

## أصول التأليف الجغرافى عند الأندلسيين

---

تمهيد : ١ — الجغرافية عند المسلمين وتراث الهنود والفرس واليونان

---

ظهر علم الجغرافية فى الأندلس مع علم التاريخ فى آن واحد كما هو الحال فى المشرق ، فكذا كان هشام بن محمد السائب الكلبي ( توفى ٢٠٤ أو ٢٠٦ ) وأبو حنيفة الدينورى ( توفى ٢٨٢ / ٨٩٥ ) وابن قتيبة ( توفى ٢٧٦ / ٨٨٩ ) وابن واضح يعقوبى ( توفى ٢٨٤ / ٨٩٧ ) وغيرهم من رواد علم التاريخ فى المشرق رواداً لعلم الجغرافية فى نفس الوقت ، وأثرت عنهم وعن معاصريهم المؤلفات الصغيرة والكبيرة فى هذه الناحية أو تلك من نواحي جغرافية الجزيرة العربية والعالم الإسلامى<sup>(١)</sup> ، فكذا كان أول مؤرخ أندلسى كبير وهو أحمد ابن محمد الرازى مؤرخاً وجغرافياً . بل هو الذى وضع أساس هذين العلمين فى الغرب الإسلامى .

ذلك أن التاريخ والجغرافية كانا فى نظر العرب فرعين متلازمين من شجرة المعارف العامة التى كانت تسمى « الأدب » بصورة عامة ، فكذا كان من الضرورى للعربى أن يعرف لغته ، نثرها ونظمها وشعراءها وكتابتها ، فكذا

---

(١) راجع فى هذه النقطة ما كتبه نفيس أحمد فى كتابه القيم « جهود المسلمين فى الجغرافيا » ترجمة فتحى عثمان ( مجموعة الألف كتاب ، رقم ٢٧٢ ) القاهرة ، بدون تاريخ ، وخاصة الفصل الثانى ص ٤٢ وما يليها .

كان لا بد له أن يعرف أنساب العرب وأخبارهم وسيرة الرسول صلى الله عليه وسلم وأخبار الفتوح الإسلامية وتواريخ الخلفاء والدول ، وكان لزاماً عليه — إكمالاً لثقافته — أن يعرف بلاد الإسلام ومدائنها والطرق إليها مع ما ييسر من أحوال أهلها وصفاتهم وعاداتهم . ومن هنا فإنه من العسير أن تفصل بين المؤرخ والجغرافى والأديب فى تاريخ الفكر الإسلامى . ولو أننا تناولنا كتاباً أدبياً صرفاً كالبيان والتبيين للجاحظ ودرسناه دراسة تدقيق لاستخرجنا منه من المعلومات التاريخية الصرفة والملاحظات الجغرافية الخالصة ما يضع أبا عثمان عمرو بن بحر فى صفوف المؤرخين والجغرافيين . وقد أفاض فى هذه الناحية شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت الحموى فى فاتحة « معجم البلدان »<sup>(١)</sup> .

وإن من يقرأ هذه المقدمة وما يماثلها من مقدمات كتب البلدان كفاتحة « أحسن التقاسيم فى معرفة الأقاليم » لأبى عبد الله محمد بن أحمد المقدسى ليتبين بوضوح أن الانحياز إلى التأليف فى الجغرافية لم يصدر عند المسلمين عن مجرد الرغبة فى معرفة طرق الحج ، كما يذهب عامة المؤلفين الغربيين الحديثين ومن تابعهم من كتاب العرب ، فإن طرق الحج كانت معروفة مقررة لا يحتاج طالب الحج إلى الاطلاع على كتاب ليعرفها ، ثم إن الحاج كان يخرج فى ركب كبير يقوده أدلاء عارفون بالطرق ومسالكها ، ولما كان أولئك الأدلاء ممن يقرأون الكتب . ومن المستبعد أن تتصور أدلاء قوافل الحج يسرون على هدى ما كتبته الاصطخرى وابن رسته مثلاً ، بل الأصح أن مؤلفى هذه الكتب كانوا يسترشدون بالأدلاء فيما يكتبون . إنما صدر التأليف فى الجغرافية عند المسلمين عن ذلك النزوع العام نحو المعرفة الذى امتازت به أمم الإسلام فى عصر

(١) ياقوت الحموى ، كتاب معجم البلدان ، طبعة الساسى ، القاهرة ١٩٠٦ ، ج ١ ص ٢

وما يليها .

النهوض ، وهو مظهر من مظاهر الشعور بالعزة الذى يصاحب الأمم الصاعدة ،  
والعلم — كما يقولون — سيادة<sup>(١)</sup> .

ولو أن العلم الجغرافى عند المسلمين سار فى طريقه وتطور فى اتجاهه البسيط  
الأول ، وهو جمع المعلومات عن الأرض وأهلها لكان توفيق المسلمين فى ميدان  
الجغرافية أعظم مما وصلوا إليه ، ولما وقعوا فى أخطاء كبيرة فى تحديد المواقع  
والتعريف بمواضع القارات والمحيطات ومجارى الأنهار وما إلى ذلك . ولكن  
اتصالهم بإيران والهند جلب إليهم نظريات جديدة أصبحت بعد ذلك أساساً لاتجاه  
جديد للتأليف الجغرافى عندهم ، وهو الاتجاه الكونى أو الفلكى الذى سنشير إليه  
بعد قليل ؛ وعلى الرغم من أن بعضهم استبان أن هذا الاتجاه الهندى الإيرانى  
يقوم على نظريات وهمية لا تستند إلى أساس من بحث أو تحقيق ، فإنهم  
مضوا فيه وزادوا عليه ، واجتهد بعضهم فى ضبطه وتحقيقه فلم يصلوا إلى نتيجة ،  
لأن الأساس نفسه كان خاطئاً .

(١) راجع مثلاً قول المقدسى فى مقدمة أحسن التقاسيم : « وجدت العلماء قد سبقوا إلى  
العلوم ، فصفنوا على الابتداء ، ثم تبعهم الأخلاف فشرحوا كلامهم واختصروه ، فرأيت أن أقصد علماً  
قد أغفلوه ، وأفردت بهن لم يذكره إلا على الإخلال ، وهو ذكر الأقاليم الإسلامية وما فيها من المفاوز  
والبحار والبحيرات والأنهار . . . وعلمت أنه باب لا بد منه للمسافرين والتجار ، ولا غنى عنه للصالحين  
والأخيار ، إذ هو علم ترغب فيه الملوك والكبراء ، وتطلبه القضاة والفقهاء وتحبه الساسة  
والرؤساء . . . » .

تحقيق دى خوية ( الطبعة الثانية ١٩٠٦ ، ص ١ و ٢ )  
وقول ابن حوقل فى مقدمة صورة الأرض : « وكان مما حضى على تأليفه وحضى على تصنيفه  
وجذبني إلى رسمه أننى لم أزل فى حال الصبوة شغفاً بقراءة كتب المسالك ، متطلعاً إلى كيفية البين بين  
الممالك فى السير والحقائق ، وتباينهم فى المذاهب والطرائق . . . وترعرعت فقرأت الكتب الجليلة  
المعروفة والتأليف الصريفة الموصوفة ، فلم أقرأ فى المسالك كتاباً مقنعاً ، وما رأيت فيها رسماً متبعاً ،  
فدعاني ذلك إلى تأليف هذا الكتاب . . . » .

صورة الأرض ، تحقيق ج. ه. كرامرز ، لايدن ١٩٣٨ ، ج ١ ص ٣  
وانظر أيضاً فى هذا المعنى مقدمة كتاب البلدان لأحمد بن واضح الكاتب المروف بالعقوبى ،

وأهم هذه النظريات تقسيم الأرض إلى أقاليم سبعة ، والقول بأن للأرض خط طول رئيسياً يمر بما سموه « قبة العرين » وهو تحريف لاسم موضع زعموا أن الهنود أقاموا فيه مرصداً اتخذوه أساساً لخطوط الطول الأخرى ، مع أن « العرين » هذا كان اسماً اصطلاحياً لجزيرة وهمية بين الهند والحبشة ذكرها ديودور الصقلي باسم أورانوس . وعلى أساس هذا الوهم رسموا خطوط طول وهمية حافلة بالخطأ ، وجعلوها تتقاطع مع خطوط عرض وهمية هي الأخرى أخذوها من حدود الأقاليم السبعة وأجزائها ، واجتهدوا في أن يضعوا المعالم الجغرافية على هذه الشبكة التخيلية ، فكان من ذلك أن اضطربت صورة الأرض في أذهانهم .

وزادهم استمساكاً بهذه النظريات نقل كتابي الجغرافية والمجسطى لبطليموس الاسكندري إلى العربية ، فقد فتنوا بهما وترجوهما أكثر من مرة خلال القرن التاسع ومن منتصف العاشر ، وزادهم إقبالاً على بطليموس أنهم وجدوه يؤكد نظرية الأقاليم السبعة ويكمل ما أخذوه من الهنود بمعلومات طريفة عن الجانب الغربي للأرض ، ويربط بين الأجرام السماوية والأماكن الأرضية ، فثبتوا على القول بذلك ونقلوا عن بطليموس نقولاً بحرفة جعلت معلوماتهم خارج مملكة الإسلام مجموعة أوهام وتصورات ومجائب وخوارق ، هذا إلى الخلط الشديد في تحديد مواضع الأمكنة والبقاع داخل العالم الإسلامي نفسه ، ومن هنا فإن سلسلة الجغرافيين الفلكيين التي تبدأ بمحمد بن موسى الخوارزمي صاحب كتاب « صورة الأرض » تعتبر من أقل ما ألف المسلمون في الجغرافية قيمة من الناحية العلمية . ومع أن المدققين المحققين من علماء الإسلام استبانوا فيما بعد خطأ الجغرافية البطليموسية ، فإنهم لم يستطيعوا التخلص من القول بالأقاليم السبعة وخطوط الطول الوهمية وتشويش أذهانهم بها . ومثال ذلك أن أبا الريحان البيروني استبان خطأ الحساب البطليموسي ، وتبين أن هناك أماكن كثيرة « نجدها



الآن مبينة في الجغرافية البطليموسية إلى الشرق من أماكن أخرى في حين أنها تقع إلى غربها والعكس بالعكس » إلا أنه استمر يقول بالأقاليم السبعة مما عرضه لكثير من الخطأ<sup>(١)</sup>.

بيد أن البيروني استطاع بعقريته الفذة أن يعود بعلم الجغرافية عند العرب إلى قواعده الأولى : قواعد المشاهدة والرحلة والتجربة الشخصية ، فقد رحل

(١) كان وصول آراء الهنود والإيرانيين في الفلك والجغرافية إلى العرب سابقاً على معرفتهم لآراء الإغريق ، فقد ترجم المسلمون كتابي السادهانتا ( السند هند ) وأركانالدين ألفهما براهما جوبتا حوالي سنة ٧٧١/١٥٤ وقام على الترجمة نفر من الهنود ورواد الفلك والجغرافية المسلمين مثل ابراهيم ابن حبيب الفراري ويعقوب بن طارق وغيرهما . وعن الهنود أخذ العرب القول بالخط الذي يقسم القبة السماوية ويمر بموقع أرين أو العرين . ثم قسموا دائرة القبة بعد ذلك إلى ٣٦٠ قسماً سمي كل قسم منها درجة ويمر بكل منها خط من خطوط الطول . أما كلاوديوس بطليموس الاسكندري فقد عاش في القرن الثاني المسيحي ، وقد عرف العرب مؤلفه الرياضي الكبير « جامع الرياضيات He Mathematike Syntaxis » الذي اشتهر بعد ذلك باسم Magiste وعربه العرب أيام المأمون إلى المجسطى وعندهم أخذ علماء أوروبا في العصور الوسطى ذلك الكتاب باسمه العربي Almageste . وقد جمع بطليموس في كل النتائج التي وصل إليها سابقوه من الفلكيين الإغريق وخاصة هيباركوس . أما كتاب بطليموس الثاني الذي يسميه المسلمون « جغرافياً » فهو كتاب « دليل الجغرافية Geographike Huphegesis » ولم ينشر نصه الاغريقي إلا في سنة ١٥٣٣ في مدينة بازل بسويسرا بتحقيق ارازموس ، أما قبل ذلك فقد كان عماد الناس في الرجوع إليه على ترجمات لاتينية عملت مباشرة أو عن العربية ، وسبب أهميته أنه قال لأنه لا يمكن رسم خريطة للأرض إلا على أساس تقسيمها إلى أقاليم Klimata أي مناطق عرضية ، وقد أخذ هذا القول عن هيباركوس . أما خطوط الطول فيحتمل أن يكون قد أخذها عن هيباركوس أيضاً ، وهذا أخذها عن مريнос الصوري ، وهو الذي نقل هذا المفهوم الهندي إلى الاغريق ناقلاً الخط الرئيسي من قبة العرين إلى جزائر الحالدات أو فرطناطش . وقد جعل بطليموس خط الاستواء أعلا بكثير مما هو في الحقيقة ، ثم تصور حدود الأقاليم السبعة بعد ذلك موازية له شمالاً . وجغرافية بطليموس ليست إلا جدولاً لتقسيم سطح المعمور من الأرض مع ذكر أسماء البلاد والنواحي في منطقة البحر الأبيض على الخصوص ، ولكنه لا يعطى أى تفاصيل عن المناخ أو السكان أو النبات والحيوان ، وقد أكمل العرب ذلك بمعلوماتهم الواسعة عن نواحي المعمور .

Cf. M. Ninek, *Die Entdeckung Europas durch die Griechen*. Basel 1945.

O. Cuntz, *Die Geographie des Ptolemaios*. Berlin 1923.

H. Berger, *Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen*. 3 Bände, Leipzig, 1903.

Ruska, Georg, *Zur geographischen Literatur im islamischen Kulturbereich*. Geographische Zeitschrift, Band 33 (1927) pp. 517-589.

بنفسه إلى البلاد التي كتب عنها وسأل واستقصى ، ودون ثمرة ذلك في كتب فريدة في نوعها مثل « تحقيق ما للهند من مقولة ، مقبولة في العقل أو مرذولة » وصنع بيده أدوات الرصد التي أقام عليها كتابه « القانون المسعودى » وسار على منهج الجاحظ في التأمل والمشاهدة . ووصل إلى ما لم يصل إليه العلم الحديث إلا بعد قرون ، كالقول بأن الكثير من الأرضين كانت أصلها قيعان بحار ، فقال مثلاً « فهذه بادية العرب ، وقد كانت بحراً فانكبس ، حتى أن آثار ذلك ظاهرة عند حفر الآبار والحياض بها ، فإنها تبدو أطباقاً ( = طبقات ) من تراب ورمل ورضراض ، ثم فيها من الخرف والزجاج والعظام ما يمتنع أن يُحمل على دفن قاصد إياها هناك ، بل تخرج منها أحجار إذا تكسرت كانت مشتملة على أصداغ وودع وما يسمى آذان السمك ، إما باقية على حالها وإما بالية قد تلاشت ، وبقي مكانها متشكلاً بشكلها »<sup>(١)</sup> .

والبيروني يجرى هنا على الطريقة العقلية الواقعية التي سار عليها رواد الجغرافية العربية بمن نهضوا بذلك العلم العربي الصرف الذي عرف بالمسالك والممالك ، وما أشبه منهجه في المثل الذي ضربناه بمذهب ابن رسته في التدليل على كروية الأرض : « أجمعت العلماء على أن الأرض أيضاً بجميع أجزائها من البر والبحر على مثال الكرة ، والدليل على ذلك أن الشمس والقمر والكواكب لا يوجد طلوعها ولا غروبها على جميع من في نواحي الأرض في وقت واحد ، بل يُرى طلوعها على المواضع المشرقية قبل غيوبتها عن الغربية . ويتبين ذلك من الأحداث التي تعرض في العلو ، فإنه يُرى وقت الخلد الواحد مختلفاً في نواحي الأرض ، مثل كسوف القمر ، فإنه إذا رُصد بين بلدين متباعدين بين المشرق والمغرب ، فوجد وقت كسوفه في البلد الشرق منهما على ثلاث ساعات من الليل مثلاً ،

(١) المظر الفصل القيم عن البيروني في كتاب « جهود المسلمين في الجغرافيا » تأليف نفيس أحمد وترجمة فتحى عثمان ( مجموعة الألف كتاب ، رقم ٢٧٢ ) . القاهرة ، بدون تاريخ .

أقول : وُجد ذلك الوقت في البلد الغربي على أقل من ثلاث ساعات بقدر المسافة بين البلدين ، فتدل زيادة الساعات في البلد الشرقى على أن الشمس غابت عنه قبل غيوبتها عن البلد الغربى<sup>(١)</sup> « فأين هذا من قول المسعودى في « التنبيه والاشراف » ناقلًا عن اليونان ومتابعًا لهم في مذاهبهم الفلكية الرياضية ومجملًا بعض آرائهم : « قد تنازع الناس في الفلك من سلف وخلف ، فقال أفلاطون وثامسطيوس والرواقيون وعدّة ممن تقدم عصر أفلاطون وتأخر عنه من الفلاسفة : إنه من الطبائع الأربع التي هي الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة ، إلا أن الغالب عليه النارية ، وليست ناريته محرقة ، إنما هي مثل النار الغريزية في الأبدان . وقال آخرون : إنه من النار والهواء والماء دون الأرض . وذهب ارسطاطاليس وأكثر الفلاسفة بمن تقدم عصره وتأخر عنه وغيرهم من حكماء الهند والفرس والكلدانيين إلى أنه طبيعة خاصة خارجة عن الطبائع الأربع ، ليست فيه حرارة ولا برودة ولا رطوبة ولا يبوسة ، وأنه جسم مدور أجوف يدور على محورين وهما القطبان ، أحدهما رأس السرطان ، ومنتهى « بنات نعش » من تلقاء نقطة الجنوب ، والآخر رأس الجدى ، وفيه كواكب مثل « بنات نعش » من تلقاء نقطة الشمال . وخط الاستواء في وسط الفلك ، وهو خط ما بين الشمال والجنوب ، وأوسع موضع فيه من نقطة المشرق إلى نقطة المغرب . وهو منقسم بأربعة أرباع ، كل ربع منها تسعون درجة على خطين يتقاطعان على مركزه ، وهو موضع الأرض ، منه أحد الربعين ، وهو أحد القطبين ، نقطة الشمال وبأزائه نقطة الجنوب . والربع الثالث نقطة المشرق ، وبأزائه نقطة المغرب . وهو يدور دورانًا طبيعيًا دائمًا ، وبدورانه ودوران الكواكب التي فيه تنفعل الكيفيات ، وانبسطت الأركان

(١) ابن رسته ، أبو علي أحمد بن عمر ، كتاب الأعلاق النفيسة . نقل هذه الفقرة ر. بلاشير و ه. درمون في « منتخبات من آثار الجغرافيين في القرون الوسطى » ، الطبعة الثانية ، باريس ١٩٥٧ ، ص ٤٢ — ٤٣

الأربعة وهي الماء والهواء والنار والأرض . . . »<sup>(١)</sup> . فهذا كلام نقله المسعودي دون أن يحققه ، إذ هو مستحيل التحقيق .

وهذه الآراء وأمثالها هي التي أضعفت التفكير الجغرافي عند المسلمين وأضعفت جهد الكثيرين من علماءهم ، وجعلت العلم الحديث ينظر إليها على أنها أوهام لا تدرس إلا في مجال البحث عن تاريخ علم الجغرافية وآراء القدماء فيه ، في حين أن كلام ابن رسته الذي ذكرناه حقيقة علمية ثابتة اليوم يتعاملها التلاميذ في المدارس .

ومن هنا فإن الخط الحقيقي للجغرافية الإسلامية هو خط « المسالك والممالك » و « البلدان » أو « البرود » ، فهو خط سليم قائم على الرحلة والملاحظة وسؤال أهل البلاد وتحقيق ما يدلون به من معلومات ومقارنتها بنيرها ودراسة الكتب السابقة ومراجعتها .

وليس بغريب أن يكون الميلاد الحقيقي لهذا النوع هو نفس ميلاد التاريخ العالمي عند المسلمين ، فإن أول من وضع كتاباً في « البلدان » هو أحمد بن أبي يعقوب ابن واضح الكاتب المعروف باليعقوبي ( توفي بعد ٢٧٨ / ٨٩١ ) وهو واضح أول تاريخ للعالم عند المسلمين . وهذا في ذاته مثال واضح للارتباط الوثيق بين الجغرافية والتاريخ عند المسلمين . وإليك منهج اليعقوبي كما بينه في فاتحة كتاب البلدان ، أثبت فقرات منه لأنه يعين — في نفس الوقت — الاتجاه الذي سارت عليه الجغرافية عند الأندلسيين ابتداء من محمد الرازي وابنه أحمد بن محمد ، قال : « إني عنيت في عصفوان شبابي وعند احتيال سني وحدة ذهني « بعلم أخبار البلدان » والمسافة ما بين كل بلد وبلد ، لأني سافرت حديث السن ، واتصلت أسفاراً ودام تغربي ، فكنت متى لقيت رجلاً من تلك

(١) المسعودي ، أبو الحسن علي بن الحسين بن علي : التنبيه والاشراف ، « منتخبات من آثار الجغرافيين في القرون الوسطى » ، ص ٢١٣ — ٢١٤

البلدان سألته عن وطنه ومقره ، وإذا ذكر لى محل داره وموضع قراره سألته عن بلده ذلك فى ... لدته<sup>(١)</sup> ما هى وزرعه ما هو ، وساكنيه من هم : عرب أم عجم ؟ ... شرب أهله حتى أسأل عن لباسهم ... وديانتهم ومقالاتهم والغالبين عليه والمتراسين فيه ... [ وما ] مسافة ذلك البلد ، وما يقرب منه من البلدان ... ثم أثبت كل ما يخبرنى به من ائق بصدقه ، وأستظهر بمسألة قوم بعد قوم ، حتى سألت خلقاً كثيراً وعالماً من الناس فى الموسم وغير الموسم من أهل المشرق والمغرب . وكتبت أخبارهم ورويت أحاديثهم ، وذكرت من فتح بلداً بلداً ، وجند مصر مصر من الخلفاء والأمراء ، ومبلغ خواجه ، وما يرتفع من أمواله ، فلم أزل أكتب هذه الأخبار ، وأؤلف هذا الكتاب دهرًا طويلا ، وأضيف كل خبر إلى بلده ، وكل ما أسمع به من ثقات أهل الأمصار إلى ما تقدمت عندى معرفته<sup>(٢)</sup> ... » .

ومن هذا الاتجاه السليم تفرع أدب الرحلات الذى نعتبره جانباً هاماً من جوانب الجغرافية الإسلامية ، فإن الرحالة جغرافى متنقل ، ووصف رحلته مصدر مأمون إلى حد كبير للمعلومات الجغرافية من كل نوع . وإذا كان العربى بطبعه رحالة دقيقى الملاحظة متفتح الذهن فقد كان من الطبيعى أن يوفق المسلمون فى هذه الناحية توفيقهم فى أدب المسالك والممالك والبلدان ، بل كان توفيقهم فى هذا الميدان أعظم وأبعد مدى ، حتى أصبحت بعض كتب رحلاتهم من معالم الأدب العالمى .

والرحالة المسلمون الذين أثرت عنهم أوصاف لرحلاتهم من كل نوع وصنف من الناس : فيهم الرسول الذى ترسله الدولة إلى ناحية من النواحي للكشف عن مسألة علمية مثل سلام الذى أرسله الخليفة الواثق ( ٢٢٧/٨٤٢ — ٢٣٢/٨٤٧ )

(١) كذا فى الأصل الذى نشره دى خويه ص ٢ ، والغالب أن هذه بقية كلمة « بلده » .

(٢) البغوي ، أحمد بن أبى يعقوب بن واضح الكاتب ، كتاب البلدان بتحقيق ميخائيل يانوس

دى خويه ، ليدن ١٨٦٠ ص ٢ — ٣

ليستطلع أمر سد ياجوج وماجوج<sup>(١)</sup> . وفيهم صاحب البريد ، أى من المتولين أمور هذا المرفق الهام من مرافق الإدارة الإسلامية الذى يتولى نقل مراسلات الدولة ورُسُلها ، كما نجد عند أبى الفرج قدامة ابن جعفر ( المتوفى بعد سنة ٣٢٠ / ٩٣٢ ) ، فقد تصدى لكتابة موسوعة شاملة لكل ما يحتاج إليه كُتّاب الدولة من المعارف وأسماء « كتاب صناعة الكتابة » اختص منه البرد والطرق بجزء كبير دون فيه معلومات وملاحظات لا تتأتى إلا عن الرحلة والملاحظة المباشرة ، وهذا الجزء هو الذى نشر بعضه دى خويه ( ليدن ١٨٨٩ ) باسم « كتاب الخراج » . وفيهم الجاسوس الذى ترسله جماعة سياسية دينية لاستطلاع الأخبار وتعرف الأحوال كما نرى فى حالة أبى القاسم محمد بن حوقل النصيبى المتوفى بعد سنة ٣٦٧ / ٩٧٧ . وفيهم الطَّلعة الذى يرسل لجرد الرحلة ويكتب ليشبع رغبة فى نفسه كأبى حامد الغرناطى ( ٤٧٣ - ٥٦٥ / ١٠٨١ - ١٠٦٩ - ٧٠ ) ، وفيهم المغامر الذى يتجشم المشاق ويتعرض للأخطار مدفوعاً بشوق عظيم نحو المعرفة كأبى عبد الله محمد بن أحمد المعروف بالمقدسى ( توفى بعد ٣٧٨ / ٩٨٨ ) الذى يبدأ المغامرة فى فاتحة كتابه نفسها ، فينقد سابقه جميعاً فى أسلوب لاذع لا ينفقه له إلا أن كتابه « أحسن التقاسيم فى معرفة الأقاليم » أحسن ما ألفه المشاركة فى باب المسالك والممالك والبلدان والرحلات . وفيهم السفير الذى يندبه الخليفة للسفارة إلى بلد غريب مثل أحمد بن فضلان ( كتب فى أوائل القرن الرابع الهجرى / العاشر الميلادى ) الذى أرسله الخليفة رسولا إلى ملك البلغار فى حوض الفلجا ، فعاد يحكى غرائب أولع الناس بها وبأمثالها ولعاً شديداً فيما بعد ، مثل خبر السمكة التى تخرج كل يوم للناس من البحر فيقطعون حاجتهم من لحمها ثم تعود إلى الماء لترجع إليهم فى اليوم التالى . وفيهم

(١) أورد طرفاً منها ابن خرداذبة فى المسالك والممالك ، طبعة دى خويه ليدن ١٨٨٩ ص ١٦٢ وما بعدها ، وكذلك الإدريسي فى نزهة المشتاق . وكلامه حافل بأحاديث العجائب التى استهولها الجغرافيون الماسون وشكروا فى صدقها .

الملاح الذى يتحدث عن عجائب البحر مثل بُزْج بن شهریار الذى كتب فى نهاية القرن الرابع الهجرى / العاشر الميلادى . وفيهم التاجر الذى يقطع آلاف الأميال فى برار وقفار ومخاطر ثم يسجل ذكرياته ومشاهداته ، مثل سليمان التاجر ( كتب فى نهاية القرن الثالث الهجرى / التاسع الميلادى ) وقد وصف فى كتابه « سلسلة التواريخ » الرحلة بالبر إلى الصين والهند عن طريق فارس . ومما يكن من رأى النقاد المحدثين فى هذه المؤلفات ، فلا شك أنها تعطى فى مجموعها صورة واضحة عن عالم العصور الوسطى سواء داخل مملكة الإسلام أو خارجها ، وهى من هذه الناحية ذات قيمة علمية باقية ، بخلاف ما كُتب اعتماداً على كتب الهنود والفرس واليونان وغيرهم ، فهو غير ذى قيمة حقيقية كما ذكرنا .

أما ما نجده فى ثنايا هذه الكتب من حديث العجائب ، فقد كانوا يكتبونه للتسلية والتشويق دون أن يأخذوها هم وقراؤهم — نحسب — مأخذ الجدل ، وقد تجمعت هذه المادة القصصية واندرجت فى ألطف مجموع قصصى أخرجته العصور الوسطى وهو « ألف ليلة وليلة » <sup>(١)</sup> .

وفى هذين الضربين : المسالك والممالك أو البلدان والرحلات كتب أهل الأندلس والمغرب ووصلوا بهما إلى القمة كما سنرى عند آل الرازى وأبى عبيد البكرى والإدرسى وابن جبیر وابن بطوطة ، وسنرى أيضاً كيف نبغوا فى نوع آخر من الرحلات وهو رحلات العلم أى للقاء الشيوخ والأساتذة والأخذ منهم والحديث عنهم ، كما سنرى عند ابن رُشيد الفهرى والعبدري .

(١) انظر عن اتجاهات الجغرافية عند المسلمين وعلاقتها بعلوم اليونان :

César E. Dubler, *Abū Ḥāmid el Granadino y su Relación de Viaje por Tierras Euro-asiáticas* (Madrid 1953).

فقد قدم الأستاذ دوبلر لترجمته لنص رحلة أبى حامد بمقدمة وافية أجل فيها كل آراء المستشرقين عن الجغرافية الإسلامية بأوفى مما فعله ج. ه. كرامرز فى مادة جغرافية *Djughrafiya* التى نشرها فى ملحق الطبعة الأولى لدائرة المعارف الإسلامية ص ٦٢ وما يليها .

## ٢ — أسس التأليف الجغرافى عند الأندلسيين

على هذين الأساسين السليمين ( البلدان أو المسالك والممالك والرحلات ) قام التأليف فى الجغرافية عند الأندلسيين ، فلا نحس فى مؤلفاتهم ذلك التأثير البعيد بالنظريات الشرقية واليونانية الذى نجده غالباً على كثير من المؤلفات الجغرافية فى المشرق . وقد عرف الأندلسيون كيف يفيدون من مؤلفات الإغريق واللاتين ومن أخذ عنهم واعتمد عليهم من الاسبان خلال العصر القوطى : أفادوا منهم فى الوصف العام لشبه الجزيرة الأندلسية وما اتصل بها وقرب منها من بلاد أوروبا ، وأفادوا منهم فى تحديد المواقع وتقدير المسافات ، وانتفعوا بهم فيما ذكروا من تاريخ شبه الجزيرة وتاريخ بعض بلدانها فى القديم . ولكنهم لم يتقيدوا بهم فى التقسيم الجامد إلى أقاليم ذات خصائص فلكية أو علاقات ببروج الفلك .

وإذا كان ابن حزم قد أشار إلى أثر الأقاليم التى يقع فيها الأندلس فى أخلاق أهلها وملكاتهم فى رسالته المعروفة فى « فضل الأندلس » فقد كان ذلك فى معرض المفاضلة بين الأندلسيين وأهل المشرق ، فكأنه أراد أن يجاريهم فى مذاهبهم ويحاورهم على أسلوبهم ليبين فضل بلاده على بلادهم عند ما قال : « وأما فى قسم الأقاليم ، فإن قرطبة ، مسقط رؤوسنا ، مع سُرٍّ من رأى فى إقليم واحد ، فلنا من الفهم والذكاء ما اقتضاه اقليمنا ، وإن كانت الأنوار لا تأتينا إلا مُعَرَّبة عن مطالعها على المعمور ، وذلك عند المحسنين للأحكام التى تدل عليها الكواكب ناقص من قُوى دلائلها ، فلها من ذلك على كل حال حظٌّ يفوق حظَّ أكثر البلاد ، بارتفاع أحد التَّيَرَيْنِ بها تسعين درجة ، وذلك من أدلة التمكن فى العلوم والنفاذ فيها عند من ذكرنا ، وقد صدَّق



ذلك الخبر وأبائته التجربة . . . »<sup>(١)</sup> وأغلب الظن أن ابن حزم اعتمد في ذلك على كتاب مشاركة ، لأننا لا نجد أحداً من جغرافيي الأندلس سلك ذلك المذهب الفلكي في الجغرافية ، فيما عدا علي بن سعيد ، وهو متأخر على ابن حزم<sup>(٢)</sup> . وغاية ما نجد من تأثر الجغرافيين الأندلسيين بالتقسيم البطليموسى هو إجماعهم على أن الأندلس تقع في الأقاليم الرابع والخامس والسادس ، وهم يكتفون بذلك لتحديد موقع شبه الجزيرة من « أطلس الإسلام »<sup>(٣)</sup> ، أى تحديد هذا الموقع بالنسبة لبقية البلاد الإسلامية . ولا يستطردون إلى ما وراء ذلك .

(١) ابن حزم ، رسالة في فضل الأندلس ، نصح الطيب ، طبعة محي الدين ( القاهرة ١٩٤٩ ) ج ٤ ص ١٥٧-١٥٨

(٢) قد يكون ابو عبيد البكرى تكلم عن التقسيم إلى أقاليم وأثر ذلك في أخلاق الناس وملكاتهم في الجزء الأول من مسالكة الذى خصصه المقدمات الجغرافية ، ولم يبق لنا من هذا الجزء إلا قطع قليلة أوردها ابن فضل الله العبرى في الجزء الأول من مسالك الابصار .

(٣) كان أول من استعمل هذا المصطلح ا. ميلرفى مجموع الخرائط القيم الذى نشره تحت عنوان : A. Miller, *Mappae Arabicae. Arabische Welt und Länderkarten des 9.—13. Jahrhunderts*. Bände I-V und Beihäfte. Stuttgart 1929-1930.

وقد جمع فيه كل الخرائط التى توجد في كتب الجغرافية الاسلامية ورتبها مع شرح يسير ، وكلا الترتيب والشرح لا يتخلوان من أخطاء .

وقد جعل ملر لفظ أطلس مرادفاً للفظ « صورة » الذى يستعمله الجغرافيون المسلمون في مقابل ما نسميه نحن اليوم خريطة ( انظر الاصطخرى ، ص ٣ ) واستعمل لفظ Mappemundi مقابلاً لما يسميه المسلمون صورة الأرض . وقد ذهب ملر إلى أن أول من رسم الخرائط بين المسلمين هو أبو زيد أحمد ابن سهل البلخى التوفى سنة ٩٣٤/٣٢٢ فقد وضع في سنن متقدمة كتاباً سماه « صور الأقاليم » ورجح ملر اعتماداً على إشارة للقدسى في فاتحة « أحسن التقاسيم » أن هذا الكتاب كان أطلساً ، أى مجموعة من الخرائط لا يصاحبها إلا نص قصير . وقد ضاع النص ولكن فقرات منه مع معظم الخرائط نقلها الاصطخرى وابن حوقل ، وإلى هذا يرجع التشابه اللفظى تقريباً بين كثير من فقرات فاتحة هذين الكتابين ، ويتضح من هذه الفقرات أن البلخى وضع أطلساً لبلاد الاسلام بالفعل ، فقد جاء فيما نقله الاصطخرى عنه : « ثم أفردت لكل إقليم من بلاد الاسلام صورة على حدة ، بينت فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج إلى علمه مما آتى على ذكره في موضعه إن شاء الله تعالى » ( ص ٣ ) .

وانظر ما ذكره كرامرز عن « أطلس الاسلام » في مادة جغرافية . ملحق دائرة المعارف الاسلامية ( الطبعة الأولى ) ص ٧٠ ، والمراجع الوافية المعطاة في آخر هذه المادة ( ص ٦٨ ) ونشير بصفة خاصة إلى كتاب :

Ahmet Zeki Walidi, *Der Islam und die geographische Wissenschaft. Geographische Zeitschrift*, 1934.

### ٣ — أوصاف الفينيقيين واليونان والرومان لشبه الجزيرة<sup>(١)</sup>

وقد كتب اليونان والرومان عن شبه الجزيرة كثيراً ، ولا يعني هنا بما كتبوه إلا ما يتصل بالنقط التي أفاد المسلمون منهم فيها ، أى ما يتصل بهيئة شبه الجزيرة ومساقاتها . أما ما ورد عند أولئك المؤلفين من إشارات إلى المدن والأعلام الجغرافية فسنذكر ما نتمس إليه الحاجة منه في تعليقاتنا على نص جغرافية شبه الجزيرة الإيبيرية لأحمد بن محمد الرازى التي نرجو أن يتسع المجال لنشرها بعد الفراغ من هذا البحث .

يصف معظم كتاب اليونان والرومان إيبيريا بأنها شبه جزيرة Χερσόνησος أو شبه جزيرة تتسع كلما سرنا نحو الجنوب αρα أو αρα كما نجد عند إراتوستينيس ، واكتفى بلينيوس بالقول بأنها رأس كبير بارز من أوربا يربطه بها خليج ضيق Sinus Europae ، وأن هذا الرأس يبرز بين خليجي بسكايه وجنوا . وقد أخذ بهذا الرأي الأخير بولوس أوروذيس الذي كتب أيام القوط ولكنه يسمى خليج اوربا Sinus Aquitanicus .

ويسمى استرابون الجزء الضيق الذى يصل شبه الجزيرة بالقارة الأوروبية — وهو الذى تقطعه جبال البرت من طرف لطرف — بالبرزخ ισθμός ، ويصفه ماركسيانوس بأنه عنق αὐτῆς . وهذا الوصف يقوم على ما كانوا يتصورونه من أن شبه الجزيرة إنما هو بمثابة الرأس لبدن القارة الأوروبية .

وقد صور بعض هؤلاء القدماء شبه الجزيرة على أنه مربع أى يستوى طوله مع عرضه ، وقدروا أن طوله وعرضه ٨٥٠ كيلومتراً . وتصوره بعضهم الآخر على أنه معين مقلوب ، ضلعه الأصغر فى الجنوب ، وجعلوا الضلع الأعلى

(١) اعتمدت فى هذا الفصل على :

Adolf Schulten, *Iberische Landeskunde Geographie des Antiken Spanien*, Band I (Strasbourg / Kehl, 1955). SS. 12 sqq.

( الكبير ) يمتد من رأس أورتيجال<sup>(١)</sup> إلى رأس بيار<sup>(٢)</sup> ، أما الضلع الأسفل — الأصغر — فيمتد من رأس سان فينتي<sup>(٣)</sup> إلى رأس غاطة<sup>(٤)</sup> . ومنهم من جعلها في هيئة الخمس .

وذهب أفينوس Avienus ثم بطليموس إلى أن الساحل الشرقى لاسبانيا ينتهى عند رأس غاطة هذا ، أى إلى الشمال قليلا من المرية ، ومن هذا الموضع يتجه الساحل من الشرق إلى الغرب حتى رأس جبل طارق الذى قالوا إن عنده أعمدة هرقل . ولكن نفراً من القدماء قالوا إن الساحل الشرقى يصل إلى أعمدة هرقل ، وهى عندهم موضع التقاء البحر الأبيض بالحيط . وقالوا أن هذه الأعمدة تقع فى منتصف المسافة للراجل بالبحر من رأس بيار إلى رأس أورتيجال ، وجعلوا هذه المسافة ٦٠٠٠ استاديوم<sup>(٥)</sup> .

وجاء فى وصف الرحلة التى قام بها رجل يسمى مساليوس واحتفظ أفينوس Avienus بقطع منه أن طول ساحل إيبيريا على البحر الأبيض ( من رأس بيار إلى أعمدة هرقل ) ٧٠٠٠ استاديوم ، تُقطع فى سبعة أيام بلياليها . وهذا التقدير أقل من التقدير السابق بألف استاديوم . وجعل ساحل المحيط ( من

(١) رأس أورتيجال هو الطرف الأخير للساحل الشمالى المطل على خليج بسكايه وهو غير رأس فنستر Cabo Finisterre ( نهاية الأرض ، الذى قال العرب أن عنده الصم المشبه بصم قادس ، وهو عندهم الركن الثالث من أركان الجزيرة ) وسماه أبو عبيد البكرى صم جليقية ( تقع ١٢٥/١ ) .

(٢) يقابل على وجه التقريب رأس باخور Cabo Bajur والعرب يجعلون بدلا من ذلك موضعاً يسمونه هيكل الزهرة وهو يقابل Port-Vendres الذى كان يعرف فى القديم باسم Portus Veneris .

الظر الروض المطار ، ص ٢ ، وترجمة ليني بروفنسال ص ٥ وهامش ص رقم ١

وتقويم البلدان لأبى الفدا ، طبعة م . رينو ودى سلين ، باريس ١٨٤٠ ص ١٨٢

(٣) يعرف عند العرب برأس كنيسة الغراب . وعند الرازى : هو الموضع الذى فيه صم قادس

المشهور بالأندلس . تقع ١٢٨/١

(٤) لم يصر العرب إلى هذا الركن الرابع ، لأنهم أخذوا بالرأى القائل بأن شبه الجزيرة مثلث

كما سيحى .

(٥) الاستاديوم Stadium مقياس روماني للمسافات . والكيلومتر يساوى ٥,٤٣٢ استاديوم .

رأس أورتيجال إلى الأعمدة ) ٥٠٠٠ استاديوم . وجعل صاحب هذه الرحلة طول جبال البرت من شاطئ بسكاية إلى البحر الأبيض مسيرة سبعة أيام ، أى ٣٥٠ كيلومتراً<sup>(١)</sup> .

وحوالى سنة ٥٠٠ قبل الميلاد قام ملاح يسمى بيثياس Pytheas برحلة على طول سواحل اسبانيا وصل فيها إلى الشاطئ الجنوبي لخليج بسكاية ، واستبان أن إيبريا فى الحقيقة شبه جزيرة لا تفصلها عن بقية أوروبا إلا جبال البرت ، وأن هذه الجبال تسير من الشرق إلى الغرب فى امتداد ساحل بسكاية ، وأن الإنسان يستطيع السير على الأرض من رأس أورتيجال إلى رأس بيار . وقال إن طول الساحل الشرقى من رأس بيار إلى أعمدة هرقل ٦٠٠٠ استاديوم . ولكنه قال إن الساحل الجنوبى يصل إلى رأس روكا Cabo Roca أى إلى موضع الاشبونة الحالية . وجعل المسافة من أعمدة هرقل إلى رأس روكا ٣٠٠٠ استاديوم ، ومن رأس روكا إلى رأس أورتيجال ٣٠٠٠ أخرى . وتابعه فى ذلك كله إيراثوستينيس ، غير أنه قسم المسافة من أعمدة هرقل حتى رأس روكا إلى قسمين : من الأعمدة إلى قادش Gades ٥٠٠ استاديوم ، ومن قادش إلى رأس روكا ٢٥٠٠

وابتداء من بوليبيوس يختلف هذا التصور السليم لشبه الجزيرة ومسافاتها الذى أقامه اليونان على تجارب الرحالة والحساب الهندسى . وبدلاً من ذلك نجد صورة غريبة لشبه الجزيرة أهم معالمها ما يلى :

١ — أن الشاطئ الغربى لشبه الجزيرة يسير فى خط مستقيم من الشرق إلى الغرب ، أى أنه يصبح الشاطئ الشمالى ، وتختفى بهذا الحقائق السليمة الخاصة بخليج بسكاية وسواحل حتى الشاطئ الجنوبى لشبه جزيرة بريتانى .

(١) قدر ابن سعيد هذه المسافة بأربعين ميلاً . تفج ١/١٢٧

٢ — أن جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب . وعلى هذا فهي تتعاهد مع الساحل الشمالى فى رأى بوليبيوس ومن تابعه ( الشمالى والغربى فى الحقيقة ) .

٣ — وهو يسمى جبال البرت الناحية الشرقية لشبه الجزيرة ويجعل طولها ٣٠٠٠ استاديوم .

٤ — أما الساحل الشرقى ( رأس بيار — أعمدة هرقل ) فقد اعتبره ساحلا جنوبيا . جعل طوله ٩٥٠٠ استاديوم .

٥ — والساحل الشمالى يلتقى مع الساحل الجنوبى عند أعمدة هرقل . أى أن شبه الجزيرة أصبح فى هيئة المثلث الطويل الممتد برأسه ناحية الغرب . وعن بوليبيوس أخذ هذا التصور من جاء بعده مثل ايبانوس Appianus وأرتيميدور Artimidor وفارو Varro وإن اختلفوا فى موضع رأس المثلث ، فبعضهم قال إنه رأس سان فينتى ( ايبانوس وأرتيميدور ) ، وبعضهم الآخر قال إنه رأس روكا ( فارو ) . وهذا الأخير يسمى رأس روكا البروز الأعظم Promentium Magnum ، وقال إن جزء الساحل الممتد من رأس روكا إلى قادش هو جبهة اسبانيا Frons Hispaniae . وجعل طول الساحل الشمالى ١٢٥٠ ميلا ، وطول الساحل الجنوبى ١١٨٢ ميلا . ومعلوماته عن سواحل اسبانيا تقف عند رأس روكا .

وعن بوليبيوس أيضا أخذ اسطرابون هذه الصورة لشبه الجزيرة مع تعديل واضح يبدو أنه أخذه عن بوزايدينيوس : جعل الساحلين الشرقى والجنوبى لشبه الجزيرة ساحلا واحداً يمتد من الشرق إلى الغرب ، أى من رأس بيار إلى أعمدة هرقل ، ومن هناك يطلع إلى الشمال ما يسميه بالساحل الغربى . أما الساحل الشمالى فيجعله أقصر من الجنوبى . أى أن شبه الجزيرة عنده مستطيل يمتد إلى الغرب فى البحر قاعدته إلى الجنوب ، وضلعه الشرقى ( جبال البرت ) أقصر من ضلعه الغربى المطل على المحيط .

والصورة التي يرسمها ميلا Mela لشبه الجزيرة أصبح من صورة اسطرابون فهو يذكر خليج بسكاية وشبه جزيرة بريتاني ، ويبدو أنه أخذ ذلك عن بوزايدنيوس الذي اعتمد على فارو ، ولكنه يتمسك بأن جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب . والساحل الغربي يسير موازياً له ، ولكنه لا يبدأ عند أعمدة هرقل أو رأس سان فيثنتي وإنما عند رأس الطرف الأغر . وهو يسمى الزاوية الشمالية الغربية برأس الكلت Promontium Celticum .

وتصور بطليموس شبه الجزيرة في هيئة مربع يكاد يكون ضلعاه الشمالي والغربي على استقامة واحدة ، رؤوسه الأربعة رأس بيار ورأس غاطة ورأس سان فيثنتي ورأس ناريجمه Nariga ( بدلا من رأس أورتيجال ) ، وهيئة العامة نتيجة لذلك أقرب إلى المثلث ، وهو يحمل جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب ، أى أن بطليموس عاد إلى التصور السليم الذي رأيناه عند ييثاس وإيراثسينس ، وإن كان الذين أتوا بعده فهموا كلامه على أنه تصوير لشبه الجزيرة في هيئة المثلث .

#### ٤ — كتب هروشيئ

ثم نصل إلى أوروزيوس Horosius الذي عرف العرب كتاباته وأخذوا عنه وسموه باسمه هُروشيئ<sup>(١)</sup> ، وكان راهباً شاهد دخول قبائل السوييف اسبانيا واستقرارهم في غربها ، ثم فر خوفاً منهم إلى افريقية سنة ٤١٥ ميلادية ، وهناك لقي القديس أوغسطين ، فنصحه هذا بالذهاب إلى بيت المقدس ، حيث اشترك في النزاع المذهبي الذي كان يفرق أهل الكنيسة المسيحية شعباً ، وقد أخذ جانب القديس جيروم الكاتب المسيحي الأشهر . وفي بيت المقدس أخذ يكتب بادئاً برسائله المسماة كتاب المديح Apologeticus Contra Pelagium في نقض مذهب

(١) يسمى عادة باولوس أوروزيوس ، ولكنه الحقيقة أتت لا تعرف اسمه . أما باولوس فقد وضعه بعض العلماء تفسيراً لحرف P. الذي كان يسبق اسم أوروزيوس ، والمراد به في الحقيقة Presbiter وهي مرتبة من مراتب القسس ، ولد صربه الأندلسيون إلى برشبتة .

بِالْأَجْيُوس ، فحق عليه القساوسة واضطر إلى الانزواء خوفا منهم . ثم عاد إلى اسبانيا . ويبدو أنه مر بأفريقية ولقى أوغسطين مرة أخرى ، وكان هذا قد فرغ من كتابه « مدينة الله » ، وقراه هرويش وأعجب بما قاله من أن ما أصاب الامبراطورية الرومانية من التفكك والاضطراب إنما هو عقاب من الله سبق أن أنزل مثله بأمم سابقة انحرفت عن الطريق السوي ، وقرر أن يكتب كتابا يتوسع فيه في هذا الرأي ويفصله تفصيلا . فكتب كتابه الذي يعرف عادة باسم تواريخ أوروزيوس وعنوانه الكامل :

«Adversus Paganos Historiarum Libri Septem»

أى « كتب التاريخ السبعة في الرد على الوثنيين » وهو ذيل على « مدينة الله » ، وخاصة الجزء الثالث منه المتعلق بالتاريخ . وهو تاريخ للدنيا منذ آدم إلى سنة ٤١٦ ميلادية ، ألفه في سنة ونصف معتمداً على « مدونة أوزيب » وكتابات تيتوس ليفيوس ويوليوس قيصر وتاسيتوس وروستينوس وغيرهم . واعتمد بعد ذلك على نفسه فيما يتصل بأحداث أيامه وما سبقها بقليل .

وقد لقي كتاب هرويش إقبالا شديداً ، وأثنى عليه معاصروه ثناء عظيماً ، وأصبح معتمد الناس فيما بعد فيما يكتبون عن تاريخ العصور القديمة ، وبلغ من ذبوعه أن عدد مخطوطاته الباقية إلى اليوم يزيد على مائتين ، منها ما كتب في القرنين السادس والسابع . وفي العصور الحديثة طُبِع أصله اللاتيني أو مترجماً إلى اللغات الأوروبية مرات كثيرة . وهو يعتبر أول تاريخ عالمي كتب من وجهة النظر المسيحية ، وهو يشيد فيه بجامعة الثقافة الرومانية والعقيدة المسيحية التي تضم المسيحيين جميعاً ، وهو يتابع القديس أوغسطين في القول بأن عظمة روما إنما قامت على تماسة بقية بلاد الدنيا ، ويفخر بأن اسبانيا قاومت الرومان مائتي سنة<sup>(١)</sup> .

Juán Hurtado, J. de la Serna y González Palencia. *Historia de la Literatura Española* (١) *ñola* (6ª edición, Madrid 1949), p. 14.

Justo Pérez de Urbel. *Las Letras en la Época Visigoda en Historia de España*; dirigida por Ramón Menéndez Pidal, vol. III *España Visigoda*, pp. 382—387.

لا غرابة والحالة هذه أن يجد العرب عند دخولهم ذكر هذا الرجل وكتابه على كل لسان ، وأن يطلع الكثيرون منهم على ما فيه عن طريق بعض نصارى الأندلس الذين استعربوا أو دخلوا في الإسلام ، وكان الكثيرون منهم يعرفون اللاتينية ، أو يستطيعون على الأقل أن ينقلوا إلى إخوانهم جُلاماً من كلام هذا المؤرخ الكبير . وإذا كان كتّاب المسلمين لم يجدوا شيئاً ينقلونه عنه فيما يتصل بتاريخ الشرق القديم ، فقد كانت لديهم أصول شرقية عربية أخرى ينقلون عنها في هذه الناحية ، فإنه لم يكن لهم مفر عن الأخذ عنه فيما يتعلق بتاريخ الدولة الرومانية وتاريخ اسبانيا . ومن هنا فقد أخذوا عنه معلومات طيبة عن تاريخ الرومان وتلك اللوحات القليلة الاسطورية الطابع التي تجدها عندهم عن الأمم التي حكمت اسبانيا قبل الإسلام ، وعن آراء الأقدمين في صفة شبه الجزيرة ثم ما أضافه هو نفسه إلى هذه الآراء .

وبعينا هنا كلامه عن جغرافية الجزيرة ، فقد قال إن هيئتها ذات ثلاثة أركان ، أحدها في الشرق عند بيار والثاني عند بَرِغَنْتِيوم (Brigantium) فيما يعرف اليوم بكورونيا ، والثالث في الجنوب عند قادش . وقال إن جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب تقريبا ، أي أننا نجد عنده نفس الخلط بين الصحيح وغير الصحيح الذي وجدناه عند اسطرابون وبطليموس<sup>(١)</sup> .

وقد أخذ الجغرافيون الأندلسيون عن هروشيش هذه الآراء المتصلة بهيئة شبه الجزيرة وثبتوا عليها ، ثم أضافوا ما تجمع لهم من مادة جغرافية سليمة دقيقة مبنية على الخبرة والرحلة والملاحظة . ونجد هروشيش مذكوراً باسمه في مؤلفاتهم وخاصة عند العذرى والبكرى وابن خلدون ، وربما يكون الرازي قد أشار إليه

(١) اعتمدت في هذا العرض على ما أورده شولتن في كتاب :

Adolf Shulten, *Iberische Landeskunde. Geographie des Antiken Spanien* (Band I, Strasbourg—Kehl 1955) SS. 1-21.

وهذا الكتاب يورد باكمل تفصيل ما أجله اليان بولوفر في بحثه المعروف :

Alemany Bolufer, J., *La Geografía de la Península Ibérica en los textos de los escritores griegos y latinos*. Separata de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Madrid, 1911.



إلا أن جغرافيته التى استطعنا جمع أشتاتها من مختلف الأصول إنما هى مختصر لكتابه المطول . ولم يعن الجغرافيون والمؤرخون المسلمون بتصحيح هذه الآراء ، لأنهم كانوا يحملونها فى مقدمات كلامهم عن صفة الجزيرة على اعتبار أنها معلومات عامة غير داخلية فى صلب الجغرافية . والسبب فى ذلك أنهم ألّفوا فيها على مذهب البلدانين والمسالكين ، تعنيهم البلاد وأوصافها والأقاليم وما فيها والمسافات وأطوالها . وفى هذا المجال كانوا فى غنى عن النقل عن غيرهم ، فقد كانوا أهل البلاد يعيشون فيها ويذرعونها طولاً وعرضاً .

وجدير بالملاحظة أن الهيئة المثلثة البطليموسية لشبه الجزيرة كانت توافق تصورهم العام لشبه الجزيرة ، وتؤديها تجارب الملاحين الذين كانوا يتنقلون بسفنهم بين موانئ شبه الجزيرة وما يقابلها من موانئ المغرب . وسنلاحظ عند كلامنا عن جغرافية البكرى كيف أن أولئك الملاحين كانوا يعتقدون أن موانئ المغرب (حتى بجاية) تقابل موانئ شرق إسبانيا (حتى طركونة) ، ومن هنا تأكد لديهم صدق النظرية البطليموسية فى توازى الساحلين ، ونتيجة لهذا ثبتوا على القول بأن جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب .

## ٥ — التراث الجغرافى للأندلس

لا نستطيع أن نكتب تاريخاً لعلم الجغرافية عند الأندلسيين إلا معتمدين على جميع مجهود لما نُقِلَ من المؤلفات الأولى فى المراجع التى وصلت إلينا ، لأن الذى وصل إلينا كاملاً من مؤلفاتهم فى هذا الباب جزء ضئيل . وقد يدّش القارىء إذا قلنا إننا لا نملك — باستثناء الإدريسي — كتاباً واحداً كاملاً ألفه أندلسى فى جغرافية الأندلس فى لغته العربية . فأما جغرافية الرازى فليس لدينا من نصوصها الكاملة إلا ترجمات مقتضبة محرفة إلى البرتغالية والإسبانية ومختصرات عربية لها وصلتنا قطعاً متناثرة فى ثايات الكتب ، وسنحاول

إثبات هذا النص اعتماداً على هذه المختصرات والنقول على قدر ما يتسع المجال. أما كتبه الأخرى فإما اختفت كاملة أو بقيت لنا منها شذرات قليلة، وكتاب « الجغرافية » لمحمد بن أبى بكر الزهرى لا نملك منه إلا قطعة صغيرة نظن أنها جزء من مختصر من الكتاب الأصلى ، وكتاب « نظام المرجان » لأبى عمر أحمد بن يوسف العذرى الدلائى لم نجد منه إلا قطعاً أعدها للنشر ضمن مطبوعات هذا المعهد الدكتور عبد العزيز لاهوانى، ومؤلفات محمد بن يوسف الوراق اختفت هى الأخرى إلا من نقول وردت متفرقة فى أصول شتى، وليس لدينا من صفة الأندلس لأبى عبيد البكرى إلا أوراق قليلة، وما لدينا من كتابى اليسع ابن موسى بن عبد الله بن اليسع وأبى بكر عبد الله بن عبد الحكم المعروف بالنظام لا يعدو فقرات قليلة فى «نفح» المقرئ، أما كتاب الروض المعطار فمعجم جمعه صاحبه محمد بن عبد المنعم الحميرى فى الزمن المتأخر، وهو لا يعتبر كتاب جغرافية أو بلدان من الطراز الذى ننشده، والكتاب الوحيد الذى لدينا فى وصف الأندلس هو القسم الخاص بهذا البلد من جغرافية الادريسى وستحدث عنها فى موضعها.

وهذا هو كل ما لدينا من الانتاج الجغرافى الفزير لأهل الأندلس ، وهو انتاج لا يقتصر على جغرافية الأندلس بل كان الكثير منه كتباً واسعة فى الجغرافية العامة ، وسرى بعد قليل أن «زهة المشتاق» للادريسى إن هو إلا تنويع لجهود كثيرة سابقة وتجميع طيب لمادة غزيرة قامت على تقليد أندلسى عربى فى التأليف الجغرافى . وليس ذلك بغريب فقد كان الأندلسى بطبعه رحالة طلمة ذكياً يحب أن يرى بنفسه ويختبر بمشاهدته ، وسرى شواهد ذلك كله عندما نتحدث عن جغرافيتهم واحداً واحداً .

ولا شك أن الأندلسيين كتبوا الكثير فى وصف بلدهم ، فعلاوة على الكتب التى ذكرناها ، لابد أن نحسب كتب التاريخ أيضاً ، ما وجدناه منها وما لم نجده بعد ، لأن التاريخ لم ينفصل عن الجغرافية فى المفهوم الإسلامى إلا نادراً كما قلنا ، وفى الأندلس بالذات لا نجد جغرافياً إلا وجدناه مؤرخاً فى

نفس الوقت ، والرازي الذي سنرى أنه أبو الجغرافية الأندلسية هو أبو التاريخ الأندلسي أيضا .

وإذا نحن تركنا جانبا كتب التاريخ الأندلسي العام<sup>(١)</sup> أو التي كتبت في تاريخ عصر بعينه أو دولة أو ناحية معينتين ، وجدنا أمامنا حشداً من المؤلفات عن تاريخ شتى نواحى الأندلس وبلادها أو تاريخ الأدب والأدباء والفقهاء فيها ، وهذه الكتب تبدأ دائماً بفصول طويلة عن جغرافية هذه النواحى كما نرى في الإحاطة في أخبار غرناطة لابن الخطيب ، ومن هنا فنحن حريون بأن نعد هذه الكتب في الحصاد الوافر الذي كتبه أهل الأندلس في هذا الباب ، وفيما يلي بعض أسامى هذه الكتب ومؤلفيها نذكرها على سبيل المثال لا الحصر :

قاسم بن سعدان ( ت ٩٥٨/٣٤٧ ) تاريخ فقهاء ريه .

عمر بن عبيد الله بن يوسف الزهراوى ( ٣٧٠-٤٥٤/٩٨١-١٠٦٢ ) : تاريخ قرطبة .

مطرف بن عيسى النسابى ( ت ٩٨٧/٣٧٧ ) : المعارف في أخبار كورة إلبيرة وأهلها وفوائدها وأقاليمها وغير ذلك من منافعها .

أبو الأصمغ عيسى بن محمد ( ت ١٠١٢/٤٠٣ ) : تاريخ فقهاء إلبيرة .

اسحاق بن سلمة اللبتي ( عاش أيام الحكم المستنصر ) : أخبار رية وحصونها وولاتها وفقهائها وشعرائها . وكتاب أخبار الأندلس .

عبد الله بن ابراهيم بن وزمر الحجارى ( النصف الثانى من القرن الخامس الهجرى/الحادى عشر الميلادى ، والنصف الأول من القرن السادس الهجرى/الثانى

(١) لدينا على الأقل أسماء ستة ألف كل منهم تاريخاً عاماً للأندلس وهم : احمد بن موسى العروى وأحمد الحجّام وابن الحكيم الرندى وعيسى ابن أحمد الرازى وأبو الوليد الفرضى ومحمد بن مزين .

عشر الميلادى ) : مغناطيس الأفكار فيما تحتوى عليه مدينة الفرج من النظم والنثر والأخبار .

احمد بن عبد الرحمن بن المطاهر الأنصارى ( ت ١٠٩٥/٤٨٩ ) : تاريخ فقهاء طليطلة وقضاةها .

محمد بن عبد الواحد بن ابراهيم بن مفرج الملاحى ( ٥٤٩-١١٥٤/٦١٩-١٢٢٢ ) : تاريخ علماء البيرة وكتاب انساب الأمم والعرب والعجم المسمى بالشجرة .

ابن المواشى ، محمد بن ابراهيم بن خير ( ت ١١٦٨/٥٦٤ ) : تاريخ غرناطة .

أبو المطرف بن احمد بن عبد الله بن عميرة ( ٥٨٠ أو ٥٨٢-٦٤٨ أو ٦٥٦ أو ٦٥٨/١١٨٤ أو ١١٨٦-١٢٥١ أو ١٢٥٨ أو ١٢٦٠ ) : كتاب فى كائنة ميورقة وتغلب الروم عليها .

أبو عبد الله محمد بن على بن خضر المالكى المعروف بابن عسكر ( ٥٨٤-٦٣٦/١١٨٨-١٢٣٨ ) : تاريخ مالقة أو الاكمال والاتمام فى صلة الأعلام من أهل مالقة الكرام .

ابن حمامة ( من أهل القرن السادس الهجرى/الثانى عشر الميلادى ) : تاريخ لوشة .

ابن الحاج البليقى ، أبو البركات محمد بن محمد بن ابراهيم ( ت ٧٧٤/١٣٧٢ ) : تاريخ المرية وبجانة .

وغيرها كثير ، ونضيف إليها كتباً مثل « تاريخ بنى الطويل » و « كتاب فى أصحاب المعافل والأجناد الستة بالأندلس » وكلاهما نجمل مؤلفه ، ثم كتاب « تاريخ المنتزين والقائمين بالأندلس » لابن فرج الجياني وما شاكلها ، وما ضاع من كتب الجغرافيين والمؤرخين الذين سنلم بذكرهم . وهو كثير أيضاً .

والخلاصة أن الحضاد الجغرافى فى الأندلس كان وافراً غنياً ، وإننا إذ نعرض تاريخ هذا العلم فى ذلك القطر معتمدين على ما لدينا فحسب إنما نعرض جانباً صغيراً مما ألفوه . والغالب أن ما ندّ عناه أكثر مما أحصيناه . ولا بد أن نقرر ذلك ، فقد يظهر فى مقبل الأيام من الكتب ما يعين غيرنا على استكمال البحث بصورة أوفى .

## ميلاد التأليف في الجغرافية في الأندلس

ليس لدينا ما يدل على أن أحداً من أهل الأندلس كتب في البلدان قبل أحمد بن محمد الرازي . وليس لدينا كذلك ما يفيد أن شيئاً مما كتبه المشاركة في هذا الباب دخل الأندلس في زمن مبكر ، ونحن نجد في فهرسة ابن خير ذكراً لطائفة من المؤلفات المبكرة في التاريخ مثل مغازي ابن عقبة ومغازي ابن اسحاق ، ولا نستبعد لهذا أن يكون الأندلسيون قد عرفوا بعض الكتابات الجغرافية الأولى مثل كتاب « البلدان الكبير » وكتاب « البلدان الصغير » وكتاب « الأنهار » وكتاب « الأقاليم » وما إليها مما ألفه أبو عبيدة السكوني والحسن الهمداني وأبو الأشعث الكندي وغيرهم من أصحاب البواكير في التأليف الجغرافي في المشرق ، فقد كانت هذه كلها مراجع ينتفع الناس بها في تفسير القرآن وفهم الأحاديث وسيرة النبي صلى الله عليه وسلم<sup>(١)</sup> . ونقول هذا لأننا نجد أبا بكر بن خير يذكر في فهرسته رسائل من هذا الطراز كانت تقرأ في الأندلس مثل كتاب الأنواء وكتاب النبات وكتاب القبلة لأبي حنيفة الدينوري وكتاب المعارف وكتاب الإنواء لابن قتيبة<sup>(٢)</sup> ومن الملاحظ بصفة عامة أن أصحاب كتب التراجم يهتمون ذكر كتب الجغرافية والعلوم ، لأنها لم تكن في حسابهم مؤلفات

(١) اقرأ عن هؤلاء : بهجة الاثرى : الجغرافيا عند المسلمين ، مجلة الجمع العلمي العراقي ، سنة ١٩٥٢ والمراجع الواردة هناك .

(٢) فهرسة ابن خير ص ٣٧٦ و ٣٧٧

تؤيد مركز العالم، ويكفى أن نذكر أن المواد التي لدينا في معاجم الترجمة الأندلسية لا تذكر شيئاً عن جغرافية البكري أو مؤلفات ابن رشد الفلسفية.

وقد كتب عبد الملك بن حبيب في كتاب « مبتدأ خلق الدنيا » المعروف بتاريخ ابن حبيب شيئاً في الجغرافية ، ولكن كتابته في هذا الفن تدخل في باب « العجائب » الذي سيكثر فيه نفر من الجغرافيين ، وواضح من كتابته أنه أخذ ما كتبه في هذا الباب عن المشرقين والمصريين منهم خاصة ، ومن الغريب أنه وهو أندلسي يكتب عن بلده يصوره وكأنه مجمع أعاجيب وغرائب لا تصدق<sup>(١)</sup> .

وقد أثبت الدكتور مكي في دراسته عن « مصر وأصول التاريخ في الأندلس » أن القسم الطويل الذي يدور حول حياة موسى بن نصير من كتاب الإمامة والسياسة لابن قتيبة مأخوذ من تأليف لمصري أندلسي الأصل هو معارك بن مروان حفيد موسى بن نصير ، وفي هذا الجزء إشارات جغرافية لا بأس بها وإن كانت من باب العجائب أيضاً .

## ١ — محمد بن موسى الرازي

ولكن أول من أثر عنه التأليف في التاريخ مع جانب من الجغرافية هو محمد بن موسى بن بشير بن جناد بن لقيط الكنانى الرازي الذي يقول عنه ابن الأبار في التكملة « والد أبي بكر أحمد بن محمد صاحب التاريخ ، غلب

(١) راجع عن ذلك مقال الدكتور محمود على مكي :

*Egipto y los Orígenes de la Historiografía Árabe-Española.*

صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد . المجلد الخامس سنة ١٩٥٧ ص ١٥٧ وما بعدها من القسم الفرنجى . والظر النموذج الذي نشره الدكتور مكي ذيلاً على هذا المقال من كلام عبد الملك ابن حبيب ، وخاصة ابتداء من الفقرة ١٧ ص ٢٢٧ وما بعدها .

عليه اسم بلده ، وكان يقصد من المشرق على ملوك بني مروان تاجرا ، وكان مع ذلك مفتتا في العلوم ، وهلك منصرفه من الوفادة على الأمير المنذر بن محمد بالبصرة في شهر ربيع الآخر سنة ٢٧٣ (أكتوبر ٨٨٦) ذكره ابن حيان<sup>(١)</sup> .

وقد أورد محمد بن عبد الوهاب الفسائي سفير مولاي اسماعيل إلى كارلوس الثاني ملك اسبانيا في كتاب « رحلة الوزير في افتكاك الأسير » إشارة عظيمة الفائدة عن كتاب اسمه « كتاب الرايات » ألفه محمد بن موسى الرازي ، قال : « قال محمد بن مُزَيْن : وجدت في خزانة باشيلية سنة إحدى وسبعين وأربع مائة ، أيام الرازي بن المعتمد ، سفرًا صغيرًا من تأليف محمد بن موسى الرازي سماه بكتاب الرايات ، ذكر فيه دخول الأمير موسى بن نصير ، ومم راية دخلت الأندلس معه من قرش والعرب ، قَعَدَهَا نيفا وعشرين راية ، منها رايثان لموسى بن نصير ، عقد له إحداها الأمير عبد الملك بن مروان على إفريقية وما وراءها ، والأخرى عقدها له أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك على إفريقية أيضا وما يفتحها وراءها إلى المغرب ، وراية ثالثة لابنه عبد العزيز الداخل معه ، وسائر الرايات لمن دخل معه من قرش ومن قواد العرب ووجوه العمال ، وذكر فيه سائر البيوتات ممن دخل دون راية » ثم قال بعد ذلك : « . . . فقيل إن اجتماعهم لهذا المشهد الكريم كان في الموضع الذي كان فيه مسجد الرايات في الجزيرة الخضراء ، وأنه باجتماع الرايات في ذلك اليوم سمي ، وبها سَمِيَ الرازي كتابه . وقال إن موسى بن نصير رحمه الله لم يبرح موضعه ولا فارق مشهده حتى أمر بتخطيط الموضع واتخاذ مسجد<sup>(٢)</sup> » .

(١) ابن الأبار ، التكملة ، ترجمة رقم ١٠٤٨ ص ٣٦٦

(٢) رحلة الوزير في افتكاك الأسير لمحمد بن عبد الوهاب الفسائي بتحقيق الفريد البستاني منشورات مؤسسة الجنرال فرانكو (طوان ١٩٣٩) وقد لمر هذه الفقرة جايانجوس في ترجمته الإنجليزية لفصول من نفع الطيب المعروفة باسم :

*History of the Muhammedan Dynasties in Spain.*

(ج ١ ص ٣١٤) وعنه أخذها يونس بويجيس ص ٤٥ — ٤٧



وفي نبذة قصيرة عن محمد بن موسى الرازي يكرر المقرئ نفس المعلومات التي أوردها ابن الأثير نقلاً عن المقتبس لابن حيان<sup>(١)</sup>.

ولمّا كان أول من دخل الأندلس من بيت الرازي تاجراً سقاراً يتردد بتجارته بين المشرق والأندلس ، وكان إلى جانب ذلك ذا علم وأخبار ومعارف تؤهله لصحبة الملوك والوزراء ، فأصبح من جملة رجال الأمير محمد بن عبد الرحمن الأوسط ، فصار يعهد إليه في مهام كبيرة ، فبعثه في الوفد الذي ذهب للتوفيق بين العرب والمولدين عندما وقعت الفتنة الكبيرة بينهم ، وقد توفي وهو عائد من هذه المهمة في بلدة إلبيرة في شهر ربيع الآخر سنة ٢٧٣ / ٨٨٦ أكتوبر أيام الأمير المنذر .

وهذه الفقرة التي أوردها من كتاب محمد بن موسى الرازي تدل على أنه اشتغل بالتأليف ، وأن من آثاره كتاب الرايات هذا الذي نعتبره كتاب تاريخ جغرافية في آن واحد ، فإن ذكر القبائل التي دخلت الأندلس مع موسى « من قرش ومن قواد العرب ووجوه العمال وذكر سائر البيوتات عن دخل دون راية » عظيم القيمة بالنسبة للجغرافية البشرية للأندلس ، ولا شك في أن ابنه أحمد بن محمد انتفع بهذه المعلومات فيما كتب عن جغرافية الأندلس وتاريخه . ولا شك كذلك في أن المعلومات الطيبة التي يوردها ابن حزم في جمهرة انساب العرب عن القبائل والبيوت العربية التي دخلت الأندلس ، وكذلك البيان الذي يورده ابن غالب في فرحة الأنفس وأورده المقرئ في نفح الطيب عن منازل العرب في الأندلس ، إنما يرجع الفضل فيها إلى ما دونه محمد بن موسى في هذا الكتيب الذي ذكره محمد بن مزين .

(١) نفح الطيب (طبعة محي الدين) : ١٠٨/٤

## ٢ - قاسم بن أصبغ البياني وترجمة كتب هرويشيش

وقبل أن نتحدث عن أحمد بن محمد الرازي لا بد أن نقف هنا وقفة قصيرة عند استاذة قاسم بن أصبغ البياني ، فسنرى أنه صاحب فضل كبير في توجيه الناس إلى التأليف في التاريخ والجغرافية في الأندلس إلى جانب دوره العظيم في تطور علوم الدين واللغة في الأندلس ؛ وهو من رجال جيل فريد من علماء الأندلس عاش خلال النصف الثاني من القرن الثالث الهجري والنصف الأول من القرن الرابع ، وعاصر العصر الذهبي الأندلسي ، عصر عبد الرحمن الناصر وابنه الحكم المستنصر ، جيل جليل نقل الأندلس بعمله وجهده وإخلاصه للعلم من دور النقل والتبعية إلى دور الإبداع واستقلال الشخصية ، بل إلى القيادة في كثير من نواحي المعرفة . ورجال هذا الجيل هم الذين وسعوا نطاق العلم والمعرفة في الأندلس ، فلم تقتصر عنايتهم على علوم الدين من قرآن وحديث وفقه ، بل شمل اهتمامهم الأدب والتاريخ وتراجم الرجال والجغرافية والفلسفة والطب والنبات وعلوم الأوائل أيضا . ومعظم رجال هذا الجيل من أصحاب الرحلات الطويلة إلى الشرق ، رحلات البحث والطلب والسماع على الشيوخ في شتى نواحي العالم الاسلامي ، واتساع أمهات الكتب والعودة بها إلى الأندلس ونشرها بين أهله . ومن أعلام هذا الجيل محمد بن عاصم المعروف بالأقشطين ( ت ٣٠٧/٩١٩ ) الذي يوصف بأنه كان « متصرفا في علم الأدب والخبر » وهو أول من ألف في طبقات الكتاب في الأندلس ؛ وعثمان بن ربيعة ( ت ٣١٠/٩٢٢ ) وهو صاحب كتاب في طبقات الشعراء في الأندلس ؛ وأبو عبد الله محمد بن عمر بن كُتابه ( ت ٣٢٠/٩٣٢ ) الأديب الشاعر المحدث الزُرْخ ، وهو أستاذ ابن القوطية ، وكان شيخ أهل الأدب في عصره ؛ وأبو عمر احمد بن محمد بن عبد ربه الذي نقل في « عقده » جانبا كبيرا من الثروة الأدبية المشرقية إلى الأندلس ، وقد طال عمره حتى عاصر خمسة من أسراء

الأندلس آخرهم عبد الرحمن الناصر ، وتوفي سنة ٩٣٩/٣٢٨ ؛ واحد بن محمد ابن عبد البر (ت ٩٤٩/٣٣٨ - ٩٥٠) - وهو غير أبي عمر بن عبد البر - وقد ألف في انساب العرب وفي تاريخ قبهاء الأندلس ، واعتمد عليه أبو الوليد الفرضي في كتابه « تاريخ علماء الاندلس » المعروف وغيرهم كثيرون .

وقاسم بن أصبغ البياني من أعلام هذا الجيل فقد ولد في ٢٠ ذى الحجة سنة ٢/٢٤٤ نوفمبر ٨٥٩ في بلدة بيانة من أعمال قرطبة وعمر سنا وتسعين سنة هجرية « وخمسة أشهر غير ستة أيام » كما يقول أبو الوليد الفرضي ، فكانت وفاته في ١٥ جمادى الأولى سنة ٢٠/٣٤٠ أكتوبر ٩٥١ أيام الحكم المستنصر . رحل قاسم في شبابه رحلة طويلة إلى المشرق فسمع من أعلام العصر في مصر والحجاز والشام والعراق ، واهتم اهتماما خاصا بالتاريخ ، فسمع من أحمد بن زهير بن حرب المعروف بابن أبي خيثمة « تاريخه » الذي ألفه في رجال الحديث والأسانيد على غرار التاريخ الكبير للبخاري ، واتصل بعبد الله بن مسلم بن قتيبة وسمع منه كثيرا من كتبه ، ومعظمها تاريخ وجغرافية وأنساب وأدب ومعلومات شتى ، وسمع من أحمد بن يحيى بن يزيد المعروف بشعلب ومن محمد بن يزيد المبرد وغيرهم من أئمة اللغة والنحو ، ولم يفته أن يسمع في القيروان من محمد بن يزيد المعلم وبكر بن حماد التاهرتي الشاعر « في عدة سوامم وهم كثير ممن أذكرهم في الكتاب الكبير الذي أوصل جمعه على المدن واتقصاهم فيه إن شاء الله » . وانصرف قاسم بن أصبغ إلى الأندلس بعلم كثير ، ومال الناس إليه في تاريخ أحمد بن زهير بن حرب ( ابن أبي خيثمة ) وكتب ابن قتيبة ، وكانت الموردة عليه في هذه الكتب دون صاحبيه محمد بن أيمن وابن أبي عبد الأعلى ، وسمع منه كثيرا من هذه الكتب أمير المؤمنين عبد الرحمن بن محمد ( الناصر ) قبل ولايته الخلافة ، ثم سمع منه ولي عهده الحكم رحمه الله وأخوته ، وطال عمره فسمع منه الشيوخ والكهول والأحداث ، ولحق الصغار الكبار في الأخذ عنه . وكانت الرحلة في الأندلس إليه ، وفي المشرق إلى أبي سعيد بن

الأعرابي ، وكانا متكافئين في السن . وكان قاسم ابن أصبغ بصيرا بالحديث والرجال ، نبیلا في النحو والغريب والشعر ، وكان يشاور في الأحكام<sup>(١)</sup> .

وليس في هذا كله إشارة إلى اشتراك قاسم بن أصبغ في ترجمة تاريخ هرويش ، وهو في اعتبارنا من أهم ما أداه هذا العلامة الجليل من خدمات إلى الحركة العلمية في الأندلس ، فإن هذه الترجمة وذيوها بين أيدي الناس كانت نقطة البدء بالنسبة لعصر جديد من عصور التأريخ في الأندلس من ناحية ، ونقطة البدء بالنسبة للتأليف الجغرافي من ناحية أخرى ، فإن كتاب هرويش في صورته العربية يبدأ بمقدمة جغرافية وافية يوجز فيها وصف الممرور على أيامه ، وقد اعتمد فيها على كثير من المؤلفات الإغريقية واللاتينية التي كانت في متناول يده ، وهي مقدمة قصيرة بعض الشيء ولكنها دقيقة وافية بالغرض ، وفيها كلام عام عن جغرافية شبه الجزيرة الأندلسية ، وسرى أنه مع إيجازه أصبح فيما بعد أساسا من أسس الوصف الجغرافي لشبه الجزيرة وهياتها عند مسامى الأندلس ، وسيردونه جميعا من أحمد بن محمد الرازي إلى أحمد ابن محمد المقرئ .

أما قصة ترجمة هرويش إلى العربية فقصة طريقة تناووها بالبحث نفر من العلماء قدامى ومحدثين ، وقد اختصها المستشرق الإيطالي ج. ليفي دِلّا فيدا ببحث مطول نشره في مجلة الأندلس ( مجلد ١٩ سنة ١٩٥٤ عدد ٢ ص

(١) ابن الفرضي ، تاريخ علماء الأندلس طبعة (كوديرا ، مدريد ١٨٩٠) رقم ١٠٦٨ ص ٢٩٧ . وانظر أيضا عن قاسم بن أصبغ : جذوة المقتبس للحميدى ( طبعة محمد بن تاووت الطنجي ، القاهرة ١٩٥٣ ) رقم ٧٦٩ ص ٣١١ ، وبغية المتيسر للضي رقم ١٢٩٨ ونفع الطيب للمقرئ ( طبعة محي الدين ) ج ٢ ص ٢٥٢-٢٥٣ ، والدياج المذهب لابن فرحون ص ٢٢٢ وبغية الوعاة للسيوطي ( القاهرة ١٣٢٦ ) ص ٢٧٥ وشذرات الذهب في أخبار من ذهب للعقاد الحنبلي ( القاهرة ١٣٥٠ ) ج ٢ ص ٣٧٥ وكشف الظنون لحاجي خليفة ( طبعة فلوجل ، لايدن ) ج ١ ص ١٤٥٨ وولس بويجيس رقم ١٩ ص ٥٩ وما يليها .

٢٥٧ — ٢٩٣) ، ونظراً لأهمية هذا المقال فقد رأيت أن أعرض ما يهمننا منه بخصوص هذه الترجمة مع ترجمة الفقرات الهامة وتعليقاتها<sup>(١)</sup> .

قال الاستاذ دلا فيدا انه لم يكن أول من تنبه إلى وجود مخطوطة للترجمة العربية لتاريخ هرويش ، فقد سبقه إلى ذلك إجناس كراتشكوفسكى مع أن الشائع في أوروبا انه هو الذى تنبه إلى وجوده ، وقال انه رغب من زمن بعيد في<sup>(٢)</sup> نشره ثم حالت الظروف دون ذلك ، قال : « إن باولوس أوروزيوس<sup>(٣)</sup> ( هرويش ) « حجة العصور المسيحية » الذى قبس القديس أغسطس من لغته اللاتينية ( دانتي ، الفردوس . النشيد العاشر . سطور ١١٩ — ١٢٠ ) غير معروف كثيراً في أيامنا هذه إلا في أوساط الدارسين للتاريخ والأدب القديمين » بل إن هناك باحثين معروفين في ذلك الميدان يجهلون اسم

(١) النسخة الوحيدة المعروفة لنا إلى الآن من الترجمة العربية لتاريخ هرويش مغفولة في مكتبة جامعة كولومبيا في نيويورك تحت رقم X, 993.712 H. وهى مخطوطة جيدة تقع في ١٢٩ ورقة . تنقصها بضع أوراق في الأول إذ هى تبدأ عند جزء من الفهرس وينقصها جزء كبير في آخرها ، لأنها تصل بالحوادث إلى سنة ٣١٣ ميلادية في حكم قسطنطين الكبير إمبراطور الدولة البيزنطية في حين أن الأصل اللاتيني يصل إلى سنة ٤١٦ ميلادية . والمخطوطة مكتوبة بخط أندلسى واضح جميل ولكنها مصابة بقطوع كثيرة من فعل الأرضة وأوائل الكثير من الصفحات متأكلا تمسر قراءته .

(٢) لشر فيليب حتى بحثاً قصيراً عن مخطوطة تاريخ هرويش في :

*Journal of the American Oriental Society*, 59 (1939) p. 125.

وكتب كراتشكوفسكى بحثاً عن نفس المخطوطة في نفس المجلة مجلد ٥١ سنة ١٩٥١ ص ١٧١ —

١٧٢ ومجلد ٦٣ ( سنة ١٩٤٣ ) ص ١٨٧ . وانظر أيضاً :

Michelangelo Guidi: « Roma e gli arabi », in Roma, *Revista di Studi e di Vita Romana*, 20 (1942) 17—18.

O. A. Machado, *La Historia de los Godos según Ibn Jaldūn*, en *Cuadernos de Historia de España*, I—II (1944), 143—144. -

C. Sánchez Albornóz: *San Isidoro, Rasis y «La Pseudo-Isidoriana»*, en *Cuadernos de Historia de España*, IV (1946), 73—113.

(٣) وانظر أيضاً إشارة رامون منندى بيدال إلى مكانة أوروزيوس في تاريخ الثقافة في العصر القوطى في مقدمة المجلد الثانى من تاريخ اسبانيا العام الذى يصرف على إصداره ، المجلد الثانى ( اسبانيا الرومانية ) ( مدريد ١٩٣٥ ) ص ٣٤ — ٣٨ من المقدمة ، والمجلد الثالث « اسبانيا القوطية » ( مدريد ١٩٤٠ ) ص ٣٨٢ — ٣٨٦ ( هذا القسم كتبه الأب Justo Pérez de Urbel ) .

هرويش ، وأن الترجمة الانجليزية التي صدرت منذ بضع سنوات لم تنفع في تعريف الناس به أكثر مما نفعت الترجمة الانجليزية القديمة التي أسمر بعملها الفريد الكبير ملك إنجلترا في القرن التاسع الميلادي<sup>(١)</sup> ، أما في العصور الوسطى فقد كان لتاريخ أوروزيوس المعروف باسم *Historiarum Libri Septem adversos Paganos* ( كتب التاريخ السبعة في الرد على الوثنيين ) من الشهرة ما يزيد على أى كتاب آخر في التاريخ العام . ومع أن هدفه لم يكن رواية الأخبار الماضية وإنما التدليل على أن الله هو المحرك الدائم لحوادث التاريخ ، إلا أن كتابه كان يُقرأ ويشرح على أنه مرجع تاريخي . ثم ان قيمته العامة من هذه الناحية قليلة إلا فيما يتصل بقسمه الأخير ، لأن عصرنا لم يعد يتذوق أسلوب الطعن الذى يجرى عليه ولا تلك السذاجة اللاهوتية التى يتسم بها تلميذ القديس أوغسطين . . . . . كان من المعروف منذ زمن طويل أنه توجد ترجمة عربية لهرويش ، وهو الوحيد من بين مؤلفي اللاتين في العصور القديمة الذى ترجمه العرب إلى لسانهم ، وهم من نعرف اهتماماً بترجمة كتب اليونان ؛ فقد أشارت إلى هذه الترجمة تواريخ الأدب اللاتيني<sup>(٢)</sup> . وإذا لم أكن مخطئاً فإن أول من أشار إلى

(١) قام بترجمة تاريخ أوروزيوس من اللاتينية إلى الانجليزية I. W. Raymond ونشرت الترجمة في نيويورك سنة ١٩٣٦ ( مطبعة جامعة كولومبيا ) .

(٢) يقول سيمونيت في كتابه « تاريخ مستعربى إسبانيا » ( مدريد ١٨٩٧ — ١٩٠٣ ) ص ٤٧ من المقدمة — دون أن يذكر المراجع التى استند إليها — إن بعض ما كتبه Colomella في الزراعة ترجم إلى العربية ، ولم أعثر على خبر يؤكد ذلك . وبمناسبة الترجمة العربية لهرويش أبلغني صديقي الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب أن لديه مخطوطة تشبهها ، وتفضل فأرسل إلى صورته الفوتوغرافية . وأصل هذه المخطوطة محفوظ في مكتبة جامع سيدى عقبة في القيروان ، وبعض أوراقها اضررت به الأرضة والرطوبة ، وبعض صفحاتها ملتنصق ببعضها الآخر بحيث لا يمكن فصلها إلا باستخدام الوسائل الفنية اللازمة لذلك . وفي الأوراق التى أمكن تصويرها ، وعددها ٣٢ ورقة ، نقرأ عرضاً عظيم القيمة لتاريخ الدنيا ، ومنه يتبين دون شك أن هذا التاريخ مسجى يتناول الحوادث من أوائل أيام المسيحية حتى نهاية الفتح العربى لاسبانيا مع أخبار وحكايات كثيرة مستقاة من الانجيل أو الكتب القديمة أو الكنسية ، وهذا الكتاب يقسم التاريخ إلى سبعة عصور ، وهو تقسيم تقليدى عند المؤرخين القدامى ، وقد أتبعه ايزيدور الاشيلي . وقد ورد ذكر هرويش وجيرولامو في هذه المخطوطة . =

وجود هذه الترجمة هو اسحاق سلفستردى ساسى ، فقد نشر نصا غربيا أخذه من « عيون الانبياء فى طبقات الأطباء » لموفق الدين أحمد بن أبى القاسم المعروف بابن أبى أصيبعة من أهل القرن السابع الهجرى/الثالث عشر الميلادى ، وهذا النص وارد فى ترجمة أبى داوود سليمان المعروف بابن جلجل ( عاش فى القرن الرابع الهجرى/العاشر الميلادى ) ، وقد نقله ابن أبى أصيبعة عن مقدمة كتاب « تفسير أسماء الأدوية المفردة لديسقوريدس » وهو نص طويل نوجزه فيما يلى : أن كتاب ديسقوريدس ترجم فى بغداد أيام الخليفة المتوكل على يد اصطفن بن بسيل الترجمان ، ثم راجع الترجمة وصححها حنين بن اسحاق . وقد ترجم اصطفن ما استطاع ترجمته من أسماء الأدوية وترك ما لم يعرفه على صورته اليونانية لعل أحداً ممن يأتون بعده يستطيع العثور على ما يقابله بالعربية . وقد ظلت هذه الترجمة مستعملة بالشرق والأندلس إلى أيام عبد الرحمن الناصر ، « فكتبه أرمانىوس الملك ملك قسطنطينية ، أحسب فى سنة سبع وثلاثين وثلثمائة ، وهاداه بهدايا لها قدر عظيم » فى جملتها كتاب ديسقوريدس « وكتاب هُروسيُس صاحب القصص ، وهو تاريخ للروم عجيب فيه أخبار الدهور وقصص الملوك الأول وفوائد عظيمة ، وكتب أرمانىوس فى كتابه إلى الناصر إن كتاب ديسقوريدس لا تجتنى فائدته إلا برجل يحسن العبارة باللسان اليونانى ، ويعرف أشخاص تلك الأدوية ، فإن كان فى بلدك من يحسن ذلك فزت أيها الملك

---

= ولا شك فى أنها من كتابات المستعربين . ولكننى لم استطع أن أثبت ما إذا كانت ترجمة لأصل لاتينى يمكن التعرف عليه أو جمعاً وتصنيفاً من أصول شتى ، وربما كان الفصل فى ذلك يعتمد على حدود قدرتى . وقد تبين فى بعض أوراق مخطوطة القرويين التى تتناول التاريخ العام فقرات من عاورات لصراية اسلامية ، وبعض هذه الفقرات تضم المحاور المروفة بين الجائليق النسطورى طيباوس ( Timoteo ) والحليفة العباسى المهدي ( انظر عنها كتاب G. Graf المسمى *Gesch. der christl.* 115—118 arab. Literatur II ) وفقرات أخرى من عاورة بين كاثوليكي و « أعرابي » ولم استطع التعرف على حقيقتها . وهذان النصان يدلان على أنه كانت هناك علاقات أدبية بين المستعربين والكنائس المسيحية الشرقية ، ووجود هذه العلاقات ثابت من الترجمة اللاتينية لقال الكندى فى فضل الاسلام .

بفائدة الكتاب ، أما كتاب هروسيئس ، فعندك في بلدك من اللطينيين من يقرأه باللسان اللطيني ، وإن كشفهم عنه نقلوه لك من اللطيني إلى اللسان العربي<sup>(١)</sup> .

« ولم يكن امبراطور الدولة البيزنطية في سنة ٩٤٨ أو ٩٤٩ هو رومانوس الأول ليكابينوس (٩١٩ — ٩٤٤) أو رومانوس الثاني (٩٥٩ — ٩٦٩) وإنما قسطنطين السابع المعروف ببورفيروجينيتوس (٩٤٤ أو ٩٤٥ — ٩٥٩) الذي يذكر المؤرخون الأندلسيون بالفعل أنه أرسل سفارة إلى قرطبة في صيف ٩٤٩/٣٣٨ وأخرى سابقة عليها سنة ٩٤٧/٣٣٦ — ٩٤٨ ، فقد ذكر ابن خلدون ذلك وأضاف أن خليفة قرطبة أرسل سفارة ردا على هاتين السفارتين ، ولا أهمية هنا للاختلاف الواضح في التواريخ ، فإن للخطأ فيها أسبابا شتى<sup>(٢)</sup> .

« ومع أنه لا يبدو أنه ليس هناك ما يدعو إلى الشك في اهداء الامبراطور البيزنطي لكتاب ديوسقوريدس ، رغم الخلط بين رومانوس وقسطنطين السابع ، فإن الشك في إرساله كتاب هروشيئش له ما يبرره ، فإنه ليبدو لنا مستحيلا — أو بعيد الاحتمال على الأقل — أن توجد في القسطنطينية مخطوطات لاتينية في القرن العاشر<sup>(٣)</sup> ، وربما يكون اسم كتاب هروشيئش قد أضيف إلى اسم

(١) انظر ابن أبي أصيبعة : كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء — الباب الثالث عشر في أطباء إفريقية والأندلس . بتحقيق نور الدين عبد القادر والحكيم هنري جاهيمه (الجزائر ١٩٥٨) ص ٣٩ — ٤٠ وانظر أيضا : مقدمة كتاب « طبقات الأطباء والحكماء لابن جلجل بتحقيق فؤاد السيد (القاهرة ١٩٥٥) ، وقد أفرد الأستاذ المحقق في تلك المقدمة فصلا ضافيا عن كتاب هروشيئش وترجمته إلى العربية وأورد في أثناء هذا الفصل ملخصاً لمقال ليني دلا فيدا الذي نحن بصددده ، انظر ص كط — ج من المقدمة .

(٢) انظر :

E. Lévi-Provençal, *Hist. de l'Espagne Musulmane*, II, (Paris 1950) 143—153

ولاحظ نفس المراجع الخاصة بمخطوطات ديوسقوريدس في ص ١٥٠ من المقال المذكور .

وانظر : César Dubler, *La Materia Médica de Dioscorides*, I (Barcelona 1953), 50—51

(٣) ربما لا يكون ذلك بعيد الاحتمال إلى هذا الحد ، انظر :

F. Dölger: *Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner*, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte*. LVI (1937), 1—42

وخاصة ص ٦ — ٧ من هذا المقال وآخره .



كتاب ديوسقوريدس بسبب الخلط والاضطراب الذى أحاط بالخبر كله ، وربما يكون السبب كذلك أن ترجمة عربية لكتاب هرويش ظهرت فى الأندلس حوالى ذلك الوقت .

« ويمطينا ابن خلدون ، وهو المؤلف العربى الوحيد الذى انتفع انتفاع كبيراً بكتب هرويش فى تصنيف تاريخه المعروف<sup>(١)</sup> ، معلومات دقيقة عن ظروف هذه الترجمة ومن قاموا بها ، فقد قال فى كلامه عن حكام بنى اسرائيل بعد يوشع يذكر بعض مراجعه : « وما نقله أيضا هرويشوش مؤرخ الروم فى كتابه الذى ترجمه للحكم المستنصر من بنى أمية قاضى النصارى وترجمانهم بقرطبة وقاسم ابن أصبغ... »<sup>(٢)</sup> ويقول فى فصل آخر « وخبر هرويشوش مقدم ، لأن واضعيه مسلمان كانا يترجمان لخلقاء الإسلام بقرطبة ، وهما معروفان ووضعوا الكتاب ، فإله أعلم بحقيقة الأمر فى ذلك<sup>(٣)</sup> » .

« والحكم المستنصر هو ثانى خلفاء بنى أمية فى الأندلس ، فقد خلف أباه عبد الرحمن الناصر فى سنة ٩٦١/٣٥٠ ، ولكن ترجمة كتاب هرويش لا بد أن تكون قد تمت قبل ذلك بسنوات ، أى بينما كان الحكم لا يزال ولياً للهدد . وقد عثر قاسم بن أصبغ البياضى طويلاً فقد ولد فى سنة ٨٥٩/٢٤٤ ومات سنة ٩٥٢/٣٤١ وقد ذاكترته قبل موته بسنوات ( فى سنة ٩٤٨/٣٣٧ — ٩٤٩ ) بسبب كبر السن ، ومن هنا فإننا نستبعد أن يكون قد قام بترجمة كتاب ضخمة مثل تاريخ هرويش وصل إلى الأندلس فى تلك السنة الأخيرة أو فى التى قبلها على أقل تقدير . وإذن فلا بد أن يكون قاسم قد قام بهذا العمل قبل ذلك ، ربما بسنوات كثيرة . لقد كان قاسم مؤدباً للحكم فى شبابه

(١) أشار إلى انتفاع ابن خلدون بتاريخ هرويش : O. A. Machado فى مقاله الآنف الذكر

مجلد ١ و ٢ ص ١٤١ — ١٤٢

(٢) ابن خلدون ، كتاب البر . مطبعة بولاق ، ج ٢ ص ٨٨

(٣) نفس المصدر والجزء ص ١٩٧

(عندما تولى إلحكم الخلافة بعد حياة أبيه الطويلة كانت السن قد تقدمت به) ومن الممكن أن يكون قيامه بالترجمة أيام كان مؤدياً للحكم . والآن نسأل : من كان « قاضى أو مترجم النصارى » الذى اشترك فى العمل مع قاسم ؟ لا نستطيع أن نقطع برأى فى ذلك ، وعلى أى حال فإننا نستبعد أن يكون مسلماً كما قال ابن خلدون ، فإن وظيفة قاضى النصارى التى يرد ذكرها مراراً فى المراجع الأندلسية كان يتولاها نصرانى ، بل يبدو لى أنه كان من رجال الدين<sup>(١)</sup> . وقد كان سيمونيت هو آخر من توفر على دراسة هذا الموضوع . وقد ذكر اثنين من قضاة النصارى يحتمل أن يكون أحدهما قد قام بذلك العمل وهما حفص بن ألب (أو ألفارو) والوليد بن خيزران الذى كان يسمى أيضاً ابن مغيث ، والثانى منها كان معاصراً للحكم المستنصر ، ومن الممكن أن يكون هو الذى اشترك مع قاسم فى ذلك العمل .

« والغالب أن التعاون بين الاثنين جرى على أن يقوم النصران بنقل مضمون النص إلى صاحبه ، وذلك بحسب معرفته باللاتينية والروايات التاريخية القديمة ، مهما كانت هذه المعرفة ، ويتولى قاسم صياغة ذلك فى قالب عربى مضافاً عليه بلاغة تسينه لقراء العربية . ونلاحظ آثاراً واضحة لعمل كل منهما فى مخطوطة جامعة كولومبيا . ولا شك أن المخطوط اللاتينى الذى ترجمه الاثنان كان من أصل اسباني ، وذلك يبدو واضحاً من الطابع الخاص الذى تبدو به هذه الترجمة العربية إذا راجعناها على أصول لاتينية أخرى . »

« ولم يشك فى أصالة الترجمة العربية لتاريخ هرويشوش أحد من العلماء القلائل الذين تتبعوا آثارها فى الكتب العربية المختلفة ، ولو أن بعض الفقرات

(١) Simonet, *Historia de los Mozárabes de España*, pp. 111—112, 171, 622

وانظر أيضاً : E. Lévi Provençal, *Hist. de l'Espagne Musulmane*, III (Paris 1953), 249 .

التي وردت في تلك الكتب لا توجد في الأصل الذي لدينا<sup>(١)</sup>، مما جعل دى سلان يقول إن ترجمة هرويش مختلفة أو مزعومة<sup>(٢)</sup>، وذهب اشتاينشنايدر إلى أن ترجمة عربية لهرويش لا وجود لها إلا في رأى بعض العلماء<sup>(٣)</sup>، وبعد ذلك بقليل قرر وليام مارسيه بما عُرِف عنه من ملكة النقد الدقيق أن المعلومات التي يوردها ابن خلدون عن تاريخ الرومان قبل الامبراطورية لا بد أن يكون مرجعها الأخير تاريخ هرويش، ولو أنه وقع في أخطاء كثيرة عند النقل<sup>(٤)</sup>، إلى هنا ينتهى ما نقلناه من كلام ليفي دلا فيدا بهذا الصدد<sup>(٥)</sup>.

وإذن فقد تداول أهل العلم في الأندلس خلال النصف الأول من القرن الرابع الهجرى كتاباً عاماً في الجغرافية والتاريخ يقدم إليهم جانباً طيباً من المعلومات الصحيحة إلى حد ما عن وصف المعبور وتاريخ العصور القديمة، وهو كتاب مصوغ في لغة أدبية جيدة تغرى القارئ بالمطالعة وتفتح أذهان المتطلعين إلى الجغرافية والتاريخ على آفاق جديدة من العلم والمعرفة وتبعث من يريد منهم على الاتجاه بملكاته إلى هذه الناحية. ومن الواضح أن أثر هذه الترجمة في هذا الميدان كان مباشراً، فمن بين تلاميذ قاسم بن أصبغ ظهر أول مؤرخ جغرافى أندلسى وهو أحمد بن محمد الرازى، وقد كتب كتابه على غرار

(١) لم يمت بعد سلفستر دى ساسى يتبع آثار ترجمة هرويش في الكتابات العربية إلا جوستات فلوجل في المقال الذى نشره في *Allgemeine Encyclopidie der Wissenschaften und Künste* ، القسم الثالث، الجزء الخامس (١٨٣٤) ص ٥١٤، فقد أضاف إلى المادة التي جمعها سلفستر دى ساسى عبارة وردت في كشف القنون لحاجى خليفة (طبعة أوروبا ج ٥ ص ١٧١-١٧٢ تعليق رقم ١٠٦٢)، وإشارة أخرى وردت في فهرست ابن النديم، ص ٢٥٥ يعتقد فلوجل أن المراد بها هرويش.

(٢) انظر ترجمته الفرنسية لمقدمة ابن خلدون، ج ١ ص ٤٧٤ وج ٣ ص ٢٤١ وكذلك مجموع

مختاراته المسمى *Notices et Extraits des Manuscrits Arabes* المختارتان رقم ١٩ و ٢١

(٣) Steinschneider, *Die arabische Uebersetzungen aus dem Griechischen, in Beihefte zum Centralblatt für Bibliothekswesen*, V (1890), 18-19

*Revue critique d'histoire et de littérature*, N. S. 96 (1929), 262

(٤) أنظر

G. Lévi Della vida, *Ta Iraduzione Arabe della Storie di Orosio. Al Andalus*, (٥) vol. XIX, fasc. 2, pp. 257-265

كتاب هرويش : مقدمة جغرافية وافية يليها التاريخ ، وأخذ عن هرويش الرصف العام لشبه الجزيرة والتصور البطليموسى لهيئتها ووصفها . وعلى هذا الأسلوب مضى من أتى بعد الرازى من مؤرخى الأندلس وجغرافيه ، فقد حرص كل مؤرخيه على أن يقدموا لمؤلفاتهم بمقدمات جغرافية ، وأما الجغرافيون منهم فقد ضمنوا أوصافهم للبلاد ما حضرهم من وقائع التاريخ كما نرى عند العذرى والبكرى . ومن الجدير بالملاحظة أننا لا نجد كتاباً في التاريخ في الأندلس لا نستطيع أن نعهده أيضاً كتاب جغرافية .

ويرجع هذا في المكان الأول إلى الصورة التي ظهر بها تاريخ هرويش في ترجمته العربية ، ويرجع في الحل الثانى إلى أسلوب قاسم بن أصبغ ، فهو أسلوب سليم قوى بليغ في معظم أجزائه وإلى مكانة قاسم نفسه ، فقد كان اشتراكه في ترجمة هذا الكتاب إعزازاً للجغرافية والتاريخ وأشعاراً للناس بأنهما من العلوم الجديرة بعناية أهل العلم وطالبيه .

ولا شك في أن قاسم بن أصبغ بذل جهداً عظيماً في صياغة هذه الترجمة ، فإن النص حافل بالأعلام الجغرافية والتاريخية التي كانت تعتبر جديدة على العرب إذ ذاك . ومع أن نص هرويش جامد جاف يسرد أسماء المواضع وحدودها على طريقة بطليموس ، ويورد وقائع الحروب متوالية لا يربط بينها إلا منهجه الخاص في تفسير التاريخ ، إلا أن قاسماً عرف كيف يعرّب الأعلام الجغرافية والتاريخية أو يزسمها على نحو بالغ الدقة يذكرنا بأسلوب رفاعة رافع الطهطاوى ومدرسة المترجمين التي عملت معه في القاهرة منذ قرن ونيف ، وما أشبه الأمس بأول أمس ! وواضح أن الوليد بن خيزران وقاسم بن أصبغ اجتهدا في أن تكون الترجمة مطابقة للأصل على قدر الإمكان ، حتى فاتحة الكتاب التي يخاطب هرويش فيها أغشئين ( القديس أوغسطين ) والتي يشبه نفسه فيها بالكلب الأمين الذى يتبع « أربابه » عن حب غريزى لهم مُرَكَّب في طبعه ، حتى هذه يوردها في صورة هي أقرب ما تكون إلى صورتها اللاتينية ، مع مجافاة هذا التشبيه للذوق العربى .

ويعتينا هنا القسم الجغرافى ، وهو صغير ولكنه دقيق . هذا القسم هو الباب الثانى من الجزء الأول من الكتاب ويبدأ بقوله : « قسم العلماء الماضون دَوَّرَ الأرض المحدث عليه البحر المحيط على ثلاثة أقسام : قسم يسمى أضنه أشيه ، وهو سهم سام بن نوح ، وقسم يسمى أوربّا ، وهو سهم يافث بن نوح ، وقسم سُمى إفريقيا ، وهو سهم حام بن نوح » . وقاسم بن أصبغ لا يستعمل اسم « قارة » بل يسميها « قسا » أو « سها » ولعل هذا هو الذى حال بين الكثيرين من جغرافى الأندلس وبين أن يتبينوا انقسام الدنيا القديمة إلى قارات ثلاث . والترجمة العربية لهرودوتس فى هذا القسم الجغرافى مطابقة للأصل اللاتينى كلمة كلمة تقريباً ، فلم يسقط المترجمان إلا عبارات قليلة لا تؤثر فى السياق . وقد تبينت عند مقابلة الترجمة على الأصل عظم الجهد الذى بذله قاسم للعثور على مرادفات عربية صحيحة لمصطلحات جغرافية لاتينية كثيرة استعملها هرودوتس . أما الرسم العربى للأعلام فدقيق غاية الدقة ، وقد تكلف قاسم عناء شديداً فى إيراد هذه الأعلام فى صورة هى أقرب ما تكون لرسمها اللاتينى ، كما سنتبين فى النماذج التى سنعرضها فيما يلى .

بعد كلام عام مختصر عن تقسيم العالم القديم إلى ثلاثة أقسام يبدأ الكتاب بنظرة عامة على كل قسم منها ، فيقول عن قسم أوروبا « إن ابتداءه من ناحية الجوف من النهر الذى يدعى طناي ( Tanai ) من مرق ماء الجبال المنحرفة على المحيط الذى يدعى شَرْمَطُنْم ( Sarmaticum ) ، ثم يجاوز ذلك النهر متالئ الاسكندر الأعظم ومواقع محاربة قيصر إلى تخوم الروبشكين<sup>(١)</sup> . فهناك يغمر المروج التى تدعى مَوَطِدَش ( Maeotides ) . وتفيض تلك المياه فيضاً

(١) المراد هنا « حتى نهر الروبيكون Rubicon » وهو النهر الذى كان يحدد منطقة نفوذ قيصر قبل محاربة بومبى . والنص اللاتينى الذى نراجع عليه يقول هنا : Roxonatorum Sinibus Situs أى تخوم خليج الروكسلانيين . والأصل العربى أصبح هنا وهو مترجم عن مخطوطة يرد فيها اللفظ فى صورة Robascarum و Rhobascarum كما نرى فى مخالقات النص اللاتينى المنشور (راجع تعليق ١٠ ص ١١) وقول المترجمين « مواضع محاربة قيصر » يدل على أنها كانا يعرفان المراد بهذا اللفظ .

عظيما عند مدينة طودوشية ( Theodosia ) . ثم يتسع موقعها فى البحر الذى يدعى أخشين ( Pontus Euxinus ) . وهذه المروج تمتد متضايقة نحو القسطنطينية إلى أن تتصل ببحرنا ( mare Nostrum ) هذا الذى نسميه المتوسط . وآخر قسم أوروبا فى الغرب بلد الأندلس ( Hispania ) والبحر المحيط . وأقصى ذلك عند جزيرة قادس حيث ضم هركلش ، وحيث يكون مدخل البحر المتوسط فى البحر المحيط » وهذا مثل من أسلوب الترجمة تظهر فيه الدقة فى الأداء ورسم الأعلام وسلامة الأسلوب ، بل بلاغته .

وبعد أن يلقى هرويش نظرة موجزة عن كل من قسمى افريقية وآسية ، يعود إلى تفصيل ما أجمل قائلا : « وستصف سهم أوروبا بأقصى ما ندرك من وصف » . ولكنه لا يفصل الكلام ، وإنما يعرض بلاد أوروبا بلداً بلداً فى إيجاز شديد . وقد رأيت أنه من المفيد فى هذا المجال أن آتى بنص كلامه عن أوروبا حتى نتبين قيمة المادة الجغرافية التى أتاحها عمل قاسم بن أصبغ لأهل العلم فى الأندلس<sup>(١)</sup> . وإنما اخترت أوروبا لأنها كانت إلى ذلك الحين بالنسبة لأهل الجغرافية فى شرق العالم الإسلامى وغربه أشبه بالعالم المجهول ، وستنير التفاصيل الواردة فى هذه الترجمة الطريق أمام جغرافى الأندلس بعد ذلك . وسنرى فيما يلى من أجزاء هذا البحث كيف طوّر الجغرافيون الأندلسيون هذه المعلومات القليلة الجافة التى لا تزيد على ذكر أسماء البلاد وحدودها إلى جغرافية بشرية حقيقية ، فيها كلام عن السكان وصفاتهم وأعمالهم وصناعاتهم وزراعتهم وعوائدهم ، وستبين هذا بوجه خاص فيما يتصل بالأندلس . وفرق عظيم بين كلام هرويش وكلام الرازى عن ذلك البلد ، وكلاهما من أبنائه . فعلى حين يكتفى هرويش بمحدود البلد وبعض أقسامه ومدنه ، نجد الرازى يبدأ بمقدمة طويلة عن الجغرافية العامة لشبه الجزيرة ، ثم يتكلم عن كل ناحية من نواحيه بتفصيل واف ، ثم

(١) القطعة التى سأوردها خاصة بأوروبا توجد فى مخطوطة هرويش من أسفل ص ١٧ إلى منتصف ص ٨ ب . ويقابلها فى الأصل اللاتينى المطبوع الذى نراجع عليه من ص ٢٢ إلى ص ٢٨

يحيى العذرى فيزيد ويفصل ويعرض نواحى الزراعة والحاصلات والرى والخراج والضرائب ، ثم يليه من بعده فينوعون الكلام ويوسعون أطرافه حتى نصل إلى قم علم الجغرافية في أوروبا في العصور الوسطى على الاطلاق : الادريسي وابن خلدون وابن سعيد وابن الخطيب .

ومن أسف أن المخطوطة التى نعتمد عليها أفسدت بعض أجزائها الأرضة وأكل الزمن والإهمال أطراف صفحاتها ، وسنحاول أن نعوض بعض الناقص بالمقابلة على الأصل اللاتينى ، وتبقى بعض ذلك فراغات يسيرة وقلق فى بعض العبارات ، ونرجو أن تتاح لنا مخطوطة أخرى تعيننا على تدارك ما لم يسعفنا به ما بين أيدينا . وقد وضعتُ المقابل اللاتينى لكل الأعلام الجغرافية كما وردت فى النص المطبوع لكتاب هروشيئش ، ولم أورد مفارقات هذا الأصل اللاتينى ، لأنها كثيرة جدا ، وإنما اكتفيت منها بالصورة القريبة من الرسم العربى فى الترجمة التى بين أيدينا .

« [ من جبال رفايه المجاورة لنهر طنائى وسهول مؤطدش ]<sup>(١)</sup> والتى هى فى الشرق ، وعلى [ سيف ]<sup>(٢)</sup> البحر المحيط الجوفى حتى إلى بلد [ غَالْلِيْسْ بليقه ونهر رُودَنَه ]<sup>(٣)</sup> الذى هو من ناحية الغرب ، ومنها إلى نهر دُوبِيَّة Danubium الذى هو فى القبلة ، وجريته إلى الشرق حتى يدخل فى البحر المتوسط<sup>(٤)</sup> .

(١) العبارة ناقصة من الأصل ، وقد أكمتها من اللاتينية ، ونصها هناك :

*A montibus Rhiphaeis ac flumine Tanai, Maeotidisque paludibus ..*

(٢) هذه الكلمة فى الأصل متأكدة ، وهى تقرأ هناك : ريف . وقد جعلتها سيف ، لأن النص

فى اللاتينية : *per littus septentrionalis oceani* وسيف البحر هو شاطئه .

(٣) اسم البلد وما بعده متأكداً فى الأصل ، وفى اللاتينية :

*ad Galliam Belgicam et flumen Rhenum*

ويقابل ما وضعته فى المتن بين قوسين .

وسيرد الكلام على عاينه بليقه هذه ، وهى جزء من غالة كانت تسكنها قبائل البلجيين *Belgae* .

أما نهر رودنه فهو الرين .

(٤) النص اللاتينى لا يحدد هنا البحر الأبيض ، بل يقول : *ponto excipitur*

وواضح أن المراد هنا تحديد عام لجزء كبير من شرق أوروبا يعتد به المؤلف اقلياً واحداً ، ويقول إنه يبدأ من جبال فى المشرق يسميها جبال رفايه عند نهر طنائى الذى يبدو أنه الدينير ثم يقول إن المحيط الشمالى (الجوفى) يحيط بها (من الشمال) حتى ما يعرف الآن ببلجيكا ، ويحدها من الغرب نهر الرين والطلونه .

«فإن شرق هذا البلد يدعى ألانية (Alania) وفي وسطها بلد داجية (Dacia) وبعدها غوشية (Gothia) وبعدها يرمانية (Germania) ، الذي أعظم أجزائه بأيدي الشّوايين (Suevi) <sup>(١)</sup> . في رجوا <sup>(٢)</sup> وفي جميع هذه البلاد من الأجناس أربعة وخمسون جنساً .

«وسنصف ما يعلق عليه نهر دَنُوبية (Danubium) إلى بحرنا المتوسط دون الأجناس التي وصفها .

«البلد الذي يدعى مَواشِية (Moesia) : شرقيه مدخل نهر دنوبية ، ومن تحت الشرق إلى الجنوب بلد طراجية (Thracia) ، ومن ناحية القبلة بلد مجدونية (Macedonia) ، وفيما بين القبلة والغرب بلد دلازية (Dalmatia) . ومن ناحية الغرب [ بلد إشتريه Istria ] ، وما بين الغرب والجوف بلد بنونية (Pannonia) ومن ناحية الجوف نهر دنوبية <sup>(٣)</sup> .

البلد الذي يسمى طراجية : شرقيه خليج خارج من البحر المتوسط <sup>(٤)</sup> ومدينة قسطنطينية <sup>(٥)</sup> . ومن ناحية الجوف بعض بلد دلازية ، وخليج خارج من البحر الذي يقال له أخشينوس Pontus Euxinus المتوسط في الغرب . وما بين الغرب والقبلة بلد مجدونية . وفي القبلة الموضع الذي يقال فيه للبحر المتوسط أياؤه <sup>(٦)</sup> .

(١) المؤلف هنا يذكر القبائل الجرمانية التي استقرت في ذلك الجزء الكبير الذي يصفه ، وهو ينسب كل جزء من أجزائه إلى القبيلة التي سكنته معتبرا إياها بلدها .

(٢) وردت هذه الكلمة هكذا في الأصل . ولا وجود لما يقابلها في النص اللاتيني :  
...Suevi tenet quorum omnium sunt gentes quinquaginta quatuor

(٣) هذه العبارة محرفة في النسخة التي لدينا ، لأن مقابلها اللاتيني :  
Ab occasu Istriam, a circio Pannoniam  
ومن ناحية الجوف بنونية .

(٤) الأصل اللاتيني يقول هنا : Propntidis sinum .

(٥) هنا أسقط المترجمان عبارة : quae Byzantium prius dicta est .

(٦) كذا . وفي الأصل اللاتيني Aegaeum وهو ما يعرف اليوم ببحر إيجه ، وعلى هذا فيمكن تصويب الصورة الواردة في الترجمة إلى إيجاه أو إجاوة .  
ألاوبا . هي بلاد الآلان وعوشيه (كذا) هي بلاد القوط ويوماته هي بلاد الجرمان .



« البلد الذى يدعى مجذونية ( Macedonia ) : شرقه الموضع الذى يسمى فيه البحر المتوسط أياؤه [ وجنوبه بلد طراجية ، ومن تحت الشرق إلى الجنوب بلد أبويه وخليج مجذونية ]<sup>(١)</sup>. وفيما بين الشرق والقبلة بلد أقاياه ( Achaia ) ، وخليج خارج من المتوسط ، وهو خليج بلد مجذونية . ومن ناحية القبلة والغرب بلد دَلْمَازِيَه ،<sup>(٢)</sup> وما بين الغرب والجوف بلد دَرْدَانِيَه ( Dardania ) ، وفي الجوف بلد مُوَأَشِيَه ( Moesia ) .

« البلد الذى يدعى أقاياه ( Achaia ) : يكاد البحر يحرق به من كل جهاته . شرقه بحر مِرْتِيَه ( Myrtoum mare ) ، وما بين الشرق والقبلة بحر جزيرة قريطش ( mare Creticum ) ، وفي القبلة البحر اليونانى ( Ionium mare ) ، وما بين الغرب والقبلة ، وفي الغرب الجزيرتان اللتان يقال لهما جِبَلَانِيَه ( Cephalonia ) وقسبوريه ( Cassiopa ) ، وفي الجوف خليج مدينة قُرْنُثَه ( Corynithium ) ، ليس بالبعيد من مدينة الأطيناشيين ( Atenaii ) من الروم الغربيين ( Graeci ) .

« البلد الذى يدعى دَلْمَازِيَه ( Dalmatia ) : شرقه بلد مجذونية ، وفيما بين الشرق والجوف بلد دردانية ( Dardania ) ، وفي الجوف بلد موأشيه ، وفي الغرب بلد إشتريه ( Istria ) والخليج الذى يسمى لِبُورِيَه ( Sinum Liburicum ) والجزائر التى يقول لها لِبُرْنُقُشْ ( Liburnicas )<sup>(٣)</sup> ، وفي القبلة الخليج الذى يدعى أدرياطقُر ( Adriaticum ) .

(١) أسقط المترجم هذه العبارة وهي في الأصل اللاتينى :

à borea Thraciam, ab euro Euboeam et Macedonicum sinum.

(٢) سقطت من الترجمة العربية هنا عبارة كبيرة :

a favonio montes Acroceranios in angustius Adriateci Sinus, qui montes sunt contra Apuliam atque Brundusium.

(٣) في الأصل لبثرقش وهو تصحيف ، لأن الأصل اللاتينى Liburnicum وقد قومت الكلمة في المتن على هذا الأساس . وقد سقطت هنا من الأصل العربى الذى بين أيدينا عبارات كثيرة . راجع

الأصل اللاتينى ص ٢٤

« البلد الذى يدعى بنونية ونورقش <sup>(١)</sup> [وراثيه] : شرقها بلد مواشية وبعض بلد استرية (Istria) ، وفيما بين القبله والغرب جبل ألبس (Alpes Penninas) المتصل بالأندلس الأعلى . وفي الغرب بلد غالية بليقه ، [ وفيما بين الجوف والقبله من نهر دنوبية توجد الحدود الفاصلة بين بلد يرمانية وبلد غالية الواقع فيما يلي نهر دنوبية . وفي الجوف نهر دنوبية ] <sup>(٢)</sup> وبلد يرمانية .

« البلد الذى يدعى إيطالية : وهو بلد مستطيل ما بين الشرق والقبله إلى ما بين الغرب والجوف ، وحده فيما بين القبله والغرب البحر المتوسط ، وما بين القبله والشرق الخليج المسمى أدرياطقو ، ويحصر هذا البلد من هذه الناحية مستطيلا جبال ألبه (Alpes) ، وذلك فى ناحية الموضع الذى يقال فيه للبحر [الخليج] الغالى (sinum Gallicum) إلى الخليج المسمى لغستيقو (Ligusticum sinum) متاخما لكورة نربونه . ثم إلى بلد غالليش وبلد راسية (Raetia أو Rhetia) [حيث ينفصل بلد غالليش عن بلد راسية] <sup>(٣)</sup> حتى ينتهى إلى الخليج المسمى لبرنيقو (Sinum Liburnicum) .

« البلد الذى يدعى غالية بليقه (Gallia Belgica) : شرقه ريف نهر رانه (Rhenus = الرين) وبلد يرمانية . وما بين الشرق والقبله جبل ألبه (Alpes) الذى يقال له أبنينه (Alpes Penninas) ، وفي القبله بلد نربونه ، وفي الغرب بلد لغدون (Gallia Lugdunensis) . وما بين الغرب والجوف البحر المحيط الذى هو بلد برطانية <sup>(٤)</sup> . وفي الجوف برطانية .

(١) فى الأصل اللاتينى Pannonia et Naricus et Raetia ولهذا فينبغى تقويم نورقش إلى نوريقو .

(٢) هذا السطر يقع فى أول الورقة وهو متآكل غير مقروء ، وقد عوضت النقص من النص اللاتينى الذى يقول هنا :

...a circio Danubii fontem, et limitem, qui Germaniam et Gallia inter Danubium Galliamque secernit, a septentrione Danubium et Germaniam.

(٣) العبارة الواردة بين الحاصرتين ساقطة من المخطوط ، ومى فى الأصل اللاتينى :  
deinde Galliam Rhetiamque secludit

(٤) النص اللاتينى يختلف هنا بعض الشيء عن ذلك ، فهو يقول : a circio oceanum Britannicum = وفى الجوف بحر بريطانيا .

« البلد الذى يدعى غَالِيَّة لُغْدُون ( Gallia Lugdunensis ) : هو بلد مستطيل ضيق مستدير يحيط بنصف أرض أقطانية ( Aquitania ) ، شرقه بلد غالية بليقة ، وقبلته بعض بلد نربونه ( Provincia Narbonensis ) حيث مدينة أَرِلَطَه<sup>(١)</sup> ، ومدخل نهر ردان ( Rhodanus ) فى البحر المتوسط الذى يدعى البحر الغالى<sup>(٢)</sup> .

« البلد الذى يدعى نربونه ( Provincia Narbonensis ) : شرقه بعض بلد غَالِيَّة ، وجبل ألبه ، حيث يسمى الجبل قوتش ( Cottias )<sup>(٣)</sup> فى غرب الأندلس<sup>(٤)</sup> . وما بين الغرب والجوف بلد أقطانية ، وفى الغرب بلد لُغْدُون . وما بين الجوف والشرق كورة غالية بليقة . وفى القبلة البحر الغالى الذى بين سردانية وجزائر ميورقة ومنورقة . وله جزائر فى الموضع الذى يدخل فيه نهر رُودَنُه ( Rhodanus ) فى البحر المتوسط تسمى اشتقادس Insulas Stechadas . ثم يلى ذلك الكلام على اسبانيا ، وهو أهم ما يعيننا ههنا ، ولهذا ، فقد رأيت أن أضع الأصل اللاتينى فى مقابل الترجمة العربية تيسيراً للمقابلة وإظهاراً لما بذله المترجمان العربيان من جهد فى العمل الذى قاما به :

« البلد الذى يدعى الأندلس<sup>(٥)</sup> : Hispania universa terrarum situ  
جميعه محدّق عليه إلا قليلاً بالبحر trigona est, et circumfusione

(١) المراد هنا مدينة آرل Arles . وفى الأصل اللاتينى Arelas والصورة العربية صحيحة لأنها تقابل Arelate .

(٢) الترجمة العربية هنا موفقة جداً ، لأن الأصل اللاتينى :

... et mare Gallico Rhodani flumen excipitur...

(٣) فى المخطوط قرئ وقد قومته بما يقابل الاسم فى الأصل اللاتينى . والاسم القديم الكامل

لجبال الألب هنا Alpes Cottiae

(٤) كذا ، والصحيح فى شرق الأندلس . والمراد بالأندلس هنا شبه جزيرة لميرية .

(٥) يلاحظ أن المترجمين غيرا فى نظام بعض الجبل ، كهاتين الجبلتين الأوليين مثلاً ، ولذلك لم أستطع أن أضع كل واحدة منهما أمام ما يقابلها من الترجمة العربية ، ولكى اجتهدت فى ذلك ابتداء من جملة « فركنه الواحد . . . » . وقد استغنى المترجمان عن بعض العبارات فيما يلى من النص ، وذلك واضح من مقارنة النصين .

Oceani Terrhenique pelagi pene insula efficitur. Hujus angulus prior, spectans ad orientem, a dextris Aquitanica provincia, et sinistris Balearico mari coartatus, Narbonensium finibus inseritur. Secundus angulus circium intendit: ubi Brigantia Callectiae civitas sita, altissimam pharum, et inter pauca memorandi operis, ad speculam Britanniae erigit. Tertius ejus angulus est, qua Gades insulae intentae in african, Atlantem montem interjecto sinu Oceani prospiciunt.

Hispaniam citeriorem ab oriente incipientem, Pyrenaei saltus a parte septentrionis usque ad Cantabros Asturesque deducunt, atque inde Vaccaeos et Oretanos, quos ab occasu habet, posita in

المحيط والبحر المتوسط ، وهو بلد مُرْكَنٌ ذو ثلاثة أركان ، فَرْكُهُ الواحد يقابل الشرق ، فيما بين بلد أقطانية وبين البحر المتوسط مقابل جزيرة ميورقة ومنورقة . وهناك يجاور بحر رَبُونَه .

وركنه الثاني فيما بين الغرب والجوف بناحية مدينة برغنسية في جليقية<sup>(١)</sup> حيث الجبل العالى الذى فيه المنارة مقابل بلد برطانية .

وركنه الثالث بناحية جزيرة قادس بين الغرب والقبلة ، مقابل جبل إفريقية المسمى اتلاتش والأندلس أندلسان<sup>(٢)</sup>

فالأندلس الأدنى مبتدأه من ناحية الشرق ، ماضياً مع جبل البرنيو مع الجوف حتى إلى مدينة قنتابرية<sup>(٣)</sup> وكورة اشتورية ثم إلى البَشْقُس والأوريطيين ، وهم غربه ، حتى يبلغ بحرنا الأوسط عند [ ساحل قرطاجنة .

(١) لى الأصل برلسية في جليقية ، وذلك سهو من الناسخ ، إذ قدم الفين على الراء .

(٢) أضاف المترجمات هذه العبارة زيادة في الإيضاح . وقد أصبحت بعد ذلك عبارة تقليدية

نجدها عند كثير من جغرافي الأندلس .

(٣) هنا أيضاً وهم الناسخ أو المملى فكتب قنتارية بدل قنتابرية .

Nostri maris littore Cartago determinat. Hispania ulterior habet ab oriente Vaccaeos, Celtiberos, et Oretanos: a septentrione Oceanum, ab occasu oceanum, a meridie Gaditanum Oceani fretum: unde mare nostrum, quod Tyrrhenum vocatur, immittitur.

والأندلس الأقصى حده من ناحية الشرق بلد البشقنس والشلطبريين والأوريطيين وفي [ الجوف والغرب منه البحر المحيط الغربي وفي القبلة [ البحر الذي يحيط بقادس<sup>(١)</sup> ] والخليج الخارج المتصل ببحرنا الذي يسمى بحر تيران [ <sup>(٢)</sup> » .

ثم يستطرد النص ليستكمل ذكر بلاد أوروبا ، وسأكتفي هنا بالترجمة العربية مع إيراد مقابل الأعلام الجغرافية في الأصل اللاتيني :

« وفي البحر المحيط جزيرتان يقال لهما برطانية وإلبارنية واقعتان مقابل شاطئ الأندلس<sup>(٣)</sup> بناحية بلد غالية ، رأيت أن أضيفها في هذا الموضع وهما : [ جزيرة برطانية ]<sup>(٤)</sup> التي في البحر المحيط ، فإنها مستطيلة من القبلة إلى الجوف

(١) وضعت هذه العبارة في مقابل Gaditanum Oceani Fretum لأن ذلك المصطلح اللاتيني كان يستعمل للدلالة على المضيق الذي يفصل إفريقيا عن اسبانية ، ويسمى عند بلينيوس Fretum Herculeum وعند تيتوس ليفيوس Fretum Hispanum . ولفظ Fretum معناه الذراع الممتد من البحر بين أرضين .

انظر : Valbuena, *Diccionario Latino-Español* (Paris) ص ٣٧٩ عمود ٢

(٢) ما بين الحواصر كله ساقط من الأصل . وقد ترجمته عن الأصل اللاتيني . وعبارة بحر تيران أو البحر التيراني موجودة في الجغرافية العربية ويفسرونه بأنه البحر الذي يقسم الأرض ، وذلك قريب جداً من معنى Mare Tyrrhenum .

(٣) في موضع هذه العبارة قطع كبير في الورقة ، والنص اللاتيني هنا : Et quoniam oceanus habet insulas, quas Britanniam et Hiberniam vocant, quae in aversa Galliarum parte ad prospectum Hispaniae sitae sunt, breviter explicabuntur.

(٤) القطع في الورقة يمتد حتى يضع هاتين الكلمتين .

وقبله [غاللا]يش<sup>(١)</sup> . ومرسى هذه الجزيرة عند مدينة روط (Rhutubi Portus)<sup>(٢)</sup> التي في ساحلها ، وطولها ثمانى مائة ميلا ، وعرضها ألف ومائتا ميل ، ويظهر منها في لجة البحر جزائر الأركاذيين ( Orchney = Arcadas ) ، منها عشرون جزيرة مقفرة وثلاث عشرة جزيرة مسكونة ، وخلفها جزيرة تسمى ثُلِيَّة ( Thulia ) متفردة من غيرها في لجة البحر ، قل من يعرفها لبعدها .

« وأما جزيرة إبارنية ( Hibernia وهي إيرلندا ) فإنها بين جزيرة برطانية والأندلس ، ممتدة مما بين الشرق والقبلة ، إلى بين الغرب والجوف ، مقابل الجبل المطل في البحر مدخل نهر شِنَا ( Scenae flumen وهو نهر الشانون ) في البحر المحيط . وهي أضيق قاعة من جزيرة برطانية ، إلا أنها أطيب جواً وأكثر ثماراً ، يسكنها معا الاسكوثيون ( Scotti ) ، وهم من الفرنج . وتجاورها أيضاً جزيرة يقال لها مفانية ( Mevania )<sup>(٣)</sup> . طيبة القاعة معتدلة الجو يسكنها الاسكوثيون أيضاً

وهذا انقضاء وصفنا بلاد أوروبا . »

وإنما أوردت الفصل الخاص بأوروبا من هذه الترجمة على تواليه لأنه يعطينا فكرة واضحة عن المادة الجديدة التي أضافتها هذه الترجمة إلى الثروة الجغرافية لدى مسلمى الأندلس في ذلك العصر ، وهي مادة طيبة تقدم صورة موجزة سهلة التصور للمعمور من الأرض في ذلك الحين ، فقد عرف الناس أن اليابس ينقسم إلى ثلاثة أقسام كبرى ، في كل قسم منها بلاد وشعوب ومدن وبحار وأنهار وجبال ، وأخذ الناس فكرة واضحة عن ذلك كله ، وانضاف

(١) تكملة من الأصل اللاتيني : Gallias .

(٢) كذا في الأصل اللاتيني ، والصحيح Portus Rutupiae وهو الإسم اللاتيني لبلدة

Richborough على مقربة من لندن .

(٣) كذا في الأصل والترجمة . والاسم الصحيح Mannia وهو الأصل اللاتيني لاسم جزيرة مان

Isle of Man

إلى معلوماتهم حشد من أسماء الأعلام الجغرافية ما بين أسماء دول وشعوب وقبائل وأنهار وجبال وخلجان وشواطئ وما إلى ذلك . وإذا كان الجغرافيون من أهل المشرق قد عرفوا قبل ذلك معلومات أوفى مما يقدمه كتاب هرويش عن آسيا وأفريقية ، فإن المعلومات الخاصة بأوروبا كانت جديدة دون شك ، وهذه كتب الجغرافية والرحلات التي كتبها المشارقة حتى أوان هذه الترجمة بل إلى أواخر القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي لا تكاد تجد فيها شيئا تستطيع الاعتماد عليه عن أوروبا ، فأما رسالة ابن فضلان فلا تصف إلا البلقان وبلاد الروم والبلغار ، وأما كتاب البلدان لليعقوبى فيقف بالكلام عند الأندلس ، وأبو زيد البلخي لا نجد عنده أى إشارة إلى أوروبا ، وكذلك المقدسى . أما الذى يتحدث عنها بعض الشيء فهو ابن حوقل فى الفصل الذى أداره على « بحر الروم » والصورة التى رسمها له مع شرحها ، ومادته لا تتعدى سواحل البحر الأبيض وجزائره وبعض بلاد الدولة البيزنطية مع خلط وخطأ كثير<sup>(١)</sup> .

وإذنت فهذه هى أول مادة مقبولة عن ذلك القسم من العمور كتبت بالعربية ، صحيح أنها تصور أوروبا وشعوبها فى النصف الأول من القرن الخامس الميلادى ، ولكنها أعطت على أى حال صورة واضحة معقولة لجزء من العالم كان إلى ذلك الحين مجهولا أو كالجھول تماماً .

وشئ آخر جدير بالتنويه ، وهو المصطلح الجغرافى الذى استحدثته هذه الترجمة ، وهو مصطلح جديد يختلف إلى حد كبير عن المصطلح المشرقى الذى كان جارياً إلى ذلك الحين ، وقد صاغ قاسم بن أصبغ هذه المصطلحات بمهارة ودقة بالغتين ليعبر عن مفهومات جديدة سواء فيما يتصل بالمعالم الجغرافية كمنابع الأنهار ومصابها أو السهول الخضراء المغطاة بالغابات أو الخلجان الصغيرة أو تحديد

(١) انظر كتاب صورة الأرض لابن حوقل طبعة كرامرز (لیدن ١٩٣٨) ج ١ ص ١٩٠-٢٠٥ - وانظر الصممه رقم ٢ من الضمانم التى اضفناها فى آخر الكتاب.

الاتجاهات بما يقابل قولنا اليوم مثلاً الشمال الشرق أو الجنوب الغربى ، هنا كان توفيق قاسم بن أصبغ عظيماً حقاً ، وسأورد هنا — على سبيل المثال — بعض المصطلحات التى نجدها فى ذلك القسم الخاص بأوروبا وما يقابلها فى الأصل اللاتينى ومعناها فى مصطلحنا اليوم ، وسنلاحظ أن هذه المصطلحات ستجرى فى الاستعمال الجغرافى الأندلسى فى نفس الحدود الدقيقة التى استعملها قاسم بن أصبغ فيها :

قسم	Pars	قارة
فى الجوف — من ناحية الجوف	a septentrione	فى الشمال
فى الشرق	ab oriente	
فى الغرب	(١) ab africo	
فى القبلة		
فى الجنوب	a meridie	فى الجنوب
بين القبلة والغرب	ab africo	فى الجنوب الغربى
بين الغرب والجوف	a circio	فى الشمال الغربى
تحت الشرق		
من تحت الشرق إلى الجنوب	ab euro	فى الجنوب الشرقى
ما بين الشرق والجنوب		
بين الغرب والقبلة	ab occasu	فى الجنوب الغربى
بين الشرق والقبلة	a borea	فى الجنوب الشرقى
	ab euro	
فيما بين الشرق والجوف	ab aquilone	فى الشمال الشرقى

(١) المعنى الدقيق لهذا المصطلح : من ناحية الجنوب الغربى راجع : Valbuena, *Diccionario*

*Latino-Español*, مادة Africus من ٣٥



متلع ( متالع )	terminus	سهل ، سهل
حد	lime	
يفلق على	secludit	يحيط بـ
خليج	sinus	
مستدير	inflexus	منحن أو مقوس
كورة	provincia	ولاية
ركن	angulum	زاوية
مُرْكَنٌ	trigonus	مثلث
ضيق ، متضايق	angustius	
محيط	oceanus	
مستطيل	obiscius-longus	

وهذا النموذج الذى قدمناه من جغرافية هرويشش يكفى للدلالة على قيمة الثروة الجغرافية التى قدمها قاسم بن أصبغ إلى أهل العلم فى عصره وعلى الروح التى بثها فىمن حفزته ميوله إلى التأليف فى التاريخ والجغرافية . فقد أصبح فى متناول الأندلسيين مرجع قيم فى تاريخ العصور القديمة ، وخاصة اليونان والرومان والبيزنطيين ، وأطلعوا على تاريخ متصل الحلقات للمسيحية كما يرويه أهلها ، فاتسع أفقهم التاريخي وصارت أحكامهم على ذلك كله أدق وأسلم من أحكام من لم يعتمدوا على أساس طيب كهذا ، وسنرى أثر ذلك بوضوح عند ابن خلدون ، وهو المؤرخ المغربى الأندلسى الوحيد الذى تصدى لكتابة تاريخ عالمي ، وهو يشير فيه المرة بعد المرة لكتاب هرويشش كما رأينا ولا غرابة والحالة هذه أن يكون هذا التاريخ قمة من قم التأليف التاريخي عند المسلمين ، لأن قدر المؤلف يتوقف على ملكاته ومراجعته معاً ، وفى هذا المجال كان حظ ابن خلدون أوفر من حظوظ أمثاله من أعلام المؤرخين ، وعن ابن خلدون أخذ تلاميذه وخاصة

تقى الدين أحمد بن علي المقرئ ، وهو من الذين اعتمدوا على هرويش وأشاروا إليه .

أما من الناحية الجغرافية فهذه المقدمة الجغرافية الموجزة التي قدم بها هرويش لتاريخه وضعت قاعدة سار عليها كل مؤرخي الأندلس بعد ذلك وهي التقديم للتاريخ بالجغرافية ، أي وصف الميدان قبل ذكر الحوادث ، أي أنهم أصبحوا جغرافيين ومؤرخين في آن واحد ، وعنوا بالجغرافية عنايتهم بالتاريخ ، ومن هنا غنيت المكتبة الجغرافية الأندلسية على نحو فريد في بابها حقاً ، وانفتح المجال أمام هذا العلم الإنساني الكبير ليتطور ويرقى في كل اتجاه : اتجاه الوصف الطبيعي والاتجاه البشري ( السكان وعلاقتهم بالبيئة واستخدامهم للموارد الطبيعية وأثر ذلك في أحوالهم وأخلاقهم ) واتجاه وصف الرحلات .

وعند أحمد بن محمد الرازي أول تلاميذ قاسم بن أصبغ سنرى نموذجاً بديعاً للتجاهين الأولين ، سراه يأخذ المادة البسيطة التي يقدمها هرويش بالإضافة إلى المادة الشرقية الطيبة التي وصلت إليه ، ويبني على ذلك كله جغرافية متكاملة الأندلس تتناول الوصف الطبيعي : الهيئة العامة لشبه الجزيرة ووصف الموقع والسطح ( خاصة الجبال والأنهار ) ثم تتناول الأقسام الإدارية واحداً واحداً بالوصف والتفصيل مع ذكر ما فيها من منابع الثروة ووجوه الانتفاع بها . وقد كانت بداية الرازي أساساً اعتمد عليه من أتى بعده من المؤرخين والجغرافيين ، فأما المؤرخون منهم فقد اقتصروا على نقل كلامه وربما اختصروه ، وأما الجغرافيون فقد اعتبروه نقطة بداية وأساساً زادوا وتوسعوا ، كلٌّ بحسب ميوله ومفهوم الجغرافية عنده . وفي كلا الحالتين نرى الخيط متصلًا وخطوات التطور مرتبط بعضها ببعض حتى نصل إلى أعلام من طراز البكري والإدريسي وابن خلدون ، وكل واحد منهم مدرسة قائمة بذاتها في تاريخ علم الجغرافية عند العرب . وإنها لصفحة مشرقة في تاريخ العلوم عند العرب نراها في انتقال كتابات هرويش إلى عرب الأندلس عن طريق عالم فقيه طموح إلى المعرفة وقسّ

نصرانى مستعرب لسانا وروحا وثقافة ، وقد قاما بهذا العمل بايحاء خليفة مستنير هو الحكم المستنصر كان أقرب إلى العلماء المنصرفين إلى البحث والدرس منه إلى ذوى الجاه والسلطان ، ثم تناولها جغرافى مؤرخ موهوب هو احمد بن محمد الرازى فبنى على كلام هرويش ووسعه ، وأضاف إليه المادة المشرقية الوافرة وأنشأ جغرافية طبيعية بشرية متكاملة ، ثم جاء من بعده فأكلوا بناءه ووصلوا به إلى أبعد ما وصلت إليه الجغرافية عند العرب من شمول وضبط وتحقيق . ثم تنقضى أيام المسلمين ويحيىء ملك علامة نصرانى هو ألفونسو العاشر فيأمر بترجمة جغرافية الرازى إلى الاسبانية ويضمنها تاريخاً عاماً لاسبانيا ، وعلى أساس هذا التاريخ العام يقوم التأليف فى الجغرافية والتاريخ فى اسبانيا إلى نهاية القرن السادس عشر الميلادى .

فأى برهان هو أنصع من هذا على اتصال شجرة المعرفة الانسانية واستمرارها من عصر لعصر وتعاون الأجيال على رعايتها والعناية بها رغم اختلاف الأديان واللغات والعصور ؟ وأى برهان هو أكد من هذا على ما قام به العرب من دور جليل فى تطوير المعرفة الانسانية والسير بمشعل الحضارة الانسانية خلال العصور التى تسمى مظلمة — وما هى مظلمة بحال؟ هنا نرى دور العرب من الوضوح بحيث يكاد يلمس باليد . وهذا فى فرع واحد من العلوم ، وفى الميادين الأخرى براهين أخرى لمن درس وبحث وطلب الحقيقة فى بطون المؤلفات .

## احمد بن محمد الرازى ومعاصلوه

يعتبر احمد بن محمد الرازى أبا الجغرافية والتاريخ فى الأندلس فى آن واحد ، فقد أخذ عن أبيه محمد بن موسى الميل إلى التاريخ والاهتمام بالتأليف فيه ، وزاده اهتماما بهذا الفن شيخه قاسم بن أصبغ البيانى ، وقد رأينا عنايته بالتاريخ واشتهار أمره به فى الأندلس ، ورأينا كيف انصرف مع الوليد بن خيزران إلى ترجمة كتاب هرويش وكيف قاما بها على ذلك النحو الفريد . فإذا ذكرنا أن هذه الترجمة لم تكن إلا جزء يسيراً من ذلك النشاط الاتقافى الذى زخرت به قرطبة أيام الحكم المستنصر ، تصورنا البيئة العلمية الأندلسية فى ذلك العصر : بيئة تأليف وترجمة وتجديد وطلب دءوب للعلم والمعرفة مما جعل قرطبة خلال القرن الرابع الهجرى / العاشر الميلادى مركزاً من مراكز القيادة والاشعاع للحضارة فى العالم أجمع .

فى هذه البيئة المواتية نشأ احمد بن محمد الرازى ، وكان بطبعه طليعة مُتَهَمِّما بأحوال الدنيا وأخبار البشر ، فانصرف إلى الجغرافية والتاريخ انصرافاً تاماً أرسى به أسس هذين العلمين فى بلاده ، فلا تقتصر أهمية عمله فى هذا الباب على ما كتبه بنفسه ، وهو كثير ، بل تشمل الحركة التى قادها والأسس التى وضعها وسار عليها من أتى بعده . وستكون كتبه المعين الذى سيستقى منه كل مؤرخى الأندلس وجغرافيه فيما بعد ، والمدرسة التى سيمضى التأليف والجغرافية فى الأندلس على أصولها إلى آخر أيام الأندلس الإسلامى .

ويعنينا هنا احمد بن محمد الرازى الجغرافى لا المؤرخ ، وإن كان الفصل بينهما عسيراً نظراً للترابط الوثيق بين مفهوى هذين العلمين عنده . والمعلومات التى لدينا عن حياته قليلة على أى حال ، معظمها يعتمد على الفقرة القصيرة التى كتبها عنه أبو الوليد الفرضى فى « تاريخ علماء الأندلس » ونقلها عنه ووسعها بعض الشيء أبو محمد على بن حزم فى رسالته المعروفة عن فضل الأندلس التى أورد نصها المقرئ . قال ابن الفرضى : « احمد بن محمد بن موسى بن بشير بن حماد بن لقيط الرازى الكنانى ، من أنفسهم . من أهل قرطبة ، يكنى أبا بكر . وفد أبوه على الإمام محمد ، وكان من أهل اللسان والخطابة . ولد احمد بالأندلس ، وسمع من احمد بن خالد وقاسم بن أصبغ وغيرهما . و ( كان ) كثير الرواية حافظاً للأخبار ، وله مؤلفات كثيرة فى أخبار الأندلس وتواريخ دول الملوك فيها ، أدبياً بليغاً شاعراً ، توفى رحمه الله يوم الخميس لاثنتى عشرة ليلة خلت من رجب سنة ٣٤٤ وكان مولده يوم الاثنين فى عشر ذى الحجة سنة ٢٧٤ . ذكر ذلك محمد بن حسن<sup>(١)</sup> » أما كلام ابن حزم فهذا نصه : « ومن الأخبار تواريخ احمد بن محمد بن موسى الرازى فى أخبار ملوك الأندلس وخدمتهم وغزواتهم وكتباتهم<sup>(٢)</sup> كتاب كبير ، وذلك كثير جداً ، وكتاب له فى صفة قرطبة وخططها ومنازل الأعيان بها ، على نحو ما بدأ به ابن أبى طاهر فى أخبار بغداد ، وذكر منازل صحابة أبى جعفر المنصور بها<sup>(٣)</sup> » ثم قال بعد ذلك : « وكتاب لأحمد بن محمد بن موسى فى أنساب مشاهير أهل الأندلس فى خمسة أسفار ضخمة ، من أحسن كتاب فى الأنساب وأوسعها<sup>(٤)</sup> » .

(١) ابن الفرضى ، تاريخ علماء الأندلس ، رقم ١٣٥ ص ٤٠

(٢) كذا فى النص كما أورده المقرئ وكما نقله عن الضبي . وقد جعلها ناشر جذوة المقتبس

للحميدى « وركبائهم » واعتقد أن محتها « وكتبهم » .

(٣) رواه المقرئ فى فتح الطيب ، ج ٤ ص ١٦٦

(٤) نفس المصدر والجزء ، ص ١٦٧

وقد اعتمد محمد بن فتوح الحميدى على كلام ابن حزم فى المادة التى اختص بها احمد بن محمد الرازى ، ولكن الأمر اختلط عليه ، فأورد مادتين فى الجذوة أولاها عن « احمد بن محمد التاريخى (رقم ١٧٤) والأخرى عن احمد ابن محمد بن موسى الرازى (رقم ١٧٥) ، فأما الأولى فنصها : « احمد بن محمد التاريخى ، عالم بالأخبار ، ألف فى مآثر المغرب كتابا جمة ، منها كتاب ضخيم ذكر فيه مسالك الأندلس ومراسيها وأمهاات مدنها وأجنادها السنة ، وخواص كل بلد منها ، وما فيه مما ليس فى غيره ، ذكره أبو محمد على بن احمد (ابن حزم) وأثنى عليه<sup>(١)</sup> » وأما الثانية فقد أورد فيها كلام ابن حزم الذى ذكرناه وختمه بقوله : « كذا قال أبو محمد (ابن حزم) ولم يبين إن كان هو الأول أو غيره ، لأنه ذكر ذلك فى موضعين ، وأنا أظنه الذى قبله والله أعلم<sup>(٢)</sup> » ولم يكن الحميدى بحاجة إلى هذا التساؤل فإن احمد بن محمد التاريخى هو احمد بن محمد الرازى ، والمادتان تدوران على رجل واحد فى الحقيقة ، ولكن الحميدى كان يكتب فى بغداد بعيداً عن مراجعه وأصوله ، فلم يستطع التثبت مما نقل عن أستاذه ابن حزم .

ولكن مادى الحميدى تنطويان رغم ذلك على فائدة تنفعنا هنا ، فقد ذكر فى أولاها كتاب الرازى عن « مسالك الأندلس » وفى الثانية ذكر تأليفه فى التاريخ ، فكأن الأولى عن الرازى الجغرافى والثانية عن الرازى المؤرخ ، وهذا توفيق لم يقصده الحميدى ، ولكنه كان من حظّه ، لأن أحداً غيره من أصحاب معاجم التراجم لم تيسر له هذه الإشارة اللطيفة إلى ما كتب الرازى فى الجغرافية ، نعم إن ما يسمى هنا « بمسالك الأندلس ومراسيها . . . » إنما هو

(١) الحميدى ، جذوة المقتبس ( بتحقيق محمد بن تاووت الطنجى ، القاهرة ١٩٥٢ ) رقم ١٧٤

ص ٩٧

(٢) نفس المصدر رقم ١٧٥ ص ٩٧

المقدمة الجغرافية لتاريخ الرازي الكبير ، ولكن هذا لا يقلل من فضل الحميدى فى هذا المقام . وكما هى العادة نقل احمد بن يحيى بن عميرة الضبي المادتين بنصهما فى بغية الملتبس دون أن يكلف نفسه عناء التثبت من أمر يسير كهذا<sup>(١)</sup> .

### وصف الأندلس للرازي

تناول احمد بن محمد الرازي الجغرافية على أنها علم متمم للتاريخ ، وجغرافيته الباقية بين أيدينا هى فى الغالب مقدمة لكتابه « أخبار ملوك الأندلس » ، لأن القطعة الباقية منها فى ترجماتها إلى البرتغالية والاسبانية القديمتين تستطرد بعد وصف الأندلس إلى الكلام عن ملكه ومن دخله من الشعوب قبل الفتح العربى . ولا شك فى أن النقول الجغرافية الكثيرة التى نجدها فى نفح الطيب متصلة بقرطبة إنما هى من كتاب احمد الرازي فى صفة قرطبة . أما كتاب « أعيان الموالى بالأندلس » فيغلب أنه كان كتاب تراجم لا يضم مادة جغرافية كثيرة ، وإن كنا لا نستبعد أن تكون فيه هذه الاستطرادات الجغرافية المعروفة فى كتب التراجم المطولة .

سلك احمد الرازي فى جغرافية الأندلس طريقاً لا نجد له شبيهاً فيما نعرف من كتب الجغرافية السابقة عليه فى المشرق : بدأ بتحديد موقع شبه الجزيرة من الأقاليم دون إسراف فى ذلك ، فاكفى بالقول بأنه فى الإقليم الرابع ، فى حين أننا سنجد على بن سعيد فيما بعد يجعل بعض الأندلس فى الإقليم الرابع وبعضه فى الخامس ، ويجعل له حظاً فى السادس أيضاً . ثم تحدث الرازي بعد ذلك عن هيئة شبه الجزيرة ، فقال إنها هيئة « مركبة ذات ثلاثة أركان » أى

(١) الضبي ، بغية الملتبس ، رقا ٣٢٩ و ٣٣٠ ص ١٤٠

مثلثة ، ناقلا بذلك عبارة هروشيش *Hispania trigona est* ، ثم يلي ذلك تحديد مواضع تلك الأركان . ويغلب على الظن أنه اتبع ذلك بالفقرة الخاصة بالأسماء التي كانت تطلق على شبه الجزيرة قبل الإسلام ، لأن القطعة التي تدور حولها والمنسوبة لأبي عبيد البكري ترد في سياق كلام كله لأحمد بن محمد الرازي .

ثم عقد الرازي بعد ذلك فصلا لمناخ شبه الجزيرة بادئا إياه بعبارة سينقلها عنه الكثيرون من الجغرافيين بعده ، وهي عبارة « والأندلس أندلسان » وقد أضافها الرازي من عنده إلى ما أخذه عن ترجمة هروشيش من تقسيم اسبانيا إلى قسمين كبيرين ، وبينما نجد تقسيم هروشيش لاسبانيا لا يزيد على أن يكون تقسيما سياسيا منقولاً عن التقسيم الروماني الأول إلى *Hispania Citerior* و *Hispania Ulterior* مع بيان لحدود كل منهما ، نجد الرازي يستطرد إلى ما هو أبعد من ذلك ، فيجعل قسمي اسبانيا اقليمين مناخيين متباينين « في اختلاف هبوب أرياحها ومواقع أمطارها وجريان أنهارها : أندلس غربي وأندلس شرقي ، فالغربي منها ما جرت أوديته إلى البحر المحيط الغربي ، وتطر بالرياح الغربية . . . والحوز الشرقي المعروف بالأندلس الأقصى ، وتجرى أوديته إلى الشرق ، وأمطاره بالرياح الشرقية »<sup>(١)</sup>. هنا نجد ذلك الجغرافي المؤرخ الحصيف يمس نظرية كبرى سيعرضها ويفصلها مؤرخو اسبانيا في العصر الحديث : حقيقة انقسام اسبانيا إلى اسبانييتين : متوسطة *La España Mediterranea* واسبانيا أطلسية *La España Atlántica* وهي نظرية سيتوسع فيها رامون منندز بيدال في مقدمة الجزء الأول من تاريخ اسبانيا العام الذي ينشر تحت إشرافه وفي الفصول الأولى من تاريخه لاسبانيا في القرن الخامس الهجري والحادي عشر الميلادي المعروف باسم « اسبانيا في عصر السيد » . وهذه الالتفاتة من جانب أحمد بن محمد الرازي تدل على

(١) رواه المقرئ في فتح الطيب ، ج ١ ص ١٢٨ — ١٢٩



صدق تصويره الجغرافى والتاريخى وعلى فهمه العميق لطبيعة البلد الذى انتهى إليه وعاش فيه وتصدى للكتابة فى جغرافيته وتاريخه .

ولدينا بعد ذلك من جغرافية الرازى فى نصّيهما البرتغالى والاسبانى فقرتان على أعظم جانب من الأهمية الجغرافية ، الأولى تتحدث عن أنهار الأندلس والثانية تتحدث عن جباله . وقد وردت هاتان الفقرتان فى نهاية هذين النصين ، أى بعد ذكر الكور والمدن<sup>(١)</sup> . ويغلب على ظننا أن مكان هاتين الفقرتين يجب أن يكون بعد الفقرة التى أوردها طرفا منها عن تقسيم الأندلس إلى أندلسين ، لأن الطيبى ، بعد ذكر التقسيم بحسب الرياح والأمطار ومجارى الأنهار أن يبيّن تفصيل هذه الأخيرة ، خاصة وأن الذين أتوا بعد الرازى ، كابن النظام سيتوسعون فى هذه النظرية ، وسيذكرون كيف أن جبال اسبانيا أيضاً تسير من الغرب إلى الشرق أو من الشرق إلى الغرب « هابطة جبالا بعد جبل » .

(١) انظر الترجمة البرتغالية لجغرافية الرازى الواردة فى :

*Crónica Geral de Espanha de 1344*, (edição crítica do texto português por Luís Filipe Lindley Cintra), vol. II, (Lisboa, 1954), pp. 39 sgg.

ويؤيد ما قلناه فى المتن أن الفقرة الخاصة بتقسيم اسبانيا إلى قسمين تأتى هنا قبل ذكر الأنهار والجبال مباشرة .

أما الترجمة الاسبانية الواردة فى *Crónica General de España de 1344* فقد أورد نصها Pascual de Gayangos فى خطاب الاستقبال الذى ألقاه فى حفل قبوله عضواً فى مجمع التاريخ الاسبانى ولعشر بعنوان : *Memoria sobre la autenticidad de la Crónica denominada del Moro Razi*.

ص ٦١ و ٦٢

وقد عثر ليني بروفنسال على أوراق من جغرافية البكرى تضم هاتين الفقرتين ، ونشر الأولى فى الذيل رقم ٤ الذى علّقه على الترجمة الفرنسية للروض المغطار فى خبر الاقطار لابن عبد المنعم الحيمرى ، ص ٢٥٠ من القسم الفرنسى . ونشر الثانية الخاصة بالأنهار ذيلاً على الترجمة التى عملها من البرتغالية لجغرافية الرازى ، التى نشرها بعنوان :

*La Description de l'Espagne de Razi*, Al-Andalus, vol. XVIII, fasc. I. p. 101-104

وعثرنا نحن على مخطوط أوفى ستتحدث عنه فى الفصل الخامس بأبى عبيد البكرى .

هاتان الفقرتان تعتبران من أجل نماذج التدقيق في الوصف والتحديد الذى تمتاز به جغرافية الرازى ، ولا نستطيع القول بأنه نقلهما عن مؤلفين قدامى ، فإننا لا نجد فى كتاباتهم شيئا مجتمعاً واضحاً عن أنهار شبه الجزيرة وجبالها كما نجد فى كلام الرازى ، نعم إن المعلومات التى أوردها توجد عند كتاب اليونان واللاتين ، ولكنها متفرقة فى كتب كثيرة ، والكثير منها يرد فى أثناء التفاصيل التاريخية ، وليس من العقول أن يكون الرازى قد أطلع على ذلك كله ثم قام بإيجازه ، ثم إن أحداً من أولئك اليونان واللاتين لم يشر إلى العلاقة بين رياح شبه الجزيرة وأمطارها وأنهارها ، ولم يكن اهتمامهم منصرفاً إلى أهمية هذه الأنهار فى الرى كما نجد عند الرازى ، بل إلى ناحيتها الملاحية ، لأن اليونان والرومان اعتمدوا عليها فى التوغل داخل شبه الجزيرة . ومن الجدير بالملاحظة أن أنهار شبه الجزيرة كانت فى العصور القديمة أغزر ماءً وأوسع ودياناً وأحواضاً ، ومن هنا فقد كانت أهميتها الملاحية أكبر وأهم ، وكانت هى التى استلقت اهتمام اليونان والرومان . والفرق الرئيسى بين وجهتى النظر اليونانية الرومانية من ناحية والعربية من ناحية أخرى هو أن الأول كانوا يكتبون عن بلاد أجنبية عنهم يريدون احتلالها والسيطرة عليها ، فلا يهتمون إلا بما ييسر ذلك لهم ، أما الرازى فقد كان أندلسياً عربياً يكتب عن بلاده واصفاً نواحيها وجبالها وأنهارها مهتماً بناحية الرى والزراعة فيها . فحتى إذا كانت بعض معلومات كتاب اليونان والرومان قد وصلت إليه فإن فضله يتبين فى توجيه تلك المعلومات هذه الناحية الأندلسية الصرفة ، والنظر إلى شبه الجزيرة على أنه معاش ووطن لا على أنه ميدان للغزوات والاستغلال .

ولنصف إلى ذلك أن معلومات الكثير من أولئك الكتاب اليونان واللاتين قامت على السماع ، ومن ثم فقد حفلت بالأخطاء ، أما معلومات الرازى فبنية على المشاهدة والمعلومات المأخوذة من وثائق الدولة . ومن ثم فهى أقرب إلى الصواب وأحرى بالثقة . ومثال ذلك أن افينوس يقول اعتماداً على كلام صاحب

« الطواف حول شبه الجزيرة » أن نهر الإبرو يسمى نهر الزيت Oleum flumen ، وحوض الإبرو لم يكن مشهورا في تلك الأعصر بأشجار الزيتون ، وإنما بحقول القمح والكروم أى بالنبيذ ، وإنما أتى الخطأ من تحريف لما قاله صاحب الطواف من أن نهر الإبرو يسمى Elaios وربما كان ذلك تحريفا للفظ Elaisos وهو أحد أسماء شبه الجزيرة في القديم . ومن <sup>(١)</sup> الواضح أن الرازي لم يأخذ معلوماته عن الأنهار عن بطليموس ، فإن هذا الأخير يقول مثلا إن طول هذا النهر ( الإبرو ) ٢٥٠٠ ستاديوم أى ٤٦٠ كيلومترا في حين أن الرازي يجعل طول النهر ٢٠٤ ميلا أى نحو ٣٠٠ كيلومترا .

ومن أسف أن البكري عندما نقل الفقرة الخاصة بالجبال أوجزها إيجازاً أضاع الكثير من قيمتها (ولعل كاتب النسخة التي وصلتنا هو الذي فعل ذلك) ، ونصها عنده « ومن الجبال المشهورة بالعظم في بلد الأندلس منها جبل البيرة ( La Sierra de Elvira ) وجبل الثلج ( Sierra Nevada ) وهو متصل بالبحر المتوسط ، منتظم بجبل رثيه ولاصق بالجزيرة مع البحر . . . ومنها جبل البرت ، وهو الحاجز بين بلاد الإسلام وبلاد غاليش ، ومبتدأه من البحر القبلي المتوسط المجاور طرطوشة ، ومنتهاه إلى البحر الغربي بين الأشبونة وجليقية ، ومنها الجبل الحاجز بين بلاد افرنجة وبلاد الصقالبة » <sup>(٢)</sup> ( يريد جبال الألب ) .

وهذه الصورة الموجزة لا تعطى إلا فكرة مشوهة عن حقيقة ما كتبه الرازي عن جبال اسبانيا ، وها هو مستخرجا من الترجمة البرتغالية ومقربا إلى أسلوب الرازي قدر الإمكان : « وليس في الأندلس على ما عرفناه في الحقيقة

(١) Cf: Adolf Schulten, *op. cit.* I, p. 308

(٢) انظر الذيل رقم ٤ على الترجمة الفرنسية للروض المطار التي قام بها لينى بروفنسال وشرها

باسم :

*La Péninsule Ibérique au Moyen Age d'après le Kitāb ar-Rawḍ al-Mi'tār* (Leiden 1938), p. 250

إلا ثلاثة جبال تقطعه مستعرضة من البحر إلى البحر ، ولا يقطع هذه الجبال نهر في أى موضع من مواضعها . وفي هذه الجبال حصون منيعة لكل حصن منها الأراضي الواسعة الكثيرة الخيرات ، وأول هذه الجبال جبل قرطبة ( Sierra Morena ) ومبتدأه في شرق الأندلس عند ساحل البحر الذى يتوسط الأرض ماراً ببلنسية وباجة واشطمبار<sup>(١)</sup> واقليم الجوف ومنتهاه عند البحر الغربى الكبير .

« أما الجبل الثانى فمبتدأه عند ساحل البحر الشرقى مقبلاً من ناحية أربونه ، وهو الحاجز بين الأندلس وبلاد إفريقية ، والفرنجية تسميه جبل رنشفالة ( Roncesvalles ) ، ويسير موازياً لبلد بشقاية ( Vizcaya ) وبلد اشتريس ومنتهاه عند البحر في جليقية في أقصى الشمال<sup>(٢)</sup> .

« والجبل الثالث فمبتدأه عند البحر المتوسط مجاوراً لطرطوشة ، ويمر غير بعيد من قرطبة ومنتهاه عند البحر الغربى على خمسة عشر مجرى<sup>(٣)</sup> من الاشبونة .

« ومن جبال الأندلس الأخرى غير هذه جبل الثلج ، ومبتدأه عند البيرة وينتهى عند البحر المتوسط عند الجزيرة الخضراء ، والجبل الذى يسمونه جبل ريه ( Sierra de Málaga ) . ويلتقى هذان الجبلان عند البيرة<sup>(٤)</sup> » .

(١) علق إسكوال جيانجوس على ذكر باجة هنا بقوله إنها لا يمكن أن تكون في إقليم الجوف el Algarve خاصة وهو يتحدث هنا عن جبل قرطبة (سيرا مورينا) (ص ٦١ تعليق ٣) . أما اشطمبار فقد وردت في الأصل اسطمبه Estumba ، ولا وجود لموضع بهذا الاسم ، ولهذا عدله إلى هذه الصورة . (تعليق ٤) .

(٢) في النص الاسباني : en derecho del septentrione

(٣) في الاسبانية 15 migeros وهو جمع لفظ مجرى العربى وهو مقياس لطرق البحر عند المسلمين ومعناه مرحلة من مراحل الرحلة بالبحر .

(٤) في الاسبانية :

Et otra sierra que llaman Raya entra la dicha sierra de la Eluda et metese una por otra, et vase a Elibera.

راجع مقال جيانجوس الآنف الذكر ص ٦١ وكذلك مقال لينى برفنسال عن جغرافية الرازي الذى أشرنا إليه ص ١٠٠ — ١٠١

وهذه الفقرة تعطينا فكرة عن الجغرافية الطبيعية لشبه الجزيرة الإيبيرية كما كتبها الرازي . وربما كان كلامه عن الأنهار أدق وأوفى من كلامه عن الجبال . لأن اهتمام العرب بالمياه ومجاريها وقيمتها بالنسبة للري كان عظيماً . وسنورد منه فقرة واحدة فيها غناء . قال الرازي عن نهر الوادي الكبير : « ومن الأنهار المشهورة ببلاد الأندلس نهر قرطبة ، ويعرف بنهر بيطى ( Baetis ) . مخرجه من ناحية رَيْمِيَّة<sup>(١)</sup> . وبين منبعه إلى موقعه في البحر بعد اثني عشر ميلاً وثلاثة أميال ، ويقع فيه سنجيل ( شَنْيَل ) ، وهو ينبعث من الثلج من جبال إلبيرة . وعليه مدينة استجه »<sup>(٢)</sup> . فهذا كلام جغرافي يعرف حدود العلم الذي يتولاه ومطالبه ، فهو يصف منبع النهر ومصبه وما يمر به من النواحي وما يقع فيه من الروافد ، ويذكر طوله . وعندما يتحدث عن الأندلس من الناحية السياسية والبشرية ، سيأتينا بمعلومات أوفى وأدق عن الأقاليم التي يمر بها ومدنها ومعادنها وحاصلاتها ، أي أننا نخرج بفكرة واضحة دقيقة عن حوض الوادي الكبير من كل ناحية تقريباً .

فإذا فرغ الرازي من هذه المعلومات العامة عن الجغرافية الطبيعية للأندلس دخل في القسم الأهم ، وهو الجغرافية السياسية والبشرية ، فقَسَم الأندلس إلى كور ومدن ، والمدينة في الأندلس قسم إداري كالأكورة له زمام واسع تقع فيه مدن وقرى وحقول واسعة ، وكان الأندلسيون يسمون القسم الإداري الواقع على الحدود أو المحيط بالعاصمة مدينة ، وقد أخذوا ذلك عن النظام الروماني الذي كان سائداً في شبه الجزيرة قبلهم ، وكان يجعل لكل مدينة زمناً واسعاً يتبعها

(١) علق لينى بروفنسال على هذا اللفظ بقوله إن كل المخطوطات تورده في صورة Reymon أو Remon ومحتة ريميه ، وهو موضع ذكره ياقوت باسم ريميه ( ٤ / ٩٤٥ ) . وقد ورد ذكره في الروض المطار بصورته الصحيحة ( انظر رقم ٨٠ ص ٧٩ من النص العربي ) وقال إنها تعرف بمدينة بى راشد .

(٢) انظر الذيل رقم ٦ على مقال لينى بروفنسال الآنف الذكر ، ص ١٠٠ - ١٠١

ويخضع لسلطان المجلس البلدى فيها ، وكانت تسمى عندهم مونيثيا Municipia ، وقد تناولنا هذا الموضوع بما فيه الكفاية من الشرح والتفصيل فى كتابنا « فجر الأندلس » فليرجع إليه من يريد التوسع فيه<sup>(١)</sup> .

وسأورد هنا نموذجين من كلام الرازي عن كور الأندلس ومدنها ، الأول خاص بكورة والثانى خاص بمدينة من الطراز الذى تحدثت عنه آنفا حتى يتبين الفرق بين مفهوم الكورة ومفهوم المدينة عند الأندلسيين ، إلى جانب ما يتجلى من خصائص هذه الجغرافية البشرية التى كتبها الرازي :

« كورة بلنسية<sup>(٢)</sup> : ويتصل بحوز كورة تدمير حوز كورة بلنسية ، وهى شرق من نُدْمِير وشرق من قرطبة<sup>(٣)</sup> ، ولحطة بلادها مسافة بعيدة ، ومنافعها لأهلها عظيمة . جمعت البر والبحر والزرع والضرع ، ولها السهل والجبل . »  
« وبها مدن عظيمة وحصون قديمة ، فمن مدائنها مدينة بلنسية ، وهى المعروفة بمدينة التراب ، ولها حصن ارغيرة ؛ ودانية ، وهى على ضفة البحر ، ولها أقاليم كثيرة متسعة ، ومرساها من أعجب المراسى ، وجميع أقاليمها وجبالها مغترسة بالكروم وأشجار التين والزيتون ؛ ومدينة الجزيرة ، ومبنتها على نهر شقر .

(١) فجر الأندلس ، ص ٦٥ وما بعدها .

(٢) أخذت هذه القطعة من نص « تعليق منتقى من فرحة الألفس فى تاريخ الأندلس للحافظ محمد بن أيوب بن غالب الفرنائلى الذى نشره الدكتور لطفي عبد البديع فى مجلة معهد المخطوطات العربية ، مجلد ١ ج ٢ ص ٢٨٥ ، فقد تبين لى بعد البحث والمقارنة أن معظم القطع التى أوردها الذى قام بعمل ذلك التعليق المنتقى إنما هى من كلام الرازي نفسه . وسيرى القارئ فيما يلى كيف أن مواضع الخلاف بين هذا النص والترجيتين الاسبانية والبرتغالية لجغرافية الرازي قليلة .

(٣) فى الترجمة البرتغالية : E. Vallença jaz no levante de Tussuyr et ao levante de Cordova وفى الترجمة الاسبانية : et Valencia yace al levante de Tudemir et al levante de Córdoba وقد ترجمها ليني بروفنسال « شرق من تدمير وغرب من قرطبة » وهو غير صحيح لأن الأقرب إلى المفهوم الجغرافى فى تلك الصور : شرق من تدمير وشرق من قرطبة ، لأنهم كانوا يعتقدون أن الساحل الشرقى الحالى كان يسير من الشرق إلى الغرب موازيا لساحل افريقية ، وعلى هذا فتكون بلنسية إلى شرق تدمير وهى مرسية وهذه إلى شرق قرطبة . و Tussuyr الواردة فى النص البرتغالى تصحيف للفظ تدمير وقد ورد فى صورته الصحيحة فى هامش الصفحة السابقة ٤٨

« ولها من المدن والمعقل حصن شاطبة ، وهو قديم أوليَّ مَطل على بطاح وأنهار ؛ ومدينة مُزَيَّطَر ، ولها قصر يطل على بطحائها وعلى البحر ، يحار فيه الناظرُ وتعجز عنه الحكاية .

« ويتصل بها إقليم بُرِّيَّانة ، ولها أرض طيبة . ولها مدينة أُندَه ، وهي كثيرة المياه غزيرة الفواكه ، فيها معدن حديد . ولها مدينة شُزُب<sup>(١)</sup> ، يوجد فيها القمح والكتان . ولها حصن شارقة وغيره من الحصون . ومدينة جزيرة شقر فيما بين بلنسية وشاطبة » .

وهذه عبارة موجزة ولكنها وافية بالغرض من مقدمة جغرافية ، وكل لفظ فيها له قيمته الجغرافية ومعناه الاصطلاحي الخاص . فالخوز هو زمام الكورة كله ، أى ما يتبعها من الأرضين والبلاد . وخطة البلد هى المساحة التى تغطيها المدينة نفسها وما يتبع حكومتها من الارياض والقرى . ومعنى أنها جمعت البر والبحر هو أنها ميناء له ميزات الموانى ومدينة لها خطة واسعة ، أى يتبعها ما يسمى بالهَنْتَرَلَاَنْد أى الأرض الزراعية التى تغذيها بالاطعمة والمحاصيل الوفيرة ، ولهذا يقول بعد ذلك أنها جمعت الزرع والضرع ، ثم يضيف أنها جمعت ميزات السهول وميزات الجبال ، وهى عبارة لها معناها الاقتصادي والعمراني .

أما قوله إن لها مدنا عظيمة وحصونا قديمة فيراد به إحصاء ما يتبع كورة بلنسية من المدن الكبيرة وما يدخل فى زمامها من الحصون المنيعه ، لأن « القديمة » هنا تشمل معنى القدم ومعنى المنعة فى آن واحد ، ولم تكن هناك حصون مهجورة أو متروكة ، لأن الحصون كانت تقام فى مواقع معينة لها ميزاتها

(١) هكذا ضبطها ياقوت (معجم البلدان ٢٣١/٥) والغالب أنه نقل رسمها من العنبرى . وليس بين بلدان بلنسية موضع بهذا الاسم ، وإنما الموجود Segorbe وهى اسقفية تابعة لبلنسية من الناحية الدينية ولديرية قسطليون Castellón de la Plana من الناحيتين الإدارية والقضائية .  
Cf. Madoz, *op. cit.* XIV, 67-74.

العسكرية والدفاعية ، فكانت لهذا تجدد وتعمر بالجند وتشك بالسلح عصرأ بعد عصر . وذكر الحصون هنا إشارة إلى منعة الكورة وأمان ساكنيها .

ثم يبدأ الرازي بذكر المدن ، وكلامه عنها مختصر ، لأنه سيفصل تاريخ إنشائها وبناء عمارتها فيما يلي من التاريخ ، وسنرى العذري يأخذ من المادة التاريخية للرازي ما يتصل بإنشاء المدن وما أضافه الأمراء والخلفاء إلى عمارتها ويجعله مع جغرافيته . وهو يذكر من مدن كورة بلنسية القاعدة نفسها ويقول إنها المعروفة بمدينة التراب ، ويضيف إليها حصنا لم أستطع تحقيقه وهو أرغيره ، ويبدو أنه تحريف لاسم حصن صغير لم يبق له وجود . والنص البرتغالي يحرفه إلى Aljazira أى الجزيرة ، والمراد جزيرة شقر ، وهو غير صحيح ، لان الرازي سيذكر جزيرة شقر بعد ذلك ، وقد راجعت مادة بلنسية المطولة عند العذري فلم أجد فيها حصناً بهذا الاسم . وهو لا يفصل بعض الشيء إلا عند الكلام على دانية . وقد لاحظت عند المراجعة أن نص فرحة الأنفس سقط منه اسم مدينة مريبطر ، وهو موجود فى الترجمتين الاسبانية والبرتغالية .

وإذا نظرنا إلى هذه المادة فى مجموعها تبيننا أنها تقدم لأهل العصر أهم ما يحتاجون إليه من المعلومات عن كورة بلنسية<sup>(١)</sup> ، فهو يحدد الموقع والحدود والمدن والحصون ويذكر الميزات الخاصة من الوقوع على البحر والاتصال بالسهول والأنهار ، ثم يذكر الحاصلات سواء أكانت زراعية أم معدنية ، مع إشارة واضحة إلى الحصون التى تعطى الناس فكرة عن منعة الناحية وأمان من فيها .

وننتقل الآن إلى نموذج من كلامه عن مدينة ، أى عن قسم إدارى يشبه الكورة ، ولكنها كورة عسكرية تقوم فى منطقة الثغر أو فى ناحية هامة من الوجهة

(١) سنورد عند كلامنا عن العذري كلامه عن نفس الكورة — أى بلنسية — وذلك حتى نتبين كيف أن هذا الأخير أخذ كلام الرازي واعتبره أساساً ثم أضاف إليه الكثير من عنده ، مما يدل على تطور مضطرد فى التأليف الجغرافى عند الأندلسيين .



الحرية ، كالمنطقة التي تقوم فيها عاصمة الخلافة وهي قرطبة ، فهذه لم تكن معتبرة كورة بل مدينة كورة ؛ والمنطقة الواقعة إلى شمالها ، وهي فَرِيشْ ، كانت أيضا معتبرة مدينة لها حكومة يفلب عليها الطابع العسكري الدفاعي ، مدينة كورة إذا شئنا مزيدا من التوضيح . وسنختار مدينة تَطِيلَةَ :

« [وتتصل أحواز مدينة أشقة بأحواز مدينة تطيلة] <sup>(١)</sup> ، [وهي في جوف أشقة وشرقي قرطبة] <sup>(٢)</sup> ، حازت الغاية من شرف البقعة ، وحث طيب الزرع ودرّ الضرع وكثرة الثمار والأنهار <sup>(٣)</sup> . [وأنهارها كلها تنصب في نهر لبره] <sup>(٤)</sup> ، ويطيف بِجَنَّات تطيلة نهر كالش <sup>(٥)</sup> ، وهي أقصى نفور المسلمين وباب من الأبواب التي يدخل منها إلى أرض المشركين <sup>(٦)</sup> ، [وعند باب تطيلة القنطرة القائمة على نهر لبره ، وتحت أقواس القنطرة الارحاء التي تدفعها مياه النهر أبدا] <sup>(٧)</sup> ، واختطت تطيلة في أيام الحكم بن هشام بن عبد الرحمن بن معاوية <sup>(٨)</sup> . [ وكان الذي اختطها عمرو بن يوسف ، وكان يوسف هذا عاملا على سرقسطة وتوابعا] <sup>(٩)</sup> . [ومن كبار مدائن طرسونة] <sup>(١٠)</sup> وكانت مستقر العمال والقواد بالثغور ، وكان أبو عثمان عبيد الله بن عثمان المعروف بصاحب الارض اختارها محلا وآثرها

- 
- (١) ترجمت هذه الصارة عن الترجتين البرتغالية والاسبانية مستخدما مصطلح الرازي . وعند ياقوت « مدينة بالأندلس في شرق قرطبة تتصل بأعمال أشقة » ( ٣٩٢/٢ ) ، وفي الروض المعطار : « مدينة بالأندلس في جوف وشقة ، وبين الجوف والفرق من مدينة سرقسطة » ( ص ٦٤ ) .
- (٢) ترجمت هذه العبارة أيضا مستعينا بعبارة الروض المعطار الواردة في التعليق السابق .
- (٣) هذه العبارة واردة بنصها في « التعليق المنتقى » ( ص ٢٨٧ ) .
- (٤) وردت هذه العبارة في الترجتين البرتغالية والاسبانية ، ولم ترد في الأصول العربية التي لدينا .
- (٥) وردت هذه العبارة في الترجتين وفي الروض المعطار ( ص ٦٤ ) ونهر كالش هو Queiles من نهيرات لبره .
- (٦) انفرد بإيراد هذه العبارة « التعليق المنتقى » ( ص ٢٨٧ ) ومن الطبيعي أن تسقط في الترجتين .
- (٧) هذه العبارة وردت في الترجتين ولم ترد في أي من الأصول العربية ، فأضفتها بين حواصر .
- (٨) كذلك هذه العبارة ، ولكنها وردت مفصلة عند العذري .
- (٩) هذه العبارة وردت في الترجمة البرتغالية معرفة جدا وقد أصلحها على هذه الصورة لبني برونسال في ترجمته الفرنسية ( ص ٧٦ ) .
- (١٠) لم ترد هذه العبارة في الترجتين ؛ والسياق لا يستقيم بدونها .

على مدن الثنور منزلا . وكانت تَرِدُ عليه عشر مدينة أربونه وبرشلونة . ثم عادت طرسونة من بنات تطيلة عند تكاثر الناس . بتطيلة ، وإيثارهم لها لفضل بقعتها واتساع خطتها<sup>(١)</sup> .

« ولإقليم تطيلة مدن وحصون كثيرة ، أخصها أرنيط Arnedo ، وهي مدينة أولية<sup>(٢)</sup> . [ وهناك أيضاً مدينة قلهرة ومدينة ناجرة وبقيرة Viguera ولها حصن في غاية المنعة على ضفة نهر يفصل بينها وبين الجبل المطل عليها ]<sup>(٣)</sup> .

[ ومن تطيلة إلى سرقسطة ٣٠ ميلا ، ومن قلعة أيوب إلى تطيلة ٢٥ ميلا ، ومن قلهرة إلى تطيلة ١٢ ميلا ، ومن ناجرة إلى تطيلة ٥٠ ميلا ، ومن بقيرة إلى تطيلة ٣٣ ميلا ، ومن أرنيط إلى سرقسطة ٨٠ ميلا ، ومن طركونة إلى تطيلة ١٢ ميلا ]<sup>(٤)</sup> .

وواضح جداً من وصف الرازي « لمدينة » تطيلة أنه يتحدث عن منطقة عسكرية ثغرية ، فهو يتكلم عن الحصون والقلاع والميزات الحربية للمنطقة كلها ، بخلاف ما رأينا من كلامه على كورة عادية مثل بلنسية ، فهو يتكلم هناك عن الزروع والثمار والخيرات والمراسي والمعادن وما إلى ذلك . ومما يستوقف النظر استعماله

(١) هذه العبارة كلها وردت في الروض المطار ص ١٢٣ وقد أخذها ابن عبد المنعم الحميري ينصها عن الرازي بدليل وجودها في الترجمتين الأسبانية ( طبعة جاينجوس ص ٤٥ ) والبرتغالية ( طبعة لندن سنتر ص ٥٤ — ٥٥ ) . وانظر أيضاً مقال ليني يروفسال عن جغرافية الرازي مقابل ص ٥٦ ) .

(٢) وردت هذه العبارة في الروض المطار رقم ١١ ص ١٤ . وقد أدخل المترجم الأسباني بخصوص هذا البلد ما يلي :

Et quando Espania de Moros era, era Arrayt (sic. L. Arnyt) su escudo contra los cristianos = وعندما كانت اسبانيا بيد العرب كانت أرنيط درعا لهم من النصارى .

(٣) ترجمت هذه العبارة من الترجمتين الأسبانية ( ص ٤٥ ) والبرتغالية ( ص ٥٥ ) . وقد وردت في التعليق المنتقى مختصرة هكذا : « ومدينة فارة ومدينة ناجرة » وأظن أن فارة هذه تصحيف لاسم قلهرة إذ لا توجد هنا مدينة باسم فارة .

(٤) ترجمت هذه الفقرة عن الترجمتين الأسبانية والبرتغالية .

لفظ قصر بمعنى الحصن ، فقد استعمل الأندلسيون هذا اللفظ بمعناه الأصلي ، إذ من المعروف أن العرب أخذوه من *Castra* اللاتينية . وهذا يعلل لنا استعمال لفظ *alcázar* في الإسبانية بمعنى القلعة .

وهذان النموذجان كافيان لإظهار ميزات هذه الجغرافية وما استطاع أحمد بن محمد الرازى أن يحشده فيها من المعلومات على اختصارها . فلو أننا أردنا أن نقدم اليوم وصفاً جغرافياً جامعاً مختصراً للأندلس الإسلامى لما احتجنا أن نضيف إلى كلام الرازى شيئاً ، وهذا خير تقدير لذلك الجغرافى العربى الذى كتب فى القرن الرابع الهجرى ، العاشر الميلادى .

ومن الدلائل الناصعة على أهمية جغرافية الرازى اعتماد الاسبان عليها حتى القرن الثالث عشر فى حل الكثير من مشاكل التنظيم الإدارى التى اعترضتهم فيما استولوا عليه من بلاد المسامين . وما يؤيد ذلك أن الرازى أورد فى جغرافيته هذه بعد ذكر الأنهار والجبال تقسيمها الكنسى ، وهو المعروف بقسمة قسطنطين ، والمراد به تقسيم اسبانيا إلى مناطق كنسية تتبع كل منها لأسقفية على رأسها أسقف ، وهو تقسيم عام للعالم المسيحى كله وضعه رجال الدين من النصرارى بعد صدور منشور ميلان سنة ٣١٣ ميلادية . وقد أخذ الرازى ما يخص اسبانيا منه عن إحدى القوائم التى تبين ذلك التقسيم *Nomina Sedium Episcopaliū* وألنى كانت متداولة فى اسبانيا على أيام العرب . ومن الغريب أن هذه القوائم اللاتينية كلها كانت قد ضاعت قبل منتصف القرن الثالث عشر الميلادى . فقد ذكر بسكوال دى جيانجوس أنه عندما استولى الملك خايمه الملقب بالغازى *Jaime el Conquistador* على بلنسية سنة ١٢٣٩ ثار نزاع بين أسقفيتى طليطلة وطركونة حول تبعية اقليم بلنسية لأيهما ، ولم ينحسم النزاع إلا بعد أن « قدّمت إلى المجلس المختص أربعة كتب عربية وقرئت بمعرفة رجل عربى وآخر يهودى ، وأحد هذه الكتب للرازى الذى قيل إنه عربى ألف كتباً كثيرة فى الفيزياء ، والثانى تأليف *Abiba Cacahabi* الذى كان ضليعاً فى

شريعة العرب ، وتبين من هذين الكتابين ومن الاثنين الآخرين — أنه في تقسيم قسطنطين لاسبانيا إلى ست مناطق (كنسية) يتبع إقليم بلنسية اسقفية طليطلة<sup>(١)</sup>.

ويبدو أن Abiba Cacahabi المشار إليه في النص هو أبو عبيد البكري ، إذ أن صورة اسمه كما كانت تكتب كانت شيئا قريباً من Abuuba(id)Albakri والتحريف من هذه الصورة إلى الصورة التي وردت في النص اللاتيني ممكن جداً ، خاصة في الكتابات الاسبانية من القرن الثاني عشر فصاعداً ، فقد كان معظم أصحابها لا يعرفون من الأسماء العربية شيئاً ، ويحرفون ما يصادفونه منها على نحو قل أن نجد له مثالا فيما نعرف من صور التحريف والتصحيف .

ولمهم لدينا أن هذا النص يثبت أن قسمة قسطنطين التي أورد نصها البكري منقولة عن جغرافية الرازي ، ولهذا فسنوردها ضمن نص هذه الجغرافية عند ما يتيسر لنا نشرها<sup>(٢)</sup>

(١) أورد إسكوال دي جيانجوس نص هذا الخبر باللاتينية مع ترجمته إلى الأسبانية . ونظرا لأنى اعتمدت على هذا النص في القول بأن قسمة قسطنطين التي أورد لصها البكري منقولة من الرازي ، أوردته هنا :

« Postquam cuatuor libros arabicos in iudicio nobis exhibitos inspetimus, et fecimus legi in libris illis per unum judaeum et alium sarracenum, et ipsi legentes in dictis libris, scilicet in libro Rasis, qui multos libros feceret de physica, ut sarracenus decibat, et in libro Abiba Cacahabi, qui peritus fuerat in legibus eorum, et in duodas aliis libris, quorum auctores non erant; dixerunt nobis quod intra sex divisiones dictas factas a Constantino Imperatore in Hispania, erat civitas Valentia sub civitate Toletis », Loaysa, *Collectio Conciliorum Hispaniae*, p. 131, Cf. Pascual de Gayangos. *Memoria sobre la autenticidad de la crónica denominada del Moro Rasis*, leída en la Real Academia de la Historia, p. 9.

(٢) راجع عن ذلك الفصل الحادى عشر عن « الادارة والمال » في جغرافيا الأندلس ، القاهرة ١٩٥٩ . فقد تناولنا فيه الأصول العربية التي نعتمد عليها في جمع جغرافية الرازي وخصوصا ابتداء من ص ٥٣٤ . وقد ناقش موضوع أصول الرازي الأستاذ كلاوديو سانشيث البرنوث الفز :

Claudio Sánchez Albornoz: *Fuentes latinas de la historia romana de Rasis* (Publicaciones del Instituto Argentino Hispano-Arabe). Vol. I. Buenos Aires, 1942.

ولفس المؤلف :

*Fuentes para el estudio de las divisiones eclesiásticas visigodas.* (Boletín de la Universidad de Santiago, 1934) p. 44 sqq.

Fr. Javier Simonet, *Historia de los Mozárabes de España*, pp. 739-808.

## الوراق ، أبو عبد الله محمد بن يوسف

ومن معاصري أحمد بن محمد الرازي رجل يعد في طليعة جغرافيين المغرب والأندلس وإن لم يبق لنا مما كتب إلا قطع قليلة معظمها عند أبي عبيد البكري وابن عذارى . وهو أبو عبد الله محمد بن يوسف المعروف بالوراق ( ٩٠٤/٢٩٢ — ٩٧٣/٣٦٣ ) ويلقب بالتاريخي لكثرة اشتغاله بالتأليف في هذا الفن . وهو أندلسي أصله من وادي الحجارة ، ثم هاجر به أهله إلى إفريقية واستقروا بالقيروان ، وبها نشأ وتعلم وانتشر له صيت في العلم بأحوال إفريقية والمغرب وتاريخها ، واجتذبه بلاط الحكم المستنصر الأموي والموالي الذي يحيط به ، فشد رحاله إلى قرطبة ، واتصل بالحكم ، وكان هذا معنيا بشئون المغرب مهموما بمحاولات الفاطميين لبسط نفوذهم عليه ، فوجد في هذا القيرواني عالما بشئون أقطار المغرب وتاريخها ، فقربه إليه وحفزه على التأليف ، فكتب له « كتابا ضخما في مسالك إفريقية وممالكها » وألف « فن أخبار ملوكها والغالبين عليهم ( أى على أهل إفريقية ) كتباً جمّة » ، وكذلك ألف أيضاً « في أخبار تيهرت ووهران وتونس وسجلماسة ونكور والبصرة هنالك » ، وغيرها تواليف حسناً<sup>(١)</sup> . فأما كتابه عن مسالك إفريقية وممالكها فقد استصفاه أبو عبيد البكري في كتابه « المسالك والممالك » وأما رسائله الأخرى فأعتقد أن ابن عذارى لخص الكثير منها في « البيان المغرب » ؛ فنحن نجد في الجزء الأول الخاص بتاريخ المغرب من هذا الكتاب فصولاً معترضة عن تاريخ بعض نواحي المغرب التي نسب الحميدى إلى الوراق كتبها في تاريخها ، ففي أثناء حديثه عن أبي عبد الله الداعي ومسيره إلى سجلماسة لاستنقاذ عبيد الله الشيعي من سجن صاحبها اليسع بن مدرار

(١) جذوة المقتبس للحميدى رقم ٩٠ — بنية الملتبس للضي ، رقم ٣٠٤ من ١٣١ —  
التكملة لابن الأبار ، رقم ٣٤٤ ص ٣٤٤

يضيف فصلا قائما بذاته في « التعريف بأمر سجلهامة من ابتدائها إلى هذه السنة المؤرخة »<sup>(١)</sup> ، وبعد أن يورد خبر خروج أبي القاسم الشيعي لغزو مصر للمرة الثانية يورد فصلا عن « تلخيص أخبار أمراء مدينة نكور من حين بنائها على الجلة إلى هذه السنة »<sup>(٢)</sup> المؤرخة « وفي أثناء كلامه عن حوادث سنة ٩٣٠/٣١٨ أثناء حكم عبيد الله الشيعي نجد كلاما عن « مدينة جراوة »<sup>(٣)</sup> ثم ذكر « مدينة تيهرت »<sup>(٤)</sup> ثم نجد فصلا قائما عن تاريخ تيهرت بعنوان « ذكر من ملك مدينة تيهرت من حين ابتدائها من بني رستم وغيرهم »<sup>(٥)</sup> ، وفي حوادث ٩٦٣/٣٥٢ وبمناسبة وفود أبي صالح زمر البرغواطى رسولا من أمير برغواطى على الحكم المستنصر في هذه السنة يقول إن الحكم سأل الرسول عن نسب برغواطى ومذهبهم ، فأخبره ، ثم يلي ذلك « خبر برغواطى » وهو فصل كامل عن تاريخ هذه<sup>(٦)</sup> القبيلة ، وبعد ذلك بقليل نجد فصلا عنوانه « ذكر مدينة »<sup>(٧)</sup> أصيلا « وهو تاريخ مجمل لها ، ويليه فصل عن تاريخ مدينة البصرة (المغربية) بعنوان « ذكر من ولى مدينة البصرة »<sup>(٨)</sup> .

وهذه الفصول كلها معترضة ، وابن عذارى بعد أن يفرغ من كل منها يقول : « فلنرجع إلى نسق هذا التاريخ » مما يدل على أنه أخذ هذه القطع من أصول غير التي كان يعتمد عليها في « نسق التاريخ » . فإذا لاحظنا أن معظم هذه الفصول يدور حول تواريخ تلك النواحي من إفريقية التي نسبت للوراق

(١) البيان المغرب لابن عذارى ، (طبعة كولان وبروفنسال) ج ١ ص ١٥٦

(٢) نفس المصدر ، ص ١٧٦

(٣) نفس المصدر ، ص ١٩٦

(٤) نفس المصدر والصفحة .

(٥) نفس المصدر ، ص ١٩٧

(٦) نفس المصدر ، ص ٢٢٣

(٧) نفس المصدر ، ص ٢٣٢

(٨) نفس المصدر ، ص ٢٣٥

كتب عنها مال بنا الظن إلى أنها مستقاة من رسالات الوراق . ويقوى هذا الظن ذلك الخبر المروى عن تاريخ برغواطية ، وهو خلاصة حديث أدلى به إلى الحكم المستنصر ، وكان الوراق هو العالم الموكل بهذه الناحية في بلاطه ، ومن المستبعد أن يكون قد فاته تدوين هذا الخبر الطويل ، وهو الإفريقى المعنى بأخبار المغرب وجغرافيته ، خاصة وقد كانت له عناية بأنساب البربر واشتغال بالتأليف فيها ، فقد ذكر له البيهقي خادم محمد بن تومرت كتابا سماه « أنساب البربر » وأخذ عنه في موضعين . ومن الغريب أن هذا الكتاب فات صاحب « مفاخر البربر » فلم يذكره أو يشر إليه أو إلى صاحبه ، ربما لأن الوراق لم يكن بربرى الأصل والنسب ، لأن مؤلف مفاخر البربر لا يعنى إلا بدوى الأصول البربرية .

والمهم لدينا أن محمد بن يوسف الوراق أول من كتب في الغرب الإسلامى كتابا بعنوان « المسالك والممالك » ؛ وهكذا نرى أن أول جغرافى أندلسى — احمد الرازى — كان بلديا ، في حين أن ثانى جغرافى كتب فى الأندلس كان مسالكيا . ومن المقتبسات التى نقلها عنه البكرى يتبين أنه هو الذى ابتكر مزج الجغرافية بالتاريخ ، أى الوقوف عند كل موضع وقعت فيه واقعة تاريخية وذكرها فى شيء من التفصيل ، وهى طريقة سيسير عليها البكرى فى أجزاء كثيرة من « مسالكه » ، وسيتبعها نفر من الرحالة كالتجاني بعد ذلك .

وقد اعتمد البكرى على مسالك الوراق اعتمادا تاما فى الجزء الذى كتبه عن افريقية ، ومن حسن الحظ أن هذا الجزء قد وصل إلينا كاملا . والبكرى يسند إليه ما يقتبسه منه أحيانا ، ولكنه لا يسند أحيانا أخرى ، ولهذا فبحن لا نستطيع أن تثبت على وجه التحديد نصيب الوراق من كتاب البكرى ، خاصة وأن هذا الأخير لم يكن مجرد ناقل ، بل كان جغرافيا متصرفا يعدل فيما ينقله ويزيد عليه وينقص منه ، ويعسر لهذا إصدار رأى قاطع فى هذه الناحية ، وسنشير إلى ذلك فى كلامنا عن البكرى . ويكفى أن نقرر هنا أن محمد بن

يوسف الوراق كان أحد أعلام المدرسة الجغرافية التي ازدهرت أيام الحكم المستنصر برعايته وتشجيعه . وانه لمن الفريد في تاريخ الفكر الإسلامي ذلك النشاط المتعدد الجوانب الذي يشه ذلك الخليفة العلامة في بلاده ، فهو يستجلب كتب اليونان واللاتين ويأمر بترجمتها ، ويستدعى علامة مغربيا ويطلب إليه التأليف في تاريخ بلاده وجغرافيتها ، بل لا يكاد يفد عليه رسول من بلد بعيد حتى يطلب إليه أن يكتب رسالة أو رسائل عن بلاده أو عن أمر من أمورها ثم يحتفظ بهذه الرسائل في مكتبة القصر العاصمة ، لا لتكون جزءا من محفوظات الدولة ، بل لكي تكون مرجعا للعلماء والباحثين فيما يطلبونه من المعلومات عن هذا البلد أو ذاك ، فقد رأينا الوراق يورد نص رسالة كاملة أدلى بها رسول من أهل إفريقية للحكم . وفي الفقرة التالية سنرى فضلا آخر من أفضال الحكم المستنصر على العلم الذي يعيننا في هذا البحث .

### ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى

ومن معاصري احمد بن محمد الرازى أيضا يهودى من أهل طرطوشة يسمى ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى ، ويسمى أيضا ابراهيم بن يوسف ، وكتبه بعضهم ابراهيم بن احمد . وهو تاجر ممن كانوا يعملون في جلب الرقيق الأوروبي إلى الأندلس ، ولهذا كان يقوم برحلات إلى المانيا وبلاد الصقالبة وشمالي أوروبا . وقد كتب هذا الرجل رسالة للحكم المستنصر عن رحلة قام بها إلى المانيا أيام الامبراطور أوتو الكبير على الأغلب ، واحتفظ لنا البكرى بجانب كبير من هذه الرسالة فيما بقى لنا من أجزاء جغرافيته . وقد عني بهذا الجزء نفر من المستشرقين مثل كونك وروزن وفيجّرْس وجيورج ياكوب فنشره على حدة وترجموه إلى الروسية والألمانية والهولندية .



ومن الباحثين من كان يستبعد أن يكون ابراهيم بن يعقوب أندلسياً ، وغلب على رأيهم أنه من المغرب ، ولكن العذرى يسميه الطرطوشى ، والبكرى يضيف إلى اسمه : الإسرائيلى ، وعنه فى الغالب أخذ ابن عبد المنعم الحميرى صاحب الروض المعطار . وقد أورد له العذرى فقرة تدل على أنه كان بالفعل أندلسياً عارفاً بشئون الأندلس ، وأورد له البكرى قطعة أخرى من هذا الطراز<sup>(١)</sup> . ثم إن رسالته إلى الخليفة المستنصر تؤيد هذا رأى .

والقطعة التى أورها البكرى من رسالة ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى تصف رحلته إلى شرق أوروبا ، وكيف عبر البحر الأدرياتي ووصل إلى بلاد « صقالبة الغرب » ، وزار براج وشرق المانيا ووصل إلى مجدبرج حيث كان الامبراطور أوتو يقيم ، وهناك التقى مع أعضاء سفارة من عند ملك البلغار ، ثم سار بجذاء نهر الألب ، وبضى فى بلاد الصقالبة حتى وصل إلى إشفارن ( Schwerin ) على مقربة من البحيرة المسماة بذلك الاسم . ومن العسير تحديد خط سيره على وجه الدقة ، لأن أسماء المواضع فى النص الذى لدينا محرفة تحريفاً شديداً ، ولكن التفاصيل التى يعطيها عن بلاد الصقالبة ذات أهمية كبرى بالنسبة لتاريخهم ، وخاصة الغربيين منهم . ويقدم لنا الطرطوشى معلومات طريفة عن تجار العرب الذين لقيهم فى المانيا مقبلين من بلاد الحجر ، فيقول إنهم كانوا يحملون من هناك الدقيق والقصدير والفراء . ومن الطريف أنه زار بلاد الخزر جنوبى ما يعرف اليوم ببحر قزوين ولم يقل إن أهلها يهود ، وكتاب اليهود يطيلون الحديث عن دخول الخزر فى اليهودية وانتشار هذه الديانة بينهم فى ذلك الحين .

(١) لم نثر إلا على فقرتين من كلام ابراهيم بن يعقوب عن اسبانيا ، وسننشرهما فى آخر هذا الكلام نقلاً عن مخطوطة المسالك والممالك للبكرى التى احتفظت لنا بقطعة لا بأس بها من صفة الأندلس .

وهذه القطعة ذات أهمية كبرى بالنسبة للروس القدامى وأحوالهم ، وقد فصل ذلك كونك وروزن تفصيلاً وافياً فى دراستهما حول هذه القطعة<sup>(١)</sup> .

ويذكر القزوينى فى « عجائب المخلوقات » أن أحمد بن عمر بن أنس العذرى اعتمد على ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى فى مواضع كثيرة من جغرافية الأندلس التى كتبها ( وستحدث عنها ) ، وبالفعل نجد فى نص العذرى إشارة إلى ابراهيم بن يعقوب الإسرائيلى الطرطوشى ونقلاً عنه فى مادة تدمير ( مرسية ) بمناسبة شجرة زيتون عجيبة « فى حومة بجبل على مقربة من مدينة لورقة »<sup>(٢)</sup> . وقد نقل ذلك الخبر ابن عبد المنعم الحميرى ( عن البكرى عن العذرى فى الغالب )<sup>(٣)</sup> . والخبر مؤرخ بسنة ٣٥٠ / ٩٦١ ( يجعله ابن عبد المنعم الحميرى

(١) بين أهمية هذه الرسالة دى خويه فيها درسه من « المسالك والممالك » للبكرى ، وكان شيفر Schefer قد عثر على ذلك الجزء فى مكتبة جامع نورى عثمانى فى الاستانة سنة ١٨٧٥ . وفى سنة ١٨٧٨ نشر النص العربى للرسالة ا. كونك و ف. روزن مع مقدمة وترجمة إلى الروسية :  
A. Kunik i V. Rosen: *Izvestija al-Bakri : drugiob avotrov o Rusi i Slavjanach*, I, St. Petersburg 1878.

(أخبار البكرى وغيره من الكتاب عن الروس والصقالبة) . وقد أضاف كونك إلى النص تعليقات ضافية . وفى سنة ١٨٨٠ نشر دى خويه ترجمة هولندية للأصل العربى وجانباً كبيراً من تعليقات كونك فى :

*Verlagen in Mededeelingen der Konigelijske Akademie van Wetenschappen. Afdeling Letterkunde. 2 de Reeks. Deel IX. Amsterdam 1880, S. 187-216.*

والنظر أيضاً :

*Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Petersburg. (Appédice vol. XXXVI).*

أما بحث فيجرز Th. Wiggers فقد نشر فى

*Jahrbuch des Vereins für mecklenburgische Geschichte und Altertumskunde. 43. Jahrgang, Schwerin 1880, S. 3-20.*

G. Jacob: *Ein arabischer Berichterstatter aus dem 10. Jahrh. über Fulda, Schleswig, Sorst, Paderborn und andere Städte des Abendlandes*. Berlin, 3, Auflage 1896.

*Arabische Berichte .. Gesandten an germanische Fürstenhöfe des 9. u. 10. Jahrh. übersetzt und erläutert* (Quellen zur deutschen Volkskunde, 1) Berlin, 1927.

والنظر : بروكلمان . ملحق ١ / ٤١٠

(٢) العذرى ، نظم الرمان ، مخطوط ، مادة تدمير .

(٣) الروض المطار : ١٧١ ويسميه ابراهيم بن يوسف .

سنة ٣٠٥ خطأ ) مما يدل على أنه كان عند « ملك الروم » فى هذه السنة ، والمراد به أتو الكبير امبراطور الدولة التيوتونية التى تسمى بالرومانية المقدسة أيضاً ، وهذا التاريخ صحيح فإن ف. روزن و ا. كونك يحملان زيارته لأتو حوالى سنة ٩٧٣ ( ٣٦٢ و ٣٦٣ هـ ) .

وقد اعتمد البكرى على ما كتبه ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى اعتماداً يكاد يكون تاماً فيما كتب عن وسط أوروبا وشرقها ، والقطع التى أدرجها فى مسالكة هى أطول ما بقى من كتابه وأدله على طبيعة مادته الجغرافية ، ومن حسن الحظ أننا عثرنا عليها ، وقد نشرها كونك وفون روزن كما قلنا ، واعتمادنا هنا على نشرتهما التى سبق أن أشرنا إليها وكذلك على الترجمة الألمانية التى قام بها جيورج ياكوب .

وعلى الرغم من التحريف الشديد للاعلام الجغرافية فى مخطوطة البكرى فقد استطاع الناشران والمترجم تحقيق معظمها . ويكفى أن نذكر أن اسم مجدبورج ورد « مادي فرغ » وبوهيميا ( Böhmen ) وردت بوهية والنورمان ورد المрман وما إلى ذلك . وبعد تحقيق هذه الأسماء وأعلام الأشخاص تبينت القيمة الحقيقية لما كتب سواء من الناحية الجغرافية أو التاريخية . وأهم ما فى الكتاب من هذه الناحية الأخيرة كلام ابراهيم بن يعقوب الطرطوشى عن تجارة الرقيق فى أوروبا فى ذلك العصر ، وقد كان هو نفسه من المشتغلين بها على ما ذكرناه .

وابراهيم بن يعقوب الطرطوشى رحالة ، ولكن وصف رحلته أقرب إلى كتب البلدانين والمسالكين ، فهو يذكر البلدان ويصفها ويعدد حاصلاتها وما يتاجر فيه أهلها ، ثم يذكر الطرق ومسافاتها بالأميال ، وكل ذلك بتفصيل واسع تتخلله معلومات هامة عن الأحوال الاجتماعية والسياسية .

وفى عدا الفقرات القليلة التى أوردها العذرى وابن عبد المنعم الحيرى مما كتب ابراهيم بن يعقوب عن الأندلس لا نجد إلا فقرات قصيرة بقيت فيما وصل

إلينا من وصف الأندلس للبكرى ، وهى أوراق قليلة محرفة تحريفاً مؤسفاً بل إن سياقها مضطرب اضطراباً لم أستطع التعرف على سببه ، فإننا نجد فيه فقرة عن الأنهار تذكر نهراً من أنهار الأندلس ثم تقطعها وسط السطر بكلام عن الجليقيين وبعد بضع صفحات يعود الكلام عن الأنهار وهكذا .

وقد رأيت أن أورد هنا فقرتين استطعت أن أجمع شتاها ، وهى فى ص ٢٢٦ و ٢٢٧ من مخطوطة الخزانة العامة بالرباط :

« جملة القول فى بلاد الجليقيين وغيرهم من قبائل النصرارى إلى بلد الصقالبة على ما أورده ابراهيم بن يعقوب الإسرائيلى الطرطوشى :

قال ابراهيم : بلد الجليقيين جميعه سهل ، والغالب على أرضه الرمل ، وأكثر أقواتهم الدخن والذرة ، ومعولهم فى الأشربة على شراب التفاح والبشكة<sup>(١)</sup> ، وهو شراب يتخذ من الدقيق . وأهله أهل نجدة ودناءة أخلاق . ولا يتنظفون ولا يغتسلون فى العام إلا مرة أو مرتين بالماء البارد ، ولا يغسلون ثيابهم منذ يلبسونها إلى أن تنقطع عليهم ، ويقولون إن الوسخ الذى يعلوها من عرقهم ينعم أجسامهم . وثيابهم أضيق الثياب ، وهى مُفَرَّجَةٌ يبدو من تفريجها أكثر أبدانهم . ولهم بأس وشدة ، لا يرون الفرار عند اللقاء فى الحرب ويرون الموت دونه .

ذكر البرتونيين<sup>(٢)</sup> : لهم لغة تمجها الأسماع ومناظر قبيحة وأخلاق سيئة . ولهم لصوص يقطعون على الافرنج ويسرقونهم . والافرنج يصلبونهم إذا ما ظفروا بهم . ومن البرتونيين والجليقيين والبشاكسة حشد طيطوش إلى الشام حين خرج يريد بيت المقدس .

(١) لعلها تقابل Vasco .

(٢) Bretones .

## أحمد بن عمر بن أنس العذرى الدلائى

أما العذرى الذى أشرنا إليه أكثر من مرة فيما سبق فهو أحمد بن عمر ابن أنس العذرى الدلائى ، نسبة إلى دلالية Dalías إحدى قرى المرية ، ولهذا فهو يسمى كذلك بالمريى نسبة إلى هذه الأخيرة ، وهو من أهل الطبقة الثانية من الجغرافيين الأندلسيين بعد أحمد بن محمد الرازى ومعاصريه ، فقد ولد فى المرية سنة ٣٩٣/١٠٠٢ وتوفى سنة ٤٧٦/١٠٨٣ أو ٤٧٨/١٠٨٥ ببليسية .

وقد ترجم للعذرى الحميدى والضبي وابن بشكوال وياقوت ، ولكن ترجماتهم قليلة الغناء بالنسبة لنا ، فالحميدى يذكر أنه من المرية وأنه رحل مع والده « بُعِيدَ الأربعمائة » إلى مكة ، « فسمع الكثير من شيوخها ومن القادمين عليها » ثم يلى ذلك بيان بمن سمع منهم ، وكلهم رجال فقه وحديث ، ثم يقول : « وكتب هناك قطعة كبيرة من المصنفات والتواريخ ، وسمعتنا منه بالأندلس ، وكان حياً بها وقت خروجي منها فى سنة ثمان وأربعين وأربعمائة »<sup>(١)</sup> أما ابن بشكوال فيقول إن رحلته إلى المشرق كانت سنة ٤٠٧/١٠١٦ وأنه جاور بمكة أعواماً من ٤٠٧/١٠١٧—١٠١٨ إلى ٤١٦/١٠٢٥ بعد أن سمع من شيوخ أجلاء من طبقة أبى ذر الهروى .

ونقل الضبي مادة الحميدى حرفياً تقريباً على عادته مع جذوة الحميدى<sup>(٢)</sup> . وتتضمن مادة ابن بشكوال اسمه الكامل ونسبه : « أحمد بن عمر بن دَهَلَات ابن عمران بن مُنِيب بن زُعَيْبَةَ بن قُطَيْبَةَ العُذْرَى ويعرف بابن الدلائى ، من أهل المرية ، يكنى أبا العباس » . وربما دل هذا النسب على أن أعراقاً عربية

(١) الحميدى ، جذوة المقتبس بتحقيق محمد بن تاورت الطنجى . القاهرة ١٣٧٢ ، رقم ٢٣٦

س ١٢٧—١٢٩

(٢) الضبي ، البنية ، رقم ٤٤٦ ص ١٨٢—١٨٤

ومغربية اختلطت فيه وإن كان الدكتور عبد العزيز الأهوانى يرى أن الرجل عربى خالص من قبيلة عُدْرَة ، ومن الحق أن دَلَايَة كانت دار عُدْرَة بالأندلس ، كما يقول ابن حزم فى الجمهرة<sup>(١)</sup> . ويذكر ابن بشكوال أن أحمد العذرى بعد أن خرج من المشرق ، مر بمصر « ولم يكن له بها سماع » واستمر فى الطلب بعد عودته إلى الأندلس ، فسمع من شيوخ نذكر منهم أبا عمر بن عفيف وأبا محمد بن حزم ، ثم تصدر للاقراء فسمع منه رجال نذكر منهم أبا عمر بن عبد البر وأبا محمد بن حزم وأبا الوليد الوقشى وأبا على الصدفى ، وقد قال هذا الأخير : « أخبرنى أبو العباس أن مولده فى ذى القعدة ليلة السبت لأربع خلون منه سنة ٣٩٣ وتوفى رحمه الله فى آخر شعبان سنة ٤٧٨ ، ودفن بمقبرة الحوض بالمرية ، وصلى عليه ابنه أنس بتقديم المستصم بالله محمد بن معن<sup>(٢)</sup> ( بن صمادح ) » .

ويستوقف نظرنا فى هذه التراجم أنها تخلو من أى إشارة إلى اهتمامه بالجغرافية والتأليف فيها ، وهذا طبيعى لأن الاشتغال بالجغرافية لم يكن — فى رأى أهل هذه العصور — مما يستحق الذكر فى تراجم العلماء ، خاصة إذا كان العالم محدثاً من طبقة عالية كالعذرى ، فقد كان الرجل شيخاً من شيوخ عصره فى الحديث . وتلاميذه لا يحصون كثرة .

ولهذا فإن الانسان ليدّش من انصراف هذا المحدث الجليل إلى التأليف فى الجغرافية فى عصر فتنه وأخطار لم يكن الناس يعنون فيه إلا بعلوم الدين والأدب : الأولى لحاجة الناس إليها والثانى لأن أسراء ذلك العصر طلبوا الشعراء واستكثروا الأمداح وكانت هذه الأخيرة شارة الملك الوحيدة التى قدروا عليها .

(١) انظر عن منازل بنى عُدْرَة بالأندلس :

Elías Terés, *Linajes Árabes en Al-Andalus*, Segunda parte Al-Andalus XXIII, fasc. 1, 1958, p. 365.

واصوس عن الأندلس للعذرى بتحقيق الدكتور عبد العزيز الأهوانى ، المقدمة ، ص ١ - ب

(٢) ابن بشكوال ، الصلاة ، رقم ١٣٦ ص ٦٩ — ٧٠

أما الذين أشاروا إلى تأليفه فى الجغرافية فهم الجغرافيون ، فقد ذكره البكرى وكتابه « نظام المرجان فى المسالك والممالك » وكذلك ذكره الإدريسى فى مقدمة « نزهة المشتاق » وذكره ابن عبد المنعم الحميرى ونقل عنه دون أن يذكر اسم الكتاب . وفى فهرسة ابن خير ذكر لكتاب آخر من تأليفه هو « افتضاض أبكار أوائل الأخبار » وظاهر من عنوانه أنه فى التاريخ ، وإن كان هذا العنوان ذاته لا يخلو من تكلف . وذكره ياقوت الحموى فى كلامه على المرية قال : « وينسب إليها أبو العباس أحمد بن عمر بن أنس العذرى ، ويعرف بالدلائى المرى . رحل إلى مكة ، وسمع من أبى العباس أحمد بن الحسين الرازى وطبقته ، وبمصر جماعة أخرى . وهو مكثر . سمع منه الحميدى وابن عبد البر وأبو محمد بن حزم ، وكانا شيخيه ، سمع منهما وكان قديماً كلما رجع من المشرق سمعا منه . وله تأليف حسان منها كتاب أعلام النبوة ، وكتابه المسمى بنظام المرجان فى المسالك والممالك ، ومولده فى ذى القعدة سنة ٣٩٣ وتوفى سنة ٤٧٦ وقيل ٧٨ ببلنسية<sup>(١)</sup> .

ومن حسن الحظ أن لدينا الآن قطعة من كتاب « نظام المرجان فى المسالك والممالك » وقد حقق ما وجده منه الدكتور عبد العزيز الأهوانى لينشر بين مطبوعات معهد الدراسات الإسلامية فى مدريد ، ونحن نعتمد هنا على ذلك التحقيق الوافى ، وقد وجد المخطوط فى صورة أوراق غير مرتبة أو مرققة ، بل لا توجد فى أواخرها ألفاظ الإحالة التى تعين على تعرف الورقة التالية ، وقد بذل الدكتور الأهوانى جهداً عظيماً فى ترتيب الأوراق<sup>(٢)</sup> . والذى لدينا بعد ذلك يتضمن كور تدمير ( مرسية ) وبلنسية وسرقسطة ووشقة وقرطبة وإلبيرة واشبيلية ولبلة وشذونة والجزيرة الخضراء .

(١) ياقوت ، معجم البلدان ( طبعة الخانجى ، القاهرة ١٩٠٦ ) : ٤٣/٨

(٢) ولهذا فإننا لن نشير إلى صفحات المخطوط فى الفقرات التى سنوردها من جغرافية العذرى ، ونحن نعتمد على النسخة التى كتبها الدكتور الأهوانى بيده .

ومن هذه الأجزاء التي لدينا يتبين أن الكتاب كتاب جغرافية وتاريخ ،  
فإلى جانب المعلومات الجغرافية يورد العدري تفاصيل تاريخية خاصة بالمواقع  
التي يصفها ، وهي تفاصيل طويلة معتمده فيها على أحمد بن محمد الرازي وابنه  
عيسى ، وفي أحيان كثيرة يكمل العدري الأخبار إلى أيامه ، بل لدينا خبر  
يصل إلى سنة ٤٧٦ أى قبل وفاة المؤلف بسنتين .

وإذا كان العدري قد لجأ إلى الاختصار فيما يتصل بالتاريخ ، فإنه على  
العكس من ذلك أسهب في الجغرافية الاسهاب الذي نرجوه . وهو ينهج في  
هذه الناحية منهجاً سليماً لا نعرفه عند أحد ممن سبقه من الجغرافيين ، ويتلخص  
هذا المنهج فيما يلي :

١ - يقسم العدري كتابه إلى ما يشبه الفصول ، كل فصل يدور حول  
كورة من كور الأندلس .

٢ - يبدأ الكلام بمكان الكورة من قسمة قسطنطين لا من تقسيم  
بطليموس ، وهو أمر يستوقف النظر ، فإن قسمة قسطنطين تقسيم كنسي اتفقت  
عليه الجوامع الدينية النصرانية التي بدأت تنعقد بعد اعتراف قسطنطين بالمسيحية ،  
والغرض منه تقسيم البلاد التي فيها مسيحيون إلى مناطق اسقفية ، وقد تم ذلك  
التقسيم على أساس التقسيم الإداري للدولة الرومانية ، فاعتبرت كل مديرية من  
مديريات الدولة منطقة اسقفية يقيم الأسقف في قاعدتها وتتبعه من الناحية  
الدينية كل البلاد الداخلة في زمام تلك المديرية ، وهذا التقسيم الكنسي هو  
الذي أصبح فيما بعد أساساً للتقسيم الإداري للدول التي قامت في أوروبا بعد  
انتهاء الغارات الجرمانية واستقرار كل جماعة من الجرمان في ناحية وإنشائهم دولة  
فيها . وقد حافظ العرب في الأندلس على هذا التقسيم ولم يدخلوا عليه تعديلاً  
إلا بالقدر الذي اقتضته الظروف الخاصة بنظام دولتهم ، وقد سبق أن شرحنا  
ذلك بالتفصيل في بحث آخر .



٣ - ثم يعقب ذلك بذكر الطريق من قاعدة الكورة السابقة إلى قاعدة الكورة التي يتحدث عنها ، وهو يصف الطريق على أساس المحلات أو على أساس الأميال أو الفراسخ . والمحلة في مصطلحه هي الموضع الذي يستطيع الركب أو المسافر أن يريح فيه ويتزود لما يليه . والأغلب أن تكون هذه المحلات هي المحطات المتعارف عليها في تنقلات الجيوش ورجال الدولة ، فإذا صح هذا الفرض جاز القول بأن خطوط هذه المحلات تعين لنا الطرق الرئيسية التي كانت الدولة تعنى بصيانتها في الأندلس .

٤ - ثم يلي ذلك الكلام على المدن التابعة للكورة واحدة واحدة . وهو يتكلم عن كل منها كلاماً مفصلاً يعتمد على ما أخذه من أحمد الرازي أولاً ، ثم يضيف من عنده تفصيلات غاية في الأهمية تدل على اطلاع ومعرفة ومشاهدة أيضاً ، خذ مثلاً المادة التي كتبها عن مدينة بلنسية : يبدأ بعبارة من كلام أحمد الرازي : « وهي قاعدة من قواعد العمال القديمة ، وإليها تنسب الكورة ، وهي مدينة التراب » ثم يقول : « قال أحمد بن عمر : وهي مدينة مسورة ، قد أتقن سورها المنصور عبد العزيز بن عبد الرحمن بن أبي عامر ، ولا يُعلم ببلاد الأندلس أتقن بناء من سورها ولا أجمل منه ، ولها خمسة أبواب :

الباب الشرقي يسمى بباب القنطرة ، ويُخْرَج منه على قنطرة قد صنعها المنصور عبد العزيز بن أبي عامر ، ليس في الأندلس أتقن منها ، وعلى هذه القنطرة تخرج الرفاق إلى طليطلة وسرقسطة وطرطوشة وما هنالك .

وبعده إلى ناحية الشرق باب يعرف بباب الوراق ، ويُخْرَج منه ويُسَلَك إلى الربض على قنطرة خشب يُعَبَّرُ عليها الوادي إلى ربض هناك .

وفي القبلة باب ابن صمخر

وفي الجوف باب الحنش

### وفي الغرب باب يعرف باب بُيْطَالَة

ويليه في الغرب باب يعرف باب القيسارية . ومن هذين البابين تخرج الرفاق إلى غرب الأندلس ، وإلى دانية وشاطبة والجزيرة » .

ثم يعقب ذلك بكلام عن أهل بلنسية وخلقهم فيقول : « وقد أظلمت مدينة بلنسية بقلّة الهم ، لا تكاد ترى فيها أحداً من جميع الطبقات إلا وهو قليل الهم ، مليئاً كان أو فقيراً ، قد استعمل أكثر تجارها لأنفسهم أسباب الراحة والفُرج ، ولا تكاد تجد فيها من يستطيع على شيء من دنياه إلا وقد اتخذ عند نفسه مغنية وأكثر من ذلك ، وإنما يتفاخر أهلها بكثرة الأغاني . يقولون عند فلان عودين ( كذا ) وثلاثة وأربعة وأكثر من ذلك . وقد أُخبرْتُ أن مغنية بلغت في بلنسية أكثر من ألف مثقال طيبة . وأما دون الألف فكثيرات » .

ثم يعود بعد ذلك فيضيف شيئاً خاصاً بوصف البلد يغلب أنه أخذه عن أحمد الرازي : « وهى أطيب البلاد وأحسنها هواء وأجلها بساتين . ولها خطة فسيحة . وهى بلدة منيعة ، جمعت البر والبحر والزرع والضرع والفواكه . ولها سهل وجبل ومدن كثيرة وحصون » .

٤ - ثم يتحدث عن ثلاث مدن من كورة بلنسية هى شاطبة ودانية وجزيرة شقر . وحديثه عنها حديث العارف بما يصف المشاهد له . وتتخلل كلامه ملاحظات عظيمة الأهمية ، ففي حديثه عن شاطبة يقول « وفيها يتجهز التجار بالأمثلة إلى غانة وبلاد السودان وإلى جميع بلاد المغرب » وهى ملاحظة فريدة فى بابها بالنسبة لمن يدرس الأحوال الاقتصادية للأندلس وعلاقاته التجارية مع غيره من البلاد . وفى كلامه عن جزيرة شقر يقول « وهى جزيرة قد أحاط بها الوادى من جميع جهاتها ، ولم يبق لها إلا موضع لطيف يُدخل منه إلى هذه الجزيرة ، قد صُنِع فيه حفير ، وعليها ١٠٠٠ يار ، ذلك الموضع سور

وباب يُصعد إليه على درج « وهذا كلام دقيق لا يصدر إلا عن مشاهدة شخصية ، وتبين لنا دقته إذا قارناه بما يقوله ابن عبد المنعم الحميري في هذا الموضع : « شقر ، جزيرة بالأندلس قريبة من شاطبة ، وبينها وبين بلنسية ثمانية عشر ميلا . وهي حسنة البقعة ، كثيرة الأشجار والثمار والأنهار ، وبها أناس وجلة . وبها جامع ومسجد وفنادق وأسواق . وقد أحاط بها الوادي . والمدخل إليها في الشتاء على المراكب ، وفي الصيف على مخاضة<sup>(١)</sup> » فهذا كلام عام لا يحدد شيئا كثيراً ، وقد اختصر الحميري ما قرأه عند العدري اختصاراً مغللاً .

٥ — وللعدي اهتمام خاص بالطرق ومسافاتها والحلات التي تمر بها ، وإلى أى النواحي يؤدي كل منها ، وأى باب من أبواب المدن يفضى إليها . وهو دقيق جداً فيما يعطى من تفاصيل خاصة بذلك . ففيا يتصل بكورة بلنسية مثلاً يذكر :

١ — أبواب مدينة بلنسية وإلى أى ناحية يؤدي كل باب .

ب — الطرق من مدينة بلنسية إلى المواضع التي من عملها ، فيذكر الطريق إلى مريبطر وإلى جزيرة شقر ( ٢٥ ميلا لا ١٨ كما قال الحميري ) وإلى حصن المنارة .

ج — المسافات بين هذه البلاد بعضها وبعض ، وبينها وبين البلاد الهامة الأخرى من بلاد الكورة .

د — الطريق من قاعدة الكورة السابقة إلى قاعدة الكورة التي يتحدث عنها .

هـ — وهو يذكر مسافات هذه الطرق بالأميال في الغالب ، ولكنه يكتفى بذكر الحلات في أحيان قليلة ، والحلات هي المحطات في عرفنا ، وذكر الطرق على أساسها لا يقل قيمة ولا تحديداً عن ذكرها بالأميال بالنسبة للمسافرين في العصور الوسطى .

وهو يذكر هذه الطرق ذكر من سار فيها وعرف ما يشاهده الإنسان فيما يمر به من مدنها وقراها ، فيقول مثلاً : « من بلنسية إلى مريبطر ، وهو حصن شرق مدينة التراب ، خمسة عشر ميلاً ، وفي مدينة مريبطر أثر الأول ، ولها من آثار الأول قصر يحار فيه الناظر وتعجز عنه الحكاية<sup>(١)</sup> » ويقول في موضع آخر : « ومن أُنْده على ثلاثة أميال قرية أرطانة ، وفي أعلى هذه القرية منبع عين يخرج من غار إلى حوض<sup>(٢)</sup> ، فيغزر الماء في الحوض مرة ويقل أخرى ، كالمد والجزر ، يُرى ذلك في كل يوم سراراً في ذلك العين ، ولا يخفى على من تأمله . ولقد وقفت إلى ذلك العين ومُحِلَّت إليه لأراه ، فرأيتُه كما ذكر : يمد ويجزر<sup>(٣)</sup> » .

٦ - وأهم ما في جغرافية العذرى ذكره لأقاليم كل كورة وأجزائها ، والاقليم في الأندلس كما قال ياقوت قسم من الكورة ، وهو يعدل الرستاق في المشرق ، أى أنه قسم إدارى أصغر من الكورة ، وقد بينا في « فجر الأندلس » أن الإقليم كان وحدة زراعية مالية تضم قرى كثيرة ، ولكن الضرائب كانت تقدر عليه جملة ، وبيننا كذلك أن الأجزاء كانت مساحات واسعة من الأرض تركتها الدولة مشاعاً للمرعى ، ولم تقدر عليها جباية ما ، وذكرنا أن العرب ساروا في ذلك على أساس قديم وجد من أيام الرومان ، وهو يجعل لكل مدينة أو قرية منطقة مراعى مشاعاً معفاة من الضرائب<sup>(٤)</sup> .

(١) يقول مادوث في معجمه الجغرافى أنه لم يبق في مريبطر على أيامه شيء من الآثار القديمة التي خلفها السفونتيون Los Saguntinos وهم منسوبون إلى بلدة سغنتم Saguntum وكانوا يدافعون عن هذه الناحية ضد الرومان أثناء الحروب بين قرطاجنة وروما في اسبانيا .

Pascual Madoz, *Diccionario Geográfico, Estadístico, Histórico de España*, (Madrid 1818), vol. XI, p. 776.

(٢) ذكر هذه العين مادوث في معجمه الآتب الذكر . وقال إنها تنبع من أصل جبل مونتى

Monti . مجلد ١٢ ص ٢٧٥ مادة Onda .

(٣) في الأصل : يملأ ويحصر ، وهو تحريف من الناسخ .

(٤) انظر المناقشة في كتابنا « فجر الأندلس » ص ٥٨٥ - ٥٨٧ . وانظر كذلك مقالنا :

*La División Político-Administrativa de la España Musulmana*, en *Revista del Instituto de Estudios Islámicos*, vol. V, (1957), pp. 102 sqq.

والعذرى يذكر أقاليم كل كورة ثم يتبع ذلك بالأجزاء التى فيها ، وربما أهل هذه القاعدة فى بعض الكور ، ولكن هذا هو الغالب على كتابه . وهو يذكر فى الغالب أيضاً عدد القرى فى كل اقليم ومقدار الضرائب المقدرة عليه ، وهو يفصل هذه الضرائب تفصيلاً دقيقاً ، فيقول مثلاً :

« عدد أقاليم قرطبة ، وهى خمسة عشر اقليماً :

اقليم المدور : عدد قراه فى المغارم تسعون قرية ، منها فى العشور ثلث [ . . . ]

القمح : ٨٥ مدياً و ٤ أقفزة

الناض : ٣٩٨٠

الطبل للعام : ٤٢٤٠ ديناراً

الصدقة والبيزرة : البيزرة ٤١٢ ديناراً و ٤ دراهم

اقليم القصب : القرى فى الوظائف ٨٧ منها فى العشور ٥٦

القمح : ١٠٠ مدياً و أر [ . . . ]

الشعير : ١١١ مدياً

الطبل للعام : ٢٧٠٠ [ . . . ] و ٤ دراهم

ومن الناض للحشد :  $٤٧٠٢\frac{٢}{٧}$

الصدقة والبيزرة : ٢٠٣ دنانير و ٤ دراهم

وهكذا فى بقية أقاليم قرطبة . ومع أنه يقول إنها خمسة عشر إلا أنه لا يذكر إلا اثنى عشر .

ومثل هذه البيانات لا يأتى بها إلا رجل مطلع على سجلات الدولة ينقل عنها ، فإن الذى يقول مثلاً إن ضريبة الناض للحشد ، أى الضريبة المالية المقررة على اقليم القصب لمعونة الجيوش تبلغ  $٤٧٠٢\frac{٢}{٧}$  ( ديناراً فى الغالب ) لا يمكن أن يقول ذلك إلا نقلاً عن سجلات إمامه . وسجلات الدولة لم تكن فى

هذه الأيام فى متناول كل إنسان ، وإنما كان يطلع عليها من يعملون فى دواوين الدولة وفى إدارتها المالية بوجه خاص . وهذا فى ذاته يكشف عن حقيقة لم تكن نعلمها عن العذرى ، وهى أنه لابد أن يكون قد عمل فى الإدارة وتناولت يده الأوراق ونظر فيها ، أو على أقل تقدير لابد أن يكون قد اتصل برجل له هذه الصفة ونقل من دفاتره هذه البيانات . وما الذى يجعل رجلاً كأحمد عمر ابن أنس العذرى ، فقيه محدث كل همه منصرف إلى السماع والاسماع ورواية الأحاديث على نحو من الضبط يجعله من شيوخ العصر الذين يسمع منهم رجل مثل أبى محمد بن حزم ، ما الذى يجعل رجلاً كهذا يميل إلى الكتابة فى صفة الأندلس ونواحيها وأقاليمها وأجزائها وحدود كل ناحية وإقليم وضرائبه وما إلى ذلك ؟ إلا أن تكون المعلومات قد يُسِّرت له ووجد فى نفسه ميلاً إلى أن يسجلها فى كتاب ، ودفعه هذا إلى استيفاء الموضوع قفراً ما كتب غيره ورحل ليرى بنفسه حتى يكون كتابه فى مستوى ما كتبه الرازى مثلاً ؟

هذا ما نعتقد ، ويؤيدنا فيه أن الكثير من المعلومات التى يسجلها تبدو لنا ناقصة ، كأنه سجل ما لديه وانتظر بالباقي حتى يستكمل ، ثم لم يجد وسيلة إليه أو صرفته شواغل الأيام فترك الكتاب كما هو : فهو مثلاً يقول إن أقاليم قرطبة خمسة عشر ثم لا يذكر إلى اثني عشر ، وهو يذكر كل أنواع الضرائب فى إقليم ويفعل بعضها فى أقاليم أخرى ، وقد يذكر أن مدن الكورة الفلانية هى كذا وكذا فإذا بدأ يتحدث عن كل منها بالتفصيل لم يذكر إلا اثنتين أو ثلاثاً وترك الباقي ، وهذه طريقة مُصَنَّفٍ جَمَعَ ونقل وأثبت ما استطاع الوصول إليه وانتظر بالباقي ليستكمل ، ثم لم يستطع ، ولو أنه عمد إلى تأليف كتاب فى الجغرافية من أول الأمر كما فعل المقدسى مثلاً لرأينا فى الكتاب تناسقاً أكثر مما فى نسخته التى لدينا .

ولكن ذلك لا يقلل من الفائدة التى نخرج بها من ذلك الكتاب ، فهو بشكله الحالى أحسن وأوسع ما لدينا فى صفة الأندلس الإسلامى ، سواء من

حيث الطريقة التى سلكها العذرى فى تأليفه أو من حيث المادة التى ضمنها إياه ، هذا إلى دقته فى التحديد وضبطه فى رسم الأعلام . ويبدو أنه عندما شرع فى جمع المادة حرص على أن يقرأ ما كتب غيره قراءة فهم وتدبر ، ومن هنا فإننا نجد عنده عبارات ذات أهمية كبرى بالنسبة لتصوير العرب ومن قبلهم لشبه الجزيرة . مثال ذلك قوله بعد الفراغ من الكلام على كورة تدمير ، وسنقسم كلامه هنا إلى فقرات نعطيها أرقاماً حتى تسهل مناقشتها :

١ — « تم ذكر الأندلس الأول على قسمة قسطنطين ، وهو الذى جزأها ستة أجزاء :

٢ — أضاف الثلاثة فسمها بالأندلس الأدنى ، وذلك من قرطاجنة الحلفاء . وهى لورقة ، وجعل معها مدينة بلنسية ومدينة شاطبة إلى أقصى الغرب .

٣ — وأضاف الثلاثة أيضاً فسمها بالأندلس الأقصى ، وذلك من أوربولة إلى سرقسطة وما وازاها .

٤ — وسمها غير قسطنطين بالأندلس الغربى وبالأندلس الشرقى ، وذلك بجرى الأنهار ، فاجرى منها إلى الغرب سماه الغربى ، وما جرى من أنهاره إلى الشرق سماه بالشرقى .

٥ — والقسمة من تدمير ، ونهرها جار إلى الشرق .

وهذا الكلام أقرب إلى أن يكون محاولة للتوفيق بين تقسيمات إدارية وكنسية مختلفة لاسبانيا ، أو محاولة لشرح مصطلحات إدارية وجغرافية رومانية أو قوطية وصلت إلى علم العذرى ، فاجتهد فى توضيحها قدر ما استطاع ، شأن العالم المتخصص الحريص على استيضاح كل ما يصل إليه من المعلومات .

وسنناقش عبارة العذرى فقرة فقرة :

١ — فأما قوله « تم ذكر الأندلسى الأول على قسمة قسطنطين » فعناه فيما نظن : تم ذكر الأقسام الداخلة فى الأندلس الأدنى *Espania Citerior* كما قسمه قسطنطين ( إلى خمسة أجزاء هى : نربونه *Narbona* وجليقية *Galicia* وقرطاجنة *Cartagena* ولشدانية *Lusitania* وباطقة *Betica* ) .

ويلاحظ أن العذرى وضع بلنسية فى الجزء الرابع من قسمة قسطنطين ، أى من التقسيم الكنسى الذى أشرنا إليه . ولورقة عنده تقابل قرطاجنة فى التسمية الكنسية .

٢ — وأما قوله « أضاف الثلاثة فساها بالأندلس الأدنى ، وذلك من قرطاجنة الحلفاء وهى لورقة ، وجعل معها مدينة بلنسية ومدينة شاطبة إلى أقصى الغرب » ففيه خلط ظاهر ، فإن قسمة قسطنطين لم تضيف الثلاثة ولم تسمها الأندلس الأدنى ، بل الذى حدث هو أن التقسيم الإدارى الرومانى الأول الذى تم حوالى سنة ١٩٧ ميلادية تقريباً كان يجعل اسبانيا قسمين إداريين كبيرين هما ولاية اسبانيا الدنيا *Provincia Hispania Citerior* وولاية اسبانيا القصوى *Provincia Hispania Ulterior* ، والأولى توازى الساحل الشرقى ، والثانية توازى الساحل الجنوبى حتى مصب نهر الوادى الكبير ، وكان يحكم كلا منها قنصل سابق *Proconsul* ثم استبدل فى تلك السنة بمقدم *Praetor* . والحد الفاصل بين هذين القسمين كان يبدأ بالفعل من قرطاجنة اسبانيا أو قرطاجنة الجديدة *Cartago Nova* ويسير فى اتجاه شمالى غربى إلى أقصى ما عرف فى المصطلح الجغرافى العربى ببلاد الغرب . فكان خط التقسيم يصل إلى *Emerita Augusta* وهى ماردة . وكانت تدخل فى هذه الولاية شاطبة *Saetabis* . ودخلت فيها فيما بعد بلنسية *Valentia* عندما أنشئت لتحل محل سفونتوم *Saguntum* التى خربتها الحروب البونية .

فإشارة العذرى إذن إنما هى إلى ذلك التقسيم القديم الأول ويبدو أنه ظل



واضح المعالم فى أذهان أهل الجزيرة رغم ما ناله من تغير وتطور على أيدي الابطارة بعد ذلك .

وقد سبق أن ذكرنا أن قسمة قسطنطين هذه كانت معروفة فى الأندلس الإسلامى ، يتداول نصاراه نسخًا مختلفة منها ، بعضها عربى . وقد أثبت أحمد الرازى نص إحداها فى جغرافيته ونقلها عنه البكرى ، ويغلب على الظن أيضًا أن العذرى ذكرها فيما ضاع من أقسام كتابه ، بدليل إشارته إليها فى الفقرة التى نناقشها .

٢ — وأما قوله « وأضاف الثلاثة أيضًا ، فسمّاها الأندلس الأقصى ، وذلك من أوريوله إلى سرقسطة » فحقيقة ما وقع أن قسمة قسطنطين قسمت الأندلس الأقصى Provincia Hispania Citerior إلى ثلاث ولايات أسقفية هى : باطفة Baetica ( وهى الجزء السادس فى الترجمة العربية لقسمة قسطنطين التى أوردها أحمد الرازى والبكرى ) وقاعدتها اشبيلية .

لشدانية Lusitania : وهى الجزء الخامس من هذه الترجمة ، وقاعدتها ماردة . جليقية : Galicia : وهى الجزء الثانى من هذه الترجمة ولم تحدد لها قاعدة .

٣ — أما قوله فى نهاية هذه الفقرة الثانية « وأضاف الثلاثة أيضًا فسمّاها بالأندلس الأقصى ، وذلك من أوريوله إلى سرقسطة وما وازاها » فيريد به أن الحد الفاصل بين الأندلس الأقصى والأندلس الأدنى خط يسير من أوريوله إلى سرقسطة .

وهكذا نرى كيف سار أحمد بن عمر بن أنس العذرى بعلم الجغرافية فى الأندلس خطوة واسعة إلى الأمام . فإذا كان الرازى قد وضع الأساس السليم الذى حدد مفهوم الجغرافية الطبيعية والبشرية فى أذهان الناس ، فقد بدأ العذرى من حيث انتهى الرازى ، فحاول أن يضيف تفاصيل جديدة إلى وصف

هيئة شبه الجزيرة وتقسيمها الجغرافى العام ، وتوسع فى الجغرافية البشرية ، فأطال الكلام عن كل كورة أو قسم إدارى ، فلم يكتف بوصفه العام ومدنه الرئيسية ومنابع الثروة فيه ، بل فصل الوصف تفصيلاً عاماً حافلاً بالمعلومات ، ووصف المدن نفسها واحدة واحدة ذاكراً زمامها وحدودها وأبوابها إذا استطاع ، ثم ذكر الطرق بين بلاد الكورة نفسها وبين قواعد الكور المجاورة وبلادها ، حريصاً دائماً على ذكر المسافة من قاعدة الكورة إلى قرطبة عاصمة الدولة . وهو لا يكتفى بذلك بل يورد أقاليمها وما يتبع كل واحد منها من قرى ، ثم يذكر الأجزاء ، ويضيف إلى ذلك فائدة كبرى : ينقل من سجلات الدولة مقادير الضرائب المقررة بأنواعها على كل إقليم يذكره ، ويوردها بغاية الدقة مما يلقى ضوءاً باهراً على نظام الضرائب فى الأندلس وأحواله الاقتصادية بصفة عامة .

وإذا كان الوصف الدقيق لجغرافية الرازى هو أنها من طراز البلدان فقط فإن جغرافية العذرى ضمت البلدان والمسالك والممالك ، فهى تصف الطرق وتقدر المسافات وتعين المراحل والمحلات فى دقة تشهد بدقة علمية جديرة بالتنبؤ . وقد رأينا الرازى يتحرر من أسر القيود التى وضعها بطليموس على علم الجغرافية ، فينقله من جداول فلكية وهمية تحشد فيها البلاد على صورة جافة ، إلى دراسة إنسانية تتناول الأرض ومن عليها من الناس وعلاقة هؤلاء بهذه ، ثم يجرى العذرى فيضيف حشداً من المعلومات عن الجغرافية السياسية والاقتصادية للبلاد ، ولا يشير إلى أقاليم بطليموس وإنما إلى قسمة قسطنطين ، أى إلى التقسيم الإدارى السالى ، ويقترب بالجغرافية من مفهومها فى العصر الحديث ، فهو لا يكتفى بذكر المحاصيل الرئيسية للناحية ، بل يضيف مقادير الجبايات من كل نوع ، معتمداً فى ذلك على سجلات الدولة الرسمية ، وهذه البيانات الدقيقة عن الضرائب تمكننا من تعرف مساحات الأراضى الزراعية وأعداد السكان . ثم إن كلامه الدقيق عن مجارى المياه وعيونها وذكره الأنهار وفروعها والترع

وما تسقيه ، يكشف لنا عن ناحية كبرى من نواحي الحضارة العربية في الأندلس : ناحية الري والسقيا والقنوات . والمعلومات التى يقدمها العذرى في هذه الناحية تزيد في الدقة على ما يقدمه المقرئى في خططه عن هذه الناحية في مصر ، وذلك فضل ينبغى أن تذكره لذلك الجغرافى الأندلسى الفريد . والعذرى دقيق فيما يستعمل من مصطلحات دون أن يلجأ إلى التعبير عنها تعبيراً عاماً يفقدها قيمتها الاصطلاحية ، فهو يسمى عاصمة الكورة بالقاعدة ، ويسمى عاصمة المدينة أى الكورة الثغرية « قرار العمال والقواد » ويسمى منبع النهر « عنصره » والقناة التى تشق للرى بالساقية ، وهو لا يقول « شق قناة » وإنما « أخرج ساقية » ، وهو يفرق تفريقاً واضحاً بين الساقية والناعورة . وهو يذكر « المعادن » أى المناجم ، ويعين قدر ما يستخرج منها في العام . وعند كلامه على المُندُون يقول « صفته صفة الليل » ، إنما يسقى مرة واحدة ، ولا يحتاج إلى غير ذلك » ، أى أنه يسقى بفيض النهر عندما يعلو ماؤه ويرى ما حوله ، فإذا انحسر الماء زرع الناس دون حاجة إلى سقى آخر ، ثم يضيف بعد ذلك بيانات عن وفرة ثمر ما يزرع فيه . وهو يسمى القنوات التى توجد في الجبال أو تصنع فيها لكى يصل الناس إلى الماء الجارى داخلها بالمناهر ، مفرده منهر ، وهو مصطلح تقرأه عنده أول مرة في كتب الجغرافيين .

وهو يقف عند كل موضع هام ويذكر ما تيسر من تاريخه ، ومعلوماته هنا دقيقة يبدو أن معتمده فيها على تاريخ أحمد بن محمد الرازى ، وهذه المعلومات المفصلة أدخل في باب التاريخ ، ولكنها لا تخلو من فائدة لدارس الجغرافية البشرية والاقتصادية والسياسية ، فنحن نثبني من خلالها الأتوام التى سكنت الناحية وتاريخهم فيها واختلاطهم بأهلها ، وصورة ذلك الاختلاط وفوائد أخرى ذات أهمية كبرى ؛ ففي أخبار ابن وضاح في لورقة يقول : « وكان بقرها رجل يسقى على نوبة له » فنفهم أن الناس كانوا يتناوبون في الانتفاع بالسواقي ، كل منهم يسقى وقتاً معيناً يسمى « النوبة » ؛ وعند كلامه على أورولة يقول إن تفسيرها

باللاتينى الذهبية ، وهو تفسير صحيح لأن أصل الاسم Aureola . وعند كلامه على ديسم بن اسحاق يقول إنه أدى « قطعاً » من الجباية أى جانباً منها ، ويقول إنه « كان يجبّس الخيل والسلاح على أهلها » أى يرصد خيلاً وسلاحاً خاصة للدفاع عن أهل لورقة . ومن خلال كلامه نعرف المعنى الدقيق لعبارة « سَجَّلَ له بها » أى اعترف الأمير بولايته على الناحية وكتب له سجلاً بذلك ، وعبرة « استعمل الراحة والفرج » أى أخذ بأسباب الملاهى وهو يذكر « بَلَد نُوبَه » وهو المصطلح الأندلسى لذلك الطراز من المدن الذى ظهر فى أوروبا ابتداء من القرن العاشر الميلادى Villa Nova ( Villeneuve أو Villa Nueva ) ولفظ « نازل » ويراد به الذين استقروا من العرب الفاتحين فى ناحية ما ، فيقال مثلاً ان حسين بن يحيى الأنصارى « مِنْ نَازِلِ سَرَقِطَة » ؛ ولفظ « ضغط » بمعنى طارد ؛ ولفظ الثمر أو الثمرة أو الثمار بمعنى شجر الفاكهة ؛ وغير ذلك كثير .

ويهتم العذرى بأحاديث العجائب والفرائب ، ولكنه يذكرها تحت هذا العنوان ولا يخلط بينها وبين الوصف الجغرافى ، ثم اننا إذا قرأنا الكثير مما يورده على أنه « غرائب » وجدناه فى كثير من الأحيان يتحدث عن ظاهرة طبيعية يمكن تحليلها وقد تكون باقية إلى اليوم ، وهو لا يسرف ولا يغرب فى عجائبه تلك على أى حال .

## بين العذرى والبكرى

---

فما بين العذرى والبكرى ، أو كان معاصرا لأحدهما ، عدد من أئمة التاريخ فى الأندلس تضمنت كتبهم مقدمات جغرافية أو استطرادات فى ذلك الفن على النحو الذى جرى عليه أصحاب التاريخ فى الأندلس عامة ، فقد رأينا كيف أن الفاصل بين التاريخ والجغرافية عندهم كان غير واضح ، وأنه ما من مؤرخ عندهم إلا يمكن اعتباره جغرافياً ، وما من جغرافيّ إلا وهو مؤرخ فى نفس الوقت . وتلك من خصائص التاريخ والجغرافية عند الأندلسيين ، نعم إن نفرأ من الجغرافيين أو المؤرخين فى المشرق جرى على هذا النهج ، ولكن ذلك كان قليلا ، والأغلب أن يكون المؤرخ فى المشرق محدثا أو مفسراً ، أما فى الأندلس فإن الجغرافية والتاريخ كانا متلازمين ، وهذا يفسر لنا السبب فى أن معظم ما كتبوه فى الجغرافية إنما هو من قبيل الجغرافية البشرية .

ومن أسف أننا لم نعتز بَعْدُ على الجانب الأكبر من مؤلفات أولئك المؤرخين ، ولكن ما وصل إلينا من بقاياهم يكشف عن طبيعته ومزايده كما يتم الحطام على السفين الغارق ، ومن حسن الحظ أن المتأخرين من مؤرخى الأندلس مضوا على سنن المتقدمين من افتتاح كتبهم بالمقدمات الجغرافية وتضمينها ما تدعو إليه الحاجة من التفاصيل الجغرافية عند الإلمام بالمواضع والبلاد ، وقد أخذوا ذلك من مؤلفات السابقين عليهم ، فحفظوا لنا بذلك فقرات وإشارات طويلة أو قصيرة تعيننا على تكوين فكرة سليمة عن الأصول التى أخذوا

عنها . وأحفل هذه الكتب بالنقول نفح الطيب للمقرى والمعجب لعبد الواحد المراكشى والإحاطة لابن الخطيب ومقدمة ابن خلدون وتاريخه ومعجم البلدان لياقوت ونزهة المشتاق للدريسي والروض المعطار لابن عبد المنعم الحميرى وأصول أخرى تضم قطعاً أقل أهمية ، وعلى هذه كلها معتمدنا فيما سنذكر عن هؤلاء الكتاب جغرافيين ، وسنكتفى منهم بمن لدينا من النقول عنهم ما يسمح بتكوين فكرة عنهم جغرافيين ، أما من أثر عنه السطر والسطران أو لم يرد إلا اسم كتابه مثل اسحاق بن سلمة الليثي (عاش أيام الحكم المستنصر) الذى ألف كتاباً فى « أخبار رِيَّة وحصونها وولاتها وحروبها وفقهائها وشعرائها »<sup>(١)</sup> وكتاباً آخر فى « أخبار الأندلس »<sup>(٢)</sup> وأبى سروان عبد الملك بن سراج بن عبد الله بن محمد المعروف بابن المطاهر (توفى ٤٨٩/١٠٩٥) الذى ذكروا له كتاباً فى « تاريخ فقهاء طليطلة » وأبى عمر أحمد بن محمد بن عفيف (٣٤٨-٤٢٠/٩٥٩-١٠٢٩) الذى يصفه الضبى بأنه « تاريخى مشهور »<sup>(٣)</sup> فقد استطرنا عن ذكرهم لأن ما لدينا عنهم لا يغنى .

وسنقف عند أربعة من أهل النصف الثانى من القرن الرابع والنصف الأول من القرن الخامس لدينا من كتاباتهم وأقوال المؤرخين عنهم ما يجعل لهم مكاناً فى تاريخ التأليف الجغرافى فى الأندلس ، بل إن إشارات بعضهم تبلغ من الدقة والتفصيل ما لا يستغنى عنه من يجمع أقوال الأندلسيين فى جغرافية بلادهم . وهؤلاء الأربعة هم : ابن الفرضى وابن حيان وابن النظام وابن أبى الفياض ، ولن نطيل الوقوف عند كل منهم ، فهذا مكانه فى الكلام عنهم كمؤرخين ، وإنما سنكتفى بقدر يسير يتناسب مع ما لدينا من الفوائد الجغرافية لكل منهم .

(١) الضبى ، تاريخ علماء الأندلس رقم ٥٥٦

(٢) نفس المرجع رقم ٣٤٤

## ابن الفرضى

فأما ابن الفرضى (أبو الوليد عبد الله بن محمد بن يوسف بن نصر الأزدي) (٣٥١-٤٠٣/٩٦٢-١٠١٢) فهو شيخ أصحاب معاجم التراجم الأندلسية ومقرر أصول هذا الفن الذى اتصل فى الأندلس والمغرب بعد ذلك قرونا طويلة ، وكتابه الوحيد الباقي بين أيدينا « تاريخ علماء الأندلس » إن هو إلا ثبت طويل بأسماء علماء الأندلس إلى عصره يتضمن ما كان الناس يحتاجون إليه فى ذلك العصر من المعلومات عن أولئك العلماء . ولنا فى حاجة إلى التنبيه على أن « تاريخ العلماء » الذى لدينا إنما هو اختصار للكتاب ، فإن ابن الفرضى ينص فى المقدمة على أنه كان يريد أن يؤلف كتابا « موعبا على المدن يشتمل على الأخبار والحكايات ، ثم عاقت عوائق عن بلوغ اعداد فيه ، فجمعنا هذا الكتاب مختصراً . . »<sup>(١)</sup> ويؤكد فى نهاية تلك المقدمة أن نيته لا زالت معقودة على « جمع الكتاب الذى تقدم ذكره على البلدان وتقصى ما اختصرناه فى كتابنا هذا من الحكايات والأخبار إن تأخرت بنا مدة وصحبنا من الله معونة »<sup>(٢)</sup> . وقد كشف ليفى بروفنسال فى مقال ممتع عن طوق الحمامة لابن حزم عن فقرات لابن الفرضى موسعة مفصلة بأكثر مما فى « التاريخ » الذى لدينا بكثير<sup>(٣)</sup> ، مما يحمل على الظن بأن ابن الفرضى شرع على الأقل فى الكتاب المطول ، ومن الجائز أيضاً أن يكون قد أتمه ، وعاش الكتابان جنباً إلى جنب حتى أخملت المختصرة المطولة كما حدث « لمطمح » ابن خاقان . ومن هذه النسخة المطولة أخذ ابن الخطيب ما أورده فى أعمال الأعلام

(١) ابن الفرضى ، المقدمة ، ص ٦-٧

(٢) نفس المصدر ، ص ٧

(٣) E. Lévi-Provençal, *En relisant le «Collier de la Colombe» Al-Andalus*, vol. XV, (٣) (1950) fasc. 2, pp. 335-877.

وابن حزم ما أورده في الطوق . وما يعيننا هنا هو أن رجلاً يزعم أن  
يؤلف معجم تراجع على البلدان ، أى مرتباً بحسب بلدان الرجال الذين يترجم  
لهم ، لابد أن يتكلم عن هذه البلدان في ذاتها . ومن هنا على الأغلب أخذ  
المقرئ الفقرات التي أوردها في الفصل الخاص بقرطبة من النفح ، وهي فقرات  
طويلة تدور الأولى منها على زيادة المنصور ابن أبي عامر في جامع قرطبة ،  
وهي فقرة طويلة من ذلك النوع الذي نجده عن ذلك الجامع عند الجغرافيين  
من أمثال الرازي وابن عبد المنعم الحيمري<sup>(١)</sup> . والثانية تدور حول مدينة  
الزهراء ، قال : « كان يعمل في جامعها حين شُرع فيه من حذاق الفعلة كل  
يوم ألف نسمة منهم ثلثمائة بناء ومائتا نجار وخمسمائة من الأجراء وسائر  
الصنائع ، فاستتم بنيانه وإتقانه في ثمانية وأربعين يوماً ، وجاء في غاية الاتقان  
من خمسة أبهاء عجبية الصنعة ، وطوله من القبلة إلى الجوف — حاشا المقصورة —  
ثلاثون ذراعاً ، وعرض البهو الأوسط من أبهائه من الشرق إلى الغرب ثلاث  
عشرة ذراعاً<sup>(٢)</sup> . . . » وهذه الفقرة وبقيتها لا يكتبها إلا رجل مقتدر على  
الكتابة في البلدان وأوصافها والمباني وهياكلها ومقاييسها ، ولا يحتمل أن يكون  
ابن الفرص قد أخذ ذلك الكلام عن غيره ، فإنه هو نفسه معاصر لبناء الزهراء  
وجامعها ، ومعلوماته تدل على أنه سأل واستقصى وقاس وحقق بنفسه . وأدل  
على هذه الناحية عند ابن الفرص قوله في الفقرة التالية التي نقلها المقرئ : « وفي  
صدر هذه السنة كمل للناصر ببيان القناة الفريية الصنعة التي جرى فيها الماء  
العذب من جبل قرطبة إلى قصر الناعورة غرب قرطبة في المناهر المهندسة ،  
وعلى الحنايا المعقودة ، يجري ماؤها بتدبير عجيب وصنعة محكمة إلى بركة عظيمة  
عليها أسد عظيم الصورة بديع الصنعة شديد الروعة لم يشاهد أبهى منه فيما صور

(١) المقرئ ، نفح الطيب ٢/٨٦ — ٨٧

(٢) نفس المصدر ، ١٠٠/٢



الملوك في غابر الدهر<sup>(١)</sup> . . . » ولا حاجة إلى إيراد بقية الفقرة على تواليها ، فهي في كتاب مطبوع بأيدي الناس ، ويكفي ما أوردناه لتتجلى موهبة ابن الفرضي الوصاف المدقق المعنى بمجاري المياه ومنابعها ومواردها وأطوالها وما ترويه من أرض .

### أبو سروان بن حيان ، جغرافياً

أما أبو سروان حيان بن خلف بن حسين بن حيان ( ٣٧٧ — ٤٦٩ / ٩٨٧ — ١٠٧٠ ) عميد مؤرخي الأندلس فمن المعروف أن معتمده الأول في كتابه « المقتبس » كان علي أحمد بن محمد الرازي ثم علي ابنه عيسى بن أحمد ، وهو يتابعهما في دقة ، مما يحمل على الظن أنه نقل الجزء الجغرافي الذي صدر به أحمد بن محمد الرازي تاريخه ، ومن دلائل ذلك أن المقرئ أورد في النسخ نقلاً عن مقتبس بن حيان الفقرة الطويلة الخاصة بأشبان والأمم التي حكمت الأندلس قبل العرب ، وهي قطعة من المقدمة الجغرافية<sup>(٢)</sup> للرازي . وقد مضى ابن حيان على هذا المنهج في بقية تاريخه ، فأورد في ثناياه فقرات جغرافية طويلة على سبيل الشرح والتوضيح ، فقد نقل عنه المقرئ كلامه عن جسر قرطبة<sup>(٣)</sup> ووصفه لمدينة الزهراء<sup>(٤)</sup> وكلاماً طويلاً عن مساجد قرطبة ودورها وحماماتها<sup>(٥)</sup> وعن مباني الزهراء . وهو في هذه الفقرات يجرى على طريقته في الاعتماد على الأصول المباشرة ، فهو في كلامه عن الزهراء يقول : « ألفت بخط ابن

(١) المقرئ ، نفح الطيب ، ١٠٠/٢ — ١٠١

(٢) نفس المصدر ، ١٣٤/١ وما يليها .

(٣) نفح الطيب ، ١٤٧/١

(٤) نفس المصدر ، ٦٧/٢

(٥) نفس المصدر ، ٧٩/٢

دحون الفقيه ، قال مسلمة بن عبد الله العريف المهندس : بدأ الناصر بجماعة الزهراء أول سنة ٣٢٥ . . « (١) . أما ما يرد في ثنايا المقتبس من التفاصيل الجغرافية عن المواضع فيمكن أن يكون كثيراً لا بأس به إذ جمع فيه ما في الأجزاء التي وجدت من هذا الكتاب . ولا يستغنى من يريد أن يتعرف جغرافية الأندلس الإسلامي عن أن يستقصى الفوائد الجغرافية الواردة في كتابات ابن حيان ، فإنه يعنى بذكر المدن والحصون والقرى والكور وحدودها وما فيها ، ويؤرخ لاختطاط المدن وإنشاء الحصون والموانئ والجسور والقناطر والأسوار . وهو في وصف الغزوات ومسير الجيوش يذكر الطرق التي تمر بها ويصفها ويذكر ما فيها من جبال وهضاب ، وما يلقاه الجيش من حصون ومدن وقرى ، كل ذلك في دقة كاملة لا نظير لها في مرجع آخر . ويكفى أن نذكر أن الجزء الصغير الذي نشره الأب ملشور انطونية من تاريخ ابن حيان خاصاً بإمارة الأمير عبد الله يضم أسماء نحو ٦٠٠ موضع كلها مضبوط برسمه ومكانه ووصفه في كثير من الأحيان .

### أبو بكر عبد الله بن عبد الحكم بن النظام

ويعتمد ابن حيان في بعض ما يورد على ابن النظام ، وهو أبو بكر عبد الله بن عبد الحكم بن النظام الذي أورد له المقرئ في النسخ قطعة طويلة تدل على ملكة جغرافية سليمة ، ولسنا نعلم عن حياته شيئاً ، ولولا أن ابن حيان أخذ عنه وذكره لما عرفنا أنه من المتقدمين عليه . وقد ذكر بونس بويجس أن الضبي اختصه بمادة يقول فيها أن أبا عامر بن مسلمة ذكره ( في كتاب

(١) نفس المصدر ، ١٠٣/٢

حديقة الارتياح في وصف الراح على الأغلب ) وأورد له ستة أبيات من شعر في الحمر ، وقد نقل الضبي هذه المادة عن الحميدى ، ولكن ذلك غير صحيح ، فإن المذكور هناك اسمه عبد الملك أما عبد الله بن النظام الذى يعيننا هنا فقد اختصه ابن بشكوال في التكملة بمادة من سطرين ، يقول فيها : « عبد الله بن عبد الحكم من أهل قرطبة يعرف بابن النظام ، ويكنى أبا بكر كان أديباً اخبارياً تاريخياً ، يحكى عنه ابن حيان في كتابه »<sup>(١)</sup> .

والعبارة التى أوردتها المقرئ لابن النظام<sup>(٢)</sup> تكاد تكون أحسن ما لدينا عن مناخ شبه الجزيرة وأمطارها وأثر ذلك فى مجارى الماء فيها ، وهى عبارة مشهورة تعتبر توسيعاً وشرحاً لعبارة مماثلة للرازى أوردتها المقرئ قبلها . والعبارات التاريخية التى يقتبسها ابن حيان منه تحمل أيضاً طابع الرازى ، فكأن ابن النظام ألف كتابه ناسجاً على منوال شيخ مؤرخى الأندلس وآخذاً عنه ومضيفاً إلى مادته ما حضره من شىء جديد ، وليس فى هذا ضير ، فقد كانت هذه طريقة الأجيال المتعاقبة من مؤلفينا ، والمهم لدينا أنه يضيف من عنده إضافات جعلت ابن حيان ينص عليه وينسب إليه فضلها ، ولو أنه كان يكتفى بالنقل عن الرازى لما وجد ابن حيان ما يدعو إلى النص عليه فى بعض المواضع . والعبارة التى أتى بها المقرئ مقتبسة دون شك من المقدمة الجغرافية .

وقد أورد المقرئ فى نفح الطيب عبارتى أحمد بن محمد الرازى وابن النظام عن مناخ شبه الجزيرة جنباً إلى جنب ( ج ١ ص ١٢٨ — ١٣٠ ) مما يعطينا عن إيرادها هنا . وفيما يلى مقارنة بينهما تبين كيف أن ابن النظام اعتمد على كلام الرازى ، ثم أضاف من عنده ملاحظات تكشف عن ملكة جغرافية أصيلة .

(١) الحميدى ، جذوة رقم ٦٣٣ ص ٢٦٧ — الضبي بغية رقم ١٠٧٠ ص ٣٦٨ — ابن الأبار ، التكملة ، رقم ١٢٧٠ ص ٤٤٢ . وانظر أيضاً بولس بويجس رقم ٩٩ ص ١٢٤

(٢) نفح الطيب : ١/١٢٩ — ١٣٠

والعبارتان تختلفان في اللفظ والتفاصيل ، ولكن الفكرة الرئيسية التي تقومان عليها واحدة ، وهي انقسام شبه الجزيرة من ناحية الأمطار والرياح واتجاه مجرى الأنهار إلى قسمين : غربي وشرقي ، وأن الحد الفاصل بين هذين القسمين منطقة وسطى يختلفون في تحديدها ، فالرازي يقول إنها تبدأ « مع المفازة الخارجة مع الجوف إلى بلد شنتمرية طالماً إلى حوز إغريطة المجاورة لطليطة مائلاً إلى الغرب ، ومجاوراً للبحر المتوسط الموازي لقرطاجنة الحلفاء » وهي عبارة غير دقيقة وملئمة بالمشاكل ، إذ أننا لا نعرف ما هي « المفازة الخارجة مع الجوف إلى بلد شنتمرية » والغالب أن المراد هنا شنتمرية الغرب وهي التي تكتب أحياناً شنتبرية وبالإسبانية Santaver ، فتكون المفازة المرادة هنا هي المنطقة التي تعرف اليوم باسترامادوره ، وهي بالفعل في امتداد ما كان يعرف بالجوف في المصطلح الجغرافي الأندلسي ، وهو مساحة واسعة تغطي في التقسيم الحالي لإسبانيا الجزء الشمالي من مديرية ولبه Huelva وكل مديرتي بطليوس وقصرش Cáceres وجزءاً مما يحاذي هذه المديريات طولاً من البرتغال . والتعبير في استرامادوره بالمفازة تعبير لا بأس به . وعلى هذا التفسير يكون الفاصل بين منطقتي الأمطار الغربية والشرقية هي المنطقة القليلة المطر التي ذكرناها . وبقيّة عبارة الرازي تتعلق بامتداد هذه المنطقة الفاصلة إلى الشمال : « طالماً إلى حوز إغريطة المجاورة لطليطة مائلاً إلى الغرب » إذ يبدو أن المراد بحوز إغريطة هذه منطقة سلسلة جبال جريدوس Serranía de Gredos . والمراد أن المنطقة التي تمطر بالرياح الغربية وتجرى أنهارها غرباً تقع غرب خط يخترق الجوف والمفازة ماراً بشنتمرية الغرب ومنتهياً عند جبال جريدوس .

أما المنطقة الشرقية التي تمطر بالرياح الشرقية وتجرى أنهارها شرقاً فتقع بناء على كلام الرازي شرق خط يبدأ عند قرطاجنة الحلفاء على الساحل الشرقي ويصعد في اتجاه شمالي غربي حتى بلدة شنتمرية الشرق المعروفة عند العرب أيضاً بالسهلة أو سهلة بنى رزين (اليوم Albarracín في مديرية ترويل) حتى

يصل إلى حوض نهر إبرة ويسير محاذياً الحافة الشرقية لسلسلة الجبال الأيبيرية El Sistema Ibérico ثم يصل إلى جبال البشكنس ، والأغلب أن المراد بها سلسلة جبال كنتبرية Pirineos Cantábricos .

وهذا التحديد — إن صح — يبدو لنا غريباً من الرازي وهو الذي يعرف أن ثلاثة من أكبر أنهار الجزيرة وهي الوادي الكبير والوادي آنة والدويرة لا تنبع من أيٍّ من الحدين الذين عيّنهما . ولكن الحقيقة أن الجغرافيين كانوا ينقلون أمثال هذه التصورات العامة عن مراجع سابقة أو يأخذونها عن « علماء أهل » أي علماء الأندلس دون التعرض لها بنقد أو تحقيق .

وعلى هذا الأساس أيضاً نستطيع أن ننظر إلى عبارة ابن النظام وما تضمنته من تحديدات ينقصها التحقيق ، فهو يقرر صراحة أنه أخذها عن علماء الأندلس ، أي أنه لم ينقلها عن الرازي أو غيره من المؤلفين العرب ، وهي أوضح من عبارة الرازي فيما يتصل بتقسيم اسبانيا إلى منطقتين مختلفتين من حيث هبوب الرياح وسقوط الأمطار وجريان الأنهار ، وهي دقيقة في تصوير اتجاهات الأودية وأنهارها وسلاسل الجبال التي تفصل بينها « هابطة جبلا بعد جبل » أي سلسلة بعد سلسلة ، ولا يمكن فهم عبارته كما تصورها هو إلا إذا تصورنا أيضاً الهيئة المثلثة لشبه الجزيرة على ما وصفناها ، وهو نفسه ينص عليها نصاً صريحاً مفصلاً في الفقرة التالية ، وهي فيما يبدو منقولة عن الرازي . وهو يسترسل في النقل فيتحدث عن الأمم التي سبقت العرب إلى سكنى شبه الجزيرة على الصورة التقليدية التي قبسها الرازي من كتاب الاسبان النصارى ونقلها عنه من جاء بعده من الجغرافيين والمؤرخين العرب على ما هو معروف .

والأغلب أن المقدمة الجغرافية لتاريخ ابن النظام كانت تستطرد على النحو الذي نجده عند غيره ، موسعاً كما عند الرازي ومختصراً كما نرى عند ابن عذارى ، ولكنه يضيف من علمه كثيراً كما رأينا في الفقرة التي أوردناها . وفيما عدا التصورات العامة ( وقد ظلت مواضع خلاف عند كافة الجغرافيين حتى

نشوء علمى الجغرافية والخرائط نتيجة لحركة الاستكشافات فى مطالع العصر الحديث ( فإنّ الحس الجغرافى لابن النظام سليم وعبارته تدل على ملكة جغرافية أصيلة عرفت كيف تستفيد مما كتب السابقون وتضيف إليها وتخطو بالعلم الجغرافى فى الأندلس خطوة إلى الأمام .

### أبو بكر أحمد بن سعيد بن أبى الفياض

وليس لدينا من كتاب العبر لابن أبى الفياض ( أبى بكر أحمد بن سعيد ابن محمد بن عبد الله ) إلا بضع ورقات اندرجت خطأ فى نهاية مخطوطة « الحلة السيرة » التى لدينا . وهذه الأوراق على قلتها ربما كشفت لنا عن حقيقة هامة تتصل بكتاب العبر هذا ، فهى تبدأ بالتفاصيل الأخيرة للحلة طارق على الأندلس ، وفى نهاية الصفحة الأولى من هذه الأوراق نجد عبارة « تم الجزء الأول » مكتوبة بخط يخالف خط المخطوط ، ثم يلى ذلك عنوان كبير « ذكر استفتاح طارق لجزيرة الأندلس » والسياق يدل على أن هناك خطأ فى ذلك العنوان وأن المراد « ذكر استفتاح موسى لجزيرة الأندلس » . ولا تدل عبارة « تم الجزء الأول » إلا على أن هذا موضع نهاية الجزء الأول من كتاب ابن أبى الفياض وأن الجزء الثانى يبدأ بحملة موسى بن نصير . فإذا صح هذا فعلم يدور الجزء الأول ؟ قياساً على التقليد الأندلسى الذى أشرنا إليه من التمهيد للتاريخ الجغرافية نستطيع القول بأن هذا الجزء الأول كان يدور على جغرافية الأندلس ، ولدينا على ذلك دليل وهو أن عبد الواحد المراكشى يقول فى الذيل الجغرافى الذى ألحقه بكتاب المعجب : « . . . هذا مع أن هذا الباب خارج عن مقصود هذا التأليف ، وداخل فى باب المسالك والممالك ، وقد وضع الناس فيه كتباً كثيرة ، ككتاب أبى عبيد البكرى

الأندلسي ، وكتاب ابن فياض الأندلسي أيضاً ، وكتاب ابن خرداذبه الفارسي ، وكتاب الفرغاني ، وغيرها من الكتب المفردة لهذا الشأن المستوعبة<sup>(١)</sup> له « ولم تذكر مراجعنا أن ابن أبي الفياض كتب كتاباً مفرداً في المسالك والممالك ، أى الجغرافية ، فلم يبق إلا القول بأن المقدمة الجغرافية لتاريخه كانت طويلة مستوعبة جعلت عبد الواحد المراكشي يدرج ابن أبي الفياض ضمن أصحاب كتب المسالك والممالك « المفردة لهذا الشأن المستوعبة له » .

ويؤيد هذا أن مؤلف روض القرطاس يذكر كتابين لابن أبي الفياض نقل عنهما ، الأول مذكور دون تعيين لعنوان ( ص ٩ من طبعة أوبسالا ) والثاني هو كتاب العبر ، ولم يذكر المؤرخون لابن أبي الفياض إلا كتاباً واحداً في التاريخ ، فالفالب أن الكتاب الثاني هو المسالك والممالك الذي ذكره عبد الواحد المراكشي ، ويغلب أن ابن أبي الفياض جعل كتابه من قسمين أحدهما خاص بالجغرافية والآخر خاص بالتاريخ ، فاعتبرهما بعض المؤرخين كتابين . نقول هذا وليس لدينا شيء من كلام ابن أبي الفياض في الجغرافية ، ولكننا ننبه إلى هذه الحقيقة حتى يتطلب المتخصصون هذا الجزء الأول من تاريخ ابن أبي الفياض ويعرفوا أن معظمه يدور حول جغرافية الأندلس ، فلعلنا نغتر عليه ، فتفيد هذه الإشارة في التعرف عليه .

(١) ابن عبد الواحد المراكشي ، المعجب في تلخيص أخبار المغرب ( بتحقيق الأستاذين سعيد الريان ومحمد العلمي العربي ، القاهرة ١٩٤٤ ) ص ٣٤٦  
وقد ولد ابن أبي الفياض في استجه حوالى سنة ٣٧٩ / ٩٨٩ — ٩٩٠ ولكنه عاش وعمل في المرية ، أى في نفس البلد الذي ولد وعاش فيه العذري ، ولعل لذلك أثراً في اتجاهه نحو التاريخ والجغرافية ، وقد اختصه ابن الأبار في الصلة عادة قال فيها « أصله من استجه وسكن المرية . يكنى أبا بكر . سمع باستجه من يوسف بن عمرو بن بلمرية من أبي عمر الطلمنكي وأبي عمر بن عفيف والمهلب ابن أبي صفرة وغيرهم . وله تأليف في الخبر والتاريخ . وتوفي سنة ٤٥٩ وقد خاف ( كذا والأغلب أن صحته جاوز ) الثمانين سنة . ذكره ابن مدير « رقم ١٢٤ ص ٦٣ ، وانظر عنه دوزى مقدمة البيان ، ص ٧٥ و جاينجوس الترجمة الإنجليزية للجزء الأول من النسخ ج ١ ص ١٩٤ و ٤٧٤ و كتابات العرب عن بني عباد ، ج ٢ ص ٣٤ وبونس بويجس رقم ١٠٤ ص ١٣٨

## أبو عبيد البكري

---

كان أبو عبيد البكري من تلاميذ أحمد بن عمر بن أنس العنزي ، وهو دون شك من أعلام الجغرافية عند العرب ، وهو واحد من هذه الجماعة الباهرة من الفحول الذين أطلعهم الأندلس خلال القرن الخامس الهجري ، الحادي عشر الميلادي ، فهو معاصر للعنزي وابن حزم وابن حيان وابن بسام ومن إليهم . وهو يشترك معهم في الاتجاه الموسوعي ، سواء في تحصيل المعارف أو في الرغبة في إذاعة هذه المعارف بين الناس . وإذا كانت هذه الموسوعية تنبدي في كتابات ابن حيان وابن بسام وفي شعر الفحول من شعراء ذلك العصر مثل أبي عمر بن دراج القسطلي وأبي بكر بن عمار والعمد بن عباد وعبد الحميد ابن عبدون في صورة إشارات وكنائيات في ثنايا النثر والنظم تدل على إحاطة تدعو إلى الإعجاب بتاريخ العرب وأدبهم ، حتى ما خفي منها في أطواء الشروح والتعليقات ، فإنها تتجلى عند ابن حزم ومعاصره أبي عبيد البكري في التأليف والتجويد في أكثر من صنف من العلوم ، وكما كان ابن حزم فقيهاً مؤرخاً فيلسوفاً متبحراً في العلم بالأديان والعقائد وعالماً بأسرار النفس الإنسانية وشاعراً فلسفي النزعة والأسلوب ، فإن أبا عبيد البكري كان عالماً لغوياً ومؤرخاً وجغرافياً ونباتياً وشاعراً أيضاً ، وإن كان شعره أقل أدواته وأضعف ملكاته . وهو يمتاز إلى جانب ذلك بميزة كبرى يشارك فيها ابن حزم وبقيّة أعلام هذا الجيل

---

بالإضافة الى كلامنا هذا انظر عما جد من الأبحاث عن البكري بعد صدور الطبعة الأولى من هذا

الكتاب الذيل رقم



الموسوعى الفريد ، وهى الدقة ، فقد كان محققاً مدققاً لا يكتب شيئاً إلا بعد أن يستوثق منه تماماً ، ولا يزال يبحث وينقب حتى يصل إلى آخر شيء فى الموضوع ، ونظرة يسيرة فى كتابه معجم ما استعجم تكشف عن هذه الملكة فيه بأجلى بيان ، وهى ليست بالقليلة فى رجل يشتغل بالعلم ويتصدى للتأليف فيه .

وحياة أبي عبيد البكرى صورة من مأساة العصر الذى عاش فيه ، مثلها فى ذلك مثل حيوات معاصريه من أعلام الفكر الأندلسى فى ذلك القرن الخامس الحافل بالمآسى والقلق والحيرة فى الأندلس ، فقد كان أولئك جميعاً من ثمرات عصر الخلافة نشأوا ودرسوا على أيامها ، وأعدوا أنفسهم لحياة حافلة بالنشاط والعمل فى ظلال الأمن والاستقرار ، ثم فاجأتهم الفتنة الكبرى فى مطالع شبابههم ، فإذا الدنيا تنقلب من حولهم وتُصَوِّح آمالهم ، وتفرض الظروف القاسية عليهم طريقاً غير التى أرادوا ، وتجرفهم الحوادث فتصبح حياتهم حيرة متصلة وقلقاً دائماً يصورها ابن بسام بأبلغ بيان فى فاتحة « الذخيرة » ، ويصورها ابن حزم فى صفحاته الباكية من « طوق الحمامة » ، ويصورها ابن حيان فى تلك المראה التى تفيض بها صفحات كتابه « المتين » ويصورها ابن دراج القسطلى فى شعره الذى يتمشى اليأس والألم والموت فى أبياته ، ويصورها عند أبي عبيد البكرى بالاقبال على شرب الخمر اقبالا لا يعلى إلا بالرغبة فى النسيان ، فقد قضى معظم عمره مثلهم مشرداً متنقلاً من ناحية إلى ناحية ، لا يكاد يطمئن فى بلد حتى يشد رحالة إلى أخرى ، يطارده طواغيت الطوائف من بلد لبلد ويطل عليه شبح المصير المحزن الذى كان الأندلس يقترب منه فى سرعة مخيفة لم يطاق منها إلا تدارك المرابطين لإياه .

وأبو عبيد البكرى ، واسمه الكامل عبد الله بن عبد العزيز بن محمد بن أيوب بن عمرو ، من بيت يوصف بأنه بيت إمارة ، على عادة الأندلسيين فى

الحديث عن استبدوا بأمور نواحيهم عند قيام الفتنة الكبرى . وأول من نعرف أخباره من أجداده هو أيوب بن عمرو البكرى ( نسبة إلى بكر وائل ) قال في حقه ابن بشكوال : « صاحب خطة الرد بقرطبة ، والقاضى ببلدة لبلة ، كان ذا علم وفضل وسرو وعفة وسروعة ورحل إلى المشرق فأدى الفريضة ، ولقى جماعة من العلماء ، وكان شديداً في أحكامه ، وتوفى في شهر رمضان سنة ٣٩٨ ( مايو ١٠٠٨ ) ، ودفن بمقبرة الرض ، وحضره جمع الناس ، فأتبعوه ثناء حسناً جميلاً . ذكره ابن حيان <sup>(١)</sup> » وهى عبارة يفهم منها أن أصل هؤلاء البكرين من لبلة Niebla وأن أيوب بن عمرو سار فى طريق غيره من الراغبين فى العلم فرحل إلى المشرق وحج ودرس ثم عاد ، فتولى القضاء ببلده لبلة ، ثم انتقل إلى قرطبة ، فتولى خطة الرد ، أى إدارة الشكاوى ، واختصاصها النظر فيما يرد إلى مركز الدولة من شكاوى الناس والعمل على إنصافهم ورد المظالم عنهم ، ولهذا تسمى خطة الرد أو رد المظالم ، وهى ليست وظيفة « قاضى القضاة » أو Grand juge كما قال دوزى <sup>(٢)</sup> . وكان الرجل من أهل النباهة والذكر فى قرطبة ، فقد ذكر ابن الأبار أن ابن حيان سماه فى الذين سمعوا من هشام المؤيد ما أمر بعقده للمنصور محمد بن أبى عامر مجدداً للألفة ، وسمى معه محمد بن عمرو أخاه ، وتاريخ ذلك العقد شهر صفر سنة ٣٨٧ ( فبراير مارس ٩٩٧ <sup>(٣)</sup> ) . أى أن أيوب وأخاه كانا من شهود العقد الذى كتبه

(١) ابن بشكوال ، الصلة ( بتحقيق كوديرا ، مدريد ١٨٨٢ ) رقم ٢٦٣ ص ١١٧  
(٢) كتب دوزى فى الطبعة الأولى من أبحاثه المعروفة فصلاً طيباً عن البكرين هؤلاء . وقد أسقط هذا الفصل من الطبعتين الثانية والثالثة . ومرجعنا هنا إلى الطبعة الأولى ( لايدن سنة ١٨٤٩ ) :

R. P. A. Dozy, *Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen-Age* (Leyde 1849), I.

وعنوان الفصل :

*Notice sur les Beccites, seigneurs d'Hueloa et de Djezirah Schaltisch, et sur la vie et les ouvrages du célèbre Géographe Abou Obaid al-Becri*, pp. 282—307.

(٣) ابن الأبار ، الحلة السراء ، أورده دوزى فى الفصل المذكور فى الهامش السابق ص ٢٨٥

هشام المؤيد على نفسه مفوضاً أمور السلطان في خلافته للمنصور محمد بن أبي عامر ، بعد جفوة وقعت بينهما عند ما شاء هشام ورجاله استرجاع السلطان من يد محمد بن أبي عامر .

ويبدو أن هذه الواقعة تضع يدنا على حقيقة هامة تتصل بالبكرين ، وهي أنهم كانوا من رجال المنصور بن أبي عامر ومؤيديه فيما سما إليه من الاستئثار بالسلطان ، وإلا فما معنى أن يكون أيوب وأخوه محمد شاهدين على عقد أخرج السلطان من يد الخليفة ورجاله ؟ . ولا بن بسام رواية أخرى — عن ابن حيان أيضاً — يمكن تفسيرها بأن أيوب تولى ولبة وشلطيش في أخريات أيامه ، فقد قال ابن حيان في حديثه عن ابنه أبي زيد محمد « وكان هذا القتي أبو زيد البكرى وارث ذلك العمل لأبيه ، وكان أبوه من بيت الشرف والحسب والجاه والنعمة والاتصال بسلطان الجماعة »<sup>(١)</sup> ، وإذا كان الناس لا يتولون الأعمال في تلك الأيام إلا إذا كانوا من رجال المنصور وأهل ثقته ، استطعنا أن نقول إن أيوب وابنه كانوا أولاً من رجال الخلافة والجماعة ثم دخلا في زمرة الحزب العامري الكبير الذي قبض على أزمة الأمور في الأندلس واستبد بها دون الخليفة وآله . ويؤيد ذلك قول ابن بسام بعد الفقرة التي رويناهما : « وكان له — أي لأبي زيد محمد البكرى — وسلفه قبل اسماعيل بن عباد جد المعتضد رسائل وأزمة خلفاها في الأعقاب ، اغتر بها عبد العزيز ( بن أبي زيد محمد ) البكرى » ومعنى هذا أن أيوب وابنه كانت لهما صلات وثيقة وذمم قديمة مع اسماعيل ابن عباد جد بني عباد أظهر رجال الحزب العامري أواخر أيام المنصور ، ومن أول الخارجين على الجماعة والبادئين بالاستبداد ، وضارب المثل السيء لغيره من حكام النواحي في الانتزاع بنواحيهم والسير في طريق الفرقة الحزن الخوف .

وخلف أبا زيد محمد البكرى ابنه أبو المصعب عبد العزيز مستبداً بأمر هذا

(١) رواه ابن بسام . انظر دوزى : جامع أقوال العرب في بني عباد ج ١ ص ٢٥٢

الجزء الصغير من الأندلس الإسلامي ، وهو رقعة صغيرة من الأرض عند ملتقى نهري التنتو Rio Tinto والأوديل Odiel وتكوينها مصباً واسعاً بعض الشيء ينتهي في المحيط الأطلسي . وفي هذا المصب توجد جزائر صغيرة أكبرها جزيرة شلطيش Saltes وهي جزيرة صغيرة كان يسكنها نفر من الصيادين يعيشون من سمك يستخرجونه من البحر ويملحونه ويصدرونه إلى اشبيلية وغيرها من بلاد الأندلس كما يقول الإدريسي ، وليس لهم مورد ماء عذب ، لأن مدخل النهر هناك يطنى عليه ماء المحيط ، وهم يخلبوت ما يلزمهم من ماء الشرب من الضفة الأخرى لنهر تنتو ، ولا يفصل جزيرتهم عنها إلا مجرى النهر الضيق الذي يقول الإدريسي أن اتساعه لا يزيد على نصف رمية حجر . وهذه هي « الإمارة » التي « اقتعد صهوتها وتسمن ذروتها » أولئك البكريون على حد تعبير ابن بسام . ومن الطريف أن لبللة المجاورة لولبة ، وهي كانت مهد البكرين ، استبد بأمرها رجل آخر يسمى أحمد بن يحيى اليحصبي سنة ٤١٦ / ١٠٢٥ - ١٠٢٦ بقليل ثم توفي سنة ٤٣٣ / ١٠٤١ - ١٠٤٢ تاركاً إياها لابنه يحيى بن أحمد ابن يحيى اليحصبي .

ولم يهنا الأمر للمستبدين الصغيرين فيما اقتطعاه من تراث الخلافة الأموية ، لأن جارهما المعتضد بن عباد صاحب اشبيلية طمع فيهما وفي كل جيرانه من أصحاب الإمارات الصغيرة التي قامت غربي الوادي الكبير . ولكنه شغل بحرب طويلة بينه وبين جاره المظفر بن الأفطس عن التفرغ للاستيلاء على هذه الإمارات الصغيرة ، وحرص ابن الأفطس كذلك على أن يعين أصحابها على المعتضد ، وجرت بين الجانبين حروب طويلة حول لبللة خاصة . ولكن أبا الوليد بن جهور صاحب الأمر في قرطبة خاف مغبة الصراع الطويل بين جاريه المتحاربين والعدو على الأبواب ، فتوسط في عقد صلح بينهما ، وتم ذلك في ربيع الأول سنة ٤٤٣ / ١٠٥١ وكان صلحاً مؤقتاً على دخن ، ككل الاتفاقات التي تمت بين أولئك المستبدين ، وكان المعتضد طامعاً منذ تولى أمر اشبيلية في لبللة

بسبب ضعفها ، وما زال يضيق الخناق على صاحبها محمد بن يحيى اليحصبي الذي خلف أخاه أحمد سنة ٤٣٤/١٠٤٢ ، حتى اضطره إلى التنازل عن الأمر لابن أخيه أبي نصر فتح بن خلف اليحصبي ( سنة ٤٤٣/١٠٥١-١٠٥٢ ) الذي أبي رغم سوء الحال إلا أن يتلقب بناصر الدولة ، ودام الأمر لهذا الأخير دون السنتين ، واضطره المعتضد إلى تسليم لبلّة له ، فتركها بأهله وأمواله ومضى إلى قرطبة ليقتضى بقية أيامه فيها ( ٤٤٥/١٠٥٣ ) . وما لا يخلو من معنى أن هذا المسكين الذي تلقب بناصر الدولة لم يجد نفراً من الجند يرافقه إلى ملجئه ، فأرسل إليه المعتضد « قطعة من خيله أوصلته إلى قرطبة » .

وعند ما سقطت لبلّة في يد المعتضد أحس عبد العزيز البكرى أن أيامه في ولبة وشلطيش قد دنت ، وملكه الخوف ، فأرسل إلى المعتضد يهنئته باستيلائه على لبلّة « وذكره بالذمام الموصول بينهما ، واعترف بطاعته ، وعرض عليه التخلي عن ولبة ، واقارره بشلطيش إن شاء ، فوقع له ذلك من المعتضد موقع إرادة ، وردّ الأمر إليه فيما يعزم عليه ، وأظهر الرغبة في لقائه ، وخرج نحوه يبنى ذلك ، فلم يطمئن عبد العزيز إلى لقائه ، وتحمل بسبقه بجميع ماله إلى جزيرة شلطيش ، وتخلّى للمعتضد عن ولبة ، فخازها حوزة لليلة ، وبسط الأمان لأهلها ، واستعمل عليها ثقة من رجاله ، ورسم له القَطْع بالبكرى ، ومنع الناس طرا من الدخول إليه ، فتركه محصوراً في وسط الماء إلى أن ألقى بيده عن قُرب ، ولم يعزب عنه الحزم ، فسأل المعتضد أن ينطلق انطلاق صاحبه ، فأمنه ولحق بقرطبة » <sup>(١)</sup> .

ويستطرد ابن حيان — برواية ابن بسام فيقول « وبوشر منه رجلا سرياً عاقلاً عفيفاً أديباً يفوق صاحبه ابن يحيى جلالاً وخلالاً ، إلى زيادة عليه بيت

(١) أورد دوزى هذه القطعة من كلام ابن حيان برواية ابن بسام في مجموع النصوص الخاصة

Scriptorum Arabum Loci de Abbadides, I, 252—253.

بني عباد .

السرو والشرف ، وبأن له بذ الاقران جمالا وبهاء وسروا وأدبا ومعرفة يكتنى أبا عبيد . وتحدث الناس من حزم عبد العزيز يومئذ أنه لما احتل بشلطيش علم أنه لا يقاوم عبّاداً ، فأخذ بالحزم أولاً ، وتخلّى له عنها بشروط ، وفّى له بها ، فباع منه سفنه وأثقاله بعشرة آلاف مثقال ، واحتل قرطبة في كنف ابن جهور ، المأمون على الأموال والأنفس ، وصفت لعباد تلك البلاد ، وإن شاء الله يدوم صفاؤها ، والملّك لله وحده»<sup>(١)</sup> .

تلك هى قصة إمارة البكرين فى ولة وشلطيش : إمارة صغيرة لم تقم إلا بسبب تلاشى الحكومة المركزية ، فلم يكن لأصحابها من القوة ما يعينهم على الثبات لأول خطر تعرضوا له ، بل لم يكن لديهم أى نوع من القوة العسكرية ، فقد رأينا أبا المصعب عبد العزيز البكرى يفر إلى جزيرة فى مصب النهر لينجو من المعتضد ابن عباد ، وعندما تم الاتفاق على أن يبيعه سفنه وأثقاله بعشرة آلاف مثقال من الذهب لم يجد قوة من الجند ترافقه حتى قرطبة . قال ابن الأبار فى الحلة السراء : « وحكى غيره — أى غير ابن حيان — أن البكرى فى قصده قرطبة اجتاز بإقليم البصل وطلايطة ( Tejada ) . وقد أعد له المعتضد النزل والضيافة هنالك ، ومذهبه القبض عليه وعلى نعمته ، فقدم<sup>(٢)</sup> إلى صاحب قرمونه محمد بن عبد الله البرزالى يعلمه باحتيازه عليه ، وبأنه لا يأمن غائلة عبّاد ، ويسأله مشاركته<sup>(٣)</sup> وغفارته ، فعجل له قطعة من خيل مجردة لقيته بموضع اتفقا عليه ، ولم يَلُوِ البكرى على موضع النزل ، وحث حمولته حتى لقيته خيل ابن عبد الله ( البرزالى ) ، فوصل معها إلى قرمونه . ثم توجه منها

(١) نفس المصدر السابق .

(٢) أى أرسل رسالة قبل وصوله .

(٣) يريد مرافقته .

إلى قرطبه ، ونجا من حبال المعتضد . قال : « وكانت مدة البكرين بشلطيش وما إليها إحدى<sup>(١)</sup> وأربعين سنة (هجريّة) » .

وكان أبو عبيد البكري في صحبة أبيه وآله عندما وردوا إلى قرطبة لاجئين على هذه الصورة . وقد ذكر جايانجوس في إحدى تعليقاته على ما ترجمه من نفع الطيب أن أبا عبيد ولد سنة ٤٣٢/١٠٤٠ - ١٠٤١ أي أن سنه عندما دخل به أبوه قرطبة (سنة ٤٤٣/١٠٥١ - ١٠٥٢) كانت إحدى عشرة سنة . ولم يورد جايانجوس مصدره الذي اعتمد عليه ، مما جعل دوزي يرفض هذا التاريخ ، ويؤيد دوزي في ذلك قول ابن حيان أن أبا عبيد في ذلك الحين « بذ الاقران جمالا وبهاء وسرّوا وأدبا ومعرفة » وهو كلام لا يقال عن صبي في الحادية عشرة أو نحوها . ثم إن الآراء متفقة على أن أبا عبيد البكري توفي سنة ١٠٩٤/٤٨٧ عن سن عالية ، فإذا كان قد ولد سنة ٤٣٢ فقد كانت سنه يوم توفي ٥٥ سنة على هذا الحساب ، وهي ليست بالسن العالية . ولنصف إلى ذلك أن ابن خاقان يقول في ترجمته « رأيته وأنا غلام ما أقر هلالى ، ولا نبغ في الذكاء كوثرى ولا زلالى ، في مجلس ابن منظور ، في هيئة كأنما كسيت بالبهاء والنور ، وله سبلة كأنما يروق العين إيماضها . ويفوق السواد بياضها ، وقد بلغ سنّ ابن محمّد » أي أن أبا عبيد كان في الثمانين من عمره عندما كان ابن خاقان غلاما ، لأن ابن محمّد هذا هو عوف بن محمّد الشيباني صاحب البيت المشهور :

إن الثمانين — وبلغتها — قد أحوجت سمى إلى ترجمان

وما دام ابن حيان يذكر أن أبا عبيد لم يطل مقامه في قرطبة حتى عرف بسعة العلم ، فإننا نستطيع القول إنه دخلها شابا ، بين العشرين والخامسة والعشرين في الأغلب ، ومن الغريب أن ابن بشكوال يعد في « الصلة » أبا

(١) ابن الأبار ، الحلة السيرة ، روى هذه القطعة دوزي في مجموعة نصوص بن عباد ، ٢٨٧/١

حيان بين شيوخ البكري ، ومع هذا فإن ابن حيان لم يختصه إلا بمادة قصيرة لا تغني كثيراً في التعريف به ، وقد أوردناها برواية ابن بسام ، وربما يكون قد اختصرها . وهي رغم اقتضاها وانصرافها إلى سجعات قليلة الغناء تنبئ عن المكانة التي وصل إليها أبو عبيد بين علماء عصره ، وتشبهها في ذلك المادة التي أدارها أبو نصر الفتح بن عبيد الله بن خاقان على أبي عبيد البكري في القلائد ، فهي على طولها لا تنفع الغلة ، ولا يكاد الإنسان يستخرج منها شيئاً نافعا من خلال حجب السجع والتكلف البالغ .

ولا ندري كم أقام أبو عبيد في قرطبة ، ولكن الثابت أنه لم يغادرها إلا بعد أن ذاع صيته بالعالم ورغب بعض أمراء النواحي في أن ينتقل إلى بلادهم ، ولا تكون هذه الشهرة خارج مقامه في قرطبة إلا نتيجة لكتب ألفها وتناقلها الناس ، ولهذا فيغلب على ظننا أنه ألف إذ ذاك بعض كتبه الأدبية الصغيرة السابقة على « اللآلئ » . فأمثال هذه الكتب التي تعرض علم صاحبها باللغة والأدب « ومعاني الأشعار والغريب والأنساب والأخبار » هي التي كانت تقرر للناس مكانهم من العلم والعلماء إلى جانب كتب الفقه والحديث ، أما كتب الجغرافية والفلسفة والطب والأعشاب وما إليها ، فلم يكن يقدرها أو ينظر إليها إلا المعنيون بها ، ونادرا ما كان أهل الفكر وأصحاب التراجم يحتفلون بأصحابها أو يعتبرونها مؤلفات جديرة بالذكر ، إنما كان أصحاب هذه العلوم والفنون يمارسونها لمزاجهم الخاص ، وحتى في الحالات التي بلغ اهتمام بعض العلماء بها مبلغ التخصص وتكريس الحياة لها ، كان عليهم أن يصرفوا جانباً من نشاطهم إلى علوم الدين والأدب إذا شاءوا أن يكون لهم مكان بين العلماء أو ذكر في معاجم الرجال .

وأبو عبيد البكري مثال ظاهر لتلك الحقيقة ( التي لاحظناها في كلامنا عن العذري وسنلاحظها في كلامنا عن ابن عبد المنعم الحميري ) ، فإن من ترجموا له أو تحدثوا عنه من معاصريه لا يذكرون إلا كتبه الفقهية واللغوية ، فابن



حيان وابن بسام وابن خاقان لا يشيرون إلا إلى علمه الواسع باللغة والأدب وبلاغته وبيانه ، وابن بشكوال في الصلة لا يذكر له إلا كتابه في « أعلام النبوة » والإشارات في كتب الأدب كثيرة إلى بعض كتبه الأدبية الأخرى مثل « اشتقاق الأسماء » الذي ذكره السيوطي وكتاب « شفاء عليل العربية » الذي ذكره حاجي خليفة ، ثم مؤلفه الأدبي الأكبر « اللآلئ » الذي اعتبر منذ تأليفه من الأصول الأساسية في الأدب واللغة .

ويبدو كذلك أنه كتب في هذه الفترة كتابه « التنبيه على أغلاط أبي علي في أماليه » فإن الكتاب يحمل طابع الشباب والرغبة في الظهور عن طريق تعقب شيخ من شيوخ الأدب كأبي علي القالي واستدراك أخطاء عليه . وقد أخطأ أبو عبيد في الكثير من استدراكاتة على القالي ، ووقع في أغلاط أخرى ، مما يدل على أنه لم يكن قد أكتمل علمه بعد ، وأن الرغبة في ذبوع الاسم هي التي حملته على الإقدام على هذا التأليف ، وكان التعرض بالنقد لكبار أساتذة المشرق أو من قدموا منه ومحاولة اثبات أن الأندلسيين لا يقلون عنهم باعاً سمة من سمات التأليف في ذلك العصر ، وهذا هو الذي دفع ابن فرج الجياني إلى تأليف كتاب الخدائق وابن بسام إلى تأليف الذخيرة . ويبدو ذلك الاتجاه واضحاً في قول ابن بسام في أثناء كلامه عن أبي عبيد البكري : « ولولا تأخر ولادته لأنسى ذكر كنيته المتقدم الأوان » . وكنية المراد هنا هو أبو عبيد القاسم بن سلام صاحب كتابي الأموال والغريب المصنف ، ويلاحظ أن لأبي عبيد البكري كتاباً يسمى « صلة المفصول في شرح أبيات الغريب المصنف » ورد ذكره في « اللآلئ » وفي فهرسة ابن خير ، مما يحملنا على الظن أنه أيضاً من نتاج هذه الفترة القرطبية الأولى .

وفي أثناء هذه الفترة الأولى اتصلت الأسباب بينه وبين بعض شعراء قرطبة ، منهم إبراهيم بن محمد بن يحيى المعروف بابن السقاط وزير أبي الوليد بن

جهور ، وله في "وداعه بضعة أبيات انشدها ابن حيان في تاريخه الكبير وأوردها ابن الأبار في الحلة السيرة مطلعها :

كذا في بروج السعد ينتقل البدر ويُحسِنُ حيث احتل آثاره القَطْرُ

وهي من ضعيف الشعر الذي يدل على أن صاحبه كان في البداية . ولم يكن أبو عبيد بالشاعر ، ولكن قول الشعر كان من لوازم الوجاهة ودلائل العلم في العالم العربي كله ، وقل أن نجد قفيها أو كاتباً أو وزيراً إلا وله أبيات ليس فيها من الشعر في الغالب إلا الوزن والقافية . وقد ظل أبو عبيد يقول هذا الطراز من الشعر طول حياته دون أن يكون ذلك سبيلاً إلى نظمه في سلك الشعراء .

وأبو عبيد يخاطب ابن السقاط في هذه الأبيات مخاطبة التابع ، وكان ابن السقاط وزيراً لابن جهور ، ونستنتج من هذا أن أبا عبيد لم يصل إلى درجة الوزارة في قرطبة على هوان أسرها في ذلك الحين ، ويرجع هذا دون شك إلى أنه لم يكن ذا هوى بالمناصب وخدمة الأمراء ، ولو شاء لبلغ في هذه الناحية ما بلغه غيره ممن كانوا أقل منه ، ولكنه كان رجل علم وبحث وأدب واطلاع وانصراف إلى شيء من اللهو والشراب .

وتدل إشارة قلقة لابن الأبار في « الحلة » على أن أبا عبيد انتقل من قرطبة إلى المرية وعاش ردحا من الزمن في كنف محمد بن معن صاحبها ، وهذه الإشارة هي قوله : « وحكى الفتح بن عبيد الله ( أي ابن خاقان ) فيما وَجَدَ بخط ابن حيان على زعمه أن عبيد الله صار إلى محمد بن معن صاحب المرية ، فاصطفاه لصحبته ، وآثر مجالسته والأنس به ورفع مرتبته ووفر طعمته » وهذه العبارة قلقة من ثلاث نواح : أولاها أننا لا نجد لها في واحد من كتابي الفتح بن خاقان المعروفين ، وثانيها أن الفتح بن خاقان لا يروى عن ابن حيان أبداً والثالثة هي هذا التحفظ الذي يلتزمه ابن الأبار بقوله « على زعمه » ،

ولكننا نعتقد أن لها نصيباً من الحقيقة ، فقد عد ابن بشكوال في الصلة أبا العباس احمد بن عمر العذري بين شيوخ أبي عبيد البكري ، والعذري من أهل المرية وعلماؤها . وربما يكون هذا اللقاء مع العذري الجغرافي هو الذي حبه الجغرافية إلى البكري ورغبه في التأليف فيها ، فإن اتجاه أديب لغوى كأبي عبيد البكري إلى التأليف في الجغرافية لا يأتي عفواً ، وإنما التأليف في هذه الفروع من العلم كان هواية يأخذها رجل عن رجل إذا صادفت من نفسه ميلا ، ومن حسن الحظ أن أبا عبيد كان عظيم الاستعداد للبحث في هذا العلم ، فأقبل عليه وأجاد فيه حتى صار من أعلامه ، واتصل عن طريقه تقليد التأليف الجغرافي في الأندلس من الرازي إلى العذري إليه .

ونمر مسرعين بما لدينا من معلومات عن بقية حياة البكري لكي نفرغ بعد ذلك لدراسة انتاجه العلمي الوافر .

لم يستقر المقام بأبي عبيد في المرية ، فقد كان كغيره من أهل العلم والفن في ذلك العصر قلقاً لا يستقر به المقام طويلاً في بلد واحد ، ثم إن إمارة بني صمادح في المرية كانت من أصغر إمارات الطوائف وأضعفها وأقربها بالتالي ، وكان العلماء وأهل الأدب يتجمعون رويداً رويداً في اشبيلية في كنف المعتمد ابن عباد ، وأخذ نجمها يعلو كعاصمة فكرية للأندلس الإسلامي . فشد أبو عبيد رحاله إليها .

لم يتقلد أبو عبيد في اشبيلية منصباً أو وظيفة ، ويبدو أنه كان في سعة من المال لا يحوجه الأمر إلى راتب أو مورد عيش ، بل اكتفى بأن يكون من أصحاب المعتمد الذين يحضرون مجلسه ، وقد يقول شيئاً من الشعر في مديحه ، وانصرف بكليته إلى البحث والتأليف . ويغلب على الظن أن انتقله إلى اشبيلية كان بعد وفاة المعتضد وولاية المعتمد في سنة ١٠٦٨/٤٦١ ، إذ أننا نستبعد أن يكون قد ذهب إلى المعتضد بعد الذي فعله بأبيه وآله . وفي اشبيلية

أقام أبو عبيد حتى توفي وقد نيف على الثمانين كما ذكرناه سنة ٤٨٧/١٠٩٤  
أى أنه قضى فيها قرابة خمس وعشرين سنة هى دون شك أحفل سنوات عمره  
بالدراسة والانتاج .

وقد نعم أبو عبيد طوال هذه الفترة بهدوء وصفو لم يعكرهما شيء من  
الاحداث ، ولكن ما أصابه فى الماضى من ضياع ملك أبيه والاضطرار إلى  
مغادرة وطنه واللجوء إلى قرطبة هارباً مع أبيه وهو بعد فى شبابه الباكر ، ثم  
ما حاق بالأندلس كله من النكبات وسوء المصير ، وما تهدده من الأخطار ،  
كل هذا كان حقيقاً بأن يؤثر فى نفسه وفى مزاجه ، وكان بطبعه رجلاً مرهف  
الحس رقيق الحاشية ، لا يستطيع أن يفصل نفسه عن مأساة وطنه وعصره ،  
فقال إلى شيء من الخمر يتسلى به ويفرق فيه همومه إذا سئمت نفسه القراءة  
والكتابة . وقد أسرف بعض من ترجموا له فى نعى هذا العيب عليه ، وأشدهم  
فى ذلك ابن خاقان فقد قال : « . . . على هنات كانت فيه مستبشعة الذكر ،  
مستشعة النكر ، تمجها الأوهام والخواطر ، ويثبها السماع المتواتر . فإنه كان  
رحمه الله مبكراً للراح لا يصحو من خمارها ، ولا يحو رسم إدمانه من  
مضمارها ، ولا يريح إلا على تعاطيها ، ولا يستريح إلا إلى معاطيها . . . » ولا  
شك أن الصفى نقل عن ابن خاقان عند ما قال إن أبا عبيد « كان معاقراً  
للراح لا يصحو من خمارها يدمنها أبداً . . . » (١) .

والحقيقة أننا إذا نظرنا فى مؤلفات البكرى تجلّى لنا رجل هو أبعد ما  
يكون عن هذا الادمان الذى رمى به ، فكيف يجمع هذا الجمع الفزير ويصنف  
هذا التصنيف العلمى الدقيق الرائق رجل لا يفيق من الخمر ؟ أقرب الآراء إلى  
الصحة — كما قال دوزى — أن أبا عبيد كان ذا طبيعة شاعرة وحب للطبيعة  
والزهور وميل إلى شيء من اللهو والمسرّة ، وأنه لم يكن يتخرج من كأس

(١) رواه عبد العزيز الميخى فى مقدمة سمط الآلى ، صفحة و .

من الخمر طلباً لمزيد من مسرة أو التماساً للسلوان عن هموم الأيام ، وقد يكون الذى أصابه بهذه السمعة المبالغ فيها شئ من شعر غير متحفظ قاله فى مجلس أنس كقوله :

خليجاً إني قد طربتُ إلى الكاس      وتُتت إلى شم البنفسج والآس  
فقوما بنا نلهو ونستمع الفنا      ونسرق هذا اليوم سراً من الناس  
( فإنْ نطقوا كنا نصارى ترهبوا      وإنْ غفلوا عدنا إليهم من الراس )  
فليس علينا فى التعلل ساعة      وإن وقعت فى عُقب شعبان من باس

فهذه ليست أبيات مخمور أو مدمن للشراب ، وإنما أبيات رجل يحب الطبيعة والزهر ولا يجد بأساً من شئ من الشراب ، وليس من الضروري أن يكون تفسير المصراع الثانى من البيت الأخير أن أبا عبيد كان يستحل الشراب فى رمضان ، وإنما هى مطاوعة للقافية ، وقد كان أمثال البكري إذا قالوا مثل هذا الشعر افترضوا أن الناس لا يأخذونه بحرفيته ، ثم إن ابن خاقان لم يره يشرب أو مخموراً ، وإنما قال عن خلة الادمان التى رماه بها : « تمجها الأوهام والخواطر ، ويثبها السباع المتواتر » . أما الذى رؤى يشرب بالفعل ، وحضر مجلس القاضى عياض مخموراً حتى استنكهه ليتثبت قبل أن يقع عليه الحد ، فهو ابن خاقان نفسه ، والخبر مشهور .

### مؤلفات البكري

أحصى الأستاذ عبد العزيز الميمنى فى مقدمته القيمة لكتاب اللآلى اثنى عشر كتاباً لأبى عبيد البكري ، وهذه المؤلفات تقع فى ثلاثة أنواع : وهى بيانها مع ملاحظات الأستاذ الميمنى عليها :

## مؤلفات لغوية وأدبية

- ١ — كتاب « الإحصاء لطبقات الشعراء » وهو كبير ذكره في اللآلئ ( ٢٠ ، ٥٧ ) ويظهر أنه حوّل كتاب الآمدى ( المؤلف والمختلف من أسماء الشعراء ) وقد كان البكرى وقف عليه أيضاً .
- ٢ — كتاب « اشتقاق الأسماء » ذكره السيوطى .
- ٣ — « التنبيه على أغلاط أبى على فى أماليه » وطبع قبل بضعة أعوام عن نسخة متقنة الكتابة والضبط جليّة كتبت سنة ٦٦٢ هـ . ولما كان البكرى وقف على الأصول التى أملئ منها أبو على « النوادر » فقد أمكنه أن ينبّه على مظان الوهم والخطأ والاختلاف فى « الأمالى » بعد معارضتها بتلك الأصول ...
- ٤ — « شفاء عليل العربية » ذكره الحاج خليفة .
- ٥ — كتاب « صلة المفصول ، فى شرح أبيات الغريب المصنف » ( لأبى عبيد القاسم بن سلام ) . ويرويه ابن خير عن أبى بكر اللخمي المذكور ، وعن الفقيه الشريف أبى عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن القرشى ، المعروف بابن الأحمر ، قالوا : حدثنا به البكرى .
- ٦ — « فصل المقال فى شرح كتاب الأمثال » يرويه ابن خير بسندى المفصول ( فهرسة ص ٣٤٤ ) ووقف عليه ابن الشيخ البلوى ( ألف باء ٣٨/١ و ٤٢٩ — ٨٥/٢ و ٤٤٤ ) . وذكره الحاج خليفة أيضاً . توجد منه نسخة فى مكتبة الاسكوريال . رقم ٥٢٦
- ٧ — « اللآلئ فى شرح أمالى القالى » وهو أكبر مؤلفاته فى ميدان اللغة والأدب . نشره الأستاذ عبد العزيز اليمنى فى مجلدين ( القاهرة ١٩٣٦ ) مع إضافات وتعليقات واستدراكات تحت عنوان سمط اللآلئ .

## مؤلفات جغرافية

٨ — المسالك والممالك .

٩ — معجم ما استعجم من أسماء الأماكن والبقاع .

## مؤلفات في موضوعات أخرى

١٠ — «أعلام نبوة نبينا محمد» . ذكره ابن بشكوال كما تقدم .

١١ — «التدريب والتهذيب في ضروب أحوال الحروب» . ذكره في معجمه (٣٩٨) .

١٢ — كتاب «النبات» كذا سماه ابن خير ، ورواه بسند صلة المفصول ، وسماه ابن أبي أصيبعة كتاب «اعيان النبات والشجريات الأندلسية» . ويهمننا من هذه كلها كتاباه في الجغرافية ، ومن حسن الحظ أن واحداً منهما وصل إلينا كاملاً ، ونشر مرتين ( المعجم ) والثاني وصلت إلينا قطع كثيرة منه ( المسالك والممالك ) .

## معجم ما استعجم

يبدو لنا أن هذا الكتاب هو أول ما ألف البكرى في الجغرافية . وإذا كان اتجاهه إلى التأليف في هذا الفن قد بدأ في المرية بتأثير شيخه أبي العباس احمد بن عمر بن أنس العذرى ، فإن الأغلب أنه بدأ تأليفه إياه فيها ، وما يؤيد ذلك أنه وسط بين اللغة والجغرافية أو خطوة انتقال بينهما . ويتضح هذا من قوله في فاتحة الكتاب معرفا بغرضه من تأليفه : « هذا كتاب «معجم

ما استعجم» ذكرت فيه — إن شاء الله — جملة ما ورد في الحديث والأخبار والتواريخ والأشعار من المنازل والديار والقرى والأمصار والجبال والآثار ، والمياه والآبار ، والدارات والحرار ، منسوبة محددة ، ومبوبة على حروف المعجم مقيدة . فإني لما رأيت ذلك قد استعجم على الناس ، أردت أن أفصح عنه ، بأن أذكر كل موضع مبين البناء ، معجم الحروف ، حتى لا يدرك فيه لبس أو تحريف . . « أى أنه إنما وضعه ليستعين به الذين يدرسون الحديث والأدب والأخبار في التعرف على المواضع التى تستعجم عليهم ، وتحرى أن يقيد كل علم بالضبط الكامل حتى لا يقع فى رسمه ونطقه لبس .

وهذا فيما أعرف أول معجم جغرافى فى تاريخ التأليف الجغرافى عند العرب ، فان التأليف فى ذلك الفن اقتصر حتى الآن على البلدان والمسالك والممالك . أما أن يفكر عالم فى وضع معجم أبجدى لأسماء المواضع فهو حدث يعين ميلاد نوع جديد من التأليف الجغرافى عند العرب ، نوع سيتطور ويزهر حتى يصل إلى ذروته فى معجم ياقوت المعروف . نعم إن البكرى قصره على ما ورد فى الحديث والأخبار وكتب الأدب الشرقية من المواضع ، ولكن ذلك لا يقلل من أهمية الخطوة التى خطاها أبو عبيد البكرى بالتأليف الجغرافى عند العرب عندما شرع فى تأليف معجمه هذا . ومن الواضح أن التفكير فيه يدل على عقلية منظمة منهجية عند صاحبها ، فإن إحصاء هذه المواضع وضبطها يتطلب قراءة أصول الحديث والسيرة والشعر والنثر لتقيد ما فيها من الأعلام الجغرافية مع ضبطها وما يرد عنها من التعريف فى كل أصل من هذه ، وهذا مطلب عسير لا يعتمد على سعة الاطلاع وحدها ، بل على منهج مقرر فى القراءة والتقيد والمقارنة على مثال ما يفعله العلماء اليوم فى أمثال هذه التأليف .

والأخبار متواردة عن عناية البكرى بالكتب واجتهاده فى نسخ أصوله منها بيده ومراجعة ما ينسخ مراجعة دقيقة ، ثم العناية الكاملة بالحفظ عليها ، حتى كان يحفظها فى سباني الشرب ، والسبينية شئ أشبه بالنديل من القماش



الريقى الغالى ، وسبنيات الشرب أغلاها وأرقها ، فقد كان الناس يدخرونها للولائم وساعات الشراب ، ١٠٠ جل يبلغ به الحب للكتب مبلغ أن يصون كل كتاب فى سببية لا بد أن يكون ذا حب عظيم للكتب وعناية خاصة بحفظها وصيانتها .

وقد رتب البكرى معجمه على حروف الهجاء حسب ترتيبها عند الأندلسيين فى عصره وهو : ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع غ ف ق س ش ه وى « وجعل ترتيب الكلمات فى كل باب على ترتيب الحرفين الأول والثانى الأصليين من الكلمة ، دون نظر إلى ترتيب ما بعدها من الحروف ، وإذا كان الحرف الثانى ألفا زائده ، كالألف صاحب وفاضل ، أهمله ، ولم ينظر إليه ، واعتبر الحرف الثانى ما بعد الألف ، وفى هذا ما فيه من العسر والتكلف . ولذلك يضطر الباحث عن كلمة فى حرف من الحروف أن يقلب صفحات المعجم فى هذا الحرف حتى يعثر على ضالته بالمصادفة ، لا بأن يطلبها فى موضعها الذى ينبغى أن تستقر فيه ، بحسب نظام الفهرسة الدقيقة لألفاظ المعاجم » كما يقول الأستاذ مصطفى السقا فى مقدمته الجامعة لمعجم ما استعجم واتباع البكرى لهذه الطريقة لم يكن تكلفا ، ولكن علم المعاجم كالف فى طريق التكوين ولم تكن قد تقررت له أصول ثابتة عند العرب ، فكان كل صاحب معجم يتبع الترتيب الذى يحسبه أيسر من غيره وأعون للباحثين . وقد تغلب فرديناند فستنفلد الذى نشر هذا المعجم أول مرة على هذه الصعوبة بأن أورد فى نهايته ثبثا أبجديا عاديا للاعلام مع أرقام الصفحات . أما الأستاذ مصطفى السقا الذى نشره مرة أخرى فى القاهرة فقد أعاد ترتيب الأعلام الجغرافية جميعا ترتيبا أبجديا حديثا صرفا .

وقبل أن يبدأ البكرى فى إيراد ألفاظ معجمه وضع دراسة شاملة لجغرافية شبه الجزيرة العربية ، وهى أوفى ما لدينا فى هذا الباب ، بل إن هذه الدراسة أوفى من صفة جزيرة العرب لأبى محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب بن يوسف

ابن داوود الهمداني المينى المعروف بابن الحائك (توفى ٣٣٤) فمع أن الهمداني من أبناء شبه الجزيرة العربية وقد جابها من طرف لطرف باحثاً منقّباً ، إلا أنه لم يصل إلى دقة البكرى وشموله ، إلا فيما يتصل باليمن وجنوب الجزيرة . مما يشهد للبكرى بقدرة فائقة على الجمع والاستيعاب والتنسيق والترتيب وسلامة التصور الجغرافى ، فإنه لم يكن من الجغرافيين الرحالة الذين يكتبون عن مشاهدة ومعاناة مباشرتين ، بل كان يكتب فى الجغرافية معتمداً على القراءة والتصنيف والتصور ، وقد فاق فيما وصل إليه من النتائج أهل الرحلة والمشاهدة ، ونستطيع كذلك أن نقرر أن القسم الخاص بعصر مثلاً من مسالك البكرى هو أحسن وأوفى ما ألف فى جغرافية مصر قبل المقرئى وهكذا .

وذلك كله يرجع إلى أن البكرى كان يتصف بدقة لا يدانيه فيها إلا القليلون جداً من مؤلفينا القدامى ، فهو لا يكتفى بما يقع تحت يده من الكتب ، بل يبحث عن الأصول ، ثم يرجع إلى المراجع التى استند إليها أصحاب هذه الأصول يدرسها بنفسه درساً دقيقاً عميقاً صبوراً ، وهى خاصيته الأولى التى رافقته فى كل ما ألف . قال الأستاذ عبد العزيز المينى فى مقدمته « للآلى » : « لا غرو أن البكرى كان حريصاً على انتقاء الكتب ذوات الخطوط المنسوبة ، مغرمًا باقتنائها ، ثبتاً فى ضبط الألفاظ وتقييد الروايات على حسب ما كان يحده مثبتاً فيها . وقد ذكر ابن خير فى فهرسته ( ص ٣٩٥ ) أسماء كتب دخل بها أبو على ( القالى ) الأندلسى ، ونرى صاحبنا ( أى البكرى ) وقف على الكتب التى أملى بها أبو على « النوادر » وعلى أصوله « كالاببدال » لابن السكيت و « أمالى » ابن الأنبارى و « نوادر » ابن الأعرابى بخط أبى موسى الحامض ، وعلى كثير من الجوامع كالمنسخة من كتاب أبى سعيد السكرى ، وكتاب أبى على بخطه الذى قرأ فيه على ابن دريد ، والكتاب الذى قرأ فيه على نبطويه ، وهو بخط إبراهيم بن سعدان وشعر ابن أحرر ، وذكر أشعار هذيل رواية القالى ، وإصلاح المنطق روايته ، إلى غيرها من أصول القالى ورواياته . وقد وقف على كثير

من غير خطه أيضاً ككتاب بخط ابن الأعرابي ، وآخر بخط ابن السكيت ، وأنساب عبد شمس للأصبهاني بخطه ، وشعر امرئ القيس بخط ابن برد ، وكتاب قرأه الزجاج على اليزيدي وأثبت عليه خطه ، وكتاب بخط ثابت الجرجاني ، وآخر بخط عبد الله بن حسين بن عاصم اللغوي إلى غيرها<sup>(١)</sup> » وهذه المعلومات أخذها الميمني من كلام البكري في الآلي والمعجم ، لأنه — أي البكري — كان يحرص على الاعتماد على أصول الكتب بخطوط مؤلفيها أو بخطوط رجال موثوق فيما ينقلون وينسخون . وهي مرتبة في التدقيق والتحقيق نادرة فيمن نعرف من المؤلفين كما قلنا .

ولا يتسع المقام لإيراد فقرات من وصفه لبلاد العرب للتدليل على ضبطه ودقته ووضوحه ، فالكتاب مطبوع طبعتين جيدتين لا يسر الرجوع إليهما على أحد ، ويكفي أن نشير مثلاً إلى تحديده لجلال السراة والحجاز وتهامة ونجد ، فإننا نلاحظ الضبط الكامل في الكلام والتحديد ، ونلاحظ إلى جانب ذلك شيئاً آخر على أكبر جانب من الأهمية ، وهو دقة تصور البكري لما يصف ، كأنه كان يرسم لنفسه خرائط ورسوماً يضع عليها أسماء المعالم الجغرافية حتى يعرف بالضبط موضع العلم الذي يتحدث عنه . خذ مثلاً قوله عن تهامة : « وأما تهامة ، فإنك إذا هبطت من الأُمَاية إلى الفُرْع وَغَيْقَةَ إلى طريق مكة إلى أن تدخل مكة : تهامة ، إلى ما وراء ذلك من بلاد عك ، كلها تهامة ، والحجازة وَعُكَيْب وَتَنَوْنِي وَيَزَن كلها تهامة . وأنت إذا انحدرت في ثنايا ذات عرق مُثَمِّم ، وأنت إذا تَصَوَّبْتَ في ثنايا العرج إلى أقصى بلاد فزارة أنت مُثَمِّم ، فإن جاوزت بلاد فزارة إلى أرض كلب فأنت<sup>(٢)</sup> بالجناب . . . » وهذا كلام لا

(١) مقدمة سبط الآلي ، صفحة ك .

(٢) معجم ما استعجم ، طبعة مصطفى السقا ، ١٣/١

يكتبه رجل إلا وأمامه مخطط ينظر فيه ويتكلم بناء عليه ، مخطط عليه الأماكن والطرق واتجاهاتها والجبال ومجاريها والقبائل ومنازلها والبلاد وزمامها . ولم يكن ذلك ميسوراً للبكرى إلا بعد دراسة طويلة لكل ما ورد من الإشارات الجغرافية فيما قرأ من الكتب ، وهو ينص على مصادره وأصوله بغاية الدقة ، وقائمة مراجعة طويلة ، ويكفي أن نذكر أنه في الصفحتين الأوليين فحسب من « ذكر جزيرة العرب » يرجع إلى هشام بن محمد بن السائب الكلبي وعبد الله ابن وهب واحمد بن المفضل والمغيرة بن عبد الرحمن والأصمعي وأبي عبيد عبد الله بن بشر السكوني والشعبي والخليل وأبي اسحق الحربي . وهو لا يكتفي بذكر المرجع بل يأتي بسنده . هذا إلى إيراد أمثلة من الشعر ورد فيها ذكر المواضع وإشارات طويلة إلى القبائل ومنازلها وحدود هذه المنازل ، وتتخلل ذلك كله إشارات تاريخية طويلة وحكايات قصيرة تتصل بالموضوع .

ويبدو لنا أن البكرى كتب هذه المقدمة الطويلة في جغرافية الجزيرة بعد أن فرغ من المعجم ، فإنه لا يشير إليها في خطبة الكتاب التي يصف فيها منهجه في تأليفه وأسلوبه في الترتيب الأبجدي ، وهو يقول فيها : فجميع أبواب هذا الكتاب ٧٨٤ بابا وهو ما يجتمع من ضرب ٢٨ في مثلها « و ٢٨ هو عدد حروف الهجاء في حسابه ، والرقم الذي أعطاه هو عدد المواد ، ولو كان منهج المعجم كما وضعه البكرى قبل التأليف يتضمن تلك المقدمة الفريدة لأشار إليها أو لأضاف لها بابا في الحساب على الأقل .

هذا ومن الملاحظ إلى جانب ذلك أن النسخ المخطوطة للمعجم تختلف فيما بينهم اختلافا يسيراً ، ففي بعضها مواضع وتحديدات لا تبدو في بعضها الآخر ، « وقد علل فستنفلد ذلك في مقدمته القيمة لطبعته بأن البكرى كتب المعجم أولاً ، ثم أذاعه وتهاداه الناس والرؤساء ، ثم ردد النظر في المعجم متصفحاً منقحاً ، فبدت له فيه أشياء لم يظن لها أول الأمر ، فأصلحها على هامش بعض النسخ ، أو كما يقول العلامة فستنفلد في أوراق وجزازات ، وألحقها بموضعها

من الكتاب ، ثم جاء الناسخون ينقلون الكتاب ، فبعضهم عثر على نسخة منه قبل التنقيح ، فنقلها ناقصة ، وآخر عثر على نسخة منه منقحة ، فنقلها كاملة ، وبعضهم نقل الجزاءات كلها ، وبعضهم وجدها ناقصة ، فاختلقت نسخ الكتاب في أيدي الناس ، وهذا أمر عهدنا مثله في مقدمة ابن خلدون ، وفي دواوين كثير من الشعراء<sup>(١)</sup> .

فإذا انتقلنا إلى المعجم نفسه وجدنا تحديداً وضبطاً ودقة تشفى غلة أكثر الباحثين طموحاً وتدقيقاً ، ولقد أصاب راينهارت دوزي عند ما قال عنه : « لقد أصدر عالم مشهور هو البارون دي سلان<sup>(٢)</sup> حكماً غير منصف لهذا الكتاب عند ما قال : « فبدلاً من كتاب طيب في الجغرافية ، وهو ما كنا ننتظره من مؤلف ممتاز مثل أبي عبيد البكري ، تبين أن كتابه هذا إن هو إلا معجم للأعلام الجغرافية الواردة في أشعار العرب القديمة » ولكنني لا أستطيع أن أعتبر هذا الكلام نتيجة لدراسة نهائية . إن الفكرة العالية عندي عن علم البارون دي سلان وذوقه وذكائه لا تسمح لي بذلك . وليس ذنب البكري قطعاً أنه لم يؤلف كتابه على النحو الذي يريده السيد دي سلان ، خاصة وأن البكري كتب كتابه الكامل في الجغرافية الذي تحدثت عنه ( الإشارة هنا إلى المسالك ) . وعلى هذا فلا بد أن ننظر إلى الكتاب من زاوية أخرى ، لكي نستطيع أن نصدر عليه حكماً أقرب إلى الإنصاف . وإنني لأشعر نحو البكري بشعور عميق من العرفان ، وهو شعور صادر عن انتفاع طويل بالمعجم يحتم على الاعتراف له بالفضل ، وما دما لن نتطلب في هذا الكتاب أشياء لا ينتظر أن توجد فيه ، نتيجة للخطأ التي رسمها المؤلف لنفسه

(١) رواء الأستاذ السقا في مقدمة معجم ما استعجم .

(٢) يشير دوزي في الهامش إلى الموضوع الذي أصدر فيه دي سلان هذا الرأي وهو :

*Rapport adressé à M. le ministre de l'instruction publique sur les manuscrits de la Bibl. de Cid Hammouda à Constantine. Voyer aussi M. Re naud, Introduction à la traduction française d'Abou-l-feda, p CIV.*

فى تأليفه ، فإننا نستطيع القول بأنه أحسن فى نوعه من « المسالك » . ومن البديهي أن المعجم لا يهتم بنفس الدرجة عامة القراء الأوربيين ، ولكن لدينا كتباً عربية كثيرة من ذلك النوع ( المسالك والممالك ) ، ولا بد من تجاوز كثير حتى يمكن القول بأنها كلها أقل قيمة من كتاب البكرى ( فى المسالك ) . وعلى العكس من ذلك نجد « المعجم » فريداً فى نوعه ، ومن المؤكد الثابت أننا لا نملك أى مؤلف آخر نستطيع أن نقارنه به سواء من ناحية الشمول أو ناحية الدقة والتحقيق فى التفاصيل ، فهو يضم أسماء حشد من أسماء أعلام الأماكن والجبال والأنهار وما إلى ذلك مما يرد فى كتب التاريخ العربية القديمة والأحاديث النبوية والأشعار خاصة ، بمرتبة بحسب ترتيب الأبجدية المغربية . وهو يدرسها برسمها الدقيق ويعين مواضعها ويورد عدداً لا حصر له من الآيات الشعرية التى يرد فيها. ذكر هذه المواضع . وليس هناك ما يحير من يقرأون الشعر العربى القديم أكثر من أسماء المواضع التى لا نعرف فى الغالب نطقها وأما كتبها . وهذا الكتاب إذن ذو فائدة لا تقدر فى حل هذه الصعوبات . ولا غنى عنه لكل من يدرسون تاريخ العرب القديم وجغرافية بلادهم وأشعارهم والأحاديث النبوية ذات المعنى التاريخي ، وقصارى القول أننى أقرر أنه فريد فى نوعه ، وقد سبق أن قلت ذلك ، ولكفى أعيد قوله . وكل ما لدينا سواء فى هذا الموضوع ضئيل هزيل وغير دقيق بصفة خاصة إذا قورن بهذا المؤلف الجليل الحافل بالتفاصيل الغربية والذي اعتمد مؤلفه فى تأليفه على ألوف من الأصول تعتبر اليوم فى حكم المفقودة ، ثم إنه — أى المؤلف — أديب وجغرافى كفء كل الكفاية للقيام بالعمل العسير الذى اضطلع به . هذا ولا يخرج الإنسان من كتب الجغرافيين الآخرين إلا بمزيد من الحيرة ، فهم يكذبون الأخطاء فوق الأخطاء والمتناقضات فوق المتناقضات . وخذ مثلاً اسم موضع يرد فى قصيدة قديمة وابحث عنه — لا أقول فى « مرصد الاطلاع » فهذا الكتاب فوق النقد فى هذا المجال — وإنما فى أى مؤلف جغرافى آخر ،

وعلى فرض أنك تجد فيه اسم ذلك الموضع (وهو ما يندر وقوعه) فقارن ما عنده بما عند البكرى ، وهنا ستجد — وأنا لا أتردد في ذلك القول — أن المعلومات التي يقدمها الكتاب الأول خاطئة ، أو على الأقل مضطربة ، في حين أن معلومات البكرى واضحة ناصعة دقيقة وصحيحة بعد ذلك كله . وتزيد قيمة هذا الكتاب بسبب مقدمته التي يعين البكرى فيها حدود جزيرة العرب وأقسامها : الحجاز وتهامة واليمن ويتحدث عن القبائل العربية التي نزلت هذه النواحي ، وما أصاب هذه المنازل من تغير<sup>(١)</sup> .

وهذا أحسن تقدير لمعجم البكرى ، وقد نقله بنصه الفرنسى فرديناند فستنفلد في مقدمته لتحقيقه ونشره له ، وأورد ترجمة موجزة له الأستاذ مصطفى السقا في مقدمته لطبعته للمعجم ، وهذا الحكم يضع البكرى في مكانه الصحيح بين جغرافيينا ، ويبين أهمية معجمه كنوع فريد لا نظير له في المكتبة العربية ، وهذا يكفي لإفساح مكان ممتاز للبكرى بين الجغرافيين ، ولكننا سنرى أن فضله في « المسالك والممالك » لا يقل عن فضله في المعجم بل يزيد .

وقد نشر المعجم مرتين ، أولاها على يد فرديناند فستنفلد ، اعتمد فيها على أربع مخطوطات ، وانتسخها بيده وطبعها طبعة حجر في مجلدين ، صدر أولها سنة ١٨٧٦ والثاني سنة ١٨٧٧ في جوتنجن في ألمانيا<sup>(٢)</sup> . والثانية قام بها الأستاذ مصطفى السقا اعتمد فيها على مخطوطات أخرى وقابلها بطبعة فستنفلد فجاءت غاية في الدقة والكمال وصدرت في أربعة أجزاء في القاهرة سنة ١٩٤٥ .

(١) Dozy, *Recherches sur l'histoire politique et littéraire de l'Espagne pendant le Moyen Age* (première édition, Leyde 1840) tome I, 303—305.

(٢) Ferdinand Wüstenfeld, *Geographische Wörterbuch des Abū Obeid Allāh ibn Abd el-Azīz al-Bakrī, nach den Handschriften zu Leiden, Cambridge, London und Mailand* (Göttingen — Paris, 1876—1877).

## المسالك والممالك

وننتقل الآن. لدراسة كتاب البكرى الثانى فى الجغرافية ، وهو المسالك والممالك .

لم يدرس هذا الكتاب إلى الآن ككل واحد ، لأن القطع التى وجدت منه متفرقة فى مكاتب ومجموعات شتى ، مما حال دون تكوين فكرة كاملة عنه ، ولهذا فيحسن أن نحصى الموجود منه إلى الآن ، سواء فى صورة مخطوطات أو قطع منشورة أو فى صورة نقول فى كتب أخرى .

١ — أكبر القطع التى لدينا من هذا الكتاب محفوظة فى مكتبة نور عثمانية ( رقم ٣٠٣٤ ) ، وتقع فى ٢٤٦ ورقة ، ومنها نسخة مصورة فى دار الكتب بالقاهرة ، وقد تفضل المسئولون فى الدار فوافونا بصورة منها وعليها معتمدنا فى هذا الكلام .

وهذه القطعة أطول ما لدينا من قطع هذا الكتاب ، ومن أسف أن البكرى أنفق معظمها فى مقدمات طويلة تتناول موضوعات لا تدخل فى صلب الجغرافية ، فهمى تتناول « القول فى مدة عمارة الأرض » و « كيفية خلق الجنين » و « القول فى ذرية نوح عليه السلام » و « ذكر زرادشت الذى يدعى موبد المجوس » و « عيسى وزكريا عليهما السلام » و « من كان فى الفترة من أصحاب الأخدود » وما إلى ذلك ؛ وهذه كلها فصول معلومات عامة وحكايات ونقول تشبه ما نجده عند المسعودى فى « مروج الذهب » و « التنبيه والإشراف » ، ولكنها أقل تفصيلا وأقل ترابطا ، ويبدو أن ذلك يرجع إلى النسخ ، فإننا نلاحظ انتقالات سريعة من مبحث لمبحث دون تمهيد . وليست لدينا فاتحة الكتاب حتى نعرف منهج البكرى فى تأليفه .



غير أن بعض المباحث التي ترد في هذه المقدمة الطويلة ذات قيمة جغرافية ، فهناك فصل عنوانه « جلة القول في جزيرة العرب وشيء من أخبارها » يورد البكري فيه ملخصاً لوصف شبه الجزيرة الذي أورده في « معجم ما استعجم » ، ثم ينتقل إلى « ذكر أخبار العرب العاربة والأمم الدائرة ومذاهبهم وديانتهم وسيرهم » ثم « ذكر معبودات العرب وعلّة عبادتهم الأصنام » ثم « ذكر بيوت النيران » .

وفي هذا الفصل نجد إسم تيتوس ( ليفيوس ) مذكوراً لأول مرة في العربية إلى جانب نفر من الجغرافيين والرياضيين اليونانيين ، وهو يأخذ فيه عن العذري مباشرة ويقول « أخبرني العذري » . وهو يجمع في هذا الباب أخباراً وغرائب نقلها من الكثير مما نعرف من كتب الجغرافيين والأخباريين .

وبعد ذلك ، وفيما نعتقد ، يبدأ القسم الجغرافي من هذه المقدمة ، وهو قسم يدل على تصور جغرافي سليم واطلاع واسع على المهام مما كُتب قبله في المباحث التي تعرض لها . وإذا كان « معجم ما استعجم » يضع البكري في الصف الأول من الباحثين في الجغرافية في العصر الوسيط ، أولئك الذين يجمعون المعلومات الجغرافية ثم يرتبونها على النحو الذي يختارونه ، فإن هذا القسم من المقدمة يقرر بوضوح كيف كانت صورة الأرض واضحة في ذهن أبي عبيد ، وكيف كانت هيأتها وتقاسيمها — بحسب ما انتهى إليه علم العصور التي سبقتها — قد تجمعت في ذهنه وعرف كيف يعرضها عرضاً سهلاً مبسطاً يذكّرنا بأحسن ما كتب المنقطعون لهذا الشأن من أمثال أحمد النهاوندي والخوارزمي وأبي معشر والبتاني وأبي محمد بن زكريا الرازي وعلي بن يونس وغيرهم . بل عرف كيف يختار من أقوال أولئك الفلكيين والرياضيين وأصحاب الزوج أقرب ما لديهم إلى فهم القاريء العادي ، ويعرضه عرضاً حسناً يستكمل به صورة الكون والأرض وأقاليمها ، وعلاقة هذه الأخيرة بالبروج دون تكلف أو تعقيد .

وللبكري في ثنايا ذلك لمحات يكشف بها عن حقائق سبق بها زمانه بكثير ، خذ مثلاً قوله : « وأقيانس البحر المحيط ، لا يدرى ما وراءه غرباً إلى أقصى عمران الصين شرقاً ، والشمس إذا غابت في أقصى الصين طلعت في الجزائر ( الخالدات ) وبالعكس » وهذه — ولا زيادة — هي الفكرة التي جعلت من كولومبوس ما هو في تاريخ البشر ، وكلّما أخذ أبو عبيد البكري بيده وقاده إلى ما وقع إليه من كشف عظيم . وليس من قبيل المصادفة البهتة أن يكون أبو عبيد من أبناء ولبة على أميال قليلة من الرابطة La Rábida وفيها الدير الذي لجأ كولومبوس إلى أحبارهِ لكي ييسروا له مقابلة فرناندو وإيزابلا ، ولا هو من قبيل المصادفة أن يكون أبو عبيد قد كتب هذه السطور في إشبيلية ، البلد الذي عاش فيه كولومبوس زمناً ، وتعلم من أهله وعلمائه وبحارته الشيء الكثير ، بل إنه لا تبدو لنا مصادفة أن يكون خروج مراكب كولومبوس إلى العالم الجديد من ميناء سان لوكار San Lúcar أقرب بلد إلى ولبة ، والمسافة بينهما بضعة كيلومترات .

والبكري يعتمد في كلامه في هذا الفصل على كتابي بطليموس : الجغرافية والمجسطى ، ويحقق كلام ايراتوستنيز ( يكتبه اردوستانس ) عن محيط الأرض وقطرها ، ويُجمل بعد ذلك أقوال الجغرافيين والرياضيين عن أطوال محيط الأرض قائلاً : « فهي كَوْرُ كَوْرَةِ الأرض المحيطة بالبر والبحر ، فقطرها على هذا  $\frac{1}{2}$  ٦٤٢٤ ميلاً بتقريب » وهو تقدير صحيح لِقَطَرِ كرة الأرض ، ولو جمعنا هذه العبارة إلى عبارته السابقة عن إقيانس تبينا أن فكرة خروج السفن من غربي أوروبا لتصل إلى شرق الصين كانت عند البكري بديهية من البديهيات . ومع ذلك فهو يقول في تواضع عظيم : « وإنما نثقل في كل موضع من هذا الكتاب ما يُسْتَنْسَخُ لنا ، وعندنا كتب الناس فننقل ذلك عنهم على حسب ما نجده ، لا ما نفع على صحته » .

ونؤكد ما قلناه آنفاً من معرفة البكري بأن الخارج من غرب أوروبا يصل شواطئ الصين بهذا الخبر الذي يرويه عن بحر الظلمات أو البحر الأخضر أو المحيط : « وقد خاطر بنفسه فتى من أهل الأندلس يسمى خشخاش . وكان من فتيان قرطبة في جماعة من أحداثها ، فركبوا مراكب استعدوها ودخلوا هذا البحر وغابوا مدة ثم أتوا بغنائم واسعة وأخبار مشهورة » ولا ندرى إن كان هذا هو خبر الفتية المغربيين (أو المغربيين) أو خبر آخر ، وعلى أى حال فهو دليل على أن الخروج في المحيط الأطلسي والإيغال إلى الغرب والوصول إلى سواحل بعيدة كان أمراً يستهوى نفوس الأندلسيين وربما تكرر مراراً .

وهو يتحدث في ذلك الفصل عن علة المد والجزر فيقول إنها « القمر على ما بين أبو معشر » ويستطرد إلى أحاديث عجائب كثيرة معظمها نجده عند غيره . ولكننا نجد فيه فصلاً قائماً عن أنهار الأرض ، هو أحسن ما لدينا إلى الآن في ذلك الباب ، وهو يتحدث فيه عن دجلة والفرات حديثاً طويلاً ، ثم عن النيل ويقول « فأما النيل فإن منبعه من تحت جبل القمر وراء خط الاستواء بسبع درجات ونصف من اثنتي عشرة عين فيجتمع من بحيرتين كالبطائح » ، وكلامه عن هذه الأنهار هو الأصل الذي نقل عنه الإدريسي ، فإن كلامهما يتطابق في بعض الفقرات حرفياً ، وفي ذلك الباب نجد فصلاً طويلاً عن أنهار الأندلس ، وهو أوسع في بعض المواضع مما لدينا في القطعة الباقية بين أيدينا من وصفه للأندلس<sup>(١)</sup> .

وبعد هذه المقدمة الطويلة يبدأ كلامه عن الممالك والمسالك ، فهو يبدأ فصلاً عنوانه : « ابتداء الممالك » ثم يتكلم من مملكة الهند . وقد أخذ البكري مصطلح الممالك والمسالك بحرفيته ، فهو يبدأ بالكلام عن المملكة ثم يذكر مسالكها . والمملكة هنا هي القطر ، وأبو عبيد يتحدث عن كل مملكة يذكرها

(١) سبق أن أشرنا إلى هذه القطعة وتحقيق ليفي برونفسال إياها .

بتفصيل ، فيصفها ويذكر حدودها ويأتى بشيء من تاريخها ، ويذكر عادات أهلها وخصائصهم ، وبعد ذلك يتحدث عن الطرق ويذكر المسافات ، فيبدأ بالهند كما قلنا ، ثم الصين ثم فارس ، وكلامه عن هذه الثلاثة شديد الشبه بكلام السعوى ، وهو ينص عليه فى أكثر من موضع . ثم يتحدث عن الروم ، وهنا نراه يأخذ عن هرويش دون أن يشير إليه ، ثم ينتقل إلى بلاد الصقالبة والروس ؛ ومعتمده هنا على إبراهيم بن يعقوب الإسرائيلي ، وهنا موضع القطعة الطويلة التى نشرها فون روزن وكونك وأشرنا إليها آنفاً .

ويختم كلامه عن أوروبا بالكلام على مملكة الجلالة ، ويبدو أن معتمده هنا على إبراهيم بن يعقوب وأصول عربية أخرى ، لأنه يذكر فى نهاية كلامه عن مملكة الجلالة وقائع عبد الرحمن الناصر معهم ويختمها بقوله : « وهى للمسلمين عليهم إلى وقت التاريخ » ، ولا يمكن أن يكون البكري صاحب هذه العبارة .

٢ — وتلى ذلك قطعة محفوظة فى مكتبة القرويين بفاس تحت رقم ٤٨٨ وفيها جغرافية إيران (ايرانشهر) ومصر والمغرب وقطعة من وصف الأندلس .

٣ — ثم قطعة أصغر محفوظة فى مكتبة لاله لى (رقم ٢١٤٤) ، عدد أوراقها ٧٧ ورقة وتشمل جزءا من جغرافية الشام والجزيرة العربية .

٤ — قطعة تبدأ بنهاية وصف مصر ثم تورد وصف المغرب ثم صفحات من صفة الأندلس ، محفوظة فى المكتبة الأهلية فى باريس تحت رقم ٥٨٠ ( anciens fonds ) ، وهى أسوأ ما لدينا من مخطوطات البكري .

٥ — قطعة تشبه الأولى عثر عليها المسمى Berbrugger وضما لمكتبة الجزائر .

٦ — نسخة ثالثة من نفس القطعة محفوظة بمكتبة المتحف البريطانى تحت رقم ٣٧٤ وهذه القطع الثلاث هى التى اعتمد عليها البارون ماك جوكين دى

سلان في نشر صفة المغرب للبكري المعروفة في النسخة المطبوعة باسم كتاب  
صفة المغرب في ذكر بلاد افريقية والمغرب وبالفرنسية باسم :

Description de l'Afrique Septentrionale par Abou Obeid el Bekri (Paris 1875)

ثم أعيد طبعها سنة ١٩١١ وكان قد ترجمها إلى الفرنسية قبل ذلك ونشر  
الترجمة بنفس العنوان سنة ١٨٥٨ في باريس .

٧ — قطعة تتناول جغرافية بلاد الروس والصقالبة نشرت مع ترجمة روسية  
بتحقيق كونييك والبارون فون روزن في بطرسبرج سنة ١٨٧٧ وقد تحدثنا عنها  
وأثينا بعنوانها في كلامنا عن ابراهيم بن يعقوب الطرطوشي .

٨ — 'نقول' من الأجزاء الأولى من الكتاب تتناول هيئة الأرض والكون  
وردت في الجزء الأول من مسالك الأبصار لابن فضل الله العمري . وقطع  
أخرى منه تتصل بصفة بعض نواحي الأندلس أوردها ياقوت في معجمه والمقرئ  
في نفح الطيب .

ومن هذه القطع والنقول نستطيع أن نقول إن المسالك والممالك للبكري  
يتناول في نسخته الكاملة جغرافية الدنيا كلها على طريقة المسالك والممالك .  
ولكن منهجه فيها يختلف بعض الشيء عن مناهج الآخرين كما قلناه ؛ والأجزاء  
الخاصة ببلاد العرب ومصر والمغرب تنفرد بميزة كبرى ، وهي أنه يقف عند  
كل موضع وقعت فيه حادثة تاريخية ويتحدث عنها بتفصيل . ومن أسف أن  
معظم الجزء الخاص ببلده هو — أى الأندلس — لم يعثر عليه إلى الآن . ومن  
الطبيعي أن يكون هذا الجزء أحفل أجزاء كتابه بالقيمة والفائدة ، وهو دون شك  
معتمد كل من كتب في جغرافية المغرب بعده وخاصة الإدريسي وابن سعيد .  
فإذا ذكرنا أن الجزء المطبوع الخاص بالمغرب وحده يعدل نصف حجم « صورة  
الأرض » لابن حوقل ، وهو أوسع كتب المسالك والممالك التي بين يدينا وأكثرها  
تفصيلا ، تبين أن كتاب البكري هو أوسع ما ألف العرب في هذا الباب  
وأشمله على الإطلاق .

وللبكري ميزة أخرى تؤيد ما قلناه ، وهي دقته في رسم الأعلام وحرصه على التثبت منها والرجوع فيها إلى مظانها وسؤال الناس عنها . ومثالا لهذا نناقش الفقرة الخاصة بأسماء شبه جزيرة إيبيريا ، وهي في فاتحة الجزء الخاص بالأندلس :

« ذكر جزيرة الأندلس وجعل من أخبارها : يُذكر أن اسمها في القديم إباريه ( Iberia ) من وادي إبره ( Ebro ) ثم سميت بعد ذلك باطقة ( Baetica ) من وادي بيطي ( Baetis ) ، وهو نهر قرطبة ، ثم سميت إشبانية ( Hispania ) من اسم رجل ملكها في القديم ، كان اسمه إشبان ، وقيل سميت بالإشبان ، سكنوها في أول الزمان على حرمة النهر ( يقصد الوادي الكبير ) وما والاه . وقيل إن اسمها في الحقيقة إشبارية ( Hesperia ) ، مسماة من أشبرُش ( Hespéros ) ، وهو الكوكب المعروف بالأحمر ، وسميت بعد ذلك بالأندلس من أسماء الأندليش ( Vandali ) الذين سكنوها على ما يأتي ذكره » .

وقد وضعت بين قوسين إلى جانب كل علم غير عربي أصله اللاتيني حتى تتبين دقة البكري في رسم هذه الأعلام ، بيد أن هذه الدقة تتجلى بصورة أوضح إذا نحن بحثنا عن أصول هذه الأسماء التي كانت تطلق على شبه جزيرة إيبيريا في كتابات الجغرافيين الإغريق والرومان .

فأما قوله إن « اسمها في القديم إباريه من وادي إبره » فقد كان القدماء من الإغريق والرومان يقولون هذا ويجعلون إيبيريا مشتق من إبرو ، وغنهم أخذه البكري (ربما بطريق الرازي) . أما الحقيقة فهي أن إيبيريا نسبة إلى إيبيروس Ἰβηρος وهو الاسم الذي أطلقه الإغريق القدامى على سكان شبه الجزيرة . وقد ظهر لفظ إيبيريا Ἰβηρία للمرة الأولى خلال القرن السادس قبل الميلاد . وكان هذا الاسم يطلق على جزء من شاطئ شبه الجزيرة محصور بين مصب الوادي الكبير ومصب النهر الأحمر Guadalahmar وهو الجزء الذي نزل فيه الإيبيريون

عند هجرتهم الأولى من شمال إفريقية إلى شبه الجزيرة ، ثم شمل الاسم شبه الجزيرة كله بعد ذلك تبعاً لانتشار الإيبيريين في البلاد .

وقوله أنها كانت تسمى في القديم « باسم باطقة نسبة إلى وادى ييطى » مأخوذ عن كتاب اليونان والرومان أيضاً ، فإن اليونان نزلوا الجزيرة أول الأمر في الجنوب وسكنوا على ضفة نهر ييطى Bactis الذى عرف فيما بعد بالوادي الكبير ، وأطلقوا على هذا الجزء من شبه الجزيرة اسم Baetica ، ثم غلب هذا الاسم على شبه الجزيرة عند بعض كتابهم ، أما الرومان فقد قصره على جنوب شبه الجزيرة لحسب .

أما قوله « ثم سميت إشبانية من اسم رجل ملكها في القديم كان اسمه اشبان ، وقيل سميت بالاشبان الذين سكنوها من أول الزمان » فقد أخذه البكرى عن كتاب الاسبان في العصر القوطى ، وخاصة عن إيزيدور الباجى ، فقد ورد ذلك في كتابه المسمى Etimologiae أى أصول الكلمات . والشك كثير في حقيقة إيزيدور نفسه ، فهناك من يقولون إنه اسم منتحل ابتكره نفر من الوضع في العصر القوطى ونسبوا إليه ما وصل إلينا من الكتب باسمه . وقد اطلع العرب الأندلسيون على كتاباته ، وهم مشكورون على هذا الاطلاع ، ولا ذنب لهم إذا قبلوا ما فيها على أنه معامات صحيحة قالها عالم من أكبر علماء اسبانيا المسيحية كما قيل لهم .

أما الحقيقة فهي أن لفظ اسبانيا هو أقدم أسماء الجزيرة التى عثرنا عليها ، فهو مذكور في كتابات الفينيقيين قبل سنة ١١٠٠ قبل الميلاد ، أى قبل إنشائهم لمدينة قادش Cádiz . وهو مذكور في هذه الكتابات في صورة 'i-sch-phannim ومعناه « ساحل الأرانب البرية » وكان شبه الجزيرة مشهوراً بهذه الأرانب حتى أصبحت صورة الأرنب البرى رمزاً عليه في بعض العصور ، كما نجد في بعض قطع العملة التى ضربها الامبراطور هادريان . واللفظ سامى قديم ، فهو في العبرية القديمة « شَفْهَان » وفي اليمنية القديمة طَفَنَ ، وجمعه في العبرية

القديمة شفانيم Shphannim . وعن الفينيقيين أخذ اللفظ القرطاجيون ، ثم الرومان بعد استيلائهم على ما كان بيد هؤلاء الأخيرين من شبه الجزيرة وحرفوه إلى اسبانيا I-spania أو هسبانيا Hispania وقالوا إن الاسم منسوب إلى سَبَّانْ أو سَفَّهان Sphan . وأطلقوا الاسم على شبه الجزيرة . ومنهم من جعل « اسبانيا » مشتقاً من اسم الاله « بان » أو نسبة إلى رجل يسمى هيسبالوس Hispalus وهذه النسبات الثلاث الأخيرة واردة في كتاب « الاتيمولوجيا » لاييزيدور الباجي . وعنه أخذها العرب . وقد وقف البكري عليها عند ما نقل ، أما غيره فقد أطلق تخياله العنان ، فجعل سَفَّهان أصبهان وقالوا إن أصله من أصبهان ، وأضافوا قصصاً طويلاً لا يخلو من طرافة .

والإسبان ، أهل اسبانيا ، هي الصيغة العربية لثلاث من الصور كانت تستعمل في مقابله في اللاتينية : Hispani (مفردة -us) و Hispanici (مفردة -cus) و Hispalenses (مفردة -is) ، وورد أيضاً في صيغ أخرى مثل : Hispalis للمذكر Hispalia للمؤنث ، ومن هذه الصورة الأخيرة أخذ العرب اسم اشبيلية .

وكذلك قوله : « وقال قوم إن اسمها إنما هو في الحقيقة اشبارية ، مسماة من إشْبِرْش وهو الكوكب المعروف بالأحمر » يرجع إلى إيزيدور الباجي ، فقد استنتج البكري من قول إيزيدور ab Hespero, Hispaniae rege لأن اشبارية من Hesperia أى أرض الغروب ، وهو لفظ شاعرى استعمله الإغريق للدلالة على إيطاليا أولاً ثم على اسبانيا أيضاً . أما اشتقاقه من Hesperus الذى يعرف في العربية بالنجم الأحمر فقد دل التحقيق الاشتقاقى على أنه غير صحيح <sup>(١)</sup> .

(١) مرجعنا في ذلك التحقيق اللغوى إلى أدولف شولتن في كتابه الذى أشرنا إليه قبل ذلك مساراً .



والعبارة الأخيرة من كلامه « وسميت بعد ذلك بالأندلس من أسماء الأندلس الذين سكنوها » تدل على أن البكري ومن أخذ عنه كانوا عارفين بأصل الاسم الذي استعمله العرب للدلالة على البلاد كلها .

وواضح من هذا كله أن البكري بحث ونقب عن أصل الاسم وأتى بروايات شتى كلها له أصول في كتابات قديمة لها مكانها من الاحترام ، وهو لم يقل في أثناء ذلك أن أندلس من الدلس أو التدليس كما فعل غيره ، لأنه يعرف بطبيعة العالم المفكر أن هذه الأسماء لا تفسر هذه التفسيرات اللغوية اليسيرة التي لا يأخذ بها إلا السطحي من الكتاب .

وكذلك يقال فيما بقي لنا من أوراق صفة الأندلس للبكري التي ثبت أنه نقلها عن الرازي ، فسواء نظرنا في قسمة قسطنطين أو في كلامه عن أنهار اسبانيا وجبالها ، فكلامه دقيق واضح مضبوط . أما القطع الخاصة بالكور والمدن وأقاليمها فواضح أنه أخذها عن العذري واختصرها اختصاراً جيداً لا يقلل من قيمتها .

وتتجلى لنا دقة البكري الجغرافي ووضوح الصور الجغرافية في ذهنه وإدراكه لما يتطلبه الناس في كتاب في صفة البلدان إذا نحن نظرنا في جزء مما بين أيدينا من مسالكة وممالكه ، وإلى أن تُنشر الأجزاء المخطوطة منه نكتفي هنا بالنظر في القسم الخاص بالمغرب ، فهو مطبوع متداول بين أيدي الناس .

من الواضح أن البكري اعتمد في هذا الجزء اعتماداً كبيراً على ما كتبه محمد ابن يوسف الوراق ، وهو يقرر ذلك في مواضع كثيرة من كتابه ، ولكننا نلمح في كل ققرة أثر البكري وطريقته ودقته . فيقول مثلاً : « برقة : واسمها بالرومية الإغريقية بنطابلس ، تفسيره خمس مدن ( Penta-Polis ) » ثم يقول بعد قليل في وصف الجبل المعروف اليوم بالجبل الأخضر : « وعلى ستة أميال منها — أي من برقة — الجبل ، وهي ( أي منطقة برقة ) دائمة الرخاء ، كثيرة الخير ، تصلح بها السائمة ، وتنمى على مراعيها ، وأكثر ذبايح أهل

مصر منها ، ويحمل إلى مصر منها الصوف والعسل والقطران ، وهو يعمل بها بقرية من قراها يقال لها « مقه » فوق جبل وعر ، لا يرق إليها فارس على حال ، وهي كثيرة الثمار من الجوز والأترج والسفرجل وأصناف الفواكه ، وبمدينة برقة قبر رويفع ( بن ثابت الأنصاري ) صاحب رسول الله صلى الله عليه وسلم ، وحول برقة قبائل من لواته ومن الأفارق<sup>(١)</sup> فإذا قارنا ذلك بما عند ابن حوقل — وقد زار برقة وأقام فيها — تبين امتياز البكري ، فهو يبيحث عن أصل اسم البلد ويفسره ، ويفرق بصورة واضحة بين برقة البلد والجبل الأخضر الذي يبعد عنها ستة أميال ، في حين أن ابن حوقل لا يفرق ، ويتحدث كما لو كان الجبل ملاصقاً لبرقة تماماً . ومع أن ياقوت قد اعتمد على البكري في هذا الموضع إلا أنه أيضاً لم يفرق بين البلد والجبل ولا يعطى هذه الصورة الواضحة<sup>(٢)</sup> .

ويتجلى ذلك أيضاً إذا قارنا ما كتبه البكري بما كتبه ابن حوقل عن طرابلس ، فهو يقول « ويذكر أن تفسير اطرابلس بالاعجمية الإغريقية ثلاث مدن ( Tri-polis ) وسماها اليونانيون طَرِبُولِيَّة ( Tripolitania ) لأن طَر ( tre ) معناه ثلاث وبليطة politis يعنى مدينة . ويذكر أن أشفاروش قيصر ( Septemius Severus ) هو الذى بناها ، وتسمى أيضاً مدينة اطرابلس مدينة أناس .. »<sup>(٣)</sup> وأظن أن أناس هذه مصحفة وأن صحتها أياس ، لأن إسم طرابلس في القديم كان أويا Oea وهي ثالثة المدائن التي نشأ عن جمعها معاً إسم طرابلس ( الاثنان الأخريان لبدن Leptis Magna و صبره Sabratha ) . ثم يصف المدينة وصفاً عاماً يعقبه شيء من الاستطراد التاريخي ، ويعود إلى البلد فيذكر موارد مائه في تفصيل دقيق ويسمى الآبار واحداً واحداً ، ثم

(١) صفة افريقية للبكري ، طبعة دى سلان ، الجزائر ١٩١٠ ، ص ٤ — ٥

(٢) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ٦٦/١ — ياقوت : ١٣٤/٢

(٣) صفة افريقية للبكري ، ص ٦ — ٧

يتكلم عن فخص البلد المسمى سويجين ويذكر حاصلاته ، ويلم بذكر جبل نفوسة فيصفه ويذكر قراه واحدة واحدة ، ويستطرد حتى زويلة وما فيها من القرى مثل ودان وكاوار والقبائل التي تسكنها ، وينفرد بمعلومات غاية في الأهمية عن هذه النواحي الصحراوية ، ويتحدث في أثناء ذلك حديث الباحث المدقق فيقول عن ودان أنها مدينتان ، ويسمى كلا منهما ويذكر سكانها وجنسهم ويقول « وأكثر معيشتهم من التمر ، ولهم زرع يسير يسقونه بالنضح » وهو التعبير العربي الفنى المقابل لقولهم *culture à sec* أو *al secano* . ولم أجد هذا التعبير إلا عند البكري ، وكذلك المعلومات عن واحات الصحراء هذه لا نجدها إلا عند هذا الجغرافى المدقق .

وبينما نجد ابن حوقل لا يذكر القيروان إلا ضمناً أثناء حديثه عن المهديّة<sup>(١)</sup> نجد البكري يقف عندها طويلاً مخصصاً لها ست صفحات لا يدع فيها شيئاً إلا ذكره ، ويصف مسجدها وصفاً مفصلاً مع تواريخ بنائه وما سر عليها من تطورات ، وهذه الفقرة الخاصة بالمسجد هي أحسن وأدق ما لدينا عن ذلك الجامع إلى أيام البكري .

وهكذا ينتقل بنا البكري في بلاد المغرب من مرحلة لمرحلة لا يكاد يغادر مدينة أو قرية أو محرساً أو حصناً أو رباطاً أو جبلاً أو بحيرة أو نهراً إلا ذكره بتفصيل يدل على جهد كبير في البحث والاستقصاء ، مع ما لا بد منه من الإشارات إلى الموارد والمحصولات والمعادن والصناعات وأصناف الناس وما تيسر له من المعلومات عن طباعهم . فهو في الواقع ليس مجرد كتاب مسالك وممالك ، وإنما هو جغرافية وصفية بشرية اقتصادية من الطراز الأول . ولم يعتمد البكري فيه على كتاب محمد بن يوسف الوراق وحده كما يظن ، بل إنه — جرياً على طريقته — جمع كل ما وصل إليه من المراجع وانتفع به انتفاعاً

(١) ابن حوقل ، ٧١/١

طبيعا ، ودقق في كل ما قرأ فلم يأخذ منه إلا ما تراءى له أنه الصحيح ، وضبط الأعلام ضبطا محكما ، ورجع إلى أصولها ما أمكن . وقد اتبع البكري هذه الخطة أيضا فيما كتبه عن مصر والشام وغيرها مما عثرنا عليه من كتابه . والنسب بين الأجزاء التي خصصها لكل قطر معقولة ، وهو في هذا يمتاز على غيره من أصحاب كتب المسالك التي يغلب عليها التفصيل الشامل في ناحية والإيجاز الخلل في ناحية ، لأن البكري لم يكتب بحسب ما اتفق له من الأصول ، فما حضرته عنه وفرة أطلال فيه وما لم يحضره عبر به مسرعا ، وإنما جمع جمعا شاملا وقرأ قراءة واسعة ودون جزائره ورتبها قبل أن يكتب ، وبهذا وحده استطاع أن يقدم لنا أوسع جغرافية للدنيا قبل الإدريسي .

وللبكري في سياق كلامه عناية بالتاريخ ، فهو يرى أن الكلام على ناحية أو موضع لا يتم إلا بذكر طرف من تاريخه ، وهو يعتمد أن تكون هذه الأطراف التاريخية إما متصلة بفتح العرب للبلد أو ذات علاقة بمعالم عمارته كسوره ومساجده وأبوابه وأسواقه وما إلى ذلك ، فأما ما يتصل بالفتح فصدره فيه فتوح ابن عبد الحكم أو بعض أصوله ( الليث بن سعد ومسلمة بن عبد الملك وابن لهيعة خاصة ) والبلاذري ، وقلما يأخذ عن غيرهم ، وأما ما يتصل بسواه فراجعته شتى يصعب تحديدها ، والغالب أنه استمدّها من الوراق ، وهي لهذا على جانب كبير من الأهمية ، إذ أن كتب الوراق لم يعثر عليها إلى الآن . ومن أغرب ما نجد في هذه القطعة من مسالك البكري الباب الذي خصصه لذكر مراسي ساحل المغرب من أسلين ( إلى غربي تلمسان بقليل ) حتى ساحل الشام ، واستطراده في وصف ذلك الساحل حتى مدخل بحر إيجة ، فهذا هو أقدم وصف للشواطئ والموانئ الإسلامية على البحر الأبيض ، خاصة وهو يعنى بذكر ما يقابل المراسي الإفريقية من مراسي الأندلس ، حتى إذا وصل إلى مرسى بجاية قال : « قد خرج عن محاذة جزيرة الأندلس » وهو يذكر كل مرسى ويصفه ويتكلم عن صلاحيته للسفن شتاء وصيفا ، ويشير إلى درجة

عمران الميناء وموارد مائه وعدد المجارى التى بينه وبين المرسى الذى يليه ، وبينه وما يقابله من مراسى الأندلس ، فكأنه بذلك يصف المسالك البحرية بالإضافة إلى البرية ، وهو منحى فريد فى بابه لم يسبقه إليه جغرافى آخر . وهذا الفصل من كتابه ( ص ٨١ — ٨٨ ) جدير بدراسة وحده ، نظراً لما يضمه من التفاصيل الكثيرة التى تحتاج إلى أن تحقق وتناقش . ومما هو جدير بالملاحظة أنه بعد أن يصل فى الطريق البحرى إلى ساحل الشام ثم يصعد معه إلى أنطاكية يقول : « ثم إلى انطالية ( Anatolia ) ومن أنطالية تدخل إلى « الجزائر المؤلفة » وهى تسمية لطيفة لأرخبيل بحر إيجه . وبعد أن ينتهى من الحوض الشرقى للبحر الأبيض يعود إلى ساحل تلمسان الذى بدأ منه ، فيذكر مرسى بجزيرة آواى ويصفه ، ثم يعبر عن طريق البر إلى ساحل الأطلسى عند نول ، ثم يأخذ فى ذكر مراسى المغرب الأطلسية واحداً واحداً بدلا من أن يسير مع الساحل من تلمسان إلى سبتة فطنجة ، ثم ينحدر مساحلا إلى الجنوب . ولا يعلل هذا إلا بأنه اتبع طريق التجارة ، وقد كان التجار البحريون الذين يصلون إلى مراسى شاطئ تلمسان يتلاقون فى مرسى جزيرة آواى ، ومن هناك تخرج الرفاق ( القوافل ) « مواجهةً للمشرق شهرين مَشَى الإبل إلى مدينة نول ، ومدينة نول آخر بلد الإسلام وأول العمران من الصحراء ، وتسير السفن من ساحل نول إلى وادى السوس ثلاثة أيام<sup>(١)</sup> . . . » ثم يعود مرة أخرى إلى الشرق حتى وجدة ، ثم يذكر الطريق من وجدة إلى سبلماسة ، ويعود بعد ذلك ليصف الطريق من وجدة إلى فاس ، وهنا يذكر الطريق البحرى إلى مليلة ونكور وسبتة حتى طنجة ويعود إلى ذكر مراسى الأندلس التى تقابل كل واحد من مراسى افريقية التى يذكرها فى تدقيق بالغ . وهو يعتمد هنا على محمد بن يوسف الوراق ، فإن له تواليف عن

---

(١) صفة افريقية للبكري ، ص ٨٦

هذه النواحي كما ذكرنا ، ولكنه لا يقف عنده ، بل يستمر في رواية الحوادث إلى ما بعد وفاة الوراق بزمن طويل ، فهو يذكر مثلاً حوادث وقعت سنة ١٠٤٨/٤٤٠ — ١٠٤٩ بل يصل في رواية بعض الحوادث إلى سنة ١٠٦٧/٤٦٠

وهو يقف بمدينة فاس وقوفاً طويلاً ، ويتسع استطراده التاريخي فيتناول قيام دولة الأدارسة وجانباً كبيراً من تاريخهم بتفصيل ، ثم يتبع ذلك بفصل عن « ممالك برغواطة وملوكهم » وهو تاريخ صرف رواه عن « أبي صالح زمور ابن موسى بن هشام بن وارديزن البرغواطي ، وكان صاحب صلاتهم حين قدم على الحكم المستنصر رسولا من قبل صاحب برغواطة أبي منصور عيسى بن أبي الأنصار . . . بن طريف ، وكان وصوله إلى قرطبة في شوال سنة اثنتين وخمسين ومائتين وكان المترجم عنه بجميع ما أخبر به الرسول الذي قدم معه ، وهو أبو موسى عيسى بن داوود بن عشرين السطاسي ، من أهل شلة ، مسلم من بيت خيرون بن خير ، فأخبر زمور أن . . . » وهذه المقدمة وما يليها من الخبر أشبه بأن تكون نص وثيقة بتاريخ برغواطة كتبت للحكم المستنصر لتحفظ في سجلاته . والغالب أن يكون البكري قد أخذ نصها عن محمد بن يوسف الوراق ، لأن ابن عذارى يأتي بها في صورة مشوهة مبتورة ، ومع أن ابن عذارى مؤرخ وهذا الخبر أدخل في موضوع تاريخه إلا أن البكري أدرك أهميته بحسه العلمي المرهف ، فأتى به كاملاً ، فأدى لتاريخ المغرب بذلك خدمة لها قدرها<sup>(١)</sup> . وقد سبق أن أشرنا إلى طريقة ابن عذارى في النقل عن الوراق .

وابتداء من الفصل الذي عنوانه « الطريق من فاس إلى مدينة سجلماسة<sup>(٢)</sup> » تزداد أهمية هذا الجزء من مسالك البكري من الناحيتين الجغرافية والتاريخية ، فهو يصف هنا الحدود الجنوبية للإسلام المغربي من سجلماسة إلى الجنوب وكيف

(١) انظر البيان المغرب لابن عذارى (طبعة بروكسل وكولان) ، ١/٢٢٢ — ٢٢٧

(٢) نفس المصدر ، ص ١٤٦

امتدت حتى وصلت إلى بلاد غانة . وفي فصل من الفصول التالية توجد القطعة الفريدة التي كانت إلى حين قريب أوثق مراجعنا عن أصل المرابطين وكيف نشأوا ، وهو يعتمد في بعض تفاصيل هذه الفصول على محمد بن يوسف الوراق ولكنه يرجع أيضاً إلى أصول مغربية أوثق معرفة بجغرافية هذه النواحي وتاريخها ، فهو يقول مثلاً في ص ١٦٠ « الطريق من مدينة أغمات إلى السوس على ما ذكره مؤمن بن يومر الهواري » .

ويقف البكرى بهذه القطعة من تاريخ المرابطين عند سنة ١٠٦٧/٤٦٠ أى عند ولاية أبى بكر بن عمر اللمتونى ، وهذا أمر يستدعى النظر ، لأن البكرى توفي سنة ٤٨٧ ، أى أنه عاش حتى اكتمل تكوين دولة المرابطين أيام يوسف ابن تاشفين ، بل كان أحد الذين كانوا في وداع المعتمد بن عباد حين عبر إلى المغرب لإقناع يوسف بن تاشفين بضرورة العبور إلى الأندلس بجيوشه مرة ثانية<sup>(١)</sup> أوائل سنة ١٠٨٨/٤٧٨ أى قبل وفاة البكرى بتسع سنوات ، فكيف وقف في رواية تاريخ المرابطين عند سنة ١٠٦٧/٤٦٠ أى سبعة وعشرين سنة قبل وفاته ؟ لا يعقل ذلك إلا بإذن البكرى كتب هذا الجزء من جغرافيته في تلك السنة ، وأثبت فيه آخر ما وصله من أنباء المرابطين ، ثم انتقل إلى أجزاء أخرى وأعمال أخرى ، ومضت السنون دون أن تتاح له الفرصة ليعود إلى إكمال ما كتب ، ولعله أكمله في نسخ أخرى لم تصلنا ، فقد رأينا مثل ذلك فيما لدينا من نسخ معجم ما استعجم . وقد كان البكرى يؤلف بعض كتبه على مراحل ، أى يكتب ما حضره فإذا أعياه شيء ترك له بياضاً حتى يعثر عليه أو يذكره فيقيده ، قال الأستاذ عبد العزيز الميمنى في مقدمته لشرح اللآلى إن

(١) ذكر ذلك ابن الأبار في ترجمته لأبى عبيد البكرى (انظر النص في أبحاث دوزى الطبعة الأولى ، ٢٨٦) وقد ذكرت أن هذا العبور كان بعد موقعة الزلاقة معتمداً على ما ورد في مذكرات الأمير عبد الله الزيرى أمير خرناطة (نصها لىنى بروقنسال في القاهرة سنة ١٩٥٥) ص ١٠٨ ، وهذا يسمح لنا بتاريخ هذا الحادث بأوائل ١٠٨٨/٤٧٨

البكرى «بقى يقيّد كل ما يمر به من الفوائد برهة ، وما لم يقف له من الأبيات على أثر أخلى له بياضاً ، وقد بقى من هذا النوع كثير لم يستطع سد خلله ، أو لم يتسن له ذلك»<sup>(١)</sup> . فلعل مثل هذا حدث في هذا الجزء من جغرافيته . وقف به عند سنة ٤٦٠ التى كتبها ، ولم يتسن له العود إليه ، فظل كما هو .

ومهما يكن من الأمر فإن مسالك البكرى تعتبر قبة من قم التأليف الجغرافى فى هذا النوع عند المسلمين ، فقد وصل بهذا الفن إلى درجة من الشمول والاتساع والدقة لم يصل إليها أحد قبله فى الشرق أو الغرب . واتصل على يده التأليف الجغرافى فى الأندلس خطأً متكاملًا يخطو كل جيل من الجغرافيين به خطوة . وسيستمر ذلك بعد البكرى على أيدي من جاء بعده .

---

(١) مقدمة سمط الآلى ، صفحة ٣٠ .



## عبد الله بن ابراهيم بن وزمر الحجارى

يصعب الكلام عن الحجارى مؤرخاً وجغرافياً ، لأن بنى سعيد الذين اتخذوا كتابه « المسهب فى فضائل ( أو غرائب ) المغرب » أساساً لكتابتهم الكبير « المغرب فى حلى المغرب » أحسنوا إليه من ناحية وأساءوا إليه من أخرى : أحسنوا إذ عرفوا فضله وحفظوا اسمه ، وأساءوا إذ خلطوا كلامه بكلامهم وغيروا وبدلوا فيه ، فلم نعد نعرف على وجه التحديد ماذا قال . وربما كان كتاب « المغرب » حالة فريدة فى تاريخ الفكر العربى ، فهو تأليف بالمشاركة ، أو كتاب جماعى ، قام على أصل كتبه الحجارى ثم تبنته أسرة من الأدباء وهواة التأليف ، فأضاف كل منهم إليه ما تيسر له ، فأصبح الكتاب وكأنه قصة شعبية ، لا تعرف كيف كانت أول ما قيلت ولا ما أضيف إليها بتعاقب الرواية والانشاد . تقول هذا مع أن بنى سعيد نسبوا إليه فى كتابهم ما يزيد على ٢٥٠ نقلاً ، ولكننا لا نعرف إن كان النقل بحرفه أو مع تعديل وحذف وإضافة . وقد أورد له المقرئ فى الفصل الأول الخاص بجغرافية الأندلس من النفح ما يزيد على ٢٠ قطعة كبيرة هى من أحسن ما نقرؤه فى هذا الفصل ، ويندر أن نجد مؤلفاً أندلسياً كتب بعد الحجارى دون أن يشير إليه مما يدل على أن كتابه كان مرجعاً وحجة ، وأنه أضاف إلى المكتبة الأندلسية شيئاً فريداً تميز به عن سواه ، مما جعل الرجوع إليه والأخذ عنه ضرورة لا معدى عنها لكل من تعرض للتأليف فى أدب الأندلس وجغرافيته وتاريخه .

ويتجلى مما لدينا من المعلومات أن هذا الامتياز لم يقتصر على كتابه بل كان ثمرة من ثمرات شخصيته الفذة وحياته القلقة ، فقد كان الحجارى كبقية

الأفذاذ من أبناء ما بعد الخلافة قلقاً مروعاً جوالاً يحوب آفاق الأندلس المتلاشى والعلم يملأ صدره والحسرة تثقل على نفسه ولا يدري أين يذهب أو أين يستقر له قرار ، وهو من أبناء القرن السادس ، أى من أبناء عصر زاد الحال فيه سوء عما كان عليه في القرن السابق ، وقد صور لنا الحجاري حال هذا العصر وبينه في « المسهب » في عبارة أوردها المقرئ في النفح ، قال : « وذكر الحافظ الحجاري في المسهب أنه سأل أبا محمد عبد الله بن إبراهيم عن أفضل من لقي من أجواد تلك الخلبة ، فقال : يا بن أخي ، لم يُقَدَّر أن يُقضى لى الانتصار لهم في شباب أمرهم وعنفوان رغبتهم في المكارم ، ولكن اجتمعت بهم وأمرهم قد هزم ، وساءت بتغير الأحوال ظنونهم ، وملوا الشكر وضجروا من المروءة ، وشغلتهن الحنن والفتن ، فلم يبق فيهم فضل للافضال ، وكانوا كما قال أبو الطيب :

أتى الزمان بنوه في شبيبته فسرَّهم وأتيناها على الهرم

وإن يكن أتاها على الهرم فانا أتيناها وهو<sup>(١)</sup> في سياق الموت . . . » .  
وفي ظلال الموت والخوف والحاجة عاش أبو عبد الله الحجاري وقال ما قال من الشعر وألف ما ألف من الكتب .

ومع أن ما يربو على ثلث كتاب « المغرب » لبني سعيد مأخوذ عن الحجاري إلا أن المادة التي نجدناها عنه في مخطوطة المغرب التي حققها الدكتور شوقي ضيف صغيرة لا تقدم كثيراً في تعريفنا به ، ومعظمها مع ذلك يبين فضل بني سعيد عليه ، فعلى بن سعيد مثلاً يسميه « جاحظ المغرب » ويقول : « هو أول من أسمى هذا التصنيف ، وفتح بابه لمن بعده من بني سعيد ، وقد أطنب والدى في الثناء عليه من طريق البلاغة نظماً ونثراً ومعرفة التصنيف ،

(١) رواه أيضاً دوزى في Abbadidis, II, 147 برواية ابن الأبار .

وقال فيه : « وَبِمَ أَصْفَهُ ؟ وقدرة اللسان لا تنصفه . . . » ثم تلى ذلك قصة وروده على جده عبد الملك<sup>(١)</sup> بن سعيد .

ومن الواضح أن هذه المادة الصغيرة التي احتفظ لنا المقرئ بنصها إنما كانت بداية زاد عليها على بن سعيد وتوسع فيما كتب من نسخ المغرب بعد ذلك ، ودليل ذلك أن لسان الدين بن الخطيب أفرد للحجاري مادة أطول وأكثر تفصيلا نسب معظمها إلى على بن سعيد ونص على ذلك<sup>(٢)</sup> ، وقد نقل هذه المادة بالنص مع ( تغيير لبعض الألفاظ ) بدر الدين البشتكي في مختصره للإحاطة المسمى « مركز الإحاطة » وهذا النص الأخير هو الذي نشره دوزي في « جامع أخبار بني عباد » نقلا عن مخطوطة<sup>(٣)</sup> باريس .

وخلاصة كلام ابن الخطيب أن والد عبد الله الحجاري وهو إبراهيم بن وزمر الحجاري كان « أديب مدينة الفرج بوادي الحجارة ، المصنّف للأُمون ابن ذى النون كتاب « مغنطيس الأفكار فيما تحتوى عليه مدينة الفرج من النظم والنثر والأخبار » .

وقد هاجر عبد الله الحجاري من بلده مدينة الفرج بعد استيلاء النصارى عليها . وقد كان الذي استولى على وادي الحجارة وتوابعها هو ألفونسو السادس ملك قشتاله وليون سنة ١٠٨٥/٤٧٨ فقد صارت إليه هذه الناحية مع غيرها من توابع إمارة طليطلة عند ما تخلى له عنها القادر بن ذى النون في تلك السنة ، وهذا يعين لنا تاريخ هجرة عبد الله الحجاري من بلده ، ويبدو أنه كان شابا مكتمل التكوين عندما وقع له ذلك ، لأنه وجد طريقه إلى الحياة في شلب التي هاجر إليها عن طريق الأدب والكتابة .

(١) ابن سعيد : المغرب ، ٣٥/٢

(٢) لسان الدين بن الخطيب : الإحاطة ، مخطوط أكاديمية التاريخ بمadrid ، ص ٢٣٠ — ٢٣١

(٣) Dozy, *Abbadides*, II, 141 sqq.

وقد كانت هذه الهجرة بعيدة الأثر في نفسه ، فقد مضى بعد ذلك يضرب في نواحي الأندلس لا يستقر في بلد حتى يشد رحاله إلى آخر حتى اشتهر بالتجول والرحلة ، قال ابن الخطيب : « وله في التجول أشعار وأخبار » نعم إن هذه الحالة من القلق والرحلة الدائمة كان يشاركه فيها غيره من أهل الأدب والفكر في ذلك العصر على ما ذكرناه ، ولكنها ظهرت عند عبد الله الحجاري في صورة قلق عظيم لا يجعله يطيق المقام طويلا في ناحية واحدة ، حتى لو وجد فيها سلام العيش ورخاءه كما سنرى ، وقد ألقاه هذا الهيام الدائم في أهوال وأخطار .

لم يطل به المقام في شاب ، إذ خلفها إلى غرناطة ، ومنها إلى قلعة بني سعيد المعروفة بقلعة يحصب ، وتعرف اليوم باسم Alcalá La Real وكانت إذ ذاك من « بنات » غرناطة كما يقول ابن الخطيب ، أى من توابعا ، وكان بنو سعيد قد استبدوا بها بعد انتشار أمر الخلافة كما فعل غيرهم من رؤساء النواحي ، وأول من فعل ذلك منهم خلف بن سعيد الذى يرجع نسبه إلى الصحابي عمار بن ياسر ، ثم جاء بعده ابنه سعيد بن خلف ثم ابن هذا أبو مروان عبد الملك بن سعيد بن خلف بن سعيد « وصادف الفتنة على الملثمين ، فامتنع فيها إلى أن تولى لعبد المؤمن ، وخطب له فيها ، وسجنه عبد المؤمن في مراكز ثم سرحه ، وجل<sup>(١)</sup> قدره عنده » .

وعلى أبي مروان عبد الملك بن خلف بن سعيد هذا وفد الحجاري ، ويذكر ابن الخطيب أنه استأذن عليه في زى موحش<sup>(٢)</sup> [ من زى البوادى ]

(١) المغرب في حل المغرب ، بتحقيق الدكتور شوقي ضيف ، ١٦١/٢

(٢) لنقل هذه الفقرة عن كلام ابن الأبار في الحلة السراء ، وقد نقلها ابن الخطيب في الإحاطة .  
والعبارة الواردة بين حواصر لا توجد في مخطوط الإحاطة ، ولكنها واردة في مختصر الإحاطة المعروف باسم مركز الإحاطة لبدر الدين البشتكي ، وقد أورد نصها دوزى : Abbaidis, II, 141

فاستخف به القاعدون ببابه إلى أن لاطف بعضهم وسأله أن يعرف به القائد ،  
فلما بُلِّغَ عنه أمر بإدخاله فأنشده قصيدة مطلعها :

عليك أحوالي الذكر الجليل      فجنّت ومن ثنائك لي دليل  
أتيتُ ولم أقدم من رسول      لأن القلبَ كان هو الرسولُ

فأكرمه وأحسن إليه ، وأقام عنده سنة حتى ألف بالقلعة كتابه « المسهب في  
غرائب المغرب » ثم « انصرف إلى قصد ابن هود بروطة بعد أن أعزله على  
التحول عنه ، فقال « النفسُ تَوَاقَةٌ وما لي بغير التغرب طاقة » ثم قال يبتين  
شبه نفسه فيهما بالحمام الذي لا يكاد يحط على فنن حتى ينتقل إلى آخر . وهو  
تشبيه ضعيف ، لأن الحمام من أكثر المخلوقات إلفاء لعشه وحنيناً إلى وطنه .

والمهم أن عبد الله بن ابراهيم الحجاري أقام سنة عند عبد الملك بن سعيد  
ألف له خلالها كتاب المسهب ، وسنتحدث عنه بعد قليل .

ويذكر علي بن سعيد أن الحجاري بعد أن غادر قلعة بني سعيد صار إلى  
روطة ، وكانت روضة آخر ما بقى لبني هود من بلاد الثغر الأعلى بعد سقوط  
سرقسطة في يد الفونسو الأول المعروف بالحارب ملك أرجون في سنة ٥١٢/  
١١١٨ . فانتقل إليها عماد الدولة عبد الملك بن أحمد بن هود الملقب بالمستعين ،  
وأقام يحكمها تابعاً لألفونسو الحارب ، ثم توفي في سنة ٥٢٤/١١٣٠ وخلفه ابنه  
سيف الدولة أبو جعفر أحمد بن عبد الملك بن هود الملقب بالمستنصر ، وظل  
على ولائه لألفونسو الحارب زمناً ، ثم اختلف معه ووقعت بينهما الحرب ، واستعان  
أحمد المستنصر بن هود على ألفونسو الحارب بمنافسه ألفونسو رايونديث ملك  
قشتالة الذي تسميه المراجع العربية بالسليطين ، فارتد طمع ألفونسو الحارب عن  
روطة ، ولكن أحمد المستنصر بن هود أحس أنه عاجز عن الاستمرار في المحافظة  
عليها فنزل عنها الملك قشتالة ، ومنحه هذا عوضاً عنها « نصف تطيلة » أو

حصّة من مدينة تطيلة<sup>(١)</sup>. كما تقول مراجعنا العربية ، والواقع أنه لم يعطه إلا بعض الأراضي المجاورة لطليطة بصفة اقطاع ، فانتقل إليها .

وفي أثناء هذه الخلافات والحرب بين ألفونسو المحارب واحمد المستنصر بن هود ، وصل الحجاري إلى روضة ، ولم يكن هذا الجوال الدائم الرحلة ليجد بلداً هو أقل من روضة أماناً ، فقد رأينا حال صاحبها مع جيرانه النصارى ، ويبدو أن المستنصر بن هود قرّبه وأخطاه ، لأنه خرج معه في إحدى مواقعه مع ألفونسو المحارب ، ومن سوء الحظ أن المستنصر انهزم ، ووقع الحجاري أسيراً فنقلوه إلى بسقاية وهي بلاد البشكنس حيث « بقي يحرك ابن هود بالأشعار ويحثه على تخليصه من الاسار ، فلم يُجِدْ عنده ذمائه ولا تحرك له اهتمامه<sup>(٢)</sup> » وهذا طبيعي ، فإن أحمد المستنصر بن هود نفسه كان في حاجة إلى من يسعفه وينجده ، وقد آل أمره إلى التخلي عن معقله والمسير إلى بعض نواحي طليطة والاستقرار بها تابعا اقطاعياً صغيراً على ما قلناه .

فاذا بلغ به اليأس مبلغه من احمد المستنصر بن هود ذكر صاحبه القديم وراعيه عبد الملك بن سعيد فكتب إليه شعراً يستنجد به فيه :

أصبحتُ في بسقاية مسلماً	إلى الأعدى ، لا أرى مسلماً
مكلّفاً ما ليس في طاقتي	مصفاً منتهراً مُرْعَاً
أطلبُ بالخدمة ، واحسرتني	وحالتني تقضى بأن أخذما
فهل كريمٌ يُترجى لها	إلاك يا أكرمهم <sup>(٣)</sup> منتمى؟

وانتظر الحجاري أن يأتيه الفرج فلم يأت ، فعاد فكتب إلى عبد الملك ابن سعيد بشعر آخر « فاجتهد في فدائه فلم يمر شهر إلا وهو قد تخلص من

(١) ابن الخطيب ، الإحاطة ، مخطوط ، ص ١٧١ وانظر بحثنا عن الثغر الأعلى الأندلسي وسقوط سرقسطة ، ص ١١٨

(٢) الإحاطة ، ص ٢٣٠

(٣) الإحاطة ، ص ٢٣٠ — ٢٣١ و Abbadidis II, 142

والنظر الأول من البيت الأخير مكسور. والغالب ان صحته : فهل من كريم يترجى لها.

أسره ، واستقر لديه ، فكان طليق آل<sup>(١)</sup> سعيد وفيهم يقول . . . » وهنا تنتهى أخبار الرجل ، فلا نعود نسمع عنه شيئاً .

وقد ذكر بونس بويجس أن عبد الله بن إبراهيم الحجاري ولد سنة ٥٠٠ وتوفى ٥٥٠ هـ . ولسنا نعلم مصدره الذى اعتمد عليه ، ومن الواضح أن هناك خطأ ظاهراً فى تاريخ ميلاده ، لأنه إذا كان قد غادر مدينة الفرج بعد استيلاء الفونسو المحارب عليها ، فلا بد أنه كان فى قيد الحياة وبل فى سن من يهاجر فى سنة ٤٨٧/١٠٨٥ ، فلو فرضنا أن سنه كانت عشرين سنة إذ ذاك فهو على هذا الحساب من مواليد ٤٦٧/١٠٦٥ أو نحوها ، أما وفاته سنة ٥٥٠/١١٥٥ فممكنة وإن كانت غير مؤكدة ، وقد عاش الرجل برهة قصيرة من عمره فى ظل عبد الملك بن سعيد ، وكان هذا هو الذى افتككه من الاسر ، وقد توفى هذا سنة ٥٦٠/١١٩٤

وإذن فقد عاش الحجاري حياة حَظُّها من الراحة والمتاع قليل ، فقد تشرد فى صدر شبابه عن وطنه واضطر إلى الالتجاء إلى شلب ، وفيها قضى سنوات طويلة يغلب أنها سنوات التحصيل والتكوين ثم التأليف ، فقد ردها بعد سقوط وادى الحجارة أى فى سنة ٤٧٩ أو ٤٨٠ ، وإذا صدق تقديرنا لتاريخ ميلاده بسنة ٤٦٧ فتكون سنه عند ما دخل شلب ١٢ سنة ، ولم يبارحها إلى غرناطة إلا قبيل ٥٣٠ ، وهى السنة التى ورد فيها على عبد الملك بن سعيد ، وقد رأينا ابن الخطيب يقول إن عبد الملك بن سعيد لم يكد يعلم بوصول الحجاري إلى بابه ويعرف اسمه حتى أمر بإدخاله ورحب به ، مما يدل على أنه كان قد سمع به وبمكانه من العلم ، ثم إن على بن سعيد يصفه فى خطبة « المغرب » بأنه « ناجح الأندلس » ، أى أن الحجاري كان من أهل العلم الواسع الذين يوصفون بلقب الحافظ ، وهذا ظاهر من فقرات كتابه التى بقيت

(١) نفس المرجعين السابقين .

لنا ، ثم يقول على بن سعيد : « وصنف له كتاب « المسهب في غرائب المغرب » في نحو ستة أسفار ، وابتدأ فيه من فتح الأندلس إلى التاريخ الذي ابتدأه فيه وهو سنة ثلاثين وخمسمائة (١) » ولا يفهم من هذه العبارة إلا إلى أن المسهب كتاب تاريخ للأندلس خلال هذه الفترة الطويلة ، والفقرات الباقية بين أيدينا منه تدل على أنه لم يكن تاريخاً صرفاً ، بل تاريخاً وجغرافياً مع تراجم أدياء وشعراء وقطع مما أثر عنهم من النثر والشعر ، ومن هذه الفقرات أيضاً نستنتج أنه كان كتاباً ضخماً — « مسهباً » كما سماه — يقع في أجزاء كثيرة يجعلها ابن سعيد ستة أو نحوها ، ومثل هذا الكتاب لا يؤلف في عام ، والأغلب أنه وضعه في أكثر من العام بكثير ، وأودعه علمه الواسع وما جمع وحفظ على مر السنين . فلنلق نظرة على ما يتضمنه كلامه من هذه العناصر الثلاثة — التاريخ والجغرافية والأدب — حتى نعرف مكان الحجاري بين الجغرافيين والمؤرخين ، وإنصافاً له من التحول الذي وقع فيه عند ما أرادت الظروف أن يتناول بنو سعيد كتابه بالتغيير والتبديل والزيادة والحذف ليظهر أخيراً باسم « المغرب في حلى المغرب » .

وتهمنا هنا الناحية الجغرافية : ينقل المقرئ في نفع الطيب فقرات كثيرة من مسهب الحجاري ، بعضها يتصل بالجغرافية العامة للأندلس وبعضها متصل بأوصاف المدن والنواحي وخواصها ؛ فأما ما يتصل منها بالجغرافية العامة فينفرد به المقرئ ، وأما ما يتصل بالنواحي فنجد في مغرب بنى سعيد ، كل فقرة في موضعها من ترتيب الكتاب .

ونعتقد أن الفقرات الخاصة بالوصف الجغرافي العام للأندلس كانت أيضاً في مغرب بنى سعيد ، في الفصل الناقص من مخطوطته المنشورة المسمى « وشى الطرس في حلى جزيرة الأندلس » ، فإن ما لدينا من المغرب يبدأ بإمارة الحكم



الربضي من الجزء المسمى « كتاب النغم المطربة في حلى حضرة قرطبة » وقد نبه الدكتور شوقي ضيف ناشر الكتاب على ذلك في التعليق رقم ١ من صفحة ٣٨ من النص المنشور بقوله : « بهذه الترجمة يبدأ الجزء الحادى عشر من كتاب المغرب ، فهى أول الأوراق التى بقيت من الأندلس فى النسخة التى ننشرها . وبينما فى المدخل أن الجزء العاشر من الكتاب فقد كله ، وهو أول الأجزاء الخاصة بالأندلس ، وفيه كانت المنصة وحديث واسع عن فضائل الأندلس ، ثم القسم الأول من التاج ، ويتضمن ولاية الأندلس الذين اتخذوا قرطبة حاضرتهم ، ثم عبد الرحمن الداخل وابنه هشام ، وفى النفع أكثر هذا الجزء ، نقله المقرئ بنصه ، ولم نر إعادة نشره » ونعتقد أن الناقص من الخطوط الذى وصل إلينا هو كتاب وشى الطرس كله ومنصة كتاب الحلة المذهبة فى حلى مملكة قرطبة وجزء من « تاجها » .

وقد استعملت هنا مصطلحى المنصة والتاج مجازاً لبني سعيد فى تنظيمهم الغريب للمغرب وهو كما يلى على وجه التقريب : المنصة وهى الوصف الجغرافى للناحية أو البلد والتاج وهو يتضمن ذكر حكامه من أمراء أو خلفاء أو سلاطين ووزراء وقواد وعمال وما إلى ذلك ، والسلك ويندرج تحته الكتاب والشعراء والحلة وهى تتضمن العلماء الذين ليس لهم نظم ولا نثر ، ولا ينبغي إهمال تراجمهم ، والأهداب وهى مختصة بأصحاب فنون الهزل وما ينحو منحاه . وهذا كله مصطلح غريب لا ندرى إن كان صاحبه الحجاري أو بنى سعيد ، وإن كنا نستبعد أن يكون هذا تصور الحجاري الذى يوصف بالبداءة والخشونة ، ونستبعد أيضاً أن يكون من اختراع عبد الملك بن سعيد أو ابنه أحمد ومحمد أو موسى ابن هذا الأخير ، ويغلب على الظن أنه من ابتكار على بن موسى بن سعيد فقد كان رجلاً ذا غرام بالزينة اللفظية وبهارجها ، ولا نبالغ إذا قلنا إن أحداً من مؤلفي العرب لم يبتكر من الأسماء المسجوعة المزركشة قدر ما ابتكر هذا « المصنف الأديب الرجال الطرفة الأخبارى العجيب الشأن » كما وصفه ابن الخطيب .

المهم لدينا أن الحجارى وضع أساس ذلك كله ، والأغلب أنه جعل كتابه قسمين : قسما للجغرافية وآخر للتاريخ ، وتحت التاريخ أدرج أخبار الأدب والأدباء والعلم والعماء على طريقة سنها بعد قليل .

فأما جغرافيته فكانت تحتوى على كلام عام عن صفة الأندلس وفضائله وهذا هو القسم الأكبر من الجزء الناقص من مخطوطة المغرب المنشورة ، وليس بغريب أن يكون هذا الجزء ناقصاً من مخطوطة وصلت إلينا بخط على بن سعيد نفسه ، لأن هذه كانت نسخة أولى أو مسودة ، عاد على بن سعيد فلأفراغاتها وتممها فى نسخ أخرى لم تصل إلينا ، وقد اعتمد المقرئ وغيره على بعض هذه النسخ الكاملة وأوردوا منها تلك النقول الطوال التى لا نجد لها الأصل الذى بين يدينا .

ومن الفقرات التى نقلها المقرئ تبين أن القسم الأول العام من وصف الأندلس من كتاب الحجارى كان يعمى على نفس الخطوط التى مضى عليها الرازى والبكرى ومن أخذ عنها ، فهو يذكر أن « طول الأندلس من الحاجز إلى المحيط ١٠٠٠ ميل وأن عرضها فى وسطها عند طليطلة ١٦ يوما » ثم يأخذ كلام الرازى وابن حيان عن أركان الجزيرة ، وفى القطعة التى لدينا يتدخل ابن سعيد شارحاً أو مفصلاً أو مضيفاً تفصيلات نقلها عن الإدريسى . ونستطيع أن نقول مثل ذلك عن بقية ما أورده المقرئ منسوباً إلى ابن سعيد من الأوصاف العامة للأندلس ، فما كان منه منسوباً إلى مؤلفين سابقين على الحجارى أو غير منسوب أصلاً فهو منقول عن كتاب الحجارى ، وما كان منه لمؤلفين بعد الحجارى كالإدريسى والشقندى وابن اليسع وأبى الفضل التيفاشى وغيرهم فهو من إضافات بنى سعيد ، أما ما ينسب إلى مؤلفين عاشوا بعد على بن سعيد فهو من جمع المقرئ نفسه وتصنيفه .

وبعد هذا الوصف العام للأندلس يتحدث الحجارى فى مسهبه عن كور الأندلس كورة كورة ، وفى كل كورة يتحدث عن مدائنها وقراها وحصونها ،

وهذه هى « المنصات » التى نجدها فى مغرب بنى سعيد ، وهى المقدمات الجغرافية التى يبدأون بها الكلام عن النواحي ، وهى كما تبدو فى المغرب لا تجرى على نظام واحد ، فهناك مدن كبار لا نجد فى وصفها غير سطر أو بعض سطر ، وهناك قرى أو أرياض نجد عنها الفقرات الطوال ، مثل ذلك أنه يقول عن مرور وكانت من أعظم كور الأندلس وأكثرها عمارة ومكانا : « ذكر الرازى أنها اشتملت على <sup>(١)</sup> فوائد كثيرة » وهى عبارة لا تقدم ولا تؤخر ، وعن أشونه : « من كور اشبيلية فيما بينها وبين <sup>(٢)</sup> غرناطة » وهى عبارة غير صحيحة على قصرها ، فإن أشونة لم تكن كورة ، بل مدينه كبيرة ، وعن تاكُرنا « هى كانت قصبة من الكور ثم خربت <sup>(٣)</sup> » ثم يقول عن طُرَّانَه وهى من ضواحي اشبيلية « هى مدينة ممتدة على شاطئ النهر الأعظم فى مقابلة النصف من حضرة اشبيلية ، وهى مسورة من جهة الصحراء ( أى من جهة البر ) وفيها الأسواق والحمامات الضخمة ، وقد بنيت على تاج مطل على النهر ، ومناظرها التى من جهة النهر سَنَّ فيها المعتمد بن عباد أن تبيض بالكلس ، لثلا تنبو العين عنها ، ومن لا ينهض إلى ذلك فيبنى من جهة الصحراء ، ولا يترك يبنى من جهة النهر ، فجاءت بديعة فتانة المنظر ، أكثر شراجيها ( أى شرفاتها ) منقوشة مذهبة تخطف الأبصار ، ويكون فيها من أصناف الطرب فى الليالى القمرية ما هو مشهور فى <sup>(٤)</sup> البلاد » أما عن شذونة ، وهى كورة كبيرة فيقولون : « من أجل كور اشبيلية محرنا وشجرأ ومياها وماشية ، وهى إلى جانب <sup>(٥)</sup> البحر المحيط » وهى عبارة عامة لا تحديد فيها وفيها خطأ واضح أيضاً ، فى حين يقول عن حصن العُقَّيين وهو حصن صغير من توابع قلعة بنى سعيد :

(١) المغرب ، ٣١٢/١

(٢) المغرب ، ٣١٧/١

(٣) المغرب ، ٣٣٠/١

(٤) المغرب ، ١٩٣/١

(٥) المغرب ، ٣٠١/١

« حصن من حصون القلعة على وادى فُرجة ونضارة ، أخبرنى والدى أنه كان كثيراً ما يلم به للصيد فى صباه مع أقاربه وأصحابه ، وكان لهم على الوادى قصر جُزوا فيه ذبول الصبا ، وهبوا فى جنباته هبوب الصبا<sup>(١)</sup> . . . » والسبب فى ذلك التفاوت والتناقض أن بنى سعيد ، وخاصة آخرهم علياً ، حوروا المادة الجغرافية التى أخذوها عن الحجارى إلى شىء نستطيع أن نسميه الجغرافية الأدبية أو الفكرية ، فأهمية البلد أو الموضع لا تتوقف عندهم على خصائصه الجغرافية ، بل على من أنجب من الأدباء والشعراء وأهل العلم ، فرب بلد كبير لم ينجب فى رأيهم من هؤلاء ما لا يستحق به إلا سطرًا من الوصف ، ورب ضاحية من بلد انجبت عدداً عظيماً منهم ، فاستحققت لهذا وصفا طويلاً ، وهذا الطول فى الوصف لا يتناول الخصائص الجغرافية الحقيقية ، بل تلك الخصائص التى تهم الكتاب والشعراء : المناظر الجميلة والأنهار وأماكن القرعة والنزهة وما إليها مما كان يعتبر مواضع للإلهام الأدبى والشعرى .

ولكننا نستطيع أن نتبين من المواد التى بقيت كما كتبها الحجارى أن طريقتهم تتلخص فى الاتيان بشىء من وصف البلد من الرازى أو ابن حيان ( نقلاً عن الرازى ) وغيرها ، ثم يورد ما لديه من المعلومات ، وهذه المعلومات على جانب كبير من الأهمية لأنها تعطينا فكرة عن أحوال هذه البلاد وأوضاعها الجغرافية فى الوقت الذى كتب الحجارى فيه ، وهو سنة ١٠٣٥/٥٣٠-١٠٣٦ وما بعدها بقليل . حقيقة أن بنى سعيد غيروا وبدلوا فيما كتب الحجارى ، وأضافوا من عندهم أشياء كثيرة ، ولكننا نستطيع بالرجوع إلى تواريخ الحوادث أن نفرق بين ما وقع إلى أيام الحجارى ، وما جد بعدها ، وعلى أى حال فإن الصورة الجغرافية للأندلس كما تبدو فى كتاب المغرب هى صورته خلال النصف الثانى من القرن السادس الهجرى على وجه التقريب ، فإن ميزان

---

(١) المغرب ، ١٨٥/٢

القوى بين الإسلام والنصرانية في الأندلس لم يختلف كثيراً خلال القرن السادس الهجرى إنما وقع الاضطراب الشديد بعد موقعة العقاب سنة ٦١٩/١٢١٢ وكان على بن سعيد قد غادر الأندلس ، ولم يدخل على الكتاب من هذه الناحية الجغرافية تعديل على ما أثبتته أبوه موسى .

ومن الواضح أن هيكل كتاب المغرب هو نفس الهيكل الذى وضعه الحجارى للمسهب ، فإن على بن سعيد لم يقل إن جده عبد الملك أعاد تنظيم الكتاب ، بل قال بعد أن ذكر تأليف الحجارى للمسهب : « ثم ثار فى خاطر عبد الملك ( ابن سعيد ) أن يضيف إليه ما أغفله الحجارى ، وتولع بمطالعة ابنه أبو جعفر ومحمد ، وأضافا له ما استفاداه ، ولم يزل يزيد إلى أن استبد به محمد ، فاعتنى به أشد اعتناء ، ثم استبد به والدى . وكان أعلمهم بهذا الشأن . . . » وليس فى هذا كله إشارة إلى وضع نظام جديد للكتاب ، بل مجرد زيادات وإضافات ، والواقع أن تصنيف هذا الكتاب على أساس التوزيع الجغرافى للأعلام وأهل الأدب شئ طريف مبتكر ، فهو أشبه بخريطة أدبية للأندلس إلى أيام موسى بن سعيد ، وهنا موضع الأهمية بالنسبة لبحثنا هذا ، وما دام الكتاب يشير إلى ما أصاب كل بلد يذكره إلى أيام موسى بن سعيد فأمامنا خريطة جغرافية للأندلس فى النصف الثانى من القرن السادس الهجرى والنصف الأول من السابع ، وهى وثيقة ذات قيمة عظيمة فى هذا الشأن . وإذا كنا قد انتهينا إلى أن الحجارى هو صاحب الفضل فى رسم هذه الخريطة ، وأن بنى سعيد لم يفعلوا أكثر من تجويدها وإكمالها وإضافة ما فات الحجارى من الأعلام فى هذه الناحية أو تلك أو ما سقط من البلاد فى يد النصارى بعد أيام الحجارى فلنأخذ كلام على بن سعيد فى مقدمة « المشرق فى حلى المشرق » شارحاً لمنهجه فى تأليفه على أنه شرح للطريقة التى رسمها الحجارى لتأليف « المسهب » فهو يقول : « كل من التصنيفين مرتب على البلاد ، متى ذكر بلدٌ ذُكرتْ كُوره ، وأتكلّم عليه وعلى كل كورة منه ،

وابتدىء بكرسى مملكتها وقاعدة ولايتها بحسب مبلغ [ علمى ] من إعلام بمكانها من الأقاليم ، ومن بناها وما يحف بها من نهر أو منزه أو خاصة معدنية ونهبانية ، ومن تداول عليها من أبناء الملوك أولى التواريخ التى لا يجب إغفالها ، ثم نأخذ فى الطبقات واحدة بعد أخرى ، وهى خمس . . . »<sup>(١)</sup> أى أن خطة الكتاب الأساسية هى أن يكون كتاب تقسيم جغرافى أولاً وعلى هذا الأساس الجغرافى يقوم كل شيء بعد ذلك ، وهذا طبعى من رجل رحالة طلمة مثل الحجارى .

ولكن الحجارى لم يضع هذا التقسيم الجغرافى على أساس الأوضاع الجغرافية السياسية الخاصة بأيامه ، بل وضعه على أساس أقسام الأندلس الكبير بمحدوده أيام الخلافة ، وهو معذور فى ذلك ، إذ أنه لو اقتصر على أندلس القرن السادس لأسقط أدباء وعلماء كثيرين ينتسبون إلى نواح كانت قد ضاعت فى ذلك الحين ، ولا نلاحظ عنده من معالم التقسيم الجغرافى الذى جدّ بعد سقوط الخلافة إلا تقسيمه الأندلس إلى موسطة وشرق وغرب ، وهو تقسيم ظهر أولاً عند ابن بسام ، وهو تقسيم نظرى صرف ، أى لم تكن تقابله حقيقة سياسية ، ويبدو أن المرابطين اتخذوه أساساً فى التعيينات فى الوظائف الكبرى ، فمن الثابت أنه كان لهم قائد لجيوشهم فى شرق الأندلس ، وقاضى قضاة خاص بهذا القسم ، ولسنا متيقنين مما إذا كان هناك قائد أو قاضى قضاة للغرب أو للموسطة ، فذلك رهين بالعثور على أصول لتاريخ المرابطين أوسع وأدق ما لدينا . وقد عوضنا الحجارى عن إهماله للوضع فى أيامه بملاحظات طيبة أضافها إلى ما نقل من الأوصاف الجغرافية عن القدماء ، ثم أكملها بنو سعيد وهى ملاحظات تعين على تصور الأوضاع فى منتصف القرن السادس وأوائل السابع الهجريين ، فنحن نقرأ مثلاً عن رندة مثلاً : « كورة خصبة ، كانت أولاً

(١) رواء الدكتور شرق ضيف فى مقدمة تحقيقه المشكور للمغرب : ١/٩

من كور قرطبة ثم صارت فى الأخير من كور اشبيلية وفيها مزارع القطن كثيرة<sup>(١)</sup> وعن رَمَادَه : « إنها من قرى شلب »<sup>(٢)</sup> وعن قرية الزاوية : إنها « من أعمال أونية وينسب إليها بنو حزم »<sup>(٣)</sup> ويضيف على بن سعيد فى بعض الأحيان إلى مصطلحه القائم على حلية العروس ( المنصة ، التاج ، السلك . . . الخ ) مصطلحاً يسميه « البساط » وهو يريد البساط الذى تمشى عليه العروس حين زفافها ، والمقصود به هنا زمام البلد ، فيقول مثلاً فى بساط أونية : « غرب من مدينة لبله إلى جهة البحر ، وهى قاعدة عملها »<sup>(٤)</sup> . وبهذه المناسبة نذكر أن المصطلحات الإدارية التى تستعمل فى ذلك الكتاب اعتبارية صرفة لا يمكن التعويل عليها ، فهو لا يستعمل فى دقة مصطلحات مثل كورة ومملكة وقرية وحصن ، وقد حاولت أن أثبتن له قاعدة فى هذه الناحية فلم أستطع ، وقد كان من المنتظر من رجال تولوا القيادة والحكم والإدارة كهبد الملك بن سعيد وموسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد أن يضيفوا ما فات الحجارى الأديب فى هذه الناحية ، ولكن يبدو أن النزعة الأدبية غلبت على ما عداها فى تصنيف ذلك الكتاب ، ومن ثم فقد استعملت الألفاظ بمعانيها الأدبية لا الإدارية ، وليس أدل على ذلك من قولهم عن بلد مثل شلب « هى<sup>(٥)</sup> عروس » ويريدون أنها قاعدة لها زمام وتوابع ، ومثل ذلك قولهم عن كثير من المواضع ، أنها « حالية » والمراد عروس حالية لها منصة وتاج وسلك وحلة وأهداب .

وبالخلاصة أن الحجارى فى مسهبه أضاف تفصيلات جغرافية كثيرة إلى ما وجدناه عند سابقيه من الجغرافيين ، وإضافاته نتيجة مشاهداته وملاحظاته ،

(١) الغرب ، ١/٣١٠

(٢) نفس المصدر ، ١/٣٩٢

(٣) نفس المصدر ، ١/٣٥٤

(٤) نفس المصدر ، ١/٣٣٩

(٥) نفس المصدر ، ١/٣٨٠

فقد كان رحالة طلعة زار جانباً كبيراً من نواحي الأندلس وأثبت بعض ما رأى ، وهو لا يصل فى هذه الناحية إلى شأو المذرى ، ولا يقارن بمعاصره الشريف الإدريسي ، ولكن دارس جغرافية الأندلس الإسلامى لابد أن يجمع ملاحظاته وإضافاته كلها معاً حتى تكتمل لديه الصورة التى يريد رسمها .

وحسب الحجارى أنه حدد معالم ما سميناه بالجغرافية الأدبية أو الفكرية وسار بها شوطاً بعيداً نحو الجغرافية بعد أن كان ابن بسام قد بدأ بها على أنها مجرد تقسيم للتسهيل والتيسير . وإذا كنا نجمع أطراف ما لدينا من جغرافية الرازى فإن مسهب الحجارى يعتبر من المراجع الرئيسية لهذه الجغرافية . ولو أننا وجدنا الفصل الأول من مغرب بنى سعيد المسمى « وشى الطرس فى حلى جزيرة الأندلس » لاستطعنا أن نعطي صورة أوفى عن الحجارى الجغرافى ، ولو أن بنى سعيد تركوا كلامه على حاله ثم أضافوا ما أرادوا لكان ذلك أشبه بمقام الرجل وأقرب إلى إنصافه ، ولكنه رغم ذلك كله يحتل مكاناً مرموقاً فى تاريخ الجغرافية فى الأندلس .

وقد أطلت الوقوف عند عبد الله بن إبراهيم الحجارى ، لأنه باعتراف بنى سعيد أنفسهم صاحب الفضل الأول فى كتابهم المشهور الذى يعتبر من أحسن ما لدينا من المراجع عن تاريخ الأندلس وحضارته ، وقد كانت مشاركتهم لإياه فى كتابه داعية إلى التقليل من شأنه ومن مكانه فى تاريخ الفكر الأندلسى ، مع أنه كما رأينا صاحب طريقة ومنهج ومبتدع لون طريف من ألوان التأليف الجغرافى والتاريخى والأدبى فى الأندلس .



## الشریف الادریسی

### قمة علم الجغرافية عند المسلمين

---

فی تاریخ الفکر الأندلسی یمثل القرن المتمد من ٤٥٠ إلى ٥٥٠ هجرية (١٠٥٨-١١٥٥ ميلادية) حقبة متميزة بخصائصها عما سبقها أو لحقها من مراحل هذا التاريخ العاصر بالفتوح الفكرية . خلال هذه الأعوام المائة وصل التأليف في شتى ضروب العلوم في الأندلس إلى ذروته ، وإذا نحن درسنا ما ظهر من الأعمال قبلها تبيننا أنها تمهيد أو خطوات نحو النضوج الذي ظهر خلالها ، وما ظهر بعدها كذلك كان نسجاً على طراز ما ظهر فيها ، فيما خلا استثناءات لا تضعف هذا الرأي ، وفي موضوعات الإنتاج الفكري لا يمكن إصدار أحكام جامعة مانعة ، إنما هي محاولات للتأريخ لجانب من جوانب النشاط البشري قلما يخضع لقاعدة مطلقة أو حكم لا يقبل الاستثناء .

والخصائص المميزة للإنتاج الفكري الأندلسي خلال هذا القرن هي :  
التجويد والإحكام في التأليف ، ثم وفرة الإنتاج المنسوب إلى كل علم من الأعلام ، وتكامل الجهود في شتى ضروب العلم حتى لا يكاد يخلو ضرب منه من مؤلفات مجيدة تعتبر معالم واضحة في تاريخه كله . وخلال هذا القرن أيضاً نرى كيف وصلت الرسائل المختصرة التي تكتب في موضوع بعينه إلى ذروة لم تعرفها هذه الرسائل قبل ذلك ، ونلاحظ اتجاهها واضحاً نحو التخصص .

ولقد عرف تاريخ الفكر الإسلامي التخصص من زمن بعيد ولكن في ميادين معينة كالفقه والحديث واللغة وعلوم القرآن ، أما التخصص في غير هذه العلوم كالجغرافية والفلسفة والطب والنبات والعقاقير وما إليها فهو الجديد في الأندلس خلال هذه الفترة . حتى العلوم التي عرف الأندلسيون الانقطاع لها قبل هذه الفترة نجد التخصص فيها يصل بها إلى ذروات لم تعرفها قبلها أو بعدها ، ورجال مثل أبي محمد علي بن حزم وعياض بن موسى بن عياض وأبي الوليد الباجي وأبي عمرو الداني وأبي عمر يوسف بن عبد البر النري وابن سيدة المرسى يعينون دون نزاع المراقبة العليا التي وصل إليها الفكر الأندلسي في الفقه وعلوم الدين والحديث واللغة في الأندلس .

ومن المعروف أن الإزهار الأدبي في أندلس القرن الخامس وما تلاه كان ثمرة غراس عصرى الإمارة والخلافة ، وخلال القرن الرابع على الخصوص ، عند ما استقرت أمور الأندلس استقراراً كاملاً وسادها الأمن والنظام والعدالة قرابة قرن متصل من الزمان ، نشطت النفوس خلاله فتفتحت الآمال ، وانصرف الراغبون في العلم إلى الدرس والتحصيل ، واستقرت أصول العلم ومراكز الدراسة وانتشرت حلقات الشيوخ وكثرت الكتب في أيدي الناس ، وأطل القرن الخامس والناس آمن ما يكونون ، تتطلع نفوسهم إلى مستقبل أحفل بدواعي الاجتهاد في العمل والطلب ، فإذا بهم في هذا الاطمئنان إذ وقعت الواقعة بقتة ، وانقلب كل شيء رأساً على عقب ، وتفرقت الجماعة وانتشبت الفتنة وصوحت الآمال . وقد جرفت العواصف أهل العلم والأدب ، وآذتهم أذى شديداً ، فأنزوى بعضهم من أول الأمر وانصرف إلى درسه ، واجتهد آخرون في تلافى الكارثة ، ثم أدركهم اليأس فاعتكفوا هم الآخرون . وخلال النصف الثاني من القرن الخامس ، وهي حقبة قصيرة شهدت كارثة طليطلة وزوال ملك معظم أمراء الطوائف واجتماع ما بقي من الأندلس تحت راية المرابطين ، أصبح انصراف

أهل العلم إلى علمهم وابتعادهم عن السياسة وأهلها هو القاعدة التي اتبعتها الأغلبية ، وعلى آثارهم سار من خلفهم من تلاميذهم .

ومعنى ذلك أن العلم أصبح يدرس للعلم نفسه ، فيما عدا ما تدعو إليه مطالب العيش من قبول وظائف القضاء والكتابة دون أن يكون ذلك صارفاً عن الدرس والتأليف . وما دام العلم يطلب لذاته فقد انصرف كل عالم إلى ما أحب ، وأعان على ذلك ضعف أصحاب السلطان وانشغالهم بالحروب والأخطار المتلاحقة ، فأقبل أهل العلم على ما تهوى إليه نفوسهم من ضروبه دون حرج ، ومن هنا ظهر التخصص والتجريد لا في العلوم الأساسية التقليدية بل في غيرها أيضاً ، فنجد أنفسنا أمام عدد كبير من العلماء انقطعوا انقطاعاً تاماً إلى الفلسفة والجغرافية والطب والعقائير والفلك وما إليها ، ووصلوا بها — نتيجة لهذا الانقطاع — إلى ذروتها العليا .

بهذا يكون ظهور الشريف الإدريسي وتخصصه في الجغرافية وانصرافه إليها عمره كله معقولاً ومفهوماً ، ولو لم تكن الظروف التي ذكرناها — وأرجو أن يكون الاستقراء هنا صحيحاً — لما كان من الممكن أن ينصرف رجل كالإدريسي إلى الجغرافية هذا الانصراف الكامل الذي يجعل منه بحق أول جغرافي متخصص في هذا الفن في التاريخ ، ولقد فاق في ذلك الميدان بطليموس وزاد عليه ، فقد كان هذا الأخير فلكياً رياضياً ، وكان اشتغاله بالجغرافية تطبيقاً لما درس من الفلك والرياضة ، أما الإدريسي فجغرافي خالص ، وهب نفسه لهذا العلم وأخرج فيه ما لم يخرج به عالم قبله ، ورفع الجغرافية بذلك إلى مصاف العلوم الكبرى ، وهذا فيما أعتقد هو الذي يحدد مكانة هذا العالم الفذ في تاريخ الفكر الإنساني قاطبة .

وليس بين الجغرافيين العرب من طارت شهرته مطار الشريف الإدريسي ، ولم يظفر واحد منهم بحجز مما ظفر به من دراسات ، فقد عُني كل بلد بنشر

ما كتبه الإدريسي عنه في كتابه الأشهر « نزهة المشتاق » وترجمته إلى إحدى اللغات الحية والتعليق عليه ، وتخصص في الدراسات الإدريسية نفر كبير من الباحثين في الغرب ، ولكننا لا زلنا إلى الآن بالنسبة للرجل وكتابه في نفس الموقف الذي كنا فيه من نحو ثلاثين سنة . لا زالت المشاكل الرئيسية المتصلة بترجمة حياته وتكوينه الجغرافي دون حل ، ولا زال موضوع مصادر معلوماته غامضاً مبهماً كما كان ، فيما عدا بعض الفروض والاستنتاجات التي وصل إليها نفر من الباحثين من أمثال ميكيلي أماري وكونراد ميلر وجويسبي فورلاني وتادويثس ليفيكي وسيزار دوبلر وفلهلم هونرباخ ، وهي افتراضات واستنتاجات لا تستند على دليل ثابت أو سند صحيح من نص كلام الإدريسي أو من كتبوا عنه من المسلمين ، وسنعرض لها في مكانها من هذا البحث .

والسبب الرئيسي في ذلك أن كل ما لدينا عن حياة الإدريسي لا يخرج عن سطور قليلة أدارها عليه حاجي خليفة في كشف الظنون وصلاح الدين خليل ابن أبيك الصفدي في الوافي بالوفيات والعماد الأصفهاني في الخريدة . وفيما عدا هذه السطور لم يظفر الإدريسي بترجمة مفصلة في أي من كتب التراجم في الغرب أو المشرق ، وقد رد نفر من الباحثين هذا الإهمال إلى أن المسلمين أغفلوا ذكر الإدريسي لأنهم لم يرضوا عن اتصاله بملك نصراني ودخوله في خدمته<sup>(١)</sup> ، وذلك غير صحيح ، لأن ذلك لم يقلل من قدر الإدريسي في نظر أهل العلم عندنا ، ولقيت كتبه من التقدير عند علماء العرب ما هي جديرة به ، فلا يخلو كتاب جغرافية كتب بعده من ذكره ، واختصته كتب المختارات الأدبية والموسوعات الكبرى بمدح طويل وأكثرت النقل عنه . أما خلو معاجم التراجم من ذكره فيرجع إلى طبيعة حياته نفسها ، فهذا رجل قضى معظم

(١) صاحب هذا الرأي هو المستشرق اتين كترمير في مقال نشره في « صحيفة العلماء »

عمره سائماً جوالاً أو مغترباً عن بلاد المسلمين ، وربما يكون قد مات في الغربه أيضاً كما سنرى ، فلم يقع أصحاب التراجم على سيرته وتفاصيل حياته ، أما كتابه فيكفي للدلالة على ذبوعه أن لدينا من مخطوطاته الجيدة الكاملة قرابة العشرة ، خلا القطع والأجزاء التي لا تخلو منها مكتبة كبرى في الشرق أو الغرب .  
والوقائع الثابتة لدينا من حياة الإدريسي قليلة جداً ، وبعض هذا القليل لا يستند إلى أساس متين يمكن أن نطمئن إليه تماماً ، فالشائع عند أهل العلم أنه ولد في سبته سنة ٤٩٣/١١٠٠ وأصل هذا القول عند ميخائيل الفيزري ، فقد ذكر ذلك التاريخ في الفهرس الذي وضعه لمخطوطات الاسكوريال دون أن يعين المرجع الذي استند إليه<sup>(١)</sup> ، وأنه كان يتجول في المشرق سنة ٥١٠/١١١٦ — ١١١٧ وأنه أتم كتابه سنة ٥٤٨/١١٥٣ — ١١٥٤ وتوفى سنة ٥٦٠/١١٦٤ — ١١٦٥ ؛ وهذا التاريخ الأخير مرجعه إشارة أوردها الحسن الوزان المعروف بليون الإفريقي في وصف رحلته ، وقد عاش الحسن الوزان بعد وفاة الإدريسي بثلاثة قرون ، وإشارته مع ذلك غير واضحة كل الوضوح<sup>(٢)</sup> . ويمكن أن يضاف إلى هذه التواريخ الأربعة خامساً نستنتجه من كلام الإدريسي ، فقد ذكر أنه أنفق ١٥ سنة في تأليف كتابه ، ومعنى ذلك أنه بدأ عمله العلمي الكبير في صقلية سنة ٥٣٣/١١٣٨ — ١١٣٩ ، ومن الممكن أن يكون هذا هو تاريخ وفوده على صقلية ودخوله في خدمة رجار الثاني .

(١) Casiri, *Biblioteca Arabico-Hispana Escorialensis*, II, 13.

وانظر مقدمة الترجمة القرطبية للقسم الخاص بالمغرب والأندلس وجزء من مصر :

R. Dozy et M. J. de Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, Leyde, 1866, p. III.

وسنشير إلى هذه الترجمة كما يلي : Dozy, *Espagne...*

Cf. Michele Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia* (Firenze, 1872) IV, (٢) p. 665, n. 3.

وقد ذكر الحسن الوزان أن الوفاة كانت سنة ٥١٦ هجرية ، ولاحظ البارون دي سلان أن هذا التاريخ لا بد أن يكون مصححاً ، وأن صحته في الغالب ٥٦٠/١١٦٤ — ١١٦٥ ، وهذا هو الأساس الذي استند إليه في القول بأن الإدريسي توفي في هذه السنة . والحسن الوزان ولد سنة ٨٩٣/١٤٨٧ — ١٤٨٨ . وتوفى حوالي ٩٤٤/١٥٣٧ ، أي أن بينه وبين الإدريسي أكثر من ثلاثة قرون .

وما عدا ذلك من وقائع حياته التي يذكرها مترجوه إنما هي استنتاجات وفروض ، فقد ذهبوا إلى أنه أقام في قرطبة ودرس فيها ، بدليل أنه وصفها وصفاً دقيقاً وأورد لمسجدها وصفاً لا يصدر إلا عن عاينه بنفسه ، وهذا التقدير صحيح ، لأن ذلك الوصف فريد في بابه لا نجده عند واحد من سبق الإدريسي من الجغرافيين والكتاب ، وقد نقله عن الإدريسي بعد ذلك نفر من أتوا بعده ، وأصبح من الأصول التي لا يستغنى عن دراستها من يعنون بدراسة تاريخ العمارة الأندلسية .

ولكن هذه الطريقة في الاستنتاج ليست مأمونة دائماً ، فقد ذهب رينو في تعليقاته على ترجمته لجغرافية أبي القدا إلى أن الإدريسي زار شمال غربي فرنسا المعروف ببريطانيا وجنوبي إنجلترا مستنداً إلى وصفه الدقيق لهاتين الناحيتين<sup>(١)</sup> ثم تبين بعد ذلك أنه لم يزر أيًا منهما ، بل اعتمد في وصفها على أقوال نفر من أهلها ، وفي دراستي لوصف مصر في « تزهة المشتاق » تبينت اضطراباً واضحاً في تحديد المواقع مع أن الثابت أن الإدريسي زار مصر وأقام فيها . أي أن دقة الوصف ليست دائماً دليلاً على المشاهدة الشخصية ، وانعدامها ليس دليلاً على أن الإدريسي لم يكن في الموضع وفي حالات قليلة جداً كان الوصف الدقيق دليلاً على المعاينة الشخصية ، كما أثبت ذلك رامزي وتوماتشيك فيما يتصل بجزء الإدريسي الخاص بآسيا الصغرى<sup>(٢)</sup> وكما يتبين بوضوح من كلام

(١) M. Reinaud, *Géographie d'Aboulféla*, tome I, *Introduction générale à la géographie des orientaux*, Paris 1848, pp. CXIII-CXXII, CCCX-CCCXVI.

César A. Dublen, *Los Caminos a Compostela en la Obra de Idrisi*, al-Andalus, XIV, 1949, fasc. 1, p. 70, n. 3.

(٢) W. M. Ramsay, *The historical Geography of Asia Minor in Royal Geographical Society*, Supplementary papers, IV, London, 1890.

Wilhelm Tomaschek, *Zur historischen Topographie von Kleinasien im Mittelalter* Apud *Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien* (phil.-hist. Classe), 124 (1891).

وانظر لنفس المؤلف أيضاً :

*Zur Kunde der Hams-Halbinsel - Die Handelswege im 12. Jahrhundert Nach der Erkundigung des Arabers Idrisi* Apud *Sitzungsberichte der Philosophisch-Historischen Classe der Kais. Akademie der Wissenschaften*, vol. 113, Vienna, pp. 275-373.

الإدريسي على صقلية وسواحل إفريقية القريبة منها والجزء الجنوبي من شبه الجزيرة الايبيرية ، ففي هذه الأجزاء يتجلى أن الوصف الدقيق دليل المشاهدة الشخصية ، ولا غرابة والحالة هذه أن تكون هذه الأجزاء بالذات أحسن جغرافية الإدريسي كلها .

لهذا كله لا بد من التحفظ في الاستنتاج من النص ، حتى لا تختلط الحقائق الواضحة بالفروض والتصورات في حياة رجل له مقام الإدريسي . فمن الأقوال الشائعة مثلاً أن الإدريسي ابن لإدريس العالى سابع الخلفاء من بيت بنى حمود ، وهو خطأ واضح لأن إدريس هذا توفي سنة ٤٤٤/١٠٥٢ - ١٠٥٣<sup>(١)</sup> فلا يمكن أن يولد له ولد سنة ٤٩٣/١١٠٠ . ومن الممكن تفسير هذا القول على أنه من أحفاد إدريس العالى هذا ، ويؤيد ذلك أن اسم الإدريسي ورد في مخطوطة أو كسفورد : « أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس أمير المؤمنين العالى بأمر الله » .

وإدريس العالى هذا من أواخر الأدارسة الجوديين الذين أوضاعوا في الفتنة الأندلسية الكبرى عقب انتشار عقد الخلافة الأندلسية وكان لهم فيها دور غير محمود ، فقد هجم جدهم علي بن حمود بن ميمون بن أحمد بن علي بن عبيد الله بن عمر بن إدريس بن إدريس على الخلافة في آخر دولة سليمان بن الحكم المستعين الثانية ، وادعى أن هشاماً المؤيد عهد إليه بها سراً ، واتخذ لقب الناصر لدين الله وبدأ بداية حسنة ، ولكن أمره لم يلبث أن اضطرب وتخلى عنه أنصاره ونفرت منه الأحزاب المتنافسة حول الخلافة ، وانتهى أمره بأن قتله نفر من غلمانه في الحمام أول ذي القعدة سنة ٤٠٨ الموافق أول يوليو ١٠١٨<sup>(٢)</sup> ثم توالى على طلب الخلافة نفر من أهل بيته ، ادعى منهم الخلافة وحمل القابها ثمانية منهم ، لا يكاد الواحد منهم يظهر على مسرح

(١) ابن القطان ، برواية ابن عذارى ، البيان المغرب ، ٣/٢١٧

(٢) ابن عذارى ، البيان المغرب ، ٣/١٢١ - ١٢٤

الحوادث حتى يختفى قتيلا أو هاربا أو معزولا ، وإدريس العالى هذا سابعهم ، ويعرف بإدريس الثانى ، وهو ابن يحيى المعتلى وحفيد على الناصر لدين الله الذى ذكرناه ، نادى بنفسه فى ٦ جمادى الثانية ٤٣٤/٢١ يناير ١٠٤٣ فى مالقة ، ولم يلبث أن قام عليه ابن عمه محمد بن إدريس المتأيد بن على الناصر لدين الله فى شعبان ٤٣٨/فبراير ١٠٤٦ ، ففر إلى سبتة لاجئا إلى سّواجات البرغواطى ، وكان من رجال بنى حمود هؤلاء يتولى لهم سبتة ، وسواجات هذا هو الذى يسمى أيضا سقوت أو سكوت ، وقد أصبح هو الآخر أميراً من أمراء الطوائف ، ولكن على سبتة ، وكان له دور كبير فى الفتنة إلى أن قضى عليه المرابطون . وأصله غمارى ثم دخل فى قبيلة برغواطية ، وهذا يعمل صلته بآل حمود الإدريسيين ، لأن دولة الأدارسة قامت فى دورها القاني على أكتاف قبيلة غمارة <sup>(١)</sup>.

المهم لدينا هنا أن إدريس العالى هذا لجأ إلى سواجات إلى أن مات سنة ٤٤٤ كما قلنا ، ولا يستبعد أن يكون نفر من أولاده ظلوا فيها منصرفين إلى مطالب العيش بعيداً عن السياسة ومتاعبها . ولاشك أن حياتهم كانت قلقة غير آمنة طالما عاش سواجات ، فقد كان رجلا قاسياً أنانياً ، قتل إدريس بن يحيى الثانى الملقب بالقائم بن إدريس الحمودى الأول الملقب بالمتأيد فى سنة ٤٤٤/١٠٥٢-١٠٥٣ ، وإدريس هذا هو المعروف بالثالث وهو تاسع من تلقب بالخلافة من الأدارسة الحموديين وآخرهم <sup>(٢)</sup>، وكان سواجات حريصاً على أن يعفى آثار هذا البيت حتى يستقيم الملك له ، وقد انفرد بالأمر فعلا ابتداء من سنة ٤٥٣/١٠٦١ وخلفه ابن له يسمى سواجات أو سقوت أيضاً وتلقب بعز الدولة ، وظل إلى أن قضى عليه المرابطون <sup>(٣)</sup>. وتحت سلطان هؤلاء فى سبتة ولد الشريف الإدريسي ، فهو على هذا أندلسى مغربى ، ومن هنا كان مكانه

(١) ابن خلدون.

(٢) جمع الأستاذ سيكو دى لومبنا أخبار أولئك الحموديين فى رسالة صغيرة عظيمة الفائدة : Luis Seco de Lucena, *Los Hammūdes de Málaga y Algeciras*. Málaga, 1955.

(٣) ابن عذارى ، البيان المغرب ، ج ٣/٢٥٠.



بين أهل الجغرافية في الأندلس ، وسنرى بعد قليل أنه درس في الأندلس بعد أن درس في المغرب ، وأن تكوينه الجغرافي استمرار للتقليد الأندلسي الذي نؤرخ له . ولا نعلم شيئاً عن الإدريسي حتى سنة ٥١٠ / ١٠١٦ - ١١١٧ ، فقد كان في ذلك العام في آسية الصغرى كما تدل عليه إشارة له في نزهة المشتاق ، وكانت سنة ١٠١٦ - ١٠١٧ هـ إذا صح أن تاريخ ميلاده سنة ٤٩٣ - سبع عشرة سنة هجرية ، وإننا لنتساءل هنا كيف كان في آسية الصغرى في هذه السن الباكرة ؟ إذا كان قد خرج من المغرب الأقصى لطلب العلم أو الحج ، أليس من المنطقي أن يكون قد ذهب إلى مصر والحجاز والشام قبل أن يصل إلى آسية الصغرى ؟ أو هل يكون المركب الذي استقله قد أرسى به في إحدى موانئ آسية الصغرى ، فمر بناحية اضنه التي يقول إنه شهدها بنفسه سنة ٤١٠ هـ ومن هناك توجه إلى بقية بلاد المشرق ؟ ، وحتى لو استقام هذا الفرض الأخير ، فإن معناه أنه بارح المغرب الأقصى وسنه ١٥ أو ١٦ سنة هجرية ، ولا يصح تبعاً لهذا أن يكون قد درس دراسة واسعة في المغرب الأقصى ، ثم خرج إلى المشرق وحده للاستزادة من العلم ، لأن العلم الواسع لا يحصل في هذه السن الباكرة ، ولا يعقل خروج شاب صغير مثله إلى المشرق إلا إذا كان ذلك في صحبة أبيه أو نفر من آله كما حدث للعذري ، ونحن هنا أمام أحد أمرين : إما أن نقبل فرضاً كهذا أو نشك أصلاً في تاريخ مولده كما ذكره ميخائيل الغزيري ، وربما كان هذا الحل الأخير أقرب إلى المعقول .

ويذهب سيزار دوبار وعبد الله كنون إلى أن الإدريسي أقام في رحلته المشرقية هذه سنتين<sup>(١)</sup> ، أي أن سنه عند العودة كانت دون العشرين ، وهذا

César Dubler, *Los Caminos a Compostela en Idrisi*, al-Andalus, XIV, 1949, fasc. (١) 1, p. 70.

وسلشبر إلى هذا البحث هكذا : Dubler, *Compostela...* : عبد الله كنون ، الشريف الإدريسي ، سلسلة ذكريات مشاهير رجال المغرب ، رقم ٢٤ ، تطوان ، بدون تاريخ ، ص ١١

أيضاً رأى ضعيف ، فإن الإدريسي قال عند عودته من المشرق أبيتاً من الشعر تجعلنا نستبعد عودته في هذه السن :

إن عَيَّياً على المشرق أن أر      جمع عنها إلى ذيول المغارب  
وعجيب يضيع فيها غريب      بعدما جاء فكره بالغرائب  
ويقاسى الظما خلال أناس ..      قسموا بينهم هدايا السحاب

فهذه شكوى لا تصدر عن شاب دون العشرين بعد سنتين قضاهما في المشرق ، فإذا كان يريد أن يبلغ وهو بعدُ دون العشرين ؟ وأى غرائب هذه التي جاد بها ذهنه ولم يقدرها الناس ؟ هذه شكوى لا تصدر إلا عن رجل أقام في المشرق فأطال الإقامة ، ودرس وحصل الكثير وجاء ذهنه بالغرائب ثم لم يجد من الناس تقديراً ، ولهذا كله فأننا مضطرون إلى القول — تمثيلاً مع المنطق — إن إقامته في المشرق طالت أكثر من هاتين السنتين ، وإنه عندما أخذ طريقه إلى المغرب يائساً من إدراك شيء في المشرق كان فوق سن العشرين بكثير ، ربما كان يقارب الثلاثين ، وهذا هو المعقول بالنسبة للنضج الذي سنراه عليه بعد قليل .

ثم إن الإدريسي لم يطلب في المشرق تلك العلوم التي كانت تفتح لأصحابها الأبواب كالفقه والحديث واللغة ، وإنما هو كان يطلب الحساب والهندسة والجغرافية والفلك ، فتلك هي العلوم التي « جاء فكره بالغرائب » فيها حقاً كما يتجلى من مؤلفاته ، وهذه « الغرائب » لم تكن تبهر الناس أو تهمد لهم طريقاً ، إنما كانت هوايات ، ولا شك أن الإدريسي كان يعرف ذلك ، ومن ثم فإن شكواه غير مفهومة ، اللهم إلا إذا كانت من النوع التقليدي الذي تعود أهل المغرب في تلك العصور أن يقولوه بعد إقامة يسيرة في المشرق ، ونجد أمثلة من ذلك عند ابن سعيد المغربي والمقري ، بل إن كثيراً من الأندلسيين

والمغاربة الذين وجدوا المكنانة وسعة العيش في المشرق قالوا مثل هذا الشعر على سبيل التقليد كما نجد عند أثير الدين أبي حيان الغرناطي .

وليس من الواضح إن كان الإدريسي قد عاد من المشرق إلى وطنه سبتة أو ذهب إلى صقلية رأساً ، وربما كان افتراض عودته إلى العدو أقرب إلى المعقول لأن ذلك يفسح المجال لامكان سياحته بالمغرب الأقصى وإلمامه بأحواله ومعرفته جبهاته من ناحية ثم زيارته للأندلس وإقامته في قرطبة وتجوله في بعض نواحي شبه الجزيرة ، والأمران حقيقتان تدل عليهما إشارات كثيرة في جغرافيته ، ولا يمكن أن نفترض تجوله في المغرب وزيارته للأندلس قبل ذهابه إلى المشرق ، فإن ملاحظاته وإشاراته التي ذكرناها ليست لشاب دون السابعة عشرة ، بل هي لرجل ناضج جيد التكوين واسع العلم بعيد الملاحظة ، وهنا أي بعد عودته من المشرق يمكن القول إنه درس في قرطبة ، فقد كانت أحوالها قد استقرت وعاد إليها شيء من رونقها في ظل المرابطين ، وإلى هذه الإقامة يمكن أن نُرجح ما نلاحظه في كتابه من ميل للمرابطين وامتداحه إياهم كلما أتاحت له فرصة ذلك ، وإليها أيضاً يمكن أن ننسب نفوره من الموحدين وحملته عليهم ، فإن الرجل بعد أن أقام في الأندلس ولمس اجتهد المرابطين في الدفاع عن الدين وحماية الأندلس الإسلامي كره أولئك الذين قاموا عليهم وحاربوهم وقضوا على سلطانهم . هذا بالإضافة إلى أن المرابطين هم الذين قضوا على سلطان سواجات في سبتة وأراحوا آل إدريس منهم ، في حين أن محمد بن تومرت مهدى الموحدين زعم لنفسه نسباً إدريسياً<sup>(١)</sup> وهو أمر ينكره الأدارسة ولا يقرونه .

من العدو ، والأرجح من سبتة ، كما يذهب من ترجحوا للإدريسي ، استدعاه رجار الثاني ملك صقلية ليؤلف له كتاباً في الجغرافية ، وتلك هي الحلقة غير

(١) كتاب الأنساب في معرفة الأصحاب ، نشر قطعاً منه لين بروفنسال في نفس المجلد الذي يضم أخبار المهدي ابن تومرت وابتداء دولة الموحدين لأبي بكر الصنهاجي المكنى بالبيدق ، باريس

الواضحة حقاً في حياة الإدريسي ، إذ كيف علم الملك النورمندی أن هناك في العُدوة رجلاً يسمى الإدريسي ماهراً في الجغرافية قادراً على تأليف كتاب جامع شامل فيها ؟ إلى ذلك الوقت لم يكن الإدريسي معروفاً بالجغرافية ، ولم يكن قد كتب فيها كتاباً حتى يمكن القول بأن رجار اطلع عليه فاستدعاه ، وليس في مقدمة « نزهة المشتاق » ما يفهم منه أنه كتب إلى رجار يعرض عليه تأليف كتاب في الجغرافية له ، فكيف يمكن تفسير هذا الاستدعاء ؟ إن الإدريسي رجل صريح ، ولو أنه كان قد طلب إلى رجار أن يعمل له كتاباً في الجغرافية لقال ذلك ، وخاصة والكتاب كله مهدى إليه . لابد أن يكون هناك طريق ما مهد للاتصال بين الرجلين ، فعرف رجار أن الإدريسي جغرافي متضلع ، وأنه قادر على أن يؤلف له الكتاب الذي كان يحلم به ، فبعث يستدعيه .

وهناك نقطة أخرى تزيد المسألة تعقيداً ، فإنه يستنتج من كلام الإدريسي أنه بدأ تأليف كتابه سنة ١١٣٨/٥٣٣ - ١١٣٩ ، فإذا افترضنا أنه وفد على صقلية قبل هذه السنة بقليل ، سنة ١١٣٥/٥٣٠ مثلاً ، وجدنا أن تلك السنة وما بعدها إلى سنة ١١٤٦/٥٤٠ توافق السنوات التي اشتدت فيها حملات رجار الثاني على إفريقية وطرابلس ، وفي ١١٣٥/٥٣٠ بالذات استولى على جزيرة جربة ، وفي مثل ذلك الجو المشحون بالعداوة بين الملك النصراني والمسلمين يستبعد أن يكون الإدريسي قد رغب في خدمته أو سعى إليه ، ويستبعد أيضاً أن يستدعى رجار الثاني عالماً مسلماً ، كان في نظره من أبناء الملوك ، ليؤلف له كتاباً في الجغرافية ، وربما كان هذا حافزاً لنا على القول بأن الإدريسي وفد على الجزيرة قبل ذلك ، وأن وفود الإدريسي على رجار للعمل معه كان أمراً متفقاً عليه من قبل ، في أيام لم تكن العداوة قد بلغت فيها هذا المبلغ بين رجار الثاني والمسلمين .

وهناك رأى ذهب إليه تادوئيتس ليفيكي<sup>(١)</sup> يبدو معقولا ومقبولا لأول وهلة ، ولكنه لا يثبت للمناقشة طويلا . وخلاصة رأيه أن اهتمام رجار الثاني (١١١٢/٥٠٦—٥٤٣—١١٥٢/٥٤٤) باستدعاء الإدريسي لم يكن سببه علمه بالجغرافية ، وإنما بشخصه كرجل من بيت الأدارسة يمكن أن يكون مطالباً بعرش أو منافساً فيه ، أى الانتفاع به في تحقيق مآربه في غزو الأندلس والسيطرة على غرب البحر الأبيض المتوسط . ويعلل ليفيكي ذلك بأن مكانة الإدريسي كجغرافي لم تكن قد تقرر بعد ، بل إن أمره لم يكن قد اشتهر كرحالة<sup>(٢)</sup> .

ويعلل ليفيكي رأيه هذا بما يحكيه الصفدي من أن الإدريسي عندما وفد على صقلية لم يكن ينوي الإقامة الطويلة فيها ، ولكن رجار رغبه في ذلك وقال له : « أنت من بيت الخلافة ، ومتى كنت بين المسامين تعمل ملوكهم على قتلك ، ومتى كنت عندى أمنت على نفسك<sup>(٣)</sup> »

والأساس التاريخي الذي يقوم عليه هذا الرأي ضعيف ، فإن رجار الثاني لم يكن يفكر في غزو الأندلس أو سيادة حوض البحر الأبيض ، إنما كان هدفه الأقصى توطيد مركزه في صقلية ، لأن دولة النورمان في صقلية كانت فرعا من دولتهم التي أنشأها روبرت جيسكاردي في جنوبي إيطاليا ، ولم يكن لهذه الدولة من سند إلا أذن البابوية لأصحابها في الاستيلاء على جنوبي إيطاليا

(١) Todeusz Lewicki, *Polska i Kraje Sąsiednie w Świecie «Księgi Rogera», geografia arabskiego* 2. XII w. al-Idrisi 'ego. Czesc I, Krakow 1945, Czesc. II, Warszawa, 1945.

وقد نشر ليفيكي في هذين المجلدين نص جغرافية الإدريسي لبولندا والأراضي المجاورة لها وترجمتها إلى البولونية مع تعليقات إضافية . وقد استعنت في قراءة مقدمة الكتاب وتعليقات المؤلف على الترجمة . بزميل بولوني .

(٢) ليفيكي ، ج ١ ص ١١ . وقد أبد هذا الرأي مقبول أحمد العالم الهندي ، انظر : S. Maqbul Ahmad, *India and the neighbouring territories in the Kitāb Nuzbat al-Mushtāh fi 'Khtirāg al-Āfāq* (Leiden, Brill, 1961) p. 3.

(٣) الصفدي ، الوافي بالوفيات ، نشر التراجم الخاصة بصقلية ميكيلي أماري في المكتبة

الصقلية ، لايسك ١٨٥٧ ، ص ٦٥٨

(أبُولْيَا وَكَلَابَرْتَا) وانتزاعه من أيدي البيزنطيين وإقامة دولة كاثوليكية فيه ، ولم تعترف الدولة البيزنطية باغتصابهم لهذا الجزء من أراضيها وظلت تعاديهم وتعمل على القضاء عليهم ، بل لم يعترف بهم أباطرة الموهنشتاوفن الألمان ، وكانوا يدعون السيادة على إيطاليا كلها ، ولهذا ظلت دولتهم في جنوب إيطاليا قلقة مهددة بعواصف الحروب ، حتى قضى عليها هنري السادس امبراطور الموهنشتاوفن سنة ١١٩٤ (٥٩٢ هـ) وقضى تبعاً لذلك على دولتهم في صقلية وتوج ملكاً على هذه الجزيرة في بلم في نفس السنة . ولما كانت دولتهم في صقلية امتداداً لدولتهم في جنوبي إيطاليا، إذ أن البابوية كانت قد أذنت كذلك لروبرت جيسكارد في غزوها وانتزاعها من أيدي العرب فندب روبرت أخاه روجر للقيام بذلك وبدأ الغزو في سنة ١٠٦٠ (٤٥٢) وتم له الاستيلاء على الجزيرة سنة ١٠٩١ (٤٨٣) ، وأعلن نفسه ملكاً على صقلية عقب ذلك بعد أن منح العرب ضمانات وعهوداً . وبعد أن توفي روجر الأول سنة ١١٠١ (٤٩٥ هـ) خلفه ابنه سيمون ثم ابنه الثاني روجر الثاني الذي عرفه العرب باسم رُجَار أو لُجَار تحت وصاية أمه أدِيلِيد ، ثم بلغ سن الرشد وحكم بنفسه سنة ١١١٢ (٥٠٦) ، ثم تمكن من أن يضم جنوب إيطاليا إلى ملكه ويصبح ملكاً على دولة النورمان كلها في إيطاليا وصقلية في سنة ١١٣٠ (٥٢٦ هـ) وهنا انتهت اطماعه السياسية ، واقتصر همه كله على الحفاظ على ما بيده وتأمينه .

أما حروبه مع بنى زيرى أصحاب إفريقية (تونس) فقد كان هدفه منها تأمين دولته لا إضافة شيء من بلاد المسلمين إليها ، ولم يتصد له بنو زيرى أصحاب إفريقية ولا قاوموه ، لأن صقلية لم تكن جزءاً من ولايتهم على إفريقية ، فإن التفكير السياسى الماكر الذى جرى عليه الفاطميون جعلهم يفصلون بين صقلية والقاعدة الاسلامية الوحيدة التى كان يمكن الدفاع عنها منها ، وهى إفريقية ، فكانت صقلية ولاية منفصلة تابعة للخليفة الفاطمى فى مصر وكذلك كانت طرابلس واجداهيه وصرت وما إليها ، والفاطميون هم الذين ولوا على

صقلية حسن بن علي بن أبي الحسين الكلابي ، وكان الفاطميون عاجزين عن تأييده ، ولهذا فقد اضطرب الأمر عليه وساءت أحوال صقلية ، وعندما أخذ النorman في غزوها لم يحرك بنو زيري ساكنًا إلا بعد فوات الفرصة ، وكان همهم بعد ذلك أن يعيشوا في سلام إلى جانب هذا الخطر الجديد ، وكل ما فعله الفاطميون للدفاع عن الجزيرة مكاتبات تعبر عن الاستنكار ، كهذه المراسلة التي جرت بين المزمز الفاطمي ورجار الثاني عقب استيلاء هذا الأخير على جربة سنة ١١٣٤-١١٣٥ (٥٢٩-٥٣٠ هـ) ؛ وتأمينًا لصقلية من الفاطميين استولى رجار على مدينة طرابلس سنة ١١٤٦ (٥٤٠ هـ) والمهدية سنة ١١٤٨ (٥٤٣-٥٤٤) ، ولكنه لم يغز إفريقيا ولم يضم إقليم طرابلس إلى ملكه ، إنما احتفظ بهذه المواقع ، وأقام فيها الحاميات لمجرد تأمين صقلية<sup>(١)</sup> ، وقد أزال الموحدون هذه المواقع كلها واستردوها لدولة الإسلام سنة ١١٦١ (٥٥٥ هـ) وفي أثناء ذلك كله كان رجار مشغولاً بصراع البيزنطيين والألمان ، ثم مع البابوية ، وقد مُنيَ في كل من هذه الميادين بخسائر وهزائم كثيرة .

ودولة هذه ظروفها لا يمكن القول بأن صاحبها كان يرمى بنظره إلى الأندلس ويعنى نفسه بغزوه أو أنه كان يسعى إلى السيطرة على حوض البحر الأبيض المتوسط .

ولكن رأى ليفيكي يوحى بفكرة أخرى قد تكون أقرب إلى المنطق ، فإن الدولة التي أقامها النorman في صقلية لم تكن نورمانية إلا بالاسم والرياسة ، أما العناصر التي قامت عليها فقد كانت غير نورمانية في الغالب ، وفي صقلية بالذات كانت تلك العناصر بيزنطية عربية ، وقد حلل مؤرخون مثل شالاندوف وفردينان لوت و س. ه. هاسكنجز طبيعة هذه الدولة تحليلًا دقيقًا لا بأس

(١) ابن الأثير ، المكتبة الصقلية ، ص ٢٦٧  
وقد أوجز ابن الأثير في الصفحات التالية الظروف التي استولى النorman خلالها على صقلية .

من إيراد خلاصته هنا لأنه يلقي ضوءاً كاشفاً على طبيعة علاقاتهم بعرب صقلية وجنوب إيطاليا ، ويوقفنا بالتالى على نوع الصلة التى قامت بين رجار الثانى والجغرافى العربى الأكبر .

وخلاصة آراء أولئك الباحثين أن روح المغامرة التى أتت بالنورمان إلى شمال غرب فرنسا هى التى قرّعتهم بعد ذلك من هذه الناحية التى سميت بعد ذلك باسم نورمانديا (نورماندى) إلى كل مكان ، وأن خير من صور خلقهم هو معاصرهم جُودْفِرُوا مالاتِيَّرا ، وهو يصورهم لنا كشعب ميزته الأولى هى الكبر وإهمال ما ورثوه عن أجدادهم طمعاً فى الحصول على ما هو أعظم منه ، ويقول : كانوا دائماً فى شوق إلى الكسب والسيادة ، ودأبهم تقليد غيرهم فى كل شئ ، وقد جمعوا فى خلقهم صفتين متناقضتين : السخاء والجشع ، واستطاعوا أن يوفّقوا بين هذين المتناقضين فى مهارة كبيرة . وكانوا إلى جانب ذلك شعباً ماهراً فى التملق مغرمين بدراسة البلاغة ، حتى أن صبيانهم كانوا خطباء ، وكانوا لا يضبطهم ضابط إذا تركوا على حريتهم ، أما إذا أمسكتهم يد حازمة أذعنوا بالطاعة للقانون ، وهم بسبب ولعهم بالتقاليد لم يبتكروا شيئاً ، وقد أدى بهم هذا إلى اصطناع الرجال وكسب الصداقات واستخدام المبرزين فى كل علم وفن ، ومن الغريب أن شعباً جمع هذه الصفات كلها وأدى للناس خدمات كبرى بسبب الولع باصطناع ذوى الملكات ، قد زال من قيد الوجود كشعب ، ولم تبق منه بقية خالصة فى مكانٍ ما ، ولقد اتخذ النورمان اللغة الفرنسية فى فرنسا وبذلوا جهداً كبيراً فى نشرها خارج فرنسا ( يريد فى إنجلترا ) ، وقبسوا من نورمانديا أصول طراز خاص من العمارة واجتهدوا فى النهوض به وتنميته حتى أصبح طرازاً معمارياً معروفاً بخصائصه فى تاريخ ذلك الفن يعرف بفن العمارة النورمانية . وفيما يتصل بالنورمان فى صقلية يقرر أولئك المؤرخون أنهم كانوا أسراء على بلد غريب عنهم ، وأنهم كانوا غرباء عن كل عناصر السكان فيه ، فقد



وجدوا في الجزيرة شعباً مسيحياً يتكلم اليونانية وآخر مسلماً يتكلم العربية ، وكانت العلاقات بين الشعبين تختلف من مكان لمكان في الجزيرة ، ولكن السيادة كانت للمسلمين بوجه عام ، وكان أولئك المسلمون طوائف شتى ما بين عرب أصلاء ومغاربة استعربوا وصقليين أسلموا ، وإذا كان العرب الأصلاء أقلية في جماعة المسلمين في صقلية ، فكذلك كان النورمان الأصلاء أقلية في الجماعة التي قادوها إلى الغزوات واستولوا بسواعدها على البلاد ، فقد كان النورمان الأصلاء في ذلك الحشد قليلين جداً ، وكان معظم كبار قادتهم وأمراء بحرم إيطاليين أو فرنسيين أو ألمان ، وعندما استقروا في صقلية لم يميزوا لهذا بين مسيحيٍّ ومسلم من رعاياهم الجدد ، فاعتمدوا على النابيين من الجانيين ، فكان الكثير من نصحاءهم وأهل بلاطهم وقادتهم وأمراء بحرم يونان ومسلمين ، ولم يكن للدين سلطان كبير على نفوسهم ، وإذا كانوا قد حاربوا المسلمين في المغرب فإن دافعهم إلى ذلك لم يكن الدين ، بل المحافظة على الملك ، وعندما شاركوا في الصليبيات كان المكر والحرص والطمع دوافعهم الأولى ، ثم يأتي الدين بعد ذلك ، ولهذا فقد عاش معهم الناس في صقلية في مأمن من عصيات الدين ، وأصبح الملك النرمانى قاعدة التوازن بين المسيحية والإسلام في الجزيرة ، وقد خف عصب الدين عند النرمان أكثر وأكثر بعد أن اختلف رجار الثانى مع البابوية ووقع العداء بينه وبينها . وقد خسر المسلمون سيادتهم على الجزيرة بعد الغزو النرمانى ، ولكنهم لم يخسروا الأرض والأموال والعقار ، ولم يصدر عن الملك شيء يضير حريتهم الدينية ، فدخلوا في خدمة النظام الجديد دون مضاضة . وفي عالم القرن الثانى عشر المسيحى كانت صقلية شيئاً فريداً في بابها وملجأ آمناً لمن أرادوا العيش بعيداً عن عصيات الدين التي عمت القرن كله . وما وقع من اضطهاد للمسلمين في بعض نواحي صقلية كان سببه رجال الدين من النصارى الذين اجتهدوا في نقل الروح الصليبية إلى أرض لم تشأ أن تعرفها ،

وسببه كذلك خوف النورمان من المسلمين من أهل الشمال الإفريقي الذين لم ينسوا ضياع صقلية من أيديهم طوال القرن<sup>(١)</sup>.

هذه اللوحات عن النورمان تعيننا على فهم طبيعة العلاقة بين الملك النورمانى والجغرافى العربى الذى دخل فى خدمته ، وتضع هذه الخدمة فى إطارها الصحيح ، وتفهمنا كيف استجاز الإدريسي — وهو شريف علوى — أن يعمل فى بلاط صقلية ، فقد قصد بابا مفتحا على مصراعيه لأمثاله من النابهين ، وكان إلى جانبه مسلمون كثيرون يعملون فى البلاط النورمانى ويشاركون فى شئون القيادة والإدارة ، وكانت الجزيرة عامرة بالمسلمين ومعالم الإسلام ، وكان شعور الإدريسي أنه عالم يهدى العلم إلى من يقدره . وربما كانت علوية الإدريسي وشرف محتده من أسباب إقبال رجار عليه ، فإن وجود ذلك الشريف العلامة إلى جانبه يُعلى جاهه بين رعاياه من المسلمين ويؤيد سلطانه فى نظرهم ، ولاشك فى أن رجار استفاد سياسيا من ثناء الإدريسي عليه فى مقدمة كتابه ووصفه إياه « بالملك المعظم المعز بالله المقتدر بقدرته » وليس بغريب أن يتناقل الناس شائعة إسلام رجار سراً<sup>(٢)</sup> ، فإن المسلم الصقلى الذى يقرأ هذا عن لسان رجل مثل الإدريسي لا يخطر بباله إلا أن الموصوف ملك مسلم ، وقد اجتهد رجار فى دفع هذا الظن عن نفسه خوفاً من تدمير رعاياه المسيحيين ، فأقبل على بناء الكنائس وشجع تنصر المسلمين واليهود فى أواخر أيامه ، بل قتل قائده على

(١) انظر عن النورمان فى صقلية :

E. A. Freeman, *History of Sicily*, London, 1891-1894.

A. F. von Schack, *Geschichte der Normannen in Sicilien*, Stuttgart, 1889.

F. Chalandon, *La domination normande en Italie, et Sicile*, 1009-1094, Paris 1907.

C. H. Haskins, *The Normans in European History*, Boston- New York, 1915.

ويضاف إلى هذه المراجع كتاب ميكيل أمارى « تاريخ المسلمين فى صقلية » فهو المدة فى ذلك الباب ، وسنشير إليه أكثر من مرة فيما يلى من البحث . وليس لدينا فى العربية إلا كتاب الدكتور إحسان عباس : « العرب فى صقلية » ، القاهرة سنة ١٩٥٩ وهو كتاب جيد أفدنا منه كثيراً .

(٢) راجع إشارة ابن الأثير إلى ذلك ، ص ٢٨٨ فى المكتبة الصقلية .

البحر فيليب الملقب بالمهدوى ، لأنه عندما استولى على بونه ترك نفراً من عبّاد المسلمين وصالحهم يخرجون من المدينة بأهلهم دون أذى<sup>(١)</sup> .

بقيت مسألة الطريق التي وصل بها الإدريسي إلى رجار الثاني ونوع الصلة التي قامت بينهما ، وقد استبعدنا فيما سبق أن يكون الإدريسي سعى بنفسه إلى الدخول في خدمة رجار ، أو أن يكون هذا قد سمع بعلمه بالجغرافية فاستدعاه ، ولم يبق إلا أن نبحث عن سبيل أخرى لهذا الاتصال ، وليس أمامنا ، ونحن لا نملك شيئاً ثابتاً ، إلا أن نستخرج مما لدينا ما عساه أن يحل لنا هذه المشكلة .

#### أدارة صقلية

ولا بد على أى حال أن رجار عرف من أمر الإدريسي شيئاً قبل أن يدعوه للعمل معه ، ووسيلة هذه المعرفة لا يمكن أن تكون كتاباً في الجغرافية كتبه الشريف ووصل إلى يد رجار ، فوقف منه على مكانه من العلم ، وقد تبادر إلى ذهنى أن يكون الإدريسي قد كتب كتابه المختصر في الجغرافية «أنس المهج وروض الفرج»<sup>(٢)</sup> قبل أن يكتب كتابه الكبير ، ولكن تبينت بعد دراسة نص هذا الكتاب أن ذلك الفرض مستبعد ، فالكتاب موجز لزهة الماتاق ، والإشارات إلى هذا الأخير فيه كثيرة ؛ ولكن من الممكن أن يكون كتاب الإدريسي في النبات والأعشاب<sup>(٣)</sup> سابقاً على كتبه في الجغرافية ، ومن الممكن أن يكون هذا هو الذى وصل إلى رجار ونبهه إلى مكان الإدريسي من العلم ، ولا يمكن على أى حال القطع بهذا ، لأن أصل ذلك الكتاب فقيد ، وما لدينا منه نقول يصعب معها تحديد تاريخ تأليفه ولو على وجه التقريب .

(١) ابن الأثير ، المكتبة الصقلية ، ص ٢٩٩

(٢) سلتحدث عن هذا الكتاب فيما بعد .

لم يبق إذن إلا أن نفترض أن يكون رجار قد عرف الشريف الإدريسي معرفة شخصية قبل أن يدعوه إلى العمل معه . وهذا الرأي يبدو مستبعداً أول وهلة ، ولكننا إذا درسنا تاريخ المسلمين في صقلية خلال العصر الذي عاش الإدريسي فيه رأينا شعاعاً من الضوء يمكن أن ينير لنا جوانب هذه المشكلة بعض الشيء ، بل يضع يدنا على حقيقة هامة جدية بعناية المهتمين بدراسات صقلية الاسلامية ، وهي وجود بيت لإدريسي حمودي فيها ، كان له سلطان كبير ودور واسع في تاريخها من النصف الثاني للقرن الخامس الهجري إلى أواخر القرن السادس .

وأول ما نسمع بهذا البيت في أخبار غزو النورمان لصقلية ، فعندما وصل هذا الغزو إلى وسط الجزيرة وبدأ الصراع حول جرجنت *Girgente* وقصريّاته *Castrogiovanni* وما حولها من الأراضي كان صاحب الأمر هناك الذي تولى أمر الدفاع رجلاً يسمى أبا القاسم بن حمود ، وكان ذلك سنة ١٠٨٦/٤٧٩ .

ومن أسف أن مؤرخينا لم يذكروا شيئاً عن الدور الذي قام به بنو حمود هؤلاء في الدفاع عن ناحيتهم ، ولكن ابن الأثير يذكر أن المسلمين قاوموا مقاومة عنيفة في الموضعين ، قال : « ولم يبق للفرنج ممانع ، فاستولوا على الجزيرة ، ولم يثبت بين أيديهم غير قصر يانة وجرجنت ، فحصرها الفرنج ، وضيقوا على المسلمين بهما ، فضاق الأمر على أهلها حتى أكلوا الميتة ، ولم يبق عندهم ما يأكلونه ، فأما أهل جرجنت فسلموها إلى الفرنج ، وبقيت قصر يانة بعدها ثلاث سنين ، فلما اشتد الأمر عليهم أذعنوا إلى التسليم ، فتسلمها الفرنج لهم الله سنة ٤٨٤ ... »<sup>(١)</sup> ، ولم يذكر ابن الأثير شيئاً عن قائد هذه المقاومة في تلك الناحية ، ولكن جودفروا مالاتيّر مؤرخ الغزو

(١) ابن الأثير ، الكامل ، الأجزاء الخاصة بصقلية ، المكتبة الصقلية ، ص ٢٧٨

النورمانى لصقلية<sup>(١)</sup> ذكر أن اسمه Chamut ، وقد رده ميكلي أمارى إلى أصله وهو حمود<sup>(٢)</sup> ، والمراد به أبو القاسم بن حمود من سلائل بنى حمود الأدارسة ، واسم هذا البيت المذكور فى تاريخ صقلية من ذلك الحين وبعده مدة قرن من الزمان على الأقل ، وقد ورد فى النصوص اللاتينية تحت هذه الصورة وصور أخرى مقاربة : Hamus أو Hamutus

وقد ذكر أمارى أن منشئ هذا البيت الحمودى الصقلى لابد قد بارح وطنه فى المغرب أو الأندلس بعد ضياع أسر بنى حمود فى منتصف القرن الخامس الهجرى كما ذكر ابن حزم . وليس هناك ما يمنع قبول هذا رأى ، ففى ذلك الحين كان المرابطون قد ثبتوا أقدامهم فى جنوب المغرب الأقصى وتطلعوا للامتداد شمالا ، ففى سنة ١٠٥٨/٤٥٠ تمت بيعة أبى بكر بن عمر اللمتونى على جنوبى المغرب الأقصى حتى وادى دِرْعَة ، وفى سنة ١٠٦٩/٤٦٢ — ١٠٧٠ كانوا قد تمكنوا من الأراضى الممتدة شمالا إلى مجرى نهر تانسفت ، وضائق بهم أغمات وريكة ، فبدئ فى بناء سراش فى رجب من تلك السنة ، وفى أواخر سنة ١٠٧٠/٤٦٢ تقدم يوسف بن تاشفين ابن عم الأمير أبى بكر بن عمر شمالا حتى وصل وادى ملوية ، وفى ربيع الأول سنة ١٠٦٣/٤٥٦ فبراير تنازل أبو بكر بن عمر عن الإمارة ليوسف بن تاشفين ، وانفرد هذا بالملك ، وبدأ التوسع السريع إلى الشمال ، فاستولى المرابطون على فاس سنة ١٠٧٤/٤٦٧ ، وفى السنة التالية استولوا على تلمسان ، ودخل شمال المغرب الأقصى كله فى حكم المرابطين<sup>(٣)</sup>

G. Molaterra, *La Conquista de Sicilia*, Collezione d'Opere inedite o Rare, Bologna (١) 1865; lib. IV, cap. 5.

Amari, *Musulmani di Sicilia*, III, 175. (٢)

(٣) ابن عذارى ، البيان المغرب ، الجزء الثالث الحاس بالمرابطين والموحدين ، قطعة منه نشرها أمبروزيو أويثى ميراندا فى مجلة 1. fasc. 1961 *Hesperis Tamuda*, II, ص ٤٦ وما يليها .

وفى هذه الظروف لم يعد للباقيين من بنى إدريس أمل فى السلطان ، فانزوى من استطاع الانزواء منهم فى ناحيته ، وفر من قر . ولاشك أن أبا القاسم بن حمود هذا انتقل إلى صقلية فى هذه الفترة مع نفر من أبناء أولئك الأدارسة ، وسنرى فيما بعد أن أباه كان يسمى علياً ، وقد بحثت فى الشجرة الإدريسية عن يسمى علياً فى هذه الفترة ، فلم أجد إلا اثنين : على ابن إدريس المتأيد بن على الناصر ، وعلى بن محمد حفيد إدريس المتأيد ، ومن الراجح أن أبا القاسم بن حمود الصقلى ابن لأحد هذين ، ونستطيع القول إنه وصل إلى رئاسة ناحية جرجنت وقصريانة بعد سنة ١٠٦٨/٤٦١ بقليل ، فقد ذكر ابن الأثير أنها كانتا من سنة ١٠٣٥/٤٢٧ — ١٠٣٦ فى طاعة القائد على بن نعمة المعروف بابن الحوَّاس ، وأن ابن الحوَّاس هذا قُتل سنة ٤٥٣/ ١٠٦١ — ١٠٦٢ أو بعدها بقليل ، وحاول أيوب بن تميم بن المعز الزيرى أن يسيطر على الناحية فلم يستطع ، فترك صقلية هو وأخوه على سنة ١٠٦٨/٤٦١ « وصحبهم جماعة من أعيان صقلية والأسطولية ، ولم يبق للفرنج ممانع ... »<sup>(١)</sup> فلا بد أن أبا القاسم بن على بن حمود تولى قيادة هذه الناحية ورياستها فى ذلك الحين ، أى قبل أن يزحف الغزو النورمانى إليها بقرابة ١٨ سنة . ولابد أنه هو الذى قاد الدفاع عن جرجنت وقصريانة على النحو الذى روينا عن ابن الاثير .

وتذهب المراجع اللاتينية والنورمانية التى رجع إليها أماري فى تتبع أخبار استيلاء النورمان على صقلية ، إلى أن أبا القاسم بن حمود هذا بعد أن أسلم قصريانة إلى رجار الأول اعتنق النصرانية مع أهله أجمعين وخاف على نفسه بعد ذلك من مسلمى البلد ، فطلب إلى رجار أن ينقله إلى بلد من بلاده فى شبه الجزيرة الإيطالية ، فنقله إلى بلدة ميلاطو Mileto فى بولية Apulia وهناك

(١) ابن الأثير المكتبة الصقلية ، ص ٢٧٩

ظل حتى مات<sup>(١)</sup> وهذا قول ظاهر الاختلاق ، فإن بنى القاسم بن حمود ظلوا بعد ذلك أصحاب جرجنت وقصريانة تحت سلطان النورمان ، وكان لهم دور كبير فى شئون الجزيرة إلى أكثر من قرن من الزمان بعد ذلك ، ثم إن ابن جبير الرحالة لقي رئيساً من رؤساء هذا البيت بعد ذلك بقرن من الزمان ، فى ذى قعدة سنة ٥٨٠/مارس ١١٨٥ ووصفه بالجلالة واتساع الجاه ، ثم قال : « ومن عظم هذا الرجل الحمودى المذكور فى نفوس النصارى ، أبادهم الله ، أنهم يزعمون أنه لو تنصر لما بقى فى الجزيرة مسلم إلا وفعل فعله ، اتباعاً له واقتداءً به ، تكفل الله بعصته جميعهم ، ونجاهم عما هم فيه بفضلته وكرمهم ... »<sup>(٢)</sup> فكيف يقال بعد هذا أن جده قد تنصر هو وأهله جميعاً من مائة سنة ؟

وقد تتبعنا تاريخ أولئك الحموديين الأدارة الصقليين فى بحث آخر ، وخلاصة ما قلناه هناك أن أبا القاسم بن على بن حمود هذا عاش فى أمان مع رجار الأول ، فقد تركه هذا على ضياعه وأحواله وقيادته لجرجنت وقصريانة ، ويبدو أنه توفى أواخر حكم رجار الأول ، أو بعده بقليل ، فقد توفى رجار سنة ١١٠١/٤٩٥ وخلفه ابنه سيمون لفترة قصيرة ، ثم مات سيمون سنة ١١٠٥/٤٩٩ وتولت الأمر الملكة أديليد Adelaide وصية على أخيه الأصغر رجار ، وفى سنة ١١١٢/٥٠٦ بلغ هذا سن الرشد وتولى العرش باسم رجار الثانى ، وهو صاحب الإدريسى ، وقد حكم ٤٠ سنة إذ توفى سنة ١١٤٧/٥٤٨-١١٤٨. وفى هذه الفترة ظهر أمر فقيه صقلية الأكبر محمد بن أبى محمد بن ظفر (٤٩٧-٥٦٧/١١٠٤-١١٧١) ، وقد نشأ فى ظل أبى القاسم بن على بن حمود ثم ابنه أبى عبد الله محمد بن أبى القاسم بن على بن حمود ، وإلى هذا الأخير أهدى

(١) Amari, *Musulmani di Sicilia*, III, 175-176.

(٢) رحلة ابن جبير ، بتحقيق الدكتور حسين نصار ، القاهرة ١٩٥٥ ، ص ٣٣٣

طائفة من أحسن كتبه مثل «أساليب الغاية في أحكام الآية» و«سلوان المطاع في عدوان الأتباع»، وكان تأليفه لهذا الكتاب الأخير سنة ١١٥٩/٥٥٤، ولا بد أنه ألّف له الكتب الأخرى قبل ذلك بسنوات، ومن المظنون أن كتاب «أساليب الغاية» ألّف سنة ١١٤٤/٥٣٩-١١٤٥، وكان أبو عبد الله محمد ابن أبي القاسم بن حمود إذ ذاك من كبار رجال الدولة الزرمانية ومدبّر الأُمَر فيها، فلا بد أن يكون قد خلف أباه ومكّن لنفسه الأُمَر قبل ذلك التاريخ. وكان أبو عبد الله محمد بن أبي القاسم هذا رجلاً كريماً ممدّحاً، يقد عليه الشعراء من المشرق والمغرب ويمدحونه ويصلّونهم بالصلاة السنّية، ويُقدّمهم إلى رجار الثّاني فيمدحونه، ومثال ذلك عبد الرحمن بن رمضان الشاعر المعروف بالقاضي، وعبد الرحمن بن محمد بن عمر البُثَيْرِي الصّقْلِي، وأبو حفص عمر ابن حسن النّحوي الصّقْلِي وغيرهم ممن أورد عماد الدين أبو عبد الله محمد بن حامد الأصفهاني أطرافاً من أشعارهم في الخريدة، بل بلغ من كثرة شعرهم أن العماد سَمّ ذكر بقيّتهم وقال: «واقصرت منها على هذه النّبة مع الظمّ إليها، فما أوتر إثبات مديح الكفر، عجل الله بهم إلى أَلْفَح ناره المسعرة»<sup>(١)</sup>.

وهذه السنوات التي تتحدث عنها هي التي ذهب الشريف الإدريسي فيها إلى المشرق وعاد إلى المغرب والأندلس، فهل نستبعد أن يكون قد سمع بذكر هؤلاء الحموديين الذين انتشر ذكّهم في المشرق وخف الشعراء إليهم ليمدحهم ويلتمسوا ندام؟ لقد كانت صقلية محطاً في طريق البحر من المغرب والأندلس إلى المشرق، وكان كثير من المسامين ينزلون بها في رحلتهم ويقضون الأسابيع والشهور، ومعظم من نزلها من ذوى الشأن منهم قصدوا أولئك الحموديين أو قصدهم هؤلاء للاجتماع بهم، كما حدث لأبي بكر الهروزي والرحالة ابن جبير

(١) الخريدة للعماد، المكتبة الصقلية، ص ٥٨٨



من بعده ، فهل يمكن أن يكون ذكرهم قد غاب عن الإدريسي ، وهو حمودي مثلهم ، بل منسوب إلى البيت الذي خرجوا منه ؟ ثم إن الإدريسي كان إذ ذاك شابا ذكيا حصل من العلم بالطب والجغرافية شيئا كثيرا ، ولابد قد بلغه أن رجار صاحب صقلية معنى بهذين العلمين متطلب لأصحابها ، وقد خرج من المشرق يشكو قلة التقدير في أبيات مأثورة عنه سبق أن ذكرناها ، ولم تكن الأحوال في المغرب والأندلس مواتية ولا آمنة كل الأمن لرجل مثله سليل بيت كان له شأن وسلطان ، فأى شيء أقرب إلى المنطق من أن يكون قد عرج على صقلية وعرف أبا عبد الله محمد بن أبي القاسم بن حمود ، ووقف هذا على ما عنده من العلم بالجغرافية والطب ، فقدمه إلى رجار الثانى أو تحدث إليه في شأنه ، فأعجب به رجار ووجد فيه طلبته ، فسأله أن يقيم عنده ويعمل معه ؟ هنا — أُنسَبَ — مكان العبارة التي يقول الصفدي إن رجار قالها للإدريسي مُرَغَّبًا له في المقام عنده : «أنت من بيت الخلافة ، ومتى كنت بين المسلمين عمل ملوكهم على قتلك ، ومتى كنت عندى أمنت على نفسك<sup>(١)</sup>» فهذه مناسبة الترغيب ، ولا معنى لها إذا كان الإدريسي قد وفد واستقر بالفعل وبدأ يعمل ، وهى في نفس الوقت تصور حال أبي عبد الله محمد بن أبي القاسم ابن حمود ، فقد كان هو وآله بالفعل آمنين في ذلك الركن بعيداً عن منافسات السلطان .

على أساس من هذا الفرض نستطيع أن نفرس ما يلى من أدوار حياة الإدريسي ، فقد عرف الآن أن أمامه فرصة للعمل وتحقيق أحلامه كرجل علم أمله الأقصى أن يستزيد من علمه وأن يجد وسيلة لإثبات ما عنده في كتب واذاعته في الناس ، ولهذا فقد مضى إلى المغرب ليستكمل علمه به وليتأهب للاستقرار النهائى في صقلية ، ومن المغرب ذهب إلى الأندلس ليدرس

(١) صلاح الدين بن خليل الصفدي ، الوافى بالوفيات ، المكتبة الصقلية ، ص ٦٥٨

فيه بعض الوقت ويرى ما يمكنه رؤيته من نواحيه بنفسه ، ثم عاد إلى صقلية بعد ذلك ليشرع في عمله العظيم حوالى سنة ١١٣٨/٥٣٣-١١٣٩ ، حقيقة أن الإدريسي لا يشير إلى شيء من ذلك في مقدمة كتابه ، ولكننا سنرى أن هذه المقدمة كلها موضع نظر ، ثم إن الإدريسي كان رجلاً شديد التحفظ ، لا يتكلم إلا بمقدار ، وهذا واضح من كتابه ، وربما يكون هذا من الأسباب التي رغبت رجار فيه وحملته على إكرامه وتقديره .

وإذا نحن قرأنا فقرة «الواقى بالوفيات» التي تتحدث عن الإدريسي لاحظنا أنها يمكن أن تؤيد هذا الرأي ، وجدير بالملاحظة أن الصنف لم يختص بها الإدريسي بل «رَجَّار ملك الفرنج صاحب صقلية» (وهكذا ضبط اسم رُجار) ، ففى تقول إنه هو الذى «استقدم الشريف الإدريسي صاحب كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق من العدو إلى صقلية له شيئاً فى شكل صورة العالم...» وبعد أن يفصل كيف صنع الإدريسي هذه الصورة يذكر المكافأة العظيمة التى كافأه بها ، ثم تأتى العبارة التى قالها رجار للإدريسي مرغباً إيَّاه فى المقام عنده (وقد ذكرناها قبلاً) ثم يلى ذلك ذكر خبر تأليف الكتاب<sup>(١)</sup> ، أى أن هناك مرحلتين لعمل الإدريسي فى صقلية يفصل بينهما ترغيب رجار له على الإقامة عنده . وهذا النسق يمكن تفسيره كما قلنا على أن الإدريسي عرف رجار أولاً وأطلعه على ما يمكن عمله لعمل صورة مجسمة للأرض ، فكان هذا حافزاً له على ترغيبه فى البقاء عنده ، فوافق الإدريسي ، وبأدر بأكمال رحلته إلى المغرب ، حيث قضى ما كان بسبيله أولاً واستكمل ما أراد من دراسة جغرافية المغرب ، ثم ذهب إلى الأندلس للدراسة والمشاهدة ، وعاد بعد ذلك إلى صقلية وبدأ العمل مع رجار .

(١) أورد هذه الفقرة أمارى فى المكتبة الصقلية ، ص ٦٥٧-٦٥٨

أما الفقرة التي أوردها العباد الأصفهاني في الخريدة فلا يمكن التحويل عليها ، فقد خلط النسخ بين مادتين من موادها ، فوردت هكذا : « محمد بن محمد يعرف بابن الثيرى القرطبي ، معظم ما يذكره ابن بشرُون في المختار من الأندلسيين رواية عنه ، ويذكر أنه لقيه في مدينة صقلية ، وقد صنف لملكها رجار الافرنجى في مسالك الأرض وممالكها كتاباً كبيراً سماه نزهة المشتاق . . . »<sup>(١)</sup> وواضح أن الكلام يدور أولاً على أديب رواية أخذ ابن بشرُون عنه معظم ما أورده في كتابه « المختار في النظم والنثر لأفاضل أهل العصر » من شعر الصقليين ونثرهم ، ثم يتصل الكلام عن الإدريسي ، والأول قطعاً ليس هو الإدريسي ، ومن الغريب أن نقرأ كبيراً من الباحثين لم ينتبهوا إلى ذلك ، فذهبوا إلى أن الإدريسي كان يلقب أيضاً بابن الثيرى وبالقرطبي ، وليس هذا بصحيح .

أما بقية الإشارات الخاصة بالإدريسي ، وهي لا تخرج عن سطور أوردها ابن أبي أصيبعة في طبقات الأطباء<sup>(٢)</sup> وابن خلدون في العبر<sup>(٣)</sup> وحاجي خليفة في « كشف الظنون »<sup>(٤)</sup> . فلا تكاد تضيف إلى علمنا بحياة الإدريسي شيئاً ذا بال ، ويهمننا أن نلاحظ هنا أن ابن أبي أصيبعة لا يذكره باسم الإدريسي بل

(١) الخريدة للعباد الأصفهاني ، قطعة نشرها أماري في المكتبة الصقلية ، ص ٦١٠ — ٦١١ ، وكل الذين انتفعوا بهذه القطعة اعتمدوا على هذه الصورة التي نشرها بها أماري ، ويلاحظ أن ترجمة محمد بن محمد المعروف بابن الثيرى ترد في آخر صفحة تنتهي بعبارة « مدينة صقلية » ثم يبدأ الكلام أول صفحة أخرى : « وقد صنف لملكها رجار . . . » ومعنى هذا أن هناك ورقة أو أكثر ساقطة من مخطوط الخريدة الذي اعتمد عليه أماري . ولم ينتبه أحد إلى ذلك ، وقد راجعت هذه الفقرة في نسخة الخريدة المصورة عن مخطوطة باريس رقم ١٣٧٥ ( ورقة ٢٠ ) فوجدت فيها نفس الخطأ .

(٢) انظر القطعة التي نشرها من « طبقات الأطباء » نور الدين عبد القادر والحكيم هنري جاهي وهي الباب الثالث عشر في أطباء إفريقية والأندلس . الجزائر سنة ١٩٥٨ ، ص ٥٣ وترجمتها إلى الفرنسية ص ٥٢ والتعليق على ذلك ص ١٦٠ و ١٦١

(٣) في المكتبة الصقلية ، ص ٤٨٥

(٤) نفس المرجع ، ص ٧٠٦

باسم : أبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن إدريس الحسني ، ولا يشير إلى ما كتب في الجغرافية ، وإنما يذكر كتابه عن الأدوية المفردة .

ولا نعرف كيف انتهت حياة الإدريسي أو أين مات فإن آخر خبر ورد فيما ذكرناه من المراجع هو ما يقوله ابن بشرون من أنه لقيه في بلرم ، وقد سبق أن شككنا في أن المراد بهذا هو الإدريسي بل محمد بن محمد الثوري القرطبي . ولكن إشارة يسيرة أوردها الحسن بن الوزان المعروف باسم ليون الإفريقي تقول إن الإدريسي توفي في صقلية سنة ٥١٦هـ / ١١٢٢-١١٢٣ ، وهو تاريخ غير معقول ، لأن الإدريسي ولد سنة ٤٩٣ ، ولهذا فقد صوبه البارون دي سلان<sup>(١)</sup> إلى ٥٦٠/١١٦٤-١١٦٥ ، لأن الخلط بين ٥١٦ و ٥٦٠ قريب في العربية وأي لغة لاتينية . وهذا هو التاريخ المعتمد عامة المؤرخين إلى اليوم .

ولكن هناك رأيا آخر في تاريخ وفاة الجغرافي الكبير لا بأس من عرضه هنا ، فقد ذكر العمد الأصفهاني في «الخريدة» في سياق «محاسن جماعة من شعراء المغرب الأدنى والقيروان وأفريقية» نقلا عن ابن بشرون أن يحيى بن التيفاشي القفصى «انتقل إلى قابس ، وسكن بها ومدح بنى هلال ، فقتله الأفرنج بصقلية بعد سنة ٥٥٠ بعد فتكهم بالمسلمين<sup>(٢)</sup>» وتناول أماري هذه العبارة بالتحقيق الدقيق المعهود فيه ، فقال إن استرجاع الموحدين للمهدية كان له وقع شديد على غليالم الأول الذي خلف رجار الثاني على صقلية وأهل بلاطه فقد غضب الملك على نفر من الاشراف واتهمهم بالخداع والغش والتهاون في الحرب مما أدى إلى استيلاء المسلمين على ذلك المعقل ، وبادر وزيره ماجون بتجريد مسلمي بلرم من كل سلاح خوفاً من انتفاضهم ، ثم وقعت فتنة

(١) انظر : M. Amari, *op. cit.* III, 664 n. 1

(٢) المكتبة الصقلية ، ص ٥٩٩

شديدة من جانب نفر من النبلاء والفرسان ، وهجموا على القصر ونهبوا الذخائر التي كان رجار الثاني قد ادخرها ( ٩ مارس ١١٦١ / ربيع الأول ٥٥٦ ) ، ثم قام النصارى في بلرم على المسلمين ، فتحصن هؤلاء في حيهم المسمى كازارا Cazzara وكان أغنى أحياء بلرم وكان يقع في غربها ، وأغلقوا أبوابه واستعدوا للدفاع عن أنفسهم ، ولكنهم كانوا بغير سلاح ، فتمكن النصارى المهاجمون من اقتحام الحي عليهم ، وأنزلوا بهم مذبحاً قاسية هلك فيها عدد عظيم منهم من بينهم الشاعر يحيى التيفاشي وكان شاعراً وسطاً أصله من قفصه ، وقد مدح عبد المؤمن بن عليّ عند وصوله إلى بلده ، ثم مضى إلى صقلية يلتبس شيئاً من رفد آل حمود كما كان الكثيرون من شعراء إفريقية يفعلون ، ووفد إلى بلرم حيث وافاه بها حفته ، وقد أضاف أماري إلى ذلك أنه يظن أن الإدريسي كان في بلرم إذ ذاك ، فقد كان متصلاً بيلاط غليالم الأول ، وعمل له نسخة موسعة من نزهة المشتاق لم تصل إلينا ، والغالب أن المراد بهذه النسخة الموسعة كتاب « روض الأنس ونزهة النفس » الذي ذكره ابن بشرون<sup>(١)</sup>.

ولا نعرف أين ذهب الإدريسي بعد مبارحته بلرم ، والغالب أنه مات في صقلية بعد ذلك بقليل ، مما يرجح ما ذهب إليه الحسن الوزان من القول بوفاته سنة ١١٦٤/٥٦٠ ، وليس لدينا ما يدل على أنه عاد إلى المغرب أو ذهب إلى أى بلد إسلامي آخر بعد ذلك .

أما عن حياة الإدريسي في صقلية فلدينا إشارة طيبة أوردتها الصفدي في « الوافي بالوفيات » ، ولا نعلم من أين استقى المعلومات التي أوردتها فيها ، ويغلب على الظن أنها ترجع إلى كتاب ابن بشرون ، ومن أسف أن هذا الكتاب قد ضاع ، وقد لاحظنا أن ما نقله العماد الأصفهاني عن ذلك الكتاب خاصاً بالإدريسي مضطرب مختلط بترجمة أخرى ، وقد سقطت من المخطوط ورقة أو

(١) أماري ، تاريخ مسلمي صقلية ، ج ٣ ص ٤٨٦ والهوامش .

وسنرى بعد قليل أن روض الأنس ، لم يكن نسخة موسعة بل موجزة من النزهة وأن الخطأ في الوصف جاء من لماري.

أكثر لابد أنها كانت تضم أول ترجمة الإدريسي ، وربما كانت هناك التفصيلات التي يوردها الصقدي في كتابه .

واستناداً إلى ما ذكرناه عن زيارتي الإدريسي لصقلية وتعرفه برجار الثاني في الأولى منها ، ثم استقراره فيها وشروعه في العمل في الثانية نقول — اعتماداً على كلام الصقدي — أن رجار « أكرم نزله وبالغ في تعظيمه » ويسر له طريق العمل ، وبدأ الإدريسي بعمل صورة الأرض على الفضة ، فلما فرغ منها كافأه مكافأة سنوية ، وألح عليه في الاستمرار في العمل معه فاستجاب « ورتب له — الملك — كفاية لا تكون إلا للملوك ، وكان يحجّ إليه راكباً بغلة ، فإذا صار عنده تَنَحَّى عن مجلسه ، فيأتي ، فيجلسان معاً<sup>(١)</sup> » أي أن الإدريسي لم يكن مجرد عالم يخدم ملكاً بعلمه ، بل كان صديقاً له أثيراً لديه ، يجلسان معاً ويتحدثان في طريقة العمل ويتشاوران فيما يعرض لهما من المشاكل ، وهذه الصورة معقولة ، فإن رجار الثاني كان شديد الاهتمام بهذه العلوم التي برع فيها الإدريسي وهي الجغرافية والطب والنبات والحساب والفلك ، لا يكاد يسمع بأحد من الظاهرين فيها إلا عنى به وشجعه على العمل شأنه في ذلك شأن معظم ملوك النورمان كما رأينا ، وقد وجد عند الإدريسي فوق ما يطلب من هذه العلوم كلها ، فزاد قدره عنده وأنس إليه ، واتصلت بين الرجلين صداقة كانت ثمرتها هذه الكتب الجليلة التي خلفها الإدريسي .

ولم تتغير حال الإدريسي بعد وفاة رجار الثاني ومجيء غليالم الأول ، ولكن أحوال الدولة النورمانية نفسها تغيرت ، فقد اشتد التنافس على السلطان بين معاوفى الملك وخرج الأمر عن يده ، واشتد النزاع بين اثنين من مستشاريه هما اصطفان وماتيو ، وكان بيت بنى حمود — والعرب تبعاً لذلك — من خصوم الأول وأنصار الثاني ، فاجتهد اصطفان في التآليب على العرب متعللاً بأن

(١) الصقدي ، الرافى بالوفيات ، المكتبة الصقلية ، ص ٦٥٨

الموحدين ، وقد أصبحوا سادة المغرب كله واستعادوا ما كان بيد النورمان من موانيه مثل المهديّة وصفاقس وطرابلس ، يتأهبون لاستعادة صقلية مستعنيين بمن فيها من المسلمين ، فكان من نتائج ذلك قيام النصارى على المسلمين في بلرم كما ذكرناه ثم مبارحة الإدريسي هذا البلد، ولهذا فإننا نستطيع القول بأن السنوات الأخيرة من حياة الإدريسي لم تكن سعيدة ولا هادئة ، نعم إنه استمر يعمل وأنجز كتاب « بهجة الأنس » ولكن العمل نفسه كان عسيراً في الظروف التي ذكرناها ، خاصة وقد غضب غليالم الأول على القاسم بن أبي عبد الله محمد ابن محمد بن أبي القاسم بن حمود واستصفي أملاكه وأبعده ، وصيره في الحالة التي وجدته عليها ابن جبير .

منهج الإدريسي وطريقته في العمل

يدل الإدريسي في « نزهة المشتاق » على علم واسع بالجغرافية والفلك والحساب والتاريخ ، وتدل النقول الباقية لدينا من كتابه عن « الأدوية المفردة » على علم واسع بالأدوية والأعشاب ، فقد كان هذا الكتاب من المراجع الرئيسية في هذا الباب ، حتى لقد نقل عنه ابن البيطار مائة مرة<sup>(١)</sup> . أى أنه كان متمكناً تماماً من العلمين اللذين أثرت عنه فيهما كتب ، وشهرته ككتابي لا تقل عن شهرته كجغرافي ، حتى أن ابن أبي أصيبعة ذكره ككتابي فقط ، دون إشارة إلى تواليفه في الجغرافية .

وقد أورد الإدريسي في فاتحة نزهة المشتاق طائفة من الكتب الجغرافية التي اعتمد عليها ، فحسب نفر من الباحثين أن هذه كل مراجعه ، وعددها عشرة

(١) انظر تعليق عبد القادر نور الدين وهنري جاهيه على لس ابن أبي أصيبعة وترجمته الفرنسية ، المصدر الذي ذكرناه ، ص ١٦٠—١٦١ . وقد ذكرنا في ذلك النص أن وفاة الإدريسي كانت سنة ١١٦٦/٥٦١ ، وهكذا أيضاً قال لكايوك .

هي : « كتاب العجائب للمسعودي ، وكتاب أبي نصر سعيد الجيحاتي وكتاب أبي القاسم عبيد الله بن خرداذبة ، وكتاب أحمد بن عمر العذري ، وكتاب أبي القاسم محمد الحوقلي البغدادي ، وكتاب جاناخ بن خاقان الكيماقي ، وكتاب موسى بن قاسم القردي ، وكتاب أحمد بن يعقوب المعروف باليعقوبي ، وكتاب اسحق بن الحسن المنجم ، وكتاب قدامة البصري ، وكتاب بطليموس الأفلودي ، وكتاب أرسطوس الانطاكي » . وثمانية من هذه الكتب معروفة لنا ، فكتاب العجائب لأبي الحسن علي بن الحسين المسعودي (توفي ٣٤٥ أو ٣٤٦ / ٩٥٦) هو أخبار الزمان وعجائب البلدان ويسمى أيضاً « الجمان في مختصر أخبار الزمان »<sup>(١)</sup> وهو من أهم كتب المسعودي الجغرافية التاريخية ، وكتاب أبي نصر سعيد الجيحاتي موضع تساؤل كبير ، لأن المعروف لنا هو أبو عبد الله محمد ابن أحمد الجيحاتي (ويكتب الجياني أيضاً) ، وكان وزيراً في البلاط الساماني فيما بين سنة سنتي ٨٩٢/٢٧٩ و ٩٠٧/٢٩٥ وقد صنف كتاباً احتذى فيه كتاب قدامة بن جعفر عن الخراج ، ذكره المقدسي في فاتحة أحسن التقاسيم ، وقد عثرنا على مخطوطة منه في كابل<sup>(٢)</sup> ، ونقل منه مؤلف « حدود العالم » نقولاً كثيرة ، وقد أثبت بارتولد الذي قام بنشر هذا الكتاب الأخير أن كتاب الجيحاتي أول محاولة عربية لرسم صورة (أي خريطة) للعالم ، ثم التعريف بأعلامها الجغرافية في كتاب<sup>(٣)</sup> ، وقال بارتولد أن مؤلف ذلك الكتاب اعتمد في رسم خرائطه على خرائط بطليموس ، ولكنه خالفه بعض الشيء في حدود خطوط

(١) لم يثر على أصل هذا الكتاب ، ولكن على مختصر صغير له توجد منه مخطوطة في المكتبة الأهلية في باريس ، وقد ترجمه كارا دي فو إلى الفرنسية ونشره في باريس سنة ١٨٩٨ بعنوان :

*L'Abregé des Merveilles* ثم نشر النص العربي السيد عبد الله الصاوي في القاهرة سنة ١٩٣٨

(٢) عثر على هذه المخطوطة المستعرق فرأي ، وكتب عنها مقالاً في مجلة بيزانطيون :

R. Frye, *Note on the Jayhani Manuscript in Kabul*, Apud Byzantion XVIII, 1948.

(٣) نشر كتاب « حدود » العالم المستعرق بارتولد في ليننجراد سنة ١٩٣٠ والكتاب صغير ،

ولكنه يضم ٧٨ خريطة مع مقدمة روسية مطولة .



العرض ، وذهب بروكلان إلى أن كتاب الجيحاتى وكتاب حدود العالم متشابهان تماماً<sup>(١)</sup>

أما كتب ابن خرداذبة والعذرى وابن حوقل واليعقوبى فعروفة متداولة ، وبقى كتابا جانناخ بن خاقان الكيماقى وموسى بن قاسم القردي دون أن يتعرف عليهما أحد . وكتاب قدامة البصرى هو الخراج لقدامة ابن جعفر ، وكتاب بطليموس معروف ، وقد تحدثنا فيما سبق بما فيه الكفاية عن كتاب أرسىوس أو هروشيئش ، وكتاب اسحق بن الحسن (أو حسين) المنجم هو « كتاب آكام المرجان فى ذكر المدائن المشهورة بكل مكان » ، وهو معجم جغرافى يظن أن مؤلفه مغربى أو أندلسى كتبه خلال القرن الرابع الهجرى<sup>(٢)</sup> .

وإذا نظرنا إلى هذه الكتب فى مجموعها لاحظنا أنها كلها ، فيما عدا كتاب العذرى ، قد كتبت فى القرن الرابع الهجرى فى حين أن الإدريسي كتب كتابه فى القرن السادس الهجرى . فهل معنى ذلك أن اطلاع الإدريسي على المؤلفات العربية فى الجغرافية وقف عند ذلك الحد ولم يتند إلى ما أُلّف فى القرن الخامس

(١) انظر ، بروكلان ، تاريخ الأدب العربى ، ملحق ١ ص ٤١١  
والمشكلة بعد هذا سيأخذ من مشكلة اسم المؤلف كما كتبه الإدريسي ، وهو يختلف عن اسمه المعروف لدينا .  
(٢) نفيس أحمد : جهود المسلمين فى الجغرافية ، ترجمة فتحى عثمان ، مجموعة الألف كتاب ،

الناشرة بدون تاريخ ، ص ٧٧  
وذكر المؤلف أن الرجل كتب كتابه فى سراكش فيما بين سنتي ٣٤٠ و ٤٥٤/٩٥١—١٠٦٣ أى أنه من أهل القرنين الرابع والخامس الهجريين . وقد أخذ نفيس أحمد هذه المعلومات من بروكلان (ملحق ١/٥٠٤) ، وكلام بروكلان على صحته : كتب أيضاً فى القرن الثالث الهجرى ، وربما يكون قد كتبه فى ٩٥١/٣٤٠ وعلى أى الأحوال قبل سنة ١٠٦٣/٤٥٤ وهى سنة اختطاط مدينة سراكش ، ولم يذكرها هو فى كتابه ، وعنوانه : « آكام المرجان فى ذكر المدائن المشهورة بكل مكان » وقد اتفق الإدريسي بهذا الكتاب بصفة خاصة فى كتابه « الملهج والفرج » (مخطوط بمكتبة حكيم أوغلو فى استامبول رقم ٦٨٨) . وقد وجدت نسخة من آكام المرجان فى المكتبة الأمبروسية فى الفاتيكان برقم 104 H. ، ونشرها مع ترجمة لإيطالية أنجيلو كودازى فى روما ١٩٢٧ :

*Il Compendio, geografico - arabo, pubblicato i tradotto di Angelo Codazzi, Roma 1927, Rend. d. Lincei, S. VII, vol. V, 372 - 463.*

كله والنصف الأول من السادس ؟ بل حتى تلك المؤلفات التي كتبت قبل نهاية القرن الرابع ينقص منها الكثير مما نفترض أن الإدريسي لا بد أن يكون قد اطلع عليه مثل كتاب البلدان لأبي بكر أحمد بن إسحاق بن الفقيه (كتب حوالي ٢٨٩/٩٠٢) وكتاب محمد بن أبي مسلم الجزّمي الذي عاش وكتب في أيام الواثق العباسي واعتمد الجيحاتي وأبو عبيد البكري عليه فيما كتبنا عن شرق أوروبا ، ورحلة سليمان التاجر (كتبت حوالي ٢٣٧/٨٥١) التي نقلها وعلق عليها أبو زيد السيرافي (حوالي ٣٠٤/٩١٦) ووصلت إلينا ونشرها لانجليز باسم «سلسلة التواريخ» خطأ ، وكتاب الأعلام النفيسة لأبي علي أحمد بن عمر ابن رُسته (كتب فيما بين سنتي ٢٩٠ و ٣٠٠/٩٠٣-٩١٣) ، وكتاب رسم الربع المعمور المعروف بصورة الأرض لحمد بن موسى الخوارزمي (كتب بعد ٢٣٢/٨٤٦) ، وغيرها كثير ، وقد اكتفيت بالإشارة إلى هذه لأنها أصول ما كان يمكن الاستغناء عنها بالنسبة لرجل كهذا تدل كتاباته على اطلاع واسع وتكوين علمي متين في الفروع التي تخصص وكتب فيها . وإن الانسان ليدّش لغياب اسم الخوارزمي بالذات من هذه القائمة ، فهو كان في ذلك الحين المرجع الأول لكل من تناول الرياضة والفلك والجغرافية على مذهب كلاوديوس بطليموس ، إذ أنه كان أول من استخدم الترجمة العربية لجغرافية بطليموس وصاغها على النحو الذي استعملها به العرب<sup>(١)</sup> هذا إلى مؤلفاته الكثيرة في الرياضيات .

(١) انظر : J. Lelewel, *Geographie du Moyen Âge*, Epilogue, Paris 1852

Aldo Mieli, *La Science arabe*, pp. 14-32.

J. Ruska, *Neue Bausteine zur Geschichte der arabischen Geographie*, Geographische Zeitschrift, 1918 pp. 77 sqq.

C. Nallino, *Al-Hwarizmi e suo rifacimento della Geografia di Tolomeo*, RAL. serie V, vol. 2, 1<sup>a</sup>. Roma 1894-95.

Afrika nach der Bearbeitung der Γεωγραφικὴ ὁψήνη des Claudius Ptolemaeus von al-Hwarizmi, herausgegeben von H. von Mzik in Denkschrift der Wiener Akademie, 59, 4, 1916.

ولكن قارىء « نزهة المشتاق » يتبين بوضوح أن الإدريسي عرف التشايج الرياضية والجغرافية التي وصل إليها أولئك العلماء واستخدمها استخداماً صحيحاً ، ويكفى أن نعرف أنه خير من استخدم جغرافية بطليموس من العرب وغير العرب إلى أيامه ، بل هو صححها وأضاف إليها في كثير من المواضع ، ويكفى أن نتصور الطريقة التي عمل بها صورة الأرض على قطع صغيرة من النفضة ثم ضمَّ بعضها إلى بعض في شكل دائرة أو كرة ، ونقله بعد ذلك رسوم كل قطعة إلى « لوح الترسيم » كما يقول ليعمل الخرائط اللازمة لكتابه ، ثم قيامه بحساب المسافات والأبعاد واستعماله البركار وغيره من أدوات الرسم في القياس وتحديد المواقع ، ولا بد كذلك أنه كان حاذقاً في استخدام الاسطرلاب والصفحة وما إليها من أدوات القياس الفلكية ، هذا إلى معرفته بالزيج وقدرته على الانتفاع منها ، بل تصويب تقديراتها في أكثر من موضع ، وهذا كله لا يتأتى إلا بعد اطلاع واسع على مراجع أكثر من هذه الكتب القليلة التي أوردها في مقدمة كتابه .

وربما جاز لنا هنا أن نلقى شيئاً من الشك على أصالة هذه المقدمة جملة ، فإن الإدريسي لا يشير إلى نفسه أو إلى عمله في الكتاب أدنى إشارة ، فبعد فاتحة بليغة يقول : « فإن أفضل ما عُنِيَ به الناظر ، واستُعمل فيه الأفكار والخواطر ما سبق أنلك المعظم رجار المعتز بالله المقتدر بقدرته ، ملك صفلية وإيطالية وأنكَبَرْدَه ( لومبارديا ) وقلورية ( كالابريا ) وإمام رومية الناصر للملة النصرانية . . . الخ » ثم يقول بعد ذلك : « إنه لما اتسعت أعمال مملكته ، وتزايدت هم أهل دولته . . . أحب أن يعرف كيفيات بلاده حقيقة ، ويُفَلِّها يقيناً وخبرة ، ويعلم حدودها ومسالكها براً وبحراً ، وفي أى إقليم هي ، وما يخصها من البحار والخلجان الكائنة بها ، مع معرفة غيرها من البلاد في الأقاليم السبعة التي اتفق عليها المتكلمون ، وأثبتها في الدفاتر الناقلون والمؤلفون ، وما لكل إقليم منها من قسم بلاد تحتوى عليه ويرجع إليه ويعد منه ، يطلب ما

في الكتب المؤلفة في هذا الفن من علم ذلك كله مثل كتاب...<sup>(١)</sup> فلم يجد ذلك فيها مشروحاً مستوعباً مفصلاً ، بل وجده منها مفقداً ، فاحضر لديه العارفين بهذا الشأن ، فباحثهم عليه وأخذ معهم فيه ، فلم يجد عندهم علماً أكثر مما في الكتب المذكورة ، فلما رأهم على مثل هذه الحال ، بعث إلى سائر بلاده ، فاحضر العارفين بها ، المتجولين فيها ، فسألهم عنها بواسطة<sup>(٢)</sup> جمعاً وأفراداً ، فما اتفق فيه قولهم ، وصح في جمعه نقلهم أثبتته وأبقاه . وما اختلفوا فيه ألغاه وأرجاه ، وأقام في ذلك نحواً من خمس عشرة سنة ، لا يخلى نفسه في كل وقت من النظر في هذا الفن والكشف عنه ، والبحث عن حقيقته إلى أن تم له فيه ما يريد...<sup>(٣)</sup> وهكذا يسترسل الكلام إلى آخر الفاتحة ، ثم يدخل في المقدمة الجغرافية رأساً ، فأين الادريسي من ذلك كله ؟ أين نصيبه من العمل إذا كان رجار قد فعل ذلك كله ؟ أم أنه يريد أنه هو الذي فعل ولكنه — من باب الاحترام — نسب ذلك إلى الملك ؟ الحق أنني كلما أعنت النظر في هذه المقدمة أحسست أنها ليست للادريسي ، أو كأن شيئاً سقط منها فأصبحت وكأنها مبنية للجهول . ولو أننا تصورنا أن هذا الناقص يقع بعد لفظ « بواسطة » كان شيئاً في معنى « العبد الفقير مؤلف هذا الكتاب أبي فلان الفلاني » لاستقام المعنى بعض الشيء ، ولأصبح ما بعد هذه الإضافة هو عمل الادريسي وهو الثابت الصحيح . ولعل الرجل بعد أن فرغ من الكتاب وجاء دور كتابة الفاتحة أحس بحرج ، إذ كيف — وهو الشريف العلوي الادريسي — يرفع كتاباً إلى ملك نصراني ؟ أقصد الناحية الأسلوبية البحتة ، فإن فوائح الكتب وإهداءاتها إلى الملوك والأمراء في تلك

(١) هنا يرد ذكر الكتب التي ذكرناها آنفاً .

(٢) اقترح بعض الباحثين قراءة هذا اللفظ « بواسطتي » ولا عمل لهذا التعديل ، فإن المراد أنه

سألهم بواسطة مترجم .

(٣) نشر هذه المقدمة أماري في المكتبة الصقلية ، ص ١٤ وما بعدها .

الأيام كانت تتطلب الثناء المبالغ فيه وتمعظيم المهدي إليه وتواضع المهدي ، وهذا الأسلوب في التقديم معقول مقبول في المحيط الإسلامي العربي ، ولكن حالة الإدريسي فريدة ولا نظير لها ، هو ليس شاعراً مادحاً كأولئك الذين ذكراهم ، إنما هو شريف علوي من العسير عليه جداً أن يكتب شيئاً يعيره به الناس بعد ذلك ، خاصة والقرن السادس الهجري كله كان عصر نهضة عربية إسلامية ، فالأيوبيون في المشرق والموحدون في المغرب يعملون في جد لرفع المهم وإعلاء كلمة الإسلام ، ثم يحى الإدريسي ، وهو سليل أشرف بيوت العروة والإسلام فيتطامن ويتواضع في عبارات لا يمكن أن يؤولها خصوم بيته الحمودي على أنها مجرد عبارات تقليدية ؟ لهذا جاءت المقدمة مبهمة بالنسبة لنصيب الإدريسي ، وهي على هذه الصورة تعفيه من كل لوم . لهذا كله أعتقد أن هذه الفاتحة ليست من قلمه ، فإما أنه كتب الفاتحة بطريقته العلمية التي تتبين في قسمها الثاني ثم أضاف إليها أحد رجال البلاط من العرب ما أراد ، أو أن هذا الغير قد قام بإنشائها كلها ، وهنا نستطيع أن نجد عذراً عن هذا النقص الواضح في المراجع التي جاء ذكرها فيها .

نقول هذا لأن الباحثين تبينوا عند دراسة الأجزاء المختلفة من هذه الجغرافية أن الإدريسي رجع إلى أكثر منها بكثير ، وقد تبينت في إعداد الجزء اخص بمصر أن الرجل رجع إلى ما كتبه أبو عبيد البكري عن مصر ، نعم إنه لم يطلع على ما كتب القضاعي وهو معاصره ، ولكن إهمال كتب المعاصرين لم يكن عيباً في تلك الأيام وخاصة فيما يتصل بالجغرافية ، فإن كتبها لم تكن تضيع كما تضيع كتب الأدب والفقه ، وكانت شهرة الكتاب فيها لا تطير إلا بعد زمن طويل .

ولكننا مع هذا كله لا نستطيع أن نفهم كيف أهمل الإدريسي مؤلفين لا يمكن أن يقال إنه لم يعرف مؤلفاتهم ، فأين مؤلفات أبي الريحان البيروني (٣٧٢ - بعد سنة ٤٤٢/٩٧٢ - ١٠٥٠) : وأين كتاب أحسن التقاسيم للقدسي

وقد كتب سنة ٣٧٥/٩٨٥) ؟ بل أين جغرافية الرازي للأندلس ؟ هل يمكن أن يذكر ابن خردادبة ولا يذكر البلخي ؟ أو يذكر العذري ويُهمل الرازي ؟ نستطيع أن نفهم هذا فيما يتصل ببلاد زارها الإدريسي وعرفها بنفسه مثل مصر وآسية الصغرى والمغرب والأندلس وصقلية وجنوب إيطاليا ؛ ولكن ما عذره في إهمال البيروني ؟ بل كيف يمكن أن يقال إنه لم يسمع به وقد كان ذكره على كل لسان في نواحي الشرق العربى التى زارها الإدريسي ؟ إننا لا نذكر البيروني لجرد أن اطلاع الإدريسي على مؤلفاته كان يعينه على إعطاء صورة للهند رايرانشهر<sup>(١)</sup> أدق وأوفى مما نقرأ في « نزهة المشتاق » بل لأن أبا الريحان هو الرياضى الفلكى الجغرافى المسلم الوحيد الذى كان يستطيع أن يضيف إلى مفهوم الجغرافية عند الإدريسي شيئاً جديداً حقاً ، فإن نظرياته السليمة فى الفلك والجغرافية ، وآراءه فى هيئة الأرض ومعالها وتاريخها ، ثم نقده الرصين لنظريات بطليموس الاسكندري كانت كفيلة بأن تضيف للإدريسي شيئاً جديداً وتخطو بجغرافيته خطوات واسعة إلى الأمام . لقد كان البيروني كفيلاً بأن يضيف إلى جغرافية الإدريسي عمقاً ينقصها بشكل واضح ، لأن أبا الريحان بين جغرافيينا هو ابن خلدون بين مؤرخينا ، وكما لم ينتفع بأنظار ابن خلدون إلا تلايذه المقربون مثل تقى الدين أحمد بن على المقرئى ، فإن الذين انتفعوا بكلام البيروني من جغرافيينا قليلون جداً<sup>(٢)</sup> .

ولكن ، يبدو لنا أن الإدريسي بعد أن قرأ ما قرأ من كتب الجغرافية والفلك ، وبعد أن ساح فى البلاد على قدر ما استطاع ، بدأ يرسم فى ذهنه

(١) مصطلح جغرافى يراد به عند ياقوت الأراضى التى تضم العراق وفارس والجلال وخراسان ، وعند ابن رسته : خراسان وسجستان وكرمان وفارس والأهواز والجلال وأذربيجان والموصل والجزيرة

انظر : Wadie Jwaideh, *The introductory chapters of Yakūt's Mu'djam al-Buldan* (Laiden, : Brill, 1959) p. 40, n°. 2

(٢) راجع عن آراء البيروني ونظرياته ما يقوله نفيس أحمد فى « جهود المسلمين فى الجغرافية » ترجمة فتحي عثمان ، ص ٦٤ وما بعدها ، وص ٢٤٢ وما بعدها .

تصور جديد لجغرافية الأرض ومنهج جديد لكتابتها؛ تصور يختلف تمام الاختلاف عما سبقه إلى ذلك الحين : تصور عام يشمل الأرض كلها على أنها كُـلٌّ واحد كل ما فيه جدير بالوصف والتحقيق ، فلا يقتصر التحقيق على حوض البحر الأبيض كما عند بطليموس أو على عالم الاسلام كما عند معظم جغرافي العرب إلى ذلك الحين ، تصور جغرافي خالص لا يختلط بالتاريخ هذا الاختلاط الذي جعل الكثير من كتب الجغرافية كتب تاريخ أيضاً كما نجد عند أبي عبيد البكري ، ولا يخلط بين الحقيقة والاسطورة كما نجد عند الهمداني : تصور جغرافي علمي خالص . وبناء على هذا التصور رسم منهجه : منهج مشاهدة وقياس ومقارنة وربط بين الأجزاء بعضها بعض ومراعاة النسب بينها ، وعمل صورة كاملة للأرض ثم كتابة وصف كامل لهذه الصورة يشمل وصف هيئتها العامة وتقسيمها بعد ذلك إلى مناطق يستقصى الكلام عنها في تفصيل ويجمع عنها كل ما تيسر له من المعلومات ، فاشهده بنفسه أثبتته كما رآه ، وما لم يشهده سأل عنه أهله ومن رحلوا إليه وساروا في طرقة أو أبحروا في أمواجه أو اشتغلوا بالتجارة فيه . ويستكمل ذلك بما عسى أن يجده في كتب الجغرافية التي تيسر له . ولا نبالغ إذا قلنا إنه رسم منهجه كما يرسمه أى جغرافي معاصر ، فإن الذى يتصدى اليوم لكتابة جغرافية للغرب مثلاً لا يبدأ بقراءة أبي عبيد البكري بل ينظر أولاً في كتب المساحة والإحصائيات والدراسات الجزئية عن الجغرافية الطبيعية ثم البشرية ، ويعتمد أولاً وقبل كل شيء على المصورات الجغرافية والأوروجرافية ورسوم القطاعات وبيانات مراكز الارصاد وما إلى ذلك .

وليس معنى هذا أن الإدريسي فكر في هذه العناصر كلها وهو يرسم منهجه الجغرافي ، فإن تصور الجغرافية على هذا النحو لم يولد إلا بعد عصره بقرون ، ولكنه على أى حال فكر في منهج جديد أو بتعبير أدق : سار في طريق جديد ، هو الطريق الذى وصل بالجغرافية إلى ما هي عليه اليوم ، وتطلب

منه السير في ذلك الطريق عناصر لم يجدها فيما بين يديه من الكتب ، لا مصورات عامة أو جزئية دقيقة ولا قياسات يمكن التعويل عليها ، ولا أوصاف للنواحي يمكن الاعتماد عليها ، ولا تفاصيل موثوق فيها كل الثقة عن أجناس البشر ومصادر ثروتهم وميادين نشاطهم وإنتاجهم . وكان عليه أن يبدأ هو بذلك ، فقرر أولاً أن يرسم صورة شاملة للأرض حتى يسير على خطة واضحة في عمله ، ثم قسم هذه الخريطة إلى أقسام صغيرة ، ومضى يبحث المعلومات الموجودة عن كل قسم ويحققها بسؤال من يعرفونها ومقارنة أقوال بعضهم ببعض واستخراج شيء يمكنه الاطمئنان إليه من ذلك كله .

وهذا كله يعطينا فكرة عن المشاكل التي واجهت الإدريسي عند ما شرع في تخطيط جغرافيته ، والطريقة التي لجأ إليها في علاج هذه المشاكل ، فهذا رجل تنبه في أوائل القرن السادس الهجري / الثاني عشر الميلادي إلى المشاكل التي واجهها الجغرافيون المحدثون في القرن الثامن عشر الميلادي ، واجتهد في حلها بالوسائل التي كانت في استطاعته ، ومن الواضح أنها مشاكل لا يستطيع حلها رجل واحد ، إذ الأمر يحتاج إلى هيئة أو دولة تؤيده وتعينه ، وقد وجد بعض هذا التأييد عند رجار الثاني ، فأمدّه بالمال وهياً له وسائل العمل ، وأضفى عليه حماية الدولة ووسائلها ، فلم يلبث مشروعه أن خرج إلى حيز الوجود ، وأياً كانت الملاحظات التي أبداه العلماء على جغرافيته ، سواء بالنسبة لتصوره الجغرافي العام أو للأوصاف الجزئية أو أبعاد البلاد وأطوال الطرق أو مواقع المدن وحدود النواحي ، فإنه يكفي الإدريسي أنه أول من تصدى لعمل جغرافية كاملة للككرة الأرضية معتمداً على أساس علمي تجريبي ، ووفق في ذلك إلى حد كبير ، فهو من ناحية القمة التي وصل إليها العلم الجغرافي في العصور القديمة والوسيلة ومن ناحية أخرى أول جغرافي حديث .

وقد بنى الإدريسي جغرافيته على مفهومات علمية صحيحة مثل كروية الأرض وخط الاستواء والأقاليم المناخية التي تتدرج من ذلك الخط إلى القطب واستطراق



بحار العالم الكبرى بعضها إلى بعض وتعادل منسوب الماء فيها والبحر وأثره في المناخ والجبال ودورها في تكييف الجو وتوجيه الرياح وسقوط الأمطار وما إلى ذلك . وأيا كان حكمنا اليوم على هذه المفهومات فقد كانت ثابتة في رأيه لا يشك فيها ، ففكرية الأرض عنده ثابتة لا شك فيها ، ومن هنا فهو لا يعرض نظريات أخرى في صورة الأرض ويترك للقارئ أن يختار ما يراه منها كما فعل ياقوت<sup>(١)</sup> ، وخط الاستواء عنده مفهوم جغرافي ثابت يبنى عليه تقسيمه للأرض إلى أقاليم ، وهو لا يتردد بين خطوط مختلفة ليتخذ منها خطأ رئيسياً يبنى تقسيمه عليه ، وإنما يتخذ الخط المار بالجزائر الخالدات ويثبت عنده . ومعظم هذه المفهومات الأساسية التي ثبت عندها صحيح ، ومن هنا فإن معظم النتائج التي وصل إليها صحيحة سابقة لعصره بمراحل رغم ما تبين من خطأ بعضها بعد ذلك بقرون ، كاعتقاده بثبات الأرض وسط قبة الفلك ودوران الكواكب الأخرى حولها ، وقوله بأن هناك جبلا عظيما محيطاً بالأرض كلها يسمى جبل قاف ، وهو معذور في هذه الأخطاء ، إذ كيف كان يستطيع أن يتبين أن جبل قاف خرافة إذا كان الناس لم يصلوا إلى آخر الأرض ويتبينوا ذلك إلا بعد ذلك بقرون كثيرة ؟ ونستطيع أن نتبع المنهج الذي تصوره الإدريسي لعمل جغرافيته للأرض ، ثم سار عليه بعد ذلك بدقة فيما يلي :

١ — فيما يتصل بالخريطة العامة الأساسية اعتمد الإدريسي على خريطة بطليموس<sup>(٢)</sup> ، لأنها تشمل الأرض كلها ، ولا يبعد أن يكون قد بدأ بنقلها

(١) ياقوت ، معجم البلدان ، طبعة القاهرة سنة ١٩٠٧ ، ج ١ ص ١٣ وما بعدها ، وراجع الترجمة الإنجليزية لمقدمة ياقوت بقلم وديع جويده ، ص ١٩ وما يليها .

(٢) . يذهب كونراد ميلر في مقدمة مجموعة المرائط العربية التي قام بنشرها إلى أن الإدريسي لم يعتمد على خرائط بطليموس بصورة مباشرة ، بل على نسخ منها قام بعملها مريبنوس الصوري ، وربما كان هذا صحيحاً . فنرى بعد قليل أن الغالب أن المرائط الجغرافية التي رسمها بطليموس وجعلها الجزء السابع من كتابه في الجغرافية قد ضاعت من زمن بعيد ، وربما تكون خريطة مريبنوس الصوري قد اعتبرت بدلا منها . وأخذها الإدريسي على أنها لبطليموس نفسه .

مكبدة لكي يستطيع بعد ذلك إدخال ما يرى من التعديلات عليها . ولكن بطليموس كان يتصور الأرض مسطحة ، وقد رسم خريطته على هذا الأساس ، فكان على الإدريسي أن يعدل الرسم على أساس كروية الأرض ، ويبدو أن الطريقة التي لجأ إليها في ذلك هي التي تحدثت عنها مادة « الوافي بالوفيات » حديثاً مبهاً كما يلي : « وهو — أي رجاء — هو الذي استقدم الشريف الإدريسي صاحب كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » من العدو ، ليصنع له شيئاً في شكل صورة العالم ، فلما وصل إليه أكرم نزله وبالغ في تعظيمه ، فطلب منه شيئاً من المعادن ليصنع منه ما يريد ، فحمل إليه من الفضة الحَجَر ( أي الخام ) وزن ٤٠٠٠٠٠ درهم ، فصنع فيه دوائر كهيئة الأفلاك ، وركب بعضها على بعض ثم شكلها له على الوضع الخصوص<sup>(١)</sup> ، وتفسير هذه العبارة فيما أرى أن الإدريسي أراد أن يحول الرسم المسطح إلى رسم ينطبق على كرة ، فأتى بصفائح فضة ورسم على كل منها ما رسمه بطليموس في كل من الأقاليم السبعة ، ثم أتى بكرة — من الخشب مثلاً — في الحجم المطلوب ، ثم أدار حول نصفها الأعلى ابتداء من خط الاستواء الصفيحة الأولى التي تمثل الإقليم الأول ، ثم أدار صفيحة الإقليم الثاني فالثالث وهكذا إلى السابع (دوائر على هيئة الأفلاك وركب بعضها على بعض ثم شكلها على الوجه الخصوص) ، وعبارة « شكلها على الوجه الخصوص » يراد بها أنه قَطَعَ من صفائح الفضة ما تطلبه تطبيق الصفائح على وجه الكرة ، وقد يكون الإدريسي قد فعل هذا مستعملاً شيئاً غير الفضة — الورق مثلاً — واختلط الأمر على الصفيدي أو من نقل عنه فلما تم الأمر على الورق نقله على صفائح الفضة .

ولا بد أن هذا التطبيق اقتضى من الإدريسي عمليات حسابية كبيرة ، لأن

(١) المكتبة الصقلية ، ص ٦٥٧ — ٦٥٨

المسألة لم تكن مجرد قطع الزائد من صفائح الفضة أو الورق ، بل حساب ذلك القطع بحسب ما تقتضيه الانحناءات ثم تعويضه .

٢ — ووجد الإدريسي بعد ذلك أن بطليموس يكتفى بتقسيم الأرض إلى أقاليم أى مناطق عرضية ، والمنطقة الواحدة تدور حول الكرة كلها دون حدود ، مما يصعب معه توقيع الأماكن والأعلام الجغرافية بالدقة ، فقسم محيط الكرة طولاً إلى عشرة أجزاء متساوية بخطوط تبدأ من قطب الكرة الأعلى وتنتهى عند قطبها الأسفل ، على طريقة خطوط الطول اليوم ، وبهذا حصل على مستطيلات ، كل منهم يضم مساحة معينة من الأرض وما يقع فيها من الأقطار والمعالم الجغرافية .

أما الأطوال قبل الإدريسي فكانت أطوالاً فلكية لا جغرافية ، بمعنى أن الفلكيين قسموا قبة الفلك فوق الأرض إلى ٣٦٠ درجة ثم حرروا ما يمكن أن يقع مقابل كل خط من مدن الأرض ، وقد جعلوا هذا التقسيم بالنسبة لمحيط الأرض عند خط الاستواء ، وقالوا إن الدرجة تعدل ٢٥ فرسخاً ، وتصوروا أن خطوط الطول هذه خطوط مستقيمة متوازية ، ثم أنهم اختلفوا حول خط الطول الذى يتخذ أساساً للحساب (كما نقول نحن خط جرينيتش اليوم) فذهب اليونان إلى أنه الخط المار بساحل المحيط الأطلسي ، وذهب آخرون إلى أنه الخط المار بجزائر السعادات أو فورتوناتوس ، ولا نعلم على وجه التحديد إن كان المراد بها جزائر الكنتارياس أو جزائر الأزوريس ، أما الهنود والفرس فقد اتخذوا الخط المار بما يسمى قبة أرين أو قبة العينين ، ولا ندرى إن كانت في الهند أو في جزيرة في المحيط الهندي على خط الاستواء ، والنتيجة أن خطوط الطول هذه كانت خطوطاً وهمية فلكية لا تعين على شيء ، وقد أشار إلى ذلك أبو الريحان البيروني<sup>(١)</sup> .

(١) راجع كلامه عند ياقوت ، معجم البلدان ، ٣٩/١

أما هذه الأطوال التي ابتكرها الإدريسي فخطوط تقسيم محدودة العالم على خريطته ، وهي وسيلة عملية واضحة الفائدة بالنسبة لمن يستعمل هذه الخرائط ، وقد اتخذ الخط الرئيسي ذلك المار بالجزائر الخالدات في المحيط الأطلسي متابعاً في ذلك بطليموس .

٣ - وإلى جانب ذلك أخذ الإدريسي بخطوط العرض المعروفة ، فقسم المسافة بين خط الاستواء والقطب الشمالى إلى تسعين قسماً ، وسعى كل قسم درجة ، وقد فعل ذلك بطريق الحساب ، في حين كان القدماء يقسمون قبة الفلك نفسها إلى ٣٦٠ درجة ، لكل نصف من نصفها ١٨٠ درجة ثم يحاولون ضبط مواضع المدن بالنسبة لبروج الفلك ، فكان التقسيم والتوقيع لهذا غير دقيقين ، ومع أن تقسيم الإدريسي لم يكن دقيقاً كل الدقة ، لأنه حسب للدرجة ٧٥ ميلاً تقريباً ، إلا أنه مقارب للواقع بل أقرب إلى المعقول من التقسيم الفلكي الخالص ، ومن الممكن قياس الدرجات بالمقاييس العادية على حسابه ، وبهذا أمكنه أن يرسم على خريطته بالإضافة إلى حدود الأقاليم خطوط عرض يفصل بين كل منها والذي يليه شمالاً وجنوباً ٧٥ ميلاً تقريباً . ومن أسف أنه لم يضع خطوط العرض هذه على خرائط الأقاليم التي استخرجها من خريطة العالم التي رسمها .

٤ - وعندما ضبط الإدريسي توزيع البلاد على خطوط العرض على هذه الصورة تبين له أن بطليموس لم يستوف نواحي المعمور من ناحية ، وأخطأ في وضع نواح في غير أقاليمها من ناحية أخرى ، فقد وجده ينتهى في الشمال إلى الجزر البريطانية ، في آخر الإقليم السادس ، ولا يضع بعد ذلك شيئاً ، فأكمل الجزر البريطانية وبلاد شمال أوروبا حتى فنلندا وشمال روسيا وبلاد اللاب Lappland ووضع ذلك كله في الإقليم السابع ، وقال في النص إن أقصى المعمور يصل إلى درجة ٦٨ شمالاً في حين أن هذه النواحي القاصية تصل في

خرائطه إلى نحو درجة ٧٢ شمالاً ، ومن هذا الخط الأخير إلى القطب لم يضع شيئاً على الخريطة ، لأنها بحسب ما انتهى إليه علمه بلاد شديدة البرودة لا تسكن . وفيما يتصل بجنوب خط الاستواء ، وجد أن بطليموس لا يتعداه قائلاً أن وراء ذلك بلاداً غير مسكونة بسبب شدة الحرارة ، فسوب الإدريسي ذلك ، ومد العمران إقليمياً وخمسين جنوب خط الاستواء ، ليضع فيه جزيرة سرنديد وما وصل إلى علمه من جزائر بحر الهند ، ثم منابع النيل و منابع نهر النيجر ، وهو عنده نيل السودان ، ولم يضع بعد ذلك إلى الغرب شيئاً ، وإنما رسم مساحة أرضية واسعة غير واضحة الحدود ، وقال إنها بلاد غير مسكونة لشدة الحرارة وانعدام الرطوبة وقال : « ولم يقع في قسم القسم الغربي وراء خط الاستواء بحرٌ يؤثر فيه هذا التأثير ، فبقى على كيفية طبعه من الئيس ، لا يمكن به نبات نبات ولا حياة حيوان » .

٥ — بعد هذا نزع الإدريسي هذه الصفائح أو الأوراق وبسطها ، وقام بالعملية التي قام بها مركاتور في أواسط القرن السادس عشر الميلادي ، أي تحويل الخريطة الكروية إلى خريطة مسطحة ، مراعيًا في ذلك كل العمليات الحسابية والرياضية التي يقتضيها ذلك التحويل ، وهنا تظهر عبقرية الشريف الإدريسي ، لا كرياضي جغرافي فحسب ، بل كمجدد وصاحب نظر حصيف ومفكر سابق لأوانه<sup>(١)</sup> ، فإن تحويله جاء من الدقة بحيث أنه عندما عمل بعد

Konrad Miller, *Mappee Arabicae, Arabische Welt und Landeskarten*, (6 vols. (١) Stuttgart 1926-1928) 1, 2, p. 53.

O. J. Tuulio, *Le géographe arabe Idrisi et la topographie baltique*, Ann. Soc. Fenn. B, XXX, 2, 1934.

وقد عاد توليو إلى هذا الرأي في أبحاثه الأخرى عن الإدريسي ، أنظر له :  
Du Mouveau sur Idrisi وهو بحث نشر في نفس الصحيفة (حوليات الجمعية الشرقية الفنلندية)

جلد ٧ قسي ٣ و ٤ ، وانظر أيضاً :

O. J. Tallgren - Tuulio et M. Tallgren, *La Finlande et les autres pays baltiques orientaux* (Geographie VII, 4). Edition critique du texte arabe, avec facsimilés de tous les Manuscrits connus, traduction, étude de la toponomie, aperçu historiques, cartes et gravures ainsi qu'un appendice donnant le text de VII 3 et VII 5, dans *Studia Orientalia*, Helsinki 1930.

ذلك كرة أرضية من الفضة وجعل النقاشين والرسمين ينقلون على مستطيلاتها محتويات كل مستطيل من مستطيلات الخريطة المسطحة ، جاء النقل دقيقاً كل الدقة ، فجاء كل بلد أو علم جغرافي في موضعه وهذه الخريطة المسطحة هي التي يسميها الإدريسي لوح الرسم .

ونظن أن عمل لوح الرسم هذا وتحقيقه ووضع أسماء المواضع عليه هو الذي استنفد معظم الوقت الذي قضاه الإدريسي في هذا العمل ، فقد قرأ أولاً ما كتبه بطليموس وحقق المواضع الواردة في نصه على خريطته — أي خريطة بطليموس — واستكملها ، ثم أعاد قراءة ما لديه من كتب الجغرافية عن كل ناحية ووقع ما فيها من الأعلام على لوح الرسم ، ثم عمد بعد ذلك إلى تحقيق ذلك كله « فوق اختيارها — أي الإدريسي ورجار — على أناس ألباء فطناء أذكاء ، وجهزم رجار إلى أقاليم الشرق والغرب جنوباً وشمالاً ، وسفر معهم قوماً مصورين ليصوروا ما يشاهدونه عياناً ، وأمرهم بالتقصي والاستيعاب لما لا بد من معرفته ، فكان إذا حضر أحد منهم بشكل أثبتته الشريف الإدريسي حتى تكامل له ما أراد »<sup>(١)</sup> . وينبغي أن نضيف هنا أن الإدريسي لم يعتمد فقط على أولئك الذين يصفهم الصفدي بأنهم « ألباء فطناء » بل اعتمد في كثير من الأحيان على تجار أو سُفَّار من أهل تلك النواحي أو من جابوا أقطارها وبحارها ، وليس من الضروري أن يكون التجار والسُفَّار والملاحين عارفين بالمواقع الدقيقة للبلاد واتجاهات الأنهار وفروعها والبحار وخلجانها وأبعادها ، ومنهم من يقدر المسافات بالمراحل ( جمع مرحلة وهي مسيرة يوم على ظهور الدواب ، والبغال تقطع في اليوم ما بين ٣٥ و ٤٥ كيلومتراً ) ومنهم من قدر بالميل الروماني ( وهو نحو ١٤٨١ متراً ) ، ومنهم من قدر بالميل العربي ( وطوله كما يتبين من قياسات الإدريسي يتراوح بين كيلومتر و كيلومترين ) ومنهم من قدر بالميل

(١) الصفدي ، الرافى بالوفيات ، قطعة نمرها أمارى في المكتبة الصقلية ، ص ٦٥٨

البحرى ( وطوله نحو ٢٠٠٠ متراً ) ، أو بالجرى ( وهو المسافة التى تقطعها السفينة الشراعية فى البحر فى يوم ، وهذه المسافة تتراوح بين ٤٠ و ٥٠ كيلومتراً ) ، ونتيجة ذلك أن وقعت فى لوح الرسم مفارقات جسيمة فى تقديرات الأبعاد والاتجاهات . فأما فيما يتصل بالأولى وهى الأبعاد فقد كان على الإدريسي أن يحوّل كل بُعد منها إلى مقياس الرسم ، ثم يوقعه على الخريطة مستعيناً « بآلات الحديد » والمراد بها البركار والمثلث والمسطرة وما إليها . وكان عليه فى كل حالة أن يحسب البعد الصحيح للموقع بالنسبة للمستطيل الذى يقع فيه أولاً ، ثم بالنسبة للخريطة كلها .

وقد وصف لنا الإدريسي نفسه ما لقيه من العناء فى ذلك العمل حين قال : « ... فأحضر لديه العارفين بهذا الشأن ، فباحثهم عليه ، وأخذ معهم فيه ، فلم يجد عندهم علماً أكثر مما فى الكتب المذكورة ، فلما رأهم على مثل هذه الحال بعث إلى سائر بلاده ، فأحضر العارفين بها المتجولين فيها ، فسألهم عنها بواسطة<sup>(١)</sup> جمعاً وأفراداً ، فما اتفق فيه قولهم ، وصحّ فى جمعه نقلهم أثبتته وأبقاه ، وما اختلفوا فيه ألغاه وأرجاه ، وأقام فى ذلك نحو من خمس عشرة سنة ، لا يُخَلِّى نفسه فى كل وقت من النظر فى هذا الفن ، والكشف عنه والبحث عن حقيقته إلى أن تم له فيه ما يريد . ثم أراد أن يعلم<sup>(٢)</sup> يقيناً صحة ما اتفق عليه القوم المشار إليهم فى ذكر أطوال مسافات البلاد وعروضها ، فأحضر إليه لوح الترسيم ، وأقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيئاً فشيئاً ، مع نظره فى الكتب المقدم ذكرها ، وترجيحه بين أقوال مؤلفيها وأمعن النظر فى جميعها<sup>(٣)</sup> حتى وقف على الحقيقة فيها ...<sup>(٤)</sup> » .

(١) هذا هو اللفظ الذى أشرنا إليه آنفاً وقلنا ان بعده شيئاً ناقصاً ، وقد اقترح بعضهم تصويبه إلى « بواسطة » .

(٢) فى الأصل « يستعلم » والقراءة التى أثبتناها واردة فى إحدى النسخ التى رجع إليها أمارى .

(٣) فى الأصل « جمعها » والصورة التى أثبتناها أوفق للسياق .

(٤) فاتحة نزهة المشتاق ، المكتبة الصقلية ، ص ١٨ .

وقول الإدريسي « فأحضر إليه لوح الترسيم ، وأقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيئاً فشيئاً » تقتضى أن لوح الترسيم هذا كان قد أُعِدَّ قبلاً وأن الإدريسي مضى يحقق عليه أقوال الكتب والرحالة ويختبره بمقاييس الحديد ، أى بآلات القياس التى ذكرناها .

وجدير بالملاحظة أن إنشاء لوح الرسم هذا واستكمالها أعان الإدريسي على تصحيح كثير من المفهومات القديمة ورسمها على نحو قريب من الحقيقة ، مثال ذلك أن شبه الجزيرة الإيبيرية موصوف في النص على أنه مثلث الشكل اتباعاً للرأى القديم الذى أشرنا إليه ، فإذا نظرنا إلى خريطة الجزأين الأول والثانى من الإقليم الرابع وجزء من الإقليم السادس كما نشرها ميلر لاحظنا أن شبه الجزيرة لا يبدو مثلثاً ، بل على صورة قريبة جداً من هيئته فى الحقيقة .

ولوح الرسم أو الترسيم هذا هو الذى نقل الإدريسي رسمه على الكرة الفضية كما سنرى ، وهو الذى نقله أجزاءً فى كتاب نزهة المشتاق ، والشائع أنه ضاع ولم يبق له أثر ، وهو بالفعل قد ضاع كما ضاعت الكرة الفضية ، ولكن بقيت منه صورة نقلها بعضهم سنة ١١٩٢ (٥٨٨ هـ) فى صقلية ، ومن حسن الحظ أن هذه الصورة بقيت ، ونشرها كونراد ميلر فى مجموعته المسماة « الخرائط العربية <sup>(١)</sup> » وهى التى تصور مستوى الإدريسي فى رسم الخرائط . أما الخرائط الصغيرة الواردة فى مخطوطات « نزهة المشتاق » فقد أصابها تحريف شديد بسبب كثرة النقل وقلة مهارة النساخين فى نقل الرسوم ، وأما الآن خرائط مصر فى ٧ مخطوطات لا تكاد إحداها تتفق مع الأخرى تمام الاتفاق .

٦ — فإذا تم هذا التحقيق المتعب قام الإدريسي بخطوة أخرى لا تقل عسراً ، وهى نقل لوح الترسيم هذا على كرة أرضية ، ونحن نذكر لفظ كرة

(١) Konrad Miller, *Mappae Arabicae* خريطة الجزأين الأول والثانى من الإقليم الرابع وجزء من كل من الإقليمين الثالث والخامس .



هنا لأنه أقرب إلى تصورنا لا لأنه ثابت ، لأن الإدريسي نفسه يقول : « فأمر عند ذلك أن يفرغ له من الفضة الخالصة دائرة مفصلة عظيمة الجرم ضخمة الجسم في وزن أربعمائة رطل بالرومي ، في كل رطل منها ١١٢ درهماً » ولا نفهم المراد هنا بلفظ « دائرة » ، لأن الدائرة غير الكرة ، والإدريسي رجل دقيق ، فلماذا لم يستعمل هذا اللفظ الأخير ؟ أما الصفدي فيقول : « ليصنع له شيئاً في شكل صورة العالم » وصورة العالم في رأى الإدريسي كرة . ثم إن قول الإدريسي « دائرة عظيمة الجرم ضخمة الجسم » يفهم منه أن الذي عُمل كان شيئاً ضخماً عظيم الجرم ، لا مجرد صفيحة مبسوطة . ومع أن هناك خلافاً في تقدير الفضة التي دخلت في ذلك العمل بين ما يقوله الإدريسي وما يذكره الصفدي ، فقد أخذ سكياباريللي بقول الإدريسي ، فحسب دراهم الفضة التي ذكرها وهي ٤٤٨٠٠ درهماً وقال إنها تزن ١٥٠ كيلوجراماً<sup>(١)</sup> ، وذهب ميلر إلى أن الذي صنع كان صفيحة لا كرة ، وقدر سمكها بثلاثة مليمترات ، وعلى هذا الأساس قدر أبعادها : ٣,٥ متراً في الطول و ١,٥ في العرض .

وأيما كان شكل الصورة الأخيرة لخريطة الإدريسي ، فقد وصف لنا بنفسه طريقة تنفيذها ، قال : « فأمر عند ذلك أن يفرغ له من الفضة الخالصة دائرة مفصلة عظيمة الجرم ضخمة الجسم في وزن ٤٠٠ رطل بالرومي ، في كل رطل منها ١١٢ درهماً ، فلما كملت أمر الفعلة أن ينقشوا فيها صور الأقاليم السبعة ببلادها وأقطارها وسيفها وريفها ، وخليجاتها وبحارها ومجارى مياهها ومواقع أنهارها ، وعامرها وغامرها ، وما بين كل بلدين منها وبين غيرها من الطرقات المطروقة والأميال المحدودة ، والمسافات المشهودة ، والمراسي المعروفة ،

(١) Luigi Schiaparelli, *L'Italia descritta nel Libro del Re Ruggero* Compilato da Edrisi - *Ralazione preceduta da un quadro degli studi geografici in Occidente dall principio dell Impero romano al secolo XIII*, Torino 1883.

على نص ما يخرج إليهم ممثلاً في لوح الترسيم ، ولا يغادروا منه شيئاً ، ويأتوا به على هيئته وشكله كما يرسم لهم فيه .

ومعنى هذا أن «لوح الترسيم» أو الخريطة التي صنعها نقلت على الفضة بغاية الدقة مُبَيَّنًا فيها : حدود الأقاليم السبعة — الأقطار الواقعة في كل منها — شواطئ هذه الأقطار وأراضيها — ما في هذه الشواطئ من الخلجان وما تطل عليه من البحار — مجارى المياه ومناقبها ، أى وديان الأنهار وأحواضها والعيون والآبار والأراضي المزروعة المسكونة والأراضي القاحلة أو الصحراوية غير المسكونة — المدن والمسافات بينها — الطرق المستعملة بين المدن والأقطار مبينة بالأميال أو غيرها من المقاييس المستعملة — الموانئ المعروفة .

٧ — وإكثالا لهذا العمل كان لابد من تأليف كتاب مطول يشرح هذه الخريطة : «وأن يؤلفوا كتاباً مطابقاً لما في أشكالها وصورها ، غير أنه يزيد عليها بوصف أحوال البلاد والأرضين في خلقها وبقاعها وأماكنها وصورها وبحارها وجبالها وأنهارها ومساقفها<sup>(١)</sup> ومزروعاتها وغللاتها ، وأجناس نباتها وخواصها ، والاستعمالات التي تستعمل بها ، والصناعات التي تنفق بها ، والتجارات التي تجلب إليها وتُحمَل منها ، والعجائب التي تذكر عنها وتنسب إليها ، وحيث هي في الأقاليم السبعة ، مع ذكر أحوال أهلها ، وهيئاتهم وخلقهم ومذاهبهم وزيّتهم<sup>(٢)</sup> وملابسهم ولغاتهم ، وأن يسمى هذا الكتاب «بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق» ، وكان ذلك في العشر الأوائل من يناير الموافق لشهر شوال الكائن في سنة ٤٥٨ هـ ، فامُثِّل فيه الأمر ، وارتُسم فيه الرسم ، وأول ما ابتدئ به الكلام على صورة الأرض ...<sup>(٣)</sup>» .

(١) في الأصل ومماواتها ، ولا معنى له . والصورة التي أُنبتناها وردت في أحد المخطوطات التي رجع إليها أماري ، وفي مخطوطة أخرى : ومواتها .

(٢) في الأصل : وزينهم ، وهو جائز في معنى ما أُنبتناه .

(٣) المكتبة الصقلية ، ص ١٨ — ١٩ .

ومعنى هذا أن الإدريسي رسم خطة كتابه على أن يكون جغرافية طبيعية وبشرية كاملة للعالم أجمع ، وتخطيطه هنا — إذا أضفنا إليه ما ورد من التفاصيل بشأن الخريطة — مفهوم كامل علمي سليم . وقد سبق الإدريسي إلى مثل هذا المنهج المقدسي ، ولكن الفرق في التنفيذ بين الاثنين واسع جداً ، فعلى حين أن المقدسي لم يحقق بما وعد به في فاتحة كتابه إلا جانباً يسيراً جداً ، نجد الإدريسي حققه كاملاً في كتابه ، فأورد وصف كل جزء من جغرافيته بطريقة علمية موضوعية خالصة كما يكتب أى باحث جغرافي اليوم كما سنرى في الفقرة التالية .

عمل الإدريسي وعلاقته بما قبله

على رغم قلة المؤلفات الجغرافية الوارد ذكرها في فاتحة نزهة المشتاق يلاحظ بوضوح أن عمله — سواء في الخرائط أو في نص نزهة المشتاق — يمثل كل المدارس الجغرافية العربية والإسلامية التي ظهرت إلى عصره في الشرق أو الغرب الإسلاميين ، فإن أخذَه بنظرية الأفاليم السبعة واتباعه إياها يدل على أنه عرف الترجمات العربية لجغرافية بطليموس واطلع في الأغلب على أحسن ترجمة لها ، وهي التي قام بها ابن خرداذبة ، ولم تصل إلينا هذه الترجمة ، ولكن ابن خرداذبة يقول في فاتحة كتابه أنه اعتمد عليها في تصنيف كتابه « المسالك والممالك » ، ولو أننا استطعنا الحصول على أصل هذا الكتاب لتبينت لنا العلاقة بين الإدريسي وهذا الرائد الجغرافي بصورة أوضح ، ولكننا لا نملك إلا المختصر الذي نشره دى خوية . وتدل مناقشة الإدريسي لآراء بطليموس في بعض الفصول الأولى من « نزهة المشتاق » على أنه أطلع على كتاب « صورة الأرض » لمحمد بن موسى الخوارزمي دون أن يقتنع باتجاهه الفلكي في الجغرافية . ومن الواضح أن الخوارزمي ومدرسته كان لهما تأثير قليل في سير العلم الجغرافي عند المسلمين ، حتى إن المقدسي عند ما استعرض كتب الجغرافيين السابقين عليه

ونقدتها لم يشر إلى الخوارزمي أو أحد من تلاميذه . وربما كان السبب في قلة احتفاله بآراء هذه المدرسة أنه اطلع عليها كما عرضها المسعودي في كتبه ، وقد كانت هذه الآراء قد فقدت كل أساسها الرياضي والفلكي وأصبحت مجرد جداول جافة بالأطوال والعروض ، ومن نتائج ذلك أن عَسُرَ تطبيقها على المؤلفين حتى لقد قال المسعودي إن جميع المدائن الكبرى في العالم تقع على خط عرض واحد<sup>(١)</sup> ، ثم إن الرسوم الواردة في ذلك الكتاب لا تعد — باستثناء خريطة النيل — خرائط جغرافية ، إنما هي رسوم توضيحية للنص فحسب . ويبدو أن الإدريسي باتجاهه العملي الواقعي ، استبعد من أول الأمر تلك المؤلفات الفلكية ، لأنها لا تفيد فيما كان يطلبه من وصف البلاد وتحديد مواقعها على صورة تطابق الواقع<sup>(٢)</sup> .

أما المدرسة التي سار الإدريسي في طريقها ووصل بعملها إلى قمته فهي مدرسة البلدانين والمسالكين : مدرسة أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله ابن خرداذبة وأبي العباس جعفر بن محمد المروزي (توفي سنة ٢٧٤/٨٧٧) وأحمد بن محمد بن مطيب السرخسي (توفي ٢٨٦/٨٨٩) وأحمد بن أبي يعقوب ابن جعفر بن واضح اليعقوبي (توفي ٢٨٤/٨٩٧) ، وغيرهم ممن لم يأخذوا من الفلكيين إلا مفاهيم عامة مثل تقسيم الأرض إلى الأقاليم السبعة ووقوع بعض البلاد على أفلاك بعض النجوم وأثر ذلك في الأخلاق والمزاج ، ثم اعتمدوا بعد ذلك في بناء صلب كتبهم على أقوال الرحالة والتجار وأهل البلاد وقوائم الخراج

(١) لمر كتاب صورة الأرض للخوارزمي هـ. فون ميك H. V. Mzik سنة ١٩٢٦ .

وانظر مادة «جغرافية» في ملحق دائرة المعارف الإسلامية (الطبعة الأولى) ص ٦٨ .

(٢) انظر عن هذه المدرسة الفلكية وتقدير قيمة أعمالها :

Ahmad Zaki Walidī, *Der Islam und die Geographische Wissenschaft*, *Geographische Zeitschrift*, 1934, p. 361 sqq.

George Sarton, *Introduction to the History of Science*, vol. II, Baltimore, 1927-1931.

ووثائق الدولة إذا أمكن ، وذلك واضح من تفصيل منهج الإدريسي كما يتبين في فاتحة كتابه التي أتينا بمعظم فقراتها .

وينتجلى ذلك بصورة أوضح إذا نحن قارنا طريقة الإدريسي في نزهة المشتاق بطريقة المسالكين والبلدانيين من أهل القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) مثل أبي بكر بن محمد بن إسحق بن الفقيه المعروف بالهمداني (ألف كتابه البلدان سنة ٢٩١/٩٠٢ على الأغلب ، وليس لدينا إلا مختصره الذي عمله جعفر ابن علي الشيرازي سنة ٤١٣/١٠٢٢) وأبي الفرج قدامة ابن جعفر المتوفى سنة ٣١٠/٩٢٢ ، وكتاب «الخراج» إن هو إلا قطعة من موسوعة كبيرة جمع فيها أشتات العلوم والمعارف في عصره ، وأبي علي أحمد بن محمد بن إسحق ابن رُستته ، وهو موسوعي آخر لم يبق لنا من كتابه الجامع المعروف بالأعلاق النفيسة إلا جزؤه السابع ، وهو يضم لحسن الحظ أوصاف بعض الطرق الكبرى في مملكة الاسلام ، ووصفه هذا هو النموذج الذي احتذاه المسالكيون بعده ، وأثره واضح في وصف الطرق عند الإدريسي ، ثم مدرسة الجغرافيين الخرائطيين وأهمهم البلخي والاصطخري وابن حوقل وآخر من انتهى إليه علم المسالك والممالك والبلدان في الشرق وهو المقدسي .

هذه الجماعة الأخيرة هي التي ابتكرت طريقة رسم «الأشكال» أو «صور الأقاليم» واعتبارها الأساس الحقيقي للعلم الجغرافي ، ثم تكون النصوص المكتوبة بعد ذلك شرحاً وتوضيحاً لها ، وكان معولهم في جمع المعلومات اللازمة لهذا الشرح على أقوال أهل البلاد والرحالة أو الرحلة والمشاهدة المباشرة إذا أمكن . ولم تصل إلينا مجموعة خرائط أبي زيد أحمد بن سهل البلخي المسماة «بالأشكال» أو «صور الأقاليم» ، ولا الكتاب الذي يشرحها المسمى «بالمسالك والممالك» ، ولكن معظم نص هذا الأخير وصل إلينا برواية أبي اسحاق إبراهيم بن محمد الاصطخري في كتابه المسمى «بالمسالك والممالك» أيضاً ، فإن قراءة نص هذا الأخير تدل على أنه اعتمد اعتماداً كبيراً على كتاب البلخي ، حتى لقد ذهب بعض

الباحثين المحدثين إلى أن الإصطخري لم يصنع أكثر من أن نقل كتاب البلخي مع زيادات وتعديلات طفيفة جداً<sup>(١)</sup>.

ويستتم الكلام عن هذه الجماعة بذكر ابن حوقل، أبي القاسم محمد النصيبي، فإنه وإن كان رحالة جواب آفاق ومعظم معلوماته مستقى من مشاهداته وتحقيقاته إلا أن كتابه «المسالك والممالك» يقوم على أساس من كتاب الإصطخري، والتشابه بين النصين في الفصول الأولى خاصة يصل إلى الحرفية<sup>(٢)</sup>، بل يبلغ التشابه إلى درجة أن ابن حوقل ينقل عن الإصطخري عبارات لم يكن يصعب عليه أن يجد ما يؤدي معناها لولا ذلك الالتزام<sup>(٣)</sup>.

والأساس في هذه الكتب الثلاثة هي «الصور» أو «الأشكال» أي ما نسميه نحن بالخرائط، وينص كل من الإصطخري وابن حوقل على ذلك في فاتحة الكتاب، بل إن منهجهما في رسم الصور وتقسيمها واحد، يبدأ بصورة عامة للأرض، ثم تليها مجموعة خرائط تفصيلية، لكل إقليم أو ناحية خريطة وهما يقولان في تفصيل هذا المنهج: «فاتخذت لجميع الأرض التي يشتمل عليها البحر المحيط الذي لا يسلك صورة إذا نظر إليها ناظر علم مكان كل إقليم مما ذكرناه واتصال بعضه ببعض ومقدار كل إقليم من الأرض...» ثم «أفردت لكل إقليم من بلاد الاسلام صورة على حدة بينت فيها شكل الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج إلى علمه مما آتى على ذكره في موضعه إن شاء الله تعالى».

(١) انظر: De Goeje, *Die Istachri-Balchi-Frage* Z. D. M. G., XXV), p. 42, sqq.

J. H. Kramers, *La question Balchi - Istachri - Ibn Hawkal et l'Atlas del Islam*, Acta Orientalia, X, 9 sqq.

(٢) راجع الصفحات الأولى من نس كل من الكتاتين وخاصة ما يتعلق بتقسيم الأقاليم وحدود الممالك.

(٣) لاحظ قول ابن حوقل: فابتدأت بديار العرب، لأن القبلة بها ومكة فيها، وهي أم القرى وبلد العرب وأوطانهم التي لم يعركهم في سكنها غيرهم... الخ (س ١٨ - ١٩) وهذا الكلام يرد حرفياً تقريباً عند الإصطخري، س ١٢ - ١٣.

بيد أن الخرائط التي يضمها كل من الكتابين تختلف فيما بينها اختلافاً واضحاً يدل على تقدم ظاهر في تصور الأطالس وطريقة تقسيمها ورسمها ، وما دمننا نستعرض الآن تطور هذا الفن حتى الإدريسي فلنذكر محتويات كل « أطلس » منها حتى تتضح الزيادة التي أتى بها الإدريسي والخطوة التي خطاها في هذا الميدان .

فأما خرائط الإصطخرى فلم تصل إلينا ، ولكنه أورد بيانها في مقدمة كتابه ، وعددها — بعد صورة الأرض — عشرون هي :

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| ١ — ديار العرب                     | ٢ — بحر فارس   |
| ٣ — المغرب                         | ٤ — مصر  |
| ٥ — الشام                          | ٦ — بحر الروم  |
| ٧ — الجزيرة                        | ٨ — العراق   |
| ٩ — خوزستان                        | ١٠ — فارس  |
| ١١ — كرمان                         | ١٢ — المنصورة وما يتصل بها من بلاد الهند والسند والاسلام |
| ١٣ — أذربيجان وما يتصل بها         | ١٤ — كور الجبال  |
| ١٥ — الديلم                        | ١٦ — بحر الخزر   |
| ١٧ — المفازة التي بين فارس وخراسان | ١٨ — سجستان وما يتصل بها                                 |
| ١٩ — خراسان                        | ٢٠ — ما وراء النهر                                       |

وأما خرائط ابن حوقل فقد وصلتنا كاملة ، وأدرجها ج. هـ. كرامرز في الطبعة الثانية من كتاب صورة الأرض (١٩٣٨) ، وعددها ، بعد صورة الأرض اثنتان وعشرون ، هي :

- |                |              |
|----------------|--------------|
| ١ — ديار العرب | ٢ — بحر فارس |
|----------------|--------------|

- ٣ — المغرب من مصر إلى القيروان ٤ — المغرب من القيروان إلى طنجة والأندلس
- ٥ — مصر من الجيزة إلى البحر ٦ — مصر من الجيزة إلى النوبة
- ٧ — الشام ٨ — بحر الروم
- ٩ — الجزيرة المشهورة بديار ربيعة ١٠ — العراق وبتائمها إلى البحر وبكر ودجلة والفرات
- ١١ — خوزستان ١٢ — فارس
- ١٣ — كرمان ١٤ — بلاد السند مع نهر ملتان وما يصاقبه من بلاد الهند والإسلام
- ١٥ — أذربيجان ١٦ — الجبال وأعمالها
- ١٧ — الديلم وطبرستان ١٨ — بحر الخزر
- ١٩ — برية فراسان وفارس ٢٠ — سجستان
- ٢١ — خراسان ٢٢ — ما وراء النهر

ونلاحظ أولاً أن هذه الخرائط كلها هي خرائط العالم الإسلامي وحده ، ومن هنا فقد سميت مجموعة خرائط البلخي والأصطخرى وابن حوقل « بأطلس الإسلام » ، وتضاف إليها الخرائط التي كانت في كتاب « أحسن التقاسيم » ل محمد بن أحمد بن أبي بكر المقدسي ، فقد كان هو الآخر يضم رسوماً فقد قال : « وأوضحنا الطرق لأن الحاجة إليها أشد ، وصورنا الأقاليم لأن المعرفة بها أروح <sup>(١)</sup> » وواضع مصطلح أطلس الإسلام ، هو كوزراد ميلر في دراسته القيمة على الخرائط الإسلامية .

ولا شك في أننا لو عثرنا على خرائط المقدسي لوجدنا الحلقة المفقودة بين خرائط ابن حوقل وخرائط الإدريسي ، فإن تصور المقدسي للأقاليم يكاد يشف

(١) أحسن التقاسيم للبشاري المقدسي ، بتحقيق دي خوية ، ص ٨ .



عن هيئة الخرائط كما صورها<sup>(١)</sup> . ولم يذكر الإدريسي المقدسي بين من أخذ عنهم ، ولكنني تبينت نقله عنه في أكثر من موضع ، مثال ذلك :

يقول المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٥٨ .

... فأما الأرض فإنها كالكرة موضوعة جوف الفلك كاللحة في جوف البيضة ، والنسيم حول الأرض ، وهو جاذب لها من جميع جوانبها إلى الفلك وبنيّة الخلق على الأرض أن النسيم جاذب لما في أبدانهم من الخفة ، والأرض جاذبة لما في أبدانهم من الثقل ، لأن الأرض بمنزلة الحجر الذي يجذب الحديد... والأرض مقسومة بنصفين بينهما خط الاستواء ، وهو من المشرق إلى المغرب ، وهذا طول الأرض ، وهو أكبر خط في كرة الأرض ، كما أن منطقة البروج أكبر خط في الفلك .

ويقول الإدريسي في فاتحة نزهة المشتاق :

... الأرض مستقرة في جوف الفلك ، وذلك لسرعة الفلك ، وجميع المخلوقات على ظهرها ، والنسيم جاذب لما في أبدانهم من الخفة ، والأرض جاذبة لما في أبدانهم من الثقل ، بمنزلة المغنطيس الذي يجذب الحديد إليه .

فالأرض مقسومة بقسمين ، بينهما خط الاستواء ، وهو من المشرق إلى المغرب ، وهذا هو أطول [ خط في ] الأرض ، كما أن منطقة البروج أكبر خط في الفلك .

وإذن فقد رجع الإدريسي إلى المقدسي واعتمد عليه ، وخاصة في هذه المفاهيم العامة الخاصة بهيأة الأرض ووضعها في الفلك وقسمتها بخط الاستواء

(١) النظر وصف المقدسي لمملكة الإسلام ، أحسن التقاسيم ، ص ٦٢ — ٦٣ .

إلى قسمين وما إلى ذلك مما نجده متواتراً عند جغرافيينا من الخوارزمي فصاعداً ، ولكن ألفاظ الإدريسي هنا أقرب إلى ألفاظ المقدسي ، ولهذا رجحنا أن يكون أخذه عنه لا عن غيره . وربما كان تشبيه وضع الأرض في الفلك بالبحر في البيضة راجعاً آخر الأمر إلى ابن رسته ، فهو أول من قال بذلك بين جغرافيي العرب ، ولكن الإدريسي اختار قول المقدسي ، وهو محق في ذلك ، لأن المقدسي دون شك أكبر مسالكي الشرق الإسلامي قبل الإدريسي ، وهو لم يدرس إلى الآن الدراسة التي هو جدير بها .

ولكن الإدريسي إذ أخذ هذه الأقوال أضاف إليها من علمه وذكاؤه وجعل تلك المفهومات العامة أقرب إلى صورتها التي هي عليها اليوم ، خذ مثلاً قوله : « ومع أن الأرض كرة ، هي غير صادقة الاستدارة ، منها منخفض ومنها مرتفع ، ولهذا قيل فيما انكشف أنه تضاريس ، والبحر يحيط بنصف الأرض إحاطة متصلة ، دائرها كالمنطقة ، لا يظهر منها إلا نصفها ، وهو ما دارت عليه الشمس في قوس النهار ، مثل بيضة مُفَرَّقة في ماء ، انكشف منها ما انكشف وانغم ما انغم » والمراد بنصف العبارة الثاني هو إحاطة البحار باليابس في النصف الشمالي وبعض الجنوبي من الأرض ، بحسب تصور الإدريسي ، وهو تصور لا يبعد عن الصحيح المقرر ، ومن الغريب مع هذا الوضوح أن الباحث الهندي مقبول أحمد فهم أول هذه العبارة على أن الإدريسي لم يقل بكروية الأرض وترجم عبارة الإدريسي التي رويناها ترجمة تدعو إلى الدهشة حقاً ، ومن الغريب كذلك أنه ينسب هذا الكلام إلى لويجي سكياباريلى في مقدمته للجزء الذي نشره عن إيطاليا من نزهة المشتاق ، ولم نجد مثل هذا القول في كلام سكياباريلى في الموضع الذي أشار إليه<sup>(١)</sup> .

(١) Maqbūl Ahmad, India ... p. 7. ونس عبارته :

Al-Idrisi held the conception that the Sphericity of the earth was not true .

وبلاحظ أن مقبول أحمد في كتابه هذا يغمط قدر الإدريسي بصفة عامة ، وهو في هذا يتابع أستاذه مينورسكي وهو أيضاً على هذا الرأي ، كما يبدو في تقديمه للكتاب .

وربما كان هذا الاتجاه نحو ما هو واقعى ومنطقى هو الذى صرف الادريسي عن الاعتماد على « المسالك والممالك للبكرى » ، فإن هذا الكتاب يبدأ بمقدمات طويلة عن أصل الخلق وسير الأنبياء ، ولا يصل القارئ إلى الأجزاء العلمية من الكتاب إلا بعد أن يقطع نحو نصف الجزء الأول ، ولعله رأى بعد ذلك أن البكرى يعتمد على كتابى بطليموس الرئيسيين ، وهما « جغرافيا » و « الجسطى » وعلى مؤلفين آخرين أهمهم العذرى ، وكان كتاب العذرى بين يديه ، ثم إن الجزء الأهم من جغرافية البكرى وهو الخاص بالمغرب والبحر الأبيض لا يقدم له شيئاً جديداً ، فهو — أى الادريسي — خير بالمغرب والبحر الأبيض ، كما يدل على ذلك كلامه ، وسواء أكان هذا هو الصحيح أو أن كتب البكرى لم تصل إليه ؛ فقد خسر الادريسي بعدم الاعتماد عليه ما خسره بعدم الاطلاع على أبى الريحان البيرونى ، فإن البكرى يقارب البيرونى فى الغرب الإسلامى فى علمه وذكائه وأمانته ، وإن كان البيرونى ناقداً مدققاً يبحث كل ما يقرؤه أو يصل إلى علمه ، فى حين كان البكرى ناقلاً فحسب ، وهو نفسه يقول : « وإنما نقل فى كل موضع من هذا الكتاب ما يُستَنسَخُ لنا ، وعندنا كتب الناس ، فننقل ذلك عنهم على حسب ما نجده ، لا ما نعلم على صحته »<sup>(١)</sup> ، وقد أسرف البكرى فى التواضع فى هذا القول ، لأنه — وإن كان لا ينقل عنهم — كان يقرأ ما يطلع عليه قراءة جيدة ويعرضه عرضاً هو غاية فى الوضوح ، مثال ذلك كلامه عن الأقاليم السبعة ، وهو كلام لا يقل فى الدقة والإيجاز والوضوح عما نجده عند الادريسي وياقوت<sup>(٢)</sup> .

وعلى أى الأحوال ، فإن الادريسي لم يغادر شيئاً هاماً مما وصل إليه الجغرافيون المسلمون — عدا البيرونى — فيما يتصل بالتصور العام للأرض

(١) مخطوط دار الكتب بالقاهرة رقم ٣٠٤٤ ، ورقة ٩٩-١ .

(٢) راجع نفس المخطوط ، الفصل الذى عنوانه « جملة جمعناها من كتب فلاسفة اليونانيين فى الأقاليم السبعة » ورقة ٩٩ ب وما بعدها .

والكون ، وكل ما فاته هو ذلك الإيجاز البليغ الذى نجده عند البكرى ، ولا شك أن هذا الأخير أوجز كل ما عند الخوارزمى وابن رسته عن كروية الأرض عند ما قال : « وقد يتن أهل العلم بالهندسة بغير وجه من البراهين أن الأرض ثابتة فى وسط العالم ، قائمة فى مركزه ولا حركة لها فى ذاتها ، وأنها مستديرة الشكل ، وأن جميع الأثقال تميل ويرجعن إليها بالطبع ، وأن كل جزء من أجزائها البعيدة عن المركز يدور الارتفاع والانخفاض ، مطيعة إلى مركزها ، وأن الفلك المستقيم يدور عليها بجميع ما يحيط به من الأفلاك والكواكب السيارة والثابتة دورة واحدة فى كل أربع وعشرين ساعة مستوية ، هى جملة النهار والليل من آخر النهار ، وركب الله عز وجل على الأرض جرم الشمس ، لعلمه بالحكمة التى ينبغى أن يكون عليها تركيب العالم فى فلك أخرج مركزه عن مركز الأرض بدرجتين ونصف من درج فلك البروج ، فلذلك ما اختلفت حركة الشمس على الأرض ، فخمى مزاج جوهر الهواء المحيط بالناحية الجنوبية ، وكان الجزء المعمور من الأرض فى الناحية الشمالية ، إذ كل حيوان بطبعه أحمل للبرد منه للحر ، ألا ترى أنه يتولد فى الماء من الحيوان ما لا يحصى كثرة ، وكذلك من النبات ، ولا يتكون فى النار منه شيء إلا الشاذ النادر ، إن صح ذلك فيه . . . » <sup>(١)</sup> فهذه هى خلاصة آراء جغرافيينا جميعاً فى هيئة الأرض وطبيعتها وعلاقتها بالشمس والكواكب ، ولم يزد الإدريسى على هذا إلا تفاصيل لا تمس الصلب ، وعلى هذا ظل الناس إلى أيام كوبرنيق .

والخلاصة أن الإدريسى يمثل القمة التى وصل إليها العلم الجغرافى فى الشرق والغرب على السواء ، فقد أخذ من علم اليونان خلاصة ما فيه ، وأخذ عن مدرسة الجغرافيين الفلكيين زبدة آرائهم ، ثم أخذ عن مدرسة المسالكين فكرة عمل الخرائط والأطالس واعتبارها أساس الجغرافية ، وطوّر هذه الناحية من

(١) المسالك والممالك للبكرى ، نفس المخطوط ، ورقة ١٠٤

« أطلس الإسلام » إلى « أطلس العالم » ، وذلك هو تجديده الأكبر ، فهو أول جغرافى فى التاريخ نظر هذه النظرة العامة وسما إلى مفهوم عالمى للعلم الجغرافى ، وحق له بذلك أن يوصف بأنه أعظم جغرافى ظهر فى الدنيا إلى مطالع العصر الحديث ، ثم قبس من المسالكين المشارقة هذه الدقة فى وصف الطرق والبلاد وتقدير المسافات ، وأخذ عن المسالكين الأندلسيين هذا الالتفات إلى الزروع والحاصيل والمنتجات والصناعات والمتاجر وطرقها وأصنافها ، وأضاف إلى هذا كله شيئاً لم يعرفه أحد من السابقين — حتى المقدسى — وهو تحقيق أقوال الكتب والرحالة ومقارنة بعضها ببعض واختبار الأصح ، ثم تحقيق المقاييس والأبعاد وتحويلها إلى مقياس الرسم « بمقاييس الحديد » وتوقيع ذلك على الخريطة شيئاً فشيئاً كما يقول .

#### مؤلفات الإدريسي

لا زال الخلاف شديداً بين الباحثين حول إحصاء أعمال الشريف الإدريسي ، ولكن الأستاذ جيوفانى أومان استطاع — بعد بحث طويل — أن يحصر هذه المؤلفات فيما يلى :

١ — نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق ، أو الكتاب الجارى أو كتاب رجار ، تم تأليفه سنة ١١٥٤/٥٤٩ ، وسنعرض له بالبحث فيما بعد .

٢ — كتاب الجامع لأشتات النبات أو كتاب المفردات أو كتاب الأدوية المفردة . كان المظنون أن هذا الكتاب فقيد ، ولكن ماكس مايرهوف عثر على إحدى مخطوطاته فى مكتبة فاتح فى استامبول ، وتحقق من أنها تضم بالفعل كتاب الجامع لأشتات النبات للشريف الادريسي ، ونشر عنه مقالا

قصيراً في سنة ١٩٢٩<sup>(١)</sup> وفي نفس الوقت نشر ترجمة ألمانية لأهم فصول الكتاب في مقال آخر<sup>(٢)</sup>. والخطوطة ليست مؤرخة ، ولكن مايرهوف رجّح أن الفراغ منها كان في سنة ٩٠٦ - ٧ / ١٥٠٠ وقد ذكر الناسخ أنه نقلها عن الأصل الذي كتبه الإدريسي بيده ، وتتألف الخطوطة من ١٤٨ ورقة (٢٩٦ صفحة) مقسمة إلى ثلاثة كتب ، وفي الفاتحة يقول الإدريسي إن الكتاب يتضمن ذكر ١٢٠٠ دواء مع وصفها ، ولكن الأدوية التي يرد ذكرها في الخطوطة تبلغ ٦١٠ فقط مرتبة على حروف المعجم ، وواضح أنه سقط من الأصل جزء كبير ، فإنها لا تضم إلا الأبواب الخاصة بأربعة عشر حرفاً فقط من حروف الأبجدية ، أى أن الضائع حوالى نصف الكتاب ، وقد ورد اسم الإدريسي فيها هكذا : محمد بن محمد بن عبد الله الأندلسي الحسيني . ويلاحظ أن ابن أبي أصيبعة يرسم اسم الإدريسي على هذه الصورة .

وهذا النصف الباقي من الكتاب يدل على علم واسع بالنبات والأعشاب والأدوية ، وهو يمتاز بدقة في رسم أسماء العقارات ووصف خصائصها لا نجدها إلا عند ابن سينا وابن البيطار ، مما يجعل للإدريسي مكاناً ممتازاً بين النباتيين والعشائين والأطباء في العصور الوسطى ، وبهذا الامتياز وصفه فعلاً ابن البيطار وابن أبي أصيبعة .

وذهب أمارى إلى أن هذا الكتاب قد يكون أول ما كتب الإدريسي ، وأنه كتب قبل أن يفقد الإدريسي على صقلية<sup>(٣)</sup> ، وهذا هو الذى رجّحناه فيما سبق من كلامنا ، وعلى هذا الفرض يكون كتاب النبات هو أول ما ذاع

(١) Max Mayerhof, *Eine Arzneimittellehre des arabischen Geographen Edrisi*, in *Forschungen und Fortschritte*, 5<sup>o</sup> Jahr, 1929, Heft 28, ss. 388-390.

(٢) Idem, *Allgemeine Farmakologie und Botanik bei Idrisi* in *Archiv für Geschichte der Mathematik, Naturwissenschaft und Technik*, Berlin, XII (1929), pp. 45, ff. 225.

Amari, *op. cit.* 2<sup>a</sup> ediz. Catania, 1939, III, parte 3<sup>a</sup>, p. 702.

(٣)

وعرف من مؤلفات العلامة الكبير ، وقد سبقته شهرته إلى صقلية فعرفه به رجار قبل أن يفد على الجزيرة المرة الأولى في طريق العودة إلى المغرب ، قدمه به إليه أبو عبد الله محمد بن القاسم بن حمود ، إذا صدق ما ذهبنا إليه ، وبهذا يكون الإدريسي قد وفد على الجزيرة أول مرة نباتياً ، ثم تبينت لرجار ملكاته في الجغرافية ، فركز جهده عليها في المرة الثانية .

٣ — كتاب روض الأنس ونزهة النفس أو كتاب المسالك والممالك . ذكره ابن بشرون ، وقال إنه ألفه لغيلالم الأول (٥٤٩/١١٥٤ — ٥٦٢ — ٥٦٣/١١٦٦) خليفة رجار الثاني ، ولم نعث عليه ، ولكن لدينا مختصراً له في مكتبة حكيم أوغلو في استامبول برقم ٦٨٨ ، ولهذا المختصر عنوانان ، أحدهما في أوله وهو : « أنس المهج وروض الفرج » والثاني في آخره ، وهو : روض الفرج ونزهة المهج . ويسمى هذا المختصر بالادريسي الصغير ، تمييزاً له عن نزهة المشتاق الذي يسمى الادريسي الكبير . وكان أول من نبه إلى هذا المختصر كريستيان زايبولد في المادة التي أدارها على الادريسي في الطبعة الأولى لدائرة المعارف الإسلامية . وكان هوروفتس قد عثر على هذه النسخة قبل ذلك وأشار إليها ، ثم عثر جابرييل فِرَّان Gabriel Ferrand على نسخة أخرى من نفس المخطوط ، وجدها في دمشق ، ولكن هذه النسخة الثانية تنقصها الخرائط ، ويظن أنها منسوخة عن مخطوطة استامبول . وقد نشر مجموعة الخرائط الكاملة الموجودة في مخطوطة استامبول كوتزاد ميلر في أطلس الخرائط العربية الذي أشرنا إليه مراراً .

وقد عني بدراسة هذا المخطوط نفر من الباحثين مثل توليو تاجرلين وكرامرز ونالينو ويوسف كمال واهتموا بمقارنته بنزهة المشتاق وتبيين وجوه المشابهة والاختلاف بينهما في التقسيم ورسم الأعلام وما إلى ذلك . ووردت في آخر المخطوط عبارة : واشتمل الفراغ عليه في العشر الأوسط من شهر صفر سنة ١١٩٢/٥٨٨ .

ومخطوطة إستانبول تقع في ١٦٢ ورقة من القطع الكبير مسطرتها ١٦ سطراً في الصفحة (١).

٤ — أما الكتاب المسمى «نزهة المشتاق في ذكر الامصار والبلدان والجزر والمدائن والآفاق» فمختصر ناقص مشوه من كتاب الإدريسي الكبير، وقد وجدت منه نسخة في مكتبة آل مديتشي في روما ونشرت نشرًا سيئًا بدون مقدمة أو تعليق أو تاريخ على مطبعة آل مديتشي، ثم قام بعمل ترجمة لاتينية لها راهبان مارونيان كانا يشتغلان مترجمين في البلاط الفرنسي، هما جبرائيل صهيون Gabriel Sionta ويوحنا حزون Johannus Hesronita، ونشرا الترجمة في باريس سنة ١٦١٠ باسم Geographia Nubiensis أى جغرافية النوبة لأن الجزء الذي نشره يبدأ بالكلام عن النوبة، ووردت فيه عبارة «أرضها» فقرأها «أرضنا»، فظننا أن المؤلف نوبى يكتب عن بلاده. ولم يُتَبَيَّن أن الكتاب للإدريسي إلا فيما بعد (٢)، ويوجد من هذه الطبعة نسخة مصورة يدار

Tuulio Tallgren, *Du Noveau sur Idret*, p. 89.

(١)

Carlo Nallino, apud Amari, *Storia dei musulmani di Sicilia*, 2<sup>a</sup> ed., III, 3, p. 681.

Youssef Kamal, *Monumenta Cartografica Africae et Aegypti*, Leiden, 1935, p. 106.

Cf. Casiri, *Bibliothecae Arabico-Hispanae Escorialensis*, tomus II (Matri-

(٢)

ti, 177.

وعنوان ترجمة الراهبين المارونيين :

*Geographia Nubiensis, id est accuratissima totius orbis in septem climata divisi descriptione continens praesentim exactam Universalia Asiae et Africae, rerumque in his hactenus incognitarum explicatione. Recens ex Arabico in Latinum versa a Gabriele Sionita, Sirciacarum et arabicarum literarum professore atque interprete Regio, et Joanne Hesronita, earandum Regio interprete, Maronitis. Parisiis, 1619.*

انظر : Giovanni Oman, *op. cit.*, p. 50-51.

وقام بعمل ترجمة إيطالية لهذا المختصر برناردينو بالدی Bernardino Baldi وحمل عنوانها :

*Geografia Universali, libro intitolato Horto Delizioso de le Regione, Paesi, Provincie, Isole, Citta et Horizonti.*

ولكن هذه الترجمة الإيطالية لم تنشر، وهي باقية مخطوطة في مكتبة جامعة مونبلييه بفرنسا تحت

رقم H 299

وذكر م فهرس مكتبة آل مديتشي أن نشر النسخة العربية كان في فلورنسا سنة ١٥٩٧ ولكن الأستاذ دي شنورر أنكر ذلك التاريخ وقال إنه لم يجد ما يدل على صحته.

والرأى في هذا المختصر أنه سى ناقص وغير دقيق، بل هو تشويه لكتاب نزهة المشتاق، قال بهذا كرامرز وليويل، وقام جيوفاني أومان بمقارنته بأصل نزهة المشتاق وأمن على أقوال من سبقوه، ثم أضاف أنه لم يستطع الاعتماد إلى المنهج الذى اتبع في عمله . Cf. Giovanni Oman, *op. cit.*, p. 51-52.



الكتب المصرية تحت عنوان : « نزهة المشتاق في ذكر الأمصار والأقطار... الخ » (رقم ٢٦٥ جغرافيا) .

٥ - وذكر جيوفاني أومان أن كتاب « جنى الأزهار من الروض المعطار » المنسوب لتقى الدين أحمد بن علي المقرئى إنما هو في الحقيقة مختصر لنزهة المشتاق عمله رجل يسمى شهاب الدين أحمد المقرئى ، وعلى هذا فلا علاقة له بمؤلفات تقى الدين المقرئى أو بكتاب الروض المعطار لابن عبد المنعم الحميرى . وقد أثبت ذلك فولز في مقال له ودلل على أن الكتاب مختصر لنزهة المشتاق قام به رجل من أهل النوبة<sup>(١)</sup> وذكر ذلك أيضاً بلوشيه في فهرس مخطوطات المكتبة الأهلية في باريس<sup>(٢)</sup> ، ثم أثبت الأمر بصفة نهائية جاستون فييت في مقال له تعليقاً على نشرة ليفى بروفنسال للأعلام الأندلسية من الروض المعطار لابن عبد المنعم الحميرى ، وقام بعد ذلك بانتقاء الأعلام المصرية من « جنى الأزهار » هذا ونشر ترجمة فرنسية لها<sup>(٣)</sup> ويلاحظ أن في المكتبة الأهلية في باريس مخطوطاً لذلك المختصر عنوانه « جنى الأزهار من الروض المعطار في عجائب الأقطار »<sup>(٣)</sup> .

#### كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق

مخطوطات نزهة المشتاق مفرقة في عدد عظيم من مكاتب الدنيا ، ومن الغريب أن مكتبة منها لا تجمع الكتاب كله ، حتى القطعتان الموجودتان في المكتبة الأهلية في باريس تحت رقى ٢٢٢١ و ٢٢٢٢ ليستا كاملتين ، والمتفق

(١) K. Vollers, Note sur un manuscrit arabe attribué à Maqrīzī, dans Bulletin de la Société Khediviale de Géographie, III<sup>e</sup> Série, Le Caire, 1893, pp. 131-139.

(٢) E. Blochet, Bibliothèque Nationale - Catalogue des Manuscrits Arabes des nouvelles acquisitions (1884-1924), Paris, 1925, p. 140.

(٣) Gaston Wiet, Un résumé d'Idrīsī, dans Bulletin de la Société Royale de Géographie d'Egypte, tome XX, 2<sup>e</sup> fasc., 1939, pp. 161-210.

عليه بين العلماء أن هاتين هما أحسن مخطوطات النزهة وأدقها وأولاها بالثقة ، وقد تأكدت من ذلك عند مباشرتي تحقيق الجزء الخاص بمصر من ذلك الكتاب العظيم ، وتليهما القطعة التي كانت في مكتبة المستشرق إدوارد بوكوك . وفي مكنتات استامبول قطع أخرى وفي دار الكتب بالقاهرة مجلد مخطوط يسميه فهرس الدار بالجزء الأول وهو يشمل الفصول الأولى من الكتاب ثم الإقليمين الأول والثاني عدا الجزئين التاسع والعاشر من هذا الأخير ، وبه عشرون خريطة لبعض أجزاء الإقليمين الأول والثاني (رقم ١٥٠ جغرافيا) . ولكن الكتاب رغم هذا التفرق الشديد كامل ، ولدينا من معظم أقسامه مكررات وافرة ، وقد جمع المعهد الإيطالي للشرق الأدنى والأقصى صوراً من هذه القطع كلها وبدأ العمل في نشر نزهة المشتاق كاملاً على أيدي نفر من المتخصصين .

وهذه هي المرة الأولى فيما نعتقد تجمع فيها أشتات كتاب نزهة المشتاق في مكان واحد وتدرس على أنها كُتُّ واحد ، ولقد نُشرت قطع كثيرة منه ، وتُرجمت كل قطعة منها إلى لغة من اللغات الأوروبية ودرست هذه الأجزاء المنشورة دراسة طيبة ، وكان أول ما نشر من هذه القطع مجلداً أول في روما سنة ١٨٧٨ يضم المقدمات والجزأين الثاني والثالث من الاقلم الرابع بعناية ميكيلي أماري وتشلستينو سكيا باريلي ، ونشرت بعد ذلك قطع أخرى خاصة بالمغرب والاندلس والمانيا ووسط أوربا وبلاد شمال أوربا وإنجلترا وروسيا وفلسطين وآسية الصغرى (١) والهند ، وأصدر كل باحث رأيته فيما نشر وبحث ، وهذه الآراء

(١) أحصى كل ما نشر من الادريسي وعنه الأستاذ جيوفاني أومان في دراسة قصيرة جامعة هي أحسن دراسة بيلوغرافية عن الادريسي إلى الآن :

Giovanni Oman, *Notizie bibliografiche sul geografo arabo al-Idrisi (XII secolo)* e sulle sue opere (Estratto dagli *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*. Nuova serie, volume XI. Roma, 1961.

والأستاذ أومان هو الذي يشرف مع الأستاذة Laura Vecchia Vaglieri على الطبعة الكاملة للنزهة المشتاق التي تعد حالياً في روما .

تجمع بين الإعجاب الكبير بالإدريسي من ناحية ، والنقد اليسير أو الشديد لما كتب عن هذا البلد أو ذاك ؛ واعتمادنا فيما نقول هنا على هذه القطع وترجماتها وما قاله محققوها بالإضافة إلى ما تبيناه في اعداد القسم الخاص بمصر ولكن الحكم على عمل الإدريسي كله لن يصبح سليماً إلا إذا نشر الكتاب كله ودرس ككل واحد .

واعتماداً على ما وصل إلينا من هذه الأجزاء المنشورة ومقدماتها والدراسات الخاصة بها نستطيع أن نقول ان القسم الأول من «نزهة المشتاق» الذى يشمل المقدمات العامة عن صورة الأرض وهيئتها ومقدار المسكون منها وتقسيمه إلى الأقاليم السبعة وذكر البحار ومبادئها وما تنهى إليه وما يلى سواحلها من البلاد والأمم وما إلى ذلك ، يدل على فهم كامل لطبيعة العلم الجغرافى وموضوعه ، وقد تناولنا الفصول التمهيدية فيما سبق وأعطينا فكرة عنها ، وأتينا بقطع منها ، وربما لم يكن فيما أتى به الإدريسي فيها شئ جديد لا نجده فيما تقدمه من الكتب ، ولكن الجديد حقاً هنا هو النظرة السليمة إلى الجغرافية كعلم قائم بذاته لا يختلط بالتاريخ ولا يمزج مادته بالأساطير ولا تتعلق حقائقه بمسائل الفلك ، والإدريسي هنا جغرافى موضوعى يذكر الحقائق كما تصورها واضحة مجردة ويصوغها فى أسلوب بسيط منطقي لا يكلف فيه ولا تظاهر بالعلم ولا دعوى برحلات طويلة أو قراءات مستبصرة .

وبعد هذه المقدمات يتحدث الإدريسي عن قسمة الأرض إلى الأقاليم السبعة ، ويحدد كلا منها بصفة عامة ، وتقسيمه هذا هو الذى اعتمد عليه من تناول الموضوع من الجغرافيين بعده ، وخاصة ابن سعيد وأبى الفدا وإياقوت .

ثم يخصص الإدريسي لكل من الأقاليم باباً ثم يقسمه إلى عشرة فصول لكل جزء من أجزاء الأقاليم فصل ، وهو يسير من الغرب إلى الشرق ،

فينداً في كل إقليم من المحيط الأعظم أى الأطلسى عند الجزائر الخالدات ، ثم ينتقل إلى الجزء الذى يليه وهكذا حتى يصل إلى الجزء العاشر عند بحر الصين ، وهو عنده آخر الدنيا شرقاً ، وبحر الصين في رأيه جزء من المحيط الأعظم الذى يحيط باليابس كله وتتصل مياهه بجزراً واحداً محيطاً باليابس من كل جهاته وتتفرع منه البحار الكبرى التى توغل في اليابس كأنها خلجان كبيرة . ولا يخالف الادريسي هذا النظام إلا في كلامه عن الإقليم الأول جنوب خط الاستواء ، فهو عنده يبدأ من الغرب بصحار ورمال غير مسكونة لشدة الحرارة ، وهذا الطرف الغربى للإقليم الأول جنوب خط الاستواء « لا يظهر فيه البحر المحيط من المغرب الأقصى ولا في الجنوب ، إذ أنه فسيح مترام لم يصل إلى آخره أحد » ولا يبدأ الادريسي في الوصف الصحيح في ذلك الإقليم إلا في جزئه الثالث ، وهو الذى تقع فيه منابع النيل ، وكلامه في هذا الجزء قريب من كلام بطليموس عن منابع النيل ، ولكن تصوره أقرب إلى تصور الخوارزمي . وفكرة جغرافيتنا القدامى على العموم عن منابع النيل قريبة جداً من الحقيقة ، وإذا نحن استبعدنا الأساطير التى تقال عن جبل القمر (أو القمر كما ضبطه ياقوت) قلنا أن هذا الجبل يقابل ما يعرف اليوم بجبل كليمانجارو ، وكان رأى أن النيل ينبع من هذه الجبال وأنه « ينصب عشرة أنهار ... كل خمسة أنهار من شعبة » ، ثم تتبحر تلك العشرة أنهار في بحيرتين ، كل خمسة أنهار تبهر بحيرة بذاتها ، ثم يخرج من البحيرة الشرقية منها بحر لطيف يأخذ شرقاً على جبل فاقولى ، ويمتد إلى مدن هناك ، ثم يصب في البحر الهندى (المراد نهر النيجر ، وكان يعرف بنيل غانة) ثم يخرج من تينك البحيرتين ستة أنهار ، من كل بحيرة ثلاثة أنهار ، ثم تجتمع تلك الستة أنهار في بحيرة متشعبة « ومن هذه الأخيرة يخرج النيل ويسير شمالاً ، ويسمى الجغرافيون مجراه إلى البحر الأبيض بعمود النيل .

ويمد الإدريسي ساحل افريقية الشرق بعد باب المندب في اتجاه أنقى تقريباً من الغرب إلى الشرق حتى يصبح موازياً لسواحل جنوب آسيا ، والامتداد يجرى من ناحية ما يعرف الآن بالصومال وإريتريا ، وتقع على هذا الامتداد بلاد بَرَبَرَة والزنج وسُقَالَة ثم واق الواق وهي آخر المعور شرقاً جنوبى خط الاستواء ، ويفصل بين آسيا وهذا الساحل الافريقى بحر الهند .

وهذا التصور الإدريسي للساحل الافريقى مشكلة من مشاكل جغرافيته وبخرائطه ، لأن بطليموس — بحسب خريطته للتداولة بين الناس — رسم هذا الساحل على نحو قريب جداً مما هو عليه في الواقع ، ثم إن المواضع التي يذكرها الإدريسي هي نفس المواضع التي يذكرها بطليموس ، بل يزيد عليه مواقع كثيرة مثل سفالة ومُبَسَّة ، وجبل عجرد ، ويضيف في وصفه معلومات كثيرة أخذها عن المسعودى ، وكان من أعلم الناس بهذه النواحي . فكيف يكون تصور بطليموس أقرب إلى الحقيقة من تصور الإدريسي ، مع أن المفروض أنه نقل عنه أو عن نسخة خريطته التي عملها مريнос الصورى ؟ الحقيقة فيما أعتقد أن خريطة بطليموس الموجودة بين أيدينا ليست هي التي رسمها بنفسه ، وإنما هي رسم جديد صنع في القرن الخامس عشر الميلادى بعد أن ترجم يعقوب أنجيلوس دى سكارباريا Jacobus Angelus de Scarparia كتاب الجغرافية من أصل غير معروف إلى اللاتينية سنة ١٤٠٦ ، وقد نشرت هذه الترجمة بعد ذلك بخمسين وستين سنة (سنة ١٤٧٥) في فيتشينزا في إيطاليا ، أما النص اليونانى فلم يعثر عليه إلا سنة ١٥٣٣ ، وقد اكتشف في بازل بسويسرا ، وقام على نشره إرازموس ، وهنا فقط عرف الناس اسمه الأسمى : « جيوجرافيكى هوفيجيسيس » أى المرشد إلى وصف الأرض ، ولا يضم الأصل الذى ترجم عنه يعقوب انجيلوس دى سكارباريا أى خرائط ، لأن هذه الأخيرة كانت تكوّن الجزء الثامن من الكتاب ، وقد ضاع هذا الجزء من زمن بعيد ، فلا بد أن الخرائط قد وضعت فيما بين تمام

الترجمة والنشر ، رسمها الناشرون اعتماداً على الخرائط المعروفة بالبورقولية Portolani أى أدلة الموانئ وقد بدأ ظهورها وتداولها بين الناس في النصف الثاني من القرن الثالث عشر الميلادي<sup>(١)</sup> . وهي خرائط تدهشنا بدقتها ومقاربتها للواقع ،

(١) هذا هو أصح الآراء فيما يتصل بهذه الترجمة ، أما ما يخالف ذلك من التفاصيل فوضع شك . كبير لدى المحققين . ولكي يتبين القارى مقدار الضعف في هذه الأقوال نورد موجزاً لها : المظنون أن أقدم نص لمغربي جغرافية بطليموس وصل إلينا يرجع إلى أواخر القرن الثاني عشر أو أوائل الثالث عشر الميلاديين . ومن هذا النص وجدت نسختان أو روايتان ، الأولى تعرف بالمجموعة ٢ تصاحبها ٢٧ خريطة والثانية تعرف بالمجموعة ب تصاحبها ٦٣ خريطة . وقد حصل على نسخة من المجموعة « ٢ » بالاستروزي Palla Strozzi وعهد في ترجمتها إلى Manuel Chrysolorus مؤسس الدراسات اليونانية في إيطاليا ، فقام هذا بتكليف تلميذه يعقوب أنجلوس دى سكارباريا بترجمتها إلى اللاتينية ، فقام بها وأتمها سنة ١٤٠٦ وقد ادخلت على هذه الترجمة إصلاحات كثيرة بعد ذلك وأصبحت لمدة قرن من الزمن أساس الدراسات الخاصة بجغرافية بطليموس في الغرب . وقد نشرت ترجمة المجموعة « ١ » بدون خرائط في فيتشينا سنة ١٤٧٥ ، وكان عالمان إيطاليان قد قاما بعمل نسخة من خرائطها أوائل القرن الخامس عشر وترجما أسماء الأعلام فيها إلى اللاتينية . أما خرائط المجموعة ب فلم تدرس أو تحقق ثم اختفى أصلها ، ووصلت لنا رسوم يقال إنها نسخ منها . وقد ضاعت النسخة الأصلية لترجمة دى سكارباريا وكذلك الخرائط التي نسخها العالمان الإيطاليان ، ولكن بقيت نسخ منها عملها علماء آخرون مثل نسخة الكردينال جيروم فليستر Guillaume Fillestre سنة ١٤٢٧ وهذه النسخة تعرف اليوم بمخطوطة تانسي ، وهي تضم — إلى جانب الخرائط المنسوبة إلى بطليموس — خرائط أخرى رسمت لبلاد أخرى لم يعرفها بطليموس . وقد تعاقب على العمل في جغرافية بطليموس هذه وخرائطها نفر من المعنيين بالجغرافية والخرائط في أوروبا ، ولكنهم جميعاً رسموا خرائط بطليموس كما تصوروها معتمدين على النص حيناً وعلى خرائط معاصرة لهم حيناً آخر ، وكأهم قال ذلك صراحة ، ومثال ذلك أن Pietro del Massajo الفلورنسى قال إنه « أعاد تكوين » جغرافية بطليموس ورسم خرائطها بنفسه أكثر من مرة ، في النسخة التي عملها سنة ١٤٥٨ نجد ٢٧ خريطة بطلمية « مع خرائط أقاليم أخرى جديدة وغير ذلك » Cum additione provinciarum noviter repertarum et alia nonnulla وأضافها الراهب باولينو معتمداً على أخرى رسمها بييترو فاسكونتي Pietro Vasconti ومثل ذلك يقال عن أحسن مخطوطات جغرافية بطليموس وخرائطها وهي التي عملها Dominicus Nicholaus Germanus في النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، فقد كتب بيده ١٢ نسخة من « جغرافية بطليموس » ورسم خرائطها ، وقال أنه أدخل تعديلات و « تجميعات » على النص ، وأعاد رسم الخرائط في حجم أصغر أبصر تداولاً ، بل رسم الخرائط على أساس مسقط ابتكره و « صحح » خطوط الرسم وأضاف خرائط جديدة . وعلى أساس أحد مخطوطات دومينيكيوس نيكولاولس جرمانوس طبعت تلك الجغرافية البطلمية المحرفة لأول مرة في بولونيا بإيطاليا سنة ١٧٧٧ ، وأعيد طبعها في روما سنة ١٧٨٨ . وهاتان الطبعتان =

وينسب فضلها عادة إلى الملاحين الإيطاليين والقطوليين ، وأعتقد أن الذين رسموها كانوا يعتمدون أيضاً على خرائط ملاحية عربية ، وأبسط دليل على أن هذه الخريطة المنسوبة إلى بطليموس ليست أصيلة هو أن صورة النيل فيها تطابق صورته كما رسمها ووصفها الإدريسي ، في حين أن وصف بطليموس للنيل ومنابعه يختلف كل الاختلاف عن ذلك ، وبينما نجد جغرافية بطليموس لا تذكر شيئاً جنوب خط الاستواء ، نجد الخريطة المنسوبة إليه تضع منابع النيل جنوب ذلك الخط وعلى صورة قريبة جداً من وضعها الحالي . لقد كان يعقوبى ثم المقدسى هما أول من وضع هذه المنابع جنوب خط الاستواء ، ولكن تلك الخرائط البطلمية الزائفة تنسب ذلك إليه ، واعتماداً على هذا يقول مؤرخو فن الخرائط إن خريطة بطليموس أدق وأحسن من خريطة الإدريسي ، وإن ما وصل إليه الجغرافى الإسكندراني في القرن الثاني للميلاد لم يصل إليه الإدريسي بعد قرابة عشرة قرون ، وهى عبارة يأسف الانسان إذ يقرأها لعلماء لهم قدر ومكانة .

وابتداءً من الجزء الأول من الاقليم الأول شمال خط الاستواء نبدأ مع الإدريسي طريقاً أكثر وضوحاً ، فهو يتحدث عن مناطق عرفها وسكنها المسلمون وكتب بعضهم عنها ، فيما عدا الجزائر الخالدات في المحيط الأطلسي ، وليس للإدريسي مراجع محددة فيما يتصل بالأجزاء الغربية الأولى من الاقليم الأول ، فلا بد أنه جمع كل ما وجدته من المعلومات في شتى الكتب العربية

= مما الأصل الذى ينقل عنه معظم الناس إلى اليوم الخرائط المنسوبة إلى بطليموس . وهذا التحريف الشديد للنص والخرائط الزائفة المنسوبة إلى بطليموس هى التى دفعت أرازموس إلى لشر النص الإغريقي الذى عثر عليه فى نازل كما قلنا . وقد نشره دون خرائط . ومن هنا فقد ظلت الخرائط التى تكلمنا عنها هى المتداولة فى الكتب على أنها خرائط بطليموس .

انظر : Almagia, R., *Monumenta Italiae Cartographica*, Firenze, 1929.

Gallios, L., *Les géographes allemands de la Renaissance*, Paris, 1903.

Lynam, E., *The first engraved atlas of the world; the Cosmographia of Claudius Ptolemaeus*, Bolonia, 1477. Jenkintown, 1941.

Stevens, H. N., *Ptolemy's «Geography»: a brief account of the printed editions to 1730*. 2.<sup>a</sup> edition, 1908.

Crone, G. R., *Maps and their makers*, London, 1953.

ونسقها وقسمها على أجزاء ذلك الاقليم على نحو مقبول ، ومع أن ابن سعيد كتب بعده بقرنين واعتمد على كتاب ابن فاطمه الذى يبدو أنه أحسن ما كتب المسامون عن المناطق الواقعة جنوب الصحراء الكبرى ، إلا أننا لا نجد مادة ابن سعيد هنا أغنى بكثير مما عند الإدريسي ، بل إن كلام الإدريسي عن غانة وملكها صالح بن عبد الله بن الحسن بن الحسن بن علي بن أبي طالب فريد في بابها ، ولا نجده عند البكرى أو أحد ممن نقل هذا الأخير عنهم .

وتتوالى فصول « نزهة المشتاق » بعد ذلك ، لكل جزء من الأجزاء السبعين فصل ، ولكل إقليم باب يتكلم فيه عن خصائصه العامة قبل أن يدخل في وصف الأجزاء .

والطريقة التى يجرى عليها في وصف الأجزاء هي الاعتماد على المدن كقطر ارتكاز للوصف ، فيذكرها واحدة واحدة كأنه يسير في رحلة في نواحي الجزء الذى يصفه ، فيصف ما يلقاه من المدن مدينة مدينة ، ويحدد موضعها ويذكر شهرتها وما يزرع حولها وما يصنع فيها وما يتجر به منها وإليها ، وقد يذكر شيئاً عن ناسها ، ثم ينتقل إلى ما يليها حسب اتجاهه ، وفي الطريق يصف ما يلقى من المعالم الجغرافية من نهر أو جبل أو بحيرة ، ويشير إلى المناخ ، ثم يذكر المسافات بين كل مدينة وأخرى .

وهو في ذلك كله يجرى على طريقة ثابتة لا يغيرها إلا إذا أعوزته المادة عن شيء من هذه الأشياء التى يهتم بها ، بل يستعمل مصطلحاً واحداً يتميز به عن غيره ، وقد نجد أصول ذلك المصطلح عند ابن حوقل ، ولكن الإدريسي أكله وثبت معانيه إلا في نقط قليلة ، فهو مثلاً لا يفرق كثيراً بين المدينة والقرية ، ويستعمل اللفظين دون تمييز كبير ، ثم يضيف بعد ذلك ما يرى من الأوصاف التى تحدد أهمية الموضع كقوله مثلاً : « ومدينة شرشال صغيرة القدر لكنها متحضرة » والمدينة أو القرية المتحضرة عنده هي العامرة ذات الأسواق



والأسوار والمتاجر . واتساع معارفه بالنبات يتجلى في كل مناسبة ، فإلى جانب اهتمامه بالزروع المعروفة كالقمح والشعير وقصب السكر وحرصه على ذكر أنواعها في كل ناحية لا يفوته ذكر الشجر وثمره ونوعه وصفته ، كقوله إن بمدينة شرشال هذه « سفرجل كبير الجرم ذو أعناق كأعناق القرع الصفار ، وهو من الطرائف غريب في ذاته » ولا يفوته كذلك نبات طبي إلا ذكره ، فيقول مثلاً عند كلامه على جبل مجاور لمدينة بجاية المغرب : « وفي أكنافه جُمل من النبات المنتفع به في صناعة الطب مثل شجر الحنظل والستولونديون والبرباريس والقنطوريون الكبير والزراوند والقسطون والأستنتين وغير ذلك من الحشائش » ، وهو يحرص كذلك على ذكر الماشية وأنواعها ولحومها ، والأسماك وأسمائها وخصائصها ، حتى لقد ذكر من أسماء أسماك النيل وحده ١٤ اسماً بصفاتها وخصائصها ، وهو يذكر إلى جانب ذلك « المعادن » أى المناجم وما يستخرج منها ونوعه وكميته وما إلى ذلك مما يجعل كتابه معرضاً دقيقاً للحالة الاقتصادية في كل ناحية يتحدث عنها .

وربما كان تقسيم الكتاب إلى أقاليم وأجزاء هو أكبر صعوبات قراءة هذا الكتاب ، فإن البلد الواحد يقع وصفه في أجزاء من أقاليم شتى ، فإن الذى يريد أن يقرأ وصف النيل عنده يجد منابعه في الجزأين الثالث والرابع من الاقليم الأول جنوب خط الاستواء ، ثم يستتم الكلام عن هذه المنابع ويصل إلى النوبة في الجزء الثالث من الاقليم الأول شمال خط الاستواء ومن حدود النوبة إلى قوص في الجزء الرابع من الاقليم الثانى ، ومن قوص إلى منتصف الدلتا في الجزء الرابع من الاقليم الثالث ، وبقية الدلتا في الجزء الرابع من الاقليم الرابع ، ولا يتأتى اللامس بهذا الوصف وضبطه إلا إذا رسم القارئ خريطة بحدود الاقاليم والأجزاء كما تصورها الادريسي ، ثم يتابع الكلام عليها جزءاً جزءاً . وربما كان وادى النيل أسهل من غيره هنا ، لانه يسير في خط واحد من الجنوب إلى الشمال ، ولكن الاسر يزداد عسراً عندما يتعلق ببلاد

تسع شرقاً وغرباً وتقع في أجزاء مختلفة من أقاليم كثيرة مثل إيران أو وسط أوروبا، وقد وقع الإدريسي في أخطاء كثيرة بسبب هذا التقسيم، ويبدو ذلك واضحاً في كلامه عن منطقة إيران شهر، وقد عاب عليه بعض البحاثة المحدثين ذلك، ولكن الخطأ أتى من محاولة الإدريسي ترتيب معلومات وصلت إليه مضطربة مختلطة لا يمكن ضبطها على وجه الدقة، ومن الجدير بالملاحظة أن هذه الناحية التي يسميها الجغرافيون العرب إيران شهر ناحية غير محدودة ولا واضحة المعالم، وما نجده عنها في كتابات ابن رسته وابن خرداذبة والمقدسي وابن حوقل يبدو فيه محاولتهم جمع أوصاف وتحديدات وجدوها في كتب الفرس القديمة ووضعها في نطاق عربي إسلامي بعد أن احت حدودها القديمة ولم يعد من اليسور تتبعها وتحقيقها<sup>(١)</sup>.

وطبعي ألا تتساوى أوصاف الأجزاء في الدقة، لأن الإدريسي هنا — كأي عالم غيره — يكتب بالقدر الذي تسمح به مراجعته ومصادر معلوماته، فهو لا يستطيع مثلاً أن يقدم نفس النوع من المعلومات عن الصين ومصر وجزيرة العرب وصقلية والأندلس والمغرب، فهو عن الصين لا يملك إلا نزراً يسيراً من المعلومات، وهذا النزير اليسير خليط من إشارات غير محققة وجدوها فيما بين يديه من الكتب وأقوال رحالة وملاحين لا يمكن التأكد من صحتها، ومن هنا فإمكان الخطأ كبير وعملية الضبط والتنسيق عسيرة، أما عن جزيرة العرب مثلاً فالمادة بين يديه وافرة تمكنه من الموازنة والتحقيق، ثم إن الذين يعرفون الجزيرة من حوله كانوا كثيرين، أما عن مصر فقد اعتمد اعتماداً رئيسياً على ابن حوقل، وهو دليل لا بأس به في وصفها، في حين أن الإدريسي عرف

(١) مثال ذلك النقد الذي يوجهه ماركارت في بحثه عن إيران شهر:

J. Marquart, *Eränsjahr in Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zur Göttingen*, 1901.

ولنفس المؤلف عن شرق أوروبا وشرق آسيا:

*Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge*. Leipzig, 1903.

بنفسه صقلية والأندلس والمغرب ، ومن هنا فإن كلامه عن هذه الأقاليم الثلاثة في غاية من الضبط والاحاطة . ومهما وجه من النقد للادريسي فإن المسؤولية تقع آخر الأمر على مراجعه ، وما ذنب الادريسي إذا لم يملك عن كل من الصحراء الكبرى أو الهند إلا مرجعاً واحداً ؟ كيف يمكن أن يتحقق من صحة ما وجدته في ذلك المرجع الواحد ؟ وكيف يمكن أن نأخذ عليه عدم اطلاعه على رسالة ابن فضلان عن بلاد البلغار وشواطئ البحر الأسود والجزء الأدنى من وادي الفلجا ونحن أنفسنا لم نكن نعرف عن رسالة ابن فضلان إلى حين قريب إلا تلك النقول التي أخذها عنها ياقوت وأوردها في معجم البلدان ؟ ثم ، على فرض أنه اجتهد حتى حصل على رحلة ابن فضلان ، كيف يتحقق من صدق ما فيها وعدم صدقه ؟ كيف يزن بالموازين التي كانت في متناول يده حكاية السمكة التي يقول ابن فضلان أنها كانت تخرج إلى البر كل يوم ليقطع الناس من لحمها ما يحتاجون إليه ثم تعود إلى الماء ؟ كيف يشك في صحة كلام سفير خليفة الفروض أنه رجل متزن مصدق فيما يروى ؟ إننا اليوم نستطيع أن نرفض مثل هذا الخبر ، ولكن ينبغي أن نذكر أن الادريسي عاش في زمن كان الناس فيه لا يستبعدون ما يحكيه عالم موثوق في رأيه كابن الحسن السعودي يقول إن في أقصى الجنوب الشرقي للمعمور بلاداً ينبت فيها شجر يخرج منه نبات كالآرنج ويولد منه جوار يتعلقن بشعورهن وتصبح الواحدة منهن « واق واق » ومن هنا جاء اسم هذه الناحية الأسطورية المعروفة ببلاد واق الواق ؟ لقد استبعد الادريسي مئات من هذه الأساطير وسخر منها واتجه إلى المعلومات التي يقبلها العقل ، ولو أحصينا أحاديث الخرافة في كتبه لما بلغت قدر ما نجد في بضع صفحات من مؤلفات أي مؤلف آخر في ميدان الجغرافية ، وفي ذلك من الفضل ما فيه .

وقد درست، معظم أجزاء جغرافية الادريسي على يد نفر كبير من المستشرقين قام كل منهم بدراسة الجزء الخاص ببلاده ، فيما عدا الجزء الخاص

بالمغرب والأندلس فقد قام بتحقيقه هولنديان هما دي خوية ودوزي ، وفي معظم هذه الحالات ترجم النص إلى إحدى اللغات الأوروبية ، وحقت أسماء المواضع وابعاد الطرق ومقاييس الأنهار وما إلى ذلك ، وقد اختلفت آراء هؤلاء الباحثين باختلاف حظ الادريسي من الاصابة في الكلام عن هذا البلد أو ذاك ، واختلفت الأحكام كذلك باختلاف مزاج الباحث وموازينه في النقد والكلام ، ولكن حتى الذين اشتدوا في الحكم على عمل الادريسي مثل رينو Reynaud ، الذي ترجم جغرافية أبي القدا إلى الفرنسية وقدم لها بمقدمة طويلة عن الجغرافية عند العرب ، لم يسهه آخر الأمر إلى أن يقول : « إن عمل الادريسي إذا نظرنا إليه في مجموعة تبيننا أنه — مثل عمل استرابون — أثر رفيع من آثار العلم الجغرافي »<sup>(١)</sup> وقال ماك جوكين دي سلان : « إن الادريسي قام بالعمل الضخم الذي انتصب له بكفاية واضحة كل الوضوح ، ولسنا نجد فيها تقدمه من المؤلفات قبله في نفس الموضوع عملاً نستطيع أن نقارنه بعمله ، وحتى الآن ، وعلى الرغم من اتساع مجال العلم الجغرافي لا زالت هناك نواح كثيرة من الأرض يجد الجغرافي أو المؤرخ نفسه دون مرشد لو أن الملك رجار لم يقدم للإدريسي ما قدم من المعاونة ليقوم بعمله »<sup>(٢)</sup> ويقول إيتين كاترمير : « إن هذا الكتاب يضم قدراً عظيماً من المعلومات لا يظفر بها الإنسان — على نفس الصورة — في أي كتاب آخر ألقه العرب »<sup>(٣)</sup> وبعد دراسة مسهبة — هي خير ما لدينا عن عمل الادريسي إلى الآن يقول ميكيلي أماري : « إن عمل الادريسي يحتل مركز الصدارة بين كل ما ألف الناس في الجغرافية في العصور الوسطى »<sup>(٤)</sup> وقد اقتصرنا على

M. Reinaud, *Géographie d'Aboulféda*; tome I, Introduction générale à la Géographie des Orientaux, Paris, 1848, pp. CXM- CXXII; CCCX- CCCXVI. (١)

Mac Guckin de Slane, *Géographie d'Idrisi, traduite en français par Mr. Jau- bert* dans *Journal Asiatique*, 1841, III, Série, vol. XI, pp. 372-387. (٢)

Etienne Quatremère dans *Journal des Savants*, 1848, p. 749. (٣)

Michele Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia*, 1<sup>a</sup> edizione, III, 605 sqq. (٤)

آراء هؤلاء وهم من أهل القرن الماضى ، لأن المستشرقين خلال تلك الحقبة كانوا يقرأون المطولات ويصبرون على متاعبها ، فى حين أن ما يقرأ اليوم وتصدر الأحكام عليه هى الاجزاء والفصول القصار ، ولهذا فالاحكام عليها جزئية تصدق على جزء دون جزء ، ولا تعطى فكرة عامة عن عمل الادريسي ككل واحد لا يتجزأ .

ولا يتسع المجال هنا لعرض هذه الأجزاء وما قيل فيها ، ولهذا فسكتفى بعرض أهم ما قاله ميكيلى أمارى مؤرخ صقلية الاسلامية ، ثم تتبع ذلك بالكلام على قسم واحد من نزعة المشتاق ، وهو الخاص بالأندلس .

يذهب أمارى إلى أننا إذا قرأنا نص نزعة المشتاق فى إمعان تبيننا أن الادريسي استخدم فى كتابته مراجع أخرى كثيرة غير التى ذكرها فى قائمة الكتاب ، ثم إننا نلاحظ أن المقياس الذى ذكره فى كلامه عن جنوب خط الاستواء هو الميل الرومانى لا الميل العربى ، وهذا الميل الرومانى هو نفسه الذى ذكرت به الأبعاد فى صقلية ؛ وبعض الأعلام الجغرافية الواردة فى صقلية مرسومة على صورة قديمة ترجع إلى أيام الاغريق ، بدلا من ذكر أسمائها العربية أو أسماءه التى كانت معروفة بها خلال القرن الثانى عشر الميلادى ، وقد سبق ان لاحظ ليول أن الميل الرومانى يعدل ١٤٨١ متراً ، وأن الميل الصقلى الذى كان مستعملا إلى سنة ١٨٠٩ يعدل قريبا من ذلك : ١٤٧٧ متراً ، فى حين أن الميل الذى اعتمد عليه الادريسي فى صقلية يختلف عن كليهما ، فن أين أخذه ؟ <sup>(١)</sup> ومن أين أتى بهذه الصور القديمة للأعلام الصقلية واليونانية وبعض الفرنسية ، مع أننا نعرف أنه كان يأخذ رسم أسماء الأعلام الأوروبية من أفواه الرحالين والتجار ويثبتها بالصورة التى كانت

Joachim Lelewel, *Géographie du Moyen - Age*, Bruxelles, 1852, chap. 60. (١)  
tome I, p. 100.

مستعملة بها على أيامه فعلا ؟ وأتى أماري ببعض الامثلة من نص الإدريسي وأصلها اليوناني أو اللاتيني والاسم الذي كانت معروفة به إن وجد ، مثلا :

الاسم كما رسمه الإدريسي	الأصل اللاتيني إن وجد	الصورة الشائعة للاسم إن وجدت
نبكته	Naupactus	ليبانتو
شكله	Scylaum	
لاكدمونه	Lacedomona	
اغربش	Euripos	Negroponte
ابلقونية	Aflakhonia	Paphlakhonia
مديلان	Mediolanum	
أرنمينس	Arinminum	
بادي	Padum	
البرنية	Alvernia	Auvergne
انقلزمه	Aequolesima	Angoulême
بلنينة	Bologna	
برى		Berry
الكرمنت		Clermont
ازبرج		Augsburg
انكرتره		Inghiterra
استرك		Utrecht
هستنجنس		Hastings

ويحاول أماري بعد ذلك أن يتعرف الطريقة التي رسم بها الإدريسي خريطته ، وانتهى إلى شيء قريب مما ذكرناه آنفاً ، غير أنه يرى أن الذي عُمل أول الأمر لم يكن كرة أرضية وإنما خريطة مسطحة تبين وجهي الأرض

planispherio مساحتها متر أو أقل قليلا ، وأن خرائط الأجزاء التى أدرجت فى الكتاب عملت بمقياس الشدس أو الخمس بالنسبة للخريطة الكبيرة ، وأن التصغير عمل دون رسم خطوط طول أو عرض ، واعتمد أولا وآخرأ على كفاية الناسخ أو عدم كفايته .

ثم يضيف أمارى أن مواقع البلاد الرئيسية حُدِّثت بالاستعانة بنجوم معروفة ، ثم حددت مواقع ما يقاربها بالمقياس إليها مع الاستعانة بخرائط قديمة مثل تلك المنسوبة إلى الفريد الكبير أو خريطة الدنيا المحفوظة فى مكتبة الجامعة فى تورين . هكذا نستطيع لتليل أحاديث الخرافة التى ينقلها الادريسي عن بلاد يأجوج ومأجوج وتحديد موقعها ، وقد نقل الادريسي ذلك عن الجغرافى الاسكندرى (أى بطليموس) لأنه لم يحصل على أوصاف رحلات أحدث منها فى هذه النواحى ، ولو حصل عليها لاستطاع تحقيق كلام بطليموس كما فعل فى غير ذلك من النواحى . ويمكن القول بأن رجار عندما شرع فى هذا العمل لم يكن لديه خرائط ملاحية دقيقة ، لأن هذه لم تظهر إلا فى القرن الرابع عشر ، بعد شيوع استعمال البوصلة .

ويلاحظ بصورة عامة أن الأجزاء التى حصل الادريسي على معلومات عنها رُسمت أكبر من تلك التى لم يجد عنها إلا شيئا قليلا ، وذلك واضح حتى بالنسبة لخرائط إقليم واحد مثل إيطاليا ، فإن حوض التير وأراضيه مثلا رسمت كبيرة مفصلة ، لأن هذه النواحى كانت تحت حكم رجار ، أما وسط إيطاليا فَرُسم مصغراً لأن المعلومات عنه كانت قليلة ، إذ كان خارجاً عن حكم رجار ، ومثل ذلك يقال عن خريطة صقلية ، فهى كبيرة مفصلة ، بل أكبر بكثير مما كان ينبغى بالنسبة لحوض البحر المتوسط ، وذلك لوفرة المعلومات التى استطاع الادريسي جمعها عنها .

وأحسن أجزاء الكتاب فى رأى أمارى هو وصف البحر الأبيض والبلاد الاسلامية ثم صقلية وجنوبى إيطاليا ، وبلى ذلك — من حيث الدقة والجودة —

آسيا الصغرى واليونان ووسط أوروبا وانجلترا وبلاد الشمال ، أما فيما عدا ذلك فالأخطاء والمتناقضات كثيرة ، ويعمل هذا بما ذكرناه ، ثم إن هذه الأجزاء كانت آخر ما كتب ، وكان الادريسي معجلاً يريد أن يفرغ من الكتاب قبل وفاة رجار ، فأسرع بإنجاز هذه الأجزاء بما كان تحت يده من المعلومات ، وبالفعل مات رجار بعد أن نجز الكتاب بأسابيع .

ويقول أمارى أن هذا الكتاب العظيم الذى يعتبر دون شك من « مفاخر التراث العلمى الإيطالى » خرج عن نطاق التراث الثقافى الأوروبى ، لأنه لم يترجم فى حينه إلى اللاتينية ، وهو لا يستبعد أن يكون بلاط رجار قد شرع فى عمل هذه الترجمة ، ولكن الفوضى التى ضربت بحراها على صقلية بعد وفاة رجار الثانى ثم قيام النصارى على المسلمين ، كل ذلك أوقف هذا العمل ، وقد استطاع الادريسي فى أثناء تلك الاضطرابات أن يبعث بنسخة من كتابه إلى بلد إسلامى ، وهناك لقيت الإقبال الذى ضمن للكتاب الخلود ، فقد عملت منه نسخ كثيرة . وأصبح من عمد العلم الجغرافى عند المسلمين بعد ذلك ، وانتفع به كل من جاء بعد الإدريسي من الجغرافيين المسلمين مثل ابن سعيد وأبى الفدا وياقوت . أما فى أوروبا فقد نُسِيَ الكتاب تماماً حتى عُثِرَ على القطعة التى أشرنا إليها وترجمت إلى اللغة اللاتينية ونشرت باسم جغرافية النوبة دون اسم المؤلف ، وظل هذا هو كل ما تعلمه أوروبا عن عمل الادريسي ، حتى استطاع الميسو أسلين Aselin قنصل فرنسا فى مصر أن يحصل على قطعة كبيرة من نزهة المشتاق ضمن مخطوطات كثيرة اشتراها فى القاهرة ، وهذه القطعة هى اليوم المخطوط رقم ٢٢٢٢ فى المكتبة الأهلية فى باريس ، وهى من أحسن مخطوطات الادريسي وأدقها ، وأمارى يأسف لخروج هذا العمل من التراث الأوروبى واندراجه فى التراث العربى مع أنه تم على أيدي رجال ربما كان معظمهم إيطاليين وتحت إشراف ملك نرمانى إيطالى .



## وصف الإدريسي لشبه جزيرة إيبيريا

يعتبر هذا القسم من أقسام نزهة المشتاق من أحسن أجزائها وأدناها على ملكة الإدريسي الجغرافية وقدرته على الابتكار وجمع المعلومات ثم تنسيقها في كل واحد مترابط ، ويرجع ذلك إلى أن الإدريسي عرف أجزاء كثيرة من إسبانيا ، ثم كانت لديه وفرة من المعلومات والأصول ، وهو بنفسه يشير إلى أنه رجع إلى العذرى ، ومع أنه لا يشير إلى الرازي أو البكري ، إلا أننا نعتقد أنه لابد أن يكون قد اطلع على جغرافية الأول ، عن طريق العذرى على الأقل .

وقد كان هذا الجزء أحسن أجزاء « النزهة »<sup>(١)</sup> خطأ ، فقد نشر دوزي ودي خوية القسم الواقع في الجزأين الثاني والثالث من الاقليم الرابع وترجماه إلى الفرنسية وأضافا إليه تعليقات وشروحا وافية ، ونشر قطعة منه قبل ذلك

(١) José Antonio Conde, *Descripción de España de Xerif Aledris, conocido por el Nubiense, con traducción y notas*, Madrid 1799.

وعنوان الجزء الذي لخصه بالعربية : ذكر الأندلس تأليف الشريف الإدريسي .  
 R. Dozy et J. de Goeje, *Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi*, Leiden 1866. و  
 وعنوان النص العربي : الغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ، مأخوذة من كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للشريف الإدريسي ، وهذا القسم يشمل :  
 الأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ من الاقليم الأول  
 والأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٤ من الاقليم الثاني  
 والأجزاء ١ و ٢ و ٣ و ٤ من الاقليم الثالث  
 والجزء الأول من الاقليم الرابع

Eduardo Saavedra, *La Geografía de España del Edrisi*, en *Boletín de la Real Sociedad Geográfica de Madrid*, XVIII, 1885, pp. 224-242.

وهذا المقال يتكون من مقدمة قصيرة ثم نص الجزء الأول من الاقليم الخامس الخاص بشبه الجزيرة الأيبيرية معتمداً على المخطوطات أرقام ٨٩٢ و ٨٩٣ و ٨٩٤ بالمشكاة الأهلية في باريس (الملحق) ومخطوط أوكسفورد رقم ٨٨٧ ومخطوط رقم ١٥١ كيبردج .

César E. Dubler, *Los Caminos a Compostela en la obra de Idrisi*, en *al-Andalus*, XIV, 1949, pp. 59-122.

*Ibidem*, *Las Laderas del Pirineo según Idrisi*, en *al-Andalus*, XVIII, pp. 337-373.

يوسف أنطونيو كوندى وحققها تحقيقاً ضعيفاً على قدر معرفته باللغة العربية وهذا القسم يشمل شمال شبه الجزيرة إلى جبال الشارات وهي المعروفة بجواداراما أو وادى الرمل ، وتقع إلى شمال مدريد بقليل ، ثم نشر إدواردو سافدرا بقية وصف الإدريسي لشبه الجزيرة أى ما يقع منها فى الجزأين الأول والثانى من الإقليم الخامس ، وقام بدراسة ذلك الوصف كله أليمانى بولوفر دراسة طيبة فى بحثه القيم عن «شبه الجزيرة الإيبيرية عند الجغرافيين العرب» وفى السنوات الأخيرة عكف على دراسة بعض أجزائه المستشرق السويسرى سيزار دوبلر ونشر عنه بحثين من خير ما قرأنا عن الأبحاث الإدريسية .

وقد سبق أن ذكرنا أن الإدريسي زار الأندلس وقضى فيه ردهاً من الوقت بعد عودته من المشرق ، وأنه أقام فى قرطبة خلال هذه الزيارة وتردد على بعض نواحي الأندلس الإسلامى ، وقد عمد سيزار دوبلر إلى استعراض حوادث التاريخ الأندلسى خلال الفترة التى قضاها الإدريسي فيه ليتعرف النواحي التى يحتمل أن يكون قد زارها ، لأن هذه الفترة كانت حقبة مد وجزر بين الإسلام والنصرانية فى الأندلس ، ولا يستطيع الإدريسي أن يزور بلاداً فى أيدي النصارى أو مناطق كانت إذ ذاك ميادين قتال ، فخلال السنوات التى قضاها الإدريسي فى رحلته المشرقية سقطت سرقسطة وإقليم الثغر الأعلى سنة ١١١٨/٥١٢ ، وكان المرابطون قد استعادوا الكثير من القواعد الأندلسية الكبرى قبل ذلك : استعادوا بالنسية وإقليمها سنة ١١٠٢/٤٩٧ بعد وفاة السيد القمبيطور ، وشنترين سنة ١١١١/٥٠٥ ، ولم يستطيعوا إستعادة طليطلة رغم ما بذلوا من جهود ، وإن كانوا قد استولوا على بعض الحصون الواقعة جنوبها وشرقها ، أى أن حدود الأندلس الإسلامى عندما كان الإدريسي هناك كانت خطأ يبدأ فى الغرب شمالى شنترين ويسير شرقاً شمالى بطليوس ثم ماردة حتى يصل إلى البحر الأبيض شمالى مريبطر (سجونتو الحالية) . فما وقع شمالى هذا الخط نستطيع أن نقول إن الإدريسي لم يزره بنفسه ، فأخذ معلوماته

عنه من الكتب أو من أفواه التجار وأهل الرحلة ، وما وقع جنوبه نستطيع القول بأنه قد زار بعضه وعرفه بنفسه<sup>(١)</sup> .

وفي أثناء مقام الإدريسي في صقلية منصرفاً إلى العمل في كتابه تغيرت الأحوال في الأندلس تغيراً كبيراً بعد أغسطس سنة ١١٣٧/ ذى القعدة ٥٣١ أى بعد زواج بترونيلا إبنة رذمير الراهب Ramiro el Monje وإبنة أخى الفونسو المحارب Alfonso el Batallador بالكند رامون بيرنجير الرابع صاحب قطلونية ، أى بعد اتحاد كندية قطلونية مع مملكة أرغون ، إذ أن ذلك كان تذكيراً بتضعضع الجناح الشرقى من جهة الإسلام الأندلسى ، ثم اتصل التضعضع حتى شمل الجبهة كلها بسبب انشغال المرابطين بالحرب المؤسفة التى شنها الموحدون عليهم فى وقت كان المسلمون فى أشد الحاجة فيه إلى التماسك ، فقد كان المرابطون آنذاك فى عنقوان جهادهم على طول الجبهة الأندلسية ، وقد تمكنوا بفضل ثباتهم الجيد أن يحتفظوا للإسلام بحجزه يقل قليلاً عن نصف شبه الجزيرة ، ولكن عند ما قام عليهم الموحدون تداعت تلك الجبهة وتوالى التراجع ، ولم يستطع الموحدون أن يستعيدوا شيئاً بعد ذلك إلا فى النادر ؛ وأظن أن شيئاً من هذا كان فى نفس الشريف الإدريسي وهو يكتب ، فهو معجب بالمرابطين غير راض عن الموحدين : سقطت شنترين سنة ٥٤٢/ ١١٤٧ والاشبونة فى أكتوبر من نفس السنة (ربيع الثانى ٥٤٢ هـ) ، وفى نفس الشهر سقطت المرية فى يد الفونسو السابع ملك قشتالة ثم استعادها الموحدون بعد ذلك بعشر سنوات ٥٥٢/ ١١٥٧ ، وسقطت طرطوشة فى رجب ٥٤٣/ ديسمبر ١١٤٨ ، وفى العام التالى سقطت لاردة وإفراغة Fraga ومكناسة Mequinenza .

ولم يشر الإدريسي فى النص إلى زيارته للمواقع إلا فى حالات قليلة جداً ، وفيما يتصل بالأندلس لا ينص صراحة إلا عن زيارته لموقعين : أبال (Ovejo)

على مسيرة يوم شمال قرطبة ثم الاشبونة ، ولكن وصفه الدقيق لبعض مواضع أخرى مثل المرية يدل على أنه زارها ، فهو يصفها وصفاً دقيقاً ويتحدث عن أسوارها وأهميتها التجارية بتطويل ، بل يضيف في سياق حديثه عنها ملاحظة تدل على أنه كانت لهذا البلد مكانة في نفسه ، قال : « المرية في هذا الوقت الذي ألفنا كنانا هذا فيه صارت ملكاً بأيدي الروم ، وقد غيروا محاسنها وسبوا أهلها وخربوا ديارها وهدموا مشيد بنيانها ، ولم يبقوا على شيء منها »<sup>(١)</sup> ، وجدير بالذكر هنا أن وصف الإدريسي للمرية أوفى من وصف العذرى وأحفل بالمادة النافعة ، فإذا كان العذرى هو الجغرافي الأندلسي الوحيد الذي ذكره الإدريسي بين مراجعه ، استطعنا أن نستنتج أنه أخذ جزءاً كبيراً مما كتبه عنها من مرجع آخر أو كتبه بناء على مشاهدة شخصية .

وقد استبعد دوبر أن يكون الإدريسي قد زار نواحي مما كان في يد النصارى من الأندلس في الوقت الذي كان هو فيه هناك ، فوصفه لطليطلة لا بصورها كما كانت في النصف الأول من القرن السادس الهجري بل في العصور الإسلامية التي سبقت سقوطها سنة ٤٧٦/١٠٨٦<sup>(٢)</sup> . ويلاحظ كذلك أن أوصافه لبلاد هامة مثل غرناطة وإشبيلية مقتضبة وغير دقيقة ، مما نستنتج منه أنه لم يزرها بنفسه ، أو سر بها سروراً سريعاً لم يسمح له بالتحقيق والتقصي كما فعل في المرية .

أما فيما يتصل بمراجعته عن إسبانيا ، فقد رأينا أن يذكر العذرى ، وقد لاحظت هنا وهناك لحظات قصيرة تؤيد انتفاعه بهذا النص ، ولكننا لا نستطيع القول بأنه اعتمد عليه اعتماداً رئيسياً ، بل سنرى أنه استخدم تقسيم العذرى للكور إلى أقاليمها وأجزائها الإدارية استخداماً خاصاً ليقسم الأندلس تقسيماً جغرافياً لا نجده عند غيره ، ولكنه اعتمد على الرازي اعتماداً رئيسياً كما سنرى

(١) الإدريسي : وصف المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ، ص ١٩٨ .

(٢) نفس المصدر ١٨٧ — ١٨٨ .

وربما أخذ أشياء عن البكرى ، ولا نستطيع القطع بهذا لأن نص البكرى عن الأندلس لم يتبق لنا منه إلا بضعة أوراق كما ذكرنا ، أما اعتماده على بطليموس وهرويش فظاهر من تصوره لهيئة شبه الجزيرة .

والحقيقة أن الإدريسي عندما تعرض لوصف شبه الجزيرة الأيبيرية وجد نفسه أمام مشاكل كثيرة كان عليه أن يحلها ، وقد اجتهد في ذلك ، ولكن الحلول التي وصل إليها لم تكن موقفة دائماً ، فقد عاش وكتب في عصر كانت الأحوال والأوضاع في شبه الجزيرة تتغير تغيراً سريعاً ، وفُرق بين شبه الجزيرة كما وجده موصوفاً في كتابات الرازي والعذري والبكرى ، وشبه الجزيرة الذي عاش فيه وألم ببعض مواضعه قبل ذهابه إلى صقلية ، والفرق بعيد كذلك بين هذا كله وصورة شبه الجزيرة كما وصلته وهو يكتب كتابه في صقلية ، وينبغي أيضاً أن نذكر أنه كان يكتب لعالمين : عالم المسلمين الذين هو منهم ويكتب بلغته ولغتهم وعالم النصارى الذين يتعاون معهم ، ولكل من هؤلاء نواح تهمة وأشياء يحرص على أن يقرأها في ذلك الكتاب ، فبينما كان العذري أو البكرى يعينان ببلاد الاسلام فحسب ويكتفيان بإشارات صغيرة إلى ما وراء ذلك شمالاً دون أن يضر ذلك بمجموع ما يكتبان ، فإن على الإدريسي أن يوفي بلاد الشمال حقها من الوصف ، وأن يذكر المزارات المسيحية والطرق إليها ويوفيهما حقهما من الكلام ، ثم إن المادة الطبية عن ذلك كله كانت وافرة عنده ، فمن حوله ملاحون وسفار كثيرون من قطلونية ونبرة وأرغون واشتريس وليون وجليقية ، وهو يريد أن يدخل هذه المعلومات كلها في كتابه وينسق بينها وبين ما لديه في كتب الجغرافية الإسلامية وهو كثير أيضاً .

أضف إلى ذلك أن الوضع السياسي كان له أثر بعيد في تصوره لشبه الجزيرة ، فقد وُجد حد فاصل عريض يفصل بلاد الاسلام عن بلاد النصرانية في شبه الجزيرة في العصر الذي كتب فيه ، وهو لا يستطيع أن يهمل هذا الحد الفاصل ، ثم إن قرطبة لم تعد مركز شبه الجزيرة ، ولم يعد في الامكان

حساب الطرق وإبعادها منها وحدها كما كان السابقون عليه يفعلون ، وهو لا يستطيع أن يتخذ طليطلة مركزاً لأنها لم تكن قد وصلت بعد إلى هذه الدرجة من الأهمية ، ولهذا كله كان عليه أن يبتكر أسلوباً جديداً للكلام على شبه الجزيرة ، أسلوباً لا يتعارض مع تقسيمه المعروف إلى أقاليم وأجزاء . وقد ابتكر في الحق كثيراً وجاء بصورة لشبه الجزيرة لم يسبقه إليها أحد ، وإن كان ذلك قد أوقعه في أخطاء لا تنقص من قدر ابتكاره ، وقد كنا نتمنى لو استطاع تداركها ، خاصة وأن ذلك لم يكن عليه عسيراً .

ولكي يحل الإدريسي طائفة من المشاكل التي اعترضته اتخذ أساساً لتصوره لشبه الجزيرة خطاً يسير مع سلسلة جبال وادي الرملة Guadarrama وهذا الخط يستمر من قلرية Coimbra إلى قرب المجرى الأوسط لنهر إيره ، وهو يسمى هذه الجبال الشارات أو الشارات ، ويقول إن الأندلس مقسومة بها من وسطها في الطول<sup>(١)</sup> والطول هنا يراد به من الشرق إلى الغرب ، لأنه قبل ذلك يقول إن الأندلس مثلثة الشكل ، وعند كلامه عن طليطلة يقول « وعلى بعد منها في جهة الشمال الجبل العظيم المتصل المعروف بالشارات ، وهو يأخذ من ظهر مدينة سالم (Medinaceli) إلى أن يأتي قرب مدينة قلرية »<sup>(٢)</sup> فهذه الجبال توازي الخط الذي رسمه فاصلاً بين الإقليمين الرابع والخامس ، وإلى جنوبه يسير موازياً له الخط الفاصل بين إسبانيا الإسلامية وإسبانيا النصرانية وهو يقول بهذا الصدد : « وما خلف الجبل المسمى بالشارات في جهة الجنوب يسمى إشبانيا ، وما خلف الجبل في جهة الشمال يسمى قشتالة ، ومدينة طليطلة في وقتنا هذا يسكنها سلطان الروم القشتاليين »<sup>(٣)</sup> ، وهذه هي المرة الأولى التي نلتقي فيها هذا التقسيم وتلك التسميات : فشبه الجزيرة كله يسمى عنده الأندلس ، ونصفه النصراني

(١) الإدريسي : المغرب وأرض السودان ... ، ص ١٧٣

(٢) نفس المصدر ، ص ١٧٨

(٣) نفس المصدر ، ص ١٧٤

يسمى أندلس قشتالة. ونصفه الجنوبي أندلس اشبانيا ، وهذا التقسيم في ذاته يدل على فهم صحيح لحال شبه الجزيرة على أيامه ، ففي النصف الثاني للقرن الثاني عشر الميلادي كانت قشتالة Castilla رأس الممالك النصرانية وأكبرها ، ولا بأس لهذا في أن يسمى الجزء النصراني كله اندلس قشتالة . واعتماداً على هذا الخط المتوسط الذي اتخذته فاصلاً بين قسيمي شبه الجزيرة يقول : « وفي جنوب هذا الجبل تأتي مدينة طليطلة ، ومدينة طليطلة مركز لجميع بلاد الأندلس ، وذلك أن منها إلى مدينة قرطبة بين غرب وجنوب (أى إلى الجنوب الغربى) ٩ مراحل ، ومنها إلى لشبونة غرباً ٩ مراحل ، ومن طليطلة إلى شنت ياقب على بحر الأنطليشين ٩ مراحل ، ومنها إلى جاقا شرقاً ٩ مراحل ، ومنها إلى مدينة بلنسية بين شرق وجنوب ٩ مراحل ، ومنها أيضاً إلى مدينة المرية على البحر الشامى ٩ مراحل »<sup>(١)</sup> ، ولا يمكن الحكم بدقة هذه التقديرات أو عدم دقتها ، لأن الأمر هنا يتعلق بالطرق التي كانت تسلك في الانتقال من طليطلة إلى كل من هذه المدن ، ولكنها تعطي على أى حال فكرة عن توسط طليطلة في شبه الجزيرة ، وهذا هو ما قصد إليه الإدريسي . ويبدو غريباً أن يدقق الإدريسي التدقيق في تعيين مكان قرطبة بالنسبة لطليطلة : جنوباً بغرب ، ثم يقول بعد ذلك إن جاقا Jaca شرق طليطلة وإن لشبونة إلى شرقها مع أن الأولى إلى الشمال الغربى والثانية إلى الجنوب الغربى ، ولكن تعليل ذلك واضح ، وهو أنه كان يعتقد أن شبه الجزيرة مثلث الشكل وأن جبال البرت ( يسميها جبال الأبواب أو البرنيو ) تسير من الشمال إلى الجنوب : وفي هذه الحالة يتغير محور شبه الجزيرة ، ويصير الخط الممتد من لشبونة إلى طليطلة ومنها إلى جاقا متجهاً من الغرب إلى الشرق بدلاً من اتجاهه الطبيعى من الجنوب الغربى إلى الشمال الشرقى .

(١) صفة المغرب والأندلس للإدريسي ، ص ١٧٣

وقد تبع الإدريسي بطليموس وهروشيئش وبقية جغرافيين العرب في القول بأن شبه الجزيرة مثلث الشكل ، ولم يكن يستطيع تصحيح هذا الخطأ ، لأن هذا كان يقتضى منه معاينة نواحي الجزيرة وسواحلها ، وهو لم ير إلا جزءاً من هذه وتلك ، ثم إن تعرف الاتجاهات على وجه الدقة لم يتم إلا بعد تجويد صناعة البوصلة وإحكام استعمالها ، وقد كانت البوصلة معروفة ولكن فن استعمالها لم يتم إلا في القرن الرابع عشر ، وعلى أى حال فقد استطاع الإدريسي في خريطته الكبيرة أن يعدل هيئة شبه الجزيرة ، فلم تظهر مثلثة الشكل فيها ، وإنما قريبة من هيئتها الحالية ، وكأنما لم يستطع وهو يرسم ويحقق المواضع والمسافات إلا أن يدخل هذا التعديل ، أما في الكتابة فإن غرابة الشكل المثلث لشبه الجزيرة لا تكاد تلاحظ ، وعلى أى الأحوال فإن نقط الخلاف بين خريطة الإدريسي ونص جغرافيته كثيرة جداً ، وأبسط ما لاحظته الباحثون من هذه النقط هو وجود أعلام كثيرة على الخريطة لا وجود لها في النص والعكس بالعكس ، وتعليل ذلك أنه ، وهو يعمل كانت تتصل بعلمه مواضع فيثبتها على الخريطة وينسي إدخالها في النص ، أو يصادف في قراءته مواضع فيثبتها في النص دون أن يوقعها في الخريطة ، وعمله كله على أى حال كان في حاجة إلى مراجعة دقيقة ، ولكنه كان معجلاً يرجو الفراغ من النص وتقديمه لرجار ، فلم يتسع الوقت لذلك ، وكان على الحق في إسراره ، فقد توفي رجار بعد أن نجح الكتاب بأسابيع قليلة ، ثم لم تسمح له الظروف بالعمل الهادئ الذي تستلزمه المراجعة كما رأينا .

ويتكون كلام الإدريسي عن شبه الجزيرة من ثلاثة أقسام ، الأول قصير جداً عن الهيئة العامة لشبه الجزيرة وانقسامها إلى قسمين ، إسلامي ونصراني ، وقد تحدثنا عنه ، والثاني أطول قليلاً ، وفيه يقسم شبه الجزيرة إلى أقاليم ، والثالث وهو الأكبر والأهم يتناول الوصف والكلام عن المدن والطرق والأبعاد والحاصلات والسكان والصناعات والزراعات وما إلى ذلك .



والقسم الثانى ، الخالص بالتقسيم إلى أقاليم يعتبر فى ذاته مشكلة من مشاكل الجغرافية الادريسية .

ذلك أن هذه الأقاليم — وعددها عنده ستة وعشرون — لا تتمشى مع أى تقسيم جغرافى أو إدارى سابق ، فلا هى إدارية سياسية مثل تقسيم الرازى إلى كور ومدن ، ولا هى جغرافية تحدد مناطق معينة ذات خصائص طبيعية واضحة ، وإنما هو فيما يبدو تقسيم خاص لجأ إليه الادريسي لتيسير الوصف الجغرافى ، وحتى هذا الفرض لا يحل للمشكل ، فلو كان الأمر كذلك فلماذا اتبع هذا التقسيم فيما يتصل بالقسم الإسلامى من شبه الجزيرة دون القسم النصرانى ؟ ولماذا لم يتبع نظاماً واحداً فى التسمية ، أى يجعلها على أساس المدن فيقول مثلاً إقليم إشبيلية وإقليم قرطبة وإقليم المرية ، أو على أساس الظواهر الجغرافية فيقول مثلاً إقليم البحيرة وإقليم السهل وإقليم الجبل ، أو على أساس المحصولات الزراعية فيقول إقليم الزيتون وإقليم البصل وما إلى ذلك ؟ لماذا اتخذ أسماء المدن حيناً والأعلام الجغرافية الطبيعية حيناً ثانياً والمزروعات حيناً ثالثاً ثم الأقوام رابعاً ثم إذا كان هذا تقسيماً خاصاً لجأ إليه هو ، فلماذا لم يجعله تقسيماً هندسياً كالتقسيم إلى أقاليم وأجزاء ، وهو هندسى صرف هدفه تقسيم سطح المعمور إلى مستطيلات يمكن تصوير كل منها فى خريطة خاصة ؟

تلك كلها أسئلة لا نستطيع لها جواباً . لقد حاول إدواردو سافدرا فى بحث قيم أن يقرب بين هذا التقسيم وتقسيم اسبانيا الحالى إلى مديريات ولكنه لم يستطع ، لأن حدود أقاليم الادريسي لا تطابق حدود أى تقسيم آخر سياسى أو إدارى سابق أو لاحق ، وحاول قبله أوريليانو فرنانديث جرا Aureliano Fernández Guerra أن يطابق بين هذا التقسيم والتقسيم الكنسى لاسبانيا على أيام القوط ، ولكنه لم يوفق رغم ما بذل من جهد ، وهذا طبيعى ، لأن الذى يطابق هذا التقسيم الكنسى هو التقسيم الإدارى العربى كما أثبتته الرازى وبيناه فى موضعه من هذا البحث ، وأخيراً تعرض للموضوع — دون

بحث أصوله — خوسيه اليماني بولوفر José Alemany Bolufer في مقال معروف عن وصف اسبانيا عند الجغرافيين العرب ، وكان هذا في سنة ١٩١٩ ، وبعد هذا لم يعد أحد إلى الموضوع<sup>(١)</sup>

وقد يبدو لنا أن جغرافية العذرى تعيننا على حل هذه المشكلة ، لأن معظم « الأقاليم » التي قسم الإدريسي الأندلس إليها هي أقاليم من كور بحسب تقسيم العذرى ، ولكننا لا نفهم السبب الذي حدا بالادريسي إلى اختيار أسماء أقاليم صغيرة من كور وإطلاقها على مساحات واسعة تعدل الكور في المساحات ، خاصة إذا لاحظنا أن أقاليمه تلك تضم مدناً أهم وأكبر من أسماء تلك التي أطلقها عليها ، فإقليم شذونة مثلاً يضم إشبيلية ، وإقليم البيرة يضم غرناطة ، وإشبيلية أكبر وأهم من شذونة صرات ، والبيرة لم تكن شيئاً إلى جانب غرناطة .

ولا نستطيع القول لذلك إن هذه الأقاليم تعين التقسيم الإداري على عهد المرابطين أو أوائل أيام الموحدين ، لأننا لم نسمع بأن أيًا من الدولتين أعادت تقسيم الأندلس إدارياً وأطلقت أسماء جديدة على الوحدات الجديدة ، ثم إنه من الثابت أن كورتى لإشبيلية وغرناطة ظلنا بهذا الاسم على أيامها ، ومن ثم قسمتهما بإقليمى شذونة والبيرة لا علاقة لها بتقسيم إداري .

بقي فرض واحد نعرضه وننتظر به ما عسى أن يجدر من النصوص التي يمكن أن تكشف لنا وجه الحق في هذا الموضوع ، وهو أن هذه الأقاليم وأسماءها كانت مصطلحات شعبية جرى الناس عليها فيما بينهم ، كما نقول في مصر مثلاً الوجه القبلى والوجه البحرى ، فهذان مصطلحان لا نجدهما في أى كتاب من كتب الجغرافية حتى العصر التركى على الأقل ، ولم يدخلوا في

Eduardo Saavedra, *La España del Edrisi*, (Madrid 1881).

(١)

وجد ضمن سافدرا في كتابه هذا آراء أوريليانو فرنانديث جيرا

José Alemany Bolufer, *La Geografía de la Península Ibérica en los escritores Arabes* (Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino) tomo IX, mans. 3-4, 1919.

الاستعمال الرسمي إلا في العصر الحديث ، ومع هذا فقد كانا هما اللذان يطلقهما الناس فيما بينهم على قسمي مصر الكبيرين ، بينما كانت لهما في المصطلح الإداري والجغرافي لمصر أسماء أخرى ، وقد أخذها الإدريسي من أفواه الناس : التجار وأهل الرحلة والفلاحين ومن إليهم ، فالأغلب أن الناس لم يكونوا يقولون « كورة الجزيرة الخضراء » وإنما إقليم البحيرة ، ولم يكونوا يقولون كورة إشبيلية وإنما إقليم شذونة وكذلك كانت كورة قرطبة عندهم الكبنانية ، ولم يكونوا يقولون كورة المرية وإنما إقليم بجانة ، وكذلك إقليم البيرة بدلا من كورة غرناطة ، وكذلك إقليم القواطم بدلا من كونكة ، وهكذا ، وهذه كلها مصطلحات شعبية تعارف الناس عليها فيما بينهم ، وحدود هذه الأقاليم لا تتمشى مع أى تقسيم إداري أو جغرافي ، إنما هي نواح أو جهات ، والكثير من هذه التسميات قديم كان معروفاً قبل أيام العرب وربما قبل أيام القوط ، وربما كان الكثير منها إيبيريا قديماً أو بربريا مثل براميرة والوجة ومرمرية . وإلى هذا الأصل الشعبي ترجع الصور العربية الغربية لبعض الألفاظ مثل البلاطة جمع لبلوط ، ثم الصيغ المهجينة التي تورد ألفاظاً غير عربية مجموعة جمعاً عربياً مثل الشارات والبشارات ، والعكس : ألفاظ عربية معاملة على نحو غير عربي وأمثله كثيرة كما سنرى .

ومن أدلة المصدر الشعبي لهذه الأسماء أنها لا تستوفي الأندلس الإسلامي كله ، فليس فيها ذكر لمرسية أو بلنسية أو المرية ، بل تدخل فيه نواح خارجة عنه مثل برشلونة ، ثم إن الإدريسي في كلامه المفصل بعد ذلك يذكر ما أهمله في ذلك التقسيم من المدن الأندلسية ، ثم يقول في نهاية كلامه عن هذه الأقاليم : « فهذه كلها أقاليم اشبانيا المسمى جعلتها الأندلس » وهذا يناقض ما نص عليه قبلا من أن شبه الجزيرة كله يسمى الأندلس ، وأن ما شمال جبال الشارات يسمى قشتالة ، وما جنوبه يسمى اشبانيا . وربما جاز لنا هنا أن نقول إن هذا التقسيم أخذه الإدريسي من رجل غير أندلسي : من واحد من تجار القطلونيين أو

الأرغونيين مثلاً ممن تصادف سرورهم بصقلية ، سألته الإدريسي عن تقسيم الأندلس كما رآه فذكر له ذلك ، فاثبتته كما هو قبل أن يأتي بالوصف المفصل شبه الجزيرة ، وكان ينبغي أن يعيد الإدريسي النظر فيه ويصوبه على أساس فهمه الأساسى لتقسيم شبه الجزيرة كما ذكره أولاً ثم على أساس المعلومات الواقية التى أتى بها بعد ذلك . ولكن الإدريسي لم يراجع ولم يصوب ، إذ أعجلته الأيام عن ذلك ، فبقيت أجزاء هذا الوصف وكأنها مسودة تنتظر المراجعة والتصويب والتنسيق . ودليلنا على ذلك قول الإدريسي بعد إيراد هذه الأقاليم : « والأندلس المسماة اشبانيا أقاليم عدة ورساتيق جملة ، وفي كل إقليم منها عدة مدن ، نريد أن نأتى بذكرها مدينة مدينة بحول الله تعالى » وليس فى هذه العبارة إشارة إلى الأقاليم التى ذكرها قبل ذلك ، والإشارة إليها قليلة فى الوصف المفصل ، مما يدل على أن الفقرة الخاصة بالأقاليم وضعت بين التقديم العام عن هيئة شبه الجزيرة وأقسامها والوصف المفصل ، وقد وضعها الإدريسي هنا لتكون أشبه بخط السير الذى سيتبعه فى وصفه المطول للأندلس . والواقع أنه يتخذ هذا التقسيم طريقاً للوصف بعد ذلك دون أن يشير ولو مرة واحدة إلى أصله أو طبيعته ، إنما هو عنده مجرد طريقة لتيسير الوصف ؛ وعدد هذه الأقاليم ستة وعشرون ، منها اثنان يسميان كورتين وهما تدمير وكونكة ، وأسماؤها وحدودها والأعلام الواردة فيها حافلة بالتفصيلات ، وقد تناولها الباحثون السابق ذكرهم بالبحث والتعليق ، وكذلك فعل دوزى ودى خوية فى الترجمة الفرنسية لهذا الجزء من جغرافية الإدريسي ، وليس هنا مجال عرض هذه الأقاليم ومناقشة أسمائها وأصولها وحل معضلاتها ، فهذا مكانه دراسة خاصة عن جغرافية شبه الجزيرة عند العرب .

وبعد ذكر هذه الأقاليم يبدأ الجزء الأهم — والأكبر أيضاً — من صفة الإدريسي للأندلس ، وهو وصف عام يعتمد على المدن دون الأقاليم أو الكور ، فيذكر المدينة ويصف هيأتها العامة وموقعها على بحر أو نهر أو سفح جبل ،

فإذا كانت ميناء نهرياً أو بحرياً وصف مرفأها وبيّن أهميته وأنواع السفن التي تلم به ومن أى البلاد تجيئ وإلى أيها تذهب ، وعدّد أصناف المتاجر التي تحمل إليه ومنه ، ثم يذكر إذا كان للمدينة سور أو كانت غير مسورة ، وحالة ذلك السور ، ومن أى المواد بنى وهل لها قصبة أو ليس لها «سور ولا حظيرة» ثم سقيها ومن أين تكون : من نهر أو عيون ، وما نوع هذا الماء ، ثم الاقليم من حولها وما يزرع فيه ، وإذا كان فيه معدن ذكره وبيّن قدره ودرجته من الجودة وما يصنع منه ، ويذكر ما في ناحية المدينة من أعلام جغرافية ذات أهمية كالجبال والأنهار والسهول أو الملاحات أو الأراضي المنتجة أو المقفرة ، ويذكر أسماء هذه كلها إذا استطاع ، ثم يذكر بعد ذلك الطرق من هذه المدينة إلى ما يجاورها ويلبها من المدن والقرى ، ويقدر الطريق بالأميال أو المراحل ، أو بهما معاً ، وربما أراد التدقيق فيذكر أن طول المسافة كذا «مرحلة خفيفة» ، ولا يفوته أن يذكر القناطر والآبار الهامة والمشاهد الفريدة مع وصف قصير ، وقد يفسر أسماء بعض الأعلام كشرف إشبيلية وقصر أبى دانس وجزيرة أم حكيم وما إلى ذلك ، وهو يذكر في الغالب شيئاً عن أهل المدينة وناحيتها ويصف حالهم من الفقر والغنى والنشاط والخمول ، ونادراً ما يستطرد مع التاريخ أو مع ذكر المعجائب والغرائب .

ومعنى ذلك أن الادريسي حشد في أصغر حيز أكبر قدر من المعلومات الجغرافية ، بحيث يدهش الإنسان لكثرة المادة التي يقدمها في سطور قليلة . وإذا تأملنا هذه المادة وجدنا بعضها من الرازي وبعضها الآخر من العذري أو هرويش ، وهناك معلومات كثيرة لا بد أنه استقاها بنفسه من المشاهدة المباشرة . أو من العارفين بهذه النواحي ؛ أى أن الذى لدينا هو خلاصة طيبة لمعظم المادة الجغرافية السابقة وكثير من المعلومات الجديدة مجموعة جمعاً سليماً قائماً على علم وفهم بما ينبغى للوصف الجغرافى وما يدخل فيه وما لا يدخل .

ووصف الادريسي للأندلس في معظم نواحيه يدل على أنه يعرف ما يتكلم عنه ، فبينما نراه في وصف مصر مثلاً يعتمد في الغالب على ابن خرداذبة وابن حوقل دون أن يراجع ما ينقله أو يحققه ، نجد في الأندلس ينقل عن هذين وغيرهما ممن ذكرنا ولكنه يراجع ويدقق ويقيس بحيث لا نكاد نستدرك عليه خطأ يستحق الذكر في أوضاع المدن والأعلام الجغرافية أو خصائصها . وعرضه لهذه الجغرافية أشبه برحلة ينتقل الإنسان فيها من موضع إلى موضع ومن ناحية لناعية ، وخط سير الرحلة هو هذا التقسيم إلى أقاليم الذي أشرنا إليه ، فهي تبدأ من الجنوب عند جزيرة طريف Tarifa ثم تتجه إلى الغرب فتصف إشبيلية وإقليمها وشرقيها ، ثم تستطرد مع الشرف إلى المحيط الأطلسي فتصف ما يعرف اليوم بجنوبي البرتغال وما فيه من مدن ومواقع ، ثم تعود إلى قرطبة وإقليمها الذي يسميه الكتبانية ، ويمتد هذا الإقليم جنوباً حتى استجة وقبره ، ثم يمر بما فاتته من النواحي جنوبي نهر الوادي الكبير ، فيصف أشونة Osuna ولورة Lora ، ويستمر إلى شاطئ البحر الأبيض عند مالقة ، ويهبط مع هذا الساحل إلى مرابله Marbella ، ويلم بذكر ما يقابل ذلك في الداخل مثل أرشذونه Archidona وبشترو Bobastro ، ويصف إقليم جيان Jaén الذي يسميه إقليم البشارات Las Alpujarras ، ثم يعود إلى ساحل البحر الأبيض فيلم بالمرية وإقليمها وهو يسميه إقليم بجانة Pechina ، ويستطرد إلى الغرب فيصف غرناطة وما حولها ، ومن غرناطة يصعد إلى الشمال فيذكر إقليم فريرة Ferreira وهو الذي يعرف في جغرافية الرازي بمدينة فريش Firrix ، ومن هناك يعوج إلى الشرق مرة أخرى ليتحدث عن تدمير أي مرسية وإقليمها ، ويتجه شمالاً بغرب ليصف إقليم كونكة Cuenca ، ويصعد بعد ذلك شمالاً بغرب ليصف إقليم شاطبة ودانية ، وهو يسميه إقليم أرغيرة Enguiera ، ويستطرد منه إلى بلنسية وإقليمها مسمى إياه إقليم مراباط Murviedro ، ثم يذكر إلى جنوبه الغربي إقليماً يسميه إقليم القواطم ، وهي تسمية غريبة حيرت الباحثين

ويرى دوزى أن القراءة الصحيحة للاسم هي القواسم ، وهم بيت بنى القاسم احفاد عبد الملك بن قطن الفهري عامل الأندلس على عهد الولاة ، وهو يؤيد رأيه بأن الإدريسي يذكر في هذا الاقليم مدينة الفُنت Alpuente وكان بنو القاسم قد انتزوا بها أيام الطوائف ، ولا زلنا نجد إلى الآن قرب الفُنت بلداً صغيراً يسمى بنى قاسم Beni Cásin<sup>(١)</sup> .

ويتبع الإدريسي ذلك بالكلام على إقليم يسمى الوَلْجَة وهو لفظ حار العلماء في أمره حتى أزال اللبس إلياس تيريس سادابا في دراسة له قال فيها إن الولجة مشتق من فعل وَلَجَ يلجج وهي تستعمل بمعنى الأرض الواقعة في منعطفات الأنهار ، فتكون مثل شبه الجزيرة فتعتمد بها الجيوش لحصانها ، وأتى إلياس تيريس بأمثلة عند ياقوت تؤيد ذلك ، ثم رجع إلى لسان العرب في مادة وَلَجَ فوجد ابن الأعرابي يقول : « وَلَاجَ الوادى معاطفه ، واحدها ولجة » . وقال اننا نجد في المغرب موضعين على الأقل يحملان اسم الولجة ، وقد استعمل اللفظ — ومضمره الوَلَيْجَة — في الأندلس بمعنى الأرض الواقعة في منعطف الوادى أو الأرض الخصبية الواسعة على شاطئ النهر ، وقال إن إقليم الولجة الوارد عند الإدريسي يقابل على وجه التقريب ناحية قلعة رباح المسماة Campo de Calatrava في محافظة ثيوداد ريال الحالية<sup>(٢)</sup> . والإدريسي يذكر في ذلك الاقليم ثلاث مدن هي سُرْتِه Almonacid de Zurita ورفته Hita وقلعة رباح .

وبلى ذلك إقليم البلاطة ، وهي كما قلنا تسمية محيرة ، لأن الاسم المعروف لهذه الناحية عند جغرافيي العرب هو فُحص البلوط Valle de los Pedroches ، وجمع بلوط على بلاطة جمع دارج . وكان اسم فُحص البلوط يطلق على مساحة من الأرض شمال قرطبة تقع اليوم في الجزء الجنوبي من مديرتي ثيوداد ريال Ciudad Real

(١) الترجمة الفرنسية لوصف الأندلس للإدريسي ، ص ٢١٠ هامش ٣

(٢) ألقى الأستاذ إلياس تيريس هذه المحاضرة في الدورة الخامسة للجلسات العلمية الأندلسية

في مالقة في ديسمبر ١٩٦٦

والبسيط Albacete بين مدينتي إينوخوسا دل دولك Hinojosa del Duque وجبل المعدن Sierra de Almadén ، وكان الجزء الجنوبي من فخص البلوط يسمى المدور Almodóvar نسبة إلى حصن المدور ، ولم يذكر الإدريسي هنا حصن المدور ، بل ذكر بطروش Pedroche وغافق وحصن ابن هارون el Castillo de Aznarón<sup>(١)</sup> .

ثم يستطرد بعد ذلك غرباً إلى إقليم يسميه القفر<sup>(٢)</sup> ، والمراد به إقليم الجوف الممتد في غرب اسبانيا ووسط البرتغال ، وهو الذي سماء البكري بالمفازة ، ويجعل الإدريسي فيه من البلاد شنت مارية Santa María de Algarve ومارتله Mertola وشلب Silves (وثلاثتها في البرتغال حالياً) وحصونا أخرى .

وإلى الشمال الشرق من هذا الاقليم يذكر إقليم القصر ، وقد سمي هذه المساحة باسم المدينة التي كانت تحمل اسم قصر أبي دانس Alcocer do Sal وذكر كذلك يابوره Evora ( كلاهما في البرتغال أيضاً ) وبطليوس Badajoz وشريشة Jerez de los Caballeros وماردة Mérida وقنطرة السيف Alcántara ( في مديرية قصرش أو قصر إش أو قصرش Cáceres ) وقورية Coria .

ثم يذكر إقليماً إلى الشمال والغرب من هذا يسميه إقليم البلاط نسبة إلى مدينة صغيرة تسمى البلاط لا زالت موجودة إلى الآن بنفس الاسم Albalate ، ويظهر أن الإقليم كان يسمى بإقليم البلاط ، لأن مادوث يذكر هنا ناحية تسمى Campana de Albalat ، ويذكر الإدريسي فيه أيضاً مدينة مدلين Medellín الحالية ، وكل هذه مواضع في غربي مديرية قصرش الحالية .

(١) انظر : Eduardo Saavedra, *La Geografía de España del Edrisi*, Madrid, 1881.  
وفي هذا الكتاب يجد القارىء تحقيقاً دقيقاً جداً لكثير من أسماء الأعلام الواردة في صورة مبهمة عند الإدريسي ، وعافق قرية كانت إلى شمال قرطبة ، انظر عنها الترجمة الفرنسية للروض المعطار ، ص ١٨٧  
(٢) في النص المطبوع تحقيق دوزي ودي خوية ( ص ١٧٥ ) : إقليم القفر ، وفي نسخة أخرى المقر ، ويلاحظ أن نقط الحروف في الأصل غير واضحة ، ولعتقد أن قراءتنا له أقرب إلى المعقول .



وفيا بين هذا الإقليم والمحيط يذكر الادريسي إقليماً يسميه بلاطه يضع فيه ما يقابل وسط البرتغال الحالية فيما بين قلمرية Coimbra ولسبونة ويذكر فيه شنترين Santarem ولسبونة وشنتره Cintra .

وشمالى هذه الأقاليم الخمسة الأخيرة (البلاطة ، والفقر والقصر والبلاط وبلاطة) يذكر الإدريسي إقليم الشارات ، وهو عنده إقليم يمتد من جنوبى نهر تاجه إلى شمالى سلسلة الجبال المعروفة بوادى الرملة Guadarrama فى تصوره شرقاً (والحقيقة شمالاً بشرق) حتى أقصى مديرية وادى الحجارة Guadalajara وربما جزء من مديرية سوريا Soria الحاليتين ، ويذكر فيه طليبة Talavera de la Reina وطليلة Toledo ومجريط Madrid والنهين Alfamín ووادى الحجارة وأقلش Uclés ووبذة Huete .

ويستمر بعد ذلك شرقاً (فى تصوره ، والحقيقة شمالاً بشرق) فيتحدث عما كان يعرف بكورة سرقسطة مسمياً إياه إقليم أرنيط Arnedo وهى بلدة صغيرة فى مديرية لجرونيو Logroño الحالية فى منتصف المسافة بين قاعدتها (بنفس الاسم) وتطيلة Tudela ، ويذكر فيه من البلاد قلعة أيوب Calatayud وقلعة دروقة Daroca ومدينة سرقسطة Zaragoza ووشقة Huesca وتطيلة .

ويضع بعد ذلك — فى طريقه إلى جبال البرت — إقليماً صغيراً يسميه إقليم الزيتون ، واسمه فى الغالب مشتق من نهر الزيتون المعروف الآن باسم el Cinca وهو نهير صغير يصب فى السيجر el Segre أحد فروع نهر إيره ويذكر فيه من المدن جاقا Jaca ولاردة Lérida ومكناسة Mequinenza وإفراغة Fraga .

ويتحدث بعد ذلك عن إقليم قطلونية مسمياً إياه إقليم البرتات والمراد بها جبال البرينيوس (التي تعرب خطأ باسم البرانس) ويذكر فيه طرطوشة Tortosa وطركونة Tarragona وبرشلونة Barcelona .

ويختم الوصف بإقليم يسميه سرسرية أو مرمريرة ، ولا نستطيع تحقيقه لأنه يكتفى بالقول بأن فيه حصونا خالية . ويقول بعد ذلك : وما يلي البحر حصن طشكر Tiscar وكشطالي ، وهي ليست Castellón de la Plana وإنما Castello de Chiver كما رجح دوزي ، <sup>(١)</sup> وكثندة Cutanda <sup>(٢)</sup> .

وواضح أن خط السير هذا ليس بالأمثل ولا الأقرب إلى التقسيم الجغرافي ، فهو يسير شمالا ثم غربا ثم شرقا ثم غربا مرة أخرى وهكذا ، ولو أنه تابع الرازي أو العذري لكان أقرب إلى المنهج الصحيح ، نعم إن الإدريسي استوفى في الوصف المفصل ذكر المدن الرئيسية والأعلام الجغرافية الهامة على أحسن صورة ممكنة حتى عصره ، ولكن تتبع خط السير عسير بحيث لا يتيسر العثور على الفقرات الخاصة بالمدن والأعلام الجغرافية إلا بالاستعانة بكشاف مفصل ، ثم إننا لا نجد أى إشارة إلى تقسيم إدارى أو مالى ، ولكنها رحلة طويلة حافلة بالتفاصيل ، وفي غضون التفاصيل يضيع التصور العام ، ولو أنه عنى بالاستفادة من جغرافية العذري لاستكمل هذه الناحية أيضا .

والإدريسي حريص في هذه الجغرافية على ذكر المسافات بين المدن أو الأبعاد الخاصة بالجبال والشواطئ والأنهار ومسافات ما بينها ، ومرجه فيما يذكر منها كتب الجغرافية أولا ثم أقوال الرحالة وأهل البلاد ، وفيما يتصل بإسبانيا يمكن القول إنه كان يعتمد على نفر من المستعربين أى من الأندلسيين النصارى ، وفي العصر الذى كان الإدريسي يكتب فيه ، كانت المستعرية كتسمية لطائفة معينة من أهل إسبانيا تعيش تحت السيادة الإسلامية ، قد أخذت تفقد طابعها المميز نتيجة لزوال هذه السيادة الإسلامية نفسها عن كثير من النواحي وتخلخلها فيما بقي للإسلام من نواحي الأندلس ، فقد أثبت سيزار

(١) انظر الترجمة الفرنسية لنص الإدريسي ، ص ٢١٢ هامش ١

(٢) الإدريسي ، المغرب وأرض السودان . . . الخ ، ص ١٧٧ — ١٧٩

دوبار اعتماداً على ما ذكره الإدريسي من الاحداث التاريخية أنه كتب ذلك الجزء الخاص بالأندلس ابتداء من منتصف ٥٤٢/الشهور الأخيرة من ١١٤٧ إلى آخر ٥٤٣/أوائل ١١٤٩ أى بعد أن وصل إلى صقلية خبر سقوط المرية في يد القونسو السابع في جادى الأولى ٥٤٢/أكتوبر ١١٤٧ وربما بعد وصول خبر سقوط الاشبونة في نفس الشهر والسنة وقبل وصول خبر سقوط طرطوشة في يد رامون بيرنجير الرابع أواخر سنة ٥٤٣/أواخر ١١٤٨ وأوائل ١١٤٩<sup>(١)</sup> ، ونتيجة لهذا التطور الذى كان يجرى على قدم وساق انفتحت السبل أمام المستعربين للتنقل في معظم أنحاء شبه الجزيرة ، ولابد أن أولئك الذين اعتمد عليهم الإدريسي كانوا عارفين بالنواحي الشمالية من شبه الجزيرة وكذلك بمنطقة جبال البرت وما يليها من جنوب فرنسا الذى كان يعرف بأفرنجية العظمى .

#### وصف اسبانيا النصرانية عند الإدريسي

يضع الإدريسي هذا الجزء الشمالى من شبه الجزيرة الإيبيرية في الجزء الأول من الاقليم الخامس ، وهو يتحدث فيه عن نواح لم يتناولها بالتفصيل جغرافى مسلم أو غير مسلم قبله ، فيما عدا هذه الإشارة المقتضبة التى أتينا بها من كلام هرشيش في ترجمتها العربية ، ومن ثم فإن الإدريسي لم يعتمد فيما أورد من صفتها على أصل سابق ، ولم يزرها هو بنفسه ، وإنما جمع المعلومات من أفواه من وجد من أهلها في صقلية تجاراً أو ملاحين أو سفاراً ، وربما كان بعضهم من نصارى صقلية أو إيطاليا ممن ذهبوا للحج إلى شنت ياقب في جليقية ، ولا غرابة والحالة هذه في أن نجده يتخذ شنت ياقب هذه مركزاً لوصف شمال اسبانيا كله : إليها تتجه الطرق وبالنسبة لهذه الطرق تذكر المدن والنواحي .

ويذكر الإدريسي نواحي شمال شبه الجزيرة الواقعة في ذلك الجزء الأول من الإقليم الخامس ، ولكنه بعد ذلك لا يحدد أقساماً أو أقاليم ، وإنما هو وصف عام بحسب المدن والطرق ، يصف الأولى ويبين مراحل الثانية ، ويقف وقفة قصيرة عندما يصادفه من القرى والمواضع والمعالج الجغرافية ملتزماً ما التزمه في جغرافيته كلها من حشد أكبر قدر من المعلومات في أصغر حيز ونجوى الدقة قدر ما استطاع . وقد وفق الإدريسي فيما طلب في أصغر حيز يمكن تصويره ، فأتى بصورة وافية بالغرض لاسبانيا الشمالية والشمالية الغربية ومنطقة جبال البرت وجنوبى ووسط فرنسا ، وقد وقعت أخطاء في بعض الحقائق الهامة والتفاصيل ، ولكن مسئولية هذه الأخطاء كما قلنا لا تقع عليه بل على مصادر معلوماته ، فقد وضع إقليم قطلونية شمالى جبال البرت ، ونقل بذلك جرنده Gerona وبرشلونة إلى ما يلى هذه الجبال إلى الشمال ، وهذا أمر يستغرب من مثله ، ولكن ما حيلته ، وقد قال له أهل هذه النواحي أنفسهم ذلك ؟ وكيف كان يمكنه أن يصحح هذا الخطأ ، وهو لم يذهب إلى منطقة قطلونية ، ولا كانت له أي وسيلة للذهاب إليها ؟ وكذلك يمكن أن يقال عما أخذ عليه من أخطاء في تقدير المسافات ، وقد عني سيزار دوبلر في بحثه عن طرق شنت ياقب وناحيتى جبال البرت يتتبع ما سماه بأخطاء الإدريسي في هذه التقديرات ، وكذلك فعل معظم من نشروا وبحثوا أجزاء من جغرافيته . ولنعقد أن ذلك الوجه من النقد لا محل له ، لأنهم يحكمون على تقريرات الإدريسي بحسب الطرق الحالية ومسافاتها ، وليس من الضروري أن تكون تلك الطرق هي التي كان يسلكها الناس في العصور الوسطى ، وليس من الصواب لهذا أن يقال مثلاً إن الإدريسي أخطأ في تقدير المسافات بين مراحل الطريق من شنت ياقب إلى جنوب فرنسا عن طريق ممر شيزروا وهو المعروف برنشالة ، والمراحل التي سنذكرها تبدأ بعد شنت ياقب مباشرة :

البلد برسم الادريسي	أصل هذا الرسم	الاسم الحال	تقدير الادريسي	التقدير الحالي
مونت فبراير	Mons Februarii	Monte Febrero	١٢٠ ك.م. (١)	١٢٠ ك.م.
مونت راد	Portus Montis Yracis	Ponferrada	١٨ » (٢)	»
استرقة	Astoriga	Astorga	٣٦ »	٤٧ »
ليوث	Legio	León	٤٠ »	٥٢ »
سنقفون	Sanctun Facundum	Sahagún	٤٠ »	٣٦ »
قريون	Carrionus	Carrión	٨٠ »	٨٠ »
برغش	Burgus	Burgos	١٢٠ »	١٢٠ »
ناجرة	Nagera-Nagara	Nájera	٤٠ »	٧٩ »
قسطيلية	Stella	Estella	٤٠ »	٨٤ »

وقد ذكر الادريسي في موضع آخر بلديتين بين ناجرة وقسطيلية هما :

لكروى	Gronium	Logroño		
سولى	San Zoil	Sansol		
بنت لرينه	Pontem Regine	Puente la Reina	٤٠ »	٢٠ »
ببلونة	Pampilonia	Pamplona	٤٠ »	٤٣ »
برت شيزروا	Portus Cisereus	Roncesvalles	١٠٥ »	(طول الممر)
من يبوثة الى		Sain-Jean-Pied-de-Port	٨٠ »	٥٤ »
شفت جوان		St. Bertrand de Ceming	٩٠ »	١٦٠ »
سرا لاس		Morlaas	٩٧,٥ ك.م.	١٢٠ »
أوش أو آش		Ouch	١٠٥ »	٢٠٠ »

وبعد ذلك تلى بقية الطريق في فرنسا .

ويلاحظ أن تقديرات الادريسي لا تختلف عن الواقع الحال إلا قليلا في معظم الأحيان ، لأنه وجد في هذا الجزء من يذكر له تقديراً صحيحاً للمسافات ولهذا فقد كانت تقديراته سليمة على العموم ، أما في بعض نواحي وسط

(١) قدر الادريسي ثلاثة أيام ، وكان ما يقطع في اليوم في العصور الوسطى على الخيل أو البغال بين ٣٥ و ٤٥ ك.م. فأخذنا المتوسط ٤٠ ك.م. وسنسير على ذلك الأساس .  
(٢) في النص ١٢ ميلا ، وميل الادريسي يتراوح بين كيلومتراً واثنين فأخذنا المتوسط : الميل = ١,٥ ك.م.

إفريقية ووسط آسيا والهند وشرق آسيا فلم تكن أمامه إلا تقديرات خاطئة فأخذ عنها ، والعهد في ذلك كله على مصادر معلوماته كما ذكرنا<sup>(١)</sup> .

ولكن الادريسي استطاع أن يقدم وصفاً دقيقاً للناحية الطبيعية من جغرافية هذه النواحي . وربما كان أول جغرافي استطاع الكلام عن سلسلة جبال كتبرية وتحديد اتجاهها ومبتدأها ونهايتها على صورة تطابق حقيقتها ، فيقول : « ومن حصن ألفارو ( Faro في جليقية ) المتقدم ذكره قبل هذا يبتدي جبل شيبه ، فيمر مع مجرى البحر إلى أن يصل بيونة Bayonne ، فرة يبعد عن البحر ، حتى يكون بينهما يوم ومرة يقرب حتى يكون بينه وبين البحر ١٥ ميلا ، ويتمادي متصلا غير منفصل إلى مدينة بيونة ، ويتصل هناك بجبل هيكل الزهرة ، ويكون طوله مسير ٩ مراحل ، والرحلة ٣٠ ميلا<sup>(٢)</sup> » . وهنا أيضاً نلاحظ أن الأسماء التي يذكرها هي التسميات الدارجة للأعلام الجغرافية ، لا أسماؤها كما ستكتب بعد ذلك في الكتب ، فاسم شيبه لجبال كتبرية معرب Mons . Auseva وأوسبة مغارة في ذلك الجبل يقال في الأساطير أن بلای Pelayo هزم جيشاً إسلامياً عندها<sup>(٣)</sup> ، فاطلقت العوام اسمها على سلسلة الجبال ، كلها في حين أن اسمها في المصطلح الجغرافي سلسلة الجبال الكتبرية La Cordillera Cantábrica ، وكذلك استعمال جبل هيكل الزهرة أو جبل هيكل اسما لجبال البرت أصله اسم معبد كان يسمى هيكل الزهرة عند بلد فرنسي صغير يسمى اليوم Port-Vendres ( واسمه القديم Portus Veneris ) على شاطئ البحر الأبيض جنوبي بيثونة ، وهذه تسمية دارجة تقابل الاسم المعروف وهو البرينيو ، والإدريسي يذكره أيضاً .

(١) اعتمدت في تحقيق الأسماء على : C. Dubler, *Compostela*, 114-117 .

(٢) الادريسي ، الجزء الأول من الاقليم الخامس ، نشره سافدرا في دراسته التي أشرنا إليها قبل ، ص ٦٥ .

وانظر : C. Dubler, *Compostela*, 86-87 .

(٣) Lévi-Provençal, *La Péninsule Ibérique*, p. 5, n. 1 .

وهذه الدقة في الوصف الجغرافي الطبيعي واضحة في ذلك الجزء كله ، فهو يصف ساحل البحر ابتداء من الاشبونة إلى الشمال ثم منحرفاً شمالاً بشرق ثم شرقاً حتى يصل إلى جنوب فرنسا وصفاً هو الغاية في الدقة ، وفي أثناء ذلك الوصف يلم بذكر الأنهار التي تصب في هذا الجزء من ساحل الأطلسي وخليج بسكاية ويصف مجاريها ويقدر أهميتها واحداً واحداً .

ومثل هذا الوصف الدقيق ما كان يتأتى للإدريسي بدون اعتماد على خرائط أدق بكثير من الخرائط التي تضمنتها كتب الجغرافية إلى ذلك الحين ، وقد ذهب سيزار دوبلر إلا أن الإدريسي لابد أن يكون قد اعتمد على خرائط تشبه أدلة الموانئ Portulani التي شاع انتشارها واستعمالها ابتداء من القرن الرابع عشر الميلادي ، وهي خرائط غاية في الدقة والضبط ، يذهب مؤرخو هذا الفن إلى أنها من ابتكار الجنويين والقطلونيين ، ولكن أرجح الآراء أن أصلها عربي .

وينبغي أن نلاحظ هنا أن هناك نوعين من الخرائط كانا معروفين حتى فن الخرائط الحديث في القرن السادس عشر الميلادي ، فأما الأول فالخرائط النظرية التي نجد نماذج منها عند الجغرافيين النظريين من بطليموس إلى الخوارزمي وبعض الرحالة الجغرافيين من أمثال ابن حوقل ، وهي خرائط توضيحية لا أكثر ، ليست وظيفتها تحديد المواقع على وجه الدقة وإنما مجرد بيان الهيئة العامة للأرض وبحارها وتوقيع البلاد بالنسبة بعضها لبعض ، وأما الثاني فالخرائط العملية التي كان أهل البحر يستعملونها ويسيرون بمقتضاها ، وهي رسوم عملية دقيقة كان أولئك الناس يعولون عليها في رحلاتهم ، وقد عرف ربانة البحر والملاحين من العرب هذه الخرائط فيما يتصل ببحار آسيا والبحر الأبيض ، وذلك واضح من كلام المقدسي عن المحيط الهندي : « وأما أنا فسرت فيه نحو ألفي فرسخ ، ودرت على الجزيرة (العربية) من القزم إلى عبادان ، سوى ما تَوَهَّت بنا المراكب إلى جزائره ولججه ، وصاحبت مشايخ فيه ولِدُوا ونشأوا

من ربانيين ووكلاء وتجار ، ورأيتهم من أبصر الناس به وبمراسيه ورياحه وجزائره ، فسألتهم عنه وعن أسبابه وحدوده ، ورأيت معهم دفاتر في ذلك يتدارسونها ويعولون عليها ويعملون بما فيها<sup>(١)</sup> » ويقول في ذلك خوان بيرنيت « وتدلنا الاشارات السالفة على أن ملاحى المحيط الهندى فى أواسط القرن العاشر كانوا يسافرون اعتماداً على كتب المسالك والخرائط البحرية ، التى كانت وقتئذ بدائية ناقصة ثم تحسنت بعد ذلك فى عام ١٠٠٩/٤٠٠ بواسطة المعلم أو مستعلم المركب جوايزر بن يوسف الأريكي ، الذى وضع أسس المسالك البحرية العربية ، بعد أن قام برحلة فى مركب الهندى دَبَوَكَرَه Dabawkarah وستسمى خرائط المسالك البحرية فى مصطلح الملاحين فيما بعد رَحْمَنَاش Rahmanach وأدخلت عليها تحسينات عدة ، وتردد صداها فى مخطوط مجهول المؤلف فى القرن الرابع عشر ، حتى وصلت آخر الأمر إلى حوزة ابن ماجد ربان الرحالة فاسكو داجاما . ويبدو تاريخ تطور الرحناش واضحاً فى مقدمة كتاب ابن ماجد المسمى « علم البحر » ، ثم أدخل المعلمون ، خلفاء ربابنة القرن العاشر تحسينات متعددة تدريجياً على الدفاتر التى أشار إليها المقدسى . ونذكر على وجه الخصوص من بينهم ملاحاً من أصل أندلسى أو مغربى هو عبد العزيز بن أحمد المغربى ، حتى إذا كانت سنة ١١٨٤ استطاع إسماعيل بن حسن بن سهل بن أبان أن يقوم بدراسات فى هذا الصدد ، فكتب ورسم الرحناش التى استخدمها ابن ماجد فى كتابه<sup>(٢)</sup> . »

(١) المقدسى ، أحسن التقاسيم ، ص ١٠ . وانظر أيضاً ص ٥٥

(٢) خوان بيرنيت خينيس : هل هناك أصل إسباني عربى لفن الخرائط البحرية ، صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بمدريد ، المجلد ١ ص ٨٠ — ٨١ . وهذا المقال من أحسن ما كتب فى الموضوع وقد رجع فى كتابته إلى كل ما كتب قبله فيه ، والنتائج التى وصل إليها غاية فى الأهمية ، وقد وردت فى مقاله بعد ذلك عبارة تؤيد ما ذهبنا إليه من وجود نوعين من الخرائط : نظرية وعملية ، قال : من هذا يرى كيف أن ملاحى المحيط الهندى قد قاموا برحلاتهم ومعهم كتب المسالك البحرية قبل أن يمرها إخوانهم الأوروبيون بعدة قرون ، كما يلاحظ أيضاً أن المقدسى عندما أشار إلى الخرائط البحرية فرق بينها وبين الخرائط الفنية (وهى التى سميناهما نحن بالخرائط النظرية) التى كان بعدها عداء اليابسة لتقديمها للملوك والأمراء والزعماء (ص ٨١) وكان ينبغى أن يضيف بعد ذلك « ولتضمنها فى الكتب على سبيل الشرح والتوضيح » .



ومعنى هذا أن معرفة الخرائط البحرية واستعمالها لم تقتصر على ملاحى المشرق من المسلمين ، بل عرفها ملاحوهم فى البحر الأبيض ، ولدينا خبر عن ملاح أندلسى يعرف بالشيخ القادسى ، كان ماهراً فى هذه الشئون وله بها معرفة واسعة<sup>(١)</sup> .

والمهم لدينا هنا أن الإدريسي عرف هذه الخرائط البحرية وانتفع بها فى تقدير المسافات بالبحر بين ميناء وميناء فى ذلك الجزء من كتابه ، وهذا واضح من قوله مثلاً : « والطريق من قلُثرية Coimbra إلى شنت ياقوب Santiago de Compostela وذلك — إذا شئته فى البحر — سِرتَ من حصن منت ميور ( Mons Major حالياً Montemorovelho ) إلى موقع نهر بوغو ( Fluvius Voga وحالياً Rio Vouga ) ، وهو أول أرض برتقال مجرى الاشيا ؟ ، وبرتقال أرض معمورة بالقرى والحصون والعمارات المتصلة ، وبها خيل ورجال حراة يغيرون على من بجوارهم ، ولا يُستَضَاءُ بنارهم ، ونهر بوغو نهر كبير ، تدخله المراكب والشوانى ، وماؤه يدخله المد والجزر أميالا كثيرة ، ومنه إلى موقع نهر ذويره ١٥ ميلا ، وهذا النهر نهر كبير خَرَّار ، كثير الماء شديد الجرية عميق القعر ، وعلى ضفته مدينة سمورة ( Zamora ) ، وبين سمورة والبحر ٦٠ ميلا ، ومن هذا النهر إلى موقع نهر مينو ( Mineus واليوم El Minio ) ٦٠ ميلا ، وهو نهر كبير عظيم واسع كثير العمق ، والمد والجزر يدخله كثيراً ، والمراكب تدخله إرساء وسفراً ، لما على ضفتيه من القرى والحصون ، وفى وسط هذا الوادى ، وعلى ٦ أميال من البحر حصن فى جزيرة متوسطة فى النهر ، وهو فى نهاية من الحصانة والمنع ، لأنه على قمة جبل وعمر ليس بكثير العلو ، ويسمى هذا الحصن ابواقه ( Isla Boega ) بحسب رأى سافدرا ، ولكن سيزار دوبرل يعتقد أن الإدريسي خلط بين هذا الموقع وجزيرة أخرى تسمى Insúa فى نفس مصب المينيو ) . ومن نهر مينو إلى موقع نهر طرون ( هذا النهر يسمى Oitavén

(١) انظر : Ferrand, *L'Élément Persan dans les Textes Nautiques Arabes des XV et XVI Siècles*, dans *Journal Asiatique*, 1934, fasc. 1, p. 193-257.

ولكن على ضفته قرية تسمى Tourón وبها سماه الإدريسي (٦٠ ميلا ، وهو أيضاً نهر كبير يدخله المد والجزر ، وعلى مقربة من البحر في وسطه جزيرة ، وفيها حصن كبير ، والنهر يضرب سُورِيَه من كلتي الناحيتين ، وهو عامر كثير العمارات . وله أقاليم وعمارات متصلة ، ومنه إلى موقع نهر الأذر ( Lercium, Lerceusi ، حالياً Río Lerez ) ٦ أميال ، وهو نهر صغير ، ولكنه يحمل المراكب الكبيرة إرساء . ومن هذا النهر إلى مصب نهر وادي قَرَار ( Río Ferreira ، حالياً Umia ) ٦ أميال ، وهو أيضاً نهر كبير ، والمد والجزر يدخله ، وترسى (كذا) به كبار المراكب ، وهو نهر جريه من قريب . وعلى موقع هذا النهر في البحر جزيرة صغيرة غير معمورة ، وفيها مرسى وماء وحطب . ومن موقع هذا النهر إلى موقع نهر شنت ياقوب ( Río de Santiago ) ٦ أميال ، ويسمى هذا النهر نهر أُنَاشَت (أُنَاشَت إسم قلعة تطل على نهر شنت ياقوب كانت تسمى Castellum Honesti وتسمى اليوم Torres del Oeste ) وهو نهر كبير كثير الماء رحب القناء ، يدخله المد والجزر ، وتطلع فيه المراكب الكبار ، نحو ٢٠ ميلا ، وهناك قنطرة عظيمة ، عدد قسيها ٥ قسى كبار جداً ، وارتفاعها بمقدار ما يدخله المركب الكبير بقلاعه ، وعلى طرف القنطرة حصن عظيم يسمى أُنَاشَت ، ومنه إلى كنيسة شنت ياقب نحو من ٦ أميال<sup>(١)</sup> .

ومثل هذا الوصف لا يمكن أن يكتب إلا بناء على خريطة مفصلة لهذا الجزء بالذات ، لأن الخرائط النظرية المعروفة لا تثبت الأماكن ومجاري الأنهار ومصباتها واتساع هذه المصببات وصلاحياتها للملاحة بهذه الدقة ، وبالفعل إذا نظرنا إلى هذا الجزء من خريطة الإدريسي الكبيرة كما نشرها كونراد ميلر وجدناها مفصلة تفصيلاً كبيراً ، يدل على أنها نقلت عن خريطة مسالك بحرية

(١) الإدريسي ، الجزء الأول من الاقليم الأول ، اشره إدواردو سافدرا ، ص ٦١ — ٦٢ .

وراجعت في تحقيق الأعلام مقال دويلر Compostela, 104-105

بل هي أدق من الوصف ، فهي تثبت على مصب نهر الأذر بلدة آسى عونة (Aonios وتسمى اليوم Isla de Ons ) ، وهي بما أثبتته الإدريسي على خريطته أثناء الكتابة ، وفاته أن يدخها في الوصف . ولابد أن الإدريسي رجع إلى أمثال هذه الخرائط البحرية فيما يتصل بحوض البحر الأبيض ، على ذلك تدل مقارنة خرائطه بأدلة الموانئ المعروفة بالبرتغالية ، وفي ذلك يقول سيزار دوبلر : « . . . وليؤذن لنا هنا بأن نشير إلى استخدام الإدريسي للخرائط الملاحية ، وهو استخدام يتجلى في خريطته بصورة لا تقبل الشك ، وذلك عند ما يتبع شواطئ إفريقيا الشمالية أو ساحل المحيط الأطلسي في أوروبا ، وقد كانت النماذج التي اعتمد عليها الإدريسي هي نفس النماذج التي استخدمها رسامو أدلة الموانئ الإيطاليون والقطانيون المايورقيون منذ أوائل القرن الرابع عشر ، وقد استخدمها الإدريسي في القرن الثاني عشر انتفع بها هؤلاء بعد ذلك في القرن الرابع عشر . ولنا لاحظ أيضاً أن البوصلة استعملت للملاحة في البحر الأبيض بعد سنة ١١٠٠ مما هيأ الوسائل للقياس البحري<sup>(١)</sup> » .

وهذه الملاحظة الأخيرة عظيمة الأهمية ، لأن الإدريسي ما دام قد استخدم خرائط الملاحة التي قامت على أساس من استعمال البوصلة فلا بد أنه عرف البوصلة واستخدمها لتحقيق ما وجده في رسوم هذه الخرائط .

ومن المحقق أن ملاحى العرب عرفوا البوصلة واستخدموها قبل أن يستخدمها الأوروبيون ، قال خوان بيرنيت في مقاله الآنف الذكر : « ونجربنا تشو-يو Chu-Yo حوالى ١١٠٠ ميلادية أن أول استعمال للبوصلة كان في بحر الصين على مركب متجه من سومطرة إلى كاتتون ، ونستنتج من ذلك الخبر أن العرب عرفوا البوصلة في القرن الحادى عشر ، ولكنهم احتفظوا بسر تركيبها الذى كان يسمح لهم بمزاولة التجارة البحرية دون منافسيهم . ويتوسع

فران Ferrand في الكلام عن الأشياء التي استعمالها ملاحو العرب لتعيين الاتجاهات الرئيسية في القرن الحادى عشر ، وانتهى إلى أن المسلمين — في أواسط ذلك القرن — استعمالوا بوصلة على هيئة الصنارة ، وقد يكون مصيباً في كلامه ، إلا أنه من الثابت أن النصوص لم تشر إلى البوصلة حتى الثلث الأول من القرن الثالث عشر ، وذلك عندما أشار « محمد الوافى » ، في كتابه « جوامع الحكايات » إلى أن ربانا ضل طريقه في الخليج الفارسى أثناء عاصفة هوجاء ، ولم يهده إلى الطريق إلا إبرة على شكل سمكة ؛ وهناك يبالغ القبشاقى (توفى حوالى ١٢٨٢) الذى يروى في كتابه « كنز التجار » ( كتب سنة ٦٤٠ / ١٢٤٢ ) أنه في أثناء الرحلة التى قام بها في شرق البحر الأبيض ، لاحظ أن الملاحين يستعملون البوصلة أداة للتوجيه ، كما كانوا يجعلون مكة في الجنوب المغناطيسى ، بمعنى أنه إذا اتجهت الإبرة نحو الجنوب فإنها تسمى القبلة « الجنوب <sup>(١)</sup> » .

واستعمال الإدريسي للخرائط البحرية واستخدامه للبوصلة في تحديد الاتجاه يعين لنا ناحية جديدة من نواحي امتيازهِ وسبقهِ على عصرهِ ، فإنه من المعروف أن ميلاد الجغرافية الحديثة وعلم الخرائط المصاحب لها لم يتيسر إلا عندما صرف الناس النظر عن آراء الإغريق وتصورات النظريين في هيئة الأرض وأوصافها وعزلوا على معلومات الملاحين وأهل الرحلات المستمدة من الخبرة والممارسة الواقعية بفضل اعتمادهم على البوصلة وغيرها من أدوات القياس بدلا من التعويل على النجوم وأفلاكها وسموتها ، أى عندما تنبه الناس إلى أن الجغرافية ليست علماً نظرياً ثانوياً يقوم على مذاهب وتصورات وإتماهى علم على أساسى لابد أن يقوم على الحقائق الثابتة بالملاحظة

(١) خوان بيرنيت ، هل هناك أصل عربى لفن الخرائط البحرية . . . ، ص ٨٦ - ٨٧ والمراجع الوافية المذكورة هناك .

أما مقال فران المشار إليه فهو :

Ferrand, *Notes d'Histoire Orientale, Contribution à l'Histoire de la Boussole*, dans *Mélanges René Basset*, Paris, 1923.

والخبرة والقياس والدراسة ، ونظن أن هذا كان مذهب الإدريسي ، ورأيه في المؤلفات الجغرافية النظرية السابقة عليه واضح في مقدمة كتابه ، ومن هنا كان اتجاهه إلى سؤال الملاحين والرحالين والتجار وأهل الأسفار وحرصه على القياس والتحقيق واستخدام الآلات ، وقد أثبتنا فيما مر تنبهه إلى أهمية الخرائط للملاحة واستخدامه لها ، ثم انتفاعه بالبوصله ، وهذا كله نلته من طريقته في الوصف الجغرافي كما يتجلى في الفقرات التي أتينا بها ، وهي جزء صغير مما يضمه كتابه . حقيقة أن الإدريسي لجأ إلى الكتب النظرية وأخذ عنها ، ولكنه لم يفعل ذلك إلا لاستكمال المعلومات عن هذا الموضوع أو ذاك ، وفي حالات قليلة لم يجد غيرها فنقل عنها ، كما نقل عن بطليموس كلامه عن الهند ، ولا غرابة والحالة هذه أن يكون هذا الجزء بالذات أضعف أجزاء « نزهة المشتاق »

وليس بغريب في هذا المجال أن تكون أقدم خريطة صحيحة للبحر الأبيض خريطة عربية ، ففي المكتبة الأمبروزية في ميلان خريطة لذلك البحر تسمى بالخريطة المغربية *Carta Mogrebina* ، يرجع تاريخها إلى القرن الثالث عشر الميلادي ، وهي على هذا أقدم من الخريطة المعروفة بالبيزية *Carta Pisana* التي كان يظن أنها أول خريطة حديثة لذلك البحر ، فإن تسمية هذه الخريطة بالمغربية يدل على أن صانعها عربي مغربي ، وقد اقترح باحث إسباني تسميتها بالأندلسية *Carta Árábigo Española* <sup>(١)</sup> ، وأياً كانت تسميتها فهي عربية الأصل ، وقد صنعت على نفس الأساس الذي صنع به الإدريسي خريطته ، وهي بالفعل تشبهها إلى حد كبير ، مما يأذن لنا في أن نضع الادريسي على رأس القافلة التي أنشأت علم الجغرافية الحديث وخرائطه .

ويتجلى هذا التجديد الادريسي الشامل كلما أمعنا النظر في ذلك الجزء

(١) انظر : José Alemany Bolufer, *La Geografía de la Península Ibérica en los escritores cristianos, desde San Isidoro hasta el siglo XVI*, Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, tomo XII, 1922, núms. 1, 2, p. 5-6.

الذى كتبه عن اسبانيا الشمالية وبقية نواحي أوروبا ، ولقد تعرض الرجل في هذه الأقاليم كلها لعالم لم يسبقه إلى وصفه وصفاً جاداً جغرافياً عربى قبله ، وكان عليه أن يصور هيئات هذه النواحي وطرقها والمسافات بين مواضعها تصويراً دقيقاً ، وقد توقف توفيقه على نوع المعلومات التى يسرّها له مصادر معلوماته ، فأجاد الاجادة كلها حيث وجد معلومات سليمة ، وقل نصيبه من الاجادة عند ضعف هذه الأصول ، ولقد أبدى سيزار دوبلر دهشته من توفيق الادريسي فى الكلام على الطرق المؤدية إلى شنت ياقب ، حتى لقد فاق فى وصفه لهذه الطرق أدلة الرحلات التى كانت مُعْتَمَدَ حجاج المسيحية إلى ذلك الزار الكبير ، فقد كان أكبر هذه الأدلة واحد يسمى الكاليكستينى Calixtino وقد حدد الطرق المؤدية من جنوب فرنسا إلى شنت ياقب بأربعة ، يسلك كل منها ممراً من ممرات جبال البرت ، ولكنه ذكر بعد ذلك ممرين فقط ، أما الادريسي فقال إنها أربعة ثم ذكر الأربعة بفاية الدقة : « وفيه أربعة أبواب فيها مضايق يدخلها الفارس بعد الفارس ، وهذه الأبواب ( أى الممرات ) عرض لها مسافات ، وهى مخوفة الطرق . وأحد هذه الأبواب الباب الذى فى ناحية برشلونة ، ويسمى برت جاقة ( Puerta de Jaca ) ، والباب الثانى الذى يليه يسمى برت أشبره ( Portus Asperi وهو اليوم ممر Somport ) والباب الثالث منها يسمى برت شيزرو ( Portus Cisereus ويسمى عادة رنسفالة Roncesvalles بالاسبانية و Roncevaux بالفرنسية ) وطوله فى عرض الجبل ٣٥ ميلا ، والباب الرابع منها يسمى برت بيبونه ( ربما كان المر المعروف اليوم باسم Puerta de Maya وهو وادى بزتان Baztán ) . ويتصل بكل برت منها مدن فى الجهتين فما إلى برت شيزرو مدينة بنبلونة ( Pamplona ) ، والباب المسمى باب جاقة عليه مدينة جاقة ، وسنذكر ما خلف هذا الجبل وما اتصل به من بلاد الروم بعد هذا بحول الله<sup>(١)</sup> .

(١) الادريسي ، الجزء الأول من الأقليم الأول بتحقيق سافندرا ، ص ٦٥

C. Dubler, Compostela..., 94-96.

## خبر الفتية المغررين أو المغررين

وختاماً لهذا الكلام عن الإدريسي نشير إلى الخبر المشهور الذي رواه عن هذا النفر من أهل الاشبونة الذين اقتحموا المحيط الاطلسي « ليعرفوا ما فيه وإلى أين انتهأؤه ، ولهم بأشبونة موضع بقربه الحمة منسوب إليهم ، يعرف بدرب المغرورين » والخبر طويل مشهور نقله عن الإدريسي أبو حامد الفرناطي وابن عبد المنعم الحيزي والقزويني<sup>(١)</sup> ، وخلاصته أن ثمانية رجال « كلهم أبناء عم » أعدوا مركباً « وادخلوا فيه من الماء والزاد ما يكفيهم لأشهر ، ثم دخلوا إلى البحر في أول طاروس الرياح الشرقية » فجروا بها نحواً من أحد عشر يوماً ، فوصلوا إلى بحر غليظ الموج ، كدير الروائح ، كثير القروش ، قليل الضوء ، فأيقنوا بالتلف ، فردوا قلعهم في اليد الأخرى ، وجروا في البحر في ناحية الجنوب اثني عشر يوماً ، فخرجوا إلى جزيرة الغنم ، وفيها من الغنم ما لا يأخذه عد ولا تحصيل ، وهي سارحة لا ناظر لها ولا راع ، فقصدوا الجزيرة ونزلوها ، فوجدوا عين ماء جارية ، عليها شجرة تين برى ، فأخذوا من تلك الغنم وذبحوها ، فوجدوا لحومها مرة لا يقدر أحد من أكلها ، فأخذوا من جلودها ، وساروا مع الريح إلى الجنوب « حتى وصلوا إلى جزيرة فيها عمارة وحرث ، فلما نزلوا بها أحيط بهم وأخذوا وجبسوا ، وقد وصفوا أهل الجزيرة بأنهم « شقر زعر شعورهم سبطة ، وهم طوال القدود ، ولنسائهم جمال عجيب » ثم حملوا إلى تلك الجزيرة ، فلما علم أمرهم أمر بهم فوضعوا في زورق جرى بهم ثلاثة أيام وصلوا بعدها إلى شاطئ إفريقية عند مدينة أسفى ، ومن هناك عادوا إلى الاشبونة . ويغلب على الظن أن الجزيرة

(١) الادريسي : المغرب والأندلس وإفريقية ... ص ١٨٤ — ١٨٥ ، أبو حامد الفرناطي ، تحفة الألباب ، بتحقيق فران ، ص ٢٣٣ — ٢٣٤ ، ابن عبد المنعم الحيزي ، الروض المبطر ، ص ١٧ — ١٨ ، القزويني ، عجائب المخلوقات ، ج ١ ص ١٢٤ — ١٢٥

التي وصلوا إليها أول الأمر هي إحدى جزر آزورس (أى الجزائر الزرقاء) ،  
والجزيرة الثانية إحدى جزر الكنارياس ، أى جزر السعادات ، ويستبعد أن  
يكونوا قد وصلوا إلى ساحل أمريكا ، لأن أبعد نقطة وصلوا إليها فى الغرب  
كانت على بعد ١١ يومًا ، وحتى لو تصورنا أنهم ساروا بعد ذلك جنوبًا  
بغرب حتى وصلوا « جزيرة الغم » ، فإن ساحل أمريكا لا يدرك بعد ٢٣ يومًا  
بالمركب الشراعى ، ولا يعقل أن تكون الجزيرة الثانية التى وصلوا إليها وقبض  
عليهم فيها إحدى جزر البحر الكاريبي أو شيئًا من سواحل أمريكا الشمالية  
لأنهم أركبوا بعد ذلك فى مركب وصل بهم إلى شاطئ إفريقيا عند بلدة  
أسفى فى المغرب بعد ثلاثة أيام ، وهناك قيل لهم أن بينهم وبين الاسبونة شهر ،  
ولهذا قلنا إن هذه الجزيرة الثانية هي إحدى جزر الكنارياس .

والذين يجتهدون فى إرغام هذا النص لاتخاذ دليلًا على أن العرب وصلوا  
إلى العالم الجديد قبل الأوروبيين ، ينسون أن الوصول إلى شواطئ ذلك العالم  
ليس فى نفسه بذى بال ولا يدل على تقدم ولا يوصف بأنه كشف ، فالهنود  
الحمر الذين وجدوا فى ذلك العالم كانوا قطعًا أول من وصل إليه ، ومع ذلك  
فلم يوصفوا لهذا بالتقدم ولم يعدوا مكتشفين ، إنما العبرة فى عمل كولومبوس أنه  
قام على نظرية علمية وأثبت صحتها ، وهو أن المتجه من شواطئ أوروبا غربًا  
يصل إلى آسيا لأن الأرض ككرة ، وهذه النظرية عربية أتينا بنص واضح  
صريح للبكرى فيها ، وهذا فى رأينا هو الكشف الصحيح وموضع الفخر ، أما  
أن يكون الذى قام بتطبيق هذه النظرية العربية كولومبوس أو غيره فمسألة  
تلى ذلك فى الأهمية ، وقد تحققت لعوامل علمية وصناعية أخرى مثل إتقان  
فن الخرائط البحرية وتقدم صناعة السفن وإحكام استخدام البوصلة ثم لعوامل  
سياسية أهمها المنافسة الشديدة بين البرتغاليين والإسبان ، فأما البرتغاليون فقد  
قادم العرب علميًا وعمليًا إلى آسيا ، وأما الإسبان فقد قادم العرب علميًا ،  
وهذا هو المهم .



ولكن القصة تهمنا من نواح أخرى ، فهي الحكاية الطويلة الوحيدة التي اهتم الإدريسي بروايتها في ذلك الجزء من جغرافيته ، وهو لم يقصصها على أنها غريبة أو عجيبة ، بل هي في الواقع جزء من جغرافيته ، فهي أول وصف لدينا لمياه المحيط الأطلسي على بعد شاسع من شواطئه ، وواضح أن الذين قاموا بالرحلة كانوا قد أعدوا من الزاد ما يكفيهم لأشهر ، ولا بد أنهم كانوا من مهرة الملاحين ، إذ لا يطلب مثل هذه المغامرة إلا الأوثق من نفسه في شئون البحر ، ومع ذلك فلم يستطيعوا الاستمرار في الاتجاه الغربي إلا ١١ يوماً ، واضطروا إلى الاتجاه جنوباً ، وإذا كان متوسط ما كانت تقطعه السفن الشراعية في اليوم في تلك العصور ١٠٠ كيلومتراً ، فعنى ذلك أنهم قطعوا في الاتجاه الغربي نحو ١١٠٠ كيلومتراً ، وهناك اضطروا إلى الاتجاه نحو الجنوب ، فساروا ١٢ يوماً أي حوالى ١٢٠٠ كيلومتراً حتى وصلوا إلى جزيرة الغنم ، فإذا علمنا أن جزر أزورس تقع تقريباً في مقابلة ساحل إيبيريا غرباً ، فلا بد أن الرياح سارت بهم بعد إبحارهم بقليل إلى الشمال الغربي ١١٠٠ كيلومتراً ، ثم انحرفوا إلى الجنوب أو جنوباً بغرب حتى وصلوا جزر آزورس ، وقد استبعدنا أن يكون وصولهم إلى جزر ماديرا لأن هذه أقرب إلى ساحل إيبيريا من ذلك ، ثم اتجهوا بعد ذلك جنوباً بشرق حتى وصلوا الجزيرة الثانية التي ذكروها ، وقد غلب على ظننا أنها إحدى جزر الكنارياس ، لأن الناس الشقر الزعر ذوى الشعور السبطة « وهم طوال القدود ولنسائهم جمال عجيب » تنطبق أوصافهم على الجوانشي الذين كانوا يسكنون هذه الجزر قبل الغزو الإسباني ، فيما عدا وصف النساء بالجمال العجيب ، لأن هذه مسألة تقديرية . والغريب في كلامهم هي الغنم التي وجدوها في الجزيرة الأولى ، وهي غنم غريبة لحومها مرّة « لا يقدر أحد على أكلها » ، فهي إذن ليست غنماً ، ثم إن الغنم لم توجد لا في الأزورس ولا في ماديرا قبل كشف البرتغاليين لها ، إنما كانت هناك أرانب برية وحيوانات أخرى لا تؤكل لحومها .

فإذا حسبنا مقدار ما قطعه أولئك الرجال في المحيط الأطلسي وجدنا أنهم قضوا ٣٨ يوماً ( ١١ + ١٢ + ١٢ + ٣ ) قطعوا فيها قرابة ٣٨٠٠ كيلومتراً في مياه هذا المحيط ، وهذه أطول مسافة قطعت فيه إلى ذلك الحين ، وذلك في ذاته عمل عظيم سبق به العرب غيرهم ، وهو أمر محقق لا خيالي ، ولم يكن أولئك الأشبونيون هم العرب الوحيدين الذين أقدموا على ركوب هذا المحيط وأتونا عنه نبأ ، فإن لدينا نصوصاً كثيرة تدل على أن خروج المسلمين من إسبانيا في اتجاه الغرب أو الجنوب بمحاذاة إفريقيا كان أمراً كثير الحديث ، قال خوان بيرنيت في مقاله عن الأصل العربي للخرائط الملاحية : « هذه النصوص المتقدمة تحملنا على الظن بأن معلومات ملاحي المحيط الهندي عن السواحل الإفريقية الأطلسية لا ترجع فقط إلى المعلومات التي أمدم بها البرتغاليون بعد رحلة فاسكو داجاما ، وإنما من الممكن أن يكون ملاحو الأندلس والمغرب في الزمن القديم » كما يقول ابن ماجد قد وصلوا المحيط الهندي بعد أن طافوا بإفريقية ووصلوا رأس الرجاء الصالح ، وزارت سفنهم بعد ذلك سفلة في بلاد الزنج ، وهي تقع على خط عرض ٢٠ جنوباً أي أنها قريبة نسبياً من الطرف الجنوبي لإفريقية . وكانت سفن المسلمين المشاركة تغد على هذا الميناء ابتداء من القرن التاسع على الأقل ، وهناك كانوا يلتقون بإخوانهم المقيمين من الأندلس والمغرب . وكان خروج المسلمين في المحيط الأطلسي أمراً كثير الحدوث ، إما لأغراض علمية أو تجارية ، ولا ينبغي أن ننسى بهذا الصدد أن العرب تابعوا بطليموس في اعتبار خط الطول المار بإحدى جزر المحيط الأطلسي خطأً رئيسياً ، وأقاموا على أساس من ذلك جداول خطوط الطول . . . هذا بالإضافة إلى رحلة الشيخ القادسي التي وصلتنا أطراف منها ، ثم رحلة المسمى خسخاس إلى جزر الكنارياس قبل سنة ٩٥٦ ميلادية ، ثم مغامرة « المريرين » إلى جزر ماديرا والكنارياس وشاطئ إفريقيا حوالي سنة ١٠١٣ ورحلة سليم الاسواني ( حوالي ٣٦٤ / ٩٧٥ ) الذي وصل إلى قلب إفريقيا عن طريق المحيط

الأطلسي « وهناك أيضاً رحلة ابن فاطمة ( توفي ٧٣١ / ١٣٣١ ) التي وصل فيها إلى ما بعد الرأس الأبيض على الشاطئ الغربي لإفريقية . ولدينا في مكتبة الاسكوريال خريطة للمحيط الأطلسي نسبها ميخائيل الغزيري لابن الزيات ، وتاريخها يرجع إلى ما قبل سنة ٥٩٤ / ١١٩٨ وهي تعطينا فكرة عما كانت المسلمون يعرفون عن المحيط الأطلسي ، ويرى فيها خليج غانه بوضوح<sup>(١)</sup> .

\* \* \*

إلى هنا نقف بالحديث عن الشريف الإدريسي ومكانه في تاريخ العلم الجغرافي في الغرب الإسلامي ، وفي تاريخ الجغرافية عند المسلمين بصفة عامة ، نقف هنا لأن الحديث عن الإدريسي ، يحتاج إلى أضعاف ما قلنا ، ولكن ما عانا هنا هو تحديد دوره في تطور هذا العلم ، فهو من ناحية القمة التي وصل إليها علم الجغرافية العربية من ميلادها إلى أوائل القرن الثالث عشر ، ومن ناحية أخرى نقطة البداية للعلم الجغرافي الحديث . ولو وجد من يواصل عمله في ذلك الاتجاه لتقدم ميلاد الجغرافية الحديثة ثلاثة قرون على الأقل ، ولكن الإدريسي كان نادرة من نوادر الزمان ، وهؤلاء النوادر لا ينتظمون في سلسلة تطور ، ولا يسهل ربطهم بمن قبلهم ويعسر وجود من يواصل عملهم ، وربما كان شيء من هذا ممكناً لو أن الإدريسي عاش في وطن عربي ونشأ حوله تلاميذ يأخذون عنه ويواصلون عمله ، ولكن الرجل عاش بعيداً على هامش عالمه العربي أو بتعبير أدق في منطقة فاصلة بين الشرق والغرب ، ولقد

(١) خوان بيرنيت خينيس ، نفس المرجع ، ٨٣ — ٨٥

George Sarton, *Introduction to the History of Science*, III, p. 1150 sqq.

Ch. de la Roncière, *La découverte de l'Afrique au Moyen Age, Cartographes et explorateurs*, Le Caire, 1924-5.

Ahmad Zaki Pasha, *Une seconde tentative des Musulmans pour decouvrir l'Amérique dans Bulletin de l'Institut d'Egypte*, 1920, pp. 57-59.

أسف ميكيلي أماري لأن عمل الادريسي لم يترجم في حينه إلى اللاتينية بل ظل عريباً وورثه العرب ، وأسفنا نحن لأنه لم يعمل بين ظهرانينا حتى تكون فائدتنا منه أوسع وأشمل ، وربما كانت مشيئة المقادير في تسيير حياته وعمله على هذا النحو أبلغ من أي أسف ، فهذا عبقرى من عباقرة الفكر الانسانى ، واحد من أولئك الذين يعيش البشر آجمعين على تراثهم ، ووطنهم هو العالم كله ، ذلك العالم الذى كان الادريسي أول من تصوره ككل واحد وصوره على كرة وجمع وصفه من أقصاه لأقصاه في كتاب .

## معاصرو الإدريسى

بينما كان الإدريسى يعمل في صقلية ، كان جغرافيون آخرون يعملون في نواح شتى من مملكة الإسلام ، ولكنهم كانوا يسيرون في الجغرافية على النهج القديم ، ولم يقرأ أحد منهم شيئاً مما كتب ، لأن الإدريسى عمل في ظروف خاصة جعلت وصول كتبه إلى معاصريه من المسلمين عسيرة ، بل منهم من لم يسمع به ، وظلوا يعملون سائرين على درب الماضين غير عالمين أن أخا لهم قد فتح في الفن الذي أولعوا به فتحاً حاسماً خطا به قروناً كثيرة إلى الأمام .

وليس معنى ذلك أن أعمال أولئك المعاصرين قليلة القيمة أو لا تستحق عناء دراستها ، لأن النهج الجغرافي التقليدي ، وإن بدا قليل الجدوى إلى جانب منهج الإدريسى ، إلا أن له فضائله وقيمه ، والمجيدون من السائرين عليه لهم قدرهم ودورهم في تاريخ هذا العلم في عالم الإسلام ، فإذا أضفنا إلى ذلك أن بعضهم جمع صفات الدقة والأمانة ورزق موهبة طيبة في جمع المعلومات الجغرافية وكتابتها على طريقة البلدانين أو الفلكيين والعجائبيين تبيننا أن تاريخاً للعلم الجغرافي في الأندلس لا يكمل إلا بالكلام على رجال مثل أبي القاسم خلف بن بشكوال واليسع بن عيسى العافقي وأبي حامد القرطاطي وأبي بكر الزهرى وأمثالهم ، خاصة وقد امتاز بعضهم بخصائص الدقة والفهم لمطالب الوصف الجغرافي ، وتفرد بعضهم الآخر بالإبداع في الرحلة والسياحة في بلاد كانت في ذلك الحين في حكم المجهولة والعودة إلى بلاد الإسلام بكل عجيب

طريف ، وأتيح لواحد منهم (وهو محمد بن أبو بكر الزهرى) أن يحتفظ لنا بنص أحد كتب الجغرافية التى كان يتداولها الملاحون والتجار وأهل الموانى ، وهى كتب عملية كانت تكتب شرحاً للخرائط التى كانوا يستعملونها ويعولون عليها ، وهى كتب تبدو لنا قليلة القيمة العادية إلى جانب ما مررنا ونمر به ، ولكنها تصور مفهوم الجغرافية عند هذه الطوائف من الناس التى كان أهل العلم يدرجونها فيما يسمونه بالعوام .

#### الجانب الجغرافي من ابن بشكوال

وقد يبدو غريباً أن نذكر أبا القاسم خلف بن بشكوال فى بحث خاص بالجغرافية والجغرافيين لأن ابن بشكوال مشهور بأنه فقيه محدث ، ولكنه كان إلى جانب ذلك مؤرخاً مجيداً ، وابن الأبار الذى أتانا بأوسع ترجمة لابن بشكوال يقول إنه كان « حافظاً حافلاً اخبارياً ممتعاً تاريخياً مُقَيِّداً ذاكراً لأخبار الأندلس القديمة والحديثة ، وخصوصاً لما كان بقرطبة ، حاشداً مكثراً » . وعن طريق التاريخ اسهم ابن بشكوال فى الجغرافية ، وكانت الجغرافية لا تفترق عن التاريخ فى مفهوم الأندلسيين على ما قلناه .

وحياة أبي القاسم خلف بن عبد الملك بن مسعود بن موسى بن بشكوال ( ٣ ذى الحجة ٤٩٤ — ٨ رمضان ٥٧٨ / ٢٩ سبتمبر ١١٠١ — ٥ يناير ١١٨٣ ) حياة عالم حق . عاش أربعاً وثمانين سنة هجرية إلا أشهراً أنفقها كلها منذ شب عن الطوق فى الدرس والبحث والقراءة والتأليف والتعليم . شيوخه عشرات من عليّة أهل العلم وجملة الفقهاء ، وأصحابه وأنظاره فى الشرق والغرب لا يقلون عن شيوخه عدداً أو مقاماً ، وتلاميذه أعظم أهل العلم فى الأندلس من العقد الثالث من القرن السادس الهجرى إلى نهايته ، أما خلقه فكان مضرب المثل

عفة ونزاهة وتصاوتاً وقناعة وصبراً على التعلم والتعليم ، ولابن الأبار في ترجمته له عبارة تصور خلقه أصدق تصوير ، قال : « وحدثنا عنه جماعة من شيوخنا الجلة ووصفوه بصلاح الدخلة وسلامة الباطن وصحة التواضع وصدق الصبر للراجلين إليه ولين الجانب وطول الاحتمال في الكبرة للاسماع رجاء المثوبة ، ولم يمرض في تاريخه لما اراده أبو عبد الله النيرى وسواه منه ، ونعوا تركه عليه وأحبوا خوضه فيه من اجتلاب ما رآه أحق بالاجتناب » أى أنه تصاون عن أن يذكر في كتابه ( الصلة ) مساوىء الناس وعيوبهم وسقطاتهم مما أحب أولئك الفقهاء أن يضمنه تراجمه ، لأن خلقه لا يرضى ذكر هذه النواحي التى لا يكاد يسلم منها أحد . ولم يتول ابن بشكوال من الوظائف إلا قضاء بعض نواحي إشبيلية نائباً عن أبى بكر بن العربى ، تولاه لفترة صغيرة ، وعقدَ الشروط فترة أخرى طلباً للرزق ، ثم ترك ذلك كله وانقطع للعلم وحده بقية عمره الطويل .

وقد كتب ابن بشكوال نحو خمسين كتاباً أورد أسماء بعضها ابن الأبار في مادته الضافية عنه ، واستكملها بونس بويجس في الفصل الوافى الذى أداره عليه معتمداً على ابن الأبار وابن خلكان وحاجى خليفة ، وهذه الكتب هى :

١ — كتاب « الصلة في تاريخ أئمة الأندلس وعلمائهم ومحدثيهم وفقهائهم وأدبائهم » وهو أهم كتبه وأكثرها ذكراً في المراجع ، وهو كتاب تراجم أكل به كتاب « تاريخ علماء الأندلس » الذى ذكرناه لابن الفرضى ، وقد نشره فرئيسكو كوديرا في جزأين في مدريد سنة ١٨٨٣

٢ — التاريخ الصغير في أحوال الأندلس ( ذكره حاجى خليفة برقم ٢١٦٥ من طبعة فستنفلد ) .

٣ — أخبار قضاة قرطبة ، حاجى خليفة ، رقم ٢٢١

٤ — معجم مشيخته ، ذكره ابن الأبار في مقدمة التكملة .

٥ — كتاب الفوائد المنتخبة والحكايات المستغربة ، ذكره ابن الأبار في ترجمته لابن بشكوال وقال إنه في عشرين جزءاً .  
٦ — كتاب التنبيه والتعيين لمن دخل الأندلس من التابعين ، ذكره ابن الأبار .

٧ — كتاب الغوامض والمبهات ، ذكره ابن الأبار ، وقال عنه : « في اثني عشر جزءاً ، وقد اختصره شيخنا أبو الخطاب بن واجب ورتبه ترتيباً عجيباً ، واستحقه بذلك ، حملناه عنه وسمعناه منه مختصراً » .  
٨ — كتاب المحاسن والفضائل في معرفة العلماء الأفاضل ، ذكره ابن الأبار .

٩ — ذيل الصلة . ورد ذكر هذا الكتاب في بعض تراجم ابن الأبار في التكملة ، ويبدو أن ابن بشكوال شرع في كتابته بعد أن فرغ من الصلة ليستدرك فيه ذكر من فاتته من الشيوخ ، ولم ينتشر ذكر هذا الكتاب ، بل لم يشر إليه أبو جعفر أحمد ابن الزبير في كتابه الذي ألفه لنفس الغرض وأعطاه نفس الاسم .

ولكن المقرئ أنى في نفح الطيب بفقرات لابن بشكوال لا نعرف إلى أى كتبه تنسب ، فهي فقرات طويلة ذات قيمة جغرافية كبرى ، مثال ذلك قوله :

« وذكر ابن بشكوال — رحمه الله — أن أبواب قرطبة سبعة أبواب : باب القنطرة إلى جهة القبلة ويعرف بباب الوادى ، وبياب الجزيرة الخضراء ، وهو على النهر .

وباب الحديد ، ويعرف بباب سرقنطة .  
وباب ابن عبد الجبار ، وهو باب طليطلة ، وباب رومية ، وفيه تجتمع الثلاثة الرُصُف التى تشق دائرة الأرض من جزيرة قادس إلى قرمونة إلى قرطبة إلى سرقنطة إلى طرّكونه إلى أربونه مارة فى الأرض الكبيرة .



ثم باب طَلَبِيرة ، وهو أيضاً باب ليون .  
 ثم باب عامر القرشى ، وقُدَّامه المقبرة المنسوبة إليه .  
 ثم باب الجوز ، ويعرف بباب بطليوس .  
 ثم باب العطارين ، وهو باب إشبيلة .

وهذا التفصيل فى ذكر أبواب قرطبة وحدها لا يكون إلا فى كتاب كبير عن الأندلس كله أو عن قرطبة على الأقل . وسنرى من الفقرة التالية أن ذلك الكلام جزء من كلام غاية فى التفصيل عن قرطبة ، أى أننا أمام قطع من كتاب كبير إما فى صفة الأندلس أو فى صفة قرطبة وحدها ، وعلى الحالىين فهو كتاب وصف جغرافى أو طبوغرافى داخل فى موضوعنا ، ويؤيد ذلك ما يقوله ابن الأبار فى سياق كلامه عنه أنه كان : « حافظاً حافلاً أخباراً ممتعاً تاريخياً مقيداً ذاكراً لأخبار الأندلس القديمة والحديثة ، وخصوصاً لما كان بقرطبة حاشداً مكثرأ » وقوله إنه كان مقيداً وحاشداً ومكثرأ يدل على أن كتب الرجل الأخرى كانت أكبر من كتاب الصلة الذى بين أيدينا ، وهو على غزارة مادته من صغار الكتب ، فأين يكون موضع هذه الفقرات الطويلة من كتبه التى ذكرناها ؟ أفى مقدمة التاريخ الصغير للأندلس أو فى أخبار قضاة قرطبة أو فى كتاب الفوائد المنتخبة والحكايات المستغربة ؟ لا نستطيع القطع بشئ ، لأن طرائق مؤلفينا القدامى فى انشاء كتبهم لم تكن تسير على نحو يمكننا من تصور ما تحتويه فى كثير من الأحيان . ولكن يغلب على ظننا أن هذه قطع من وصف مطول لقرطبة لم يصل إلينا اسمه ، وسقوط اسم كتاب كهذا لا يستغرب ، فقد كان الكثيرون من الشيوخ يرون أن كتب الجغرافية وما إليها مؤلفات لا تستحق الذكر ، وقد رأينا كيف أغفل الكثيرون ذكر المسالك والممالك بين كتب البكرى ، وسيتكرر هذا مع كتاب « الروض المعطار » لمحمد بن عبد المنعم الحيمرى وغيره .

فإذا نظرنا في نص القطعة التي أوردناها تبيننا أنها من أنفس ما لدينا عن قرطبة ، وإذا نحن قارناها بما بين أيدينا من أوصاف هذا البلد في عصوره الإسلامية زادت قيمتها وضوحاً ، فإن أحسن ما لدينا في هذا الباب هو ما ذكره الإدريسي ثم ابن عبد المنعم الحميري ، والثاني نقل عن الأول معظم المادة الطبوغرافية التي أوردها . فأما ما ذكره الإدريسي فهو مشكلة في ذاته إذ أنه يقول إن قرطبة « في ذاتها خمس مدن يتلو بعضها بعضاً ، وبين المدينة والمدينة سور حاجز ، وفي كل مدينة ما يكفيها من الأسواق والفنادق والحمامات وسائر الصناعات ، وطولها من غربها إلى شرقها ثلاثة أميال ، وعرضها من باب القنطرة إلى باب اليهود ميل واحد ، وهي في سفح جبل مُطل عليها ، يسمى جبل العروس ، مدينتها الوسطى هي التي فيها باب القنطرة <sup>(١)</sup> » ولا ندرى ماذا عناء الإدريسي بهذه المدن الخمس التي يتلو بعضها بعضاً : هل يريد قرطبة وأرباضها ؟ إذن لماذا يقول إن عرضها من باب القنطرة إلى باب اليهود ميل واحد ؟ وهذا ليس عرض قرطبة بأرباضها . . ثم ما هي هذه الأسوار الحاجزة التي تقوم بين كل مدينة ومدينة ؟ اننا لا نعرف إلا سوراً واحداً لقرطبة الإسلامية هو هذا الذي تقع فيه الأبواب التي ذكرها كلها ابن بشكوال وذكر بعضها الإدريسي .

ان ابن بشكوال هو الوحيد من مؤلفينا الذي ذكر أبواب قرطبة السبعة وحدد لنا أسماءها ومواقعها وما يؤدي إليه كل باب منها ، لأن قوله أن باب القنطرة كان يعرف أيضاً بباب الجزيرة الخضراء معناه أنه يشرع إليها ، وأن باب الحديد يعرف بباب سرقسطة معناه أنه يقع في شمالي شرق قرطبة ويؤدي إلى سرقسطة ، وباب ليون في اتجاه طليخة ، أي أنه يقع في شمال غربي البلد وهكذا .

(١) الإدريسي ، المغرب والأندلس ، ص ٢٠٦ — ٢٠٧ ، الروض المعطار ، ص ١٥٧

وبستوقفنا بصفة خاصة كلامه عن باب ابن عبد الجبار وقوله : « وهو باب طليطلة وباب رومية ، وفيه تجتمع الثلاثة الرُصُف التي تشق دائرة الأرض من جزيرة قادس إلى قرمونة إلى قرطبة إلى سرقسطة إلى أربونة مارة بالأرض الكبيرة » فهذه العبارة تكشف عن حقيقة كبرى ، وهي أن الطرق الرومانية القديمة كانت قائمة مستعملة على أيام العرب ، وابن بشكوال يكمل هنا المعلومات التي وصل إليها الباحثون الذين درسوا شبكة الطرق الرومانية في اسبانيا .

ذلك أن ابن بشكوال عندما يقول عن باب ابن عبد الجبار أنه « باب طليطلة وباب رومية » إنما يريد أن هذا الباب يشرع عنده طريق طليطلة وطريق روما ، وعنده تجتمع « الثلاثة الرُصُف » وهي الطرق الرومانية القديمة *Viae Romanae* المعبدة المرصوفة ، ولهذا يسميها بالرُصُف جمع رصيف ، ومن هنا نعلم أن الرصيف في المصطلح الأندلسي يطلق على الطريق الروماني القديم وعلى كل طريق معبد مرصوف أنشئ على هذا الغرار ، فرصيف قرطبة هو الشارع المرصوف الذي أنشأه الأسراء والخلفاء بين الجامع ونهر الوادي الكبير ومدوه ناحية الشرق إلى آخر ما كانت تنتهي إليه أرباض قرطبة الشرقية التي سيتحدث عنها ابن بشكوال في فقرة نفيسة سنعرض لها بعد قليل .

وقد كانت قرطبة على أيام الرومان ملتقى شبكة مواصلات إقليم باطقة *Bética* أي حوض الوادي الكبير وما يليه جنوباً ، والمعلومات التي لدينا تذكر ستة رُصُف كانت تتفرع منها أو تمر بها ، أولها رصيف هرقل *Via Herculea* الذي سمي بعد ذلك رصيف أغسطس *Via Augusta* نسبة إلى ذلك الامبراطور ، ثم رصيفان رئيسيان يشرع أحدهما إلى طليطلة ، ومن طليطلة إلى سرقسطة وهناك يلتقي برصيف أغسطس ، والثاني يشرع إلى انطكيرة فالقة ومنها إلى طركونة ثم برشلونة إلى أمبرياش *Ampurias* وهناك يلتقي برصيف أغسطس .

والرصف الثلاثة الأخرى التي كانت تشرع من قرطبة يذهب أحدها إلى مدلين Medellén فالاشبونة والثاني يشرع إلى قرمونة واشبيلية فقادس أى أنه استمرار للرصيف الأغسطى ، والثالث يشرع إلى « صحراء » Zafra وبلاد صغيرة أخرى إلى غربها<sup>(١)</sup> .

وإذن فنلثة من هذه الرصف التي تلتقى عند قرطبة كانت تشرع إلى روما سالكة مسالك مختلفة ، ولكنها تلتقى كلها عند أمبرياش ، ومنها تستمر في غالة فشمالي إيطاليا فروما ، وتلك هي التي عناها ابن بشكوال هنا .

وابن بشكوال دقيق جداً عندما يصف هذه الطرق بأنها تشق دائرة الأرض ، لأنها بعد أن تلتقى في امبرياش تستمر إلى روما ومنها شرقاً حتى انطاكية . ولكنه عندما يقول إنها كلها تشرع من قادس إلى قرمونة إلى قرطبة إلى أربونة مارة بالأرض الكبيرة إنما يعنى الرصيف الأغسطى وحده ، فهذا كان الطريق الرئيسى الذى يسير بهذا الاتجاه ويستمر إلى روما ومنها إلى انطاكية . وقد حدد لنا ابن حوقل طرق التجارة الرئيسية التي كانت تلتقى عند قرطبة وعددها ستة وهي تقابل على وجه التقريب الطرق الرومانية الستة التي ذكرناها ، وهذه الطرق هي :

الأول من قرطبة إلى إشبيلية فقادس فالجزيرة الخضراء ، وعند إشبيلية يتفرع طريق آخر يذهب إلى شلب .

الثانى من قرطبة إلى طليطلة فسرقسطة فلاردة .

الثالث من قرطبة إلى غرناطة إلى مرسية فبلنسية فطرطوشة فلاردة .

الرابع من قرطبة إلى مالقة ماراً باستجه ثم إلى مرسية ثم يلتقى بالسابق .

(١) انظر عن ذلك الفصل الذى كتبه خوسيه رامون ميليدا :

José Ramón Mélida, *El Arte en España durante la Época Romana*.

في كتاب :

Ramón Menéndez Pidal, *Historia de España*, tomo II, *España Romana*, Madrid, 1935, pp. 567-574.

الخامس من قرطبة إلى المعدن إلى قورية فسلمقة فسمورة .  
والسادس من قرطبة إلى الجزيرة الخضراء ماراً باستجة ومورور وشذونة<sup>(١)</sup> ،  
فأما الطريقان الأول والثاني فهما على الحقيقة طريق واحد يبدأ عند لاردة  
وينتهي عند قادس ، وهو الرصيف الأوغسطيني .

والطريقان الثالث والرابع من هذه هما الرصيفان الرئيسيان اللذان ذكرناهما في  
تعداد الرصف الرومانية الشارعة من قرطبة مع ملاحظة أن الطريقين العربيين كانا  
ينتهيان عند لاردة ولا يستمران إلى امبرياش ، لأن هذه الأخيرة كانت خارجة  
عن الأندلس الإسلامي وداخلية في كونتية برشلونة ، كذلك لم تكن الطرق  
العربية الذاهبة إلى الشرق تستمر إلى برشلونة لنفس السبب ، وإنما كان  
منتهاهما في هذه الناحية عند طرطوشة ، وكانت هذه تقوم على الحدود بين بلاد  
الإسلام وبلاد النصرانية من هذه الناحية ، وإلى هذا ترجع أهميتها في العصور  
الإسلامية ، وقد فقدت طرطوشة هذه الأهمية بعد سقوطها في يد النصارى ،  
إذ انتقلت الأهمية إلى طركونة وبرشلونة .

وعبارة ابن بشكوال هذه هي الوحيدة في كتب مؤلفينا خاصة بالرصف  
الرومانية واستعمال الناس لها في العصور الإسلامية ، وهو يذكر بصراحة أنها  
تؤدي إلى روما وأنها تشق دائرة الأرض ، وربما يكون ابن بشكوال قد  
عرف أن ذلك الرصيف الأوغسطيني يستمر بعد روما حتى يصل إلى انطاكية ،  
وربما يكون ذلك قد غاب عن علمه ، ولكن قوله إنه « يشق دائرة الأرض »  
يدل على أنه يعرف أنه طريق طويل يقطع الأرض من طرف إلى طرف :  
من الغرب إلى الشرق<sup>(٢)</sup> .

(١) ابن حوقل ، كتاب صورة الأرض ، ج ١ ص ٤٦

(٢) كتب مانويل أوكانيا خيمينيث دراسة مطولة عن فقرة ابن بشكوال هذه الخاصة

بأبواب قرطبة :

Manuel Ocaña Jiménez, *Las puertas de la Medina de Córdoba*, Al-Andalus, III, 1935, pp. 143-151.

وقد أورد المقرئ في «نفح الطيب» بعد هذه الفقرة فقرة أخرى تزيد عليها في الأهمية بالنسبة لطبوغرافية قرطبة العربية، ونصها: «وذكر أيضاً — أي ابن بشكوال — أن عدد أرباض قرطبة عند انتهائها في التوسع والعمارة أحد وعشرون ربضاً، منها:

القبليّة بعدوة النهر (أي الجنوبيّة على الضفة اليسرى للوادي الكبير)

ربض شقنّدة .

وربض مُنيّة عَجَب .

وأما القرية فتسعة :

ربض حوانيت الریحاني .

وربض الدقّاقين .

وربض مسجد الكهف .

وربض بلاط مغيث .

وربض مسجد الشفاء .

وربض حمام الإلبيري .

وربض مسجد مسرور .

وربض مسجد الروضة<sup>(١)</sup> .

وربض السجن القديم .

وأما الشماليّة فتلاثة: <sup>(٢)</sup>

ربض باب اليهود .

(١) أورد ابن الخطيب في أعلام الأعلام بياناً بأرباض قرطبة مطابقاً لبيان ابن بشكوال (انظر

ص ١٠٣) وهو يسمي هذا الربض: ربض الروض المحدث .

(٢) ابن الخطيب يقول إن الأرباض الثلاثة التالية تقع «بالجهة الجوفية» ويريد بها ما يريد . ابن بشكوال بالجهة الشمالية .

- وربض مسجد أم سلمة .
- وربض الرصافة<sup>(١)</sup> .
- وأما الشرقية فسبعة :
- ربض شبلار .
- وربض فُرك يربل .
- وربض البرج .
- وربض منية عبد الله .
- وربض منية المغيرة .
- وربض الزاهرة .
- وربض المدينة العتيقة .

قال : ووسط هذه الأرباض كلها قصبة قرطبة التي تختص بالسور دونها ، وكانت هذه الأرباض دون السور ( أى خارج السور ) فلما كانت أيام الفتنة صُنِعَ لها خندق يدور بجميعها وحائط مانع<sup>(٢)</sup> .

وقد درس هذه الفقرة بما هي حقيقة به من عناية علماء أجلاء من طراز رافائيل كاستيخون وفرديناند زيبولد وليفي بروفنسال ومانويل أوكانيا خيمينيث وانتفعوا بها في دراساتهم عن قرطبة العربية<sup>(٣)</sup> ، ونضيف إلى ما استخرجوه من هذا النص حقيقتين تهمان من يدرسون تاريخ قرطبة والمدن الأندلسية بصفة عامة :

(١) ابن الخطيب (أعلام ، ص ١٠٣) : ربض قوت راشه المنسوب إلى أم سلمة .

(٢) المقرئ ، نفع الطيب ، ١٣/٢ — ١٤ .

(٣) انظر :

Rafael Castejón y Martínez de Arizala,

Córdoba Califal, Córdoba, 1930.

Ibidem, Guía de Córdoba, Madrid, 1930.

C. F. Seybold, *Hispano-Arábica*, I, en la Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, tomo III.

Lévi-Provençal, *L'Espagne Musulmane, au X<sup>e</sup> Siècle*, Paris 1932, pp. 195-236.

Ibidem, *Hist. de l'Espagne Musulmane*, III, pp. 356 sgg.

ومقال أوكانيا خيمينيث الذي أشرنا إليه في الهامش قبل السابق .

الأولى أن الربض هنا ليس معناه الضاحية ، بل معناه الحى من أحياء المدينة ، وواضح أن هذه الأرباض كانت أول الأسر ضوايح لقرطبة العربية الأولى خارج أسوارها ، ثم امتدت المدينة شيئاً فشيئاً فدخلت الأرباض فى المدينة نفسها وأصبحت أحياء ، ومن هنا أصبح الربض مرادفاً للحى .

والثانية أن قرطبة كانت تتكون فى الواقع من أربعة أقسام رئيسية : القسم الأول هو المدينة أو القصبة ، وهى المدينة القديمة وامتدادها إلى الشمال فشملت على الترتيب من الجنوب إلى الشمال ربض باب اليهود وربض مسجد أم سلمة وربض الرصافة ؛ والقسم الثانى هو « الجانب الشرقى » أو « المدينة الشرقية » إلى الشرق ويضم سبعة أحياء أو أرباض ؛ والقسم الثالث هو « الجانب الغربى » أو المدينة الغربية ويضم تسعة أرباض أو أحياء ، والقسم الرابع هو المدينة القبلية على الضفة اليسرى للوادى الكبير ويضم حين أو ربضين هما شقندة ومنية عجب .

وقد أورد ابن الخطيب مثل هذا البيان فى « أعلام الأعلام » ، وواضح أنه أخذه عن ابن بشكوال دون أن يذكر ، والنص عنده أدق مما هو عند المقرئ فى مواضع وأقل دقة فى مواضع أخرى ، ولا ندرى إن كان ذلك راجعاً إلى ابن الخطيب والمقرئ أو إلى الناسخين ، وعلى أى حال فقد تابعنا نص المقرئ لأنه ينص صراحة على أن هذا كلام ابن بشكوال .

ولكن رواية ابن الخطيب تنفرد بفقرة تلقى ضوءاً على ما عناه الإدريسي بقوله إن قرطبة « فى ذاتها خمس مدن يتلو بعضها بعضاً » ، وبين المدينة والمدينة سور حاجز... الخ » قال ابن الخطيب — نقلاً عن ابن بشكوال فى الأغلب — فى كلامه عن القسم الأوسط من قرطبة : « ربض المدينة — القصبة العتيقة ، واسطة البلدة — وكان ينقسم على ربضين : الجامع وما حوله ربضٌ واحد يتولاه عريقه ، ومحارسه على حدة ، وربضٌ آخر بذاته ينفرد به أيضاً عريقه » أى



أن القسم الأوسط انقسم إلى حينين : القسم الجنوبي الملاصق للنهر ويضم الجامع وما حوله ، أى قلب قرطبة العتيقة ، ثم بقية المدينة العتيقة إلى الشمال وتضم أحياء أو أرباض مسجد أم سلمة (قوته راشه) وباب اليهود والرصافة ؛ وكان كل من هذين القسمين كأنه مدينة قائمة بذاتها له عريفه ومحارسه . واعتماداً على هذا يمكن القول بأن أقسام قرطبة الثلاثة الأخرى كانت كأنها مدن قائمة بذاتها لكل منها عريفه ومحارسه ، أى أن أقسام قرطبة الخمسة كانت في وقت ابن بشكوال والإدريسى كأنها خمس مدن ، لكل منها عريف ومحارس ، وربما كان لها أسوار أيضاً ، وهذا ربما كان تفسيراً معقولاً لكلام الإدريسى .

هناك بعد ذلك ملاحظتان جانبيتان تهمان أولئك الذين يدرسون تاريخ قرطبة العربية : أولاً أن ابن بشكوال يذكر الجامع وما حوله في هذه الفقرة دون إشارة إلى قصور الخلافة وكانت مواجهة له على الجانب الغربي للمحجة العظمى ، ولو كانت موجودة لأشار ابن بشكوال إليها هنا ، فقد كانت بالنسبة لتخطيط قرطبة في نفس أهمية المسجد الجامع ، وعدم الإشارة إليها هنا يدل على أنها كانت قد تهدمت وعدا الناس على أرضها والباقي من مبانيها ، ويؤيد ذلك الفرض أن الإدريسى أيضاً لا يشير إلى هذه القصور ؛ وثانيتهما أن البلد فقد وُحِّدته فلم يعد مدينة واحدة يشرف على الأمن فيها صاحب المدينة ، وإنما خمس مدائن متجاورة يشرف على الأمن في كل منها عريف مستعيناً بعدد من الحراس ، والعريف في الماضي كان نائب صاحب المدينة في كل حي من الأحياء ، فأصبح الآن رأساً في ناحيته ، فكان التقسيم الذي شمل الأندلس كله شمل قرطبة كذلك .

وقد أورد المقرئ في نفع الطيب نقولاً أخرى كثيرة عن ابن بشكوال من كتابه الذي قبس منه هاتين الفقرتين ، وهذه النقول تدل في مجموعها على أنها أخذت من كتاب في الجغرافية والتاريخ ، أى كتاب يتكون من مقدمة

جغرافية طويلة ثم موجز تاريخي ، ومعظم هذه الفقرات يدور حول مسجد قرطبة الجامع وتاريخه وتطوره ووصفه<sup>(١)</sup> .

ويستوقفنا من هذه النقول واحد يقول : « وسئل ابن بشكوال عن قصر قرطبة فقال... »<sup>(٢)</sup> « لأن هذه العبارة تدل على أن ابن بشكوال كان يقرأ كتابه هذا في درسه ، وفي أثناء الدرس سأله أحدهم عن قصر قرطبة فأدلى بالبيانات التي سنشير إليها بعدُ . حقيقة أن إحدى مخطوطات « النفح » تجعل هذه العبارة « ولما وصف ابن بشكوال قصر قرطبة قال... » ولكن العبارة الأولى أقرب إلى المعقول ، لأن قصر قرطبة لم يكن على أيام ابن بشكوال إلا أطلالا ، فهو هنا لا يصف شيئا قائما وإنما يسأل عن شيء تهدم وزالت معالمه . ولما كان ابن بشكوال قد عرف هذا القصر في أواخر أيام رونقه — فقد كان ابن بشكوال في مداخل شبابه أيام بلغت دولة المرابطين أوجها — وكانت هذه الدولة قد أوقفت الفتنة وحركة النهب والتخريب التي سادت عصر الطوائف ، وأبقت بذلك على ما بقي من رواء القصور في قرطبة وغيرها لفترة من الزمن . وربما كان عمال المرابطين هم الذين نظموا قرطبة على أساس خمس مدن لكل منها عريفها ومحارسها ، وعلى هذه الحالة رآها الإدريسي عندما زارها ووصفها في « نزهة المشتاق » : ولما قام الموحدون على المرابطين قامت الفتنة من جديد في الأندلس وعاد التخريب ، فأتى على البقية الباقية من القصور ، وكان ذلك كله في حياة ابن بشكوال الطويلة ، ومن هنا كان قادراً على أن يحدث الناس عن القصر الذاهب وتاريخه وأقسامه على النحو الذي رواه المقرئ في نفح الطيب<sup>(٣)</sup>

(١) هذه الفقرات تدور حول : الأحاديث النبوية في فضل الأندلس (١٩٠/١) وجباية الأندلس أيام الناصر (١٩٦/١) وقصر قرطبة (١١/٢) وزيادة المنصور ابن أبي عامر في جامع قرطبة (٨٤/٢) ونص للخليفة الحكم المستنصر عن هذه الزيادة (٩٨/٢) وأصل موضع الجامع (٩٩/٣) ومصحف عثمان الذي كان في المسجد (١٣٥/٢) .

(٢) نفح الطيب : ١١/٢

(٣) انظر نفح الطيب ، ١١/٢ — ١٣

اليسع بن عيسى بن حزم الغافقي

وننتقل من ابن بشكوال إلى ققيه آخر معاصر له هو اليسع بن عيسى ابن حزم بن عبد الله بن اليسع الغافقي الجياني المتوفى في القاهرة في رجب ٥٧٥/ ديسمبر ١١٧٩<sup>(١)</sup>، ألف كتابا يسمى «المغرب (أو المغرب) في محاسن المغرب» يكثر النقل عنه فيما تلاه من الكتب، وعنه أورد المقرئ في النسخ عددًا من النقول ذات الطابع الجغرافي.

ولا يقارن اليسع الغافقي بابن بشكوال في علمه أو مكانه أو موضعه من الثقة، فقد كان ابن بشكوال شيخ عصره في الأندلس وعمادًا من عمد تاريخ الفكر الأندلسي عامة، أما اليسع فقد كان ققيهًا عاديًا أصل بيته من جيّات وسكن أبوه المرية، والأغلب أن اليسع ولد فيها أوائل القرن السادس الهجري، فقد ذكر أبو عبد الله التجيبي «واكثر خبره عنه» كما يقول ابن الأبار في «التكملة» إنه «توفى بعد انصرافه عنه في رجب سنة ٥٧٥ وكان مُسنِّغًا» ودرس القرآن والحديث على أبيه ونفر من شيوخ بلده وغيرهم. ويذكر ابن الأبار أنه سمع البخاري من ابن هذيل سنة ٥٤٤/١١٤٩-١١٥٠، وابن هذيل هذا هو أبو المجد هذيل بن محمد بن هذيل الأنصاري الاشبيلي، من تلاميذ ابن بشكوال (التكملة رقم ٢٠٢١ ص ٧١٦). ويقول ابن الأبار في التكملة أن اليسع لقي بيلنسية أبا حفص بن واجب وأبا إسحاق بن خفاجة الشاعر، وابن خفاجة توفي على أصح الأقوال في ٢٦ شوال ٥٣٣/٢٦ يونيو ١١٢٩<sup>(٢)</sup>، مما يفهم منه أن اليسع لقي ابن خفاجة وسمع منه في أواخر أيام

(١) ورد هذا التاريخ في ترجمة اليسع في التكملة، وفي ترجمته في «المعجم في أصحاب أبي على الصدي» (وكلا الكتابين لابن الأبار) رجب ٥٩٥.  
(٢) راجع ترجمة ابن خفاجة في المعجم في أخبار أصحاب أبي على الصدي لابن الأبار، رقم ٤٤ ص ٥٩-٦٢ وخاصة الحاشية رقم ١ ص ٦٠ ففيها نص تعليق على إحدى نسخ ديوان ابن خفاجة يحدد تاريخ وفاته كما ذكرناه.

هذا الأخير ، وقبل ٢٦ شوال ٥٣٣ على أى حال . ونفترض أن اليسع كان إذ ذاك فى مطالع شبابه وأوائل دراسته ، لأنه سمع البخارى من ابن هذيل بعد ذلك بأحدى عشرة سنة (سنة ٥٤٤) ، وليس هناك تجوُّز كثير فى افتراض أن اليسع ولد حوالى سنة ٥١٠/١١١٦ ، ويؤيد هذا الفرض قول أبى عبد الله التيجيبى أنه رآه (فى مصر) فى رجب سنة ٥٧٥ (ديسمبر ١١٧٩) « وكان مسنًا » ، فقد كانت سن اليسع إذ ذاك على افتراضنا فوق الخامسة والستين بقليل . وقد هاجر اليسع من الأندلس إلى المشرق فى تاريخ لا نستطيع تحديده ، ولكنه بعد سنة ٥٤٤ ، فى تلك السنة سمع من هذيل بن محمد بن هذيل الإشبلى ، ونزل اليسع الأسكندرية ، ولابد أنه أقام فيها زمناً ، لأن ابن الأبار يقول إنه « استوطنها » ثم رحل إلى القاهرة ودخل فى خدمة صلاح الدين . ويرتبط دخول اليسع فى خدمة صلاح الدين بقيامه بدور هام فى حادث كبير من حوادث تاريخ مصر ، وهو قطع الخطبة للفاطميين والدعوة للعباسيين ، وما قام به اليسع هنا جدير منا بوقفة قصيرة .

ذلك أن ابن الأبار ينص فى الترجمتين اللتين اختص اليسع بهما فى « المعجم » و « التكملة » على أنه هو الخطيب الذى أقام أول خطبة للخليفة العباسى بمصر عندما قرر صلاح الدين — بأمر نور الدين محمود — أن يقطع الخطبة لبنى عبيد . وكان من نتائج ذلك أن حظى اليسع عند صلاح الدين ولقى منه كرامة كبيرة بعد ذلك ، قال ابن الأبار : « ورحل إلى المشرق واتصل بالملك صلاح الدين أبى المظفر يوسف بن أيوب ، فاشتمل عليه وأجزل إحسانه إليه ، وأجرى له فى كل شهر ما يقوم به ، وكان يكرمه ويشقُّه فى حوائج الناس ، فابتنى بمصر داراً على شاطئ النيل ، وجعل لها اسطوانا يزار فيه ، حكى ذلك أبو عبد الله التيجيبى شيخنا ، وكان قد لقيه بالأسكندرية فى سنة ٥٧٠ ، ثم لقيه بمصر ثانية بعد صدره من الحج » . قال : وذكر لى أنه أول من خطب للعباسية على منابر العبديّة : صعد المنبر والأغزَارُ حوًةً رسيوفهم مصلتة خوفاً

من الشيعة أن ينكروا فيقوموا ، فلم يجسر أحد أن يخاطب سواه ، فحفظ بذلك . قال : « وأنحدرت في النيل عائداً إلى الاسكندرية ، فتوفى بعد انصرافي عنه في رجب سنة ٥٩٥ ، على ما بلغني ، وكان مُسنّاً <sup>(١)</sup> » ؛ وفي الترجمة الثانية في « التكملة » يردد ابن الأبار نفس الكلام عن استيظانه الاسكندرية ثم يقول : « ثم رحل إلى مصر واشتمل عليه الملك صلاح الدين ورسم له جارياً يقوم به ، وكان يكرمه ويشفعه في مطالب الناس لأنه كان أول من خطب على منابر العبيدية عند نقل الدعوة العباسية <sup>(٢)</sup> ؛ تجاسر على ذلك حين تهيبه سواه ، وكان قعيها مشاوراً مقرئاً محدثاً حافظاً نساباً من أبدع الناس خطأ ، وله تاريخ سماه « العرب في محاسن المغرب » ، وهو متهم في هذا التأليف ، حدثنا عنه أبو عبد الله التجيبي وأكثر خبره عنه ، قال وتوفى بعد انصرافي عنه في رجب سنة ٥٧٥ وكان مسنّاً . قلت : وروى عنه ابن الفضل المقدسي وأبو القاسم الصفراوي وجماعة ؛ رأيت تاريخه <sup>(٣)</sup> . »

وإذن فقد كان هذا الشيخ الأندلسي الجياني اليسع بن عيسى بن حزم النافقي هو الذي تصدى لاقامة الخطبة للعباسيين على منبر العبيديين في القاهرة عندما رهب غيره القيام بذلك ، ومن طريف ما يذكر هنا أن أبا المحاسن يوسف بن تغري بردي يقول : « واختلفوا في الخطيب ، فقليل إنه رجل من الأعاجم يقال له الأمير العالم ، وقيل : هو رجل من أهل بعلبك يقال له محمد ابن المحسن بن أبي المضاء البعلبكي المقدم ذكره الذي توجه في الرسالة من قبل

(١) ابن الأبار ، المعجم ، رقم ٣١٥ من ٣٢٢-٣٢٣ ويلاحظ أن تاريخ ٥٩٥ واضح الخطأ ، فإن أبا عبد الله التجيبي رأى اليسع بن عيسى سنة ٥٧٠ ورآه مرة ثانية بعد صدوره من الحج ، ثم توفى اليسع بعد ذلك بقليل ، ويستبعد أن يحج التجيبي من سنة ٥٧٠ إلى سنة ٥٩٥ والأصح سنة ٥٧٥ كما ورد في ترجمة اليسع في التكملة .

(٢) كذا في الأصل ، والأصح : إلى العباسية .

(٣) التكملة ، رقم ٢١١٢ من ٧٤٤-٧٤٥

صلاح الدين. إلى بغداد ، وقيل انه كان رجلاً شريفاً جميعاً ، ورد من العراق أيام الوزير الملك الصالح طلائع بن رزيك<sup>(١)</sup> ، فاما أن الخطيب كان ابن أبي المضاء البعلبكي فبعيد الاحتمال لأن ابن أبي المضاء كان رجلاً معروفاً لا يخفى أسر قيامه بالخطبة على أحد لو أنه فعل ذلك حقاً ، ثم انه كان رسول صلاح الدين إلى الخليفة العباسي بعد أن تم الأمر ، ولو كان هو الذي خطب لما خفي الأمر على مؤرخ ثبت كأبي الحسن ، ثم ان الأمر لم يكن يتطلب رجلاً معروفاً ، بل رجلاً جريئاً متفانياً في سنته ليقترحم هذه العقبة غير مُبالٍ بالخطر أو غير عارف بمداه ، وقد ولد اليسع وتربى في بلاد اجتاحتها الأخطار وتهدها الغزو النصراني ، فنشأ ثابت الجأش معتاداً الثبات في لحظة الخطر شديد العصية لعقيدته السنية ، وقد وفد على مصر دون أن يتنبه أحد إلى مكانه أول الأمر ، ومن الطبيعي أن يكون أكثر من غيره ضيقاً بهذه الشيعة التي وجدها سائدة في مصر ، فما كاد يحس أن صلاح الدين يطلب من يتصدى لاقاء أول خطبة باسم العباسيين حتى عرض أن يقوم بالعمل ، وقام به فصلاً ، والقالب أن لهجته الأندلسية بدت للسامعين أعجوبة شبيهة بنطق الإيرانيين والخراسانيين ، فحسبوه رجلاً من هذه النواحي ، وربما يكون رجال صلاح الدين قد كتموا اسمه خلال الأيام الأولى حرصاً على حياته ، فتضاربت الأقوال في شأنه كما رأينا في نص أبي الحسن ، وما هو في الحقيقة إلا اليسع ابن عيسى بن حزم العاقي الجبالي .

والسؤال بعد ذلك : كيف وصل هذا الرجل إلى صلاح الدين ، أو كيف وقع اختيار هذا عليه ؟ وأمثال هذه الأسئلة تعسر الإجابة عليها من مادة التراجم الضئيلة التي تقدمها لنا معاجنا ، ولكن لدينا البرهان على أن اليسع قام لصلاح الدين بخدمة جليلة وهي هذه الكرامة التي أولاه إياها بعد ذلك

حق كان يشفع في حوائج الناس لديه ، وهذا المال الذى أغدقه عليه حتى ابنتى داراً على النيل فيها اسطوان أى قاعة واسعة يقابل فيها الوافدين عليه . وهذا يمكن تعليله بما افترضناه فى الفقرة السابقة من أنه ربما يكون قد سمع أن صلاح الدين يطلب من يستطيع إلقاء أول خطبة باسم الخليفة العباسى ، فعرض أن يكون هو القائم بذلك ، ووافق صلاح الدين على ذلك ، وقام اليسع بالمهمة وفتح لنفسه بذلك طريقاً واسعاً فى الحياة .

وقد نقل المقرئ وابن القطان عن اليسع بن عيسى الغافقى نقولاً كثيرة بعضها فى الجغرافية وبعضها الآخر فى التاريخ ، وكلها فى الغالب من كتابه الآنف الذكر « المغرب فى محاسن المغرب » الذى قال عنه ابن الأبار أنه « متهم فيه » والشبهة هنا تنصب إما على مبالغة اليسع فيما ذكر من المعلومات عن الأندلس أو على أخطاء ظاهرة وقع فيها عند الكلام عن الموحدين وانكركها عليه مؤرخوهم ، ومنهم ابن القطان . فمن أمثلة المبالغة أو عدم التدقيق قوله ان طول جزيرة الأندلس « من أمانة إلى أشبونة » وهو قطع ستين يوماً للفارس المجد ، وانتقد بأسرين : أحدهما أنه يقتضى أن أربونة داخلية فى جزيرة الأندلس ، والصحيح أنها خارجة عنها ، والثانى قوله : « ستين يوماً للفارس المجد » أعياء وإفراط ، وقد قال جماعة « إنها شهر ونصف » انتهى كلام المقرئ<sup>(١)</sup> .

ويورد المقرئ بعد ذلك تعليقاً لابن سعيد يقول فيه : « وهذا يقرب إذا لم يكن للفارس المجد ، والصحيح ما نص عليه الشريف من أنها مسيرة شهر ، وكذا قال الحجارى ، وقد سألت المسافرين المحققين عن ذلك ، فعملوا حساباً بالمرآحل الجيدة ، أفضى إلى نحو شهر بنيف قليل<sup>(٢)</sup> » وبصرف النظر عن هذه

(١) نفح الطيب ، ١/ ١٢٥

(٢) نفس المصدر والصفحة .

الاعتراضات ، فكلها غير دقيقة ، فإن هذا التعليق يدل على أن كتاب اليسع كان متداولاً في المشرق وموضع مناقشات واستدراكات ممن كتبوا عن الأندلس بعد ذلك .

ومن أمثلة المبالغة كذلك قول اليسع عند ذكره مدينة شِنْتَرَه (Cintra) في البرتغال حالياً « من خواصها أن القمح والشعير يزرعان فيها ويحصدان عند مضي أربعين يوماً من زراعته ، وأن التفاح فيها دَوْرُ كل واحدة ثلاثة أشبار وأكثر . قال لي أبو عبد الله الباكوري ، وكان ثقة ، أبصرت عند المعتمد ابن عباد رجلاً من أهل شنترة أهدى إليه أربعة من التفاح ما يُقِلُّ الحاملُ على رأسه غيرها ، دور كل واحدة خمسة أشبار ، وذكر الرجل بحضرة ابن عباد أن المعتاد عندهم أقل من هذا ، فاذا أرادوا أن يجيء بهذا العِظَم وهذا القدر قطعوا أصلها وأبقوا منه عشرًا أو أقل ، وجعلوا تحتها دعائم من الخشب <sup>(١)</sup> » .

والمبالغة في هذه الأقوال ظاهرة ، فإن القمح والشعير مهما كانت جودة الأرض وملاءمة الجو لا يمكن أن يحصدا قبل ثلاثة شهور في شنترة أو غيرها ، ثم أين هي التفاحة التي دروها خمسة أشبار أى نحو ١٠٠ سنتيمتراً ؟ حتى في أيماننا هذه ، وقد بلغ التفاح فيها أقصى ما وصل إليه في التاريخ حجماً ووزناً لا يمكن أن يصل دور أكبر تفاحة أكثر من شبرين أى حوالى ٤٠ سنتيمتراً . ودليل المبالغة محاولة اليسع تأييد كلامه برواية عمن يسميه أبا عبد الله الباكوري من أنه رأى هذا التفاح العجيب عند المعتمد بن عباد ، والمعتمد انتهى أمره سنة ١٠٩١/٤٨٤ أى قبل مولد اليسع بخمس وعشرين سنة على الأقل ، والأغلب أن سن صاحبه الباكوري كانت تقارب سنه .



ومن أمثلة المبالغة أيضاً قوله إن الأندلس « لا يتزود فيها أحداً ما حيث سلك لكثرة أنهارها وعمورها ، وربما لقي المسافر فيها في اليوم الواحد أربع مدائن ، ومن المعقل والقرى ما لا يحصى ، وهي بطاح خضر وقصور بيض <sup>(١)</sup> » ، فهذا كلام لا يصح ، إذ أنه مهما هطل المطر ونما الزرع لا يمكن أن يقال إن الأندلس بطاح خضر وقصور بيض ، ومن المعروف أن شبه جزيرة إيبيريا حافلة بالمناطق الجرداء .

ومن أمثلة أخطائه في التاريخ قوله أن من بين الهيئات الأساسية في تنظيم الموحدين جماعة تسمى السبعين أو أهل سبعين ، ولم يرد لهذه الهيئة ذكر عند العارفين بنظام الدعوة الموحدية ، وقد علق على ذلك ابن القطان بقوله : « أما ما ذكره اليسع من أمر السبعين فلا أعرفه ولا أراه صحيحاً <sup>(٢)</sup> » .

والخلاصة أن اليسع بن عيسى بن حزم النافقي لم يكن جغرافياً أصيلاً محققاً ، ولكنه كتب في جغرافية الأندلس على سبيل الدعوة لوطنه الذي خلفه وراءه في حال من الاضطراب وترادف الأخطار جعلت الأمل في انقاذه ضئيلاً ، ولهذا بالغ في وصف محاسنه ليحفز المهم على السعي لاستنقاذه ، ولم ينفرد اليسع بهذا الطراز من الكتابة عن الأندلس ، فسرى علياً ابن سعيد المغربي يفعل هذا أيضاً ، نعم إن ابن سعيد لم يسترسل مع المبالغة إلى الحد الذي ذهب إليه اليسع ، ولكنه كان أيضاً داعية للأندلس انتدب نفسه للحديث عن وطنه بين إخوانه من أوطان المسلمين مذكراً بإيام بما كان للأندلس من عز ومجد وما له من حقوق على المسلمين ، ولم يكن اليسع على علم واسع بجغرافية بلاده أو بتاريخ الغرب الإسلامي ، فاعتمد في ذلك على ما وصل إلى يده من كتب وأضاف من خياله أشياء أخرى من طراز ما ذكرناه ، ومن أسف أن كتابه

<sup>(١)</sup> فتح العليب : ١٩٤/١

<sup>(٢)</sup> نظم الجمان لابن القطان ، الجزء السادس بتحقيق الدكتور محمود على مكي ، تطوان ،

قد ضاع ، ولولا أن المقرئ — ذلك الجماع الحاشد — احتفظ لنا بفقرات من الكتاب لما كانت لدينا أى فكرة عن طبيعته وقيمه أو مكانه بين كتب الجغرافية والتاريخ .

لقد كان أمثال اليسع في المشرق كثيرين جداً أحصينا منهم في « الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة » نحو مائتي رجل ، كلهم غادروا وطنهم الذي أشبه — ابتداء من القرن السادس — بسفين دهمته العواصف وسط البحر ، فأخذ يفرق شيئاً فشيئاً ، ونجا من استطاع من ركابه وحط على أقرب شاطئ ، ومضى يتحدث عما كان للسفين من جمال وما كان فيه من أعاجيب ، ولكن القليلين منهم اجتهدوا في الدعوة الخالصة لانتقاذ الأندلس ، وربما كان اليسع أقدر الجميع على القيام بمجهود في هذه الناحية بما كان له من المكانة والحظوة عند صلاح الدين ، وربما يكون قد فعل شيئاً من ذلك فقد كان رجلاً مقداماً ، فيه ذلك الاندفاع إلى القول والعمل الذي تميز به الكثيرون من الأندلسيين ، ومن يدري ؟ ربما كان لليسع أثر فيما لوحظ من اهتمام صلاح الدين بالجناح الغربي لمملكة الإسلام وتطلعه إلى التعاون مع الموحدين ؟

ومثل كتاب « المغرب عن أحوال أهل المغرب » هذا لدينا أسماء كتب أخرى كتبت على غرارها ، حررها في المشرق نفر من مهاجرة الأندلسيين أو المغاربة الذين هاجروا إلى المشرق أو استقروا فيه ، وعنها نقل كتاب المشرق ومثال ذلك تلك المعلومات الكثيرة عن المغرب والأندلس التي يوردها أبو البركات محمد بن أحمد بن إياس المصري ( ت ٩٣٠ / ١٥٢٤ ) عن المغرب والأندلس في كتابه « نشق الأزهار في عجائب الأقطار »<sup>(١)</sup> ناسباً إياها « لبعض أهلها » ، فإن معظم ما يورده ابن إياس في هذا الباب مبالغات من طراز ما رأيناه في كتاب اليسع ، وكذلك كتاب « مناهج الفكر ومباهج العبر » (أو مباهج الفكر ومناهج

(١) لم ينشر هذا الكتاب بعد ، وعطولاته كثيرة (انظر بروكلمات ، ملحق ٢ ص — ٤٠٥ — ٤٠٦ ، وينقل المقرئ في فتح الطيب عنه كثيراً مكتفياً بقوله : قال صاحب نشق الأزهار .

العبر) لجال الدين محمد بن ابراهيم بن يحيى بن علي الانصاري الحروف بالوطواط الكتبي الوراق (٦٣٢-٧١٨/١٢٣٣-١٣١٨) ، فهو أيضاً كتاب مبالغات وتهويلات ، وما يخص المغرب والأندلس فيه كثير ، ولم ينشر ذلك الكتاب بعد<sup>(١)</sup> ، ولكن المرقى أورد في نفح الطيب مقتطفات كثيرة منه شبيهة بما أورد من كتاب اليسع بن عيسى الفانقي . وقول ابن إياس أنه أخذ هذه المعلومات عن « بعض أهلها » أى بعض أهل الأندلس يدل على أنه نقل عن كتب كثيرة في هذا الشأن ألفها أندلسيون مهاجرون .

أبو حامد الغرناطي

ويختلف عن هؤلاء جميعاً رجل من مشاهير معاصري الإدريسي من الأندلسيين ، وهو محمد بن عبد الرحيم بن سليمان بن ربيع القيسي الغرناطي<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر بروكلمان ، تاريخ ٤/٢ ٥ ٤٣/٢ وملحق ٥٣/٢  
(٢) أوردت اسمه هنا كما ذكره هو بنفسه في فاتحة كتابه « المغرب عن بعض عجائب المغرب » مخطوط أكاديمية التاريخ في مدريد (رقم ٣٢ مجموعة جايانجوس) ورقة ١٤ ، وعلى هذه النسخة مولانا فيما سنذكر عن هذا الكتاب .  
وقد وردت كنية مؤلفنا « أبو بكر » و « أبو محمد » و « أبو عبد الله » في المراجع المختلفة ، ويظن على الظن أن أبا حامد هو أصح الكنى ، فقد كان له بالفعل ولد يسمى حامد . وورد اسم أبيه عند حاجي خليفة عبد الرحمن ، ويبدو أن هذا تصحيف .  
ومعولنا في الكثير مما سنورد عن أبي حامد على المقدمة الضافية التي كتبها جابريل فيران لتحقيقه لكتاب تحفة الألباب .

Cf. *Le Tuhfat al-Albab de Abū Hāmid al-Andalusī al-Gharnāṭī*; édité d'après les ms. 2167, 2138, 2170 de la Bibliothèque Nationale (de Paris) et le ms. d'Alger, par Gabriel Ferrand. Journal Asiatique, Juillet-Septembre 1925.

وسنشير إلى هذا المرجع باسم « التحفة » .  
واعتمدنا كذلك على الدراسة المستفيضة التي ضمها سيزار حول الكتاب الذي نشر فيه قطعة من « المغرب عن بعض عجائب المغرب » وهو :

César E. Dubler, *Abū Hāmid el-Granadino y su Relación de viaje por Tierras Eurasiáticas* (texto árabe, traducción e interpretación). Madrid 1953.

وسنشير إلى هذا المرجع باسم : المغرب — دوبلر ، وسنشير إلى ما نورد من المخطوط ببارة : المغرب — مخطوط .

كان رحالة يدفعه إلى جوب الآفاق شوق لا يقارن إلا بهذا الذي دفع ابن بطوطة إلى رحلاته ، بل أرى على هذا الأخير في ذلك ، إذ كانت له جرأة غير معهودة على اقتحام المخاطر والدخول في بلاد بعيدة مجهولة الأحوال والألسن ولا يدخلها الغريب إلا على غرر ، وأوغل في تلك النواحي المرة بعد المرة وأطال التغرب ، وعاد إلى دار الإسلام في كل مرة يحكي من الغرائب والعجائب ما لا يكاد يصدق ، واستمر في ذلك الجهد المضني حتى نيف على التسعين وهو في رحلة ما يزال ، وخلف لنا طائفة من كتب فريدة في بابها ، فهي ليست كتب رحلات شبيهة بما كتب ابن فضلان مثلاً ، وليست كتب غرائب وعجائب كالتي سنجدوها في كتاب أبي بكر الزهري الذي سنعرض له بعد قليل وليست كتب جغرافية خالصة كتلك التي مررنا بها إلى الآن ، وإنما هي مزاج من ذلك كله : نلقى فيها الرحالة الطلعة القرى القلب ، والجغرافي الدقيق البعيد الملاحظة ، والعجائبي المغرب المسرف فيما يروي من أخبار المستبعدات وأوصافها ، وهو يؤكد أنه رأى الكثير من ذلك بنفسه أو اختبره بيده ، ولولا أننا نعرف أن المولعين بهذا الشأن في تلك العصور كانت فيهم سذاجة في التصور وإسراع إلى التصديق يجعلانهم يخادعون أبصارهم حتى ليتوهمون رؤية ما لا يرون أو يبالغون في تصوير ما يرون حتى يجاوزوا به المعقول ، لولا هذا لقلنا أنه غير صادق فيما روى . وحال أبي حامد الغرناطي في هذا هو حال أبي الحسن المسعودي وشمس الدين محمد بن أحمد بن أبي بكر البناء المقدسي في الكثير مما ذكرا في كتبهما ، وهما رغم ذلك من أهل الصدق والثقة في حسابنا ، ونحن عندما نقرأ لأمثال هؤلاء أحاديث الخرافة والمستحيلات ونجدهم يؤكدون أنهم رأوا ذلك بعين رأسهم ندرك أنهم لشدة ولعهم بالعجيب الخارق وفرط إيمانهم بقدرة الله تعالى على كل شيء حسبوا أنهم رأوه أو أحسوا به كما وصفوه أو خيّلوه لأنفسهم كما تصوره ، وربما أحسنا ونحن نقرأ لهم أن الرغبة في تشويق السامعين والولع باستلفات الانتباه بحديث

الفرائب حملا الكثيرين منهم على زعم الرؤية وتوكيد المشاهدة ، فانساقوا في قول ما قالوه عن حسن نية ورغبة ساذجة في الامتناع والتسلية .

نقول هذا لأننا سنجد أحاديث أبي حامد الغرناطي حافلة بالغريب وما يخرج عن حد التصديق ، ثم نجد الرجل نفسه يؤكد أنه رأى ذلك بنفسه أو اختبره بيده ، وأبو حامد بعد ذلك رجل فاضل عاقل يستبعد منه الكذب والشبهة والاسفاف إلى ما لا تقبله العقول أو الاستخفاف بسامعه وقارئه ، ولا تفسير لأعاجيبه وتهويلاته إلا ما ذكرناه ؛ ثم إن أبا حامد كان ابنَ عصره ، والعصر كان يقبل هذه الأحاديث ولا يستبعدا ، وفي هذه الحدود ينبنى أن نقرأ أبا حامد الغرناطي ونفهمه .

#### حياة أبي حامد الغرناطي ورحلاته

وحياة أبي حامد نفسها ربما كانت أغرب من كثير من الأعاجيب التي أوردها في كتبه ، فهي حافلة بالحوادث والحركة والنشاط على نحو يندر أن نجد له مثالا ، وقد استخلص جابريل فران مراحل هذه الحياة من أقوال المؤرخين ومن كتابات أبي حامد نفسه ، وأوردها في المقدمة الضافية التي ساقها بين يدي تحقيقه « لتحفة الألباب » ، وعاد فحكاها في صورة أدق وأوفى سيزار دوبلر في مقدمة ما نشر من « المغرب من عجائب المغرب » معتمداً على ما ذكره أبو حامد في ثنايا كتبه وما ذكره المقرئ في ترجمته الضافية له في « نفح الطيب » ، وفيما يلي مراحل هذه الحياة الحافلة :

ولد أبو حامد في غرناطة سنة ٤٧٣/١٠٨٠-١٠٨١ ، وقد نص هو على ذلك في « المغرب » فقال : « ومولدى بالمغرب الأقصى بجزيرة تعرف بأندلس فيها أربعون مدينة ، ومولدى في مدينة تسمى غرناطة » . وأعاد ذلك في « التحفة » : « فإن بلدى بأندلس ، واسم بلدى غرناطة ، وهو بلد عظيم

كبير يقال إنه مدينة دقيانوس » . أما نسبته « القيسي » فليست كما قال في العرب ( ١٣ ) نسبة إلى قيس عيلان بن الياس بن مضر بن نزار ، بل إلى قرية قريبة من غرناطة تسمى قيس ، أما نسبته الأخرى « الأقليشي » فألى بلدة أقليمش أو أقليمج Uclés في مديرية كونكة Cuenca حالياً ، وربما يكون قد قضى فيها سنوات من صباه وشبابه الباكر ، فنسب إليها .

ولا ندرى شيئاً عن حياة أبي حامد حتى مغادرته الأندلس إلى غير رجعة حوالى سنة ١١٠٦/٥٠٠ - ١١٠٧ في الغالب ، أى في سن السابعة والعشرين ، ولا شك أنه درس على الشيوخ على نفس النظام الذى جرى عليه غيره من أبناء عصره ووطنه ، ولكننا لا نحسب أنه تعمق في دراسة الفقه أو الأدب وما إليهما من فروع العلم الإسلامى ، لأننا لا نلمح في كتبه ما يدل على تعمق أو استبحار ، بل نلاحظ قصوراً واضحاً في الزاد الفكرى والعلمى ، ولكن الذى يستنتج من كتاباته أنه كان حاد الذكاء شديد التطلع دقيق الملاحظة حسن الحديث خفيف الروح ، ومن كانت هذه خلاله تتفتح له الأبواب وتسهل أمامه الحياة ولا يحتاج إلى كد النفس وإرهاقها في طلب العلم ، وحسبه من كل شيء طرف يسمر به في المجالس ويتحدث به بين الناس .

وليس في كتابات أبي حامد ما يشير إلى عودته إلى وطنه ، ويعلل سيزار دوبلر هذه الهجرة النهائية بسقوط بلده أقليمش في أيدي النصارى<sup>(١)</sup> . وقد

(١) يعلق دوبلر على هذا بقوله ان المقرئ يقول ان أبا حامد كان في الاسكندرية سنة ٥٠٨ هـ واعتماداً على ذلك افترض نيران ( مقدمة الصفحة ص ٢١ ) ان أبا حامد عاد إلى الأندلس ، وتابعه في ذلك بروكلمان وجورج سارتون ( وبذلك قال كراتشكوفسكى ، الأدب الجغرافى ، ص ٢٩٥ ) وذهب إلى مثل ذلك مينورسكى اعتماداً على ترجمة لحياة أبي حامد شبيهة بما يذكره المقرئ عنه وجدها في مخطوطة طشقند التى ترجع إلى القرن الرابع عشر الميلادى ، وربما كانت هالك علاقة ما بين الترجمتين . ويقول دوبلر انه لا يستبعد إمكان وجود أبي حامد في الاسكندرية سنة ٥٠٨/١١١٤ - ١٥ ، ومن الممكن أن يكون قد عبر البحر من هناك وزار بعض جزائره ثم عاد إلى الاسكندرية سنة ٥١٢ ، وربما يكون قد حدث خلط بين التاريخين ( ٥٠٨ و ٥١٢ ) ، ومن هنا جاء القول بان أبا حامد عاد إلى الأندلس والمغرب بين هذين التاريخين .

طاف أبو حامد بعد مفادرتة الأندلس بنواحي المغرب الأقصى ، ووصل إلى سبلماسة ، وكانت مركزاً تجارياً عظيماً على الحدود الشمالية للصحراء الكبرى . ولا شك أن أبا حامد وصل إلى هذا البلد ، فقد أعطانا معلومات دقيقة عن أصناف المتاجر التي تحمل من وسط إفريقية إلى هناك ، ووصف طريقة صنع السهام التي تستعملها قبيلة الكوكو ، وكانت من أقوى القبائل في تلك الناحية .

ومن هناك انتقل أبو حامد إلى إفريقية (تونس الحالية) . وبما يستوقف النظر أنه يخلط بين مدينتي تونس والقيروان ، وهو خلط يرجع — في الغالب — إلى أن ما ذكره عنهما في التحفة كتبه بعد ذلك بسنوات طويلة . وقد ذكر في التحفة أيضاً (ص ١٣٨—١٣٩) ، أنه زار هناك قبر رجل صالح يقال له محمد المعلم ، والمراد به محرز بن خلف بن رزين المتوفى سنة ٤٢٣/١٠٣٢ ، وأخطأ الناس فكتب عمداً مكان محرز . وأخذ أبو حامد شيئاً من تراب قبره ، وكان الناس يتبركون به ويحملونه معهم إذا ركبوا البحر لتبعد عنهم الأنواء ، ويقص أبو حامد حكاية طريفة عن هذا الموضوع .

ويطلب أن أبا حامد غادر تونس إلى الاسكندرية بطريق البحر سنة ٥١١/ ١١١٧—١١١٨ ، ويحتمل أن يكون قد نزل أثناء هذه الرحلة بجزيرة سرديانية ، فهو يقول في التحفة (ص ١٠٤) : « وفي بحر الروم من الجزائر كثير جداً ، منها جزيرة تسمى سرديانية ، وهي عظيمة جداً ، فيها من الكفار خلق كثير شجعان ، والبحر الذي هم فيه يقال له بحر اللاذقية خلف قسطنطينية ، متصل بالبحر الرومي الذي قبلي بلد قسطنطينية » . وشاهد بنفسه جبل النار (بركان إتنا) ، ووصف خروج حِمم الالاف منه ، قال : « ويقال إنها جمر كبار كأعدال القطن ، يتقطع فيقع بعضها في البر فيصير حجراً أبيض خفيفاً يطفو على الماء لخفته ، والذي يقع في البحر يصير حجراً أسود مثقباً ، تحك به الأرجل في الحمام ... »

وفي نفس هذه السنة كان أبو حامد في الاسكندرية وسمع العلم على أبي عبد الله الرازي وأبي بكر الطرطوشي . وفي الاسكندرية زار المنارة ووصفها وصفاً دقيقاً ، وقد كان أبو حامد من آخر من رآها بحالتها الكاملة من رَحالة العرب وجغرافيتهم ، ووصفه لها دقيق يدل على مشاهدة مباشرة وإن كان شديد الشبه بوصف البكري إياها ، وأبو حامد يذهب إلى أنها من بناء ذى القرنين ، وهو يذكر تاريخها القديم ثم يصفها كما رآها ، ولا يكتفى بالوصف بل يرسمها بيده : « والنصف الأسفل الذى من عمل ذى القرنين : يدخل الإنسان من الباب الذى للمنارة ، وهو مرتفع عن الأرض مقدار عشرين ذراعاً ، يصعد عليه على قناطر مبنية بالصخر المنحوت على هذه الصورة التى أصورها ... » (تحفة ، ص ٧١) وقد أورد الرسم بالفعل (ورقة ١٧ من المخطوط) وهو رسم لا بأس به ، وعييه الكبير هو أن الرسم مسطح لا منظور ، وهذا عيب شائع فى التصاوير العربية والفارسية إلى ذلك الحين . وأبو حامد يؤكد أنه صعد المنارة ودخل غرفها مرات كثيرة أثناء وجوده فى الاسكندرية سنة ٥١١ هـ . وفي الاسكندرية زار أيضاً معبداً يغلب أنه سيرايوم الاسكندرية المشهور ووصفه وصفاً دقيقاً ( تحفة ٧٢—٧٣ ) ، وعلى مثل هذه الصورة وصف ذلك المبدع جغرافيون ورحالة مسلمون آخرون<sup>(١)</sup> . وكرر أبو حامد نفس الكلام عن الاسكندرية فى المغرب ( مخطوط ورقة ٤٥—١٤٦ ) وأضاف هنا أنه : « يأتى إلى اسكندرية خليج من ماء النيل ، ومن ذلك الخليج يشربون ويملأون منه صهاريج فى بيوتهم ، ويشربون أيضاً من ماء المطر ، يجمعون ماء المطر وماء العين ( سبق أن وصف هذه العين وعجائبها ) فى صهاريج فى بيوتهم . وليس فى الاسكندرية ماء إلا من النيل أو من المطر ، وماء العين الصدفية ماء يسير ليس بطيب » .

(١) أورد ذكر بعضهم فى بيان فى تعليق رقم ١ من نفس الصفحة من التحفة ، وكذلك جاستون فييت فى تعليقاته على ما نشر من خطط المقرئى ، ج ٣ ص ١٣١ هامش ٦



ومن الاسكندرية انتقل أبو حامد إلى القاهرة في السنة التالية ( ٥١٢ / ١١١٨-١٩ ) وهو يسميها مصر ( تحفة ٧٣ ، معرب ورقة ١٤٦ - ب ) ويقول في الأخير : « ودخلت مصر سنة اثني عشر وخمسة و هي التي تعرف بالفسطاط التي بناها عمرو بن العاص » ، ويؤكد ذلك في التحفة بقوله : « وفي مقابلة مصر الفسطاط ثلاثة [ أهرامات ] ، أكبر هذه الثلاثة . . . » وهو بطيل وصف جامع عمرو ويبالغ على عادته ، ولكنه لا يذكر اسم القاهرة ولا الجامع الأزهر كأنه لم يره ، وله في أثناء ذلك ملاحظة تدل على استنكاره لدعوى الفاطميين في نسبهم ، وربما يكون قد كتبها لإرضاء للوزير عون الدين الذي أُلِف له الكتاب ، قال ( ورقة ٤٦ ب ) : « وذكر لي المصريون أن الأفضل ابن أمير الجيوش كان من أهل السنة ، وكان هو في السنة التي دخلت مصر ، سنة اثني عشرة وخمسة ، بالحياة قاهراً للمدعى الذي بمصر الذي يقول إنه من ولد اسماعيل بن جعفر ، ويكذب ، لأن اسماعيل بن جعفر مات صغيراً لم يبلغ الحلم . . . » والعبارة ذات أهمية خاصة ، لأن المعروف أن الخلاف بين الخليفة الفاطمي أبي علي منصور المعروف بالآسر بأحكام الله ووزيره الأفضل شاهنشاه ابن بدر الجالبي كان شديداً ، وأن العلاقات بينهما لم تزل تسوء حتى انتهت بقتل الأفضل في ٣٠ رمضان ٥١٥ ولكن سبب النفور بين الرجلين لم يكن الاختلاف في المذهب ( انظر النجوم الزاهرة ، ٥ / ١٧٠ وما بعدها ) ، وإنما كان التنافس على السلطان وخوف كل منهما من الآخر ، ولا يمكن لهذا القول بأن الأفضل كان في سنة ٥١٢ سنياً متحمساً لمذهبه قاهراً للآسر لهذا السبب ، إلا إذا كانت هذه أحاديث سمعها أبو حامد في مجالس الناس في مصر ، وعلى هذا الاعتبار تكون لها أهمية تاريخية .

وبالإضافة إلى جامع عمرو بن العاص وصف أبو حامد الفرناطي الكثير من آثار مصر وعجائبها كقياس الروضة ( ١٤٧ ) وهو يقول إنه مسجد بناه أمير المؤمنين للمأمون وسط النيل ، ولكنه يصف المقياس وصفاً دقيقاً ، ثم

يصف الفيضان ، ويستوقف انتباهه من مظاهر الفيضان أن الفيضان والحيات  
والثعابين تخرج « من تلك الأرض وتدخل على الناس في القرى ، والناس  
يقتلونهم ليلاً ونهاراً أياماً كثيرة ، لأن أرض مصر من أكثر البلاد حيات  
وثعابين » ويقف هنا وقفة طويلة ليتحدث عن ثعابين مصر حديثاً مغرماً في  
المبالغة حتى ليصف الطريق الذي سار فيه ثعبان في الرمال بأنه كان « مثل  
النهر عريضاً عميقاً » وأن عرضه كان ٢٠ ذراعاً . ثم يتحدث عن قصر فرعون  
على الضفة الغربية للنيل . ثم يتكلم عن خصوبة أرض مصر ، ويقول إنه رأى  
فيها البطيخ الهندي « في كل واحدة منها مائة مَنّ ، يحمل اثنان منها على  
جمل قوى ، وهي حلوة طيبة عذبة جداً ، لم أشاهد في الدنيا مثل ذلك » ،  
والمنّ المصري كان وزنه إلى سنة ١٤١٤ ميلادية ٨١٢,٥ جراماً أما المنّ العراقي  
فوزنه على التقريب ٨١٦,٥ جراماً<sup>(١)</sup> ، ومعنى ذلك أن هذه البطيخة التي رآها  
بمصر وزنها أزيد من ٨١ كيلوجراماً بقليل ، وهي مبالغة تذكرنا بتفاحة اليسع  
ابن عيسى بن حزم الغافقي ومحيطها خمسة أشبار أى نحو ١١٠ سنتيمتراً .

ثم ينتقل إلى وصف التمساح ( ١٤٩ ) ثم يتحدث عن الأهرام ( ١٥٠ )  
وهنا خرم في المخطوط ينتقل الكلام فيه إلى اليمن ، ولكننا نجد بقية مشاهداته  
في مصر في التحفة ( ص ٧٤ وما يليها ) : فهو يتحدث هناك عن مسلة عين  
شمس ، وهو يقول إنها « منارة مربعة علوها مقدار ١٠٠ ذراع من الرخام  
المجزع الصافي ، قطعة واحدة محددة الرأس » ويصف بقايا المعابد التي كانت  
لا تزال قائمة إلى أيامه في موضع المسلة .

وظل أبو حامد في مصر حتى سنة ١١٢١/٥١٥ - ١١٢٣ ( بقرى ، نفح  
٥٥١/١ ) ونزل دمشق ودرس الحديث بها ، وربما يكون قد زار في أثناء  
ذلك بعلبك وتدمر إذ هو يصفهما في كتابه ، ووصل بغداد سنة ١١٢٣/٥١٦ -

Cf. Walther Hinz, *Islamische Masse und Gewichte* (Leiden 1955) p. 16-17. (١)

١١٢٤ ( حاجي خليفة ٤/١٩٠ والمغرب ورقة ٢ ب ) وأقام في بغداد أربع سنوات على وجه التقريب .

ولأول نزوله بغداد عرف الوزير عون الدين الذي سيكون راعيه وملاذه من ذلك الحين ، وله ألف كتاب المغرب وقال في فاتحته ( ١٢ ) « ... ورأيت أن أسمى هذا المجموع بالمغرب عن بعض عجائب المغرب ، وإن أجعله برسم خزانة مولانا الوزير العادل الزاهد المجاهد عون الدين ملك الجيوش صفى الامام ، معين الدولة ، مصطفى الخلافة ، سيد الوزراء ، صدر الشرق والغرب ، أبي المظفر يحيى بن محمد بن هبيرة بن سعد بن حسن بن أحمد بن الحسين بن جهم بن عمرو بن هبيرة الشيباني ظهير أمير المؤمنين ... » ولم يكن يحيى بن هبيرة الشيباني هذا وزيراً عندما دخل أبو حامد بغداد ، إنما كان من عليّة الناس ، ولابد أنه كان شاباً إذ ذاك ، لأنه سيتولى الوزارة للمقتدى في ربيع الأولى ٥٤٤/أغسطس ١١٤٩ وسيظل في الوزارة أيام المستنجد إلى جمادى الثانية ٥٦٠/مارس ١١٦٥ وسيعظم أمره حتى يلقب بسلطان العراق . وعبارة أبي حامد هذه تدل على أنه كتب «المغرب» بعد سنة ٥٤٤ ، وقد لقي أبو حامد من يحيى ابن هبيرة هذا كل اكرام حتى أنزله في داره وفتح له أبواب مكتبته الزاخرة ، وظل إلى وفاته راعياً للحالة الجغرافية مشجعاً له على الرحلة والتأليف مستمعاً إلى أحاديثه في شوق ، مما كان له أبعد الأثر في حياة أبي حامد وعمله فيما بعد . وبفضل هذه الرعاية أتيح لأبي حامد أن يشبع نهمه العظيم للرحلة ومشاهدة البلاد الغربية البعيدة ، ويصعب تتبع خطواته بعد ذلك ، لأن الرجل في كتبه لا يصف رحلة متصلة الحلقات بل ينتقل من عجيبة في ناحية إلى عجيبة مشابهة لها في ناحية أخرى ، فبينما يتحدث عن منارة الاسكندرية ينتقل إلى الأندلس ليصف صنم قادس ، ولكنه لحسن الحظ أثبت تواريخ زيارته لبعض المواضع ورؤيته لبعض العجائب ، وهذه التواريخ تعيننا على تتبع بعض خطواته .

وبصفة عامة يمكن القول إنه اتخذ بغداد قاعدة لرحلاته ومعظمها في هضبة إيران التي وصل إلى أقصاها شرقاً وفي بلاد التركستان ثم في جنوبى روسيا وحوض الفلجا وشرقى أوروبا ، وقد بلغ في رحلاته إلى الحجر ووصفها ، وفقرات «المعرب» التي يصف فيها ما شاهد في تلك النواحي الأخيرة هي التي حددت مكاتبه كجغرافى أصيل زار بلاداً لم يزرها إلا القليلون قبله وأنا هنا عنها بتفاصيل غاية في المتعة والفائدة والدقة ، نعم إن حديثه لا يخلو أبداً من حديث الخرافة والعجائب ، ولكن هذا كان وسيلة للتشويق والترغيب في القراءة ، وإذا كان هو يرحل ليشاهد ويتأمل فقد كان قراؤه يقرأون للتسلية والتسرية عن النفس ، ولم يكن لأبى حامد بد من أن يرضى هذه الرغبة ، ثم أنه كان يعتقد في صحة ما يحكيه .

وسنتبع فيما يلى ما يمكن من خطواته بعد وصوله بغداد اعتماداً على التواريخ القليلة التي أوردها في كتابيه المعرب والتحفة .

ففي سنة ٥٢٤/١١٣٠ أى بعد ثمانى سنوات من نزوله بغداد كان في أبهر في إيران<sup>(١)</sup> ، ويذكر أبو حامد هنا حقيقة هامة وذلك حيث يقول «فالناس يحملون من بلاد الإسلام سيوفاً تتخذ في زنجان وابهـر وتبريز وأصفهان نصولاً ، ولا يتخذون لها آلة ولا حلية ، إلا حديداً كما يخرج من النار ، ويسقون تلك السيوف سقياً عظيماً ، حتى إذا علق السيف بخيط ونُقِر بالظفر أو بشيء من حديد أو خشب يسمع له طنين دائماً ، فذلك السيف هو الذى يحمل إلى يورا» وهم شعب من الشعوب التي كانت خاضعة لبلغار الفولجا<sup>(٢)</sup>.

(١) حدد هذا التاريخ فيران في مقدمة التحفة (ص ٢٢) وعلق على كلام أبى حامد شرحاً طويلاً صحح فيه خطأ وقع فيه سلفستر دى ساسى في ترجمته وتعليقاته على رحلة عبد اللطيف البغدادي .

Silvestre de Sacy, *Rélation de 'Abd Allatif*, p. 218

(٢) علق سيزار دويلر على هذا القبيل من الناس بقوله ان الأرجح أن المراد هنا هم اليوراكيون السمويون Yuracos Samoyeas لأن السموين القدامى ( بالألمانية Altsamoyeden كانوا قبلاً أمرق في القدم ، ولم تبق منهم إلا بقايا في شرق سيبيريا . Cf. *Abū Hāmid* ٧٠٧ n. 2.

ومن هناك انتقل إلى أردبيل ، وهو يتحدث بهذه المناسبة عن حجر كبير أسود موضوع في ميدان البلد «أسود له طنين كالفلواز ، له محك كمحك القلعي الرصاص ، وهو على صورة كلية البقرة فيه أكثر من مائتي مَن» ويقول ان هذا الحجر يستدر المطر ، وقد ذكر ذلك الحجر ووصفه بنفس الوصف جغرافيون عرب آخرون مثل الإدريسي وأبي الفدا وياقوت<sup>(١)</sup> وزاد أبو حامد فرسم هذا الحجر بيده رسماً طريفاً .

وحديث أبي حامد عن هذه النواحي النائية في شرق هضبة إيران وشمالها الشرق حديث طويل حافل بالفائدة ، فهو يتحدث عن الأمم التي كانت تسكن عند دَرَبَنْدَا أو الدربند أو باب الأبواب وهو أقصى ما وصل إليه الفتح الإسلامي شرقاً أيام الأمويين ، ويذكر نظامها السياسي ، ويقف وقفة طويلة عند وصول مسلمة بن عبد الملك إلى هناك ، ويفصّل لنا أمر «سيف مسلمة» الذي تركه للناس هناك لتقوى قلوبهم على محاربة من يجاورهم من الأمم «فعملوا له محراباً من الصخر وأقاموه في داخله على تل حيث كان نازلاً (مسلمة) ، وهو الآن باق في تلك الأرض يروره الناس» (تحفة ٨٤) ، ويقول إنه «بالقرب من دربندا جبل عظيم في أسفله قريتان فيها أمة يقال لها زريه كاران (بالفارسية ومعناه صناع الجلود) «يعنى صناع الدروع ، يتخذون الآلات جميعها للحروب من الدروع والجواشن والخلوذ والسيوف والرماح والقسي والنشاب والخناجر وجميع أنواع آلات النحاس ، جميع نسائهم وأولادهم وبناتهم يتخذون هذه الصنائع كلها ، وليس لهم حرث ولا بساتين ، وهم أكثر الناس خيراً ومالا ، يقصدهم الناس بجميع النعم من جميع الآفاق ، وليس لهم دين ولا يعطون جزية» .

وقد أقام أبو حامد في هذه النواحي المتطرفة فترات طويلة وتردد عليها المرة بعد المرة حتى ليذكر أنه دخل خوارزم ثلاث مرات (التحفة ، ص ٨٢) ، ومن

(١) التحفة ، ص ٨٢ وتعليق ١

الطريف أنه دخل خوارزم عن طريق بلاد البلغار وجنوب روسيا أي أنه عبر البحر الأسود من آسيا الصغرى إلى القرم ثم عبر بحر آزوف واتجه شرقاً حتى وصل إلى مصب الفولجا ثم انحدر إلى شرق إيران وخوارزم ماراً ببحر الخزر (قزوين) ، وكأنما راقته هذه النواحي فأكثر الكلام عنها وعن عجائبها في كتابه التحفة والمغرب .

ولدينا بعض التواريخ عن إقامته في هذه النواحي أو سروره ببعض بلادها ، ففي سنة ١١٣١/٥٢٥ كان في سجسين أو سقسين أو سخسين<sup>(١)</sup> عند مصب نهر إتل وهو الفولجا ، وهو يقص هنا (التحفة ١١٦-١١٧) حكاية طويلة طريقة تتلخص في أن شيخاً فقيراً عثر على سوار من الذهب « وزنه أربعون مثقالاً » ولم يعرف ماذا يصنع به ، فطاف به في كل ناحية يبحث عن صاحبه فلم يجده ، فخار في أمره ، وسأل أبا حامد ، فقال له أن يتصرف فيه فهو مال حلال ، فرفض الرجل ، وأخيراً قال أبو حامد : « افد به الأسرى من أيدي الترك ، ففرح وقال : بارك الله عليك ، فرجّت عني كثرته ، فقلت : أوليس هنا من أهل العلم من يأمر بك مثل هذا ؟ فقال : ها هنا من أهل العلم من يقول : أعطنا إياه ، ونحن نعرف ما نصنع به ، وإنما يريدون أكله ا » .

وأبو حامد يصف ناحية سجسين هذه وصفاً يعتبر اليوم من المراجع التي يُعتمد عليها في تاريخ روسيا القديم بسبب ما يتضمن من المعلومات وما فيه من الدقة التي لا تصدر إلا عن معاينه ، قال (المغرب ص ٣ من طبعة دوبلر) : « ودخلت البحر إلى بلاد الخزر ، فوصلت إلى نهر عظيم أكبر من الدجلة

(١) بلدة كانت قرب مصب الفولجا ، يصفها جغرافيو المسلمين بأنها كانت لمغين ، واحد على كل من شطلي النهر . ويسمى بعضهم مدينة إتل وقد ورد ذكرها في بعض الدولات الروسية باسم سكسين . وقد زالت هذه المدينة أما بسبب مد نهر الفولجا وتغييره لجراه أو بسبب تخريب المغول . وفي القرن الثالث عشر الميلادي نجد مكانها مدينة تسمى حاجي طرخان وهو تحريف لاسمها الأصلي طرخان خاتان ، ومن تلك الصورة المحرفة جاء اسمها الحالي استرخان التي يلسبب لايها القرو المعروف . ومعنى سجسين باللغة الخزرية الموضع الجاف Cf: Dubler, *Abū Ḥamīd*, pp. 225-230

سرات أضعاقا مضاعفة ، كأنه بحر تخرج منه أنهار عظيمة ( يريد نهر إتل وهو الفولجا ) وعليه مدينة يقال لها سجنين ، فيها من الغز أربعون قبيلة ، لكل قبيلة أمير على حده ، ولهم دور كبيرة ، وفي كل دار خركاه <sup>(١)</sup> عظيمة كالقبة الكبيرة ، تسع الواحدة مائة رجل وأكثر ، مغشاة باللبود . وفي المدينة من أمم التجار والغرباء وأولاد العرب من المغرب آلاف لا يحصى عددهم ، وفيها جوامع يصلّى فيها الجمعة في الخزر ، وهم أمم أيضاً ، وفي وسط البلدة أمير من أهل بلغار ، لهم جامع كبير يصلّى فيه الجمعة ، وحوله أمم من البلغاريين ، وجامع أيضاً آخر فيه أمة يقال لها أهل صوّاز <sup>(٢)</sup> ، وهم أيضاً كثيرون ، ويوم العيد يخرجون بمنابر كثيرة ، يصلّى كل أمير بأمره كثيرة ، ولكل أمة قضاة وفقهاء وخطباء ، والجميع على مذهب أبي حنيفة ، إلا أولاد المغاربة ، فإنهم على مذهب مالك ، والغرباء على مذهب الشافعي ، ودارى الآن فيهم ، وأمّهات الأولاد وأولادى وبناتى .

ومعنى هذا أن أبا حامد استقر في هذه النواحي زماناً حتى اتخذ أمهات أولاد وأنجب بنين وبنات ، وقد رأت له الإقامة هناك رغم ما لا يزال يشكو منه من شدة البرد : « الشتاء عندهم شديد البرد ، وبيوتهم في الشتاء من خشب الصنوبر ، جذوع كبار بعضها فوق بعض ، وسقوفها وسطوحها من ألواح الخشب ، ويوقدون النار ، ولها أبواب صغار مغشاة بجلود الأغنام بصوفها ، وداخلها حارة مثل الحمام ، والخطب عندهم كثير . ويحمد النهر حتى

(١) الخراكة خيمة كبيرة مستديرة أو خيمة ملكية على هيئة قبة

انظر J. A. Vullers, *Lexicon Persico-Latinum*, Bonn 1864, I, 678-9.

ويذهب بعضهم إلى أنه من الفارسية القديمة خورنة ويستعمل ابن بطوطة اللفظ في صورة معربة : خرقة . انظر : دوزى ملحق القواميس ، ٣٦٦/١ ودوبلر : أبو حامد ص ٣٤٩

(٢) قبيل من الناس مجهول الأصل كان يسكن الضفة الشرقية لدلتا الفولجا ، ينطق اسمهم أيضاً سواش وشواز ، وقد قرأ زكى وليدى اللفظ عند ابن فضلات صواز مقرباً لياه من هاتين القراءتين ، وكانوا مجاورين ومعاصرين لقبيل البرطاش الذى يكثر ذكره عند جغرافيينا .

Cf: Dubler, *Abū Ḥāmid*, p. 261

يصير كالارض ، تمشي عليه الخيل والعجل من البهائم جميعاً ، ويتقاتلون على ذلك الجدد ، ومشيت عرض ذلك النهر لما جدد فكان عرضه ألفي خطوة وثمانمائة ونيفاً وأربعين خطوة بخطوي ، سوى الأنهار التي تخرج من ذلك النهر» (مُعرب ، دوبار ، ص ٥-٦) .

وقد بقي أبو حامد هناك ثلاث سنوات ، فهو يذكر في (التحفة ص ١٢٣) أنه لقي هناك سنة ٥٢٨/١١٣٣-١١٣٤ رجلاً «من أهل جيلان ساحل طبرستان اسمه عبد الواحد بن علي» ويقص من أمره حكاية عجيبة . وبعد سنتين أي في سنة ٥٣٠/١١٣٥-١١٣٦ نجده في مدينة بلغار<sup>(١)</sup> (التحفة ١٣٢) ولقي هناك «من نسل العاديين رجلاً طويلاً ، كان طوله أكثر من سبعة أذرع ، كان يسمى دنقي (أو دفعي أو ونقي) كان يأخذ الفرس تحت إبطه كما يأخذ الإنسان الحمل الصغير ، وكان من قوته يكسر ساق الفرس بيده ، ويقطع جسده وأعضائه كما يقطع باقة البقل ، وكان صاحب بلغار قد اتخذ له درعاً يُحْمَل على عجلة وبيضة رأسه كأنها مرجل ، وكان إذا وقع القتال يقاتل بخشبة من شجر البلوط يمسكها كالعصا في يده لو ضرب بها الفيل قتله ، وكان خبيراً متواضعاً ، كان إذا التقى يسلم على ويرحب بي ويكرمني ، وكان رأسي لا يصل إلى حقوه رحمه الله . ولم يكن ببلغار حَمَام يمكن أن يدخل فيها إلا حمام واحدة واسعة الأبواب ، فكان يدخل فيه . وكان من أعجب بني آدم ، لم أشاهد قط مثله . وكان له أخت على طوله ، ورأيتها مراراً عدة في بلغار ، وقال لي في بلغار القاضي يعقوب بن النعمان أن هذه المرأة الطويلة العادية قتلت زوجها ، وكان اسمه آدم [وكان] من أقوى أهل بلغار ، ضمته إلى

(١) بلغار مدينة يذكر ابن فضلان أنها كانت حديثة البناء أيام زارها ، ثم ذكر ابن حوقل أنها قد صارت مدينة كبيرة أواخر القرن العاشر الميلادي ، وفي «حدود العالم» تقرأ أن بلغار مدينة سكانها من المسلمين فقط ويصفها أبو حامد بأنها مدينة عامرة ، ثم خربت بعد ذلك ، ويفهم من كتابات الجغرافيين بعد ذلك أنها كانت قريبة من قازان . وفي القرن الثامن عشر عثر على آثار بلغار قرب مدينة سيميرسك Simirsk الحالية . Cf: Dubler, *Abū Ḥāmid*, 230-231



صدرها فكسرت أضلاعه ، فمات [ في ساعته ] » ( التحفة ، ١٣٢ — ١٣٣ ) .  
ولا بد أن أبا حامد كان يعيش من التجارة في أثناء مقامه في هذه النواحي ،  
فإن اهتمامه بالصنف المتاجر وأسعارها شديد ، نعم إنه لا يصرح بذلك ، ولكننا  
لا نتصور أن يقيم وينشئ أسرة وتكون له أمهات أولاد معتمداً على ما كان  
يمده به الوزير عون الدين . وهو يخلط ما يقدم من المعلومات التجارية بحديث  
العجائب ، لأن هذا الحديث هو العنصر الهام الذي يعجب سامعيه وقراءه . ومثال  
ذلك قوله عن بلاد البلغار <sup>(١)</sup> (المغرب ، دوبر ، ص ٦ — ٧) : « وهذه الولاية  
شديدة البرد ، وفي هذا النهر من أنواع السمك ما لم أشاهد قط في الدنيا  
مثله ، السمكة <sup>(٢)</sup> الواحدة يحمل رجل قوى ، ومنها نوع السمكة حمل يحمل  
قوى ، ومنها صفار أيضاً ، ليس في السمكة شوك ولا عظم في رأسها ،  
وليس لها أسنان ، كأنها إلية الحل محشوة بلحوم الدجاج ، بل أطيب من لحم  
الحل السمين وأغنى . تشوى هذه السمكة وتجعل فيها الأرز فتكون أطيب  
من لحم الحل السمين ومن لحم الدجاج . تشتري هذه السمكة التي يكون فيها  
مائة من <sup>(٣)</sup> بنصف دنانير ، ويخرج من بطنها دهن يكفي السراج شهراً ،  
ويخرج من معدتها من غري <sup>(٤)</sup> السمك نصف من ، ويُقَدَّد فيكون أحسن  
من كل قديد في الدنيا ، في لون الكهرياء أحمر صافياً يؤكل مع الخبز كما هو ،  
لا يحتاج أن يطبخ ولا يغلى . والذي ينفق بينهم الرصاص الأبيض : كل  
ثمانية أمان بالبغدادي بدينار ، يقطعونها قطعاً ويشترون بها ما يشاءون من

(١) المراد هنا ببلغار الفولجا وكانت بلادهم تمتد حتى قرب كييف ، وتمتد جماعة منهم إلى حوض  
الدينير ، ويمتدون شرقاً إلى القوقاز .

(٢) حدد دوبر هذا السمكة بأنها من النوع المعروف بالاستوريون *Esturion* واسمها العلمي

*Acipenser Starlo* . ومى تعيش في مياه بحر قزوين . Cf: Dubler, *Abū Ḥanīd*, p. 212

(٣) وزن المن البغدادي في المتوسط ٨١٦,٥ جراماً حتى القرن السادس عشر الميلادي .

Cf: Walther Hinz, *op. Cit*, 17

(٤) غري السمك ، يراد به ما يعرف بالبطارخ .

الفواكه والخبز واللحم ، واللحم عندهم رخيص ، بحيث يكون الغنم — إذا جاءت القوافل من الكفار — يكون الغنم الواحدة بنصف دائق ، والجل بطسوج ، وعندهم أنواع من الفواكه لا يوجد أكثر منها ، وفيها بطيخ حلو في الغاية ، ومن البطيخ جنس يمسك في الشتاء .

ومن ملاحظات ذات القيمة العظيمة بالنسبة للتاريخ الطبيعى قوله في المغرب (دوبلر ، ص ١٠-١١) : « ويوجد في أرضهم (أى أرض البلغار) من عظام قوم عاد : السن الواحد عرضه شبران ، وطوله أربعة أشبار ، ومن طوله إلى منكبه خمسة أنواع ، ورأسه مثل القبة العظيمة ، وهو هناك كثير » وهذه العظام التى لا تزال توجد إلى الآن ليست عظاماً آدمية وإنما هى عظام حيوانات منقرضة . ويقول أبو حامد بعد ذلك : « ويوجد تحت الأرض أبواب القيلة ، بيض كالثلج ، ثقيل كالرصاص ، الواحد مائتا من وأكثر وقل ، لا يُدرى من أى حيوان هو ، يقطع ويحمل إلى خوارزم وخراسان ، ويتخذ منه الأمشاط والحقاق وغير ذلك ، كما يتخذ من العاج . وهو أقوى من العاج لا ينكسر<sup>(١)</sup> . »

وفي هذه الناحية مات ابن لأبي حامد ، وهو يتحدث عنه عرضاً في كلامه عن مشاهداته بمدينة بلغار (لحفة ١١٧-١١٨) : « وسمعت ببلغار ، وهى مدينة فى آخر بلاد الإسلام فى الشمال ، هى فوق سقسين باربعين يوماً ، يكون النهار فى الصيف عشرين ساعة والليل أربع ساعات [ويكون الليل فى الشتاء عشرين ساعة والنهار أربع ساعات] ويشدُّ البرد فيها حتى إذا مات لأحد ميت لا يقدر أن يدفنه ستة شهور ، لأن الأرض تكون كالحديد ، ولا يمكن أن يحفر فيها قبر ، ولقد مات لى بها ولد ، وكان فى آخر الشتاء ، فلم أقدر على دفنه ، فبقى فى البيت ثلاثة أشهر حتى أمكن دفنه ، وبقي الميت كالحجر » .

(١) المراد هنا عظام الماموث أو ما يسمى باسم *Elephas antiquero* ولا زال الناس يستخرجونها إلى الآن فى نواحي القوقاز وحول بحر قزوين ، وهى تعتبر من موارد الثروة هناك .

ويذهب فيران (مقدمة التحفة ، ص ٢١) إلى أن أبا حامد زار في ذلك الوقت ناحية بلخ (باكتريا Bactria) ولكن دوبلر (أبو حامد ، ص ١٢٩) لا يرى ذلك . وعلى أى حال فالتنا نجد أبا حامد في سنة ٥٤٥/١١٥٠-١١٥١ في باشغرد أو باشغورد وهو الاسم الذى يطلقه على المجر (تحفة ، ١٩٥-١٩٦) وهو يصف المجر هنا بقوله : « وهذا باشغورد أمم عظيمة ، وهى ثمانية وسبعون مدينة ، كل مدينة كأصفهان وبغداد ، وفيها من النعمة والرخاء ما لا يعد ولا يحصى ، وابنى الأكبر حامد فيها ، تزوج بإسراطين من بنات كبار المسلمين » وهو يطيل الكلام عن المجر في (المعرب دوبلر ، ص ٢٨ وما يليها) وكلامه كله حافل بالفوائد التاريخية والجغرافية ، وقد أقام هناك ثلاث سنين ، وترك ابنه حامدا هناك . والتفاصيل التى يقدمها تلقى ضوءاً على طبيعة عمله وحياته في تلك البلاد ، وإليك بعض فقرات منه « فلما وصلت إلى بلاد أنقورية ( يريد أنجريا وهى المجر ويكتبها الإدريسي أنكرية وياقوت الهنكر) وفيهم أمة يقال لهم باشغرد<sup>(١)</sup> ، من أول ما جاء عن بلاد الأتراك ودخل بلاد الأفرنج<sup>(٢)</sup> ، وهم شجمان ، لا عدد لهم ، وبلادهم التى تعرف بأنقورية هى ثمانية وسبعون مدينة ، كل مدينة لها حصون ورساتيق وقرى وجبال وعناصر وبساتين كثيرة ،

(١) تكتب كما ذكرنا باشغرد أو باشغورد ، والأولى تجعل الاسم من فصيلة الأسماء الفارسية المنتهية بـ « جرد » بمعنى مدينة ، والثانية تجعله من الألفاظ الفنية التى منها بـ « جور » و « أجور » بمعنى قبيلة وكان اللفظ مستعملاً في صورته للدلالة على أقوى القبائل الهنغارية أيام قيام هنغاريا الكبرى Hungria Magna وهو الوقت الذى زارها فيه أبو حامد . وقد ذهب بعضهم إلى أن باشغرد هو الأصل البعيد لاسم مدينة بوخارست ، وهو مستبعد . Cf. Dubler, *Abū Ḥāmid*, 233 n. 3 وقد ذكر أبو حامد أن أنقورية (ربما كانت صحة قراءة الاسم أنقارية) أكبر مساحة من بلاد الروم ، أى الدولة البيزنطية ، وقال أنها تقطع في ٢٠ يوماً ، ولا مبالغة في ذلك ، فقد كانت مملكة المجر قد وصلت إذ ذاك إلى أقصى اتساعها وامتدت من جبال الكربات إلى البحر الأدرياتي ومن تاترا Tatra في روسيا حتى اتصلت حدودها بمحدود الدولة البيزنطية عند نهر مورافا ، أى أنها امتدت ما بين ٨٠٠ و ١٠٠٠ كيلومتراً طولاً ومثلها عرضاً Cf. Dubler, *op. cit.*, p. 221

(٢) أى من أول القبائل الآسيوية هجرة إلى الغرب واستقراراً في أراضي الدولة الرومانية .

وفيه من أولاد المغاربة<sup>(١)</sup> آلاف ، لا عدد لهم أيضاً ، وفيها من أولاده الخوارزميين آلاف لا عدد لهم أيضاً . وأولاد الخوارزميين يخدمون الملوك ، ويتظاهرون بالنصرانية ويكتمون الإسلام ، وأولاد المغاربة لا يخدمون النصارى إلا في الحروب ، وهم يعلنون بالإسلام . ولما دخلت بين أولاد المغاربة أكرموني ، وعلتهم شيئاً من العلم ، وأطلقت السنة بعضهم بالعربية . وكنت أجتهد معهم في الاعادة والتكرار في فرائض الصلاة وسائر العبادات ، واختصرت لهم الحج وعلم الموارث حتى صاروا يقسمون الموارث . . . » وهو في أثناء ذلك يروى لنفسه شعراً هو مجرد نظم مثل :

العلم في القلب ليس العلم في الكتب ولا تكن مغرمًا باللهو واللعب

ثم يقول إنه علمهم صلاة الجمعة ويضيف « فعندهم الآن اليوم أكثر من عشرة ألف مكان يخطب فيه يوم الجمعة ظاهراً وباطناً ، لأن ولايتهم عظيمة » ولا ندرى إن كانت هذه الآلاف العشرة من المواضع التي تخطب فيها الجمعة نتيجة لنشاطه هو ، وعلى أى حال فالرقم ظاهر المبالغة .

ثم يقول : « أقمت بينهم ثلاث سنين ، لم أقدر أدخل إلى أربعة من المدائن ، وتلك الولاية (أى بلاد الحجر) من رومية العظمى ، وفيها جبال يخرج منها الذهب والفضة ، وتلك البلاد من أكثر البلاد رخاء ونعمة ، يكون الغنم عشرين بدينار ، والحملان والجداء ثلاثين بدينار ، والعسل خمس مائة رطل

(١) ذكر أولئك المغاربة كثير في النصوص العربية الخاصة ببلاد وسط أوروبا وشرقها حتى بلاد الدولة البيزنطية ، بل وجدت جماعاتهم في القوقاز وشمال شرقي إيران ، ولم يدرس أحد إلى الآن هذه الظاهرة . والغالب أنهم بقايا الجماعات المغربية التي كانت تقوم بالغزوات على شواطئ أوروبا الجنوبية ولتستقر في مراكز توالى غزواتها منها : ومن هناك كانت تنقل كوحدة متماسكة أو أفراداً متفرقين إلى داخل أوروبا وتعمل لحسابها الخاص أو تدخل في خدمة الدول القائمة ، ويلاحظ من كلام أبي حامد أن الكثيرين من أفرادها كانوا قد لسوا اللغة العربية .

بدينار ، والجارية الحسنة بعشرة دنانير . وفي وقت الغزو تشتري الجارية الجيدة بثلاثة دنانير ، والفلان الرومي [...] <sup>(١)</sup> ، واشترت جارية مولدة ، أبوها وأما وأخوتها بالحياة ، اشترتها من سيدها بعشرة دنانير ، بنت خمس عشرة سنة ، أحسن من القمر ، سوداء الشعر والعين ، بيضاء كالكافور ، تعرف الطبخ والخياطة والرَّم ، واشترت جارية أخرى رومية ، بنت ثمان سنين بخمسة دنانير . .» ثم يروي أبو حامد كيف استطاعت هذه الصبية أن تستخرج «خمسة أقراص من الشمع الصافي كالذهب» من «حَبَّين مملوئين بالسل شهداً بِشَمْعِهِ» اشتراها بنصف دينار . ثم يضيف «وجاء منها ولد ومات ، فاعتقتها وسميتها مريم ، ورَغِبْتُ أَنْ تَجِيَّ مَعِي إِلَى سَجْسِين ، فحُشِيتَ عَلَيْهَا مِنْ أُمَهَاتِ الْأَوْلَادِ التَّرْكِ الَّذِينَ فِي سَجْسِينِ» أي أن حياة أبي حامد هناك كانت رخية سعيدة يستمتع فيها بأطاييب العيش عن سعه ، فيتزوج وينجب وقد تحطت سنة السبعين سنة ، ويتأهل في بلاد المجر مع أن له نساء أخريات في سَجْسِين على مقربة من بحر قزوين . ولم يكن هذا حاله وحده بل شاركه في ذلك ابنه حامد ، فهو يقول (المعرب ، دوبر ، ٣٤) «وتركت ابني الأكبر حامدا فيهم ، وهو من أول يوم تركته عمره نيف وثلاثون سنة ، وتزوج باسراطين من بنات المسلمين المحشمين ، ورزق أولاداً ، وهو شجاع فاضل ، كنت أعطيه على كل مسألة يحفظها في حال صغرة نصف دنانق» .

وكانت لأبي حامد هناك مكانة رفيعة ، فكان أشبه بالرئيس الروحي للمسلمين هناك ، يتصدى للدفاع عنهم والوساطة بينهم وبين ملك باشفرد ، ويبدى ذكاء عظيماً ، ومن أمثلة ذلك أنه كان قد حرم على المسلمين شرب الخمر وأباح لهم «الجوارى وأربعة من الحرائر» فانكر الملك ذلك وقال : «ليس هذا من العقل ، لأن الخمر يقوى الجسد ، وكثرة النساء تضعف الجسد والبصر ؛ ودينُ

---

(١) يانص بالأصل .

الإسلام لا يكون على وقف العقل» (أى على ما يناقضه) قللت للترجمان : « قل للملك : شريعة المسلمين ليست مثل شريعة النصارى ؛ والنصارى يشرب الخمر على الطعام بمنزلة الماء ، ولا يسكر ، وذلك يزيد في القوة ؛ والمسلم الذى يشرب الخمر إنما يطلب منه غاية السكر ، فيذهب عقله ، ويصير كالجنون ، يزنى ويقتل ويكفر ، ولا خير عنده ، ويعطى سلاحه وفرسه ، ويضيع ماله في طلب لذته ؛ وهم هاهنا جندك ، وإذا أمرته بالغزو لا يكون له فرس ولا سلاح ولا مال ، قد أهلكه في الشراب ، فإذا علمت إما تقتله ، أو تضربه ، أو تطرده ، أو تعطيه خيلاً وسلاحاً يفسده أيضاً . وأما الجوارى والنساء ، فإن المسلمين يوافقهم النكاح لحرارة طباعهم ؛ وأيضاً فإنهم جندك ، فإذا كثر أولادهم كثر جندك » . فقال : « اسمعوا من هذا الشيخ ، فإنه عاقل ، فتزوجوا ما شئتم ، ولا تخالفوه » . ذلك الملك خالف القيسيين ، واستباح الجوارى ، وذلك الملك يحب المسلمين » .

ومن أدلة المركز الكبير الذى وصل إليه عند ملك باشغرد أنه لما استأذنه في الذهاب إلى سبسين اشترط عليه أن يترك ابنه حامدا عنده ، وأصبحه رجلا يسمى إسماعيل بن حسن « ممن كان يقرأ على » ، وهو من أولاد أسراء المسلمين الشجعان الذين يظهرون دينهم « وأعطاه الملك خطاباً توصية إلى ملك الصقالبة » وختمه بالذهب الأحمر الذى فيه صورة الملك « وكان الملك قد طلب إليه أن يرسل له عدداً من «ضعفاء قراء المسلمين والأتراك الذين يحسنون رمى الشباب» ، وقد فعل ذلك أبو حامد ، ويقول : « فجمعت لذلك الرسول جماعة من المسلمين الذين يرمون الشباب ، وأرسلت معهم تلميذاً من أصحابي ممن يحفظ شيئاً من الشريعة ، وقلت له : أذهب إلى الحج وأرجع إليكم إن شاء الله على طريق قونية فلما ذهبوا إلى باشغرد ركبت البحر شهراً ، وقصدت أرض خوارزم ، وقد كنت دخلتها قبل ذلك » (المعرب ، دوبر ، ٣٨ - ٣٩) .

ويبدو أن مقامه في بلاد الصقالبة ، أى الروس لم يطل لأنه يتحدث عن سروره بها حديثاً سريعاً ؛ ولكن يبدو من كلامه أنه كان في قاعدة ملكهم نفر من المسلمين فقد صحبه واحد منهم يسمى عبد الكريم بن فيروز الجوهري ، كان هو الآخر قد اتخذ سجين مركزاً لأعماله وترك فيها أهله ، وقد ترك عبد الكريم هذا زوجته في سجين ثم عاد إلى بلاد الصقالبة ، وعبر أبو حامد البحر الأسود في شهر ، ودخل أرض خوارزم .

وصل أبو حامد خوارزم في أواخر ٥٤٥/١١٥٣ ، ولم يطل مقامه هناك هذه المرة ، إذ خرج في ٥٤٦/١١٥٥ إلى الحج ماراً ببخارى وسرو ونيسابور والرى وأصفهان والبصرة في الغالب ، فأدى الفريضة ثم ذهب إلى بغداد حيث استقبله صاحبه الوزير عون الدين بن هبيرة وانزله في داره . ولم يستقر أبو حامد في بغداد طويلاً ، لأنه كان يريد اللحاق بأسرته وابنه حامد في باسفر ، فسأل عون الدين أن يتوسط له لدى مسعود الأول سلطان سلاجقة الروم في آسيا الصغرى ليأذن له في اجتياز بلاده إلى قونية ، ويفهم من نص التحفة (١٣٣ — ١٣٤) أنه سأل بعض الناس عن طريق قونية ، ولكنه لم يقم بهذه الرحلة ، ربما لأن سنة العالية قعدت به ، إذ أنه كان إذ ذاك في الخامسة والسبعين من عمره . وقد ظل في بغداد حتى سنة ٥٥٦/١١٦١

ويرجع دوبر أن أبا حامد كتب «العرب» مدوناً فيه رحلاته ومشاهداته في سنة ٥٤٦/١١٥٥ واهداه للوزير عون الدين . وفي سنة ٥٥٦/١١٦١ ذهب إلى الموصل حيث بقى عاماً ، وهناك كتب «التحفة» استجابة لرجاء الشيخ معين الدين أبي حفص عمر بن محمد بن خضر الأردبيلي ، وهو مؤلف معروف ذكره بركلان ونسب إليه كتاب «وسيلة المتعبدين» وقد فرغ أبو حامد من كتابه «التحفة» كما تدل عبارة الختام في ٣ ربيع الثاني ٥٥٧/٢٢ مارس ١١٦٢ — وفي ٢٠ رمضان من نفس السنة — نسخت منها نسخ كثيرة دفعة واحدة ، وبعد الفراغ من ذلك خرج إلى حلب فأقام فيها سنة ٥٦٠/

١١٦٥ ، ثم انتقل إلى دمشق حيث ادركته المنية في سنة ٥٦٥/١١٦٩ —  
١١٧٠ في الثانية والتسعين من عمره .

تلك هي حياة هذا الرحالة الطلعة الذي قضى عمره يحجوب الأفاق ويرمي  
بنفسه في الخطاطر يدفعه إلى ذلك شوق عظيم إلى المجهول ورغبة لا تخبو في  
الوقوف على غرائب هذا الكون الواسع وبدائع صنع الله فيه . وانه لما يستثير  
الاحجاب أن نرى ذلك الفرناطي الذي غادر بلاده على رأس المائة الخامسة وهو  
في السابعة والعشرين من عمره يقطع القفار والبحار من سبيلماسة في أقصى  
مملكة الإسلام غرباً إلى بخارى في أقصى شرقها ، ثم يفاخر بنفسه في بلاد  
خارج دار الإسلام باحثاً عن الجماعات الإسلامية المشرقة في مساحات شاسعة  
تمتد من بحر آزوف إلى وسط سهل البحر عابراً بحر قزوين ثم يتخذ لنفسه داراً  
وأهلاً في سجسين إلى شماله ثم يصعد مع نهر الفولجا حتى يصل إلى مدينة  
بلغار عاصمة أمة البلغار ثم يوغل في بلاد الصقالبة فيزور عاصمتهم وهي كيف  
فيكون بذلك أول رحالة علامة يصل إلى هذا البلد ويتحدث عنه بل  
يسترسل إلى شمالها فيزور جوركان على نهر الدنيبير ثم يخترق الأرض إلى سهل  
البحر عابراً جبال الكربات ، وهناك يتخذ بيتاً وأهلاً وينشر العربية بين جماعات  
المسلمين هناك ويعلمهم شرائع الإسلام ، ثم يعود خلال هذا الطريق الطويل  
حتى يصل بغداد ماراً ببخارى ومرو والري . ولا يقعه الشيخ بعد ذلك عن  
الحج إلى بيت الله الحرام ، ويفكر بعد ذلك في العودة إلى البحر ، ويتخذ  
الأهبة لذلك ، ولكن السن — ولها حكمها — تقعد به فيستقر في الموصل ، ثم  
يمضي إلى دمشق حيث تلاقى المنية .

هذا الشوق إلى استجلاء المجهول الذي نراه عند المسعودي والمقدسي ، والذي  
سيظهر في صورة أوسع في حياة ابن بطوطة إنما هو جزء من ذلك النزوع  
العالمي الذي ملأ قلوب أمة العرب في عصور النشاط والازدهار ، وهو مظهر من  
مظاهر الحيوية العربية الدافقة التي ملأت العصور الوسطى نشاطاً وعلماً ، فلم



يكن أبو حامد يرجو من وراء هذا العناء كله رزقاً ولا كسباً ، فقد كان له في بغداد مكان مرموق ، وكان حرياً بأن يقر مكانه قائماً برعاية الوزير عون الدين بن هبيرة ، إذ كان أبو حامد على علم وفهم كفيين بأن يمهدا له أسباب الرزق في أى مكان يحل به في بلاد الإسلام ، ولكن الشوق إلى العلم والمعرفة دفعه إلى هذا الجهد كله ، وجعل حياته أقرب إلى الاسطورة ، ويمكن له من أن يضيف إلى تراث العرب الجغرافى شيئاً جديداً فريداً في بابهِ ، رأينا نماذج منه فيما سبق ، وسنرى نماذج أخرى فيما يلي من ذلك البحث .

#### مؤلفات أبي حامد

لم يصل إلينا من كتب أبي حامد إلا كتابان هما « تحفة الألباب ونجبة الاحباب » و « المغرب عن بعض عجائب المغرب » أما ما ورد ذكره من كتب له مثل « عجائب الخلوقات <sup>(١)</sup> » الموجود في المكتبة البودلية ، والذي ينسبه إليه بونس بويجس فليس من تأليفه ، وإنما هو مجموع من أحاديث العجائب مستخرج من مؤلفات يوسف الوراق وابن البيطار والهروى وغيرهم . أمّا ما يرد فيه من أن الذى صنفه هو أبو حامد فغير ممكن لأن ابن البيطار توفى بعده بثلاثين سنة .

ومثل ذلك « كتاب تحفة الكبار في أسفار البحار » الموجود في مكتبة أكاديمية التاريخ في مدريد ، فهو مجموع من حكايات الغرائب صنف في زمن متأخر ونُسب إلى أبي حامد الغرناطى ، وقد نسب إليه بونس بويجس أيضاً .

(١) انظر : بروكلمان : ٦٢٩/١ والملحق : ٨٧٨/١ ، وبونس بويجس ، ص ٢٣٠ وتعليقات جايانجوس على ما ترجم من فصح الطيب للمقرى إلى الإنجليزية (لندن ١٨٤٠) ج ١ ص ٢٥ وما يليها . انظر : سيزار دوبلر ، أبو حامد ، ص ١٣٢ ومقدمة جابريل فيران لتطبيقه وترجمته الفرنسية لنص التحفة ، وقد سبق أن ذكرنا ذلك كله .

## كتاب العرب في بعض عجائب المغرب

ذكرنا فيما سبق أن أبا حامد كتب هذا الكتاب بعد وصوله بغداد ٥٥٦/ ١١٦١ وأنه أهداه إلى الوزير عون الدين بن هبيرة . ويبدو من نص هذا الكتاب أنه أول ما كتب ، فليس فيه إشارة إلى كتاب سابق له .

وقد ورد ذكر هذا الكتاب بعنوانين مختلفين في المؤلفات التي أخذت عنه بعد ذلك ، وكذلك في بعض نسخه ، ومن هذه الأسماء « نخبه الأذهان في عجائب البلدان » ، والمغرب عن بعض عجائب البلدان » وقد أخذنا هنا بعنوانه الوارد في مخطوطة أكاديمية التاريخ بمدريد . وتوجد من هذا الكتاب إلى جانب تلك المخطوطة نسخة أخرى في مكتبة جوتا برقم ١٥٣٥ ( وقد درسها هارتويج ديربنور وكتب عنها مقالا في La Revue Critique, 1882, I, 210, n. 3 وتناولها بالبحث كذلك مقالٌ نُشر في : Bolletino italiano degli Studi Orientali, N S 315 ، وتوجد منه نسخة أخرى في مكتبة جامعة كيمبردج ) انظر ملحق الكتالوج تحت رقم ٨٥٣ ولكن مخطوطة أكاديمية التاريخ في مدريد (مجموعة جاينجوس رقم ٣٢) هي أحسن نسخهِ وأكملها .

والكتاب صغير الحجم ، عدد أوراقه بحسب مخطوطتنا ١١٤ ورقة من القطع الصغير ، ولكنه حافل بالمادة الطيبة التي تلقى ضوءاً على معارف أبي حامد وتدل على توفره على دراسة الفلك والتقويم المختلفة . وهو يبدأ بفاتحة قصيرة يذكر فيها الوزير عون الدين ويفيض في مديحه ويقول إنه أهدى هذا الكتاب إليه ، ثم يبدأ بذكر اسمه ولقبه ومكان ولادته . وبعد ذلك مباشرة يدخل في ذكر العجائب فيذكر كهفاً تحت الأرض إلى جوار مدينة لوشه (Loja) فيه سبعة نيام منذ الزمن القديم يشبهون أهل الكهف ، ثم ينتقل إلى جبل الثلج المطل على غرناطة ويتحدث عن كنيسة قرب هذا الجبل عندها

شجرة زيتون عجبية تزهر وتثمر الزيتون ويتم نضجه في يوم واحد من أيام الربيع ، ثم يقول غن الأندلس : « بَنَتْ الجن لسلیمان عليه السلام مدينة النحاس ، دَوَّرُهَا أربعون فرسخاً وعلو سورها خمسمائة ذراع فيما يقال والله أعلم » ثم يذكر وصول موسى بن نصير إليها ، وكيف استحال عليه أن يقتحم أسوارها ، لأنه كلما صعد رجل من رجاله السور ضحك وألقى نفسه بداخلها ، ثم تبين له أخيراً أن « في المدينة جنًا يَجْرُونَ من اطلع على المدينة والله أعلم » ثم يقول « وليس إلى ذكر ما جعله الله تعالى في العالم من عجائب الأشياء سبيل ، والذي عاينا منها يسير من كثير » .

ولا يذكر أبو حامد عن وطنه الأندلس إلا أمثال هذه العجائب ، فهو يطيل الحديث عن مدينة النحاس والألواح العشرة التي إلى جانبها والبحيرة المجاورة لها ، وما وجد فيها موسى بن نصير من « حِباب من النحاس لها أغطية من الرصاص مختومة ، فأمر الأمير موسى ففتح منها حَب واحد ، فخرج من ذلك الحب فارس كأنه من الذهب ، وفرسه ورمحه أيضاً من الذهب في رؤية العين ، وطار في الهواء وهو يقول : يا بني الله لا أعود ! وفتح حبا آخر فخرج منه فارس على فرس بيده رمح كأنه لهب النار ، وطار في الهواء وهو يقول : يا بني الله لا أعود... » .

وهو عندما يقف بطليطلة يذكر قنطرتها ويقول إن الجن بنتها لسلیمان عليه السلام ، ويذكر سرقسطة باسم « المدينة البيضاء » ، ويقول أيضاً إن الجن بنتها لسلیمان « فيما يقال لا يدخلها حية ولا عقرب ولا شيء من الحشرات ، وفي رُستاقها نوع من العنب وزن الحبة الواحدة عشرة مثاقيل » فإذا عرفنا أن متوسط وزن المثقال ٤,٥ جراماً ، كان وزن حبة العنب هذه ٤٥ جراماً ، ثم يقول : « وأخبار هذه البلاد وما فيها كثير ، وإنما أذكر منها الشيء الذي لا يوجد مثله في الدنيا فيما رأيت » ثم يذكر تفاح شنتره الذي ذكره اليسع ،

ويقول إن محيط التفاحة ثلاثة أشبار (حوالي ٦٠ سنتمترا) ويضيف هنا عبارة لها مغزاها : «والعاقل يعرف الجائز والمستحيل ، وقدرة الله ومقدوراته لا نهاية لها ، ولا سبيل إلى الاحاطة بها» ثم يعود إلى مدينة النحاس ، فيورد شعراً يقول إنه أرسل به إلى خوارزم شاه من بلاد الترك ، ويختتم هذا الشعر بقوله :

في الأرض آيات فلا تكُ مُنْكَرَا      فعجائب الأشياء من آياته

ويتحدث بعد ذلك عن «البحر الأسود الذي يعرف ببحر الظلمات ، يحيط بأكثر بلاد الأندلس من ناحية مغرب الصيف والشتاء (كذا) وناحية الشمال . وفي آخر أندلس يكون مجموع (يريد جمع) البحرين الذي ذكره الله تعالى في القرآن» وهو يريد به مضيق جبل طارق ، وكلامه عن المحيط الأطلسي طويل ملخصه أنه يقسمه إلى بحرين : الأخضر وهو ما جاور الساحل ويصب فيه بحر الروم ، والبحر الأسود وهو ما بُعد عن الساحل ، ويقول إنه رأى في ذلك البحر عجائب كثيرة منها حيوان بحري يشبه أن يكون الأخطبوط ، وحيوان ملتصق بقاع البحر يبدو للرأى وكأنه عرجون عنب ، وسحكة أخرى كانت له معها حكاية طويلة لها ذنب مثل ذنب الحية ورأس مثل رأس الأرنب .

ثم يترك الأندلس ليتحدث عن عجائب جبل اللكام ، ثم عجائب جبل السّراة في بلاد العرب ، وجبل الراهون «الذي هبط عليه آدم عليه السلام من السماء بسرنديب ، جزيرة في بحر الهند» ويذكر من عجائبه وآثار آدم فيه شيئا كثيراً ، ثم يمضي في ذكر جبال أخرى ويروي من عجائبها أحاديث أشبه بالخرافات .

ومن نهاية ورقة ١١٤ تنغير لهجة الكتاب تنغيراً يستوقف النظر ، فأبو حامد يبدأ باباً عن «أوقات الصلاة ومعرفة النّعم والزوال» ويريد بالنّعم الظلّ وبالزوال تعامد الشمس ، وهو يبدؤه على طريقة المحدثين . ثمنا محمد بن عبد الله

الحضرمي قال : حدثنا هُذَبة بن عبد الوهاب الروزي بمكة والحسين بن حرث قال... الخ » ثم يروى حديث نزول جبريل على محمد صلى الله عليه وسلم وتلقيه إياه الصلوات في مواقيتها .

ثم يُتبع ذلك بفصل عن « ذكر ساعات الليل والنهار في الزيادة والنقصان » وهو يروى فيه عن يسميه أبا العباس ويقول : « فالليل والنهار في كل زمان عندنا ٢٤ ساعة والساعة ١٥ درجة ، وهي ٣٠ شعيرة ، وكل درجة ٦٠ دقيقة ، والدقيقة ٤٢ طَرْفَه ، فالليل والنهار ١,٨١٤,٤٠٠ طرفه على ما زعم أهل العناية بهذا الشأن » وهذا الحساب لا يصح إلا إذا قرأنا العبارة : « .. وكل شعيرة ٦٠ دقيقة » . ثم يصف بعد ذلك اختلاف الليل والنهار في الطول والقصر بحسب شهور السنة ، وهو يحسب ذلك بالشهور الرومية والفارسية دون ذكر للشهور العربية ، والشهور الرومية عنده هي ما يسمى بالسريانية ، وهو لا يشير في أثناء ذلك إلى شيء من تجاربه الشخصية ، فهو يقول مثلاً قال : « أبو العباس : فأطول ما يكون النهار خمسة عشر (كذا) ساعة ، ويكون الليل حينئذ تسع ساعات » مع أنه سيقدر في هذا الحساب نفسه أن الليل في بلاد الصقالبة ٢٠ ساعة في الشتاء ، وهذا يدل على أنه أخذ هذه الفقرة كلها عن أبي العباس هذا ووضعها في كتابه ، ودليل ذلك أنه يقول في سياق الكلام : « فأنا مفسر ذلك على قدر أزمعتها إن شاء الله تعالى من يوم تأليفنا هذا الكتاب وذلك أول يوم من المحرم سنة ثمان عشرة وثلثمائة من هجرة رسول الله صلى الله عليه وسلم » .

وعن أبي العباس هذا ينقل بعد ذلك أبواباً عن « الزوال ومقادير الظل في البلدان » و « معرفة استخراج الزوال » و « معرفة ما مضى من ساعات النهار وما بقي » و « معرفة طلوع الفجر » و « معرفة دخول شهور القوس » و « معرفة سنة الكيس الرومي » و « معرفة سنة الكيس العربي » و « شهور العرب » و « إذا أردت معرفة أيام الشهور » .

وفي أثناء باب عنوانه « معرفة آيات الستين » ينقطع الكلام فجأة في آخر ورقة ١٤٠ ، ويعود الحديث إلى مجمع البحرين ، ومعنى ذلك أن هذه الفصول الفلكية والتقويمية أقمحت في الكتاب اقحاماً ، والغالب أن أبا حامد الفرناطى هو الذى أدرجها في كتابه استجابة لرغبة الوزير عون الدين بن هبيرة ، ثم جاء الناسخ فبتر النص في فصل منها وعاد إلى أحاديث العجائب .

وقد بحثت عن أبى العباس الذى أخذ منه أبو حامد الفرناطى هذه الفصول فلم أصل إلى بيان شافٍ ، ولكنى وجدت في تحفة الألباب (ص ١٠٦) ذكراً لعجائبي يسمى أبا العباس الحجازى وكان ممن أقام بأرض الهند والصين أربعين سنة ، وكان الناس يتحدثون عنه بالعجائب ، فقلت له : يا أبا العباس ، إني سمعت عنك أشياء كثيرة من العجائب ، والآن أريد أن أسمع منك شيئاً عن عجائب خلق الله تعالى ، وكان الشيخ الإمام محمد بن أبى بكر [محمد بن الوليد] الفهرى (يريد الطرطوشى) حاضراً ، فقال أبو العباس : قد رأيت أشياء كثيرة ، ولا يمكن أن أحدث بها ، لأن أكثر الناس يحسبون أنها كذب ، فقال الشيخ الإمام أبو بكر : « يكون ذلك من العوام الجهال ، وأما العقلاء وأهل العلم فإنهم يعرفون الجائز والمستحيل ، وذكرُ عجائب خلق الله تعالى يستحبُّ التحدث بها إظهاراً لقدرة الله تعالى في عجائب مخلوقاته » ، فقال أبو العباس : « دخلت جزيرة سرنديب ، وهى جزيرة عظيمة في وسطها جبل الراهون الذى نزل عليه آدم عليه السلام . . . » فإذا ذكرنا أن كلام أبى حامد في العجائب وقف عند ذكر عجائب الجبال ، وجبل الراهون هذا على وجه التحديد ، تبين أن أبا حامد كان يتابع كلام أبى العباس الحجازى فيما ذكر من العجائب ، ثم استرسل في النقل من كتاب له لم يذكر اسمه ، فجاء بهذه الفصول الفلكية والتقويمية ، ثم عاد إلى العجائب مرة أخرى . وربما كان كتاب أبى العباس هذا هو المشار إليه في كتاب الأنساب للسمعاني منسوباً إلى من يسميه أبا العباس الصينى .

وفي سياق هذه العجائب يحدثنا أبو حامد عن «صفة البركان» في جزيرة صقلية ، ويقول إنه مشرف على البحر الأخضر ، وكان أولى به أن يقول على بحر الروم ، ويطيل في وصف البركان وما يخرج منه من حم ، ويقول انه أقام في البحر مقابل هذه الجزيرة خمسة أيام إذ «لم يكن لهم ريح» وفي اليوم السادس تحركت بهم السفينة إلى الاسكندرية ، ثم يذكر جزيرة مالطة ويقول إن فيها غمًا كثيراً مثل الجراد المنتشر ، ثم يذكر أنواعاً شتى من حيوانات البحر الأبيض مثل السرطانات الكبيرة وسمك يعرف بخنزير البحر وآخر يسمى الكوسج وثالث يسمى بالبحر بسبب ما يخرج من ممراته من مادة سوداء ، وأسماك أخرى ذات صفات وخصائص عجيبة منها واحدة تعرف بالمنارة ، «في طول المنارة الطويلة ، تخرج من البحر وتلقى نفسها على السفينة فتكسرها وتهلك من فيها...»

ومعظم هذه الأسماك التي يذكرها ليست مخلوقات خرافية ، بل من بينها أسماك معروفة يصنفها أبو حامد بغاية الدقة . ومن سمكة المنارة ينتقل أبو حامد إلى ذكر الاسكندرية وبعض عجائبها ، وحديثه هنا حديث رجل عرف الاسكندرية وشاهد عجائبها مثل المغارات والانفاق المعروفة بالكاتاكومب ، وقد دخل أبو حامد في واحد منها ووصفه وصفاً طويلاً ، ثم يتحدث عن منارة الاسكندرية ، ويرسم صورة لها كما شاهدها ، وأبو حامد من آخر الرحالة الذين شهدوا المنارة في تمام هيئتها وقبل تدميرها ، وقد وصفها معاصره الإدريسي بمثل وصفه ، وكلامه هنا يعتبر وثيقة تاريخية لها أهميتها ، لأن المنارة تهدمت بعد ذلك وزالت معالمها .

ثم ينتقل بعد ذلك إلى ذكر عجائب مصر ، وقد أشرنا إليها ، ثم يستطرد إلى ذكر النجم سهيل ويورد أشعاراً ورد ذكره فيها . ومن هنا يدخل في فصول فلكية عن «نجوم القبة السيارة من المشرق إلى المغرب منازل للشمس والقمر» وهو يطيل وصف كل صورة أو جريدة نجمية ويرسم هيئتها على وجه

التقريب . ويتحدث بعد ذلك عن « الحجرة وكيف الاستدلال بها على القبلة » وعن « الرياح الدالة على القبلة » و « ذكر جهة البلاد إلى بيت الله الحرام » وكلامه في هذه الفصول الأخيرة دقيق يمكن وصفه بأنه علمي ، خاصة وهو يستند فيه إلى علماء كثيرين .

وبعد ذلك يتحدث عن « صفات الأرضين وطولها وعرضها ، وكلامه هنا اسطوري صرف ، لأنه يتحدث عن الأرضين الست الواقعة تحت هذه الأرض التي ذكرناها » ويذكر عرضها وما يسكنها من أمم وأسماء هذه الأمم وكذلك السماوات السبع .

ومن هنا ينتقل أبو حامد إلى « ذكر طول الأرض وعرضها » فيعود مرة أخرى إلى الكلام الدقيق بحسب مفهوم تلك العصور عن الأطوال والعروض ، وبلى ذلك « ذكر طول بيت الله والمسجد الحرام » ناقلا عن جغرافيين وكتاب عديدين ، ثم يتحدث عن البحار ، طولها وعرضها « ناقلا عن أبي العباس الذي ذكرناه » ، وكلامه هنا يشبه كلام معظم جغرافيي العرب من مشاركة ومغاربة . ويختتم أبو حامد هذا القسم الجغرافي من كتابه بالكلام عن الأقاليم السبعة ناقلا عن أبي العباس أيضاً ، وأبو العباس هذا يأخذ بقول الفرس القدماء في تقسيم الأرض إلى سبعة أقاليم أو كشورات ، وهي أقاليم إيران شهر ، والصين والروم وإفريقية والعرب والهند والترك ، أى أنها ليست الأقاليم الجغرافية النظرية التي أخذها العرب عن اليونان وأثبتها الإدريسي على خريطته ، بل هي أقاليم بمعنى النواحي ، وهو يتابع الفرس في قولهم إن إقليم إيران شهر يتوسط الأقاليم الستة الأخرى « وهي محدقة به وهذه صورتها . . » ومن أسف أن الناسخ أسقط الصورة ، ثم يقول بعد ذلك : « قال — أى أبو العباس الحجازي — : وقسموا هذه الأقاليم السبعة أربعة أقسام ، فجعلوا منها إقليم إيران شهر ، وسموه قلب الأرض ، والقسم الثاني إقليم العرب والهند ، والقسم الثالث إقليم الصين والترك ، والقسم الرابع إقليم الروم وإفريقية » ثم يطيل الكلام عن



ايرانشهر ويقول إنه خير أقاليم الأرض جميعاً ، ويروى حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم : « لو كان العلم معلقاً بالثرى لكانت رجال فارس » . ثم يتحدث عن الأقاليم السبعة واحداً واحداً .

وبعد ذلك يتحدث عن الجبال ، ولكن حديثه هنا ليس مجانباً بل واقعياً صرفاً فيه لمحات على طريقة المسالكين في ذكر المسافات والمراحل .

وصف أبي حامد لخوارزم وتركستان والقوقاز وجنوب روسيا وبلاد الحجر

وبعد هذا الفصل يأخذ الكلام صورة وطريقة آخرين ، فإن أبا حامد يخص بقية الكتاب ( ٩٧ - ١١٤ ) لوصف البلاد التي عاش فيها سنوات طويلة من عمره ، وهي البلاد التي سماها سيزار دوبلر ناشر ذلك القسم من الكتاب بالبلاد الأوروبية وتمتد المنطقة التي زارها أبو حامد ووصفها في هذا الجزء من كتابه من خوارزم إلى سهل الحجر ، وقد ذكر أطرافاً من كلام أبي حامد عنها ، وهو كلام دقيق يعتبر من الأسانيد العلمية التي يمكن الاعتماد عليها في التأريخ لهذه النواحي ووصف خصائصها الجغرافية سواء أكانت طبيعية أم بشرية .

وأبو حامد في هذا الجزء من كتابه أصيل في كلامه ، فهو يتحدث عما رأى وعان ، ويصف الناس والأشياء كما رآهم ورآها ، وهو يقول ما يقول في أسلوب بسيط يقرب أن يكون عامياً وساذجاً ينم عن صدق رغم ما فيه من مبالغات هنا وهناك ، كهذا الرجل الضخم الذي لم يصل أبو حامد إلى حقيقته ، والحقو أعلى الفخذ ، ولم يكن أبو حامد بالقصير أو الدحداح ، وإنما هو وسط في طوله ، ومعنى هذا أن ذلك الرجل الضخم لا بد أن طوله كان ثلاثة أمتار ونصف ! وما أراد أبو حامد قوله هو أن الرجل كان مسرفاً في طوله ، ومثل ذلك قوله في سياق مشاهداته في بلدة غوركومان ، من كبار بلاد الصقالبة

(الروس) إذ ذاك ، وتقع إلى الشمال قليلا من كييف : « ورأيت يوما في أصل شجرة حيوانا يشبه العظاية بيدين ورجلين ، كأن الله تعالى أخرجها من الجنة ، كأنها عُمِلت من الياقوت الأحمر الصافي ، الذي ينفذ به البصر في صفائه ، ومن الذهب المجلّي الصافي الذي ما شاهدت في الدنيا مثله ، كأنها منظومة بصنعة وتأليف ، وتمحّرت في حسنها ، فأحاط أصحابي بها على الخيول ، وهي تنظر بعينين كأن السحر في عينيها ، وتدير رأسها إلينا يمينا وشمالا ولا تتحرك ، ولا تبالي بنا البتة » ، والمراد هنا نوع من السلّمندر Salamander ، ولم يصب دوبلر عندما قال (ص ٣٥٦) بأن المقصود هنا حيوان خيالي ، لأن أبا حامد لم يزد على أن وصف عظاية شمالية شديدة الحرارة وصفاً شاعرياً . ومثال ذلك أيضاً قوله في وصف الثيتل : « وفي باشغرد (الجر) بقر وحشية كبار أمثال الفيلة ، جلد الواحد منها يحمل بغلين قويين ، ورأسه حمل مجلّته ، يصطادونها وتسمى الثيتل ، وهي من أعجب الحيوان طيب اللحم ، سمين ؛ وقرونها كبار طوال مثل أنياب الفيلة » (مغرب ، دوبلر ، ص ٣٤) ، والمراد هنا الثيتل المجري المعروف علمياً باسم Bos taurus وقد انقرض الآن ، وقد رآه في القرن السادس عشر الرحالة هيربشتاين Herbenstien وصوره تصويراً دقيقاً لا يخرج عن كلام أبي حامد<sup>(١)</sup> .

وليس أدل على دقة أبي حامد في هذا الجزء من كتابه من ذلك الوصف المتقن لما يسمى بالاسكي Ski وهي ألواح الانزلاق على الثلج . (مغرب ، دوبلر ، ص ١٦ — ١٧) ، قال : « والطريق إليهم (أي إلى بلاد اليورا<sup>(٢)</sup>) في

(١) Cf. Dubler, *Abū Ḥamid*. 207.

(٢) ذكر هؤلاء اليورا البيروز ونفر من جغرافيين المسلمين ، وهم مذكورون في حولية كييف الروسية باسم يوجرا Jugra وتحدث عنهم أ. فيشر في تاريخ سيبيريا .

J. E. Fischer, *Siberische Geschichte*, 2 vols., St. Petersburg, 1768, I, 177 ff.

وذهب دوبلر (ص ٢٦٩) إلى أنهم من شعوب سيبيريا القديمة — وربما كانوا الأجور Ogor أو الاستياكوس أو الوجول Woguls أو اليوراك Yorak من فروع السامويين — وأنهم هربوا قبل زمن أبي حامد بقرون كثيرة أمام البدو الطورانيين وأقاموا في النواحي الباردة الممتدة شمال شرق القوقاز .

أرض لا يفارقها الثلج أبداً ، ويتخذ الناس لأرجلهم ألواحاً ينحشونها ، طول كل لوح باعّ وعرضه شبرٌ ، مقدّم ذلك اللوح ومؤخره مرتفعان من الأرض ، وفى وسط اللوح موضع يضع فيه الماشى رجله ، وفيه ثقب قد شدوا فيه سيورا من جلود قوية يشدونها على أرجلهم ؛ ويقرن بين اللوحين التى تكون فى رجله بشندال طويل مثل عنان الفرس ، يمسكه فى يده الشمال ، وفى يده اليمنى عصى بطول الرجل ، وفى أسفل العصى مثل كرة من الثياب ، محشوة بصوف كثير ، مثل رأس الإنسان ، خفيفة ؛ يعتمد على تلك العصى على الثلج ويدفع العصى خلف ظهره ، كما يصنع الملاح فى السفينة ، فيذهب على ذلك الثلج بسرعة ، ولولا تلك الحيلة لم يمكن أحد أن يمشى هناك البتة ، لأن الثلج على الأرض مثل الرمل لا يتلبد البتة ، وأى حيوان مشى عليه ينفوس فى ذلك الثلج فيموت فيه ، إلا الكلاب والحيوان الخفيف كالثعلب والأرنب ، فإنه يمشى عليه بخفة وسرعة . والثعالب والأرنب فى تلك البلاد تبيضُ جلودها حتى تكون مثل القطان ، وكذلك الذئاب أيضاً ، تكون فى ناحية بلغار تبيض جلودها فى زمان الشتاء . وليس فى الدقة على هذا من مزيد ، بل أن أبا حامد رسم هذه الألواح بيده زيادة فى الايضاح .

ولا يطيل أبو حامد الكلام فى جهة من الجهات مثل إطالته فى الكلام عن خوارزم ؛ وقد وصف هذا الاقليم الكثيرون من جغرافيينا ، ولكن كلام أبى حامد أحفل ما لدينا بالفائدة لأنه لا ينفق الوقت فى تعداد المدن والمسافات بينها ، بل يهتم بالناس وهيئتهم وأعمالهم والأرض وحاصلاتها ومتاجرها ، ويقص ما اتفق له من العجائب وغريب الحكايات هناك ، وهى ليست عجائب خرافية ، بل أشياء تشبه ما نقرؤه فى كتب «صدق أو لا تصدق» المعاصرة ، فهى طرائف لا عجائب . ويوصف خوارزم يختم كتابه هذا وعبارته هنا جديرة بالذكر قال : « وإنما ذكرت بعض ما شاهدته على طريق الاختصار ، ولو شرحت لأطال الكتاب ، والاختصار فيه كفاية . ولولا هؤلاء الأئمة الفضلاء

الذين سألوني ورغبوا في جمع هذه الجملة لما تصديت لهذا المجموع ، إذ لست أرى نفسى أهلاً للتأليف .

وخرجت من باشغرد سنة ثلاث وخسين ؛ وخرجت من سجسين إلى خوارزم سنة أربع وخسين ؛ وخرجت من خوارزم طالباً للحج في ربيع الأول سنة خمس وخسين في شوال<sup>(١)</sup> . . . ؛ وحججت وعدت إلى بغداد . وقد أعاننى المولى الوزير عون الدين ، جلال الإسلام ، صفى الإمام ، شرف الأئام ، معز الدولة ، مجير الأمة ، تاج الملوك والسلطين ، سيد الوزراء ، صدر الشرق والغرب ، مصطفى الخلافة ، ظهير أمير المؤمنين - أدام الله بنعمته كُتبت أعادى دولته - وأوصل إلى من خلعه الشريفة وماله وإفضاله ما أعجز عن عده وحصره ؛ وأخذ لى كتاباً من حضرة الخلافة - أدام الله على العالمين فى مشارق الأرض ومغاربها ظلها ، وكُتبت بالذل والصغار أعداءها - وكُتبت إلى صاحب قونية ابن الملك مسعود - رحمه الله - ليكون طريقى عليه إلى باشغرد ، لعل الله تعالى يسهل بالوصول والاجتماع بالأهل والأولاد ؛ وما ذلك على الله بعزيز ، وهو عليه يسير ، وهو على كل شىء قدير .

وإذن فأبو حامد فى هذا الكتاب ليس جغرافياً صرفاً أو عجائبياً خالصاً ولا رحالةً لحسب ، إنما هو ذلك كله ، وقد أخطأه التوفيق فى نظم الكتاب ، فانتقل انتقالاً سريعاً من مبحث لمبحث ومن أسلوب لأسلوب ، وحشد فى الكتاب فصلاً كثيرة نقلها عن أبى العباس الحجازى دون أن يحسن الربط بينها وبين سياق الكتاب ، ولا يُعَدَّل إقحام هذه الفصول إلا بأحد أمرين : أما أن الوزير عون الدين طلب إليه ذلك أو أن أبا حامد أراد ألا يكون كتابه كله حكايات ونوادر وعجائب ، فضمنه بعض المباحث العلمية التى يحتاج

(١) هنا شىء سقط من النسخ واختل السياق بسقوطه ، وتستقيم إذا أضفنا شيئاً مثل : [توصلت الحجاز] فى شوال .

إليها الناس ، وهو في هذا يجمع بين المفيد واللطيف كما يُقال ، ولو أنه قصر كتابه على مشاهداته في البلاد الأورو-آسيوية وأطال في ذلك كيف شاء لكان هذا الكتاب كله وثيقة جغرافية إجتماعية تاريخية ذات قيمة لا تقدر ، ولكن الأدب الجغرافي العربي على أيامه كان قد أخذ يتحول إلى أدب عجائب وغرائب ، ولم يعد الناس يطلبون كتباً جغرافية صرفة كتبت التي ألفها أعلامُ المسالكيين والبلدانيين ، وإنما أصبح الناس على أيام أبي حامد يطلبون كتب تسلية وترويح عن النفس وإزجاء للفراغ ، ولم يكن لأبي حامد مفر من أن يصب كتبه على هذا القالب .

وأبو حامد من أوائل من اتجهوا بالعلم الجغرافي العربي هذه الوجهة العجائبية ، وقد أسرف الناس بعد ذلك في هذا الباب حتى غدت كتبهم وكأنها صفحات من ألف ليلة ، ولم يشذ عن ذلك إلا أمثال أبي الفدا وياقوت ، فأما الأول فقد كان أميراً يؤلف لنفسه وهو في سعة من العيش ، فلم يكن بحاجة إلى أن يطلب تسلية قارئ أو يلتبس إطراف وزير أو أمير ، وأما ياقوت فن طلائع الموسوعيين المهجيين ، وهو عالم متبحر جمع فأوعى ، فاقندر على النجاة من التيار العام واستطاع الابتداع . أما أبو حامد فكان رجل رحلة وحركة وشوق إلى المشاهدة والتنقل لا يكاد يتسع وقته لجمع علم غزير أو الانكباب على تأليف كبير ، ومن ثم فقد كتب ما تيسر له استجابة لطلب راعيه وتمشيًا مع ما كان الناس يستحبونه من أحاديث المستحيلات ، وهو نفسه يعتذر عن سوء تأليفه ويقول «لست أرى نفسى أهلاً للتأليف» ولو وفق إلى ما وفق إليه ابن بطوطة من رجل مثل ابن جُزَي يأخذ عنه حديثه ويدونه ويصوغه في قالب جميل لكانت مؤلفاته أحسن وأتمم ، أما وهو مشغوف بالرحلة مشغول بأهله الذين فرقه في نواحي الأرض ، فلم يكن يستطيع أن يفعل أكثر مما فعل ، وهو مشكور عليه ، وله مكانه الذي لا ينكر بين جغرافيينا .

## كتاب تحفة الألباب ونخبة الامجاب

كتب أبو حامد هذا الكتاب بعد «المعرب» بسنتين ، فقد فرغ منه في ٣ ربيع الثاني ٥٥٧/٢٢ مارس ١١٦٢ بعد خروجه من بغداد واستقراره في الموصل في كنف صديقه الشيخ معين الدين أبي حفص عمر بن محمد ابن الخضر الأزدبيلي مؤلف كتاب «وسيلة المتعبدين»<sup>(١)</sup> الذي يثنى عليه أبو حامد ثناء طويلا في فاتحة الكتاب ويقول : «ولم يزل أيده الله وأبقاه ، ومن المكاره وقاه ، يحنى كلما كنت ألقاه أن أجمع ما رأيته في الأسفار من عجائب البلدان والبحار ، وما صح عندي من نقلة الأخبار والثقافة الأخيار ، فأجبت به إلى ذلك ، وإن لم أكن هنالك»<sup>(٢)</sup> ، لِعُرُوبِ الْفِطَنِ ، وضيق العطن ، وبعد الأهل والوطن ، وتشتت الأحوال ، وركوب الأهوال ، وطول الاغتراب والبعد عن الأحباب ، وسأورة العذاب . أسأل الكريم الجيب ، أن يمن عليّ بالفرج القريب ، «ويرحم الله عبدا قال آمينا» ، ورأيت أن أسمى هذا المجموع «تحفة الألباب» وأرتبه على مقدمة وأربعة أبواب . فالمقدمة للبيان والتمهيد ، والأبواب لتتمة المقصود :

الباب الأول : في صفة الدنيا وسكانها ، من إنسها وجانها .

الباب الثاني : في صفة عجائب البلدان وغرائب البنين .

الباب الثالث : في صفة البحار وعجائب حيواناتها ، وما يخرج منها من العنبر والقار ، وما في جزائرها من أنواع النفط والنار .

الباب الرابع : في صفة الحفائر والقبور ، وما تضمنت من القفار إلى يوم التشور .

(١) انظر بروكلمان ، ملحق : ١/٧٨٣ — ٧٨٤

(٢) أي : وإن لم أكن أهلا لذلك .

ليكون ذلك سبباً للاعتبار وداعياً إلى الفرار من دار البوار إلى دار القرار ، جعلنا الله وإياكم من الفائزين ، وأدخلنا برحمته في عباده من الصالحين » . وإذن فقد كتب أبو حامد كتابه هذا وهو يتطلع إلى العودة إلى الحجر ليلقى أهله وأحبابه ، وقد تشتت ذهنه واستبد به حنين الشيخ إلى أهله وولده ليقضى معهم آخر أيامه . وقد كانت سن أبي حامد إذ ذاك ٨٤ سنة هجرية ، وهي سن تؤيد ما ذكره في خطبة الكتاب ، وكلامه يُشعر بأنه كان يحس أن أمنيته لن تتحقق ، ولهذا فهو يرجو القارىء أن يقول « آمين » لكي تيسر الأسباب لأبي حامد للعودة إلى باشغرد التي كانت قد أصبحت له وطناً ، وخلف فيها ابنه حامداً .

وإذا كان أبو حامد صادقاً في تصوير حاله النفسية واعتذاره عن قلة تماسك الكتاب « بعزوب الفطن وضيق العطن » إلا أنه فاته أن تجربته الأولى في التأليف نفعتَه عند ما أمسك القلم ليكتب كتابه الثاني ، فقد كتب كتابه الأول (المغرب) دون خطة أو ترتيب ، وقال انه « في بعض عجائب المغرب » ثم لم يلبث أن خرج الأمر عن يديه فضى يجمع الفرائب من كل مكان في الدنيا ، وأعوزته مادة طيبة فأستعار فصولاً من كتاب سابق ، ثم ارتد إلى عجائب المغرب ، ولم يدخل في موضوع أصيل ذي قيمة مبتكرة إلا في الأوراق العشرين الأخيرة من الكتاب كما ذكرنا .

أما في كتابه الثاني فقد وضع للكتاب خطة قبل أن يكتبه ، وجعله - بناء على هذه الخطة - تمهيداً وأربعة أبواب ، والتزم هذا التقسيم في كتابه التزام مؤلف يكتب في موضوع محدود واضح أمامه ، ولا عجب والحالة هذه أن يلقي هذا الكتاب قبولاً أكثر مما لقيه كتابه الأول ، وأن يكون سبب ذبوع اسم أبي حامد وتواثر ذكره في المؤلفات التي كتبت بعده .

ومخطوطات هذا الكتاب كثيرة توجد في مكتبات باريس وليننجراد والمتحف البريطاني وجوتا والجزائر ، وفي مكتبة باريس الأهلية وحدها خمس

مخطوطات منه ، ولقد لقي من عناية المحدثين مثل ما لقي من تقدير القدماء ، فكف على دراسته نفر كبير منهم ، ونشروا منه قطعاً ، وترجموا قطعاً أخرى إلى لغات أوروبية شتى ، ونشره كاملاً جابريل فيران في سنة ١٩٢٥ وعلق عليه شروحاً ضافية ذات قيمة علمية كبرى<sup>(١)</sup> .

وقد اهتم أولئك العلماء بأبي حامد لأنه من أوائل من اتجه بالعلم الجغرافي العربي نحو ما يسمى بعلم الكون أو الكوزمولوجية Cosmology في الإنجليزية وعلم وصف الكون أو الكوزموغرافية Kosmographie-Cosmography في

Gabriel Ferrand, *Le Tuhfat al-Albāb de Abū Ḥamid al-Andalusī al-Garnāṭī*, (١) *Journal Asiatique*, Juillet - Septembre 1925.

وقد أورد فيران في مقدمة تحقيقه للتحفة بياناً وافياً بكل الأبحاث التي تمت عن أبي حامد إلى سنة ١٩٢٥ . وأهم من درس أبا حامد وكتاباتهِ إلى ذلك التاريخ ثلاثة : دورن الروسي وجيورج ياكوب وفرين الألمانية .

وقد لشر دورن Dorn معظم ما كتب عن أبي حامد في :

Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de Saint Pétersbourg. المجلدات ٦ — ٨ فيما بين سنتي ١٨٦٩ و ١٨٧٣ ومقالاته في هذا المجموع تدور كلها حول ما كتبه علماء المسلمين عن البلاد الشمالية وروسيا بصفة خاصة . وبهنا منها ما اشره في المجلد السادس (س ٦٨٥ — ٧١٨) والمجلد السابع كله فهو يتضمن مختارات من تحفة الألباب وترجمتها إلى الألمانية بعنوان :

Über zwei für das Asiatische Museum Erworbene arabische Werke.

ولشر في نفس المجلد لص كتاب يسمى « مختار من مختصر تحفة الألباب لمجالسة الأحاب » وهو مختصر للتحفة عمله محمد بن عاصم بن عبيد الله بن محمد بن إدريس الأندلسي الرندي . وفي مقال آخر في نفس المجموعة عنوانه .

Auszüge aus vierzehn morgenländischen Schriftstellern, betreffend das Kaspische Meer und angrenzende Länder Mélanges, VI, 685-716.

وبلى ذلك في نفس المجلد :

Die jetzigen Kubätschi, Eine Erläuterung aus Abū Ḥamid el-Andalusī Nachrichten über diesen Volkstamm (p. 717-740).

أما جيورج ياكوب Georg Jacob فدراساته التي يدور البحث في أثنائها عن أبي حامد فهي :

—Der Nordisch - Baltische Handel der Araber im Mittelalter, Leipzig, 1887.

—Studien in arabischen Geographen, Heft I, Berlin 1890; Häfte II, III, IV, Berlin 1892

وانظر أيضاً : A. Seippel, *Rerum Normannicarum Fontes Arabici*, Oslo, 1896-1928.

وبحث سيزار دوبلر المستفيض عن أبي حامد الفرناطي ، وقد سبق أن ذكرنا عنوانه كاملاً .



الألمانية مع شيء من علم حركات الوحدات الكونية والبحث عن أسبابها وتعليل مظاهرها ، وهو ما يسمى بالكوزموجونية Cosmogony . وقد اتجه المسلمون من زمن مبكر بهذا العلم نحو عجائب الكون ، ووصلت إليهم كتابات اليونان في هذا الصدد من طاليس الملطي Thales of Miletus (حوالي القرن السادس قبل الميلاد) إلى بطليموس الأسكندري أو القلوذي كما يسمى في الكثير من كتبنا ، وهو تعريب لاسمه الكامل Claudius Ptolemaeus ، ووصلت إليهم كذلك آراء الفرس والهنود في هذا الباب ، وتناولها مفكر واسع العلم والذكاء كأبي الحسن المسعودي من وجهة النظر الكوزموجرافية و الكوزموجونية معاً ، واجتهد في وصف المظاهر الكونية وتعليلها بما عرف عنه من النفاذ وإصالة التفكير ، وتناول الموضوع من زاويته العلمية الفلكية الرياضية أبو الريحان البيروني .

وفي العصر الذهبي لعلم الجغرافية عند المسلمين خلال القرنين الرابع والخامس الهجريين انصرف الناس عن الكوزموجرافية إلى وصف الأرض نفسها وتحديد علاقتها بالكون في كلام مقتضب لا يتطرق إلى حديث العجائب ، ولكن العلم الجغرافي كله اتجه خلال القرن السادس وما يليه وجهة عجائبية صرفة ، أي أن هم الناس اتجه إلى البحث عن عجائب الكون والأرض والخلوقات ووصفها والمبالغة في ذلك الوصف على اعتبار أن ذلك إظهار لقدرة الخالق سبحانه وتعالى على خلق المعجزات والعجائب وما لا يحيط به عقل البشر . وقد كتب المسلمون في ذلك كثيراً جداً ، ومعظم ما كتبوه خرافي بعيد عن التصديق مما كان يلائم عقلية هذه العصور ، ولم يشذ عن هذا الانحدار بعض الشيء إلا قليلون مثل القزويني في كتابه «عجائب المخلوقات» والدميري في «حياة الحيوان الكبرى» ومن في طبقتهم .

وعلى الرغم من أن أبا حامد الغرناطي كان رحالة جواب آفاق ، شهد من الأرض المعمورة إذ ذاك قدراً يبلغ النصف أو يشف قليلاً ، وكان قديراً

بهذا على أن يكتب وصف رحلته على النحو المفيد المتع الذى وصف به ما زار من البلاد الأورو-آسيوية ، وعلى الرغم من اطلاعه الواسع فى الجغرافية والفلك ، وكان قديراً لهذا على أن يكتب كتاباً جيداً فى الجغرافية ، إلا أن ظروفه الخاصة واتجاهه الذهنى نحو أحاديث العجائب غلبت على ما ألف ، ثم إنه بطبعه لم يكن بصاحب بحث أو صبر على الكتابة والتدوين ، إنما كان محدثاً بارعاً يُطْرَف سامعيه بعجائب ما رأى وشاهد ، وإذا كان قد كتب فقد فعل ذلك مستجيباً إلى طلب أصحابه ومن اتصل بهم ، فدون — على رغبة — ما أحبوا أن يدونه ، ومن ثم فقد قصر كلامه تقريباً على الناحية العجائية من وصف الكون ، فكان بهذا من أوائل من اتجهوا بالعلم الجغرافى نحو الكوزموجرافية العجائية ، فبينما كان معاصره الإدريسى ينتجه بالجغرافية وجهة علمية سليمة ويضع أسس الجغرافية كما ينبغى أن تدرس ، اتجه هو بالعلم تلك الوجهة الأسطورية التى لم تبق فيه من الجغرافية إلا اسمها ، والحسنة الوحيدة لهذا الاتجاه أنه قدم للقصص الشعبيين مادة واسعة من أحاديث الخرافة صبّت بعد ذلك فى تيار الأدب الشعبى وظهرت فى حكايات ألف ليلة وما مثلهما . واتجاه أبى حامد هذا الاتجاه أمر مؤسف حقاً ، لأنه مما يؤلم أن تجد رجلاً قادراً على عمل شيء ثم يعمل ما هو دونه ، وقد كان الرجل قادراً على أن يضيف إلى ثروة العلم الجغرافى العربى شيئاً كما رأينا فى تلك الصفحات القليلة التى عرضنا مادتها ، وقد رأى أبو حامد أضعاف ما كتب وعمر نحو ثلاثين سنة زيادة على الإدريسى . ولكننا نتعزى فنقول إنه كان ابن عصره ، والناس فى كل زمان ومكان أبناء عصورهم إلا أن يكونوا أفذاذاً كالإدريسى وابن بطوطة وابن خلدون والمقرئزى وياقوت الحموى ومن إليهم ممن خرجوا على حكم زمانهم وساروا بشعلة العلم العربى خلال ظلام عصورهم . والتيار الذى جعل الجغرافية فى يد أبى حامد علم عجائب ، هو نفس التيار الذى جعل الكثير من كتب التاريخ مدائح ملوك ودواوين الشعر مجموعات محسنات وتراويق لفظية ،

وهو الذى مسخ أسلوب النثر سجعاً عتياً وجعل كتب الأدب مجموعات مختارات معظم ما فيها هزيل ، وكتب الفقه مختصرات وشروحا على مختصرات . من هذه الزاوية نستطيع أن نقدر أبا حامد ونضعه فى مكانه الذى يرضاه له الإنصاف . يبدأ أبو حامد مقدمته بترتيب العقول درجات « فعقول الملائكة والأنبياء أكبر [من عقول جميع العلماء ، وعقول العلماء أكبر] من عقول [جميع] العوام فى الدنيا ، وعقول العوام أكبر من عقول النساء ، وعقول النساء أكبر من عقول الصبيان ، وبقدر هذا التفاوت يقع الانكار لأكثر الحقائق من أكثر الناس لنقصان العقل ، لأن الذى يعرف الجائز والمستحيل يعلم أن كل مقدور بالاضافة إلى قدرة الله تعالى قليل ، فالعاقل إذا سمع [عجبا] جائزا استحسسه ولم يكذب قائله ولا هجّنه ، والجاهل إذا سمع ما لم يشاهد قطع بتكذيب وتزييف قائله ، وذلك لقلة بضاعة عقله وضيق باع فضله . . » (التحفة ، ص ٣٧) وهذا الكلام أشبه بالاعتذار عن غرابة ما سيروى بعد فى الكتاب من غرائب ، ثم يضرب مثلا للعجائب التى لا يصدقها إلا من عرف شأنها فيقول : ومن شهد حجر المغناطيس وجذبه للحديد ، وكذلك حجر [عرة] الماس<sup>(١)</sup> الذى يعجز عن كسره الحديد ويكسره الرصاص ، ويثقب اليواقيت والفولاذ ولا يقدر على ثقب الرصاص يعلم أن الذى أودعه هذا السر قادر على كل شيء . . . » . وأبو حامد هنا ينقل ما سمع من غيره دون أن يتكلف عناء اخبار ما يقول ، ولم يكن هذا الاختبار عليه عسيرا ، وإذا التمسنا له عذرا فى مبالغاته عند الكلام عن حجر المغناطيس فأى عذر له فى القول بأن الرصاص يكسر الماس ، وكان فى استطاعته أن يجرب ذلك بنفسه ؟ ثم يبدأ الباب الأول « فى صفة الدنيا وسكانها من إنسها وجانها » فيقول : اعلم وفقك الله أن الدنيا عبارة عما فى ذلك القمر من الهواء والبحار

(١) هكذا ورد أيضاً عند القزوينى (عجائب المخلوقات ، ١/ ٢٣٦) .

والأرض وما عليها وما تحتها وما يحيط بها ، والعمورة منها فيما يقال مسيرة مائة عام من ناحية الشمال مع ما يقارب ذلك من المشرق والمغرب ، وما سواه من الأرض ليس فيه آدمي لقرب الشمس وميلها على ما سوى الشمال ، وشدة سلطانها على ما سوى الشمال ، فإن الشمال بارد يابس ومغربه بارد رطب ومشرقه حار يابس . . . » وهذا كلام يستغرب من رحالة ساح في معظم الأرض وقطع المسافة من سجماسة إلى غر مكان شمالي كيف ، ولكنه هنا ناقل لا منشيء أو ناقد ، وتلك من خصائص عصر الانحدار : النقل دون مناقشة ودون استخدام العقول التي أفاض أبو حامد الكلام عنها في المقدمة .

ثم يتحدث عن يأجوج ومأجوج ، وينتقل إلى أمم السودان فيحدث عنهم حديثاً هو خليط بين المعقول وغير المعقول ، ونضرب صفحاً عن غير المعقول ، فهو كثير ولا محل له في هذا البحث ، ونقتصر على أمثلة من المقبول الذي يمكن أن نخرج منه شيء : « . . . وأهل غانة أحسن السودان سيرة وأجلهم صوراً ، سُبُطُ الشعوب لهم عقول وفهم ، ويحجون إلى مكة ، وأما فاوة وقوقو وملي وتكرور وغداس فقوم لهم بأس وليس في أرضهم بركة ولا خير ، ولا دين لهم ولا عقول ، وأشرهم قوقو : قصار الاعناق فطس الأنوف مخر العيون كأن شعورهم حب الفلفل ، وروائحهم كريهة كالقرون المحرقة ، يرمون بنبل مسمومة بدماء حيات صفراء لا تلبث ساعة واحدة حتى يسقط لحم من أصابه ذلك السهم من عظمه ، ولو كان فيلا أو غيره من الأفاعى . . . » وقد كان أبو حامد حرياً بأن يقول كلاماً أحسن وأدق من هذا ، فقد كانت هذه الأمم كلها معروفة المسلمين ، وقد كتبوا عنها كلاماً أحسن من ذلك بكثير .

ويتحدث بعد ذلك عن جلد جيد من جلود الماعز يؤتى به من بلد السودان ويصف خصائصه وصفاً طيباً ، ثم يتحدث عن حيوان اللط وجلده الذي تصنع منه الدروع اللطية ، واللط نوع من الوعول شبيه بالبقر وإن كان

أقل منه حجماً ، أبيض الشعر أسود الظفر سريع العدو وشهرته ترجع إلى جلدته الذي كانت تصنع منه الدروع اللمطية التي اشتهر بها المرابطون . ومن مؤلفينا من يذهب إلى أن لمطة قبيلة من صنهجة<sup>(١)</sup> .

ثم يتكلم عن بعض أمم السودان ، فيثنى على أهل زبلع ، وينتقل إلى جزيرة العرب فيقول كلاماً غريباً لا ندرى كيف استجاز قوله عن جزء من الأرض معروف للمسلمين مثل جزيرة العرب : « عند صنعاء أمة من العرب قد مسخوها كل إنسان منهم نصف إنسان ، له نصف رأس ونصف بدن ويد واحدة ورجل واحدة يقال لهم وبار ، هم من ولد إرم بن سام أخى عاد وثمود وليس لهم عقول ، يعيشون فى الآجام [ و ] فى بلاد الشجر على شاطئ بحر الهند والعرب تسميهم النسناس ويصطادونهم ويأكلونهم ، وهم يتكلمون العربية [ ويتناسلون ] ويسمون بأسامى العرب ، ويقولون الأشعار ... » ثم يروى لهم شعراً ١ .

ويمتدح أبو حامد بلاد الهند والصين امتداحاً طويلاً ويقول عن أهلها إنهم أهل « الملك العظيم والعدل الكثير والنعمة الجزيلة والسياسة الحسنة ... » ويذكر أنهم من أعلم الناس ، ويختتم كلامه عن الصين بقوله : « ويحترمون التجار من المسلمين غاية الاحترام ، ولا يؤخذ منهم أعشار [ فى بيع أو شراء ] ولا مكس ، فيأليت ملوك المسلمين اقتدوا بمثل هذه السياسة الحسنة ، فهم كانوا أحق بها ، ولكن ذلك للحكمة الالهية ، وذلك لأن النبي صلى الله عليه وسلم قال : الدنيا سجن للمؤمن ، والسجن موضع الضيق والخوف ، ولا يكون ذلك إلا مع عدم العدل وكثرة الظلم والجور وقلة المال والخصب حتى يتحقق فى حق المؤمن السجن فى الدنيا ... » ( ص ٥٠ ) .

(١) انظر تعليق فيران الطويل على هذا اللفظ ، ص ٢٤٨ تعليق ١

ويختتم الباب — بعد حديث قصير عن الجان — بكلام عن الأرض والجبال والبحار « التي أحاط بها جبل قاف » وهو هنا لا يشير ولو من بعيد إلى كروية الأرض أو نظام الأفلاك ، كأنه رأى أن يهمل كل ما وصل إليه علماء المسلمين قبله مفضلاً عليه كلاماً خرافياً أخذه من مبالغات القُصَّاص وشطحات الصوفيين ، ولا عجب فهذا الكتاب مُهدى إلى رجل صوفي .

أما الباب الثاني « في صفة عجائب البلدان وغرائب البنيان » (ص ٥٥ وما يليها) فمعظمه أحاديث خرافة لا يستوقفنا منها إلا حديثه عن صنم قادس ومجمع البحرين (وهو عنده مضيق جبل طارق) ومنارة اسكندرية ، وهو هنا ينقل ما قاله في « المغرب » حرفاً بحرف ، ويسترسل في النقل فيذكر عجائب البنيان في مصر بما في ذلك من منارة عين شمس والأهرامات و «مدينة فرعون» وبربا أخميم ، وكل ذلك وارد أيضاً في « المغرب » ؛ ثم يتحدث عن بعض عجائب البنيان في الشام : حصن بعلبك ومدينة حمص ومدينة تسمى اللجاة في حوران ، وينتقل إلى العراق فيذكر « تل عَقْرُقُوف » ويصف إيوان كسرى أو طاق كسرى وصفاً دقيقاً يدل على مشاهدة ، ولا عجب في ذلك فهو يذكر أنه دخل إلى هذه الناحية من مدينة أهر سنة ٥٢٤ ونزل عند القاضي أبي السري بن عطاء بن اسحاق الشيرازي ، وهو يذكر هذا الشيخ بعد قليل باسم أبي اليسر عطاء بن نبهان ، ويقول إنه كان من أصحاب الشيخ الامام أبي اسحاق الشيرازي ، وقد روى له هذا الشيخ ابنُ عطاء من عجائب البنيان في فارس شيئاً كثيراً .

ثم يتكلم عن أردبيل وبلاد دربندا ، وقد أشرنا إلى كلامه عن هذه النواحي ، ويختتم الكلام عن خوارزم وسخسين وما حولها معيداً ما ذكره في المغرب .

والباب الثالث « في صفة البحار وعجائب حيواناتها وما يخرج منها من العنبر والتار وما في جزائرها من النفط والنار » (ص ٩١ وما يليها) يبدأ بكلام معقول

عن البحار بحسب نظرية أهل العصور الوسطى : « اعلم أن البحر المحيط — الذى أحاط بالدنيا والأرض فى وسط البحر كالكرة فى غدير ماء ، وهو البحر الأسود الذى يعرف ببحر الطلمات — لا تدخله السفن ، وبحر الهند خليج منه ، وبحر الصين خليج منه ، وبحر الفارم (البحر الأحمر) خليج منه ، وبحر الروم خليج منه ، وبحر اللاذقية (الحوض الشرقى من البحر الأبيض) خليج منه ، وبحر فارس خليج منه ، يمتد بعضه إلى البصرة وعبادان وسيراف وكرمان والبحرين [وجزيرة قيس] (هى جزيرة كيس فى الخليج الفارسى) والديبل (ميناء صغير كان إلى جنوب بومباى على ساحل الهند) إلى [بلاد الحبشة إلى الزنج وإلى] سرنديب والصُولَيَان (ساحل كروماديل) ، وكل هذه البحار التى ذكرتها وما لم أذكرها إنما أصلها من البحر الأسود الذى يقال له البحر المحيط ، وأما بحر الخزر (بحر قزوين) وبحر خوارزم (بحيرة آرال) وبحر اخلاط (بحيرة وان) وبحر أرميه (البحر الميت) والبحر الذى عنده مدينة النحاس (غير محقق وقد ذهب جودفروا ديمومبين إلى أن المراد به بحيرة تشاد) وغير ذلك من البحار الصغار فهى منقطعة عن البحر الأسود ، ولذلك ليس فيها جزر ولا مد ، وإنما هى [ماء له] مادة من الأنهار الكبار ، وأكبرها بحر الخزر » ثم يتكلم بعد ذلك عن المحيط الأطلسى (الذى يسميه البحر الأسود) وعلاقته ببحر الروم و « جمع البحرين الذى بينهما » كلاماً سبق أن ذكره فى المغرب ويستترسل فى ذكر أسماك عجيبة كثيرة سبق أن ذكر بعضها فى « المغرب » أيضاً .

ويتحدث عن جزائر بحر الروم فيذكر سردانية وصقلية ومالطة . وينتقل إلى جزائر بحر الهند والصين ، وهنا يذكر لقاءه مع الشيخ أبى العباس الحجازى الذى ذكرناه ، ويروى عنه خبر جبل الراهون فى جزيرة سرنديب . ويستترسل فى الرواية عنه ، ولكنه لا يروى فى هذه المرة فصلاً عن الفلك والمواقيت بل أحاديث خرافة نراها كلها بعد ذلك فى « ألف ليلة » ، مثل الدهن الذى إذا أدهن به أحد لم تؤثر فيه السيوف حتى يغتسل « ومن شرب من ذلك

الدهن عشرة ذراهم ولا يأكل لبنًا ولا ما يتخذ من اللبن لم يضره الحديد البتة» ودهن آخر أعطاه إياه ملك الصين إذا دهن به جرح زال ألمه والتحم في وقته قبل أن يخاط فتق مثله ، ويروى أبو العباس هذا أن ملك الصين أهدى الأنفل بن أمير الجيوش شيئًا كثيرًا من تحف بلاده . ثم يقول أبو حامد أن أبا العباس هذا اتخذ حمامات وخانات ودكاكين وأن له سبعة أولاد من سبعة أنواع من الجوارى : صينية وهندية وحشية وسرندية وصوليانية من جزيرة الصوليان . . . وكان أولاده يتكلمون بالسنّة جماعة ، وكانت بعضهم يأنس بى وأعطاني من العود الفائق ومن ورق الصين أنواعًا زرقًا وحمراء<sup>(١)</sup> [كلها] عليها تصاوير [الصين] يذهب أحسن من الديباج الرومى » (ص ١٠٧ — ١٠٨) . وبعد ذلك ينتقل أبو حامد إلى الحديث عن طائر الرخ « الذى يكون في جزائر بحر الصين » (ص ١٠٩ — ١١٠) ، وقد نقل كلامه الدميرى في حياة الحيوان الكبرى وقرر أنه ينقل عن الجاحظ وأبى حامد ، وكلام هذا الأخير قريب جداً مما نجده في قصة السندباد في ألف ليلة .

ويتحدث عن الكركدن ، وهو الصورة الأسطورية التى يرسمها المجائبيون لوحيد القرن أو الخريتيت ، وهى مأخوذة عن كتابات أهل الصين والهند ، واللفظة نفسها أصلها سنسكريتى : خَضَجَدَنَّا ثم حُرِّفَتْ إلى كَرْكَدَن أو كَرْكَنَد ، ومعناها « الحيوان ذو السن على هيئة الخربة » وتصاوير الكركدن في الرسوم الصينية القديمة شديدة الشبه بالتفاصيل الغريبة التى يحكيها عنه أبو حامد وغيره من كتّابنا ، مما يدل على أنهم لم يكونوا يخترعون وإنما ينقلون ما يروى لهم دون محاولة تحقيقه أو التفكير فى امكانه على الأقل ، فإن القول بأن جناح الرخ ١٠٠٠ باع يحتاج إلى تفكير ، لأن الباع متران ، أى أن جناح هذا الطائر طوله كيلومتران ، وهذا أمر أظن أن أحداً لا يتصوره معها

(١) انظر الترجمة الفرنسية للصفحة ، ص ٢٦٧ ، تعليق ١



اتسمع خياله ، وكذلك القول بأن طول الكركدن ١٠٠ ذراع ، والذراع ٥٦ سنتيمتراً على وجه التقريب ، فطول هذا الحيوان ٥٦ متراً . والطريف أن أبا حامد يذكر بعد ذلك حمار الوحش ويصفه وصفاً دقيقاً كما هو في الحقيقة وقد يكون حمار الوحش عجبية في نظر أبي حامد ، ولكنه لا يوضع في نفس المستوى مع الرخ والكركدن أو الطاووس البحري الذي يصفه (ص ١١١) وصفاً شاعرياً : « وقال لي رجل شريف يعرف بالهاروني من ولد هارون الرشيد أنه كان في بحر الهند فرأى طاووساً قد خرج من البحر أحسن من طاووس البر وأجل ألواناً ، فكبرنا لحسنه ، وجعل يسبح في البحر وينظر إلى نفسه وينشر أجنحته وينظر إلى ذنبه ساعة ، ثم غاص في البحر » وقد نقل هذا الخبر الأبشيهي في المستطرف عن أبي حامد ، وقال إن هذا رواه عن أبي العباس الحجازي ، ولا ذكر لأبي العباس هنا عند هذا الأخير .

ثم يذكر طيراً مصرياً في هيئة العقاب يعيش على سمك النيل ، ويقول إنه يصيح في الجو « الله فوق الفوق ! بكلام فصيح يسمعه الناس من بُد وهو نوع كثير على نيل مصر » (ص ١١٢) والغالب إنه يريد الكروان ، والناس في مصر يقولون أنه ينشد في السماء « الملك لك لك يا صاحب الملك » وما نسمعه على الأسنة في مصر إنما هو بداية الاسطورة التي استقرت في كتب العجائبيين على هذه الصورة .

وينتقل إلى بحر الخزر ، وهو بحر عَرَفَهُ وركب مياهه ، فيذكر بعض عجائبه ويقف طويلاً عند منطقة البترول قرب باكو . وقد تحدث عن هذا البترول المسعودي (سروج الذهب ، ٢/٢١) : « والروس انتهوا إلى ساحل النَّفَاطة من مملكة شروان المعروفة ببَّاكْه » ، ولكن أبا حامد يفصل الأمر تفصيلاً طويلاً : « وفي مقابلة هذه الجزيرة على جانب البحر أرض سوداء كالقير ينبت فيها الحشيش ، وفيها أنواع من الوحوش ، ويخرج من تلك الأرض السوداء القير والنفط الأبيض والأسود ، وهي قرية من باكوه من عمل

شروان ، ويظهر في الليل في تلك الأرض والجزيرة نار مثل نار الكبريت زرقاء ، تشتعل ولا تحرق الحشيش ولا حرارة لها ، وإذا نزل عليها المطر زادت واشتعلت وعلت ، يراها الناس من بعيد ، وليس لها في النهار أثر . . . » وهو كلام واضح عن البترول والغاز الطبيعي ، لولا ما فيه من القول بأن نار الغاز الطبيعي لا حرارة فيها وأنها تنطفئ في النهار ، والحقيقة أنها دأمة الاشتعال ، ولكن لها الأزرق لا يرى في ضوء الشمس .

ثم يصف نهر إاتل (القولجا) ويكرر الكثير مما قاله في العرب ويضيف عجائب أخرى مثل السمكة الآدمية ، ووصفها عنده شبيه بوصف جنّة البحر في ألف ليلة .

وينتقل إلى الباب الرابع « في صفات الحفائر والقبور وما تضمنت من العظام إلى يوم البعث والنشور » (ص ١٢٠ وما بعدها) ، وهنا يعيد ذكر كهف Loja قرب غرناطة الذي وصفه في العرب ، ثم يشير إلى عذاب الظالمين في قبورهم ، ويذكر على سبيل المثال حكاية واحد من الظالمين في بلدة غرناطة بنى لنفسه «قبراً من الرخام ذا قُبّة جميلة ، فتقطع ذلك الرخام واسودّ واحترق واسودت القبة من الدخان الذي يخرج من قبره حتى صارت كالأتون ، ولم يدفن أحدٌ بقربه ميتاً ، وكنت أذهب مع الناس إلى قبره للاعتبار ، ونأخذ من سواد دخان قبره كما يؤخذ من الأتون السواد ، وهذا عذاب ظاهر ، وأمثاله [في الدنيا] كثيرة» وهو يسمى هذا الظالم قِراح ، وإذا كان ولا بد أن نصدق أبا حامد فلا بد أن ناسأأحرقوا قبر هذا الرجل بعد موته فصار القبر إلى هذه الصورة ، لأن قبور الظالمين لو كان يصيبها هذا حقاً لرأينا من هذا القبر ألواناً .

ويورد بعد ذلك أمثلة كثيرة من عجائب عذاب الظالمين في قبورهم منها واحد يدور على عذاب أبي جهل منسوب إلى عبد الله بن عمر ، وينتقل إلى عجائب القبور في مصر ، وهو باب أكثر مؤلفونا الكلام فيه ، ثم ينتقل إلى

« المغرب الأعلى قريب من القيروان » وهو يريد هنا ما يعرف بإفريقية ، وهي تونس فيذكر « قبر محرز المعلم » ، ثم يعود إلى مصر ، ومصر أم العجائب كما يقولون ، فيروى حكاية رجل يسمى عفان وقعت له قصة طريفة مع عبد زنجي له ، والحكاية طويلة ، وقد انتقلت برمتها إلى ألف ليلة . ثم يختم الكتاب « بحكايات عجبية في أمر أمير المؤمنين علي بن أبي طالب وظهور قبره بعد الثلاثين وخمسةائة في ناحية بلخ » .

وقد أورد فيرّان بعد ذلك قطعة من « التحفة » وجدها في مخطوط الجزائر وليس لها وجود في مخطوطات باريس ، وهي تدور حول وصف القسطنطينية ، ومن الغريب أن أبا حامد يسميها رومية العظمى . وفي نهاية القطعة يتكلم عن باشغرد ( يكتبها باشغورد ) ويعيد كثيراً من الكلام الذي سبق أن ذكره في المغرب حرفاً بحرف تقريباً .

وفي هذه القطعة يمر بذكر الأندلس قائلاً : وما في جزيرة الأندلس أن ابن حازم ذكر في رسالته التي وضعها في وصفها وذكر خصائصها وطبائع أهلها أن أرضها شامية في طبيعتها ، تهامية في اعتدالها واستوائها ، أهوازية في عظم جبايتها ، عدنية في منافع سواحلها ، صينية في معادنها ، هندية في عطرها وزكائها ، وأهلها عرب في العزة والانفة وفصاحة الألسن وطيب النفوس وإباء الضيم وقلة احتمال الذل والنزاهة عن الخضوع ، هندیون في فرط عنايتهم بالعلوم وحُبهم لها ، بغداديون في ظرافتهم ونظافتهم ورقة أخلاقهم ونباهتهم ولطافة أذهانهم ودرّة أفكارهم ، نبّطيون في استنباطهم المياه ومعاناتهم للغرسة وتركيب الشجر والفلاحة ، صينيون في اتقان الصناعة العملية وأحكام المهن الصوريّة ، تركيون في معاناة الحروب ومعالجة آلاتها والنظر في مهماتها <sup>(١)</sup> .

وظاهر أن ابن حازم المذكور هنا هو ابن حزم ، لأنه هو الذى كتب الرسالة المعروفة فى فضل الأندلس ، ولكن نص الرسالة كما احتفظ به المقرئ لا يضم هذه العبارة ، وهذا طبعى ، لأن هذه العبارة على الحقيقة لأبى عبيد البكرى ، ولكن نصها كما أورده المقرئ فى النسخ وابن عبد المنعم الحميرى فى الروض المطار ، وكما قارنه لىفى بروفنسال بأصله فى القطع الباقية عن الأندلس من المسالك والممالك للبكرى<sup>(١)</sup> لا يصل إلى كماله كما أورده أبو حامد الغرناطى ، ولا يمكن القول بأنه أضاف إليه من عنده ، فأسلوب هذه القطعة أعلى بكثير من أسلوب أبى حامد ، ولا يبقى بعد ذلك إلا أحد فرضين : إما أن مخطوط المسالك والممالك مختصر للكتاب الأصيل بدلالة هذه القطعة الباقية ، وإما أن واحداً من الناس تناول نصه بالتحسين والتزويق ، وعلى هذه الصورة رآه أبو حامد ونقله ناسباً إياه إلى ابن حزم ، ولم يكن الرجل كما رأينا ذا ميل إلى الكتب ومطالعتها أو ذا معرفة بكلام ابن حزم ونص رسالته ، فأورد الكلام كما هو دون تدقيق كبير ، وهذا مثال واضح من طريقته فى النقل عن الأصول وإيراد النصوص .

وينتقل بعد ذلك إلى عجائب بلد اسمه حمص فى ناحية كـرمان ثم إلى بلاد التبت فيقول إن من أقام فيها ، « اعتراه سرور لا يدرى ما سببه ، ولا يزال مبتسماً ضاحكاً حتى يخرج منها » .

وبعد أن يمر بعجائب كثيرة فى بلدان شتى يأتى بفصول قصار (ص ٢٠٧ وما يليها) تتضمن أحكاماً موجزة عن البلاد ، وهذه الأحكام أشبه بالحكم فالهند « بحرها دُرٌّ وجبلها ياقوت وشجرها عود وورقها عطر » وكرمان « ماؤها وشل وثمرها دقل<sup>(٢)</sup> وعودها بهل » . . . وطريف منه قوله « والشام عروس بين نساء جلوس ، ومصر هواؤها راكد وحرها متزايد ، تطول الاعمار وتسود الأبخار » .

(١) نفع الطيب ، ١٢٥/١ ، الروض المطار ، ص ٣

(٢) الدقل أردأ أنواع التمر (لسان العرب) .

ثم يقول : « فصل : ونذكر خصائص البلاد العملية ، فيقال حكماء يونان وأطباء جنديسابور وصاغة حران وحاكّة اليمين وكُتّاب السواد » ، ثم : « فصل : ونذكر خصائص البلاد في الأحجار ، فيقال فيروج ( فيروز ؟ ) نيسابور وياقوت سرنديب ولؤلؤ عمان وزبرجد مصر وعقيق اليمين وجزع ظفار ونجاد<sup>(١)</sup> بلخ ومرجان افريقية » ثم : « فصل : نذكر خصائص البلاد في الحيوانات ذوات السموم ، فيقال : أفاعي سجستان وثعابين مصر وعقارب شهرزور وحرارات الأهواز وبرغيث ارمينية وفأر أرزن ونمل ميفارقين وذباب ندافان ( يصححها فيران في الهامش تل فافان ) و « فصل : ونذكر خصائص البلاد في الملابس ، فيقال برود اليمين وقُصْب مصر وديباج الروم وخز السوس وحرير الصين وأكسية فارس وحُلل اصبهان وستلاطون بغداد وعمائم الابلّة ومُسَيَّر الرّي ومُلَحَم بمرّو » وهذه الضروب من النسيج كلها واردة مشروحة في معجم الملابس العربية لدوزي . ويستطرد أبو حامد في هذه الفصول القصار التي تعتبر من أحسن ما في كتابه ، وكلها نقول عن ناس يصرح باسمائهم حيناً ويفعلها حيناً آخر ، ويطيل النقل عن الجاحظ دون أن يذكر من أى كتبه يأخذ .

هذا هو كتاب تحفة الألباب ، وهو كما يرى خليط عجيب من المفيد وغير المفيد ، من الواقعي والاسطوري ، مما يدخل في نطاق العلم وما يدخل في نطاق علم العوام والقصص الشعبي ، ولكنه في مجموعه كتاب كوزموجرافية ، أى تصوير لعجائب الكون والأرض بصفة خاصة . وهذه هى الصورة التى أعطّاها أبو حامد لعلم الجغرافية ، وهو نفسه لم يدرك أنه يكتب في هذا العلم ولا ذكر اسمه مرة واحدة ، ولكنه صاغ مادة كان يمكن أن تكون جغرافية في هذا الأسلوب ، ووضع بذلك نموذجاً سيحتذيه الكثيرون بعده مثل « تلخيص الآثار وعجائب

(١) صحته البجاذى أو البيجاذى وهو حجر كريم كان معروفاً في المصور الوسطى . انظر تعليق

فيران ، ص ٢٠٩ هامش ٢

الواحد القهار» للباقرى ، و «نُجْبة الدهر في عجائب البر والبحر» لمؤلف مجهول و «كتاب جامع الفنون وسلوة المحزون» للمجهول أيضاً ، و «خريدة العجائب وفريدة الغرائب» لابن الوردى ، و «نزهة القلوب» لحمد الله المستوفى و «المستطرف من كل فن مستظرف» للابشيهي ، وأحسن هذه الكتب جميعاً هما «عجائب المخلوقات» و «آثار البلاد» لذكريا بن محمد بن محمود القزويني ثم «حياة الحيوان الكبرى» للدميري .

وهذه كلها (فيما عدا الثلاثة الأخيرة) كتبت للتسلية لا للعلم ، فكل ما فيها من أدب وتاريخ وجغرافية لم ينظر فيه إلا لجانب الطرافة والعجب ، والقطع الجغرافية فيها عجائبية الطابع ، وهي تعطينا فكرة عن تصور الناس للجغرافية في عصور الاضمحلال ، وإذا كان الجغرافيون الأول قد كتبوا في «صورة الأرض» فإن الغالب ابتداءً من أيام أبي حامد ومن سار على طريقته هو «تصور الأرض» ، تصوُّرها في هيئة أعاجيب وغرائب ، وهذا التصور ناتج من غلبة الجهل وهبوط الهم وقلة التطلع ، وهو قائم على الخوف من الشرور الكثيرة التي امتلأت بها الأرض في تصور أهل عصور أخذ الركود يحيم عليها شيئاً فشيئاً ، ويستثنى من ذلك أولئك الأفذاذ الذين أشرنا إلى بعضهم ، أولئك الذين خرجوا على نطاق عصورهم وحافظوا على شعلة العلم والنور والحضارة والدنيا من حولهم ظلام .

ونضيف إلى هذا الكلام عن أبي حامد حكماً عاماً أصدره عليه آخر من درسوه قبلنا وهو سيزار دوبلر ، فقد قال في آخر مقدمته الضافية للقطعة التي نشرها «من المغرب في عجائب المغرب» : «وسنختم هذا الكلام بمقارنة ، ونسأل : ما هي الغاية من كتاب أبي حامد ؟ إن المؤلف ليس علامة ولا يقول إنه علامة ، ومن هنا فإنه لا يرمى إلى هدف تعليمي ، والأمر الوحيد الذي طلبه هو تسلية جمهوره ، ومن هنا جاء اهتمامه الدائم بتقديم استطراد

بعد آخر ليُزهي بحشد مجموعته المتنوع اللطيف من الحكايات والأقاصيص . ولكن ألم يكن هذا الهدف الرئيسي نفسه هو الذي رمى إليه هيروودوت بأساليب مشابهة قبل أبي حامد بخمسة عشر قرناً ؟<sup>(١)</sup> .

« فإن مؤلف هاليكارناسوس<sup>(٢)</sup> لا يَنفَكُ يُدخل في صلب كتابه حكايات معترضة لا تزال تستثير اهتمام مطالع إلى الآن بسبب ما تضمنه من الفائدة الواقعية . لقد اشتهر الرجل أكثر بأوصافه الأثنولوجية ، ولكن هناك نقطة من كتابه تنتهي عندها هذه الحكايات المعترضة ، وذلك عند ما يستبد به الحماس الوطني وهو يقص أخبار حروب اليونان والفرس . وهذه الفقرات التي تدور حول تلك الحروب وما تضمنه كتابه من اشارات اثنوجرافية تفيض بالحقائق ، هذان العنصران هما الذان جعلتا الناس يلقبونه بعد موته بأبي التاريخ . ولكن هيروودوت رغم كل الحقائق الكبيرة التي يعرضها لم يكن هدفه التعليم أو إثارة الحماس ، إنما كان هدفه الأخير هو امتاع جمهوره فترة من الزمن . وهيروودوت لم يكن إلا القصص الشرقى في ملابس اغريقية ، إذ أنه في عصره كما كان الحال في أيام أبي حامد بلغ هذا التصوير الساذج لروحية الشعب درجة أدبية رفيعة المستوى » .

« ودون أن نحاول — بصورة عامة — أن نقارن هيروودوت بصاحبه المسلم الذي عاش في القرن الثاني عشر ، نقول إنه ليس من العسير أن نلاحظ بين الاثنين وجوهاً ظاهرة من الشبه : كلاهما ضمّن كتاباته فقرات ذات قيمة تقريرية كبيرة لا تنكر ، وكلاهما لجأ إلى الاستطرادات كوسيلة أسلوبية ، وكلاهما يستحوذ على اهتمام جمهوره بمهارة القصص الشرقى المعروفة في كل العصور . وهناك أكثر من ذلك ، فإن كلام هيروودوت عن صور الحكم (٨٠/٣ وما يليها)

(١) Dubler, *Abū Hāmid*, p. 140.

(٢) المراد هنا هيروودوت .

— الذى ينتهى بمناقشة حامية حقيقية — مشهور بما ينطوى عليه من روح هيلينى خالص ، ولكنه مشهور أيضاً بما فيه من تشويق بسبب تلك الصورة الأدبية الجديدة ذات الطعم الشرقى الذى يتضمنها . وكان هيرودوت أول من استعمل هذا الأسلوب فى العالم القديم ، ثم أعقبه فى ذلك مقلدون كثيرون من أمثال توكيديد وبوليبيوس وتاكيثوس وغيرهم من المؤرخين اللاتين ، وهذه الطريقة نفسها يستخدمها أبو حامد عندما يروى محادثته مع ملك الجر ، ولن نناقش الآن ما إذا كانت هذه المحادثة حقيقية أم لم تكن ، ولكننا سننظر إليها كما هى : مناقشات مع ملوك فى موضوع الدين ، وهذه المناقشات كثيرة فى الأدب الشرقى فى العصور الوسطى ، وخاصة فى مجال التحدث بفضائل عقيدة المؤلف . وإذا كانت مسألة صورة الحكومة أو نظام الحكم مهمة بالنسبة لهيرودوت فقد كان لمسائل الدين نفس الأهمية فى العصور الوسطى ، وأبو حامد — وهو رجل عارف باهتمامات عصره — يلجأ إلى نفس الطريقة الأسلوبية ، وهى طريقة الحديث مع ملك فى الموضوع الذى يهم قراءه .

« ولكن هيرودوت لم يستطع أن يتخطى عصره ونطاق ثقافته ، وكتابه الرئيسى لا يستطيع ولا يصل إلى تحقيق ما أراد منه . ولقد تمسك اليونان القدماء بحقهم فى كتابه ، وأصبح هذا الكتاب الملى بالاستطرادات — الذى لم يكن يرمى من ورائه إلا لتسليية سامعيه — جزءاً من التراث القومى الهيلينى . أما أبو حامد ، وهو رجل دقيق الملاحظة ، فقد فهم عقلية جمهوره على صورة أحسن مما وفق إليه هيرودوت ، وأصبحت كتاباته فى نطاق الأدب العربى طليعة لغيرها ، وقدمت للناس شيئاً من تفاصيل حكايات ألف ليلة ، وهذه الحكايات كانت خلال العصور الوسطى المساهمة الأساسية التى قدمها الفكر الإسلامى للأدب العالمى<sup>(١)</sup> » .



وقد أفرد اغناطيوس يوليانوفتش كراتشكوفسكى لأبى حامد فقرات طويلة من كتابه الجامع « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » استصفى فيها كل ما كتب عنه منذ أيام دزيبو d'Herbelot ، ولكنه لم يقرأ دراسة دوبلر ، لأنها ظهرت بعد وفاته بسنتين ، ولهذا نجده يقول أن مادة أبى حامد عما زار من البلاد الأورو-آسيوية تنتظر بحثاً خاصاً .

وختم كراتشكوفسكى كلامه عن أبى حامد بعبارة غاية فى الأهمية نسوقها فيما يلى كما وردت فى الترجمة العربية البديعة التى قام بها الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم<sup>(١)</sup> :

« ومن المستحيل تجاهل الفرناطى فى تاريخ الأدب الجغرافى ، فهو قد اكتسب شهرة عريضة لدى جمهرة القراء ، لأن المنهج الذى ابتدعه فى الجمع بين معطيات واقعية دقيقة وضروب من العجائب مختلفة فى وحدة كوزموغرافية قد راق كثيراً للأجيال التالية . وقد اتسعت قراءة مصنفه واستنساخه بصورة ملحوظة ، كما حفظ لنا شذرات كبيرة منه كوزموغرافى القرن الثالث عشر القزوينى واستعمله كل من ابن الوردى وابن إياس فى بداية القرن السادس عشر ، ولم يقف عدد من نقلوا عنه عند حد الجغرافيين وحدهم بل تعداه إلى غيرهم ، فرجع إليه عالم الحيوان الأديب الدميرى (القرن الخامس عشر) وصاحب المجموعة الأدمية الذائعة الصيت الألبشيهى فى القرن الخامس عشر . وقد نحن أبو حامد تخميناً صحيحاً حاجة الأجيال القادمة إلى هذا الضرب من المؤلفات ، فنذ ذلك الحين أصبح نمط الكوزموغرافيا بما يلازمه من عنصر الفرائب محبباً إلى الطبقات الشعبية بشكل خاص ، وليس فى مقدورنا بطبيعة الحال أن نعتبر هذا النمط خطوة تقدمية فى ميدان العلم ، اللهم إلا إذا استثنينا نقاطاً معينة فيه » .

(١) اغناطيوس يوليانوفتش كراتشكوفسكى « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » ترجمه من اللغة الروسية إلى العربية الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم ، القسم الأول ، القاهرة ١٩٦٣ ، ص ٢٩٤ — ٢٩٧ ، ومن أسف أن هذا الكتاب القيم فى ترجمته العربية الرفيعة لم يصل إلى الاثناء الكتابة عن أبى حامد الفرناطى .

كتاب « الجغرافية » المنسوب إلى محمد بن أبي بكر الزهرى

وكتابات أبي حامد تؤدى بنا إلى الكلام على كتاب فى « الجغرافية » شبيه بها فيما تورد من حديث العجائب ، بل هو يفرق فيها إلى درجة تصل بنا إلى القصص الأسطورى الموغل فى الغرابة الذى نجده فى ألف ليلة ، وينفرد هذا الكتاب عن غيره من كتب الجغرافية بميزات تجعل له مكاناً فريداً فى ذلك البحث الذى تتولاه ، وهو كتاب « الجغرافية » المنسوب إلى محمد بن أبي بكر الزهرى .

ولا نملك أى معلومات ذات قيمة عن الزهرى هذا . بل إن اسمه غير وارد فى أى من مخطوطاته الكثيرة ، ولهذا ظل الكتاب معروفاً إلى حين قريب باسم « مخطوط المزيه المجهول المؤلف El Anónimo de Almería » ثم استطعنا بعد ذلك نسبته إلى الزهرى عن طريق بعض النقول التى أوردها المقرئ عنه فى نفح الطيب ، ولم نجد لهذا المؤلف ذكراً فى كتب التراجم والتاريخ التى بين أيدينا ، وكل ما نعلم هو أنه كان حياً قبيل سنة ٥٤٥هـ / ١١٥٠ - ١١٥١ وهى السنة التى هُدمت فيها منبارة قانس المعروفة فى كتبنا باسم صنم قانس ، فإن محمد بن أبي بكر الزهرى يقول إنه رآها قبل هدمها ، ثم حدثه بعض معارفه بخبر هذا الهدم ووصفه له ، ومعنى هذا أنه من أهل النصف الأول من القرن الخامس الهجرى ، وأنه كان معاصراً للادريسي وأبى حامد الفرائطى وابن بشكوال ، ولا نعرف عنه غير ذلك . وقد تناول النساخ مخطوطاته بالزيادة فى مواضع كثيرة ، فأضافوا عبارة « أعادها الله للإسلام » عند ذكر بلاد سقطت فى القرن السابع الهجرى ، وأضافوا كذلك ملاحظات ترجع إلى عصور متأخرة ، وهذا هو الذى جعل ميكيلى أمارى يظن أن الكتاب أنف فى القرن الثامن أو التاسع الهجريين .

والمشاكل المتعلقة بهذا الكتاب ومؤلفه كثيرة ، ولم نستطع رغم البحث الطويل الوصول إلى حلول مقبولة للكثير منها . وأولى هذه المشاكل هي الاختلاف الكبير بين نصوص ما لدينا من مخطوطاته ، ففي بعضها فقرات لا توجد في البعض الآخر ، وقد يختلف السياق بينها كذلك ، أما الاختلاف في رسم الاعلام الجغرافية وغير الجغرافية فلا يكاد يسلم منه إلا عدد قليل جداً منها .

وثانية هذه المشاكل هي طبيعة الكتاب نفسه كما يشرحها مؤلفه في فاتحته ، فهو يقول : « قال مؤلف هذه الصفوة : أما بعد حمد الله تعالى ، فقد نسخت هذه الجغرافية<sup>(١)</sup> من جغرافية نسخت عن جغرافية القزافي ( في نسخ أخرى القماري والفزاري ) التي نسخت من جغرافية أمير المؤمنين عبد الله المأمون بن هارون الرشيد ، التي اجتمع على عملها سبعون رجلاً من فلاسفة العراق ، وضعوا هذه الجغرافية في صفة الأرض ( نسخ أخرى : في صفة صورة الأرض ) ... » ، ومعنى هذا :

- ١ — أن المؤلف الذي بين أيدينا « صفوة » أي مختصر .
- ٢ — أن المؤلف نسخ هذا المختصر الجغرافي من كتاب جغرافي نُسخ بدوره عن مؤلف آخر لرجل اسمه القزافي أو الفزاري أو القماري .
- ٣ — وأن هذا الأخير نسخ جغرافيته عن جغرافية وضعها للمأمون سبعون عالماً من فلاسفة العراق .

وإذن فأصل هذه الجغرافية يرجع آخر الأمر — على قول المؤلف — إلى جغرافية عملها للمأمون نفر من العلماء كما يزعم ، ولسنا نجد في أي مرجع من مراجعنا إشارة إلى أن شيئاً مثل هذا صُنِعَ للمأمون ، لأن الذي صنع هو الزيج المتحن ، والزيج ليس جغرافية وإنما هو جدول رياضي يبنى عليه الحساب

(١) هكذا ورد رسم هذا اللفظ بالعين المهملة في كل مخطوطاته ، وسنعلق على ذلك فيما بعد .

الفلكي والرياضي لأطوال المواقع وعروضها<sup>(١)</sup>، وحساب ما يقابل كل درجة من درجات دائرة الفلك بالأميال، والزيج المتحن هو الجدول المختبر أو الحقق الذي أمر الخليفة المأمون (١٩٨ - ٢١٨ / ٨١٣ - ٨٣٣) بعمله ليتحقق من صحة وقوع كل بلد من البلاد على العرض والطول الوارد في الكتب، ولكي يضبط مقدار ما يقابل كل درجة من المساحة الأرضية بالأميال، وقد وصف لنا علي بن يونس المصري الطريقة التي اتبعها الفلكيون في هذا العمل بتدقيق كبير، في حين أن ابن خلكان عندما تعرض للزيج المتحن في ترجمة محمد بن موسى ابن شاكر الرياضي وقع في أخطاء جسيمة بينها كارلو نالينو بتفصيل كبير في كتابه عن علم الفلك عند العرب<sup>(٢)</sup>. وإذا نحن تأملنا طريقة عمل هذا الزيج كما وصفها علي بن يونس والنتيجة التي أدى إليها تبين أن الزيج المتحن كان في الحقيقة جدولاً بالأطوال والعروض وما يقابل كلا منها من بروج الفلك وما يقع على كل منها من البلاد وتقدير المسافات بين هذه البلاد بعضها ببعض اعتماداً على الأرصاد الفلكية وما يقابل قياساتها من مسافات على الأرض.

فإذا نحن تأملنا كتاباً مثل «صورة الأرض من المدف والجبال والبحار والجزائر والأنهار الذي استخرجه أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي من كتاب

(١) جاء في كتاب «علم الفلك» تاريخه عند العرب في القرون الوسطى تأليف كارلو نالينو (طبع بالبرية في روما سنة ١٩١١ وأعدت لشره مكتبة المثنى في بغداد سنة ١٩٦٣، ص ٤٢): «ولفظ زيج أصله من اللغة البهلوية التي كان الفرس يستخدمونها في زمن الملوك الساسانيين، وفي هذه اللغة «زيك» معناه السدى الذي ينسج فيه لحمه النسيج، ثم أطلقت الفرس هذا الاسم على الجداول العددية لمحاكاة خطوطها الرأسية بخيوط السدى — فهذه الكتب تشتمل على جميع الجداول الرياضية التي يبني عليها كل حساب فلكي، مع إضافة قوانين عملها واستعمالها مجردة في الأغلب عن الراهين الهندسية — ومنها الزيج الصابي لمحمد بن جابر بن سنان البتاني المطبوع برومة في ثلاثة أجزاء وكتب أخرى عديدة.» (٢) أورد كارلو نالينو في كتابه المذكور في التعليق السابق أوف نصين باقين لدينا عن الطريقة التي اتبعها الفلكيون الذين عهد إليهم المأمون في عمل ذلك القياس الدقيق، أولهما وارد في كتاب الزيج الحاكمي الكبير لابن يونس المصري المتوفى سنة ٣٩٩ / ١٠٠٩ (نسخة خطية في مكتبة لايدن رقم ١٠٥٧ من فهرست مخطوطات هذه المكتبة، ج ٣ ص ٨٨) والثاني وارد في وفيات الأعيان لابن خلكان (ترجمة رقم ٧١٨ من طبعة جوتنجن).

جغرافيا الذي ألفه بطليموس القلودي<sup>(١)</sup> « تبيننا أنه جدول من هذا الطراز يبدو للناظر غير الخبير بمؤلفات العرب في علوم الأرائل أو ترجماتهم لها أنه زيج لا جغرافية ؛ وفي مراجعنا خلط كثير بين مفهومى الزيج والجغرافية ، ومثال ذلك ما نجده في القطعة الباقية لنا من زيج الفزارى كما أوردها المسعودى في مروج الذهب ، قال : « .. فرأينا أن نختم هذا الباب بجوامع من مساحة مسافات الممالك وما بينها من القرب والبعد على حسب ما رواه الفزارى صاحب كتاب الزيج والتقصيدة في هيات<sup>(٢)</sup> النجوم والفلك وبالله القوة : زعم الفزارى أن عمل أمير المؤمنين من فرغانة وأقصى خراسان إلى طنجة بالمغرب ٣٧٠٠ فرسخ ومن باب الأبواب إلى جدة ٦٠٠ فرسخ ، ومن الباب إلى بغداد ٣٠٠ فرسخ ، ومن مكة إلى جدة ٣٢ ميلا . عمل الصين في المشرق ٣١٠٠٠ فرسخ في ١١٠٠٠ فرسخ . عمل الهند في المشرق ١١٠٠٠ فرسخ في ٧٠٠٠ فرسخ . عمل تبت ٥٠٠ فرسخ في ٢٣٠ فرسخا<sup>(٣)</sup> ... الخ » فهذه تحديدات جغرافية لا جداول فلكية ، وإذا كانت بقية زيج الفزارى<sup>(٤)</sup> على هذه الصورة ، فهو

(١) لمر هذا الكتاب هانز فون مزيك في لايبسك سنة ١٩٢٦ وأعيد طبعه سنة ١٩٦٢ بطريقة الأوفست في مطبعة الرابطة في بغداد سنة ١٩٦٢ ، ومن حسن الحظ أن الذين أعادوا الطبع نصحوا المقدمة الألمانية كما هي ، فنس الكتاب لا يفهم بدونها ، ويتضح من قراءة هذه المقدمة أسباب الأخطاء التي وقعت في هذا الكتاب اثناء عمليات النسخ المتوالية ، فإن درجات الطول والعرض واردة فيه بالحروف لا بالأرقام ، ولكل حرف قيمته العددية ، فيكفى أن يصحف الناسخ حرف الحاء إلى حرف الجيم أو حرف اللام إلى حرف الكاف حتى تختلف القيمة العددية .

(٢) كذا في الأصل كما نصح به باربييه دى مينار في باريس سنة ١٩١٤ ج ٤ ص ٣٧ وما يليها وربما كانت صحته هياء أو هيات النجوم .

(٣) مروج الذهب للمسعودى ، بتحقيق باربييه دى مينار ، ج ٤ ص ٣٧ وما يليها .

(٤) هناك خلاف في حقيقة اسمه : ابراهيم بن حبيب أو ابراهيم بن محمد ، وذهب القفطى في أخبار الحكماء إلى أنها رجلان ، وأثبت كارلو نالينو أنها رجل واحد وقع التصحيف في اسمه ( علم الفلك ، ص ١٥٦ وما يليها ) والغالب أن الفزارى عاش أيام المنصور ، ولكن الفقرة التي نقلها المسعودى عنه تشير إلى أشياء وقعت في أيام هاروت الرشيد وما بعده بقليل ، كما اشارته إلى « عمل إدريس الفاطمى » وقد بدأ حكم الأدارسة في المغرب الأقصى سنة ٧٨٩/١٧٢ ، فيحتمل أن يكون المسعودى قد أكل النص من مراجع أخرى .

في الحقيقة جغرافية لا زيج ، والحق أن الخط الفاصل بين الزيجات (وهي التقاويم الفلكية) وكتب الجغرافية الأولى التي اتبعت مناهج الفرس واليونان (وهي تقاويم البلدان) لم يتضح إلا للقلائل من أهل العلم في عصورنا الماضية ، وفي هذا يقول ج. ه. كرامرز في مادة « جغرافية » في ملحق الطبعة الأولى من دائرة المعارف الإسلامية (ص ٦٨) : « وأخيراً ، فإن مصطلح الزيج الذي كان يطلق على الجداول الفلكية والجداول الجغرافية التي تتضمن الأطوال والعروض ، يمكن أن يعتبر أثراً من آثار ذلك العلم الفارسي الإيراني (في تاريخ العلم عند العرب<sup>(١)</sup>) » . ومن رأى كرامرز أن كتاب صورة الأرض للخوارزمي زيج على الحقيقة ، ومعظم أجزائه يبدو في صورة جدول أو زيج ، لأن الخوارزمي كان فلكياً ، وكتابه ليس ترجمة حرفية لكتاب بطليموس المسمى Γεωγραφικὴ ὑφήγησις (المرشد إلى صورة الأرض) وإنما تضمنين للمادة البطلمية في صورة جداول تتخللها معلومات جغرافية عن البلاد الإسلامية

وهذا الخلط بين مفهوم الزيج والجغرافية ناشئ عن ارتباط موضوعي الفلك والجغرافية عند المسلمين في أوائل اشتغالهم بالعلم الجغرافي ، وهو ناتج أيضاً عن أخذ الكثيرين منهم بآراء الهنود والفرس في علم الفلك<sup>(٢)</sup> وعن الخلط بين موضوعي كتابي بطليموس في الفلك (المجسطي)<sup>(٣)</sup> وفي الجغرافية (أشرنا إليه مراراً) .

(١) يشير كرامرز هنا إلى القطعة الباقية لنا من زيج الفزارى التي ذكرناها آفا .

(٢) انظر عن ذلك كتاب نفيس أحمد ، جهود المسلمين في الجغرافية (ترجمة فتحى عثمان) الفصل الرابع ، ص ١٤٤ وما بعدها .

(٣) المجسطي اسم ابتكره علماء العرب لكتاب بطليموس الرئيسي في الفلك ، وقد شكله حاجي خليفة في كشف الظنون المجسطي ، وقال أنه لفظ يوناني معناه الترتيب « أصله ماجستوس ، لفظ يوناني مذكر ومؤنثه ماجستى » ثم قال : « وأما المجسطي فنسأه « الأعظم » في لغتهم . هكذا قرأته في كتاب أمبروز كالينوس (يريد Ambrosius Calpinus) أما البيروني فيشير إليه بأسم سينطاسيس ، ويفسر هذا بأنه « الفكر في ترتيب المقدمات » ، والبيروني هنا أذق ، لأن اسم الكتاب الأصلي μεγάλη σύνταξις μαθηματική (الجسماء الرياضية الكبير) ولم يرد =

من هنا يغلب على ظننا أن جغرافية المأمون التى يشير إليها الزهرى فى فاتحة كتابه يقصد بها «الزيج الممتحن» الذى عُمل للمأمون ، إذ ظنه صاحب هذه «الصفوة» (الموجز) كتابَ جغرافية . أما قوله أنه نسخ هذه الجغرافية من جغرافية نسخت من جغرافية القزارى (أو القرازى أو القمارى) التى نسخت من جغرافية أمير المؤمنين المأمون ، ففيه خلط كثير ، إذ أننا لا نسمع عن جغرافى أو فلكى يسمى القرازى أو القمارى بعد المأمون أو فى أيامه ، فلم يبق إلا القزارى الذى ذكرناه ، وقد عاش قبل عصر المأمون فلا يتأتى أن ينقل عن شىء صنع له .

ولكننا سنرى أن النص الذى بين أيدينا لا يمكن أن يكون منقولاً عن زيج أو كتاب من كتب الجغرافية الأولى التى كان العرب يؤلفونها فى عصر المأمون أو قبله ، بل هو لا يمكن أن يكون منقولاً عن كتاب واحد وضع فى زمان معين ، وإنما هو أشتات متفرقة بعضها متقدم وبعضها متأخر ، بعضها علم وبعضها حديث خرافة ، بعضها طريف وبعضها لا قيمة له ، وربما يكون السبب فى هذا التصنيف المهجين أن هذا النص سرح لخريطة جغرافية كما هو الحال فى سلسلة كتب أطلس الاسلام ، أو أن هذا النص قام أساساً على المعلومات الجغرافية والفلكية الموجزة التى توجد فى المؤلفات الجغرافية العربية المترجمة الأولى ، ثم أضيفت إليه معلومات وتفصيلات أخرى من أصول وطبائع شتى .

---

== الكتاب فى أى نسخة من نسخته اليونانية باسم مجسقى μαγειρικη وذهب كارلو نالينو إلى أن العرب نحتوا اسم المجسقى من الاسم الأصلى للكتاب (علم الفلك عند العرب ، ص ٢٢٢-٢٢٣) والمهم لدينا أن ذلك الاسم الذى ابتكره العرب لازم الكتاب عندما ترجم إلى اللاتينية ثم إلى اللغات الأوروبية فعرف باسم Almageste . وهذا الكتاب يتألف من ثلاث عشرة مقالة معظم موضوعاتها داخل فى نطاق المفهوم الإغريق للجغرافية مثل : البرهان على كروية السماء والأرض ؛ وثبوت الأرض فى مركز العالم ؛ وميل فلك البروج ؛ واختلاف عروض البلدان ؛ وما إلى ذلك (راجع التفصيل فى كتاب الفلك عند العرب ، ص ٢٢١ وما يليها) ومن هنا جاء الارتباط الوثيق بين الفلك والجغرافية عند معظم الجغرافيين فى العصور الوسطى .

أما لفظ «نَسَخَ» الذى يستعمله صاحب المخطوط فلا يمكن أن ينصب إلا على هذه الخريطة ، لأن قِطْعاً منه من كلام الزمهرى نفسه ، وقطعاً أخرى ترجع إلى فترات قريبة من عصره ، فلا يمكن لهذا أن يكون منسوخاً بالتواتر سرات كثيرة حتى يرجع إلى عصر المأمون أو قبله . وسنرى من دراستنا لطبيعة الكتاب والغرض الذى رعى إليه مؤلفه أن الخريطة كانت الجزء الأساسى فيه ، ولهذا فقد كان لابد لهذا المؤلف من أن يجمع مادة عن كل ناحية وردت فيها ، ويضيف إلى ذلك ما كان لابد منه من مادة معجائية تشوق القراء وتكون من أسباب رواج كتابه وتداوله بين الناس .

وربما استطعنا أن نقول إن هذه الإضافات من عمل ناس آخرين غير المؤلف الأول : أضاف كل منهم إلى مادة الكتاب ما أراد حتى وصل إلى الصورة الهجينة التى نجده عليها ، وقد ترمى إلى نفسى الشك فى وقت من الاوقات فى أن يكون اسم المؤلف مُكَفَّفاً ، لأن له طابع الأسماء المصطنعة التى توضع على بعض الكتب لمجرد نسبتها إلى شخص خالص العروبة ، يوحى جرس اسمه بأنه من العلماء الأجلاء ، وهذا مجرد ظن على أى حال .

والعبارة التى تأتى بعد ذلك فى خطبة الكتاب عظيمة الأهمية ، قال بعد ذكر الجغرافية التى وضعها «سبعون من فلاسفة العراق» للمأمون : «وضعوا هذه الجغرافية على صفة الأرض (فى نسخ أخرى : على صفة صورة الأرض) ، فإن قال قائل : هى على غير الحقيقة ، فالجواب على ذلك أن الأرض كُرِّيَّة والجغرافية بسيطة ، ولكن وضعوها كما وَضَعُوا الاسطرلاب وهيئات الكسوف ، وكذلك بسطوا الجغرافية ليعلم الناظر بذلك أجزاءها وحدودها وأقاليمها وجميع بحارها وأنهارها وجميع بلادها ومعمورها وقنارها وحيث تقع كل مدينة من مدائنها فى مشرقها ومغربها ، وفى جميع أجزائها وأصقاعها ، وينظر الناظر مكان أعاجيبها ، وما فى كل جزء منها من الأعاجيب المشهورة فيها واللبانى الموصوفة بالقلام (كذا فى الأصل ، وربما كانت صحتها بالكلام أو بالقدم) فى أقطارها ،



إذ اشتملت هذه الجغرافية على جميع أقطار الأرض وما فيها من الخلائق على صفاتها وصورتها وألوانها وأخلاقها وما يأكلون وما يشربون في جميع بلادهم من الحبوب والفواكه ، واختلاف أرزاقها ، وما في كل صقع منها مما ليس في غيره من جميع الأرزاق ، وما يجلب لكل صقع منها من التحف والطرف والطيب والعطر والأمتاع والسلع مما في البر والبحر ، وما في جميع أقطار الأرض من الحيوان المذكور المشهور بالخواص والأعاجيب والسموم القاتلات والمانع لذلك ، وما في برها وبحرها على ما وصفه الحكماء المتقدمون والفلاسفة الماضون ، مع ما ذكرت في هذه الجغرافية من مساحة الأرض وطولها وعرضها ، وما قالت الفلاسفة في تفسيرها وعدّ فراسخها وأميلها ، وما في كل جزء من ذلك ، والله أعلم بحقيقة ذلك ، وهو المعين والموفق للصواب ، لا رب غيره ولا معبود سواه .

وقبل أن تناقش هذه العبارة التي تتضمن منهج الكتاب وغايته نلاحظ ما يلي : ان المؤلف يستعمل لفظ جغرافية في معنى صورة الأرض أى خريطة الدنيا كما تقول اليوم ، ويذهب الباحث الايطالى جريفيى — فى دراسة سنعرض لها بعد قليل — إلى أن هذا الاستعمال خاص بأهل الغرب الإسلامى دون المشاركة ، فان هؤلاء يقولون « جغرافيا » دون اداة التعريف ، وهم يعنون بذلك كتاب بطليموس ، ومثال ذلك ما يقوله الخوارزمى من أنه استخراج كتاب صورة الأرض من « كتاب جغرافيا الذى ألفه بطليموس القلوزى » ، فلفظ جغرافيا هنا هو عنوان كتاب بطليموس ، كما يقال كتاب الجسطى ، ومن أمثلة استعمال اللفظ على هذه الصورة فى المشرق قول المسعودى : « وقد ذكر الفيلسوف فى الكتاب المعروف بجغرافيا صفة الدنيا ومدنها وجبالها ... » و « وذكر فى جغرافيا أن ابتداء بحر مصر والروم من بحر الأصنام ، أصنام النحاس ... » و « وهذه البحار كلها مصورة فى كتاب جغرافيا بأنواع من الأصباغ مختلفة المقادير والصور ... »<sup>(١)</sup> ،

(١) هذه الأمثلة واردة فى مروج الذهب ، طبعة أوروبا ، ج ١ ص ١٨٣ - ١٨٥ ، ويجد أمثلة مشابهة فى كتاب التنبيه والاشراف للمسعودى أيضاً ، ص ١٣ و ١٢٧ و ١٢٩

ثم تطور استعمال اللفظ بعد ذلك ، فنقرأ في رسائل اخوان الصفاء : « الرسالة الرابعة في جغرافيا ، يعنى صورة الأرض والأقاليم ، من رسائل اخوان الصفاء صان الله أقدارهم <sup>(١)</sup> » أى أنه أصبح يدل على وصف صورة الأرض ، ولكنه ظل يُستعمل دون أداة التعريف . وعند الإدريسي — وهو معاصر للزهري — نجد اللفظ مستعملا مع أداة التعريف ، فهو يقول : « الكلام على صورة الأرض المسماة بالجغرافيا كما سماها بطليموس ووصفها به » ، أى أن لفظ « جغرافيا » عنده يدل على صورة الأرض ، أى خريطة الدنيا ، ووصفها . أما ياقوت فيقول : « ... فأما مَنْ قصد ذكر العمران فجماعة وافرة منهم من القدماء والفلاسفة والحكماء أفلاطون وفيثاغورس وبطليموس وغيرهم كثير من هذه الطبقة ، وسماها كتبهم في ذلك جغرافيا ، سمعت من يقوله بالغين المعجمة والمهملة ، ومعناه صورة الأرض ، وقد وقت لهم منها على تصانيف عدة جهلت أكثر الأماكن التى ذكرت فيها وأبهم علينا أمرها لتطاول الزمان فلا تُعرف <sup>(٢)</sup> » ، وغريب أن نجد ياقوت بعد ذلك لا يذكر كتاب جغرافيا لبطليموس ، بل يذكر الجسطى فحسب ، وكلامه عن الرجل نفسه مضطرب ، وهو ينسب إليه أعمالا تنسب إلى أراتستينز <sup>(٣)</sup> . ولا ذكر للفظ جغرافيا في كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمي <sup>(٤)</sup> . أما ابن خلدون فيستعمل اللفظ مرة كاسم لكتاب بطليموس ومرة أخرى بمعنى خريطة الدنيا .

(١) رسائل اخوان الصفاء (القاهرة ١٨٨١) ، ص ٩٢

(٢) ياقوت ، معجم البلدان (طبعة الخانجي) : ٧/١

(٣) نفس المصدر : ١٦/١ — ١٧ ، وانظر الترجمة الانجليزية للفصول التمهيدية من معجم البلدان التى قام بها وديم جويده ، وقد أشرنا إليها في تعليقاتنا ، ص ٢١ — ٢٦ والحواشي .

(٤) محمد بن أحمد بن يوسف الخوارزمي الكاتب : مفاتيح العلوم ، القاهرة ١٣٤٢ ، راجع الفصل الثانى من الباب السادس (ص ١٢٥ — ١٣٠) : « في ذكر الافلاك وتركيبها وأحوال الكواكب فيها وهيئة الأرض وأقاليمها » .

ومعظم مؤلفينا يكتبون جغرافيا بفتح الجيم أو كسرهما وأقلهم بضمها ، وهذه الصور كلها مقبولة لأن لفظ γεωγραφία اليونانى يمكن أن ينطق بضم الجيم وفتحها وكسرهما أيضاً ، وقال كارلو نالينو في كتاب

واستعمال لفظ جغرافيا للدلالة على خريطة الدنيا (صورة الأرض) أو الخريطة مع وصفها يعيننا على تفسير السطور الأولى من خطبة كتاب الزهرى وتعرف طبيعته ، فهو يقول إنه نسخ جغرافيته عن جغرافية نسخت عن جغرافية الفزارى التى نسخت بدورها من جغرافية (كذا) المأمون . فالكلام هنا يدور حول صورة الأرض — أى خريطةها — التى رسمها ، وقد حرص على إبراز إسنادها لكى يعلم القارى أنها منقولة بالتواتر عن أصول موثوق فيها ، وقد خانه التوفيق فى ذلك رغم حسن نيته ، فإن علماء المأمون لم يرسموا له خريطة ، والفزارى عاش قبل المأمون ، أى أن الخريطة التى وصلت مع إسنادها إلى الزهرى كانت خريطة وضعها أحدهم ونسبها إلى علماء المأمون ، ثم نقلت عنها خريطة نسبت إلى الفزارى ، وعن هذه نسخت أخرى ، وهذه الأخيرة هى التى نسخها الزهرى . ومن أسف أن خريطة الزهرى ضاعت ، ولكن العبارة تدل على أنه كانت هناك خرائط للعالم كثيرة متداولة لا تعرف نسبتها ، وهذه حقيقة لها أهميتها فى تاريخ علم الخرائط عند المسلمين .

ثم يقول الزهرى بعد ذلك : « فإن قال قائل : هى — أى صورة الأرض — على غير الحقيقة ، فالجواب على ذلك أن الأرض كـرية والجغرافية بسيطة ،

---

== الفلك عند العرب (ص ٢٧٨ تعليق ١) : « زعمت علماء العرب فى العراق والشام ومصر أثناء القرون الوسطى أن جغرافيا اسم من الأعلام الأعجمية ، فها مرفوه أبداً بأداة التعريف ولا قيدوه فى كتب اللغة . راجع الشواهد على ذلك التى أوردتها فى المجموعة المطبوعة لتخليد ذكر المستشرق الإيطالى الشهير ميخائيل أمارى Centenario della nascita di Michele Amari, Palermo, 1910, p. 422. ومثال آخر فى ص ١٦٣ (سطر ٧) من كتاب الدر المنخب فى تاريخ حلب لـ محمد بن الشحنة المطبوع فى بيروت سنة ١٩٠٩ » والشواهد التى يشير إليها نالينو هنا واردة ضمن مقال E. Griffini المنشور فى كتاب الذكرى المئوية لميلاد ميكيل أمارى المذكور هنا ، وعنوان المقال : Nuovi Testi Arabo-Siculi, I, 365. وهو مقال طويل عظيم القيمة ، يتضمن لوصفاً عربياً عن صقلية لم يوردها أمارى فى المكتبة الصقلية أو أوردتها برواية تختلف عن رواية جريفيى . وفى هذا المقال قطع من كتاب الزهرى واردة تحت رقم ٤ من النصوص الجديدة ، وعنوان هذه القطع :

Estratti dalla Geografia di Az-Zubri o Anonimo di Almeria, p. 416 sqq.

ثم أضاف ملحقاً عن لفظ جغرافية اتفطنا به كثيراً هنا ، وسنرجع إليه فيما يلى من البحث مشيرين إليه باسم : Griffini, Nuovi Testi

ولكن وضعوها كما وضعوا الاسطرلاب ووضعوا هيئات الكسوف ، وكذلك بسطوا الجغرافية ليعلم الناظر بذلك أجزائها وحدودها وأقاليمها... الخ » وهذه العبارة لا تنهم على حقيقتها إلا إذا فسرنا لفظ « وضعوا » بأنه « رسموا » فهو يريد أن يقول : فإذا قال قائل إن هذه الجغرافية — أى خريطة الأرض أو رسمها أو صورتها — لا تتفق مع الحقيقة ، لأن الأرض كرية في حين أن الجغرافية مبسطة مسطحة على الورق ، قلنا : هذا صحيح ، ولكن العلماء رسموا صورة الأرض بسيطة — أى مبسطة — مسطحة على الورق ليعلم الناظر بذلك أجزائها وحدودها وأقاليمها... الخ ومعنى هذا أن الجغرافيا عنده هي الخريطة المسطحة للأرض ، أى ما يعرف بالبالاينيسفير .

ويبدو من الفقرة الأخيرة من خطبة الكتاب أن معنى لفظ جغرافية عنده يشمل الخريطة ووصفها أو شرحها كذلك ، وربما تصور أن الخريطة لا تتم إلا إذا كان معها شرح مفصل لما فيها ، فهذه الفقرة تقول : « ... مع ما ذكرت في هذه الجغرافية من مساحة الأرض وطولها وعرضها ، وما قالت الفلاسفة في تكسيرها وعدّ فراسخها وأميالها ، وما في كل جزء منها ، والله أعلم بحقيقة ذلك ... » . وهذان المفهومان للفظ جغرافية (خريطة أو خريطة مع شرحها) كانا موجودين في الغرب الإسلامي ، فقد ورد في المعجم العربي اللاتيني المعروف بالفوكابوليسا لفظ جغرافية (بالعين المهملة) مرتين ، الأولى في صفحة ٨٠ : جَعْرَافِيَّة وأمامه لفظ mapa أى خريطة ، والأخرى في صفحة ٤٦٩ : جَعْرَافِيَّة وأمامه mapamundi<sup>(١)</sup> أى خريطة الدنيا ، وابن خلدون يستعمل لفظ جغرافيا في

(١) Vocabulista in arabico وهو قاموس عربي لاتيني ، لاتيني مرين وضع في القرن الثالث عشر ليستعين به رجال الدين الاسباب في التبشير بالمسيحية بين من وقع تحت سلطان ملوك إسبانيا النصرانية من المسلمين ، وألفاظ القاموس تدل على أنه وضع في بلنسية ، ويقطن أن مؤلفه هو الراهب المبشر راييموندو مارتين الذي تحدثنا عنه في « تاريخ الفكر الأندلسي » . وقد نشره سكياباريلي في فلورنسا سنة ١٨٧١ ، أقرأ عنه مقدمة ناشره وخاصة ص ١٩ و ٢٠ وملحق القواميس العربية لدوزي ، ج ١ ص ١٠ من المقدمة ، وتاريخ المستعربين للأب سيموننت ، ص ١٧٠ وما بعدها .

في كتابه من المعلومات ، وسيختفي هذا الاضطراب عندما يفرغ الزهرى من معنى خريطة ، وأضاف : وقد ذكر ذلك كله بطليموس في كتابه والشريف في كتاب رُجار؛ ويقول ابن خلدون في « المقدمة » : « وصوروا في الجغرافيا جميع ما في المصور من الجبال والبحار والأودية ، واستوفوا من ذلك ما لا حاجة لنا به لطوله ، ولأن عنايتنا في الأكثر إنما هي بالمغرب الذي هو وطن البربر ، وبالأوطان التي للعرب من المشرق ، والله الموفق »<sup>(١)</sup> .

ويلاحظ أن الزهرى يكتب دائماً جغرافية بالعين المهملة ، وكذلك نجد اللفظ في الفوكابوليستا وفي المخطوطات الجيدة من مقدمة ابن خلدون ، وهذا ليس مجرد تصحيف<sup>(٢)</sup> ، وإنما كان رسماً معروفاً لهذا اللفظ في كثير من الكتب الأندلسية خاصة ، وقد رأينا ياقوت يقول إنه سمع من يقوله — أى لفظ جغرافيا — بالعين المعجمة والمهملة ، وأكد ذلك دوزي وأتى بأمثلة كثيرة على ذلك في معجمه<sup>(٣)</sup> .

وبقية خطبة كتاب الزهرى تعرفنا بفهم العلم الجغرافي عنده ، وهو مفهوم واسع يتناول كل المعلومات الخاصة بالأرض وما عليها ومن عليها وعلاقة الأرض بالكون وموقعها من الفلك وما إلى ذلك ، أى كل ما يدخل في نطاق الجغرافية الفلكية والطبيعية والبشرية ، وواضح أن سياق الكلام في الخطبة غير قويم ، فهو ركيك كثير التكرار مضطرب النسق ، مما يدل على أن المؤلف كتب هذه الخطبة لكي يضمّن بها — في صورة عامة — كل ما سيورده

(١) ابن خلدون ، المقدمة (بولاق) ، ص ٤٠

(٢) أورد جريفي في مقاله الآف الذكر (ص ٤٢٥) صوراً كثيرة لتصحيف لفظ جغرافيا على يد الناسخين ، وبعض هذه الصور يدل على أن الكثيرين من ناسخي الكتب في العصور المتأخرة لم تكن لديهم أى فكرة عن رسم هذا اللفظ ومعناه ، فقد كتب واحد منهم « كتاب جفر الأنباء » (يريد جغرافيا) لبطليموس ، وكتب آخر : قال صاحب كتاب معارفنا (يريد جغرافيا) . وفي بعض الأحيان كان بعض مؤلفي هذه العصور يعرفون اللفظ ، ولكنهم لم يعرفوا كيف يرسمونه ، فقد عمل رجل أرمني من تونس يسمى مقرديج الكسيح مختصراً لكتاب نزهة المشتاق ، ورسم اللفظ هكذا : « كتاب الجكرافية الكلية » ، أى صورة الأرض وما فيها ، قد التقطها من كتاب نزهة المشتاق الفقير مقرديج الكسيح الأرمني ، فرضه منها تبجيل الصانع الخلاق وإفادة الأخوان .

(٣) انظر ملحق القوامس ، ١/١٩٨ — ١٩٩

المقدمات ويدخل في صلب كتابه ، مما يحمل على الظن بأنه كتب الخطبة بعد أن فرغ من الكتاب ، وكتبها معجلاً دون تدقيق كثير ، وهى لهذا أضعف ما فى الكتاب وأقل ما فيه دلالة على قيمته . وهذا كله بالإضافة إلى التصحيقات الكثيرة فى النص ، فعلى كثرة مخطوطاته لا نجد واحداً منها سليماً من التصحيقات الكثيرة التى لا يخلو منها سطر ، واسم العلم الواحد يرد فى كل نسخة بصورة ، وقد اعتمد كل من دوزى وأمارى وهنرى باسيه وجريفى على ما تيسر له من المخطوطات فى نشر ما حازه من نصوص الكتاب ، ورجعنا هنا إلى مخطوط بسكوال جايناجوس المحفوظ فى مكتبة أكاديمية التاريخ فى مدريد ، وراجعنا عليه القطع المنشورة مع مفارقاتها ، فبيننا أن النسخ جميعاً فى مستوى واحد من الدقة — أو قلتها بتعبير أدق — بحيث لا تفضل واحدة منها الأخريات فى شيء<sup>(١)</sup> . وهذه التصحيقات من النوع الكثير الوقوع فى المخطوطات

(١) احصى رينيه باسيه فى مقدمة القطعة التى نشرها من جغرافية الزهرى المخطوطات الموجودة إلى أيامه (سنة ١٩٠٣) وعددها ستة ، واحد فى مكتبة جامعة الجزائر برقم ٢٠١٦ ، وهذا المخطوط منسوخ عن آخر بجامعة الزيتونة ؛ ومخطوط كان يملكه الشيخ عظم التونسى واستنسخ منه رينيه باسيه نسخة لنفسه ؛ ومخطوط بالمكتبة الوطنية فى الجزائر تحت رقم ١٢٥٥ ؛ ومخطوط بالمكتبة الأهلية فى باريس برقم ٢٢٢٠ (مخطوطات عربية) ، والمخطوط رقم ٣٥ من مجموعة جايناجوس (وهى موجودة حالياً فى مكتبة أكاديمية التاريخ فى مدريد) ، والمخطوط رقم ٢٥٧٤٣ (إضافات) بمكتبة المتحف البريطانى . ويضاف إلى هذه ترجمة إسبانية ترجع إلى منتصف القرن الخامس عشر ، محفوظة فى مكتبة القصر الملكى فى مدريد . وقد نشر الجزء الخامس بجغرافية إسبانيا من هذه الترجمة فى مجلة جمعية مدريد الجغرافية سنة ١٨٧٩ ، ص ٧٠٣ وما يليها . ونشرت من جغرافية الزهرى قطع صغيرة فيما يلى :

Amari, *Biblioteca arabo-sicula*, 1855, p. 158 sqq.

الجزء الخامس بصفحة اعتماداً على مخطوط المكتبة الأهلية فى باريس .

Dozy, *Recherches*, 3.<sup>e</sup> ed. 1881, II, appendice XXXV p. LXXXIX.

القطعة الخاصة بأعمدة هرقل اعتماداً على مخطوط المتحف البريطانى .

Lerchundi y Simonet, *Chrestomattia Arabigo-Española*, Granada, 1881, pp. 44-45.

قطعتان قصيرتان خاصتان بجبل شاير وشجرة زيتون محمية قرب حصن يشكر فى

Houdas et René Basset, *Mission Scientifique en Tunisie*, II.<sup>e</sup> partie, Alger

1883, p. 154 sqq.

==

قطعة خاصة بالسوس الأتصى اعتماداً على مخطوطات باريس وتونس والجزائر والقيروان

التي نسخت في المصور المتأخرة ، وربما يكون هذا أيضاً هو الذى حدا بأمارى إلى القول بأن الزهرى نفسه عاش في القرن الرابع عشر للميلاد<sup>(١)</sup> .

ومثل هذا الكتاب لا ننتظر أن نجد فيه مادة جديدة أو تصوراً للأقاليم يمتاز بالدقة وحسن الفهم وسعة المعلومات كما وجدنا عند من سبقوا الزهرى وكما سنجد عند بعض من أتى بعده ، إنما هو رجل استهواه العلم الجغرافى ، فقرأ فيه بعض ما تيسر له من الكتب من تأليف المسعودى وابن الجزار ورجل يسميه « صاحب التاريخ » (وأظن أن المراد به أحمد بن محمد الرازى ، لأننى وجدت إشارة إليه على هذه الصورة فى مختصر مجهول المؤلف لجغرافية الرازى وتاريخه) ثم وصلت إلى يده خريطة مجهولة النسبة ، فنسخها ثم وضع كتاباً فى شرحها معتمداً على ما أشرنا إليه من قراءاته ، وسماها معاً كتاب الجغرافية ، وهو هذا الذى وصل إلينا .

وجدير بالملاحظة أن هذا الرجل كتب كتابه فى المرية ، وقد رأينا أنها كانت موطن العذرى ، وإليها ذهب البكرى ولقى العذرى وأخذ عنه ، وكان لهذا أثره فى توجيهه نحو الجغرافية والتأليف فيها ، فكأن هذا البلد كان مركزاً للدراسات الجغرافية فى الأندلس ، أو كانت فيه على الأقل جماعة تعنى بهذا العلم وتجد بين يديها سادة صالحة لدراسته ، وليس هذا بغريب فإن المرية كانت قد أصبحت خلال القرن الخامس الهجرى من أعمر بلاد الأندلس وأوفرها نشاطاً

R. Basset, *Documents géographiques sur l'Afrique Septentrionale*, Paris 1898, = chap. II, pp. 14-30.

ومى ترجمة فرسية للقطعة المنشورة عن السوس الأقصى . انظر :

René Basset, *Extrait de la Description de l'Espagne, tiré de l'ouvrage du Géographe Anonyme d'Almeria, Homenaje a Codera*, Madrid 1904, p. 619 sgg.

وراجع عن كتاب الجغرافية للزهرى ، بروكلمان ، تاريخ ٤٧٦/١ وملحق ٨٧٦/١ (١) ذكر أمارى ذلك فى الفقرة رقم ٥٤ من الفقرات الخاصة بمراجع المكتبة الصقلية ، وقد وردت هذه الفقرة فى ص ٦١ من المقدمة .

وحوية ، ثم إن العلم الجغرافى الجديد ظهر فى موانى البحر الأبيض كما ذكرنا ، إذ كانت حاجة الملاحين إلى المعلومات الجغرافية كبيرة وعنايتهم بها كبيرة ، ويضاف إلى ذلك أن أولئك الملاحين كانوا من مصادر هذه المعلومات بما يأتون به من الأخبار والبيانات عن البلاد التى يبحرون إليها ويمرون بها ، وكانت المرية إذ ذاك قد أصبحت ميناء الأندلس الاسلامى الأكبر ومركز الاتصال البحرى مع المغرب والمشرق الاسلاميين ، بل منها كانت تصدر المتاجر الذهبية إلى غانة وغيرها من بلاد افريقية الغربية كما يقول العذرى ، ومن ثم فمن الطبيعى أن تكون مركزاً تتجمع فيه المعلومات عن شتى البلاد ، ولابد أن « الجغرافية » أى الخريطة التى وصلت إلى يد الزهرى — وانتسخها واتخذها أساساً لكتابه — كانت واحدة من الخرائط الكثيرة المتداولة بين أيدي ملاحى المرية ومن يقد عليها من التجار من كل حذب وصوب .

نقول إننا لا ننتظر أن نجد فى هذا الكتاب شيئاً من الخصائص الأصيلة التى وجدناها عند من سررنا بهم من جغرافيين الأندلس مثل إحاطة الرازى بصفة شبه الجزيرة وصدق تصويره لنواحيها وأقسامها ، ودقة العذرى وعلمه ، وسعة علم البكرى ومنهجه العلمى ، وعبقريته الشريف الإدريسى ، وما إلى هذه من الخصائص التى اجتهدنا فى إبرازها ، لا ننتظر هنا من ذلك شيئاً لأن خطبة الكتاب نفسها تدل على فهم محدود لمعنى الجغرافية وعلم قليل بما عداها ، فإن الأسلوب مفكك غير مترابط ، والكلام ركيك لا تكاد تستقيم فيه عبارة ، والمعلومات مرسلة دون تدقيق أو محاولة لتعليل ، ويبدو لى أن المؤلف — إن وُجد ، ونحن لا نعلم عنه إلا اسمه — كان رجلاً بسيطاً من العاملين فى البحر أو التجارة ، فإن طريقته فى الكلام لا تحمل أى خاصية من خصائص التأليف العربى التقليدى ، ويتضح هذا بصورة ملموسة إذا نحن أخذنا وصفه لبلد من البلاد كالأندلس مثلاً ، فنجد أنفسنا أمام سياق يصعب تتبعه ، وليس مرد



ذلك إلى رداة المخطوط الذى تتابعه ، بل إلى أصل الكتاب نفسه ، فقد جمع رينيه باسيه ستة من أحسن مخطوطاته الموجودة ليستطيع أن ينشر مقتطفات من وصفه للأندلس ، واجتهد فى الوصول إلى أحسن قراءة مقبولة لكل كلمة وأضاف أسفل كل صفحة المقارنات الواردة فى النسخ الأخرى حتى بلغت أرقام التعليقات بين الأربع والعشرين والثلاثين فى كل صفحة ، والنتيجة بعد هذا كله نص متعب مجهد يحار الانسان فى فهمه ، وإليك مثلاً من ذلك الفقرة الأولى من ذلك الوصف :

« ذكر الصقع الثالث من هذا الجزء الخامس من معمور الأرض ، وهى بلاد الأندلس ، وفيها من العجائب ما نذكره إن شاء الله .  
اعلم أرشدنا الله وإياك أن بلاد الأندلس هى من بلاد الشام وهى آخر صقع من أصقاع الشام .

« وطول هذا الصقع من المشرق إلى المغرب على ساحل البحر من الجبال المسماة بجبال أطريجوش إلى الطرف المسمى بطرف الأغر إلى أشبونة إلى البحر الأعظم إلى أول جبال الشارات — وهى تسعون فرسخاً — إلى أول الجبال على قريب من جزيرة طريف التى من الجبال المعروفة بجبال الصوف ، وهى كورة تاكورة وهى ثلاثمائة . وعرضها فى المغرب من طرف الأغر إلى أشبونة على البحر الأعظم إلى جبال الشارات تسعون فرسخاً ، وذلك من الأيام تسعة أيام . وعرضها فى المشرق من جبال أطريجوش إلى الموضع المعروف ببرتقال ، وهو المدخل إلى بلاد نبرة ثمانون فرسخاً ، وهى من الأيام ثمانية أيام » .

« وهذا الجبل المعروف بأطريجوش هو الفاصل بين بلاد الأندلس وبلاد الأفرنج ، وهذا الجبل يأخذ من الشمال إلى الجنوب حتى يدخل فى البحر ، وهو المعروف بطرف اليهودى ، فى هذا الجبل ثمار كبار عظيمة من الصنوبر والطخش والبقس ، وفيه أشجار يستظل تحتها ألف فارس فلا يظهرون . ومن هذا الجبل يهرب عود البقس إلى بلاد الأندلس وبلاد المغرب . وفى هذا

الجلب معدن الأثمد القرطاجنى ، ومنه يجلب إلى بلاد المشرق . وفى هذا الجبل نحل كثير يجمع منه عسل كثير ، حتى لا يمكن أن يكون فى بلاد الأرض أكثر منه عسلا . وفى هذا الجبل الحصن الذى لا يوجد فى الأرض معقل مثله ولا أكثر منه منعاً .

فهذه الفقرة على قصرها تحوى من المشاكل والعبارات التى لا تفهم ما يحتاج حله وتفسيره وفهمه إلى صفحات بعد صفحات من المناقشات والفروض ثم لا ينتهى الأمر بعد ذلك إلى شىء حاسم ، وهى بعد ذلك غير وافية ولا متناسقة ، فان ثلثها يدور حول الجبل الذى يسميه أطريجيوش ، والترجمة الاسبانية القديمة التى أشرنا إليها فى تعليق سابق ترسمه جبل Targios وليس هناك جبل بهذا الاسم فى شبه الجزيرة ، أما رينيه باسيه فيترجمه بجبال اشترىس les Monts d'Asturies ، وقد رجع فى ذلك إلى الرسم اللاتينى لهذا الاسم Asturicus أى أن الاسم كان ينبغى أن يرسم فى العربية اسطُرِيجُوس لا اطريجيوش أو أطوجيوش أو أطرجيش كما ورد فى النسخ المختلفة لهذا المخطوط ؛ والمؤلف يطلق هذا الاسم على جبال البرت أو جبل الأبواب أو جبال هيكل المعرفة عادة باسم جبال البرانس ، ولم نقرأ فى أى كتاب آخر أنها تسمى جبال اشترىس ، لأن ما يطلق عليه هذا الاسم يسمى فى الحقيقة جبال كنتبرية ، والإدريسى يسميها جبال شيبه Auseba ، وفى حين أن الإدريسى يفرق بين جبال شيبه هذه وجبال البرت نجد مؤلفنا يجعلها جبالا واحدة ويمدّها دفعة واحدة من جليقية إلى ساحل البحر الأبيض ويقول إنها كلها تتجه من الشمال إلى الجنوب ، وهو قول يدل على أن مراجعه والخريطة التى كان يعتمد عليها لم تكن من مستوى على جدير بالثقة ، وربما كانت من هذه الخرائط والدقاتر التى كان الملاحون والتجار والشُّفَّار يحملونها ويتبادلونها ، فإذا صح هذا كانت لهذا الكتاب أهمية خاصة إذ أنه يطلعنا على نوع الخرائط والمعلومات التى

كان أولئك الناس يعتمدون عليها والأسماء التي يطلقونها على الأعلام الجغرافية ،  
وتصورهم للاتجاهات ومواقع البلاد .

وبما يؤيد هذا الرأي اهتمام المؤلف بالحصائل من زراعية وغير زراعية  
ومصادرها وإلى أى جهات كانت تصدر ، وقد رأينا مثلاً من ذلك فى القطعة  
التي أوردناها فى صفة الأندلس ، فإن ثلث المادة — على قصرها — يدور حول  
ثمار ما يسميه بجبل أطريخوش وما فيه من الخيرات ، ومن دلائله أنه يسمى  
جبال رنده ( la Serranía de Ronda ) « بالجبال المعروفة بجبال الصوف وهى  
كورة تاكورنة » ، وتاكورنة هى تاكورتنا وهو الاسم الذى كان يطلق على  
كورة جبلية صغيرة جنوبى الوادى الكبير قاعدتها رنده<sup>(١)</sup> ، وقوله أن هذه  
الجبال معروفة بجبال الصوف يراد به أنها منطقة يجلب منها الصوف ، وهى إشارة  
ذات أهمية تجارية تذكرنا بما رأيناه عند الإدريسي من قوله إقليم البصل  
واقليم البلوط وإقليم الزيتون ، وهى أيضاً تسميات تجارية لا جغرافية ، وقد  
أخذها الإدريسي من أفواه التجار ، وكان اعتماده فى الحصول على المعلومات  
عليهم عظيماً .

وبما يؤكد ذلك أن المؤلف يعقب هذه الفقرة السابقة بفقرة عن عمران الأندلس  
ووفرة الخيرات وكثرة المدن فيه ، وهذه الفقرة كسابقتها منقوصة فى أكثر من  
موضع من مواضعها ، مختلفة السياق فى الكثير من عباراتها حتى ليبدو من غير  
المقبول نشرها على الصورة التى نشرها بها رينيه باسيه ، ومن حسن الحظ  
أننى عثرت على أصلها ، أو الأصل الذى اقتبست منه ، فى متحف النقول  
الأندلسية وهو نفح الطيب للمقرئ ، ومن أسف أنه صدرها بقوله : « وقال بعض  
المؤرخين » فضيع علينا بذلك فرصة كانت معينة على كشف النقاب عن أصل  
كتابنا هذا ، وتلك حالتنا مع تراثنا الأندلسى الذى نجتمع شوارده وأوابده بكل

(١) الغالب أن تاكورتنا اسم آخر لكورة رنده . انظر عنها الروض المعمار لابن عبد المنعم  
الجزبرى ، ص ٦٢ رقم ٦٣ وم ٧٨ من الترجمة الفرنسية وهامش رقم ٣

ميسور من الجهد والصبر ، وما دمنا لا نعرف إن كان « بعض المؤرخين » هذا هو مؤلفنا أو الأصل الذى نقل عنه ، فسأورد فقرات الخطوط وأكملها بما عند المقرئ بين حواصر ، حتى يستبين القارئ مقدار ما فعل المؤلف بالأصل الذى أخذ عنه ، أو ما أصاب نصه على أيدي النقلة والنساخ :

«بلاد الأندلس بلاد حسنة الهواء طيبة الماء طولها ثلاثون<sup>(١)</sup> يوماً [وعرضها تسعة أيام و] يشقها أربعون نهراً [كباراً] ولا يوجد هذا في معمور الأرض إلا فيها ، [وبها من العيون والحمامات والمعادن مالا يحصى] وهى أبرك بقاع الأرض وأكثرها نسلاً ، وذلك لأنها صقع صغير فيه ثمانون مدينة من القواعد الكبار ، وأزيد [من ثمانمائة] من<sup>(٢)</sup> المدن الصغار [وفيه من الحصون والقرى والبروج ما لا يحصى كثرة حتى قيل : إن عدد القرى التى على نهر إشبيلية اثنتا عشر ألف قرية] ، وليس في معمور الأرض صقع أعمر<sup>(٣)</sup> منه [يجد المسافر فيه ثلاث مدن وأربعاً من يومه إلا في الأندلس ، ومن بركتها أن المسافر] لا يمشى فيها فرسخين دون ماء [أصلاً] ولا يمشى ثلاثة فراسخ إلا وجد فيها [الحوانيت في الفلوات والصحارى والأودية ورءوس الجبال تباع] الخبز الكثير [والفواكه والخبز واللحم والحوت] والزيت والزبيب والتين [وغير ذلك من الأطعمة] في الحوانيت<sup>(٤)</sup> .

وإذن فنحن أمام نص مختصر عن أصل ، وواضح أن المؤلف أساء الاختصار ، إذ لا يقل أن يكون جميع كتاب النسخ الكثيرة التى بين أيدينا قد وقعوا في نفس الأخطاء أو في أخطاء من نفس النوع ، فاستخرج نصاً سقيماً

(١) في نسخة الأصل التى اعتمد عليها باسيه : أربعون ، وفي نسخة المكتبة الأهلية في باريس : ثلاثون ، وكذلك في فتح الطيب وفي الترجمة الأسبانية القديمة : tryenta .

(٢) في فتح الطيب (٢١٠/١) : من المتوسط

(٣) في الأصل : أسفر ، ولا يستقيم به المعنى ، وصوابه ما أثبتناه .

(٤) وردت العبارة في الأصل مضطربة السياق فقومتها على قدر الاستطاعة .

مضطرباً ، ولكنه وافٍ بجابات جماعات معينة من الناس ، جماعات لا تهتم  
بسلامة الأسلوب واستقامة السياق ، وإنما تهتم بمعلومات خاصة تهمها في شئون  
عيشها ، وهذه المعلومات تدور في الغالب حول الحاصلات والمنتجات وما تشتهر  
به الناحية أو البلد من المتاجر والصناعات وما لها من الفضائل وما فيها من  
العجائب . وهذه الجماعات — فيما نظن — هي جماعات التجار والملاحين والسفّار .  
وقد يكون الأصل الذى استخرج منه هذا المختصر هو كتاب الزهرى نفسه ،  
وفى هذه الحالة لا تكون النسخ التى بين أيدينا إلا نسخاً للمختصر ، وقد تؤيد  
هذا الفرض كثرة النسخ التى وجدناها منه ، فلدينا ستة مخطوطات على  
الأقل ، ولم نجد من أى كتاب جغرافى آخر ما يقارب هذا العدد إلا نزهة  
المشتاق للادريسى ، وهذه النسخ الكثيرة تدل على أن الكتاب كان — على  
رعايته واضطراب سياقه — كثير التداول عظيم النفع لطوائف من الناس حرصت  
على اقتناء نسخ منه ، وهذه الطوائف لا يمكن أن تكون من أهل العلم أو  
طلاب المعرفة أو المعنيين بالجغرافية ، فهؤلاء لا يعجبهم مثل هذا النص ولا  
يحرصون على اقتنائه ، ولو حرص هؤلاء على اقتنائه والانتفاع به لوجدنا نقولا  
منه فيما تلا ذلك من الكتب ، ولحرص أصحاب التراجم على إثبات شئ  
عن صاحبه ، ولكننا لا نجد منه إلا هذه النقول اليسيرة التى أوردها المقرئ  
ولم نعثر لصاحبه على أثر فى أى من مراجعنا .

وعلى أى حال فنحن أمام طراز من الكتابة الجغرافية يختلف فى طبيعته  
وغايته عما مررنا به من طُرُز التأليف فى ذلك العلم : طراز شعبي ، إذا جاز  
أن نستعمل هذا الوصف فى مقابل ما يسمى فى اللغات الأوروبية vulgarisation ،  
طراز مبسط يجمع المادة الجغرافية التى تهتم أهل الأسواق ، ومن ثم فليس فيه  
تدقيق علمى ولا تقسيم منطوق ولا عناية بأسلوب الكتابة ، لأن ما يهم أهل  
الأسواق من الملة الجغرافية هي الزروع والحاصلات والمواد ذات القيمة التجارية  
ثم أحاديث العجائب ، وتضاف إلى هذه بعض المعلومات العامة عن هيئة الأرض

ومكانها فى الكون وبحارها وجبالها وأنهارها الرئيسية مع تعريف بسيط لكل منها ، ثم تقسيم الأرض إلى أقسام كبيرة ، تسمى فى مخطوطنا أجزاء وهذه إلى أصقاع ثم إدراج عدد من البلاد والنواحي فى كل صقع ، ويعقب ذلك الكلام على الأصقاع واحداً واحداً دون تفيد شديد بهذا المنهج ، فقد يسمى الجزء إقليماً وقد يسمى الصقع بلداً ، وقد لا يقسم جزء إلى أصقاع ، بل قد تهمل بلاد بأسرها ، لأن المهم ألا يسقط من الحساب بلد مشهور يقصده المسافرون والرحالة والتجار ، ولا يُغفل أسر عجيبة لها شهرة بين الناس ، ولا يُنسى ما يهم التجار من شئون الحاصلات والصناعات وما يجلب من كل بلد وما يصدر إليه . هذا المزاج من المفيد والطريف ، من النافع والعجيب هو الذى يعطى ذلك الكتاب طابعه الفريد بين ما لدينا من كتب الجغرافية الأندلسية ، وهو الذى حبه إلى الناس فأقبلوا على نسخه وتداوله ، ومن الطريف أن الناسخين لم يتكلفوا جهداً فى التدقيق فى رسم الأعلام وضبط المسافات ، فقد كانوا يعرفون أنهم ينسخون لناس لن يجهدوا أنفسهم فى تحقيق النسخة أو مقابلتها على غيرها ، إنما هم تجار وملاحون لا يعينهم فى كثير أن تكتب «يا بل» بالياء أو «الأهوار» بالراء ، لأن بابل هذه مضت لشأنها وأصبح حديثها أساطير ، والأهواز بعيدة فى بلاد فارس لا يكاد يقصدها من حوض البحر الأبيض قاصد من التجار ، إنما التدقيق يكون فيما يتصل بهذا البحر وموانيه وجزائره وسواحه ، وما يتصل به من بحار أهمها بحر القازم وموانيه ، هنا نجد النص دقيقاً فى رسم الأعلام وفى إيراد التفاصيل ، لأن البحر الأبيض كان مجمع التجارة والتجار ، والمرية — بلد المؤلف — كانت على عصره من أكبر موانيه ، وحديثه عنها لذلك حافل بالفائدة ، وهو يضيف إلى معلوماتنا عنها فوق ما أضافه العذرى كما سنرى .

ومن هنا فإن أضعف أجزاء الكتاب هى فصوله الأولى الخاصة بالمقدمات العامة عن هيئة الأرض وموضعها فى الفلك وما إلى ذلك ، لأن هذه مباحث

علمية لا يهم قراء مثل هذا الكتاب إلا خلاصتها . وكلام المؤلف هنا عام غير دقيق ، وهو لا يحرص على تعليل شيء حرص ابن رسته مثلاً على تعليل ما يذكر من ظواهر ، لأن ابن رسته كتب لنوع آخر من القراء : كتب لأهل العلم ، فهو يحرص لهذا على أن يخاطبهم بمنطقهم ، أما كتابنا فيقول مثلاً تحت عنوان : في ذكر الأرض وصفتها ودورها واسقاعها (بالسين) وفراسخها وأمياها :

« قالت الحكماء : اختلف تخالف الناس من سلف وحدّث أن الأرض كورة ومنهم من قال إنها سطح فلا يقوم لها برهان ، غير أنه تعلق بقوله عن وجل « والأرض بعد ذلك دحّاها » ، وتأويل هذه الآية لا يفهمها إلا أهل العلم ، ولولا أن الله يمتنه دحى (كذا) الأرض ما استقر عليها أحد ، وهو قوله عن وجل « لتسلكوا منها سبلا فحاجا » ؛ وأما من قال إن الأرض كورة فله في ذلك البراهين الواضحة والدلائل البينة ، منها جرى الماء الذي على الأرض واختلاف الناظر في الفلك ، وقصر الليل وطول النهار ، وإيلاج بعضه في بعض ، واختلاف درج المظالم . ولو كانت الأرض سطيحة لم يكن في الفلك من هذا كله شيء ، ولكن الليل والنهار على حد واحد طول الدهر . واختصرنا الكلام في هذا ، إذ ليس هذا موضعه » [ ورقة ١ ظهر ] . ووضح أننا لسنا أمام كلام اختصره صاحبه لضيق المجال كما قال ، بل نحن أمام كلام مبتور سيء الصياغة ، وربما فهم مؤلفه براهين كروية الأرض كما ذكرها ، أما القراء ، فلا نظن أن أحداً منهم فهم برهاناً واحداً منها كما أتى بها المؤلف .

ومن هذا الطراز قوله بعد ذلك : « اتفق جميع الفلاسفة وكل من عيّن مساحة الأرض أن الأرض ٢٤٠٠٠ فرسخاً ، وهي من الأميال ٧٣٠٠٠ <sup>(١)</sup> ، وإنما أخذ ذلك من تسمية كورة الأرض من كورة الفلك ، وذلك أن كورة

(١) الفرسخ ٣ أميال ، والميل العربي كيلومتران تقريباً ، أي أن الفرسخ ستة كيلومترات تقريباً .

Cf: Walter Hinz, Islamische Masse und Gewichte, pp. 62-63

الأرض تدور بها كورة الفلك ، وفي الفلك ٣٦٠ درجة ، تقطع الدرجة ٧٥ ميلا ، وذلك ما يمشى الماشى ما بين اليوم واللييلة ، كما تقطع الشمس درجة في اليوم واللييلة ، فيكون دَوْرُ الأرض على هذا الحساب ٢٧٠٠٠ ميل<sup>(١)</sup> ، وذلك ثلاثة اثمان التكسير على اقرب التقريب » (ورقة ١ ب و ١٢) .

ثم يزيد الموضوع خلطاً بعد ذلك فيقول : « وإذا كان تكسيروها ٢٤٠٠٠ فرسخاً كان ٢٧٠٠٠ ميلا (١) وَجَبَ أن يكون قطرها ٩٠٠٠ ميل ، وذلك ثلث الدَّور على أقرب التقريب ، والله أعلم بذلك كله »  
 وإليك تقسيم الأرض بحسب ما جاء في ذلك الكتاب :  
 « فصل ، فلنذكر الآن أجزاء الأرض .

اعلم أرشدنا الله وإياك أن الأرض تنقسم على سبعة أجزاء :  
 الأول منها : بلاد الصين وبلاد السند وبلاد الهند .  
 والجزء الثاني : بلاد اليمن وبحر القازم ومصر إلى أول بلاد الشام .  
 والجزء الثالث : بلاد العراق .  
 والجزء الرابع : أرض فلسطين وذواتها .  
 والجزء الخامس : بلاد الشام وذواتها .  
 والجزء السادس : بلاد العرب وذواتها .  
 والجزء السابع : بلاد السودان وذواتها (ورقة ١٢) » .

واين بقية الأرض ؟ بل أين الأندلس ، وهو وطن المؤلف ؟  
 انه يضعه بعد ذلك في الجزء الخامس ، لأنه فيما يلي من الكلام يقسم كل جزء إلى أصقاع (يريد أصقاع) إلا الجزء الأول ، فهو غير مقسم عنده ، وهذه الأصقاع عنده تقسيمات غير دقيقة ، فالجزء الثاني مثلا ثلاثة أصقاع :

(١) سبق أن قال ان دور الأرض ٧٢٠٠٠ ميل ، لأنه افترض أن مساحتها (١) ٢٤٠٠٠ فرسخ ، ثم ضرب هذا في ثلاثة . وطول الميل العربي كيلومتران في المتوسط ، والفرسخ ثلاثة أميال أي ٦ ك. م. ، والبريد ٤ فراسخ أي ٢٤ كيلومترا تقريبا .



« الصقع الأول حده من ساحل مدينة عدن ومدينة صنعاء إلى أرض السحارة<sup>(١)</sup> وأرض تهامة إلى جزيرة العرب ، وبها البيت الذي فرضه الله تعالى قبله ، وفرض الحج إليه .

الصقع الثاني من الجزء الثاني حده من مكة إلى القازم إلى حيز مدينة بابل (أَيْلَه ؟) إلى أرض مدين إلى بلاد الشام في الشمال . وحده في الغرب مدينة تيمه (تيماء ؟) .

« الصقع الثالث : اعلم أرشدنا الله وإياك أنه صقع كبير فيه من المدائن مدينة مصر ، ولم يذكر الله ، عز وجل ، من مدائن الأرض [مدينة] باسمها إلا مصر ، فقال تعالى : « اهبطوا مصر فإن لكم ما سألتم » وقال تعالى « ادخلوا مصر إن شاء الله آمنين » وهذه المدينة قديمة البناء ، وقد سكنها كثير من الجبابرة والفراعنة والعالمقة من القبط والروم وغيرهم ، وهذه المدينة لها خمسُ صُور : إما بيضاء فضية ، وذلك عند انتهاء النيل<sup>(٢)</sup> عليها ، وإما حمراء مسكينة ، وذلك وقت الزيادة ، وإما سوداء عنبرية ، وذلك عند هبوط النيل عنها ، وإما خضراء زمردية ، وذلك عند كمال نباتها ، وإما صفراء ذهبية ، وذلك عند حصاد غرسها » (ورقة ٢٤ ب) .

ثم يلي ذلك كلام طويل عن عجائب مصر يصل إلى ورقة ٣٢ ب .  
« الجزء الثالث ثلاثة أصقاع ، الأول حده أرض فارس ، وهناك من المدائن مدينة غرانة . . . حتى يصل إلى اصبهان والأهواز .

الصقع الثاني ، من هذه المدينة (الأهواز) إلى مدينة سرمين وفيه بغداد .  
الصقع الثالث ، حده في الغرب إلى بلاد غانة<sup>(٣)</sup> إلى بلاد خراسان إلى بلاد

(١) وامنح أن المراد هنا : الصحراء ، وهذا الرسم يصور النطن الدارج للفظ على ألسنة الناس

في الأندلس .

(٢) يريد : عندما يبلغ فيضان النيل منتهاه .

(٣) فرغانة ؟

التبت ، إلى حد أرض بابل ، إلى صحارى (كذا وصحتها صحارى) القيطوم . . . «  
وعلى هذه التورية يستمر المؤلف فى الكلام حتى نهاية التقسيم ، وقد يذكر  
أن الجزء الرابع مثلاً ينقسم إلى ثلاثة أصقاع ، ثم يذكر اثنين وينسى الثالث .  
وهذه النقول تعطى القارى فكرة عن المستوى العلمى لهذا الكتاب ، إذا  
صح أن تتطلب فى مثله مستوى علمياً ، لأن هذه الناحية من بناء الكتاب  
شديدة الاضطراب يصعب ضبطها ، وأسلوب المؤلف كما رأينا قلق غير متصل ،  
يصل إلى البلاغة أحياناً كما رأينا فى الكلام على مدينة مصر ، ويسف إلى  
العامية أحياناً أخرى كما رأينا فيما أوردناه من النماذج ، ومصنّفه يعتمد دائماً على  
حسن ظن قارئه وتسامحه فى الضبط والحساب .

أما إذا تعلق الأمر بميناء من موانى البحر الأبيض التى يهتم التجار  
والملاحين شأنها ، فإنه يتكلم عنها كلاماً غاية فى الفائدة ، وأحسن مثل لذلك  
كلامه عن مدينة المرية . قال (ورقة ١٦٨) « وهى مدينة عظيمة على ساحل  
البحر الرومى ، وهى من بنيان معاوية بن محمد الأمير<sup>(١)</sup> ، وهى مرسى  
الأندلس ، وإليها تقلع مراكب المشرق والاسكندرية ، وهى قيسارية الأندلس  
ودار صناعاتها ، وفيها كان يُعمل الديباج المحكم الصنعة من المدبجات المعروفة  
بالفداديات ، وثياب السندس الأبيض ، وهو ديباج أبيض كله لا يخفى على  
أحد من صناعته شئ ، وفيها استنبط ثياب السُنّة المعروف بالخلدى ، وليس فى  
ثياب الجزيرة (كذا وربما كانت صحته الحرير) انصع منه ولا اتم جمالا ، ولذلك  
سميت بهذا الاسم الذى هو مشتق من الخلد ، وفيها كان يصنع كل شئ  
حسن من الأنث من جميع الاشياء » .

وهذا كلام دقيق واضح الفائدة ، يضيف إلى معلوماتنا عن صناعة  
النسيج فى الأندلس مادة جديدة ، وربما كان السبب فى ذلك أن المؤلف نفسه

(١) كذا فى الأصل ، والصحيح عبد الرحمن بن الامير محمد ، وهو عبد الرحمن الناصر ، وقد  
اخطت المرية فى سنة ٩٥٥/٣٤٤

من المزية ، فمعلوماته عنها دقيقة محددة . ونقول ذلك لأن المعلومات التي يقدمها الزهرى عن غير المزية من موانى البحر الأبيض أقل من ذلك تحديداً وتفصيلاً ، والسبب فى ذلك — فيما نحسب — أن الرجل كان مشغولاً أبداً بمحدث العجائب ، فلا تكاد تخطر بباله عجيبة فى مدينة أو إلى جوارها حتى يقطع الكلام ويستمر فى الكلام عنها ، ثم ينسى أن يكمل ما استطرد عنه ، ومثال ذلك أنه يقول عن مدينة اشبونة « وهى على آخر النهر المعروف بتاجه عند وقوعه فى البحر ، وفى هذه المدينة الموضع الثانى الذى يوجد فيه الذهب ، وسيأتى ذكر الموضع الثالث ، إن شاء الله تعالى . وهذه المدينة كثيرة الأرزاق من الزرع والحبوب وغير ذلك ، وفى هذه المدينة تفاح كالتفاح الأرمينى دور التفاحة ثلاثة أشبار وأكثر وأقل ، وبين هذه المدينة ومدينه طلبيرة تكون القنطرة العظيمة المعروفة بقنطرة السيف ، وهى من عجائب الأرض... »<sup>(١)</sup> وهنا يستطرد فى وصف هذه القنطرة إلى آخر المادة .

ولولا هذه الاستطرادات لكان الجزء الذى كتبه عن الأندلس من أكثر ما لدينا فائدة ، لأن له فى أثنائه ملاحظات لا تخلو من طرافة ، مثال ذلك أنه يقول عند ذكر نهر الوادى الكبير (ورقة ٥٨ ا) « وليس فى الأندلس نهر باسم عربى إلا هذا النهر ، وكذلك جبل الأندلس الذى [ يطل ] عليها (أى على قرطبة) يسمى

(١) انظر القطعة التى نشرها رينيه باسيه ، فى كتاب تكريم فرثيسكو كوديرا وقد سبق أن ذكرناه ، ص ٦٣٨ — ٦٣٩ ويلاحظ أنه يشير هنا إلى تفاح شنتره الذى تحدث عنه البيهس الغافقى وأبو حامد المرناطى ، وإنه لما يدعو إلى الدهشة استمرار أولئك الرجال فى ترديد غرائب مثل هذه دون أن يكلف واحد منهم نفسه عناء التفكير أو الاختبار البسيط ، فإن التحقق مما إذا كان من الممكن أن يكون دور تفاحة ثلاثة أشبار (حوالى ٦٠ سنتيمترا) أو خمسة أشبار (١٠٠ سم) أم ليس بالعسير ، ولكن عبودية النقل والولع بالرائب جعلت مثل هذه العبارة يتردد فى كتاب بعد كتاب . ويذكر المؤلف هنا طلبيرة وهذا وهم وصحة الاسم طيرة Tavira ، ميناء على الشاطئ الجنوبى للبرتغال . وعلى الطريق من الأشبونة إليها تقع قنطرة السيف Alcaer do Sal على ٨٩ كم . جنوب غربى الأشبونة ، ولا زالت هذه القنطرة قائمة إلى الآن على نهر سادو Rio Sado الذى يمر بالبلدة المنسوب إليها .

بجبل العروس ، وليس في الأندلس جبل يسمى باسم عربي إلا هذا » والملاحظة غير دقيقة ، لأننا نجد بين أنهار الأندلس وجباله كثيراً مما يحمل أسماء عربية ولا يزال يحملها إلى الآن مثل الوادى الأبيض ( Guadalaviar ) والوادى الأحمر ( Gualamar ) ووادى الارز ( Guadalhorce ) ووادى المدينة ( Guademedina ) وجبل الثلج ( Sierra Nevada ) وجبال المعدن ( Sierra de Almaden ) وقة أبو الحسن ( Mulhacén ) وغير ذلك كثير . ورغم هذا فإن ملاحظته جديرة بالتقدير ، فقد تكلم على قدر علمه ، والمهم أنه أبدى ملاحظته طريفة .

ومن ملاحظاته التي تستوقف النظر قوله في الكلام عن قرطبة ( ١٥٩ ) : « وكذلك في اسفل قرطبة — أعادها الله دار إسلام <sup>(١)</sup> — على الوادى الكبير [توجد إشبيلية وتسمى] <sup>(٢)</sup> عروسة مدائن الأندلس ، لأن عليها تاج الشرف <sup>(٣)</sup> ، وفى عنقها سبيكة <sup>(٤)</sup> النهر ، وهذا النهر ليس فى معمور الأرض أتم حسناً منه ، لأنه يضاهى الدجلة والفرات ونيل مصر ووادى الأردن الذى بالشام فى الحسن والجمال » .

ثم يقول : « وعلى مقربة من هذه المدينة بخمسة عشر فرسخاً <sup>(٥)</sup> أو نحوها عين الزاج ، ولا يوجد هذا الزاج فى معمور الأرض ، وإذا ما اسود يخرج من عين ، ويتعقد منه على ضفتي هذه العين الزاج وغيره ، وهذه العين فى

(١) لا تدهشنا هذه العبارة هنا فهي إضافة من النساخ فيما بعد ، ومثل هذا كثير فى مخطوطات أخرى من ذلك الكتاب .

(٢) سقطت هذه العبارة من الأصل .

(٣) الشرف ، ويسمى إلى الآن Ajarafe أو Aljarafe هو الأراضى المرتفعة غربى الوادى الكبير وإلى الشمال الغربى من إشبيلية ، وإقليم الشرف مشهور بزيتونه .  
انظر ، الروض المطار لابن عبد النعم الحيمرى ، ص ١٠١ — ١٠٢ والترجمة الفرنسية ،

ص ١٢٤ وتعليق ٤

(٤) فى الأصل سمك ، ولا معنى له هنا .

(٥) الفرسخ ، كما ذكرنا ، ٦ ك.م. تقريباً .

آخر شَرَف لإشبيلية... ومن هذه الشرف يجلب الزيت إلى بلاد الروم وبعض بلاد الأندلس وإلى جميع بلاد المغرب وإفريقية ، وإلى أرض مصر والاسكندرية ، وربما بلغ منه إلى اليمن قليلاً ، وهذا الزيت أطيب زيت المعور كله وأودَكُه<sup>(١)</sup> ، وذلك أن كل زيتون بجميع الأرض لا يبقى أكثر من سنة واحدة ، ويعفّن ، ولا يخرج منه زيت ، وزيتون هذا السّقع (يريد الصقع) يظل تحت الأرض عشرين سنة وثلاثين سنة وأكثر من ذلك ، فيكثر زيتُه ويخرج...»<sup>(٢)</sup> ويقول بعد ذلك (١٦٠) : « وبالمغرب من إشبيلية على نحو الفرسخ معدن التراب<sup>(٣)</sup> الذى يعمل منه النّبل ، ولا يوجد هذا التراب في الأندلس إلا في هذا الموضع ، ومنه يجلب إلى جميع بلاد الأندلس للطباخين ، ومن عجب هذا التراب أنه ينبت كما ينبت الطّفل » .

وهذه الملاحظات ذات القيمة الاقتصادية كثيرة جداً في الكتاب ، وهي تؤيد ما ذهبنا إليه من أنه مجموع صنف للتجار والملاحين ، وواضح أنه لا يهم بشيء قدر اهتمامه بالحصولات وعيون الثروة ، وهذه هي التي تهتم أولئك الناس في المكان الأول .

ومن أحسن فقرات « جغرافية » الزهرى عن الأندلس تلك التي يتكلم فيها عن غرناطة ، فهي لا تدل فقط على أنه عاش في هذا البلد زمناً وعرف ما فيه معرفة تامة بل تكشف عن حقيقة هامة ، وهي أن الكثير من منشآت

(١) في الأصل : كلها وأودكها ، وصوبته للسياق . وأودكه أى أكثره مادة دهنية ، لأن الودك هو الدهن .

(٢) فارد بذلك ، الروس المعطار ، ص ٢١ و ١٠١

(٣) يريد تراب الحديد ، والمقصود الأحجار التي تحوى معدن الحديد وهي كثيرة في الجبال الواقعة شمال لإشبيلية وتعتمد بعد ذلك شمالاً بغرب وكانت تعرف عند جغرافينا باسم جبال المعدن ، واسمها الحالى سيرا مورينا Sierra Morena أى الجبال السوداء ، وفيها إلى اليوم مناجم حديد ، ولا تزال توجد هناك إلى اليوم بلدة كبيرة تسمى المعدن Almaden تقع على بعد ١١٨ كم. شمال قرطبة في مديرية ثيوداد ريال ، والمراد بالطباخين هنا الحدادين الذين يطبعون النبال والسيوف أى يصنعونها .

غرناطة المنسوبة إلى بنى الأحمر كانت قائمة فيها قبل أن يتخذها محمد بن يوسف ابن الأحمر عاصمة ويشرع في تحصينها وتعميرها في سنة ٦٣٠/١٢٣٢ - ١٢٣٣ ؛ فان الزهرى كان فيها حوالى سنة ٥٤٥/١١٥٠ - ١١٥١ لأنه شهد منارة قادس قبل هدمها في هذه السنة ، ثم حَدَّثَهُ بأمر هدمها واحد من الذين حضروا ذلك ، أى بعد سنة ٥٤٥ . وحتى إذا فرضنا أن ذلك كان في شبابه ، فانه يستبعد أن يكون قد عاش إلى ما بعد سنة ٦٣٠ ورأى منشآت محمد بن يوسف بن الأحمر فيها ، فلم يبق إذن الا القول بأن غرناطة التي عرفها ووصفها هى غرناطة قبل بنى الأحمر . وإليك وصفه لها ، نثبته لما له من الأهمية (ورقة ٦٤ ب) : « ومدينة غرناطة على النهر الكبير المسمى بوادى شَنِيل ، يشق وسطها ، ومنه يؤخذ الذهب الأحمر الذى ليس فى الأرض أطيب منه ، وهو الموضع الثالث من الأندلس الذى تقدم ذكره ، والذهب الذى يؤخذ فى هذا النهر إنما هو ورقه ، وأكثر ما يوجد هذا الذهب فى وسط المدينة فى الموضع المعروف بالبردوية<sup>(١)</sup> [عند] باب القنطرة المعروفة بقنطرة الحرائين والقنطرة المعروفة بقنطرة القاضي فى مصب الخندق المنصب من جبل السيكة ما بين الحجرة<sup>(٢)</sup> ومُرُور<sup>(٣)</sup> . وقد يوجد فى باب الوادى وأسفله يسير من الذهب . وهذا الذهب إذا جُمع فانه يَنْبَاع

(١) كذا فى الأصل ، ولعل صحته البنية أو باب البنية وهو أحد أبواب غرناطة القديمة التى لا زالت آثارها باقية إلى اليوم إلى جوار باب البيرة وباب زايدة Bib Ceida فى شمال غربى غرناطة إلى الشمال من حى الياسين .

(٢) الحجرة أو باب الحجرة هو الرسم العامى للاسم الأصلى للباب الرئيسى من أبواب الحمراء ، وهو إلى الباب المعروف باب الشريعة ، ويسمى هذا الباب الآن باسم بويرتا دل بينو أى باب الحجر ، ولا علاقة لهذا الباب بالحجر ، وإنما هو باب الحجرة حُرقت إلى الحجرة وترجعت إلى البينو . وكان المظنون أن هذا الباب من إنشاء بنى الأحمر ، ولكن يرى من هذا النص أنه كان موجوداً قبلهم .

(٣) كذا فى الأصل ، والأصح مورور والمراد ربض مورور إلى شمال غرناطة ، وكان عنده باب مورور ، لسبة إلى مدينة مورور وهى اليوم Morón . وباب مورور كان يسمى إلى عهد قريب باب الشرق Bib Axarc ثم سُمى باب الشمس Puerta del Sol .

مثقالة بزايد على جميع الذهب بالثرب والخمس في القيمة . وهذا النهر يدخل غرناطة من ناحية الجوف ، ويخرج قبلها ما بين القصبين<sup>(١)</sup> على باب محكم الصنعة على البناء ، قد علق عليه رُقُوقٌ مصفحة . وفي جوف هذا الباب بابان صغيران لاستقاء الماء وقت الحرب ، ولا يوجد مثل هذا الموضع في الأندلس إلا في غرناطة . وهذا النهر يشق غرناطة بشطرين ، قد بنى عليه أربع قناطر عالية البناء ، يجوز الناس عليها من النصف الواحد إلى النصف الثاني ، وهذه المدينة كثيرة البرودة والثلج ، ليس في بلاد الأندلس أكثر منها برداً . ومن هذه المدينة يجلب الكتان والحريز إلى جميع بلاد الأندلس وبلاد المغرب ، ومن أحد عجائب هذه المدينة أن فيها طلسمًا من اللاتون ... »

وقد بينا في تعليقاتنا أهمية بعض ما تكشف عنه هذه الفقرة عن غرناطة قبل بنى نصر ، وهى من هذه الناحية وثيقة غاية في الأهمية بالنسبة لمن يدرسون تاريخ غرناطة ، ولا يتسع المقام هنا للكلام بتفصيل عن كل الحقائق التى تكشف عنها هذه الفقرة .

وللؤلف فى أثناء كلامه عن الأندلس ملاحظات عظيمة الفائدة ، وهذه الملاحظات تقع فى حديثه عن النواحي التى زارها وعرفها ، وقد رأينا حديثه عن المرية وغرناطة ، ومثل ذلك أيضاً حديثه عن صنم قادم ، وهى المنارة الكبيرة التى يقال أنها كانت قائمة على ساحل البحر قرب قادم ، وتعرف فى الروايات اللاتينية باسم Columnae Herculis أى أعمدة هرقل ، وذكرها كثير فى مراجعنا الأندلسية ، ولكن الزهرى رأى تلك المنارة قبل هدمها سنة ٥٤٥ / ١١٤٩-١١٥٠ ووصفها بنغاية الدقة كما رآها ، ثم حدثه بعض أصحابه بأمر هدمها ، والفقرة عظيمة الأهمية ، لأنها تدل على أن الزهرى كان حيّاً فى ذلك الحين ،

(١) أى القصب القديمة على التل الذى يقوم عليه حالياً حى البياسين ، وكانت هذه القصب تسمى قديماً حصن الرمان ومنه جاء اسم غرناطة للبلد كله ، ولم يسم بالبياسين إلا بعد هجرة نفر من أهل بياضة Baeza إليه وسكنهم فيه . وهذه العبارة تدل على أن القصب الجديدة وهى قصور الحمراء اليوم كانت قائمة قبل بنى نصر .

وأنه كتب كتابه بعد سنة ٥٤٥ بقليل ، وقد نشر دوزى هذه القطعة بأكملها وعلق عليها ( الأبحاث ، ج ٢ ملحق ٣٥ ص ٨٩ من الملاحق العربية ) مما يعفينا من إيرادها هنا ، ولكننا نجتزئ منها بفقرة تدل على دقته في وصف ما شاهد ، ونشرها بحسب ما ورد في مخطوطة أكاديمية التاريخ في مدريد ، رقم ٣٥ ورقة ٦٠ ا وما يليها مراجعة على ما نشره دوزى بناء على مخطوط المتحف البريطاني ورقة ٦٩ ب وما يليها ) : « وكانت في هذه المدينة ( قادس ) المنارة العجيبة ، وكان ارتفاعها مائة ذراع ، وكانت سربعة مبنية بالكدّان الأحرش المحكم التجارة معقّدة في أعمدة النحاس الأحمر ، وكان في رأس هذه المنارة مربع ثانٍ قدر ثلث الأول ، وكان في رأس هذا المربع الصغير شكل مثلث محدود له أربعة أوجه ، على كل وجه من المربع الصغير وجه من المثلث ، ففي رأس تحديد المثلث رخامة بيضاء سبعة من شبرين في شبرين ، وعلى تلك الرخامة مثال صورة ابن آدم من أبداع ما يكون من الاتقان وأحسن ما يكون من الانشاء ووجهه ل ناحية المغرب مما يلي البحر ملتفتاً على ناحية الشمال ، قد مدّ ذراعه الشمال وقبض أنامله وأشار بسبابته على فم الخليج الخارج من البحر الأعظم المسمى بالزقاق المعترض بين طنجة وبين جزيرة طريف ، كأنه يُرى السالك ، وقد أخرج يده اليمنى للبر تحت لحافه وقبضها ، وفي يده عصى كأنه يشير برميها إلى البحر . وزعم كثير من الناس أنه مفتاح ، وهم في ذلك على باطل من القول ؛ قال المؤلف لقد رأيته مراراً ولم أر في يديه مفتاحاً ، وإنما يظهر في يديه شبه عود صغير لبعده من الأرض . ولقد أخبرني من حضر هدم الصنم — وكان من العرفاء الذين حضروا تلك المنارة — أن الذي كان بيده عصى طولها اثنا عشر شبراً وفي رأسها شكاشف كالفرجلة وسيأتى ذكر هدم هذه المنارة في موضعه ، ومنذ هدمت هذه المنارة انقطع دليلها ، وكان هدمها سنة أربعين وخمسمائة<sup>(١)</sup> في أول الفتنه

(١) كذا في الأصل ، والصحيح ٥٤٥ ، وسيذكر المؤلف هذا التاريخ فيما بعد .



النائرة ببلاد الأندلس ، هدمها على بن عيسى بن ميمون ، حين شاع في جزيرة قادس أن ذلك التمثال من الذهب ، فلما قلعه وجده من اللاطون ، وقد غسل بالذهب الطيب ، فجرد عنه ١٢٠٠٠ دينار من الذهب ، فبطلت حركته من البحر ... »

ومن الأخبار الشبيهة بهذه في الكتاب خبر « البيلتين » اللتين صنعها أبو القاسم بن عبد الرحمن بن رز ليسجل بهما أيام الشهر القمري يوما يوما عن طريق ما يدخلها من ماء نهر تاجة بتأثير المد الذي يتابع تطور القمر . والبيلة هي الحوض ذو البالوعة (بالإسبانية *pila*) ، وقد بنى ذلك المهندس العربى هذين الحوضين داخل غرفة ابتناها في الماء ، وجعل ثقبى الحوضين على سطح الماء بحيث إذا مدَّ النهر وعلا الماء دخل منه في الحوضين بقدر ما علا ، وإذا جزر نقص من ماء الحوضين بقدر جزر ماء النهر ، وقد نقلها عنه القرى مع بعض التعديل<sup>(١)</sup> وشوّه اسم المهندس ، فرأينا أن نأتى بها هنا على تواليها ، لأنها نموذج من أحسن صفحات هذا الكتاب وأقربها إلى روح العلم . وقد أورد الزهرى خبر هاتين البيلتين في الفصل الذى اختص به طليطلة ، وهو يتضمن معلومات طيبة لها قيمتها ، ولهذا فسنورده كله ونعلق عليه بما يسمح به المقام ، وسنأخذ بأحسن ما يترامى لنا من قراءات المخطوطات ، تاركين مفارقاتها لمن يريد أن يتتبع ذلك في فقرات نص الزهرى كما نشره رينيه باسيه في مجلد تكريم كوديرا .

« فصل : وكذلك من أعظم بلاد الأندلس مدينة طليطلة وهي مدينة عظيمة قد أحرق بها النهر المسمى بنهر تاجة وهي من بنيان الخزر وقيل أنها من

(١) نشر هذه الفقرة ضمن ما نشر من وصف الأندلس من جغرافية العذرى رينيه باسيه في مجلد التكريم المهدى إلى فرانسيسكو كوديرا (سبق أن أوردنا عنوانه) ، ص ٦٣٢ — ٦٣٤ وأورده القرى في النفح ، ١/ ١٩١ — ١٩٢ وعن لفظ بيلا أنظر رحلة ابن جبير ، بتحقيق وليام رايت ، (جامع المفردات) ص ١٨ و Simonet, Glosario de Voces Ibéricas y Latinas, p. 438

بنيان القوطيين ، وهى كانت دار ملكهم ودار ملك الروم من بعدهم ، وأصح الروايات أنها كانت من بنيان الخزر الذين كانوا فى مدة ابراهيم عليه السلام وقال ابن الجزار فى كتاب عجائب البلدان : أنه سكن فى هذه المدينة ابن النمرود وهو فرعون ابراهيم عليه السلام حين ولاء أبوه بلاد المغرب ، ومنها خرج إلى ساحل قرطجنة بكورة تدمير فى الأندلس ، وسيأتى ذكرها فى موضعها إن شاء الله تعالى . ومن عجائب طليطة أن القمح يبقى فيها سبعين سنة وثمانين سنة لا يتسوس وهى كثيرة الزرع والضرع .

« وفيها العجب العجيب الذى ما صُنع فى الدنيا مثله وهما البيلتان اللتان صنعها أبو القاسم بن عبد الرحمن المعروف بابن رز ، قال : وذلك أنه عفا الله عنه لما سمع بذكر الطلسم الذى بمدينة أرين من أرض [الهند] الذى ذكر المسعودى أنه يدور باصبعه مع الشمس من طلوعها إلى غروبها كما تقدم ذكره فى عجائب الهند ، صنع هو هاتين البيلتين ، وهما فى خارج طليطة فى بيت فى جوف النهر الأعظم فى الموضع المعروف بباب الدباغين ، فمن عجائب هاتين البيلتين أنهما تمتلئان وتنحسران مع زيادة القمر ونقصانه ، وذلك أنه إذا كان الوقت الذى يرى فيه الهلال يخرج فيها شيء من ماء ، فإذا أصبح كان فيها رُبْع سُبُعها من ماء ، فإذا كان آخر النهار اكمل فيها نصف سبع ، فلا يزال كذلك يزيد بين اليوم والليلة نصف سبع حتى تنكمل سبعة أيام وسبع ليال فيكون فيها نصفها ، ثم يزيد كذلك نصف سبع فى كل يوم وليلة حتى ينكمل امتلاؤها بكمال القمر ، فإذا كان فى ليلة خمس عشرة وبدأ القمر فى النقصان نقصتا بنقصان القمر فى كل يوم وليلة نصف سبع ، حتى يكون من الشهر أحد وعشرون يوماً واحدى وعشرون ليلة فينقص منها نصفها . ولا يزال كذلك ينقص كل يوم وليلة نصف سُبُع ، فإذا كان من الشهر تسعة وعشرون يوماً لا يبقى فيها شيء من الماء . وإذا تكلف أحد حين يكون فيها الماء دون امتلاء وجلب لها الماء وملاؤها امتلعتا ذلك مرة حينها حتى لا يبقى فيها

شيء من الماء الا ما كان فيها في تلك الساعة ، فهذا ماء داخل وماء خارج<sup>(١)</sup> ، وكذلك لو تكلف أحد عند امتلائها أن يفرغها حتى لا يبقى فيها شيء ثم ازاح يده عنها خرج فيها من الماء ما يملأها في ساعة واحدة ، فهذا أعجب وأشنع ، وإن كان الصم الذي بمدينة أرين الذي تقدم ذكره عجيباً فهذا أعجب منه ، لأن ذلك في نقطة الاعتدال من الفلك والأرض بالموضع الذي لا ينقص فيه ليل ولا نهار ، وأما هاتان البيلتان إنما هما بالموضع الذي ينقص ليله ويزيد نهاره خارجاً عن الاعتدال ، فهذا أغرب من ذلك الصم والله أعلم .

« وكانت هاتان البيلتان في بيت واحد ، فلما اتصل خبرها بملك طليطلة الادفونش أراد أن يبحث عن حركاتها فأمر أن تقلع الواحدة منها لينظر من حيث يأتي إليها الماء ، وكيف حركاتها ، فانبطلت حركة الواحدة وكان قلعها وفسادها في عام ثمانية وعشرين وخمسة ، وكان سبب فسادها حين بن ربوة اليهودى المنجم لعنه الله ، الذي جلب حمام الأندلس كلها إلى طليطلة في يوم واحد ، وكان ذلك في عام سبعة وعشرين وخمسة ، وأخبره أن ولده سيدخل قرطبة ويملكها ، فاراد اليهودى أن يكشف حركة البيلتين فقال أنا أقلعهما وأردهما كما كانتا وأحسن ، وأردهما تمتلئان بالنهار وتحسران في الليل ، فلما قلعهما لم يقدر على ردهما ، وإنما أراد أن يسرق من صنعتها ، فبقيت الواحدة معطلة والثانية باقية على حالها » .

وواضح أن الزهرى نقل هذه الفقرة برمتها من كتاب ابن الجزار الذي أشرنا إليه ، فإن الكلام فيها على متنق صادر عن فهم صحيح لتركيب هاتين البيلتين وقائم على علم وثيق بالفلك ، ولا نسبة مطلقاً بين هذه الفقرة وأمثالها وتلك الفقرات الخرافية المهلهلة معنى وأسلوباً التي أتينا بنأذج منها ، وإنه لمن الغريب حقاً أن يجتمع الردىء جداً والجيد جداً بين دفتي كتاب واحد ، فهذا

(١) يريد : وذاك ماء خارج .

ليس نأليفاً أو تصنيفاً وإنما هو حشد احتطاب بَلِيل يؤيد ما افترضناه في أمر هذا الكتاب ، وهو أنه مجموع من المعلومات احتطبها صاحبها من أى مصدر تيسر له : من أفواه الرحالة وأخبار التجار وأقاصيص السفار وحكايات السَّمار مع صفحات من كتب قيمة وأخرى غير قيمة . جُمعت كلها دون تكلف ترتيب أو تنسيق وسيقت شرحاً لخريطة مما كان الملاحون وأهل الرحلات يستعينون به ، وانصرف الاهتمام فيها إلى التجارات والمحصولات وما إليها مما يهم التجار وأهل الأسواق والملاحين .

ونخرج من هذا بأن كلام الزهرى عن الأندلس مقبول لا يخلو من الفوائد على الجلة ، وقد حفظ لنا قطعاً كثيرة من كلام ابن الجزار عن شبه الجزيرة ، ولا شك أن كتاب ابن الجزار هذا كان من أحسن ما كتب عنها . ونص كتاب الزهرى يزيد في بعض فقراته فائدة على نص ابن عبد المنعم الحميرى فى الروض المعطار ، ولا شك أن نشره كاملاً يضيف إلى معلوماتنا الجغرافية عن ذلك البلد . أما كلامه عن غير الأندلس فيتفاوت من حيث القيمة ، فهو يجيد الكتابة — على طريقته — عن مصر والشام وجزيرة العرب ، وهذه الجودة تقل شيئاً فشيئاً كلما اتجه نحو الشرق ، حتى إذا وصل إلى الصين لم نجد إلا حديث خرافة ، ولكن الزهرى يحرص دائماً على إيراد المعلومات التي تهتم التجار ما أمكنه ذلك ، فهو يقول عن خراسان (١٣٨) « ومن هذه المدينة تجلب الثياب المعروفة بدبيقان ، وهى ثياب رفاق من القطن مرقومة بالذهب وألوان السندس الملون بأحسن الصَّبَاغ ، وهذه الثياب لا توجد فى غير هذه المدينة ، ومنها تجلب إلى أقطار الأرض » وأمثال هذه المعلومات القيِّمة تقل فى حديثه عن بعض البلاد كالهند مثلاً ، فإن كلامه عنها سلسلة من أحاديث الخرافة والعجائب ، كأنما صرفته هذه الأعاجيب عن منهجه فضى يتحدث عن الأفامى والطيور العجيبة والنيلان المفترة والأحجار السحرية والأشجار الغريبة فلم يعد يذكر منهجه إلا لما . ومن أمثلة عجائبه هنا قوله س شجرة السرج : « وهو

شجر طيار كبير ، تثمر في كل عام في شهر نيسان بجوز كبير ، وإذا كان شهر يونيه جمعت تلك الجوز ، وأخرج منها أطيار في شكل الزراير ، يطبخونها ويأكلون لحمها » ( ٩ ب ) . ويلاحظ استعماله الأشهر السريانية والرومانية هنا ، مما يدل على أنه يُثبت ما سمع كما هو ، ولكنه لا ينسى الحاصلات والمعادن أبداً ، فهو مثلاً يتحدث عن جزائر السند ، ويذكر إحدى جزرها ويقول ( ورقة ١١٩ ) : « وفيها معدن الحديد ، ومنها يجلب إلى بلاد الهند والصين . كذلك يجمع فيها كثير من الذهب ، ويوجد فيها كثير من اللبان وكثير من الشيطرح ( ٩ ) » ، ثم يقول بعد ذلك « واختصرنا بلاد السند ، إذ ليس فيها أمجوبة تذكر ، فلنذكر الآن ما يأكلون من الحبوب والفواكه ، وأخلاق أهلها وصفاتهم وأديانهم وشرائعهم » ثم يذكر بعد ذلك كلاماً هو أوغل ما يكون في الغرابة والبعد عن التصديق ، ويختتمه بقوله : « وأكثر طعامهم القطاى وقليل من القمح ، وربما بلغ إليهم أحياناً زيت الزيتون ، وإنما زيتهم زيت الشمس وزيت الشحم ، وعندهم من الفواكه الكثيرى وعين البقر وقليل من التفاح ، ولكن يجلب إليهم كثير من التمر من بلاد العراق والزبيب من بلاد اليمن ، ويجلب إليهم من بلاد الحبشة كثير من طعامهم الذى يزرعونه عندهم على النيل <sup>(١)</sup> مثل الفول وغير ذلك » . وهكذا يجمع الرجل بين ما يشوق التاجر والملاح وما ينفعهما : حديث العجائب وحديث التاجر .

والخلاصة أن حديث العجائب في هذا الكتاب جزء من صلبه وتكوينه ؛ وعجائبه تتراوح بين عجائب المنشآت والصنعة — ما هو ممكن منها وما هو غير ممكن — وعجائب الأرض والمخلوقات من الطراز الذى رأيناه عند أبى حامد الغرناطى ومن طرز أخرى شبيهة بما نقرأ في ألف ليلة ، وهذه العجائب تكثر في النواحي البعيدة التى لا يعرف الناس عنها كثيراً مثل نواحي خط الاستواء

(١) كذا في الأصل ، والغالب أن المراد : على طريقة الرى كما هو الحال في وادى النيل .

والهند والصين ، فهو يذكر في خط الاستواء حيواناً شبيهاً بالقرود يسمى الزمردة « ذات سم زعاف يقتل من ساعته » (ص ٢ ب — ١٣) ، ثم يذكر طير الرخ ، ويضيف إلى ما نعرف من عجيب خلقه أنه يأكل بفمين ، ومن الطريف أنه يقول بعد ذلك : « وذكرت الحكماء في هذه الأرض ما لا تقبله العقول ، واختصرنا ذكرها لبعدها عن الوجود ، والله أعلم » ١

ثم ينسى أنه قال ذلك ، ويمضى في الحديث عن جنوب خط الاستواء ويقول : « فن نشأ وخلق تحت الأبراج الشمالية فلا يستطيع دخول النصف الجنوبي ، لأنه يتغيب عليه الهواء ، ويرجع رأسه إلى ناحية الأبراج الجنوبية وقدماه إلى الناحية الشمالية ، وذلك بضد ما خلق فيه من الهواء ، وإنما يدخل النوبة والجبشة<sup>(١)</sup> في هذا الموضع على خط الاستواء على ما تقدم ذكره لأنهم نشأوا ما بين الجنوب والشمال ، فهاؤهم ممتزج بعضه ببعض ، فلذلك يدخلون في هذه الأرض عشرين فرسخاً ونحوها ، ثم يفلب عليهم الهواء ويقتلون (يريد ينقلبون) في الأرض ، فلا يمشون في الأرض لذلك كله » .

وتكفي هذه العجبية ، فإن الكتاب مليء من أمثالها ، والزهري حريص على إيرادها في كل فقرة من كتابه تشويقاً لقارئه وامتناعه بهذه الأحاديث التي أصبحت بعد أبي حامد الغرناطي جزءاً من الجغرافية ، بل أصبحت هي الجغرافية كلها في كثير من الأحيان .

أبو بكر بن العربي وميلاد أدب الرحلات في الأندلس

ونختم هذا الفصل عن معاصري الإدريسي بالكلام عن ناحية من نواحي نشاط الفقيه الأندلسي محمد بن عبد الله بن محمد بن عبد الله بن العربي المعافري (٤٦٨ — ٥٤٢ / ١٠٧٦ — ١١٤٨) نَبَّهَ إليها أغناطيوس كراتشكوفسكي في

(١) يريد أهل النوبة والأحباش .

كتابه الجامع عن تاريخ الأدب الجغرافى العربى ، وهذه الناحية هى مؤلفات ابن العربى فى وصف رحلته إلى المشرق ، وحديثه عما زار من البلاد ومن لقي من العلماء .

وقد أصاب العلامة الروسى عندما قال إن ابن العربى « أول من وضع الأساس لهذا الفن حسب علمنا »<sup>(١)</sup> لأن ما وصل إلينا من أوصاف رحلات ابن العربى هو بالفعل أقدم ما وصل إلينا من ثمرات هذا الفن فى الأندلس ، وقد يكون غيره قد سبق إلى ذلك ، ولكن شيئاً من ذلك لم يصلنا على أى حال . وقد كتب ابن العربى وصفاً مفصلاً لرحلاته سماه « ترتيب الرحلة للترغيب فى الملة » لم تصل إلينا منه إلا فقرات فى كتب شتى سنشير إليها ، وذكر أطرافاً من أخبار رحلته ومن لقي من العلماء فى خطبة كتابه المسمى « قانون التأويل فى تفسير القرآن » ، وقد ضاع هذا الكتاب أيضاً ، وليس لدينا منه إلا نقول ؛ ثم استخلص من « ترتيب الرحلة » بضع رسائل شبه رسمية كتبها إلى الخليفة المستظهر يتحدث إليه فيها عن أفضال المرابطين وخدماتهم للإسلام ، ورسائل أخرى كتبها له محمد بن محمد بن محمد بن جبير وزير المستظهر ، وخطابات أخرى يرد تفصيلها فيما بعد ، وجمعها كلها فى رسالة نستطيع أن نسميها « شواهد الجلة والأعيان فى مشاهد الإسلام والبلدان »<sup>(٢)</sup> وهذه الرسالة هى التى وصلت إلينا كاملة تقريباً .

ولسنا فى حاجة إلى أن نقف طويلاً عند حياة أبى بكر بن العربى ، فقد أجلنا خطوطها الرئيسية فى « تاريخ الفكر الأندلسى » ، وعرضنا عرضاً سريعاً كراتشكوفسكى فى كتابه ، وتحدث عنه بونس بويجس فى كتابه مع تفصيل مشكور ، وجمع كل المادة الموجودة عن حياته محب الدين بن الخطيب

(١) اغناطيوس يوليانونوفتش كراتشكوفسكى ، تاريخ الأدب الجغرافى العربى ، نقله عن الروسية

صلاح الدين هاشم ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، ١/٢٩٨

(٢) استخلصت هذا الاسم من عبارة وردت فى السياق وسيجيء ذكرها .

في مقدمته الحافلة لكتاب «العواصم من القواصم» لابن العربي (القاهرة ١٣٢٧) وأحصى كذلك كل مؤلفاته وأعماله .

وسنورد هنا ما لا بد لهذا البحث من معرفته من حياة ابن العربي الحافلة بالحركة والأحداث . ولد في اشبيلية في ٢٢ شعبان ٤٦٨ / أبريل ١٠٧٦ وكان أبوه عبد الله بن محمد بن أحمد بن العربي (٤٣٥ - ٤٩٣ / ١٠٤٣ - ١٠٦٩) <sup>(١)</sup> من علماء اشبيلية المعروفين وإليه يرجع الفضل في توجيه ابنه نحو العلم والدراسة . أما أمه فقد كانت من بيت من بيوت العلم والرياسة في اشبيلية ، فكان أخوها الحسن بن عمر بن الحسن الهوزني (٤٣٥ - ٥١٢) « فقيهاً مشاوراً عالياً في روايته ، ذاكرًا للأخبار والحكايات ، حسن الإيراد لها » <sup>(٢)</sup> ، أما أبوها عمر بن الحسن بن عمر بن عبد الرحمن بن عمر الهوزني (٣٩٢ - ٤٦٠) فكان عالماً ، ولكنه تطلع إلى السياسة ونافس المعتضد بن عباد في الاستئثار بالسلطان ، ولم يستطع الثبات أمامه ، فقتله المعتضد « بيده » ، ودفنه بثيابه وقلنسونه ، وهيل عليه التراب داخل القصر <sup>(٣)</sup> . ويبدو أن تلك النهاية الحزنة كان لها أثر على البيت كله ، فاستكان أفرادُه لبني عباد على نفور وكراهة . ومن الثابت على أي حال أن خال أبي بكر بن العربي وهو أبو القاسم الحسن بن عمر الهوزني كان من الساعين في القضاء على بيت بني عباد ، ومن المحرضين ليوسف بن تاشفين على ذلك ، حتى خلع المعتضد بن عباد ونفى إلى أغمت .

وفي هذه السنة بالذات ، وبعد أن صارت اشبيلية في ملك المرابطين كانت سن أبي بكر بن العربي ١٦ سنة ، فخرج به أبوه في رحلة حج ودراسة وسماع إلى المشرق ، وخلال هذه الرحلة إلى المشرق نلاحظ أن أبا بكر بن العربي

(١) ابن بشكوال ، الصلاة ، ص ٦٢٠

(٢) نفس المصدر ، ص ٣١٥

(٣) نفس المصدر ، ص ٨٦٠



كان متفتح الذهن. واعياً لما يمر عليه من بلاد وناس ، وسيدون بعض ملاحظاته عن رحلته هذه في « ترتيب الرحلة » وفي بعض فقرات « قانون التأويل » ، ثم في « شواهد الجلة والأعيان » ، ونلاحظ عليه في هذه السن الباكرة حماساً للمرابطين وتقديراً عظيماً لهم .

لم تكن رحلة الأب والابن بالبحر يسيرة ، فقد ألجأتها الأنواء إلى الرسو في ميناء بجاية ، وكان في ذلك الحين مرسى صغيراً لم تمض على إنشائه سنوات ، فقد اختطه سنة ٤٥٧/١٠٦٥ محمد بن البتّيج أمير البحر لتسيم بن المعز ابن باديس الزيري ، ورغم ذلك فقد كان فيه نفر من العلماء سمع منهم أبو بكر وأبوه ، وهو يذكر بصفة خاصة أبا الحسن علي بن محمد بن ثابت الحداد الخولاني المقرئ ويقول عنه « فكنت أحضر عليه كتابه المسمى بالإشارة وشرحها من تأليفه » . ثم انتقلا إلى المهديّة في أواخر ٤٨٥/١٠٩٢ وهناك لقي ابن العربي الامام أبا عبد الله محمد بن علي المازري ( ٤٥٣ - ٥٣٦/١٠٦١ - ١١٤١ ) وسمع عليه .

ومن المهديّة رحل أبو بكر مع أبيه بالبحر إلى الاسكندرية ، ولكن البحر كان أقسى عليهم هذه المرة مما كان في المرة السابقة ، فثارت عاصفة حطمت السفينة ، وكاد ابن العربي وأبوه يفرقان ، ولكنهما استطاعا الوصول إلى الشاطئ في أسوأ حال ، وسيصف ابن العربي ذلك في « قانون التأويل » وكان خروجهما من البحر في موضع من ساحل طرابلس تسكنه بيوت من بني كعب بن سليم ، فأكرمهم رئيس أولئك الشلميين ، ثم واصلا السير إلى الاسكندرية .

لم يطل مقام أبي بكر وأبيه في الاسكندرية ، بل اتجها إلى القاهرة فوصلها قبل نهاية سنة ٤٨٥/١٠٩٢ وكان الخليفة إذ ذاك هو المستنصر والدعوة الفاطمية على أشدها وعلماء السنة يسترون مجالسهم لاسماع تلاميذهم ، فكان ابن العربي يذهب إلى القرافة الصغرى قريباً من قبر الامام محمد بن إدريس الشافعي ليسمع دروس القاضي أبي الحسن علي بن الحسين بن محمد الخلعي

(٤٠٥ - ٤٩٢) وكان كبير مشايخ الشافعية في وقته حتى كان يلقب بمسند<sup>(١)</sup> مصر . وسمع في مصر أيضاً من أبي الحسن علي بن شرف ومهدى الوراق ، وأبي الحسن بن داود الفارسي<sup>(٢)</sup> .

ثم انتقل أبو بكر بن العربي إلى بيت المقدس ، وهناك لقي أبا بكر محمد بن الوليد الطرطوشي الفهري المعروف بابن أبي رندقه (٤٥١ - ٥٢٠ / ١٠٥٩ - ١١٢٦) وهو أندلسي مثل ابن العربي ، ولم يكن قد استقر بعد في الاسكندرية ، وقد أفاد ابن العربي كثيراً من دروس الطرطوشي وسمع ما كان يدور أثناءها من المناقشات وشارك فيها ، واستلفت انتباهه بصفة خاصة موضوع الأسم بالمعروف والنهي عن المنكر ، وهو موضوع ظل يشغل بال ابن العربي من ذلك الحين ، لأن علماء الأندلس كانوا يشعرون بعد ضياع الخلافة وتفرق بلادهم أن من واجبهم رعاية قومهم عن طريق الأسم بالمعروف والنهي عن المنكر كما يبناه في دراستنا عن « شيوخ العصر في الأندلس » وسيكتب ابن العربي عن ذلك الموضوع كثيراً في كتبه . ومن الموضوعات التي أثبتت في مجالس الطرطوشي موضوع فضل الصحابة على<sup>(٣)</sup> غيرهم ، وربما كان هذا هو الذي أوحى إلى ابن العربي فيما بعد كتابه المسمى « العواصم من القواصم » .

وأقام ابن العربي في بيت المقدس ثلاث سنوات سمع فيها إلى جانب الطرطوشي دروس ابن الكازروني ، وقال فيه « كان يأوي إلى المسجد الأقصى ، ثم تمتعنا به ثلاث سنوات ، ولقد كان يقرأ في مهد عيسى (أى في بيت لحم) فيسمع من الطور ، فلا يقدر أحد أن يصنع شيئاً دون قراءته إلى الاصغاء إليه<sup>(٤)</sup> » . وتجول ابن العربي بعد ذلك في نواحي فلسطين وزار وادي موسى ووصفه فيما بعد .

(١) السبكي ، طبقات الشافعية ، ٢٩٦/٣

(٢) عبد الدين الخطيب ، مقدمة العواصم من القواصم ، ص ١٤

(٣) عبد الدين الخطيب ، ص ١٥

(٤) نفس المصدر والصفحة . وقد رواها محب الدين على هذه الصورة ، ومن الواضح أن العبارة في حاجة إلى تقويم .

ثم انتقل إلى دمشق وسمع على نفر من شيوخها ، ودخل بغداد حوالى سنة ١٠٩٧/٤٩٠ فى أوائل خلافة أبى العباس أحمد المستظهر بالله بن المقتدى<sup>(١)</sup> (٤٨٧ - ٥١٢/١٠٩٤ - ١١١٨) .

وقد طالت إقامة ابن العربي فى بغداد ، وسمع من شيوخها إذ ذاك ما بين شافعية وحنبلية ومعتزلة ، ودارت بينه وبينهم محاورات كانت بعيدة الأثر فى تكوينه الذهنى والفقهى . ويذهب بحب الدين الخطيب إلى أن ابن العربي لقي فى بغداد محمد بن تومرت ، وهذا غير معقول قطعاً ، لأن ابن تومرت بدأ رحلته إلى المشرق سنة ٥٠٠ أو ٥٠١/١١٠٦ - ١١٠٧ ، ولا يمكن أن يكون قد وصل إلى المشرق قبل سنة ٥٠١ ، وفى هذا الوقت كان الغزالي قد ذهب إلى طوس حيث توفى سنة ٥٠٥/١١١٢<sup>(٢)</sup> . وفى سنة ٥٠١ كان ابن العربي قد عاد إلى اشبيلية منذ ثمان سنوات ، ومع هذا قَسِيَسُأل ابن العربي فى محضر عبد المؤمن بن على إن كان قد لقي ابن تومرت فى بغداد ، وسيضطر الشيخ إلى أن يجيب إجابة مبهمة ، ولكنه لن ينجو من عقابيلها ، لأن عبد المؤمن كان يريد أن يقرر أمام الناس أنه رأى ابن تومرت بين طلاب الغزالي ، فاخلف ابن العربي ظنه .

فى بغداد نذب ابن العربي نفسه لمهمة سياسية خدمة للمرابطين ، فكتب خطاباً إلى الخليفة المستظهر يعدد فيه فضائل يوسف بن تاشفين ويرجوه تأييده ،

(١) يذهب بحب الدين الخطيب (مقدمة القواصم من العواصم ، ص ١٦) إلى أن ابن العربي دخل بغداد فى خلافة المقتدى ، وقبل خلافة المستظهر بسنتين ، وهذا غير ممكن ، لأن المقتدى توفى سنة ١٠٩٣/٤٨٧ ومعنى ذلك أن ابن العربي دخل بغداد سنة ٤٨٥ ، وهى السنة التى خرج فى ربيع الأول منها من اشبيلية ، وقد وصل إلى مصر قرب نهاية هذا العام ، ثم رحل إلى بيت المقدس وقضى فيه ثلاث سنوات ، ثم انتقل إلى دمشق وقضى فيها وقتاً ، ثم دخل بغداد بعد ذلك ، ولهذا قلنا أنه دخلها حوالى سنة ٤٩٠ ؛ هذا إلى أن أول رسالة كتبها ابن العربي إلى الخليفة المستظهر مؤرخة فى رجب ٤٩٠

(٢) راجع مناقشة التواريخ فى : Ambrosio Huici Miranda, *Historia política del Imperio* : Almohade, Tetuán 1956, p. 27-32.

ونص هذه الرسالة بين أيدينا ، وهو لا يشير إلى أن أحداً كلفه بذلك ، والخطاب مؤرخ في رجب ٤٩٠ / يونيو ١٠٩٧ ثم أخذ كتاباً من محمد بن محمد ابن جبير وزير المستظهر إلى يوسف بن تاشفين يمتدحه ويؤيده ويقول فيه : « ولقد بالغ هذا الفقيه وولده ( ابن العربي وأبوه ) في الثناء على الأمير ، وأطنب في وصف ما يعتمد من لزوم قوانين العدل والانصاف ومجانبة طرق العسف والاعتساف » وهذه العبارة تدل على أن هدف ابن العربي وأبيه من انتداب نفسيهما لهذه المهمة كان التقرب من المرابطين ، والوصول إلى مكانة طيبة في دولتهم .

وقد أورد ابن العربي بعد ذلك في « شواهد الجلة » خطاباً قال إن الغزالي حمله إياه في تأييد المرابطين ، والخطاب كما يدل عليه أسلوبه وطريقته لا يشبه الغزالي في شيء ، فهو يدعو للخليفة المستظهر بالله دعوة صريحة وهو يستعمل مصطلحاً ديوانياً ، وهو مسرف في رضاه عن المرابطين ، وأبو حامد كان رجلاً معتدلاً متزنًا بعيداً عن ذلك كله . وعندما لقي ابنُ العربي الطرطوشي في الاسكندرية وهو في طريق العودة إلى الأندلس ، حمل منه خطاباً طويلاً في تأييد المرابطين أتى بنصه أيضاً في نفس الكتاب .

وقد دفع ابن العربي إلى ذلك طموحه إلى الوظائف وتطلعه إلى المسكنة في دولة المرابطين ، وقد كان غنياً عن ذلك بعلمه ومكان بيته ، ثم إن السلطان في أندلس ذلك الحين كان قد هان وخلا من كل رونق ، ولكن ابن العربي كان بطبعه رجلاً طموحاً إلى الواجهة والمكانة بين الناس ، وسيصل بالفعل إلى ما كان يطمح فيه أيام المرابطين ، ولكن مركزه سيتخرج عندما ينتقل الأمر إلى الموحدين .

ولا يمكن أن يكون ابن العربي قد أطلال السماع من أبي حامد الغزالي ، فإن ابن العربي عندما وصل إلى بغداد كان الغزالي قد بارحها واعتزل في دمشق ليؤلف كتاب احياء علوم الدين ، ثم حج وعاد إلى بغداد ، وهنا لقيه ابن

العربي وأخذ عليه ، ثم غادر القزالي بغداد إلى دمشق ، ثم خرج سائحاً إلى بيت المقدس ومنها إلى الاسكندرية ، ولهذا ، فإننا نستبعد أن يكون ابن العربي قد لقيه مرة أخرى في صحراء الشام كما ذكر في رحلته .

وبعد أن عاد ابن العربي إلى الأندلس انصرف إلى التدريس والتأليف حتى سنة ٥٢٨/١١٣٤ عندما دعاه تاشفين بن علي بن يوسف بن تاشفين وإلى اشبيلية لأبيه علي بن يوسف بن تاشفين إلى تولي القضاء ، فتولاه عن جدارة وقدرة شهد له بها كل الناس ، ولكنهم أخذوا عليه اهتمامه الزائد بالوإلى وحرصه على لقائه حتى أن أحد السامعين عليه — وهو أبو عبد الله الإشبيلي — انقطع عن حضور دروسه ، وسئل في ذلك فقال : « كان يدرّس وبغلته عند الباب ينتظر الركوب إلى السلطان » .

وكان ابن العربي حازماً في قضائه لا يجامل أحداً ، فنفر منه بعض الناس وحلوا عليه ، ثم إنه ندب نفسه للأمر بالمعروف والنهي عن المنكر ، وقد ابتلى المرابطون وولاتهم بطائفة من صغار الفقهاء كان لهم أسوأ الأثر في سير الأمور في الدولة ، فسعى نفر من هؤلاء بابن العربي عند تاشفين بن علي بن يوسف ورجاله ، ويبدو أن ابن العربي كان مبغضاً لهؤلاء الفقهاء شديداً عليهم ، ونحن نستنتج ذلك من موقفهم مما تعرض له من إصلاح سور اشبيلية ، فقد خرج عن شيء من ماله ودعا الناس إلى التبرع بجلود الأضاحي لاستخدام ثمنها في ذلك العمل الجليل ، وتمكن بهذا من إصلاح السور . ولكن تصديه لهذا الأمر فتح الباب لنقده والتأليب عليه ، فوثب به نفر من العامة وأرادوا اقتحام داره ، وكان ذلك قبل سنة ٥٣٦/١١٤١ — ١١٤٢ لأنه تكلم عن الحادثة في « العواصم من القواصم الذي ألفه في ذلك التاريخ ، قال بعد أن ذكر مأساة استشهاد الخليفة عثمان (ص ١٣٧ — ١٣٨) » ولقد حكمت بين الناس فالتزمهم الصلاة والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر حتى لم يكن يُرى في الأرض منكر ، واشتد الخطب على أهل العصب ، وعظم على الفسقة الكرب ، فتألبوا وألبوا ،

وناروا إلى . فاستسلمت لأمر الله ، وأسرت كل من حولي الا يدفعوا عن داري ، وخرجت على السطوح بنفسى ، فعاثوا على وأمسيت سليب الدار ، ولولا ما سبق من حسن المقدار لكنت قتيل الدار . وقد نهبت كتب ابن العربي في ذلك الحادث ، ثم صُرف عن القضاء وانتقل إلى قرطبة ، وفرغ للتدريس والتأليف .

وعاد ابن العربي بعد ذلك إلى اشبيلية بعد موت على بن يوسف بن تاشفين سنة ٥٣٧/١١٤٢ - ١١٤٣ في الغالب ، ولكنه لم يعد إلى القضاء ولم يتول عملا ما ، وفي هذه الأثناء كان الصراع بين المرابطين والموحدين في المغرب قد وصل إلى ذروته ، وانتهى بمقتل تاشفين بن على بن يوسف قرب وهران في سنة ٥٣٩/١١٤٤ ثم الاستيلاء على سراكش وقتل أبى إسحاق إبراهيم بن تاشفين آخر أسراء المرابطين في شوال ٥٤١/مارس ١١٤٧ .

ولم يكد الأمر يستقر للموحدين حتى فكر ابن العربي وطائفة من علماء اشبيلية وشيوخها في الوفود على عبد المؤمن بن على في سراكش لتقديم ولائهم ، وكانت اشبيلية قد أصبحت في الحقيقة عاصمة الأندلس بعد تضعف أمر قرطبة نتيجة لفتن الفترة الأولى من عصر الطوائف ، وقد أورد صاحب « الحلل الموشيه » بياناً باسماء رؤساء الوفد ، وبمقارنة تواريخ ميلادهم نستنتج أن أبا بكر ابن العربي كان أكبرهم سناً ، فقد كان إذ ذاك في الرابعة والسبعين من عمره ، وربما كان أكثرهم اهتماماً باظهار الولاء للموحدين ، فإن علاقته بالمرابطين كانت معروفة للناس أجمعين ، وهذه رسائله في « شواهد الجلة » أكبر دليل على ذلك ، وكذلك كانت علاقته بتاشفين بن على بن يوسف حديث الناس . وربما كان أفضل لهذا الشيخ الجليل لو قعد مكانه وليجر القضاء بما يريد ، ولكن ابن العربي كان كما ذكرنا قلقاً لا يهدأ ، والأغلب أن الذى دفعه إلى تجشم عناء هذه الرحلة هو الخوف من أن تظن الدولة الجديدة به سوء ، فنهض يحمل

عب سنواته ومضى يلتبس الأمان غير عالم أنه كان يمضي بقدميه نحو ما خاف منه ، وسبحان من جعل مصائر الخلق وراء أستار الغيوب .

وصل الوفد الإشبيلي إلى مراكش واستقبله عبد المؤمن بن علي ، وكان أول المتكلمين أبا بكر بن العربي ، ثم أعقبه أبو بكر بن الجدد ، وكان بعد شأبا ، ثم التفت عبد المؤمن إلى أبي بكر بن العربي وسأله إن كانت قد لقي محمد بن تومرت في مجلس الغزالي ، فأخرج الشيخ إذ كان لا بد — إذا أراد السلامة — أن يقول إنه لقيه ، ولو أنه قرر الحقيقة وقال أنه لم يره في مجلس الغزالي لكانت العاقبة وخيبة ، وربما أدى الأمر — بعد عقابه — إلى أن يقال إن ابن العربي هو الذي لم يلق الغزالي ولا رآه ، والقول قول السلطان ! فتحيل الشيخ للخلاص وقال : « لم ألقه هناك ولكني سمعت الناس يتحدثون عنه ، وكان الشيخ — أي الغزالي — يقول : لا ريب في قرب ظهوره <sup>(١)</sup> » ، ولم تأت الإجابة على وفق ما أراد عبد المؤمن ، فصرف الوفد ولكنه لم يأذن له في مغادرة مراكش ، فظلوا هناك تسعة شهور ، ثم أذن لهم في العودة إلى بلدهم ، وخرجوا عائدين ، فإذا هم على مسيرة يوم من فاس أدركت المنية الشيخ أبا بكر بن العربي ، ويذهب النباهي إلى أنه مات مسموماً <sup>(٢)</sup> ، فحمل إلى فاس ، وووري التراب في ٧ ربيع الأول ٥٤٣ / ٢٧ يوليو ١١٤٨ ودفن خارج باب المحروق بتربة القائد مظفر .

كتابات ابن العربي في الرحلات

تلك كانت حياة أبي بكر بن العربي . قرابة ٧٥ سنة هجرية حافلة بالدرس والتأليف والرحلات والحوادث والمتاعب ، وقد جرّ هو على نفسه الكثير

(١) الحلال الموشيه ، ص ١٢٣ - ١٢٤

(٢) النباهي ، تاريخ قضاة الأندلس ، ص ٩٥

منها ، لأنه كان إلى جانب صفاته التي ذكرناها متكلماً جَدِلاً عنيف القول لا يكاد لسانه يسكت ، وكان منافساً لغيره طامحاً إلى الجاه في زمان مائل وقتن لا تكاد تنقطع ، فكثرت متاعبه وكثر القائلون فيه .

ولكن مثل هذه الحياة تشدّ الذهن وترهف الفهم ، وبالفعل كان أبو بكر بن العربي آية في الذكاء وسرعة الخاطر وحضور البال وسرعة الحفظ ، وقد استوعب في حياته علماً كثيراً وألف كثيراً وكتب في أسلوب شائق يترواح بين التصنع إذا سجع والسلاسة إذا أرسل نفسه على سجيّتها ، وقد أحصى محب الدين الخطيب مؤلفات ابن العربي ، وأثبت خمسة وثلاثين كتاباً لم يصل إلينا منها إلا القليل ، ومعظم هذه المؤلفات رسائل صغيرة مثل « شرح حديث جابر في الشفاعة » و « حديث الأفك » و « شرح حديث أم زرع » وبعضها مطول في أجزاء مثل « عارضة الأحمدي في شرح الترمذي » وقد وصل إلينا وطبع في القاهرة ، واعتماداً على ما وصلنا من كتبه نستطيع القول أن الرجل كان غزير المأدّة في تأليفه ، بدليل ما نجده من فيض المعارف والمعلومات في كتاب صغير مثل « العواصم من القواصم » وهو كتاب في فضائل الصحابة والدفاع عنهم واستبعاد وقوع الخطأ منهم ، ( نشره محب الدين الخطيب مع تعليقات ضافية في القاهرة سنة ١٣٧١ ) . ومن حسن الحظ أن ابن العربي كان من أوائل الذين يميلون إلى الحديث عن أنفسهم ، فلا تكاد تسنح فرصة أثناء الكلام في أي موضوع إلا استطرد إلى الحديث عن نفسه أو عن شيء وقع له ، ويبدو أن الرجل كان مبتلى بالأعداء والخصوم ، فهو في دفاع عن نفسه أبداً ، وكانت كتبه هي وسيلته في هذا الدفاع ، ومن المعروف أن نصوص الكثير جداً من كتب شيوخنا القدامى إنما هي روايات تلاميذهم ، كتبوها والشيخ يتلو ويشرح ، فكان التلاميذ يثبتون كل شيء — ما في الموضوع وما هو خارج عنه — والكثير مما لدينا من كلام ابن العربي عن نفسه إنما هي استطرادات أثناء الدروس دفعت إليها الرغبة في الدفاع عن النفس ، واندرجت



بعد ذلك فى النصوص وأصبحت جزء منها ، فظفرنا بهذا بمعلومات عظيمة القيمة عن الرجل وأحواله .

وسنرى مثلاً واضحاً من ذلك فى خطبة رسالة « شواهد الجلة » التى سنوردها بعد قليل ، بل هذا واضح فى خطبه عارضة الأحوذى ، قال : « وفى علم علام الغيوب انى أحرص الناس على أن تكون أوقاتى كلها مستغرقة فى باب العلم ، إلا أنى مُنيتُ بِحَسَدَةٍ لا يتقون<sup>(١)</sup> ومبتدعة لا يفهمون ، قد قعدوا منى مزجّر الكلب يبصبصون ، والله أعلم بما يتربصون » قل هل تربصون بنا إلا إحدى الحسينين ، ونحن تتربص بكم أن يصيبكم الله بعذاب من عنده أو بأيدينا ، فتربصوا إنا معكم متربصون » بيد أن الامتناع عن التصريح بفوائد المسئلة والتبرع بفوائد الرحلة لعدم المنصف أو مخافة المتعسف ليس من شأن العالمين . . . »<sup>(٢)</sup> .

#### كتاب ترتيب الرحلة للترغيب فى المسئلة

لم نغز إلى الآن على هذا الكتاب ، وما لدينا منه نقول فى كتب سنشير إليها ، ولكننا وجدنا إشارة طيبة إليه فى خطبة « شواهد الجلة » تعطينا فكرة عن ذلك الكتاب وما فيه . قال ابن العربى بعد ديباجة قصيرة : « أما بعد فإن الداخل فى طلب العلم كثير ، والسعيد قليل ، وعدم الإنصاف خطب جليل ، وكم من جاضر بعَرَفَةٍ من غير معرفة ، ونازل بمنى وما نال منى<sup>(٣)</sup> ، وكم من قارىء فى بغداد ، خرج وما قُرئ بزاد ، فالشجر يوجد والثمر يعدم ،

(١) فى الأصل المطبوع : لا يفتنون ، ولا معنى له هنا ، وأرجح أن الصحيح ما أثبتته .

(٢) عارضة الأحوذى بشرح صحيح الترمذى لابن العربى ، القاهرة ١٩٣١ ، ٣/١ .

(٣) إذا لاحظنا أن ابن العربى لم يؤد قريضة الحج — كما يستنتج من المعلومات التى لدينا إلى

الآن — فهمنا هذه البارة على أنها تعريض بمن حجوا ولم يستفيدوا من حجهم .

والأجسام تنفى والأرواح تتقدم ، والقشر عام واللّب خاص . وقد شاهدت من طلبة العلم بأفريقية ومصر والشام والساحل والعراق والحجاز ما لا يأتى عليه الاحصاء ، ولا يُنال بالاستقصاء ، جميعهم يأمل الغاية وما حصل عليها ، ويقصد النهاية وما انتهى إليها ، وخلع ثياب الوطن ، واستظهر على الغربة واستوطن ، يجتهد بزعمه وهو لا يعلم كيف ولا أين ، ويرجع بعد طول الغيب بخفى حنين ، ومنهم من يأخذ العلم بديب ، ويقنع منه بأدنى نصيب ، فيعود يبيع قصير وناظر غير بصير إن رمى عنه فغايتة الأعمش ، أو بوحد فليله ليل أعمى وأعطش ، ومنهم من يعتمد من العلوم فناً ، ويرى غيره دوناً<sup>(١)</sup> ، فلا عليه حصل ، ولا به حفل ، ومنهم من يدخلها عائراً لا ينتعش ، وأملس لا ينتقش<sup>(٢)</sup> ، ومنهم من يدخلها لمحّ بارق ، وقبس طارق ، ومجالة راكب أولى خطى برقه وخد نفسه وقبره عجالة<sup>(٣)</sup> .

ولما سبق خير القضاء برحلتى إلى تلك المشاهد الكريمة ، وحلولى فى تلك المقامات العظيمة ، دخلتها والعمر فى عنفوانه ، والعصن مائس بأفئانه ، والكتاب مختم بعنوانه ، ومعى صارم لا أخاف نبوته ، وحصان لا أتوقع كبوته ، أب فى الرتبة وأخ فى الصبغة ، يسند ويعين ، ويسقى من النصيحة بماء معين ، وزوى الله بفضلته عن قلبى كل بطاله ، وكشع عن فؤادى كل إهالة ، فجنيت من كل شجرة زهرة ، ووعيت من كل صنف درره ، وكشفت عن كل خفاء غوره ، وافترقت من كل فن فقرة ، حسبما فسرته وأوضحته ، وشرحته وبينته ، وقررت ونزلته ، فى كتاب « ترتيب الرحلة للترغيب فى الملة » ، وذكرت فيه لقاء الأعيان لنا ، وسير الفضلاء معنا ، ولحظهم لجانبنا بناظر التعظيم ، ومقابلتهم

(١) الأصل دهرنا ، وقد صوبناه . (٢) كذا فى الأصل ، والعبارة قلقة .

(٣) ورد نص رسالة « شواهد الحلة » ضمن مخطوط صوره الدكتور محمود على مكي من مكتبة القرويين فى فاس ، واستخرج معهد الدراسات الإسلامية فى مدريد منه نسخة لمكتبته ، وهذا المخطوط هو الذى أخذ منه الأستاذ ليني بروفنسال نص كتاب مفاخر البربر ، ويبدأ نص « شواهد الحلة » فيه من ص ١١٣ ب وينتهى فى ص ١٤٩ ب ، والقطع التى أوردناها فى ص ١١٣ ا و ب . ويقوم الدكتوران مكي والعبادى بإعداد هذا المخطوط للنشر الآن .

ورودنا بالتجليل والتكريم ، ووعدنا لهم على غاية الرضى والتسليم ، وانقلابنا عنهم بصفة المرتضى ، واتبعناهم جملاً من طرائقهم ونتفقا من فوائدهم ، مما تتأرجح به اصائل الأيام ، ويجلو نوره ديجور الظلام ، وكان ذلك أمراً يطول النظر فيه ، ويذهل الشادى بخواتمه عن مباديه ، فاستخرت الله تعالى على تجريد هذه الأوراق ، بشواهد الجلة والأعيان ، فى مشاهد الإسلام والبلدان<sup>(١)</sup> لنا بمزية التعظيم والتوقير ، وتسجيلهم لنا بتحصيل العلوم على غاية التوفير ، حتى يظهر البون ، ويتبين أن الله تعالى يختص من يشاء بالعون ، ويتحقق الحسود الناقص المتقصى لما حولى ، لينفض بزعمه منى ، أنه فاسد الفطرة خاسر الصفقة مقبح الوجه مستحق النَّجَس ، وجعلته مراتب على حسب الوقت الذى حصل فيه كل نوع منه .

وإذن « فكتاب ترتيب الرحلة للترغيب فى الملة » رسالة كتبها ابن العربى لغرض معين ، وهو الحديث عن رحلته المشرقية وما درس فيها وما أفاده من هذا الدرس ومن لقي من العلماء والأعيان .

وواضح أن دافعه الأول إلى كتابة كتابه هذا هو الدفاع عن نفسه ضد خصومه الكثيرين وإظهار امتيازهم على غيره ممن درس فى المشرق وبيان ما حصله من العلوم فى المدة القصيرة ، ثم تفصيل ما قام به من مجهودات إيجابية للربط بين الخلافة العباسية ودولة المرابطين ، وذلك هو ما أشار إليه ابن خلدون عندما قال إن يوسف بن تاشفين بعث « عبد الله بن محمد بن العربى المعافى الإشبلى وولده القاضى أبا بكر ، فتلطفا فى القول وأحسننا فى الإبلاغ ، وطلبا من الخليفة أن يعقد له على المغرب والأندلس ، فمقد له ، وتضمن ذلك مكتوب الخليفة بذلك منقولاً بأيدي الناس ، وانقلبا إليه بتقليد الخليفة وعهده على ما إلى نظره من

(١). هذه هى العبارة التى اقتبسناها عنواناً لهذه الرسالة ، وهى ليست عنوانها على الحقيقة ، وإنما فعلنا ذلك تيسيراً للإشارة إليها .

الأقطار والأقاليم ، وخطبه الامام الغزالي والقاضي أبو بكر الطرطوشي يحضانه على العدل والتمسك بالجد ، ويفتيانه في شأن ملوك الطوائف بحكم الله <sup>(١)</sup> . ولم يقرأ ابن خلدون كتاب « ترتيب الرحلة » ، قراءة إمعان ، لأنه لو كان فعل ذلك لرأى بوضوح أن يوسف بن تاشفين لم يبعث عبد الله بن العربي (الأب) وابنه أبا بكر ليخاطبا الخليفة العباسي في أمر توليته على المغرب والأندلس ، وهذا هو المعقول ، لأن عبد الله العربي (الأب) لم يكن كبير فقهاء الأندلس أو اشبيلية في ذلك الحين ، بل لم يكن من كبارهم ، إذ كان هناك كثيرون يفوقونه مكانة وعلماً ، فكانوا لهذا أولى منه بأن يُقَدِّبُوا لهذه المهمة إذا كان ولا بد أن يندب لها فقيه ، وأما ابنه فكان في السابعة عشرة من عمره ، وهي سن لا تؤهل صاحبها لمثل هذه السفارة ، ثم إن يوسف بن تاشفين لم يكتب إلى الخليفة العباسي طالباً التولية على المغرب والأندلس ، وإنما الذي كتب هو ابنه علي بن يوسف كما هو واضح من رسالة من الخليفة المستظهر العباسي ، سبق أن نشرناها <sup>(٢)</sup> ويصدق ذلك أيضاً على ما ذهب إليه ابن خلدون من أن الغزالي والطرطوشي افتيا يوسف بن تاشفين في أمر ملوك الطوائف ، فهما في الحقيقة لم يفتيا بشئ في هذا الشأن ، وهذان خطابهما — إذا صحا — في « شواهد الجلة » يؤيدان ما نقول تأييداً صريحاً .

الحقيقة إذن أن عبد الله العربي وابنه ندبا نفسيهما لهذا العمل تبرعاً ورغبة في اكتساب المكانة لدى المرابطين وسنرى مصاديق أخرى لذلك في سياق ما يلي من الكلام .

والقطع التي لدينا من « ترتيب الرحلة » قليلة ، ولكن هذا القليل يدل على تيقظ والتفات وملاحظة ، ومن أسف أن الكثير من النقول التي لدينا لا تعين

(١) ابن خلدون ، المعبر ، ٦/ ١٨٨

(٢) انظر مقالنا « سبع وثائق جديدة عن دولة المرابطين وأيامهم في الأندلس » صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد ، مجلد ٢ عدد ١ — ٢ ص ٥٥ وما يليها ، ووثيقة المستظهر الواردة في ص ٦٦ — ٦٨

مصدر النقل ، ولكن الفقرة التالية التي رواها المقرئ في نفح الطيب (٢/٢٤٢) — (٢٤٣) منقولة عن « ترتيب الرحلة » ( نقلها بشيء من الاختصار ابن العربي نفسه ، كما يرى في آخرها ) وربما يكون المقرئ أخذها من « قانون التأويل » : « وشاهدت المائدة بطور زيتا مراراً ، وأكلت عليها ليلاً ونهاراً ، وذكرت الله فيها سرّاً وجهاراً ، وكان ارتفاعها أشف من القامة بنحو الشبر ، وكان لها درجان قبل وجنوبي ، وكانت صخرة صلوذاً لا تؤثر فيها المعاول ، وكان الناس يقولون : مُسخت صخرة إذ مُسَخ أربابها قردة وخنازير ، والذي عندي أنها صخرة في الأصل ، قطعت من الأرض تحلاً للمائدة النازلة من السماء ، وكل ما حولها حجارة مثلاً ، وكان ما حولها محفوراً بقصور ، وقد نُحِتَتْ في ذلك الحجر الصلدة بيوتٌ أبوابها منها ومجالسها منها ، مقطوعة فيها ، وخناياها من جوانبها ، وبيوتٌ خَدَمَتُها قد صُوِّرَتْ من الحجر كما تُصور من الطين والخشب ، فإذا دخلت في قصر من قصورها ورَدَدْتُ الباب ، جعلت من ورائه صخرة مقدار ثمن درهم لم يفتح أهل الأرض للصوفة بالأرض ، وإذا هبَّت الريح وحَّت تحت التراب لم يُفتح إلا بعد صب الماء تحته والأكثر منه حتى يسيل بالتراب وينفرج منفرج الباب ، وقد بار بها قومٌ بهذه العلة ، وقد كنت أخلو فيها كثيراً للدرس ، ولكني كنت في كل حين أكنس حول الباب ، مخافةً مما جرى لغيري فيها ، وقد شرحتُ أمرها في كتاب ترتيب الرحلة بأكثر من هذا . »

وطور زَيْتَا هذا (ياقوت ٦/٦٨) « جبل مشرف على المسجد (مسجد القدس) وفيها بينهما وادي جهنم » وهو إذن ليس وادي موسى كما ظن محب الدين الخطيب . ويسمى أيضاً بجبل الزيتون وهي الترجمة العربية لطور زيتا ، وعلى رأسه مسجد بُني ذكرى لمقام عمر بن الخطاب في هذه البقعة عدة أيام ، وبين الجبل ومسجد القدس يمتد واد فيه حدائق وكروم وغيран للرهبان وكنيسة

بنيت على قبر السيدة مريم ، وفيه كذلك بناء قديم يسمى قبر آبْسَلُومَ يسميه العامة طَنْطُور أو بيت فرعون ، وقد وصفه ناصرى خسرو بتفصيل<sup>(١)</sup> . وأغلب الظن أن ابن العربى خلط بينه وبين وادى موسى ، فإن الوصف الذى يذكره ينطبق أكثر على هذا الأخير .

والقطعة التالية أيضاً من « ترتيب الرحلة » : رواها المقرئ فى النفح ( ٢ / ٢٣٩ ) قال : « منها ، أنه حكى دخوله بدمشق بعض بيوت الأكابر وأنه رأى فيه النهر جارياً إلى موضع جلوسهم ، ثم يعود إلى ناحية أخرى ، فلم أفهم معنى ذلك حتى جاءت موائد الطعام فى النهر المقبل إلينا ، فأخذها الخدم ووضعوها بين أيدينا ، فلما فرغنا ألقى الخدم الأوانى وما معها فى النهر الراجع ، فذهب بها الماء إلى ناحية الحريم من غير أن يقرب الخدم هذه الناحية ، فعلمت السر ، وإن هذا لعجيب ، انتهى بمعناه » وهو عجيب حقاً ، أن يبلغ الحرص على ستر الحريم والتفنن فى الحيلولة بين الرجال ورؤيتهن إلى هذا المبلغ .

ولكن معظم مادة ابن العربى فى « ترتيب الرحلة » تدور على الشيوخ وما دار بينه وبينهم وطرائف مما سمع منهم ، وهو هنا بعيدٌ عن التواضع كما رأينا فى خطبة « شواهد الجلة » ، وقد ذكر المقرئ أنه نُقِلَ عنه أنه قال : كل من رحل لم يأت بمثله ما أتيت به أنا والقاضى أبو الوليد الباجى ، أو كلاماً هذا معناه ، أو قال : لم يرحل غيرى وغير الباجى ، وأما غيرنا فقد تعب ، أو نحو هذا مما لم تحضرنى عبارته الآن<sup>(٢)</sup> ، ولا ندرى لماذا أختص أبا الوليد الباجى وحده بهذا التكريم ، مع أن الذين رحلوا إلى المشرق قبله وقبل ابن العربى وأتوا بأكثر مما أتيا به كثيرون جداً ، ولكنه كان بطبعه رجلاً حديد اللسان

(١) Guy Le Strange, *Palstine under the Moslems*, (1890) 218-220

(٢) أزهار الرياض المقرئ ، ٦٣/٣

قاسياً على غيره بقدر ما كان رفيقاً بنفسه ، مغالياً في تقدير نفسه بقدر ما كان مسرفاً في غمط اقدار الآخرين ، فكانت المساءة إلى الغير تصدر عنه فيضاً الخاطر وعفوَ اللسان والقلم دون أن يقدر موقعها وما تسببه للغير من ألم ، وهذا يفسر لنا سبب كثرة خصومه وحرصهم على أذاه ، وفي هذه العبارة الماضية مثل واضح لذلك ، فقد أهان المثات من الشيوخ وأهل الفضل اسوأ اهانة بحجة قلم ، وهل هناك ألم من قوله « لم ير حل غيري وغير الباجي ، وأما غيرنا فقد تعب » ؟ .

وملاحظاته في رحلته لا تقتصر على ذكر الشيوخ وما سمع منهم ، بل فيها طرائف لغوية وفقهية وأشياء أشبه بالنوادر ، فن الطراز الأول قوله : « سمعت الشيخ فخر الإسلام أبا بكر الشاشي ، وهو ينتصر لمذهب أبي حنيفة في مجلس النظر ، يقول : يقال في اللغة العربية لا تقرب كذا — بفتح الراء — أى لا تتلبس بالفعل ، وإذا كان بضم الراء كان معناه لا تدنُ من الموضع »<sup>(١)</sup> ومن النوع الثاني قوله : « سمعت إمام الحنابلة بمدينة السلام أبا الوفاء بن عقيل يقول : إنما تَبِعَ الولدُ الأمَّ في المألية وصار بحكمها في الرق والحرية ، لأنه انفصل عن الأب نطفة لا قيمة له ولا مالية فيه ، ولا منفعة مبنوتة عليه ، وإنما اكتسب ما اكتسب بها ومنها ، فلذلك تبعها ، كما لو أكل رجل ثمرأ في أرض رجل ، وسقطت منه نواة في الأكل ، فصارت نخلة ، فإنها ملك صاحب الأرض دون الآكل باجماع من الأمة ، لأنها انفصلت عن الآكل ولا قيمة لها ، وهذه من البدائع »<sup>(٢)</sup> ، ومن النوع الثالث قوله : « وكان يقرأ معنا برباطٍ أبي سعيد على الامام دانشمند (يريد الغزالي) من بلاد المغرب خنثى ليس له لحية وله ثديان وعنده جارية ، فربك أعلم به ، ومع طول

(١) نفح الطيب ، للمقرئ ، ٢٤٣/٢

(٢) نفح الطيب ، للمقرئ ، ٢٤٨/٢

الصحة عقلنى الحياه عن سؤاله ، وبودى لو كاشفتُه عن حاله «<sup>(١)</sup> . ومن هذا النوع أيضاً قوله : أخبرنى المهرة من السحرة بأرض بابل أنه من كتب آخر آية من كل سورة ويلقها لم يبلغ إليه سحرنا ، قال : هكذا قالوا ، والله تعالى أعلم بما نقلوه «<sup>(٢)</sup> .

وواضح أن مثل هذا الكتاب لا يمكن أن ينال رضى شيوخ عصر ابن العربى ، بسبب ما فيه من زهو وتفاخر أولاً ، وبسبب ما قرره فيه من نشاطه السياسى وتداخله مع رجال الدولة فى بغداد وسعيه إليهم ، ثم بسبب هذه الحكايات والنوادر التى ترد فيه ، قال معاصره القاضى أبو الفضل عياض بن موسى اليحصبى : « ولكثرة حديثه وأخباره وغريب حكاياته ورواياته أكثر الناس فيه الكلام ، وطعنوا فى حديثه «<sup>(٣)</sup> . ولكن كل ذلك لا يقلل من أهمية كتاب « ترتيب الرحلة » فهو أول وصف رحلة يكتبه أندلسى ، ومعنى هذا أن أبا بكر بن العربى هو مبتكر هذا الفن فى الأندلس ، نعم إن أبا حامد الغرناطى كتب شيئاً قريباً من هذا ، ولكنه لم يصف رحلته ، ولم يُعيّن مراحلها أو « مراتبها » بحسب مصطلح ابن العربى فى كتابه . لقد تعود الناس قبل ابن العربى أن يكتبوا « برامج » شيوخهم ، أى يذكرون أسماء من لقوا من الشيوخ وأخذوا عنهم وما أخذوه عن كل منهم ، ولكن هذه البرامج خالية من الوصف والملاحظة أو النظر إلى أى شئ خلا الشيوخ والكتب والروايات ، أما أبو بكر بن العربى فقد كتب رحلة حقاً ، ووصف مراحلها ومن لقي فى كل مرحلة ، نعم إنه لم يصل فى ذلك إلى شأو ابن جبير ، ولكنه دون شك السابقة التى سيحتذونها أمثال ابن رشيد والعبدرى .

(١) نفس المصدر والجزء ، ص ٢٤٩

(٢) نفس المصدر والجزء ، ص ٢٥٠

(٣) نفس المصدر والجزء ، ص ٢٣٦



## كتاب قانون التأويل

المشهور أن هذا الكتاب في التفسير ، وربما كان ذلك صحيحاً ، لأن ابن العربي كتب في الحديث وشرحه كثيراً ، وكان لابد أن يكتب شيئاً مطولاً في التفسير . وربما كان هذا الكتاب مكملًا لكتابه « أحكام القرآن » .

والذي يهمننا من هذا الكتاب تلك الملاحظات ذات الطابع الوصفي أو الجغرافي التي نقلها عنه من أتوا بعده ، وهذه الملاحظات كثيرة ، وبعضها فقرات طويلة تصف شيئاً مما حدث له في الرحلة . ويلاحظ أن كل الفقرات التي لدينا مقتبسة من هذا الكتاب مصوغة في قالب السجع من الطراز الذي رأيناه في خطبة « شواهد الجلة » ولهذا غلب على ظننا أن هذه الفقرات مقتبسة من خطبة « قانون التأويل » لأن خطاب الكتب — وإن كانت تفسيراً — تجري في قالب السجع ، أما التفسير نفسه فلا يمكن أن يكون سجعاً ، ومن المستبعد أن يكون ابن العربي مسترسلاً في شرح آية في نثر مرسل ، ثم يقطع الكلام ليقص شيئاً في سجعاً .

والغالب أن أبا بكر بن العربي جعل مقدمة « قانون التأويل » وسيلة ليقص أطرافاً من رحلته وليذكر بعض من لقي من الشيوخ وما سمع منهم تدليلاً على سعة علمه واصلاته مصادره . وأهم فقرة بقيت لدينا من ذلك الكتاب هي تلك التي يذكر فيها غرق سفينته بعد أن ركب البحر من المهديّة في طريقه إلى الاسكندرية ونجاته (مع أبيه) ونزوله في مكان من شاطئ طرابلس تنزل به بطون من كعب بن سليم ، والقطعة طويلة رواها المقرئ في أزهار الرياض (٣/٨٩ — ٩١) ونفع الطيب (٢/٢٣٧ — ٢٣٩) وابن غازي في « التكميل » والرهوني في « حاشيته على رسالة خليل » والشيخ مخلوف في « شجرة النور الزكية » (١/١٣٧) ومحب الدين الخطيب في مقدمة « العواصم من القواصم »

(١١-١٢) ، ولهذا فسنبجزي\* منها بقطع يسيرة . قال : « وقد سبق في علم الله تعالى أن يعظم علينا البحر بزوله ، ويغرقنا في هوله ، فخرجنا من البحر خروج الميت من القبر ، وانتهينا بعد خطب طويل إلى بيوت بنى كعب بن سليم ، ونحن من السغب على عطب ، ومن العرى في أقبح زى ، قد قذف البحر زقاق زيت مزقت الحجارة هيأتها<sup>(١)</sup> ، ودست الأدهان وبرها وجلدتها ، فاحترمنها أزرًا ، واشتملناها لِقافًا ، تمجنا الأبصار ، وتخذلنا الأنصار ، فعطف أميرهم علينا ، فأوينا إليه فأوانا ، وأطعمنا الله على يديه وسقانا ... » ثم يصف بعد ذلك كيف أنه اقترب في هذا الزى من أمير بنى سليم هؤلاء ، فوجده يلعب بأعواد الشاه (الشطرنج) مع صاحب له ، فبدر منه ما أفهم القوم أنه يفهم هذه اللعبة ، ثم ما زال يشير على الأمير بما يفعل حتى فاز على صاحبه « فقالوا : ما أنت بصغير ! » ، ومن الطريف أنه يصف نفسه في أثناء ذلك بقوله : « إذ كنت من الصغر في حد لا يُسمح فيه للأغار ... » ولا ندرى كيف يكون هذا وقد كان إذ ذاك في الثامنة عشرة من عمره .

ثم يصف بعد ذلك كيف شرح للأمير معنى كلمة « رب » في بيتٍ للمتنبي ، فأعجب به إعجابًا عظيمًا : « وأقبلوا يتعجبون منى ، ويسألوننى كم سنى ، ويستكشفوننى عن سِرِّى ، فبقرت لهم حديثى ، وذكرت لهم نجيئى ... » وختم الحكاية بقوله : « فانظر إلى هذا العلم الذى هو إلى الجهل أقرب ، مع تلك الصُبابة اليسيرة من الأدب ، كيف انقذا من العطب ! وهذا الذكر يرشدكم إن عقلم إلى المطلب ... » .

والقصة كلها مبالغ فيها ، إذ كيف استطاع هو وأبوه أن يواصلوا الرحلة إذا كان كل ما معهم قد غرق وضاع حتى خرجوا من البحر في حال « من العرى في

(١) كذا في طبعة ليدن ، وقد قرأها محي الدين عبد الحميد « منيبتها وقال في الهامش أن المنبئة الجلد أول عهده بالدباغ .

أقبح زى ؟ ثم كيف يكون لشيخ بئى سليم « بياذقة » وحراس ؟ وكيف يكون من الترف بحيث يرسل إليهم « كل خوان بأفنان وألوان » ؟

ومن ملاحظاته فى هذا الكتاب وصفه للقائه للغزالي ، قال : « ورد علينا دانشمند (يريد الغزالي) فنزل برباط ابن سعد بأزاء المدرسة النظامية ، معرضاً عن الدنيا ، مقبلاً على الله تعالى ، فشيننا إليه ، وعرضنا أمينتنا عليه ، وقلت له : أنت ضالتنا التى ننشد ، وإمامنا الذى به نسترشد ، فلقينا لقاء المعرفة ، وشاهدنا منه ما كان فوق الصفة...<sup>(١)</sup> » ، وقد وصف فى فقرة أخرى لقاء ثانياً للغزالي ، قال : « رأيت الغزالي فى البرية ، ويده عكاز ، وعليه مرقعة وعلى عاتقه ركوه ، وقد كنتُ رأيته فى بغداد يحضر درسه أربعائة عمامة من أكابر الناس وأفاضلهم ، يأخذون عنه العلم ، فدنوت منه وسألت عليه ، وقلت له : يا إمام ، أليس تدريس العلم ببغداد أحسن من هذا ؟ فنظر إلى شزراً وقال : لما طلع بدر السعادة فى فلك الارادة (أو قال : فى سماء الارادة) وجَنَحَتْ شمس الوصول فى مغارب الاصول :

تركتُ هوى كَيْلى وسُعدى      وعدتُ إلى تصحيح أول منزل  
ونادتُ بى الأشواق مَهلاً فهذه      منازلُ من تهوى ، رويدك فانزل  
غزلتُ لهم غزلاً رقيقاً ، فلم أجد      لغزلى نسجاً ، فكسرتُ مغزلى<sup>(٢)</sup>

وهذا الخبر بادى الصنعة ، فهذه صورة للغزالي لا يعرفها أحد ممن يعرفونه حق المعرفة ، ولكن ابن العربى كان صاحب أخبار وحكايات وروايات غريبة كما قال أبو الفضل عياض اليعصبى ، ولم يكن هو الآخر بخير منه فى هذا المجال ، وفى « ترتيب المدارك » ما هو أغرب مما ابتكره ابن العربى فى فاتحة « قانون التأويل » .

(١) المقرئ ، أزهار الرياض ، ٩١/٣

(٢) ابن الهاد ، شذرات الذهب : ١٣/٤

ومها يكن الأمر فإننا لا نستطيع إصدار حكم نهائى على كتابات ابن العربى فى الرحلات معتمدين على هذه القطع القليلة منها ، والمهم لدينا — وهو ما يعنينا هنا — أن الرجل فى حماسه للدفاع عن نفسه وإعلاء شأنه بدأ فى تاريخ الفكر الأندلسى شيئاً جديداً ، وهو أدب الرحلات ، وسيعقبه فى هذا الطريق من بعده كثيرون سيصل واحد منهم وهو ابن جبير إلى أن يكتب أجمل وأصدق وصف رحلة فى تراث الفكر الأندلسى كله .

\* \* \*

هؤلاء هم أهم معاصرى الإدريسى من أهل الأندلس من كتب فى الجغرافية أو خلف شيئاً يدخل فى بابها . سار بعضهم على الدرب القديم قبله ، وانحدر بعضهم بالعلم الجغرافى إلى مستوى القصص وأحاديث الخرافة ، وادخل بعضهم الآخر فى الفكر الأندلسى شيئاً مبتكراً ، واشتركوا جميعاً فى شيء واحد : هو أنهم واصلوا تقليد الاهتمام بالجغرافية والكتابة فيها ، وهذا فى ذاته شيء جدير بالذكر والتقدير . ولم يكن من المنتظر أن يتأثر نفر منهم بالإدريسى ، فقد كان معاصراً لهم يكتب فى بلد خارج عن دار الإسلام ، وإن تذيع كتبه بين المسلمين إلا بعد أجيال ، لأن الكتب التى كانت تروج لوقتها فى تلك العصور كانت كتب علوم الدين والفقه والأدب ، أما الجغرافية وما إليها ، فكانت هوايات لا يعنى بنقل كتبها إلا أصحابها ، وما كان أצלهم ! هذا إلى أن دنيا الأندلس كانت قد مالت وتوالت عليه الحن ، وإنه لمن الغريب بعد ذلك كله أن يظل فيه من يعنى بالعلم ، فضلاً عن الجغرافية وما إليها .

## بعد الإدريسي

الجغرافية وتطور التاريخ العالمى

من الظواهر التى تستوقف النظر فى تاريخ العلم الجغرافى فى العالم العربى كله أنه يضم — إلى جانب الثروة العلمية الحافلة — حشداً عظيماً من الشخصيات الطريفة التى تستثير بمخائيلها الذاتية إعجاب الدارس — وعجبه — حتى على فرض أن أصحابها لم يضيفوا ما قُدِّر لهم أن يضيفوه من صفحات زاهرة إلى سجل العلم الانسانى . ففما يتصل بتاريخ الجغرافية فى المشرق لدينا سلسلة متمعة من الرجال سيرهم أقرب إلى أحداث المغامرات ، والقارئ ولا شك يذكر — على سبيل المثال — مغامرات أبى الحسن على المسعودى ومجازقات أبى القاسم ابن حوقل النصيبى وأقاصيص أبى عبد الله محمد بن أحمد بن أبى بكر البناء المقدسى البشارى وما تضمنه تواريخ حياتهم من قصص طريف ممتع جدير بأن يقرأ لذاته ، وليس لدينا ما يدعو للتشكك فى صحة ما رواه أولئك الناس عن أنفسهم كما فعل معهم ابن حوقل والمقدسى فى خطبتي كتابيهما ، وكما يحاول بعض المحدثين التشكيك فى بعض رحلات الإدريسي أو بعض فقرات رحلة ابن بطوطة ؛ ونعتقد أنه من المستبعد أن يدعى رجل القيام برحلات لم يقم بها ، لأن الرحلة فى ذاتها لم تكن من مواضع الفخر فى تلك العصور اللهم إلا إذا كانت رحلة حج أو رحلة لقاء شيوخ وسماع منهم ، أما ادعاء دخول البلدان وركوب الخطار والمجازقة بالنفس فى سبيل رؤية غريب أو عجيب ، فلم يكن يُعلى قدر الرجل أو يضيف إلى احترامه ، ومن هنا فلم يكن هناك ما يدعو إلى تبجشم الكذب فيه . وأما ما يوجهه بعض أولئك القدامى إلى بعضهم الآخر

من نقد مجارح في بعض الأحيان فرجعه إلى أنهم عاشوا وعملوا في أيام ظلمة وظروف غير رحيمة جعلت العنف وطول الأظافر أدوات لازمة للنجاة من الهلاك أو الفقر والخلول في معركة البقاء ، وقد انقضت تلك العصور ، وذهب هؤلاء وأولئك مع أمس الدابر ، ونحن حريون بأن نأخذ الرجل منهم بكلامه ما لم يقيم على عدم تحريره الصدق دليل مقبول .

وفي العصر الذي نؤرخ فيه للجغرافية الأندلسية في هذه السطور ، وهو عصر ما بعد الشريف الإدريسي ، من منتصف القرن السادس إلى منتصف السابع الهجريين (منتصف الثاني عشر إلى منتصف الثالث عشر الميلاديين) نرى مثالا حيا من أمثلة حياة الرحلة المتصلة وتواتر الأسفار والتعرض للهالك في سيرة أمير جغرافي المشرق الإسلامي على الإطلاق وهو ياقوت الحموي الذي عاصر ، ضمن ما عاصر ، زحف التتار الخرب على عالم الإسلام واقتراهم رويداً رويداً من سرو التي كان يعمل فيها عندما تواترت الأنباء بزحف التيار التتري الخرب نحو الغرب ، فمضى يقطع الأرض أمامهم ناجياً بنفسه من الخطر حتى دخل الموصل خالي الوقاض ، لا كتب ولا مال ولا أوراق ، ثم ساعفته المقادير فعاد إليه الأمن في ظل الوزير ابن القفطي في حلب ، وهناك استقر وكتب معجمله الجغرافي الخالد ، وهو ديوان الجغرافية العربية الأكبر وكنزها الذي يمثل صرحاً من صروح العبقرية العلمية البشرية في كل العصور .

ولم نفتقد ظاهرة الطرافة في الشخصية أو سيرة الحياة عند أحد من مررنا بهم من أعلام الجغرافية الأندلسيين إلى الآن ، فقد رأينا — مثلاً — قاسماً بن أصبح البياني الفقيه المحدث يترك الفقه ردهاً من الزمن ليعمل في شيء كان في ذلك الحين أبعد ما يكون عن ولاية الفقهاء ، وهو الاشتراك مع مواطنه المسيحي حفص بن ألبن في ترجمة كتاب هروشيئس من اللاتينية إلى العربية ، ورأينا أبا عبيد البكري يخرج من موطنه جزيرة شلطيلى هارباً مع أبيه إلى اشبيلية ، ثم ينتقل في الأندلس من غرب إلى شرق حيث يلتقي بالعذري في المرية

ويأخذ عنه ، ويستقر أخيراً في اشبيلية ويفرغ للتأليف في الجغرافية ؛ ورأينا الشريف الإدريسي وما في حياته من عجب خارج عن المؤلف ، وأبا حامد الفرناطي الذي أشبه - بما طوّف ورأى وتعرض له - أن يكون سندباد بحر وبر معاً ، ثم أبا بكر بن العربي وما ملأ نفسه من قلق وطموح ؛ وهذه مجرد أمثلة نحدونا إلى القول بأن الجغرافي في تلك العصور كان لابد أن يكون مغامراً جرى القلب خفيف الحركة طُلْعَةً يحفزّه إلى طلب المعرفة شوق إلى المجهول لا يأذن له في ركون أو استقرار ، وإذا كانت الرحلة في قافلة محروسة وعلى درب مطروق مغامرة في تلك الأعصر ، فما بالك برحلة الرجل وحيداً أو مع دليل لا تؤمن غدراته ؟ ثم كيف يكون الانسان جغرافياً في تلك العصور إلا إذا أقدم على ذلك المرة بعد المرة ؟ إذ لم تكن هناك كتب وافية بالعرض في هذا الباب ، وكان لابد للراغب في الاتيان فيه بجديد من أن يترك أمان بيته إلى مخاوف الدروب والطرق ومعاطب ركوب البحار على سفن يصدق عليها قولهم : الداخل إليها مفقود والخارج منها مولود . وإذا كان الدافع إلى طلب العلم هو ذلك القلق المبارك الذي يدفع الانسان إلى أن يعلم ويعرف ويستكشف ، فأنا مع جغرافيينا أمام ناس هم نماذج لهذا القلق الخبير الكشاف ومع طلائع في ركب الانسانية في سيرها الأبد في مخاطر المجهول . ولم نورد هذا المثل هنا لمجرد اتصال السياق ، بل لأنه يعبر أصدق تعبير عن شعور أبي الحسين محمد بن أحمد بن جبير الكناني صاحب الرحلة المشهورة التي تنتقل إلى دراستها الآن ، فهو القائل :

البحرُ مُرٌّ المذاقِ صعب      لا جُعِلْتُ - حاجتي إليه  
أليس ماءً ونحن طين ؟      فما عسى صبرنا عليه ؟<sup>(١)</sup>

(١) رحلة ابن جبير بتحقيق الدكتور حسين نصار (القاهرة ١٩٥٥) ص ٦-٣ ، وهي طبعة جيدة اعتمد فيها على طبعة وليام رايت (لندن ١٨٥٢) التي اعاد طبعها مصححة ، متقنة دى خوية سنة ١٩٠٧ وقد حقق حسين نصار بعض قطع الرحلة على نقول منها في عدد كبير من الكتب أورد بينها في صفحة ز من مقدمته .

وقد قال ابن جبیر هذين البيتين — وهما من أطف ما وصل إلينا من شعره — فى سياق وصفه الممتع لرحلته بالبحر الحافلة بالمتاعب والمخاطر والآلام من عكا إلى صقلية فى طريقه إلى الأندلس ، وهو وصف يصور لنا دون مبالغة ما كان الناس يكابدونه إذ ذاك من الأهوال فى ركوب البحار حتى على الطرق البحرية المألوفة إذ ذاك كطرق البحر الأبيض .

وكلام ابن جبیر عن أهوال ركوب البحار وتربص الموت للسفن فى كل لحظة يكشف لنا عن حقيقة لا بد لنا من تناولها قبل الفراغ لهذا الرحالة المبدع ومن عاصره أو أتى بعده ممن اشتغل بالجغرافية والرحلات من الأندلسيين .

ذلك أن ما وصل إليه الإدريسي والبيرونى وأبو حامد الغرناطى ومن سبقهم من العلم بالأرض وما عليها ومن عليها هو أقصى ما كان يستطيع الوصول إليه بوسائل الرحلات وآلات قياس الأبعاد والارتفاعات وتحديد الأوقات ومعرفة الاتجاهات التى عرفها الناس إلى ذلك الحين ، ولكى يصل الناس إلى معلومات جغرافية أكثر أو أحسن أو أدق كان لا بد من وسائل وأدوات أحسن وأدق مما كان لديهم ، فإن مراكب تلك العصور لم تكن تستطيع عبور البحار إلا على الإخطار التى وصفها ابن جبیر فى رحلته الصغيرة نسبياً والتى سبقه إلى وصفها على نطاق أوسع أبو الحسن على المسعودى ، فقد كانت سفناً صغاراً غير متقنة الصنع يتسرب داخلها الماء باستمرار ، ولا تستطيع أن تقطع فى أمان إلا رحلة الأسبوع أو نحوه فى بحر ساكن كصفحة المرآة ، وأقل زيادة فى المدة وأيسر نوء فى البحر أو أقل خطأ فى الاتجاه كان معناه الهلاك . وهذه السفن كانت أقصى ما يستطيع بُنائها صنعها فى هذه الأعصر وظروفها السياسية العامة ، فإن سفن التجارة كان يبنونها فى العالم العربى أفراد من الناس لا تصل رؤوس أموالهم إلى أن تعمّر من السفن أكثر مما عمرت ، وكانت هذه السفن معرضة للمعاطب من العواصف والأنواء وشعب البحر ومتلصصته فى كل مرحلة من مراحل رحلاتها ، وحتى فى مرافئ بلادها لم تكن فى أمان من حكامها



أنفسهم ، إذ كانت يدهم على التجار والتاجر ثقيلة ، ولم يكن هناك أهون عليهم من مصادرة تاجر أو الالحاح عليه بالمغارم والمطالب ومطالبته بالهدايا الغالية والألطف النفيسة فى كل حين ، ولم يُعَنَّ واحد من حكام القرن الهجرى الرابع وما بعده بأصلاح سرفاً أو بناء دار صناعة أو حراسة ميناء أو تأمين تجار فيما عدا أشياء قليلة قام بها الأمويون وأهل البحر والتجارة فى الأندلس ، ولهذا لم يكن أى تاجر أو ملاح ليغامر بجزء كبير من ماله فى عمارة سفينة ضخمة ينتظرها القدر المحتوم على أيدي الانواء أو الرياح أو المتلصصة أو الحكام ، ونتيجة لهذا ظلت السفن صغيرة غير متقنة الصنع قصارى ما تستطيعه بضع رحلات فى امد قصير ثم تتلاشى ، بل سئى أن سفن البحر الأحمر كانت تبني لرحلة واحدة ، وكان صاحبها يحسب حسابه على أن يسترد تكاليف بنائها فى هذه الرحلة الواحدة . ونتج عن ذلك أن التجارة البحرية فى ذاتها ظلت محدودة حجماً ومدى ، بل هى أخذت تتضائل عما كانت عليه مع استمرار ضعف الحكومات وعجزها عن القيام بمسئولياتها حيال شعوبها وطمعها المتزايد فى أموال الرعية .

ومثل هذا يقال عن تجارة البر ، فقد ظلت تقوم على قوافل سيئة الحراسة لا تقطع مرحلة من الأرض إلا بعد دفع إتاوة باهضة لأصحابها ، ولا تدخل بلداً إلا انقض عليها المكاسون والعشارون كالصقور يمدون أيديهم حتى فى ملابس الناس ويعرسون الأبر الطويلة فى أمتعتهم بجشاً عن ذهب أو فضة أو أى شئ تجبى عليه ضريبة ، وهذه كلها حقائق يصفها لنا ابن جبير بأحسن بيان ومن هنا فلم يكن هناك طريق إلى تجارة ذات شأن إلا إذا كانت فى خدمة الحكام مباشرة أو بمشاركتهم للتجار فى المكاسب دون المغارم ، وهذه هى بعض الأسباب الأساسية فى هبوط أمر التجارة والتجار فى مملكة الإسلام كلها من أول العصر العباسى الثانى ، وهو هبوط يسير متوازيًا مع الهبوط السياسى وفسادِ نظم الحكم وغلبة الأتراك على أدوات الحكم وما استتبعه ذلك من ضياع

لشئون الرعية وميل لميزان العدالة وتخلخل للأمن وانحدار للمستوى الاجتماعى كله تبعاً لذلك .

وأهم ما يعيننا هنا من عقايل هذا الانحدار السياسى الاقتصادى أن تجارة البحر الأبيض خرجت من أيدى المسلمين جملة ، وأن الطرق الكبرى التى كانت عامرة بالرحالة والسفار والقوافل فى العصور الأولى قفدت الأمان والحراسة وخلت من السابلة إلا من قوافل الحج ، وقد تعودنا أن نربط بين ضياع تجارة البحر الأبيض من أيدى المسلمين واضمحلال أساطيل الدول الإسلامية فيه ، ولكن الحقيقة أن العلاقة بين هذا الاضمحلال وضياع التجارة علاقة غير حقيقية ، لأن الذين انتزعوا سيادة طرق البحر من أيدى المسلمين لم يكونوا أقوى منهم سياسياً أو عسكرياً ، ودولة النورمان التى قامت فى صقلية منتصف القرن الخامس الهجرى « الحادى عشر الميلادى » لم تكن أقوى من دول الفاطميين والأيوبيين والمرابطين والموحدين ؛ وكذلك الجمهوريات الإيطالية التى ورثت من المسلمين أمواه ذلك البحر لم تكن — بداهة — تضاهى تلك الدول الإسلامية قوة وثروة ، ولكنها كانت كلها دولاً جديدة ، للحكم فى نظرها مفهوم آخر نستطيع أن نصفه بأنه كان جديداً فى تلك العصور .

فأما دولة النورمان فقد بينّا فى كلامنا على الإدريسي وفى بحثنا عن « أدارسة صقلية <sup>(١)</sup> » أنهم كانوا قوماً أذكىاء أفاموا دولتهم فى صقلية على رضى الناس عنهم وتأيدهم بإيهم وتقديمهم إلى النورمان أحسن ما لديهم من القوى والملكات والخبرات ، فخدمهم فى الجزيرة العرب والبيزنطيون والصقليون ، ولم يتدخل ملوك النورمان — وخاصة رُجار الثانى منهم — فى عقائد الناس أو ثقافتهم أو شئونهم الخاصة إلا بالقدر الذى اضطرت إليه روح العصر ، فسعد الناس فى ظلهم وانتفعوا هم بهم ونشطت التجارة وانتظمت الملاحة بين موانئ

(١) نشر فى مجلة المجمع العلمى العراقى ، مجلد ١١ ( ١٩٦٤ ) .

دولتهم وغيرها سواء أكانت في بلاد النصارى أو المسلمين . وأما الجمهوريات الإيطالية فكانت — كما بينه سيسموندى في كتابه الذائع الصيت عنها — طلائع أولى لفلسفة الحكم في العصور الحديثة ، فسواء أكنّا في البندقية أو جنوة أو ييزا أو أمالفي فنحن أمام جماعات من التجار والملاحين تشتري من أمراء نواحيها حرية العمل في مدينتها ومساحة ضيقة من الأرض حولها في مقابل ضريبة سنوية تؤديها لأولئك الحكام . وما يكاد الاتفاق يتم حتى تتحول موانئ أولئك التجار إلى مراكز كبرى للتجارة والنشاط البحرى فتقوم فيها دور الصناعة والمخازن والأسواق والمصارف ، وتبنى السفن وتمضى في كل سبيل ، وينشئ التجار وأهل الصناعة والمال مجلساً للحكم مهمته الرئيسية حماية الأموال والمتاجر والسفن وحفظ حقوق التجار والملاحين ، وبفضل هذه الحماية تربو الثروات ويثرى البلد وينشئ أهله القصور الجلييلة والمخازن الضخمة والأرصدة الواسعة والحصون والأسوار ووسائل الدفاع والأساطيل الحاربة لتعقب متلصصة البحر الذين نسميهم عادة بالقراصين . ويطمع الأمراء المجاورون في هذه الثروات الكبرى ولكن الجمهوريات التجارية ترد مطامعهم بجيوشها وتحصيناتها وينتهى الأمر بتلك الجمهوريات التجارية إلى أن تصبح دولا مستقلة أو تدين بطاعة اسمية لهذه الدولة أو تلك ، ومنها ما كان يدخل في طاعة الدولة البابوية جملة للاستغلال بحمايتها الروحية .

والمهم بالنسبة لموضوعنا هنا أن طبيعة تكوين هذه الجمهوريات أدت إلى تقدم الفنون البحرية جميعاً تقدماً كان له فيما بعد أكبر الأثر في تطور التاريخ العام ، فقد ارتقى فن بناء السفن بفضل وجود رؤوس الأموال القادرة على إنشائها ، ووجد الموهوبون من بُنّائِها من يؤجرهم على عملهم فأجادوا وأبدعوا ، ولم يبخل التجار عليهم بالمال لأنهم آمنون على السفن أولاً ثم واثقون ثانياً من أنهم سيجنون من ورائها الأرباح الكبرى ، فنشأت سفن كبيرة متينة قادرة على القيام بالرحلات البعيدة والصمود للأمواج والأنواء ، وعلى سكاكات هذه السفن قام

ربابة مهرة قادرون على الملاحة في البحار الواسعة يعاونهم ملاحون ذوو دربة وجرأة وجلد ، وهؤلاء وأولئك جمعوا عن البحار والأرضين معلومات دقيقة وافية وأدلو بها إلى رجال مهروا في رسم الخرائط في تلك الموانئ الإيطالية وموانئ الجزائر الشرقية ( البليار ) فنشأت الخرائط البورتولانية أو المرفئية التي تحدثنا عنها فيما سبق ، وبعبارة موجزة : وقفت تلك الموانئ الإيطالية بفنون البحر على أبواب التحول العظيم الذي قاد إلى حركة الكشف الجغرافية الكبرى ، ونتج عن هذا التحول العظيم في فنون البحر تطوراً واسع المدى في المعلومات الجغرافية . أى أننا نشهد في الواقع ميلاد علم الجغرافية كما نعرفه اليوم في أثناء هذا التطور البعيد المدى الذي أجملناه في سطور ، وهذه حقيقة شرحها بأجلى بيان الجغرافئ الفرنسي فيدال دى لابلاش في مقدمته المبدعة لكتاب « الجغرافية العالمية » . وحركة الكشف الجغرافية في حقيقتها إن هي إلا نتيجة مباشرة لتقدم فنون الملاحة وأدواتها واتساع المعلومات الجغرافية ، وثمرتها لتطور فلسفة الحكم في بعض البلاد الأوروبية على الأساس الذي أشرنا إليه في كلامنا عن قيام الجمهوريات الإيطالية<sup>(١)</sup> . ونحن عندما نقول إن كريستوفر كولومبوس كشف العالم الجديد ننسى أنه ما كان يستطيع الوصول إلى شيء من هذا لولا العلم الذي تجمع بين يديه عن الأرض وما فيها — وأساس الجزء الرئيسي في هذا العلم عربي كما بينا في كلامنا عن أبي عبيد البكري — ولولا بناء السفن

(١) انظر عن تفاصيل هذا التطور الحاسم في تاريخ أوروبا :

K. Bücher: *Die Entstehung des Volkswirtschafts*, 7<sup>e</sup>. Auflage, Tübingen, 1910.

A. Dopsch, *Wirtschaftliche und Soziale Grundlagen der Europäischen Kulturentwicklung aus der Zeit von Kaiser bis auf Karl den Grossen*, Wien, 2<sup>e</sup>. Auflage, 1923-1924, 2. Bände.

A. Schaube, *Handelsgeographie der romanischen Völker des Mittelmeergebiets bis Zum Ende der Kreuzzüge* München - Berlin, 1906.

II. Pirenne, *Un Contraste économique: Mérovingiens et Carolingiens*, dans *Revue Belge de philologie et d'histoire*, tome I (1922) et II (1923).

Ibidem, *Les Villes des Moyen Age. Essai d'histoire économique et sociale* (Bruxelles, 1927).

C. W. Previté Owen, *The Shorter Cambridge Medieval History* Cambridge, 1953), II, 1076 sqq.

الذى استطاع أن ينشئ له « السانتا ماريا » و « لا نينيا » و « لا بينتا » وهى كل أسطوله الذى غيّر به وجه الأرض والتاريخ ، وكذلك لولا الحاكم الذى فهم كلامه ولمح احتمالات الثروة والقوة التى كان يتحدث عنها ، فأفرغ عليه الأموال وحشد له الملاحين المهرة ومكن له من أن يصمد فى البحر ثلاثة أشهر سوا حتى يصل إلى الشاطئ الموعود ، ولا يشوب ذلك أنه كان يحسب أنه وصل إلى شاطئ الهند أو الصين كما قرأ عند أبى عبيد البكرى ، فقد كان هذا أسعد خطأ فى التاريخ ، وهو كذلك خطأ قام على صواب كثير . وفى سياق هذه المعانى نقول إنه لم يكن مجرد مصادفة أن الشريف الإدريسي لم يجد مكاناً يعمل فيه ويبعد إلا فى بلاط النورمان وأن أبا الحسين بن جبير الذى سنتحدث عنه بعد قليل قام برحلته الأولى — وهى أهم رحلاته — من المغرب إلى المشرق — ذهاباً وعودة — على سفن جنوية .

وجدير بنا أن نطيل الوقوف عند هذا التطور البعيد المدى لأسباب كثيرة تتصل بموضوع دراستنا هنا ، ونكتفى منها هنا باثنتين : الأولى أننا سنرى أن ابن جبير سيلاحظ بعض مظاهره فى سروره ببعض بلاد النصرانية ، والثانى أن معرفة تفاصيله توضح لنا السبب فى أننا لم نستطع — رغم توفر العلم والربانة القادرين فى بلادنا — أن نقوم بحركة الكشف الجغرافى أو نسهم فيها ونغادر غياهب عصورنا الوسطى فى الوقت الذى غادروا عصورهم الوسطى فيه .

فإلى جانب هذا التطور الذى شهدناه فى الجمهوريات البحرية الإيطالية كانت أوروبا كلها تمر بحركة تطور عميق واسع المدى بدأ من أوائل القرن العاشر الميلادى ، فقد كان المجتمع الأوروبى قد تحول شيئاً فشيئاً عقب الغزوات الجرمانية — وحتى نهاية القرن التاسع الميلادى — إلى مجتمع زراعى مقفل شبيه بالمجتمع المصرى والشامى تحت حكم المماليك والأتراك العثمانيين ، فسيطر أسراء الاقطاع — وعلى رأسهم الملوك — على مصائر الأمم وشئون الناس ، وسيّروا شئون الحكم على نحو يجعلهم — مع من عاونهم من كبار رجال الدين —

المتنمين وحدهم بخيرات البلاد كلها ، فاضمحت المدن فى أوروبا كلها (عدا الأندلس) وتلاشى الكثير منها ، وتوقفت التجارة الكبيرة فى داخل القارة الأوروبية وفى موانئها القائمة على البحر الأبيض على الخصوص . ثم بدأت دول جديدة تقوم على انقاض الاقطاع من القرن الثامن الميلادى فصاعدا ، وبعد تجارب عديدة فيما يعرف الآن بفرنسا على وجه خاص ، تبين الملوك أثناءها أن إقامة الدول على سواعد أمراء الاقطاع ومقاتليهم لا يسمح لها إلا بعمر قصير ومدى من اتساع الرقعة وقوة البنية محدود ، وأن دولة من الدول لن تقوى ويشتد ساعدها ويدوم لها السلطان إلا إذا تخلصت من الاعتماد على أمراء الاقطاع والأشراف ورجال الدين . فاتجه الأذكىاء الواعون من الملوك إلى التجار والصناع من أهل البلاد يستعينون بهم فى صراهم مع الاقطاعيين ، فنحوا جماعات التجار والصناع فى المدن حقوقاً وضمانات ، وأذنوا لهم — لقاء اتاوات مالية — فى تحصين هذه المدن وتسيير شئون الحكم فيها كما يشاءون ، فبدأت المدن تنففس من جديد ، وأدار أصحابها من التجار حولها الأسوار وأنشأوا القوات العسكرية ، ووضعوا — على أساس الوثائق التى أصدرها الملوك لهم — تشريعات جديدة مدنية أهم ما تحرص عليه هو تحصين المال والمتجر والمصنع وتأمين أهلها ، وقامت النقابات واجتهد رجالها فى المحافظة على أصول صناعات أعضائها وتثبيت قواعد أخلاق عملية جديدة ، فاستقوى أمر هذه المدن سريعاً كما حدث فى الموانئ الإيطالية ، وزادت أسوارها حصانة وجيوشها قوة ، وخلف أسوار المدن هذه ولدت أوروبا الحديثة بعقليتها العملية الواضحة وبصناعاتها الجيدة المثقنة وبثرواتها الكبيرة القادرة على تدعيم بنيان الممالك التى ترضى عنها ، وبفضل قوانينها المدنية التى جعلت مفهومات الرومان والبيزنطيين فى هذا الباب أثراً من آثار الماضى ؛ وبدأت الشعوب الأوروبية المختلفة تظهر بسماتها وخصائصها ، وبعبارة مختصرة : فى هذه المدن ولدت أوروبا الجديدة وكانت النهضة الكبرى التى غيرت وجه التاريخ ، وأما القول بأن هذه النهضة بدأت فى إيطاليا بسبب

انتقال علماء الدولة البيزنطية إليها فكلام لا يثبت لأقل تفكير ، وأبسط ما يهدمه هو أن نسأل : إذا كان عدد قليل من أولئك العلماء البيزنطيين هم الذين اشعلوا قبس النهضة في إيطاليا ، فكيف لم يشعلوها في بلادهم نفسها ، وكانوا هناك أكثر واقدر ، وبلادهم أولى بهذا الخير الذي أفاضوه على بلاد الآخرين ؟ الحق أن النهضة الأوروبية كلها ولدت في هذه المدن والوادي ، ولم يتنبه أهل النهضة إلى علوم اليونان والرومان إلا بعد زمان طويل . هذا كله كان يحدث أثناء عصور الحروب الصليبية ، وبعدها سارت النهضة بخطوات أسرع وأكبر ، في حين لم تلبث الشعلة التي توهجت عندنا على أيام الانابكة ثم نور الدين وصلاح الدين وقضت على الخطر الصليبي أن أخذت تجبو تحت وطأة الأيوبيين المتأخرين ومن تلامهم من المماليك ، ثم سكنت الرياح في مملكة الإسلام وانتشرت ظلال عصور طويلة من الركود في كل ميدان ، وأغلقت الأبواب والنوافذ ورسخت قواعد مجتمع زراعي مقفل فقير زادته نظم الحكم القائمة إذ ذاك قفراً وركوداً .

وفي مثل هذه الظروف السياسية والاجتماعية لم يكن من الممكن أن يتقدم العلم الجغرافي ، لأن المعلومات الجغرافية لا تتحصل إلا من الرحلة والمشاهدة ودراسة المظاهر الطبيعية والاجتماعية في شتى البلاد ، إذ الجغرافية — ربما دون سائر العلوم — علم لا يزهر ويثمر إلا في جو طلق رحيب يأذن في الحركة المتصلة دون قيد ، ولا غرابة والحالة هذه في أننا سنمر فيما بقي من هذا البحث برجال موهوبين في هذا الفن حقاً مثل ابن جبير وعلى ابن سعيد وأبي محمد العبدري وابن عبد المنعم الحميري وابن الخطيب ولكنهم لن يأتوا بجديد من المعلومات وإن جردوا في فنون الرحلات والرسائل المختصرة أو المعاجم الجغرافية ، والذنب في هذا ليس ذنبهم ، إنما هو ذنب الظروف التي عاشوا فيها وحكمت عملهم وحددت مداه ، فلا شك في أن رجلاً مثل علي بن سعيد كان حقيقاً

بأن يضيف إلى العلم الجغرافي شيئاً عظيماً لو لم تحكمه وتحدد اتجاهات ذهنه ونشاطه ظروف لا تسين عالماً في هذا الفن على التجديد أو الابتكار .

بيد أن هناك ظاهرة فتحت باباً واسعاً للأمل في التجويد والابتكار أمام المشغوفين بالرحلة القادرين على الملاحظة والاستنتاج ، وهي إقبال الناس على أدب الرحلات بعد هذه البداية الطيبة التي قام بها أبو بكر بن العربي ، فمن منتصف القرن السادس الهجري / الثاني عشر الميلادي — نجد أنفسنا أمام سلسلة طيبة من كتب رحلات ذات قيمة كبرى قام بتأليفها أندلسيون ومغاربة ، وقد كانت الرحلة إلى المشرق أسراً تقليدياً عند الأندلسيين والمغاربة من فخر تاريخهم الإسلامي ، ولكن — لأسر ما — لم يدوّن أحد منهم وصف رحلته وما شاهده فيها قبل ابن العربي ، ولعل بعضهم دوّن وصف رحلته وضاع هذا الوصف ضمن ما ضاع من كنوز العلم الأندلسي ، وعلى أي حال فنحن لا نجد إشارة إلى وصف رحلة لأندلسي قبل أبي بكر بن العربي ، والطريف أن وصف الرحلة التالي له — رحلة ابن جبير — طفر بفن وصف الرحلات في تاريخ الفكر الأندلسي طفرة وصلت به إلى قريب من القمة التي وصل إليها هذا الفن في الأدب العربي كله ، فبعد رحلة ابن جبير نصل إلى القمة عند ابن بطوطة ، ولكل من هذين الرجلين مكانه في تاريخ الأدب الجغرافي العالمي ، وبعدهما مباشرة يحيى الإيطالي ماركو پولو ، وهو من البندقية ، إحدى الجمهوريات الإيطالية التي أشرنا إليها ، ولانتقال زعامة فن الرحلات في الأدب العالمي من أيدينا إلى أيديهم — كما هو واضح — مغزاه ومعناه فيما يتصل بانتقال زعامة العلم الجغرافي وفنونه إلى الغرب نتيجة لما شرحناه<sup>(١)</sup> .

(١) رجعنا في هذا الموجز إلى :

Kimble, G. H., *Geography in the Middle Ages*, 1938.

Bagrow, L., *Geschichte der Kartographie*, Berlin, 1951.

Beazley, C. R., *The Dawn of Modern Geography*, III, 1906.



أبو الحسين محمد بن جبير الكنانى

وابن جبير ، صاحب هذه الرحلة الجليلة الشأن هو أبو الحسين محمد بن جبير الكنانى ، ولد فى بلنسية أو شاطبة فى ١٠ ربيع الأول سنة ٥٤٠/٣١ أغسطس ١١٤٥ فى بيت عربى أندلسى عريق يرجع نسبه إلى رجل من رجال طالعة بلج بن بشر بن عياض القشبرى ، ودرس أول الأمر فى بلده ثم فى غرناطة ، ويبدو أن أباه هاجر بأسرته إليها للعمل فى دواوين الموحدين ، ومن الثابت على أى حال أنه — الأب — كان فى خدمة عمال الموحدين على غرناطة ، وقد سار ابنه محمد بن أحمد بن جبير الكنانى فى هذا الطريق ووصل إلى أن يكون كاتباً لأبى سعيد بن عبد المؤمن بن على عامل الموحدين على غرناطة ، ومن البدهية أن تكون له مكانة ممتازة عند هذا الأمير بفضل علمه الواسع باللغة والآداب والفقه وقدرته على نظم الشعر .

وكل هذا لم يكن — كما قال كرتشكوفسكى بحق — ليصل بابن جبير إلى الشهرة أو يجعل له مكاناً ممتازاً فى تاريخ الفكر العربى ، لأن هذا الضرب من الفقهاء كان كثيراً فى الأندلس وبقية العالم الإسلامى ، ولكن مصادفة لم تكن فى الحسبان — إذا صدقنا القصة التى تحكى حولها — بعثته على الخروج إلى المشرق لأداء الفريضة ، فإذا برغبته لطلب العلم تتجدد فيمضى يسمع على الشيوخ فيما يمر به من بلدان ، وإذا هو يتكشف عن رجل دقيق الملاحظة صائب النظر طَلَمَةً إلى المعرفة مشغوف بتسجيل ما يرى فى أسلوب سهل صادق يبعث على الثقة ، وإذا به نتيجة لذلك كله يخلف لنا وثيقة من أجل وأصدق ما خلف الرحالة العرب يصل بها دفعة واحدة إلى قرابة القمة التى وصل إليها فن تدوين الرحلات فى تاريخنا الفكرى .

أما القصة التى يحكون عن سبب رحلته فرجعها ذلك الجماعة الحاشد أحمد ابن محمد المقرئ ، وملخصها أن هذا الأمير أبا سعيد بن عبد المؤمن استدعى

الشيخ محمد بن أحمد بن جبير ليكتب عنه كتاباً وهو على شراب ، فأراد أن يمزح مع الشيخ فد له يده بكأس من النبيذ ، فاعتذر عن قبولها وأبى واسترجع ، وعز على هذا الأمير أن تُرَدّ دعوته فاقسم على ابن جبير — تحت تأثير الخمر طبعاً — أن يشرب منها سبعاً ، فخاف الرجل وشربها انتقاء لما هو أسوأ ، فلأ الأمير له الكأس سبع مرات دنائير — بتأثير الخمر أيضاً — فازمع ابن جبير الحج بهذه الدنانير تكفيراً عما شرب من الانم ، وأياً ما كان موضع هذه الأقصوصة من الصحة فهي لا تخلو من دلالة على خلق الأمير والشيخ معاً ، فأما هذا الأمير فكان رجلاً سهلاً محدود الملكات ذا ميل إلى الدعة والاستمتاع كعامة أولاد عبد المؤمن بن علي فيما عدا ابنه أبو يعقوب يوسف الذي ورث الملك من بعده ، وأما الشيخ ابن جبير فقد كان رجلاً متديناً سليم الطوية حسن التصرف في الأمور ، فإن الحج بالدنانير كان كفيلاً بمحو السيئة ، ثم هو يريجه من هذا الأمير برهة من الزمان ويفتح أمامه باباً للفرجة والعلم والحركة هرباً من ركود الحياة في غرناطة إذ ذاك .

وواضح لمن يطلع على وصف رحلته أنه قرر قبل السفر أن يكتب وصفها واستعد لذلك ، فكان أثناءها يرقب حساب الأيام والشهور في دقة بالغة ويدون ملاحظاته عما شهد ورأى يوماً بعد يوم ، بل نعتقد أنه حتى في الأوقات التي كان فيها على السفينة حرص على أن يُدَوَّنَ — وهو يقاسى هول الأنواء والعواصف — أحاسيسه وما يرى لكي يسجلها بتفصيل لأول ما تسنح له فرصة ، وبدون هذا لا يمكن تصور الدقة البالغة التي يصف بها كل شيء ويسجله دون خطأ في تاريخ أو خلط بين حوادث يوم وآخر . وقد ورد في أول المخطوط الوحيد للرحلة أن اسمها « تذكرة بالأخبار عن اتفاقات الأسفار » وورد في ختامها أن اسمها « اعتبار الناسك في ذكر الآثار الكريمة والمناسك » ولا ندرى أيهما كان عنوان الكتاب ، وقد تكون الحقيقة ما قاله كراتشكوفسكى من أن العنوان لم يكن هذا ولا ذاك ، بل رحلة ابن جبير أو رحلة الكنانى فحسب .

## حياة ابن جبير ورحلاته

غادر ابن جبير غرناطة في رحلته الأولى إلى المشرق يوم الخميس ٨ شوال سنة ٥٧٨ / ٣ فبراير ١١٨٣<sup>(١)</sup> في صحبة صديق له من المشتغلين بالطب يسمى أحمد بن حسان كان يعمل معه في الكتابة في الديوان الموحدى في غرناطة<sup>(٢)</sup> ، ولم يكونا — بداهة — يقصدان شهود الموسم في نفس السنة ، فقد كان بينهما وموعده أقل من شهرين ، وهي مدة لم تكن تكفي لهذه الرحلة الطويلة في تلك العصور ، إنما كان الناس يخرجون من الأندلس في مثل هذا الموعد احتياطاً للطوارئ\* ولكي يسبروا على هينة فيكونوا في البقاع المقدسة في رجب من العام التالي ، فيؤدون العمرة الرجبية ثم يقضون في مهد الإسلام رجباً وشعبان ورمضان وشوال وذا القعدة ما بين درس وسماع وزيارات وأعمالٍ تقي ثم يؤدون الحج بعد ذلك في ذى الحجة ، ثم يعودون إلى أوطانهم سعداء بهذه المجاورة التي كانوا يعدونها أسعد أوقات حياتهم وخير زادهم للآخرة .

وهذا على وجه التقريب ما فعله ابن جبير ، إذ وصل إلى جدة في يوم الثلاثاء ٤ ربيع الآخر ٥٧٨ / ٢٦ يوليو ١١٨٣ أى أنه استغرق في الرحلة من بلده غرناطة إلى جدة خمسة أشهر هجرية وستة وعشرين يوماً ، وهي ١٦٢

(١) هذا هو ما ذكره ابن جبير في كتابه ، وقد كان حريصاً على أن يدون مراحل سيره بالأيام والتاريخين الهجرى والميلادى . ولكننا نلاحظ أولاً أن يوم ٨ شوال ٥٧٨ يقع يوم جمعة لا خيس ، ثم إنه يقابل ٢ (لا ٣) فبراير ١١٨٣ ، وتكفي هذه الملاحظة هنا ، وإن لمضى لصحح كل أخطاء التواريخ في الرحلة بل سنثبتها كما أثبتنا هو ، فهي على هذه الصورة جزء من الرحلة نفسها .

(٢) أبو جعفر أحمد بن حسان بن أحمد بن الحسن القضاضى ، أصله من أُنْدَه — عمل بالنسبة — كان متحقيقاً يعلم الطب وله فيه تقييد مفيد ، مع المشاركة الكاملة في فنون العلم ، وكتب للسيد أبى سعيد ابن عبد المؤمن ، وجده لأمه القضاضى أبو محمد عبد الحى بن عطية ، وتوفى بمراكش سنة ٩٨٠ هـ أو ٩٩٠ هـ (١٢٠٢ أو ١٢٠٣) ولم يبلغ الخمسين من عمره ، ولم يذكره ابن جبير في رحلته إلا ثلاث مرات .

انظر مقدمة رحلة ابن جبير للدكتور حسين نصار ، ص : ٥ .

يوماً على وجه التقريب . وهذا هو متوسط المدة التي كان يحتاجها الراحل من الأندلس إلى الحجاز ، ونلاحظ أن ابن جبير اكتفى بأن يشهد في طريقه أهم المزارات وأشدها قداسة عنده ، فلم يكذب بسمع من أحد من الشيوخ ، وكانت العادة أن يبدأ الناس السماعَ الحقيقي في الحجاز إذا وصلوا إليه تاركين مَنْ يَمرون به من الشيوخ في الطريق إلى العودة ، فبعد أداء الفريضة يتسع الوقت للدراسة والطلب . حقيقة أن ابن جبير اضطر إلى الوصول إلى مكة عن طريق الصعيد الأعلى وقوس ثم عبور البحر من عَيْذاب إلى جدة بدلاً من الطريق التقليدي عبر شبه جزيرة سيناء إلى أَيْلَه ثم الانحدار جنوباً حتى المدينة فمكة ، ولكن هذا لا يغير من الوضع كثيراً ، فقد كانت الرحلتان متقاربتين من حيث الزمن اللازم لقطع كل منهما ، لأن فرق المسافة كان يعوضه عبور البحر الأحمر من عيذاب إلى جدة ، وهي رحلة بحرية كان لا ينبغي أن تستغرق أكثر من ثلاثة أيام ، ولكنها كانت تستغرق في العادة ما بين ثمانية أيام إلى عشرة كلها معاطب ومهالك مرجعها إلى سوء السفن واجتهاد أصحابها في تحصيل تكاليف انشائها في عبور واحد ، ثم انعدام رقابة الدولة على شئون هذا المرفأ البحري الهام ، وهذه كلها حقائق أشرنا إليها فيما سبق ، ويرجع الفضل إلى ابن جبير في تصويرها تصويراً واقعياً لا يخامرنا الشك في صحته ، وسنعود إليه بتفصيل أوفى فيما يلي من الصفحات .

وتتابع بقية رحلة ابن جبير الأولى وأحداث حياته إلى نهايتها لكي نفرغ بعد ذلك لدراسة الرحلة نفسها : بارح ابن جبير المدينة المنورة في ٨ محرم ٥٨٠ مع ركب الحاج الكبير الجامع لحجاج العراق وخراسان والشام فوصل إلى الكوفة في ٢٨ محرم ، أي أن القافلة استغرقت ٢٠ يوماً لقطع مسافة تزيد على ٨٠٠ كيلومتر ، بمعدل نحو ٤٠ كيلومتراً في اليوم ، وهو متوسط السرعة لأسفار القوافل في تلك العصور ، ووصل إلى بغداد مساء الأربعاء ٣ صفر ٥٨٠ ، ولم يقيم فيها إلا ١٣ يوماً ، ولكنه رأى في هذه الأيام القليلة ما لم ير

غيره في شهور ، لأن ابن جبير كان شديد الشبه بمؤرخنا المصرى عبد الرحمن الجبرتي ، لا يكاد يسمع عن شيء غريب إلا أسرع لرؤيته ، ولا يتصل به طرف من خبر حتى يبادر إلى استقصاء تفصيله ، ولا يترك أثراً أو مشهداً أو اجتماعاً إلا خف إليه ، ثم هو حريص بعد ذلك على أن يدون كل ما يرى ويسمع على أدق صورة وأوفاهها ، وإلى هذا الحرص ترجع أهمية رحلته هذه الفريدة في بابها . ومن بغداد رحل إلى دمشق ماراً بتكريت والموصل ونصيبين ورأس العين وحران ومنبج وحلب وحماه وحمص ، فوصلها يوم الخميس ٢٤ ربيع أول ٥٨٠ / ٥ يوليو ١١٨٤ ، وقد اقتصرنا هنا على ذكر المراحل الرئيسية من خط سيره .

أقام ابن جبير في دمشق حتى ٥ جمادى الآخرة ٥٨٠ / ١٣ سبتمبر ١١٨٤ فكأنه قضى فيها قرابة السبعين يوماً ، أى قريباً من المدة التى قضاها في الحجاز وستّ مهات ونصفاً قدر المدة التى قضاها في بغداد ، وليس مرد هذه الإقامة الطويلة إلى مجرد البحث عن وسيلة للسفر من دمشق إلى عكا على طريق كانت إذ ذاك تحت سلطان الصليبيين ، بل مرده في الحقيقة إلى هذا الأُنس الذى كان الأندلسيون يجدونه في عاصمة الشام للمشابهة في البيئة الطبيعية وأخلاق الناس ورابطة الأموية ، وهذا الأُنس مصداق ما يقوله الجغرافيون الأندلسيون عن بلادهم من أنها شامية ، ولهذا لا تكاد نجد رحالة أو حاجاً أندلسياً إلا يطيل المقام والكلام في دمشق أو غيرها من مدائن الشام ، وسنرى عند كلامنا عن عليّ بن سعيد كيف استهوته حلب فجرى لسانه بمدحها وفكر في الإقامة فيها ، وسُعيّر المقرئ عن هذا الشوق الشامى للأندلسيين في صفحات بعد صفحات من كتابه النفيس « نفع الطيب » .

واستطاع ابن جبير الوصول إلى عكا حيث اكترى مكاناً في سفينة جنوية كان قصدها مدينة مسينة بجزيرة صقلية ، وأبحر في يوم الخميس ١٠ رجب ٥٨٠ / ١٨ أكتوبر ١١٨٤ على هذه السفينة التى بصفها ابن جبير بالضخامة والعظم .

ومقارنة بين وصفه للسفينة التي عبر عليها من عيذاب إلى جدة ووصفه لتلك السفينة الجنوية توضح لنا بما لا مزيد عليه من البيان البونّ الشاسع بين صناعة السفن وفنون البحر عند المسلمين والنصارى في أواخر ذلك القرن الهجرى السادس/أواخر الثانى عشر الميلادى .

قال فى وصف السفينة التى نقلته من عيذاب إلى جدة :

« والجلاب التى يُصَرَّفونها فى هذا البحر الفرعونى ، مَلْفَقَة الإنشاء ، لا يُستعمل فيها مسمار البتّة ، إنما هى مَخِيطة بأسراس من القِنْبَار ، وهو قشر جوز النارجيل يدرسونه إلى أن يتخيط ، ويفتلون منه أسراساً يخطون بها المراكب ، ويخلّونها بِدُسُر من عيدان النخل ، فإذا فرغوا من إنشاء الجلبة على هذه الصفة ، سَقَوْها بالسمن ، أو بدهن الخِرْوَع ، أو بدهن القِرْش ، وهو أحسنها ، وهذا القرش حوت عظيم فى البحر يتلع الغرَق فيه ، ومَقْصِدُهم فى دهان الجلبة ليلين عودها ويرطب ، لكثرة الشَّعَابِ المعترضة فى هذا البحر . ولذلك لا يصَرِّفون فيه المركب المسمارى . وعود هذه الجلاب مجلوب من الهند واليمن ، وكذلك القنبار المذكور . ومن أعجب أمر هذه الجلاب أن شُرْعها منسوجة من خوص شجر المَقْل ، فجميعها متناسب فى اختلال البنية ووهنها ، فسبحان مسخرها على تلك الحال ، والمسلم<sup>(١)</sup> فيها لا إله سواه . ولأهل «عيذاب» فى الحجاج أحكام الطواغيت . وذلك أنهم يشحنون بهم الجلاب ، حتى يجلس بعضهم على بعض ، وتعود بهم كأنها أقفاص الدجاج الملوّدة ، يحمل أهلها على ذلك الحرص والرغبة فى الكراء حتى يستوفى صاحب الجلبة منهم ثمنها فى طريق واحدة ، ولا يبالى بما يصنع البحر بها بعد ذلك ، ويقولون : « علينا بالألواح ، وعلى الحجاج بالأرواح » . وهذا مثل متعارف بينهم<sup>(٢)</sup> .

(١) أى الذى يكتب السلامة من العطب فيها .

(٢) الرحلة ، ص ٤٤ - ٤٥

وقال في وصف السفينة التي استقلها من عكا إلى مسينة : « وصعدنا إلى المركب ، وهو سفينة من السفن الكبار — بمنة الله على المسلمين — بالماء والزاد ، وحاز المسلمون مواضعهم بانفراد عن الأفرنج ، وصعدنا من النصارى المعروفين . بالبيغريين — وهم حجاج بيت المقدس — عالم لا يحصى ، ينتهى إلى أزيد من ألفى إنسان... وقل الزاد بأيدي الناس ، ولكن هم في هذا المركب — بمنة الله — في مدينة جامعة المرافق ، فكل ما يحتاج شراؤه يوجد : من خبز وماء ، ومن جميع الفواكه والأدُم كالرمان والسفرجل والبطيخ السندی والكثيرى والشاه بلوط والجوز والحصى والباقلاء — نبيًا ومطبوخًا — والبصل والثوم والتين والجبن والحوت وغير ذلك مما يطول ذكره ؛ عاينا جميع ذلك يباع<sup>(١)</sup> » .

ووصل ابن جبير إلى مسينة يوم السبت ٢ رمضان ٥٨٠ / ١٨ ديسمبر ١١٨٤ بعد أهوال اشرف معها على الموت ، آخرها أن تحطمت السفينة في مدخل مسينة وانتقل ابن جبير ومن معه إلى البر في زوارق أقبل بها نواتية من الشواطىء . وأقام في ذلك البلد عشرة أيام ، ثم عبر ممر مسينة في مركب صغير إلى ميناء شفلودى ووصف لنا في أثناء ذلك بركان اتنا أصدق وصف قرأناه عند أحد من جغرافيينا أو رحالتنا ، ومن شفلودى انتقل إلى ثمة ثم إلى بلرم (يكتبها بلارمة) فدخلها يوم السبت ١٦ رمضان ٥٨٠ / ٢٢ ديسمبر ١١٨٤ فاقام بها إلى السبت ٢٣ رمضان ٥٨٠ / ٢٩ ديسمبر ١١٨٤ ، ثم انتقل إلى إطراننش Trapani ، فاقام بها على رغمه إلى ٢١ ذى حجة ٥٨٠ / ٢٥ مارس ١١٨٥ حيث رحل إلى الأندلس في مركب جنوى أيضاً ، فوصل إلى الأندلس مساء الخميس ١٥ محرم ٥٨١ / ١٨ إبريل ١١٨٥ ونزل بميناء قرطاجنة ومنها سار إلى غرناطة فوصلها بعد سبعة أيام ، ودخل منزلة بعد غياب عامين هجريين وثلاثة أشهر ونصف بحسابه .

وقد قاسى ابن جبير فى رحلته هذه كثيراً من الأهوال وصفها بتفصيل كبير مرة بعد مرة فى أسلوبه الساذج الجميل الذى ينم عن صدقه وسلامة طويته وعميق اعتقاده فى الله سبحانه . ونعتقد أنه عاد إلى عمله فى خدمة الموحدين فى غرناطة ، ولكنه لم يعد إلى خدمة أبى سعيد بن عبد المؤمن ، فقد كان هذا قد ترك ولاية غرناطة من زمن ، والثابت على أى حال أن ابن جبير كان رضى الحال ذا مكانة مرموقة فى المجتمع الغرناطى فى ذلك الحين ، وتدل قائمة الذين سمعوا عليه -- وقد أوردھا المقرئ -- على أنه اشتغل بالتدريس زمناً دون أن يكون من كبار الشيوخ ، فلم يذكره أحد بين هؤلاء ، وكلامه فى رحلته يدل على علم متوسط ، فاقتراساته الشعرية من النوع القريب المتناول ، وإشاراته الفقهية لا تنم عن علم عميق واسع بالفقه ، ولكنه كان -- وهذا هو المهم -- رجلاً صادقاً بسيطاً شهماً كريماً ، فقد حكى المقرئ حكاية تدل على شهامته وكرمه خلاصتها أنه توسط لأحد أبناء أصحابه فى الزواج من ابنة صديق ، ولم يوفق الزواج وانتهى بالطلاق ، فأسرع ابن جبير إلى الشاب بمائة دينار قَدَّرَ أنها تعدل ما خسره الشاب فى ذلك الزواج غير الموفق ما بين مهر وشوار ونفقات عرس ، فلم يقبلها الشاب وتعلل فى الاعتذار عن قبولها بعلّة وجبهة قبلها ابن جبير ، والطريف الذى يدل على أن الناس أبناء زمانهم أياً كانوا أن ابن جبير لم يفكر فى مواساة الشابة المطلقة وتعويض شئ من خسارتها ، وهى -- كما هو بديهي -- أفدح بكثير من خسارة الشاب . وكان ابن جبير متزوجاً من سيدة كريمة ، أبوها شيخ كبير يسمى الوقشي ، ولا نعرف من هو بين الشيوخ الوقشين ، وهم كثيرون جداً ، وكان شديد التعلق بها ، حتى أنه لم يطق المقام فى الأندلس بعد وفاتها كما سنرى .

ورغم تلك الأهوال التى قاساها ابن جبير فى رحلته الأولى فأننا نراه ينهض لرحلة الحج مرة أخرى فيما بين سنتى ٥٨٥ و ٥٨٧ / ١١٨٩ و ١١٩١ ويقال إن الذى دفعه إلى ذلك قَرَحُهُ باستيلاء صلاح الدين على بيت المقدس سنة ٥٨٣ /



١١٨٥ ، فقرر العودة إلى المشرق ليرى بنفسه ثلاثة مدائن الإسلام المقدسة وقد اظلمها الإسلام من جديد ، ومن أسف أنه لم يسجل هذه المرة يومياته كما فعل في رحلته الأولى ، وكل ما لدينا من آثار هذه الرحلة الثانية قصيدة طويلة رفعها إلى صلاح الدين الأيوبي يهنئه فيها بالفتح العظيم ، ويشكو إليه عسف رجاله وأمنائه بالحجاج وسوء معاملتهم إياهم .

ولم يستقر ابن جبير في غرناطة بعد عودته من رحلته تلك ، بل انتقل إلى مالقة ، ثم غادر الأندلس نهائياً إلى سبتة ثم إلى فاس وهناك انقطع للأقراء وسمع الحديث ، وتزهد في عيشة وإن لم ينقطع عن رواية الشعر ونظمه فقد كان مشغولاً بذلك طول حياته .

ولم ينعم ابن جبير بحياة الهدوء طويلاً ، فقد توفيت زوجته عاتكة في سنة ٦١٤/١٢١٧ وهو في الرابعة والسبعين من عمره ، ولم يحتمل الشيخ الواهن وطأة النكبة فقرر الخروج إلى المشرق والحج مرة ثالثة ، فذهب وجاور بمكة ثم انتقل إلى بيت المقدس وتحول بعد ذلك إلى الاسكندرية ، وهي مدينة طالما احبها وأطال في وصفها ، وهناك اقام يحدث ويدرس حتى توفى في شعبان سنة ٦١٦ أو ٦١٧/١٢١٩ أو ١٢٢٠ وقد قارب الثمانين من عمره .

#### الخصائص الجغرافية لرحلة ابن جبير

تلك هي حياة محمد بن أحمد ابن جبير الكنانى ، حياة بسيطة عادية في جواهرها ، فان ألوفاً من الأندلسيين قاموا بمثل هذه الرحلة قبله مرات وعاشوا كذلك مثل هذه الحياة السهلة الهينة . حتى وفاة زوجته يبدو لنا عادياً ، فقد وقعت وهو في السبعينات من عمره ، ولا بد أنها لم تكن أصغر منه بكثير ، ولكننا نرى — لأمر ما — أن الحوادث التي تستحق الذكر في حياة ابن جبير تتحول إلى دوافع وحوافز تجعل لها طعم القصص ، فهو يقوم برحلته الأولى لأنه

أرغم على شرب الخمر وأراد التكفير بالحج ، وهو يقوم برحلته الثانية للاحتفال باستيلاء صلاح الدين على القدس ، وهو في ذاته حادث فاصل جدير بأن يحتفل به ، وقيام ابن جبير بالرحلة لهذا السبب يدل على أنه كان ذا إحساس عميق بوحدة الوطن الإسلامي ، وهو يقوم برحلته الثالثة ليتعزى عن مصابه في زوجه عاتكة ، وهو أمر يدل على أن الرجل كان ذا قلب إنسانى كبير ، فإن هجرة الرجل من وطنه في هذه السن للناسى والنسيان وزيارة البيت الحرام أمر لا يقدم عليه الكثيرون .

وهذا الفيض العاطفى الذى امتاز به ابن جبير هو — فيما نرى — دافعه إلى تقييد رحلته ، فإن تقييد الرجل لخطوات رحلته وتسجيله أحداثها يدل على أنه كان يشعر أنها أمر هام جدير بأن يسجل ويوصف ، وانها ليست نزهة يقوم بها أو فرض يؤديه لأنه واجب فحسب ، ولهذا فهو يسجل كل شئ فى أوراق معه ، وكلما وجد فراغاً من الوقت استعاد ما رأى وكتبه بغاية الدقة دون سفسطة أو اسراف فى ألفاظ ، وهذا شأن رحالة حق ، يتحشم أخطار الأسفار ومتاعبها ليرى ويتعلم وليحس وينفعل بما يرى ، وهذا أيضاً هو الذى جعل لهذه الرحلة تلك القيمة العلمية والأدبية الكبرى ، فإن ابن جبير الذى سار بأدب الرحلات خطوة تالية للمحاولة الساذجة التى قام بها ابن العربى وصل بهذه الخطوة إلى أرقى ما يكون عليه أدب الرحلات إلى نهاية العصور الوسطى ، بل قل أن تجد فى كتب الرحلات فى شتى الآداب ما يضاهى هذه الرحلة أو يساويها فى المتعة والصدق والقيمة العلمية من كل وجه .

وإذا كانت الرحلات للمشاهدة والملاحظة والدراسة تعتبر من عمود العلم الجغرافى ، فإن ابن جبير يحتل عن جدارة مكاناً صديقاً فى تاريخ الجغرافية فى الأندلس على هذا الأساس ، وإن لم تكن مادة كتابه جغرافية صرفة ، بل إن التاريخ والآثار هما الثالبان عليها . ولكن الذى يستوقف الانتباه أن ابن جبير كان دقيق الملاحظة فى كل ما يتصل بالمظاهر الجغرافية من أرضين وبحار

وخلجان ورموس وأنهار ورياح وأمطار وشرق وغروب وقصول السنة وأجناس الناس وأشغالهم وصناعاتهم وزراعتهم ومتاجرهم وما إلى ذلك . ولو أن رجلاً متخصصاً في الجغرافية قام بهذه الرحلة وسجل مشاهداته اثناءها ما زاد على ما قال ابن جبير شيئاً ، فهو من أول الرحلة يصف خط السير ويعين المراحل والزمن الذي استغرقته كل منها ، وهو حريص على أن يدون في كل حالة التاريخين الهجري والميلادي ، وهو في هذه الثانية يكتب الشهور الميلادية على نحو قريب جداً مما نستعمله اليوم ، ولكنه لم يحدد السنة الميلادية أبداً ، ربما لأنه لم ير ما يدعو إلى ذلك اكتفاء بذكر السنة الهجرية ، وإذا قلنا إن ابن جبير كان لا يجد صعوبة في تحديد التواريخ وهو بالأندلس إذ كان يكفي أن يسأل من حوله ليجد الجواب ، فقد جاء عليه وقت في بلاد المشرق كان عليه أن يعتمد على نفسه في حساب الشهور الميلادية ، وعلى ظهر المركب كان عليه أن يحسب التقويمين معاً ، فكان يرقب الهلال بنفسه ويحسب على أساس ما يرى ، وغريب بعد ذلك أن أخطئه في هذا قليلة ، وهي دلالة على ذهن صاح حاضر ، وهي صفة تدهشنا عند ابن جبير في كل حالة ، لا فيما يتصل بحساب الأيام والتواريخ فحسب .

فن أظهر أمثلة يقظته وحرصه على أن يعلم — ويسجل — دائماً أين هو وفي أي اتجاه يسير قوله : « وأقلعنا ظهر يوم الخميس التاسع والعشرين منه ( يريد شوال ٥٧٨ ) وبموافقة الرابع والعشرين من فبراير المذكور ( سنة ١١٨٣ ) ، بحول الله تعالى وعونه لا رب غيره ، وكان طريقنا في البحر محاذياً لبرّ الأندلس . وفارقناه يوم الخميس السادس لذي القعدة بعده ، عندما حاذينا « دانية » . وفي صبيحة يوم الجمعة السابع من الشهر المذكور آنفاً قابلنا برّ جزيرة « يابسة » ، ثم يوم السبت بعده قابلنا برّ جزيرة « مَيُورَقَة » ، ثم يوم الأحد بعده قابلنا جزيرة « مَنُورَقَة » ، ومن « سبتة » إليها نحو ثمانية كجّارٍ ، والجرى مائة ميل . وفارقنا بر هذه الجزيرة المذكورة ، وقام معنا بر جزيرة

« سَرْدَانِيَّة » أول ليلة الثلاثاء الحادى عشر من الشهر المذكور ، وهو الثامن من مارس ، دفعة واحدة على نحو ميل أو أقل . وبين الجزيرتين « سردانية ومنورقة » نحو الأربع ، فكانت قطعاً مستغرباً فى السرعة » وهذه عبارة غاية فى الأهمية بالنسبة لطرق الملاحة فى تلك العصور ، فإن ابن جبير يرسم لنا الطريق بالضبط ويذكر الشاطئ الذى سارت السفينة فى محاذاته فى كل تاريخ ويعين المراحل البحرية وأطوالها بالمجارى ( جمع مجرى ) ويذكر أن المجرى ١٠٠ ميل . ولا ندرى إن كان المراد ميلاً عربياً أو ميلاً بحرياً مما كان يستعمله الملاحون الجنويون . وما يدل على أن ابن جبير كان يسأل عن كل شئ أو يدون كل ما يصل إليه علمه قوله : « ثم يوم الأحد بعده قابلنا جزيرة منورقة ، ومن سبتة إليها نحو ثمانية مجار » فهذه ملاحظة طيبة أراد ابن جبير أن يعين بها ما قطع فى البحر منذ إقلاعه يوم الخميس السابق على ذلك الأحد . وقد كسب ابن جبير من طول ملاحظته لجرى السفن وتسيير الرابطة لها فنهياً يستوقف النظر لشتون السفن والرياح والأنواء ، وحديثه حافل بما يدل على ذلك الفهم ، وهو يستعمل فيه المصطلح الدارج كما سمعه دون محاولة للترجمة أو التعريب ، مما يعطى كلامه فى ذلك الموضوع قيمة خاصة ، ومن أمثلة كلامه عن مهب الريح قوله قبيل إقلاعه من ميناء عكا فى طريق العودة : « وفى مهب الريح بهذه الجهات سر عجيب ، وذلك أن الريح الشرقية لا تهب فيها إلا فى فصل الربيع والخريف ، والسفر لا يكون إلا فیهما ، والتجار لا ينزلون إلى عكة بالبضائع إلا فى هذين الفصلين . والسفر فى الفصل الربيعى من نصف أبريل ، وفيه تتحرك الريح الشرقية ، وتطول مدتها إلى آخر شهر مايه ، وأكثر وأقل ، بحسب ما يقضى الله تعالى به . والسفر فى الفصل الخريفى من نصف أكتوبر ، وفيه تتحرك الريح الشرقية ، ومدتها أقصر من المدة الربيعية ، وإنما هى عندهم خُلُسة من الزمان ، قد تكون خمسة عشر يوماً وأكثر وأقل . وما سوى ذلك من الزمان فانرياح فيه تختلف ، والريح

الغربية أكثرها دواماً ، فالمسافرون إلى المغرب ، وإلى صقلية ، وإلى بلاد الروم ينتظرون هذه الرياح الشرقية في هذين الفصلين انتظاراً وعد صادق ، فسبحان المبدع في حكمته ، المعجز في قدرته ، لا إله سواه » . ومن أمثلة استعماله للمصطلح البحري قوله يصف بعض مراحل رحلة العودة هذه : « فلما كان نصف الليل ، أو قريب منه ، ليلة السبت التاسع عشر لرجب المذكور ، والسابع والعشرين لاكتوبر ، ترددت علينا الرياح الغربية فقصفت قرية الصارى المعروف بالأردمون<sup>(١)</sup> ، وألقت نصفها في البحر مع ما اتصل بها من الشراع ، وعصم الله من وقوعها في المركب ، لأنها كانت تشبه الصواري عظماً وضخامة . فتبادر البحريون إليها ، وحطّ شراع الصارى الكبير ، وعُطِّل المركب من جزئه ، وصيح بالبحريين الملازمين للعشاري المرتبط بالمركب . فقصدوا إلى الخشبة الواقعة في البحر ، وأخرجوها مع الشراع المرتبط بها . وحصلنا في أسر لا يعلمه إلا الله تعالى . وشرعوا في رفع الشراع الكبير ، وأقاموا في الأردمون شراعاً يعرف بالدّلون ، وبتنا بليلة شهباء ، إلى أن وضع الصباح ، وقد منّ الله عز وجل بالسلامة . وشرع البحريون في إصلاح قرية أخرى ، من خشبة كانت معدة عندهم » .

ومن أمثلة ذلك أيضاً قوله : « وقام معنا بر جزيرة سردانية أول ليلة الثلاثاء الحادى عشر من الشهر المذكور (شوال ٥٧٨) وهو الثامن من مارس (١١٨٣) دفعة واحدة على نحو ميل أو أقل » وقوله « فخرج علينا طرف من بر سردانية المذكور ، فأخذنا في الرجوع عوداً على بدء ، إلى أن وصلنا طرفاً من البحر المذكور يعرف بقوسمركة » (Capo Sammarco) وقوله — وهى ملاحظة غاية في الدقة والأهمية — يصف حلقة من حلقات عوده بالبحر من عكا إلى

(١) القرية الصارى الأفقى الحامل للشراع ، ويرجع عادة أعلا الصواري . والأردمون هو الصارى الخلقى ، معرب عن Artémone الإيطالى .

قرطاجنة الأندلسية « فأصبحنا ولم نكد . فكان من الاتفاقات الموحشة أن أبصرنا بر إقريطش عن يسارنا ، وجباله قد قامت أمامنا . وكنا قد خلفناه عن يميننا ، فأسقطتنا الريح عن مجرانا ، ونحن نظن أننا قد جزناه . فسقط في أيدينا ، وخالفنا المجرى المهود الميمون ، وهو أن يكون البر المذكور منا يميناً ، في استقبال صقلية ، فاستسانا للقدر ، وتجرعنا غصص هذا الكدر ، وقلنا :

سيكون الذى قُضى سخط العبدُ أو رضى»

ولو درسنا كلام ابن جبير عن البحر والسفن وأوصافه لما رأى وعين فيه وعليها لكانت من ذلك رسالة غاية في الأهمية عن الملاحة في البحرين الأبيض والأحمر في القرن السادس الهجرى / الثانى عشر الميلادى ، ولم يلتفت لهذه الناحية من مؤرخى التاريخ البحرى في البحر الأبيض إلا هُويد في كتابه الذائع الصيت عن تاريخ التجارة في البحر الأبيض والبارون ماس لاثرى في مقدمة مجموعة وثائقه عن العلاقات بين المسلمين والنصارى أواخر العصور الوسطى ، أما سواها من شاؤيه إلى أرشيبالد لويس ، فلم يتمطن واحد منهم إلى شيء من ذلك رغم أن رحلة ابن جبير مترجمة إلى الكثير من اللغات الأوروبية متداولة فيها كلها بالقدر الذى هى متداولة به عندنا<sup>(١)</sup> .

أما أوصافه الجغرافية فهى الغاية فى الدقة والصدق والفائدة ، فهو لا يصل إلى بلد إلا أعطى عنه صورة دقيقة فى كلمات مختصرة تضم لباب الموضوع ، فمن أمثلة ذلك قوله يصف الاسكندرية : « فأول ذلك حُسن وضع البلد واتساع مبانيه ، حتى أنا ما شهدنا بلداً أوسع مسالك منه ولا أعلى مبنى ولا أعتق . ولا أحفل منه ، وأسواقه فى نهاية من الاحتفال أيضاً . ومن العجب فى وصفه أن بناءه تحت الأرض كبنائه فوقها وأعتق وأمتن ، لأن الماء من النيل يخترق جميع ديارها وأزقتها تحت الأرض ، فتتصل الآبار بعضها ببعض ، ويمد بعضها بعضاً » .

(١) انظر : P. Vidal de la Blache, *Géographie Universelle*, Vol. VII, 1ère partie (1934).

«وعاينا فيها أيضاً من سوارى الرخام وألواح كثره وعلوا واتساعا وحسنا ما لا يُتخيل بالوهم ، حتى إنك تلقى في بعض المرات بها سوارٍ يقص الجربها صعوداً ، لا يدرى ما معناها ، ولا لم كان أصلُ وضعها . وذكر لنا أنه كان عليها في القديم مبان للفلاسفة خاصة ولأهل الرئاسة في ذلك الزمان ، والله أعلم ، ويشبه أن يكون ذلك للرصد » ، وجدير بالملاحظة إشارته إلى السرايب والمجارى التى كان الناس يحفرونها فى الاسكندرية لإيصال الماء إلى البيوت على ما نفعل اليوم ، وهو يصف هذه المجارى بأنها أبنية تحت الأرض ، وهو تعبير فى غاية الدقة ، وواضح أن الاسكندرانيين انتفعوا بالسرايب المسيحية القديمة (الكاتاكومب) فى هذا الغرض . ويلي ذلك كلامه عن منارة الاسكندرية وهو أدق من وصف البكرى وقريب فى القيمة والصحة من وصف الإدريسي ، والسبب واضح ، وهو أن البكرى لم ير المنار ولا هو دخله ، وإنما نقل وصفه . أما الإدريسي فلا شك — بقرينة الدقة والمشابهة تلك — فى أنه عاينه ودخل إليه وصعد فيه ، وإن لم يذكر المسجد المذكور . كان فى أعلاه . وكلام ابن جبير عن هذا المسجد بالذات يكشف لنا عن اهتمامه بالتحقيق والضبط ، فبينما اكتفى غيره بالصعود فى المنار بعض درجاته أو طبقاته صعد ابن جبير إلى القمة ، قال : « وفى أعلاه مسجد موصوف بالبركة ، يتبرك الناس بالصلاة فيه ، طلعنا إليه يوم الخميس الخامس لذى الحجة (٥٧٨) ، وصلينا فى المسجد المبارك المذكور ، وشاهدنا من شأن مبناه عجباً لا يستوفيه وصف واصف » .

ووصف ابن جبير للرحلة النيلية من القاهرة إلى قوص فريد فى بابه ، فإن عامة الجغرافيين قبل ذلك — كابن حوقل والإدريسي — يذكرون المدن الواقعة من القاهرة إلى أسوان سماعاً لا مشاهدة ، وهم لهذا ينقل بعضهم عن بعض ، حتى الإدريسي يمكن القول بأنه لم يغادر القاهرة جنوباً فى سروره بمصر ، أما ابن جبير فقد قام بالرحلة فعلاً ووصف المدن والظواهر الجغرافية التى مر بها ،

وهو يذكر تاريخ وصوله إلى كل بلد نزل به أو مر به مما يعطينا فكرة واضحة عن الملاحة النيلية في ذلك العصر من محطاتها ومراحلها وتوقيتها ومحصولات كل بلد وصناعة أهله وما يُحمل إليه من المتاجر وما إلى ذلك ، ويستوقف النظر وصفه لأخميم والبريا التي بها ، والمراد بها المعبد ، والبريا باللغة المصرية القديمة هي المقبرة ، ولكن اللفظ كان يستعمل في العصور الوسطى في معنى المعابد المصرية القديمة ومواقع الآثار عموماً ، ولم يكن يستوقف انتباه الجغرافيين والرحالة من العرب شيء من ذلك مثل بربر أخميم هذه ، فلم يسموها فيها كلام مسرف في الطول .

وفي هذه الرحلة إلى الحجاز عن طريق قوس وعيذاب يتحدث عن قوس حديثاً عظيم الأهمية بالنسبة للتاريخ الاقتصادي لمصر وأفريقية عامة ، لأنها كانت إذ ذاك من أعظم مراكز التجارة والنشاط الاقتصادي في القارة . ثم يعقب ذلك بكلام هو غاية في الأهمية العلمية عن الطريق من قوس إلى عيذاب على البحر الأحمر ، فهو يصف مراحلها واحدة واحدة ، ويتحدث عن كل منزل وما فيه من عيون الماء ، بل هو يذكر دواب الحمل التي تستعمل والشقادي ( أى المحامل أو المودج ) التي يحملها جملان ويستعملها الأغنياء والميسير . وجدير بالملاحظة قوله عن عمران هذا الطريق : « ورُفنا في هذه الطريق لإحصاء القوافل الواردة والصادرة ، فما تمكن لنا ، ولا سيما القوافل العيذابية المتحملة لسلع « الهند » ، والواصلة إلى « اليمن » ، ثم من « اليمن » إلى « عيذاب » . وأكثرت ما شاهدنا من ذلك أحمال الفلفل ، فلقد خيل إلينا لكثرت أنه يوازي التراب قيمة . ومن عجيب ما شهدناه بهذه الصحراء ، أنك تلتقي بقارعة الطريق أحمال الفلفل والقرفة وسائرهما من السلع مطروحة لا نحارس لها ، تترك بهذه السبيل ، إما لإعياء الإبل الحاملة لها ، أو غير ذلك من الأعذار ، وتبقى بموضعها إلى أن ينقلها صاحبها مصونة من الآفات ، على كثرة المار عليها من أطوار الناس » . وهذا كله صحيح ، فقد كانت هذه التجارة من احتكارات الدولة ، ولهذا كانت



عنايتها بها وبالطريق الذى تمر عليه عظيمة ، وإلى هذا يرجع الأمان الذى يتحدث عنه ابن جبير هنا . وما هو جدير بالملاحظة — إذ هو يدل على مدى فهم الحكومات لمهامها فى تلك العصور — أن ذلك الأمان كان قاصراً على البضائع والقوافل حتى تصل إلى عيذاب ، أما الناس والحجاج منهم بصورة خاصة ، فإذا وصلوا إلى عيذاب تركوا تحت رحمة من يريد الاستبداد بهم من أهل ذلك الميناء أو أصحاب السفن أو البجّة أو البجاة ، وابن جبير يصفهم أسوأ وصف يتصوره العقل ويشكو من سوء أفاعيلهم بالناس ، حتى لقد عاهد الله وهو فى هذا الموضع الذى ثقل على نفسه بأن تكون عودته من الحجاز عن طريق بغداد وعكا وكانت إذ ذاك فى أيدي الصليبيين ، وحالٌ تجعل رجالاً بالغ التقي مثل ابن الحسين ابن جبير يفضل الرحلة عن طريق يسود بعضه المسيحيون على الرحلة فى طريق بعيدة عنهم لا بد قد بلغت من السوء أسوأ درجة .

ولا يتخلى ابن جبير عن تلك الدقة فى وصف المدن إلا عند كلامه على مكة والمدينة ، فإنه يدع الواقع إلى العاطفة ويفيض فى الاطراء والاعجاب ، وهو يجرى فى هذا على سنن المسلمين جميعاً ، فهم لا يرون مكة والمدينة بعينهم وإنما بعين الخيال والعاطفة والإيمان ، فإذا اقتربوا من مكة لم يروا طريقاً ولا جبلاً أو ودياناً ، وإنما هى أنوار تهل عليهم وجنان تحيط بهم وعطور تملأ الجو حولهم ، وما تحس به القلوب فى تلك الأحوال يطغى على كل ما ترى العيون ، ولا غرابة فى ذلك ، فإن الرجل الذى يحمله الإيمان على ركوب المخاطر والتعرض للمهالك من ساحل الأطلسى أو من حدود الصين إلى الحجاز ينتقل بشعوره — إذا هو اقترب من مهد الإسلام وبلد البيت العتيق أو إذا هو أهل على مدينة سيد المرسلين وعترته بنى آدم — من عالم الواقع إلى عالم الاشراف والروحى ، وتستغرق إحساسه نشوة غامرة نحمد الله على أن كنا ممن عرفها واستشعر جمالها .

ومن أمثلة الدقة والتحديد الجغرافي وصفُ ابن جبير للطريق من مكة إلى المدينة ومنها إلى الكوفة . والجزء الأول من هذا الطريق (إلى المدينة) موصوف بضبط لا نجد عند رحالة آخر ، فهو يتحدث عن كل منزل من المنازل ويصفه وصفاً موجزاً مع ذكر ما فيه من موارد الماء ، وقد خُيِّلَ إلىَّ وأنا أتتبع سير قافلته من مكة إلى بطن سر إلى عُسفان إلى خُلَيْص إلى بدر إلى الصَّقراء إلى الرِّوحاء إلى البيداء إلى مسجد ذى الحليفة إلى وادى العقيق إلى المدينة المنورة انه ربما رجع إلى البكرى فيما أتى به من أوصاف هذه المواضع في « معجم ما استعجم » ، ثم تبينت أن الرجل يكتب من عند نفسه دون اعتماد على أحد ، لأن هناك أخطاء في الابعاد وترتيب الأماكن وقع فيها البكرى — إذ أنه كان يصف هذه النواحي وهو في حجته معتمداً على كتبه — أما ابن جبير فقد قطع هذا الطريق بنفسه ، قَطَعَهُ واعياً متيقظاً لكل شيء ، ومن هنا فن العسير أن يدخل عليه الوهم في ذلك ، ولا بد إذن لمن يريد أن يؤلف في جغرافية شبه الجزيرة العربية أو جغرافيتها التاريخية من أن يرجع إلى ابن جبير .

وفي أثناء كلامه عن هذا الطريق تجيُّ فقرة مشهورة يصف فيها ابن جبير في بيان لا زيادة لمستزيد عليه محلة الحاج العراقي أو ركب الحج العراقي وهو يسميها « المحلة العراقية ومن انضاف إليها من الخراسانية والمواصلة وسائر جهات الآفاق من الواصلين صحبة أمير الحاج المذكور »<sup>(١)</sup> وهي فقرة تروع النفس في تصويرها ودقة وصفها لقافلة من قوافل الحج والتجارة الكبرى ، وهي الشرايين التي ظلت تبعث الحياة في كيان الأمة الإسلامية الكبرى قروناً بعد قرون . ويكمل هذه العبارة كلامه بعد أن وصل إلى المحلة وأخذ على الطريق إلى بغداد وتفرقت القافلة الضخمة بعد وصولها إلى غايتها ودخلت بالناس إلى عمار العراق ، قال ابن جبير في أسلوبه الواضح الجليل : « ومن مدينة الحلة يتسلسل

الحاج أرسلا ، وأفواجا أفواجا : فمنهم المتقدم ، والمتوسط ، والمتأخر ، لا يعرج المستعجل على المتعذر ، ولا المتقدم على المتأخر ، فحيثما شاءوا من طريقهم نزلوا وأراحوا واستراحوا ، وسكنت نفوسهم من روعة نقر الكوس ، الذي كانت الأفئدة ترجف له بدارا للرحيل ، واستعجالا للقيام ، فربما كان النائم منهم يهذى بنقر الكوس ، فيقوم عجلا وجلا ، ثم يتحقق أنها من أضغاث أحلامه ، فيعود إلى منامه .

وتلى ذلك فقرة ربما كانت من أحسن النماذج لكلام ابن جبير وما يضمنه من الفوائد الجغرافية وغير الجغرافية ، فهي تحدثنا أولا عن عمران العراق في ذلك الحين وما كان فيه من مجارى الماء الكثيرة وما عليها من القناطر ، بل هو يصف واحدة منها وصفا موجزا لا يحتاج إلى مزيد بيان ، ويتحدث عن الأمن الذى كان سائداً إذ ذاك والعناية بحراسة الطرق ، ثم يتكلم عن أمير الركب وعنايته بمن معه من الحجاج ، وهو أسرهم الذين يدرسون تاريخنا الاقتصادي وما يدخل فيه من نظم المواصلات ، ثم ينتقل بعد ذلك إلى وصف قرية « القنطرة » وصفا جغرافيا دقيقا . قال : « ومن جملة الدواعى لافتراقهم ، كثرة القناطر المعترضة في طريقهم إلى بغداد ، فلا تكاد تمشى ميلا إلا وتجد قنطرة على نهر متفرع من الفرات ، فتلك الطريق أكثر الطرق سواقى وقناطر ، وعلى أكثرها خيام ، فيها رجال محترسون للطريق ، اعتناء من الخليفة بسبيل الحج ، دون اعتراض منهم لاستنفاع بكذية أو سواها . فلو زاحم ذلك البشر تلك القناطر دفعة ، لما فرغوا من عبورها ، ولتراكموا وقوعا بعض على بعض . والأمير طشتكين المتقدم الذكر يقيم بالحلة ثلاثة أيام ، إلى أن يتقدم جميع الحاج ، ثم يتوجه إلى حضرة خليفته . وهذه الحلة المذكورة طاعة بيده للخليفة . وسيرة هذا الأمير في الرفق بالحاج والاحتياط عليهم والاحتراس لمقدمتهم وسائقهم ، وضمت نشر ميمنتهم وميسرتهم ، سيرة محمودة ، وطريقته في الحزم وحسن النظر

طريقة سديدة ، وهو من التواضع ولين الجانب وقرب المكاتب على وتيرة سعيدة ، نفعه الله ، ونفع المسلمين به .

« وفي عصر يوم الاثنين المذكور ، نزلنا بقرية تعرف « بالقنطرة » كثيرة الخصب ، كبيرة الساحة ، متدفقة جداول الماء ، وارفة الظلال بشجرات الفواكه ، من أحسن القرى وأجملها ، وبها قنطرة على فرع من فروع الفرات ، كبيرة محدودة ، يصعد إليها وينحدر عنها ، فتعرف القرية بها ، وتعرف أيضاً « بحصن بشير » . وألفينا حصاد الشعير بهذه الجهات ، في هذا الوقت الذي هو نصف ماية . »

يقظته ودقة ملاحظته

وبطول بنا المقام لو مضينا نتتبع الأوصاف الجغرافية في هذه « الرحلة » المبدعة ، فالواقع أنها كنز حافل بالمعلومات من كل صنف ، ويكفي أن نقرأ كلامه عن رحلته من بغداد إلى دمشق ، فهذا دون شك أحسن ما كتب رحالة عربى وأصدق وأدق عن سفرة قام بها ، بالإضافة إلى ما أوتيه ابن جبير من دقة الملاحظة والرغبة في رؤية كل شيء بنفسه ، ومثال ذلك وصفه الدقيق لمحلة الأمير العراقي أى مضرب خيام أمير ركب الحاج العراقي ، وهو وصف طويل دقيق يدل على أن ابن جبير اجتهد حتى دخله وتمشى في أرجائه ورأى كل ما فيه بنفسه ، ولا بد أن ابن جبير قد بذل جهداً كبيراً حتى وصل إلى ذلك ، فإن هذه المحلة كانت أشبه بالمدينة الصغيرة المسورة المحروسة بحيث لا يفضى إلى داخلها غريب ، ولا يتسع المقام هنا لإيراد ذلك الوصف فهو وارد بطوله في « الرحلة » المطبوعة وهي بأيدي الناس (ص ١٥٨ — ١٦٠ من تحقيق الدكتور حسين نصار) . ومن أمثلة هذه الدقة أيضاً وصفه للخليفة العباسى أبى العباس أحمد الناصر لدين الله ، أطول خلفاء بنى العباس حكماً على الإطلاق (حكم من

٥٧٥ إلى ٦٢٢/١١٨٠ - ١٢٢٥) وأطرف خلفاء العصر العباسي الأخير شخصية وأقربهم إلى مفهوم الخلفاء العظام ، وقد حرص ابن جبير على ألا تفوته رؤيته واعطانا عنه صورة ناطقة كأنها لوحة ملونة ، قال : « أبصرنا هذا الخليفة المذكور - وهو أبو العباس أحمد الناصر لدين الله بن المستضيء بنور الله أبي محمد الحسن بن المستنجد بالله أبي المظفر يوسف ، ويتصل نسبه إلى أبي الفضل جعفر المقتدر بالله ، إلى السلف فوقه من أجداده الخلفاء ، رضوان الله عليهم - بالجانب الغربي ، أمام منظرته به ، وقد انحدر عنها ، صاعدا في الزورق إلى قصره بأعلى الجانب الشرق على الشط ، وهو في قفاه من سنه ، أشقر اللحية صغيرها ، كما اجتمع بها وجهه ، حسن الشكل ، جميل المنظر ، أبيض اللون ، معتدل القامة ، رائق الرواء ، سنه نحو الخمس وعشرين سنة ، لابسا ثوبا أبيض شبه القباء برسوم ذهب فيه ، وعلى رأسه قلنسوة مذهبة ، مطوقة بوبر أسود من الأوبار الغالية القيمة المتخذة للباس مما هو كالفلنك وأشرف ، معتمداً بذلك زياً الأتراك ، تعمية لثأنه ، لكن الشمس لا تخفى وإن سئرت . وذلك عشية يوم السبت السادس لصفر سنة ثمانين . وأبصرناه أيضاً عشى يوم الأحد بعده ، متطلعا من منظرته المذكورة بالشط الغربي ، وكنا نسكن بمقربة منها » .

وربما انساق ابن جبير مع تيار هذا التطلع الغالب عليه فأتى بأشياء تقرب في تفاصيلها مما تقرأ في صفحات الأدب الشعبي وهي مع ذلك من صميم الواقع ، رآها هذا النظار الملاح الذي لا تفوت بصره الحاد شاردة ، ووصفها بأسلوبه السهل الواضح ، ومن ذلك وصفه لموكب الخاتونين (مُتَنَّى خاتون ومعناه الأميرة أو السيدة الكريمة ، وهو أصل اللقب النسائي المعروف عندنا : هانم) سلجوقية بنت السلطان مسعود وأم الأتابك عز الدين صاحب الموصل ، وهو وصف نجس ونحن نقرأه أن الشيخ طرب وهو يرى المشهد ، وطرب أكثر وهو يستعيده ويشبته على الورق ، قال : « وهاتان الخاتونات هما أميرتا هذا العسكر الذي توجهنا فيه وقائداه ، والله لا يجعلنا تحت قول القائل :

## ضاع الرِّعِيلُ ومن يَقُودُهُ

ولها أجناد برسمها ، وزادها الخليفة جندا يشيعونها ، مخافة العرب الخفاجيين المضرين بمدينة بغداد ، وفي تلك العشية التي رحلنا فيها فجأتنا خاتون السعودية المترفة شبابا وملكا ، وهي قد استقلت في هودج موضوع على خشبتين معترضتين بين مطيتين ، الواحدة أمام الأخرى ، وعليها الجلال المذهبة ، وهما تسيران بها سير النسيم سرعةً ولينا ، وقد فتح لها أمام الهودج وخلفه بابان ، وهي ظاهرة في وسطه متنقبة ، وعصابة ذهب على رأسها ، وأمامها رعييل من فتيانها وجندها ، وعن يمينها جنائب المطايا والهاليج العتاق ، ووراءها ركب من جواريتها قد ركن المطايا والهاليج على السروج المذهبة ، وعصبن رؤوسهن بالعصائب الذهبيات ، والنسيم يتلاعب بعذباتهن ، وهن يسرن خلف سيدتهن سير السحاب . ولها الرايات والطبول والبوقات تضرب عند ركوبها ، وعند نزولها . وأبصرنا من نحوه الملك النسائي واحتفاله رتبة تهن الأرض هزاً ، وتسحب أذيال الدنيا عزراً ، ويحق أن يخدمها العز ، ويكون لها هذا الهز ؛ فإن مسافة مملكة أبيها نحو الأربعة أشهر ، وصاحب القسطنطينية يؤدي إليه الجزية ، وهو من العدل في رعيته على سيرة عجبية ، ومن موالاة الجهاد على سنة مرضية . وفي مناسبة أخرى — أيام كان في مدينة صور — شاهد زفافاً نصرانياً واسترعت انتباهه العروس ، فضى يصفها في تودة وتدقيق حتى لقد راقته مشيتها فقال أنها كانت « تمشي فتراً على فتر مشى الحمامة أو سير الغمامة » ثم انتبه إلى نفسه واستدرك وقال : « نعوذ بالله من فتنة المناظر ! » ، ثم انساق في الوصف مرة أخرى ، وختم كلامه عن ذلك المشهد قائلاً : « فأدانا الاتفاق إلى رؤية هذا المنظر الزخرفي المستعاذ بالله من الفتنة فيه <sup>(١)</sup> » .

أما ملاحظاته التي تدخل في نطاق التاريخ فربما كانت خير ما أتى به

(١) رحلة ابن جبير ، ص ٢٩٥ — ٢٩٦

شاهد عيان من كتبوا عن الحروب الصليبية على إطلاق ، ومن سعيد الاتفاقات أن رحلته الأولى — وهي التي وصفها — وقعت في فترة حاسمة مُشرقة من تاريخنا ، فقد كان السلطان إذ ذاك صلاح الدين الأيوبي ، وكان يستجمع قواه وينأهب لاستعادة بيت المقدس وكثير ظهر القوة الصليبية في الشام ، وقد أعطانا ابن جبير صورة صحيحة محايدة لذلك البطل الإسلامي الأكبر تعتبر من وثائق التاريخ . وجدير بالتقدير أن ابن جبير لم يغادر شخصية ذات أهمية مَرَّ بها في طريقه إلا وفاها حقها من الوصف والكلام ، ولم تفته في مجتمعات الناس من حوله ظاهرة ذات قيمة إلا أثبتها سواء أكان ذلك في مصر أو الحجاز أو العراق أو الشام أو صقلية ؛ وبالنسبة لصقلية بالذات تعتبر فقرات ابن جبير عنها من أتمن ما يعتز به المؤرخ ، وقد نبه على ذلك اسكيا باريلي وأماري وجابريلي في أكثر من موضع ، ومن حسن الحظ أن ابن جبير كان رجلا واعيا عائشا في دنيا الناس لا طالب علم ذاهلا ينزل بالبلد فلا يرى فيه إلا الشيخ فلان والشيخ علان وينفق الصفحات فيما قرأ على هذا وما سمع عند ذلك ، وأنت إذ تقرأ رحلة رجل مثل ابن رُشيد الفهرى تخيل إليك أن هذا الرجل كان يسير في فراغ لا يرى فيه إلا مجالس الشيوخ ، وحاله كحال رجل سائر في الليل ونظره مثبت في السماء يعد النجوم . وقد نتج عن تيقظ ابن جبير لما حوله أن ملاحظاته وأنظاره تسلكه في عداد أصحاب النظر التاريخي الثاقب ، وهو صاحب الملاحظة المشهورة عن اتصال علاقات التجارة والتبادل بين المسلمين والنصارى أثناء الحروب الصليبية ، وهي ملاحظة طويلة ختمها بقوله : « وأهل الحرب مشغولون بحربهم ، والناس في عافية ، والدنيا لمن غلب » وهي عبارة لم يبق مؤرخ شرق أو غربى للحروب الصليبية إلا نقلها عن ذلك الرحالة البلنسي الأصيل <sup>(١)</sup> .

وصل ابن جبير إذن بأدب الرحلات إلى قريب من ذروته في تاريخنا الفكري وأضاف إلى سجل الجغرافية والرحلات صفحات من أجل ما فيه وأغزرها مادة وأقربها إلى روح العلم وأصدقها ، ومن أسف أنه لم يصف رحلتيه الثانية والثالثة ، ولكن هذا لا يقلل من قدره أو أهمية الخدمة التي أداها للعلم . ولقد قال كرتشكوفسكى إن رحلة ابن جبير تعتبر « من الناحية الفنية ذروة ما بلغه نمط الرحلة في الأدب العربي <sup>(١)</sup> » وهو حكم له وجاهته من خبير بالجغرافية العربية مثل هذا العلامة الروسى الليتوانى الجدير منا بكل شكر وتقدير .

محمد بن أيوب بن غالب الفرناطى وكتابه « فرحة الأنفس »

وقبل أن نترك ابن جبير نقف لحظة عند رجل ينسب إلى غرناطة — وبغلب على الظن أنه من أهلها — خلف لنا كتابا عظيم القيمة عن جغرافية الأندلس وإن كان جهده كله انصب إلى التلخيص والنقل دون انصراف إلى طلب شيء جديد يضيقه إلى ثروة المعلومات عن بلاده أو إلى تاريخ العلم الجغرافى فيه . ذلك الرجل هو محمد بن أيوب بن غالب الفرناطى الذى يرجع الفضل في تعريفنا به إلى المقرئ ، فقد كانت نقوله عنه منبهة للأذهان إلى قدره وفضل كتابه المسمى فرحة الأنفس . وإلى حين قريب لم تكن معلوماتنا عن كليهما لتزيد على إشارات المقرئ إليه وإشارة غير دقيقة في « ذيل كشف الظنون » لاسماعيل باشا ومادة مضطربة في كتاب بونس بويجس الجامع عن مؤرخى الأندلس وجغرافيه ، ولكن الحظ الحسن أراد أن يظهر الدكتور لطفى عبد البديع بقطعة من كتاب « فرحة الأنفس » انتقاها رجل من أهل القرن التاسع الهجرى / الخامس عشر الميلادى وسماها « تعليق منتقى من نزهة الأنفس لمحمد

(١) الأدب الجغرافى العربى ، ١ / ٣٠١



ابن أيوب بن غالب « فكف على دراستها وتحقيقها ، ونشر النص مقدّمًا له بدراسة وافية ومعلقًا حواشيه بقدر عظيم القيمة من المعلومات أضافت إلى قيمة النص ، وهذه الدراسة هي مرجعنا الآن فيما سنذكر عن ذلك الجغرافي المغمور وكتابه النفيس الذى انتفع به كل من أتوا بعده وأولهم على بن سعيد :

ولم يتيسر للطفى عبد البديع — رغم ما بذل من جهد — الحصول على معلومات عن حياة ابن غالب ، ويبدو أنه كان من جنود العلم المجهولين الذين ينعم الناس بشمرات جهودهم دون أن يحفزهم ذلك إلى الاشادة بذكرهم ولو بسطور قليلة من هذه التى تكتفي بالمولد والوفاة والبلد والشيوخ وبعض اسامي الكتب ؛ بل أثبت لطفى عبد البديع أن نسبة « البنسى » المضافة إلى اسم الرجل غير صحيحة ، وأنه كان فى الواقع غرناطياً ، ويبدو أن نسبة « البنسى » راقت الناس وجرت على ألسنتهم فأضافوها إلى من لم يتحققوا من نسبه أو شكوا فى أنه أندلسى ، وسنلاحظ هذا فى نسبة أبى عبد الله محمد العبدرى إلى بنسىة ، والغالب أن هذه أيضاً غير صحيحة . وخلاصة ما انتهى لطفى عبد البديع إليه فى شأن العصر الذى عاش فيه هو أنه عاش فى القرن السادس الهجرى / الثانى عشر الميلادى ، وربما كان معاصراً لأبى سعيد عثمان بن عبد المؤمن والى غرناطة الذى خدمه ابن جبير وكانت له معه الحكاية التى دفعت هذا الأخير إلى الحسج . وقد رجح لطفى عبد البديع ذلك بقرينة تكرار ذكر ابن غالب له وتمجيدة إياه ، فإذا صح هذا كان محمد بن أيوب بن غالب من معاصرى ابن جبير <sup>(١)</sup> .

(١) نشر لطفى عبد البديع بحثه الذى نشر إليه هنا فى مجلة معهد المخطوطات العربية ، ج ١ جزء ٢ (نوفمبر ١٩٥٥ ، ص ٢٧٢ — ٣١٠ والمواضع الأخرى التى أشرنا إليها هى ذيل كشف الطنون ، ١٨٦/٢ وبونس بويجس ، رقم ٩٨ ص ١٢٣ — ١٢٤ والسخاوى الاعلان بالتوبيخ ، نشر لسه مع تعليقات الدكتور أحمد الصالح الطلى ضمن ترجمته لكتاب فرانتس روزنتال عن تاريخ التأريخ عند المسلمين ، ص ٦١٨ وتطبيق ٤٨ . وقد ذكر روزنتال أن عنوان كتاب ابن غالب هو فرحة الأفس فى أخبار أهل الأندلس ، وذلك اعتماداً على فتح الطيب .

وقد ورد عنوان الكتاب في صور شتى لا يثبت منها غير شطره الأول :  
 فرحة الأنفس ، ثم يختلف الشطر الثاني فهو تارة « للآثار الأولية التي في  
 الأندلس » (المقرى ، نفح الطيب ١/ ٧٧ طبعة أوروبا) وتارة في فضلاء العصر  
 من أهل الأندلس (حاجي خليفة ، ٢/ ٤١٧) وتارة ثالثة : في أخبار الأندلس «  
 (ياقوت ، ١/ ٢٧١) ، حتى ترمى إلى ظن بعض المؤلفين (مثل بونس بويجس)  
 أن لابن غالب أكثر من كتاب ، وقد رد لطفى عبد البديع الأمر إلى نصابه  
 في مقاله الآنف الذكر فقال إن « ابن غالب لم يكتب في الحقيقة إلا كتاباً  
 واحداً قسّمه جزئين : أولهما في جغرافية الأندلس وخططها عنوانه : فرحة  
 الأنفس للآثار الأولية التي في الأندلس ، والجزء الثاني في أخبار الأندلسيين  
 واسمه فرحة الأنفس في فضلاء العصر من أهل الأندلس ، وكل جزء منها يطلق  
 عليه كتاب من قبيل تسمية القسم من أقسام المؤلف الواحد فصلاً أو باباً ، أما  
 الكتاب كله فعنوانه : « فرحة الأنفس » كما ذكر ياقوت ، أو « تاريخ الأندلس »  
 كما ورد في المخطوطة . ونضيف إلى هذا أنه ليس من الضروري أن يكون  
 الكتاب مقسماً إلى قسمين ، فإن الأغلب أنه كان كتاباً واحداً يضم  
 فصولاً : واحد في صفة الأندلس أو جغرافيته ، وهو هذا الذي نقله صاحب  
 التعليق المنتقى وعثر عليه لطفى عبد البديع وحققه ونشره ، وواحد عن الآثار  
 الأولية التي في الأندلس ، وثالث يضم المعلومات العامة التي يحرص الكثير من  
 المؤلفين الأندلسيين على إيرادها ، إما في باب مستقل أو متفرقة في أطواء كتبهم ،  
 ورابع للتراجم سماه « في فضلاء العصر من أهل الأندلس » وهكذا ، ودليلنا على  
 ذلك أن المقرى يقول ، (١/ ١٨٨) وقد أفرد ابن غالب في « فرحة الأنفس »  
 للآثار الأولية التي بالأندلس من كتابه مكاناً « أى أنه خصص لهذه الآثار فصلاً  
 من الكتاب .

وقد وصلت إلينا نقول من ذلك كله ، وراجعنا كل ما نقله ابن سعيد في  
 المغرب من تراجم « فرحة الأنفس » فتبيننا أنها لا تقتصر على أهل عصر ابن

غالب ، بل تتناول أعلاما من عصور شتى ، ففيها شيء عن عبد الرحمن الناصر وآخر عن جعفر مولى الحكم المستنصر وخبر عن أبي بكر محمد الاعمى الخزرجي الشاعر وآخر عن الظاهر اسماعيل بن ذي النون أو أبي العلا عبد الحق خلف ابن مفرج الكاتب الناصر ، ومن هنا فإنه يغلب على ظني أن عنوان ذلك الفصل : « في فضلاء المصر من أهل الأندلس » .

التعليق المنتقى من فرحة الأنفس

وتعني من تلك النقول الكثيرة عن ابن غالب القطعة العظيمة القيمة المسماة «تعليق منتقى من فرحة الأنفس» التي حققها ونشرها لطف عبد البديع وقرر أنها قطعة من جغرافية الأندلس لأحمد بن محمد الرازي ، وهذا صحيح فإن نص هذه القطعة يطابق إلى حد كبير الترجمتين البرتغالية والإسبانية القديمتين لهذا الوصف ، وقد سبق أن ذكرناها ، ويطابق الترجمة الفرنسية الحديثة التي عملها ليفي بروفنسال للنص البرتغالي القديم ونشرها في مجلة الأندلس ، وقد أشرنا إليها فيما تقدم أيضاً عند كلامنا على وصف الرازي للأندلس .

وقد بينا في دراستنا لجغرافية الرازي مدى التطابق بين مادة جغرافية الرازي كما تبدو في الترجمتين الإسبانية والبرتغالية بين فقرات «التعليق المنتقى من فرحة الأنفس» وتبيننا أنها مطابقة حرفية إلى حد كبير وضرينا لذلك بضعة أمثلة مما يسمح لنا بالقول هنا أن ما فعله ابن غالب هو أنه أخذ المقدمة الجغرافية للرازي واختار منها القطع التي تناسب كتابه ، فاختصر المدخل واستغنى عن بعض الكور وحذف فقرات من الكلام على بعض الكور الأخرى ، وأضاف هنا وهناك اشارات يسيرة غير ذات أهمية ، فعمله في هذا الوصف قليل ، ولو أننا عثرنا على نص كامل لمقدمة الرازي الجغرافية لما أصبحت له قيمة على

الاطلاق ، إنما نحن نقدره الآن لأنه يحتفظ لنا بجزء كبير من كلام أبي الجغرافية والتاريخ في الأندلس .

ولم أستطع تعرف الاساس الذي بنى عليه ابن غالب اختياره أو انتقائه فإن عنوان الفقرات المنتقاة الخاصة بالكور يقول : «ذكر مدائن الاندلس الكائنة بأيدي المسلمين بعد الاربعمائة سنة من الهجرة ، وذكر ما فيها من ذلك كورة قبرة» فإذا كان هو من أهل القرن السادس ، فلماذا اختار المدائن (يريد الكور) الكائنة بعد الأربعمائة ، أى بعد انتشار عقد الخلافة وقيام دول الطوائف ؟ فإن كان يريد كور الأندلس عند قيام الفتنة فلم يكن هناك محل للاختيار أو الانتقاء من كلام الرازى ، لأن هذه الكور ظلت كما كانت عليه أيام الخلافة حتى سقوط طليطلة في ١٥ محرم ٤٧٨ / ١١ مايو ١٠٨٥ ، وإذا كان يريد الكور التي كانت باقية إلى أيامه فلماذا أثبت طليطلة وسرقسطة ولاردة ووشتة ووادي الحجرة وبربطانية وكلها كانت قد استغلبها النصارى قبل أيامه ؟ ثم لماذا ينقل كلام الرازى كما هو دون تغيير سوى الحذف بداعى الاختصار ؟ .

الحق أن رجالا كابن غالب يضعون قارئهم في حيرة كبرى وهو يقرأ ما كتبوا ويتأمل طرائقهم في التأليف ، لأن رجلا يتحدث في فصل التراجم من كتابه عن رجال عاشوا في القرن السادس مثل أبي العلا عبد الحق بن خلف ابن مفرج بن الجنان<sup>(١)</sup> المتوفى سنة ٥٣٩ / ١١٤٤ - ٤٥ ثم لا يشير في كلامه عن طليطلة إلى أنها خرجت عن أيدي المسلمين سنة ٤٧٨ أو في حديثه عن سرقسطة أنها انتقلت إلى حوزة النصارى في رمضان سنة ٥١٢ / ديسمبر ١١١٨ لرجل غريب حقاً ، ولا نقول هذا منتقصين من قدر الرجل ، فالحق أنه أسدى لنا خدمة كبرى بالاحتفاظ بهذه القطع من جغرافية الرازى ، ولكننا نضع الأمر بين يدي القارئ على أنه مشكلة في ذاته أو ظاهرة تستحق التأمل .

(١) انظر المغرب في حلى المغرب لابن سعيد ، بتحقيق شوقي ضيف ، ٣٨٢/٢

كلام ابن غالب عن قبائل العرب التي نزلت الأندلس ومنازلها فيه

ولكن ابن غالب أودع كتابه أشياء أخرى ذات قيمة جغرافية تعرض بعض ما لاحظناه عليه من نقل مطلق دون تفكير ، وإذا كانت قيمة مقتطفاته من وصف الأندلس للرازي قد تضاعفت بسبب عثورنا على نسخة طيبة من ترجمته إلى البرتغالية ، فإن ما احتفظ لنا به المقرئ وغيره من المقتبسات من فصول كتاب « فرحة الأنفس » الأخرى سيظل محتفظاً بقيمته ، لأنها اشارات — قصيرة أو طويلة — أثبت ابن غالب فيها بعض محفوظه أو خلاصة بعض مطالعته ، ومثال ذلك تلك الفقرة التي يتحدث فيها ابن غالب عن منازل العرب في الأندلس ، وهي فقرة كانت من أحسن ما نعتمد عليه في دراسة هجرة القبائل العربية إلى الأندلس ومنازلها فيه ، وهو موضوع أساسي بالنسبة للتكوين البشري (الأنثولوجي) للأندلس ، وهو جانب هام من جغرافيته وتاريخه . ومن الواضح أن ابن غالب نلخص في هذه الفقرة أهم ما ورد في جمهرة ابن حزم عن قبائل العرب التي استقرت في الأندلس ، ولكنه لا شك أضاف إليها من عنده قدرًا صالحًا ، ومن أسف أننا لا نستطيع إيراد هذه الفقرة هنا بسبب طولها ، ثم إن المقرئ عدل فيها وأضاف إليها من عنده ومن كلام مؤلفين آخرين بحيث لا يؤمن إيرادها على أنها كلها من كلام ابن غالب ، والمهم أن لدينا — بفضل — فقرة طويلة تقع في حوالى ثمان صفحات من نص نفع الطيب ( طبعة محي الدين ٢٧١/١ - ٢٧٩ ) تعطى فكرة واضحة عن استقرار القبائل العربية وتوزيعها في الأندلس ومن انحدر من كل قبيلة من بيوت كان لها دور في تاريخه<sup>(١)</sup>

(١) بالإضافة إلى ما ذكرناه في « جغرافيا الأندلس » عن هجرة العرب إلى شبه الجزيرة الأيبيرية انظر البحث المطول الذي أداره خوليان ريبيرا على العرب في إقليم بلنسية :

Julian Ribera y Tacragó, *Disertaciones y Opúsculos*, II, (Madrid, 1928) p. 77 sqq.

و Elías Teres, *Linajes árabes en al-Andalus*, al-Andalus, vol. XXI, fasc. 2, 1956; vol. XXII, fasc. 1, 1957.

كلام ابن غالب عن الآثار الأولية في الأندلس

وتلى ذلك في الأهمية فقرة طريفة قبسها المقرئ من الفصل الخاص « بالآثار الأولية » من « فرحة الأنفس » ، وسنورد هذه الفقرة نظراً لأهميتها بالنسبة للجغرافية التاريخية لاسبانيا ، ثم لأنها تدلنا بالبرهان القاطع على تقدير العرب لما وجدوه في شبه الجزيرة من معالم العمران عند دخولهم ، ومعرفتهم بدقائقها الفنية وحسن انتفاعهم بها .

قال المقرئ : « وقد أفرد ابن غالب في فرحة الأنفس ، للآثار الأولية التي بالأندلس من كتابه مكاناً ، فقال : منها ما كان من جلبهم الماء من البحر الملح إلى الأرحى التي بطركونة على وزن لطيف وتديير محكم حتى طحنت به ، وذلك من أعجب ما صنع ؛ ومن ذلك ما صنعه الأول أيضاً من جلب الماء من البحر المحيط إلى جزيرة قادس<sup>(١)</sup> من العين التي في إقليم الأصنام ، جلبوه في جوف البحر في الصخر الجوف ذكراً في أنتى وشقوا به الجبال ، فإذا وصلوا به إلى المواضع المنخفضة بنوا له قناطر على حنايا ، فإذا جاوزها واتصل بالأرض المعتدلة رجعوا إلى البنيان المذكور ، فإذا صادف سبخة بُني له رصيف وأجرى عليه ، هكذا إلى أن انتهى به إلى البحر ، ثم دُخِلَ به في البحر ، وأُخرج في جزيرة قادس ، والبنيان الذي [ يجرى ] عليه الماء ، في البحر ظاهر بين » ، قال ابن سعيد : إلى وقتنا هذا .

« ومنها الرصيف<sup>(٢)</sup> المشهور بالأندلس ، قال في بعض أخبار رومية : إنه

(١) هذه العبارة غير واضحة ، والمعنى المراد كما يتضح من النص . جلب الماء من [ الأرض إلى ] البحر المحيط إلى جزيرة قادس ، لأن المراد هنا هو إيصال الماء من البر إلى طرف اللسان الذي تقوم عليه مدينة قادس بواسطة أنابيب مدت من الساحل خلال ماء المحيط . ولم أجد ذكراً في مرجع آخر لإقليم الأسماء الوارد هنا .

(٢) الرصيف يراد به هنا الطريق الروماني المرسوف ، وقد سبق أن بينا ذلك .

لما ولي يوليش المعروف بجاشر<sup>(١)</sup> ، وابتدأ بتذريع الأرض وتكسيروها ، كان ابتداءه بذلك من مدينة رومية إلى المشرق منها وإلى المغرب وإلى الشمال وإلى الجنوب ، ثم بدأ بفرش المبلطة<sup>(٢)</sup> ، وأقبل بها على وسط دائرة الأرض إلى أن بلغ بها أرض الأندلس وركزها شرق قرطبة ببابها المتطامن المعروف بباب عبد<sup>(٣)</sup> الجبار ، ثم ابتدأها من باب القنطرة قبلي قرطبة إلى شقنדה إلى إستجة إلى قرمونة إلى البحر ، وأقام على كل ميل سارية قد نقش عليها اسمه من مدينة<sup>(٤)</sup> رومية ، وذكر أنه أراد تسقيفها في بعض الأماكن راحة للخاطرين من وهج الصيف وهول الشتاء ، ثم توقع أن يكون ذلك فساداً في الأرض وتغييراً<sup>(٥)</sup> للطرق عند انتشار اللصوص وأهل الشر فيها في المواضع المنقطعة النائية عن العمران ، فتركها على ما هي عليه ، وذكر<sup>(٦)</sup> في هذه الآثار صنم قادس الذي ليس له نظير إلا الصنم الذي بطرف جليقية ، وذكر قنطرة طليطلة ، وقنطرة السيف وقنطرة ماردة ، وملعب سربيطر .

فهذه فقرة بيّنة الدقة والأهمية ، فقد وصف ابن غالب فيها كيف جلب الرومان الماء إلى قادس ، ووصف الطريقة الهندسية التي اتبعوها في ذلك ، وتكلم عليها كلام من شاهد الأنابيب والسقايات التي مدها الرومان لهذا الغرض ، أو شاهد بعضها على الأقل . أما كلامه عن الطرق الرومانية فيكمل كلام أبي

(١) المراد يوليس قيصر .

(٢) كذا في طبعة أوروبا من نصح الطيب ( ١٢٤/١ ) .

(٣) الكلام هنا يدور على الطرق الرومانية المعروفة والمؤان ينسب شقها كلها إلى يوليس قيصر ، وهو يرى هنا أن قيصر شق الطريق العربي منها من روما إلى قرطبة ، وليس هذا خطأ خالص ، فقد سبق أن بينا أن لذلك الرأي من الحى وجهاً في كلامنا على ابن بشكوال الجغرافي .

(٤) هنا شيء ناقص ، ونظام العبارة فيما نعتقد : . . . قد نقش عليها اسمه [ والمسافة ] من مدينة رومية .

(٥) كذا في الأصل المطبوع ، والمعنى غير واضح .

(٦) المتكلم هنا هو المقرئ ، يتحدث عن ابن غالب .

القاسم خلف بن بشكوال في نفس الموضوع ، وربما يكون ابن غالب قد اعتمد عليه ونقل منه ، ومن السير على القاري أن يتبين أهمية هذه الفقرة . بقيت بعد ذلك اشارات قصيرة نقلها المقرئ عن « فرحة الأنفس » الأولى (١٢٤/١) منقولة عن البكري في نسب أندلس بن يافث الذي تقول الاسطورة أن شبه الجزيرة سُمي باسمه ، والثانية (١٨٥/١) منقولة عن المسعودي في أن العنبر يوجد في الأندلس ، والثالثة (٧/٢) منقولة عن العذري في إرجاع اسم قرطبة إلى أصل يوناني « وتأويله القلوب المشككة » (عند العذري ، ص ١٢١) قال : قال : « وذلك أن تفسير [اسم قرطبة] بلسان القوط طاسُوت ، وهي عندهم القلوب المختلفة » ولفظ طاسعوت صحته فيما أعتقد طاسُوت ، رسم عربي للفظ اللاتيني *descordis* بمعنى الخلاف ، ومنه جاء الإسباني الحالي *desacuerdo* . وفترة (٢/١٤) منقولة في الغالب عن ابن بشكوال عن سور قرطبة وهي تقول ان شقندة (Secunda) وهي الربض الجنوبي لقرطبة على الضفة اليسرى للوادي الكبير) كانت معدودة جزء من المدينة ، أي من مدينة قرطبة . وهذه كلها إشارات ذات قيمة بالنسبة للجغرافية التاريخية للأندلس .

كان ابن غالب إذن ناقلًا يندر أن يأتي بمجديد أو يضيف شيئًا من عنده ، ولكنه كان ناقلًا جيّدًا ، أي يحسن الاختيار بما بين يديه من الأصول ، ثم يعرف كيف يربط بعضه إلى بعض ويجعل منه كلاً متصلاً على طريقة أهل تلك العصور ، ولا شك أن كتابه لو عثرنا عليه كاملاً يضيف إلى محصولنا من جغرافية الأندلس عند العرب شيئاً كثيراً نافعاً . وأمثال ابن غالب في تاريخ العلوم في العصور الماضية تتلخص مهمتهم في إيصال المعلومات التي يقرأونها في الكتب إلى غيرهم وتثبيتها بالتكرار ، واستنقاذ الكثير من علم السابقين عليهم ؛ لأن الكتب في الماضي كانت عرضة للضياع لقلة ما ينسخ منها وتلاشي النسخ مع الزمن بكثرة الاستعمال أو فعل الأرضة وما إلى ذلك من عوامل القضاء على الكتب ، وقد كانت الكتب الجديدة تُحمل القديمة التي ألفت في موضوعها ، وهي في



الغالب قلّ لمدتها أو اختياراً منها أو اختصاراً لها مع إضافة الجديد . ولولا هذا لما وجدنا أثراً لما ضاع وقد من الكتب في الأندلس منذ قيام الفتنة الكبرى أوائل القرن الخامس الهجري ، وفي المغرب منتصف القرن الخامس إثر غارة بني هلال ، وفي الشرق الإسلامي في القرن السابع إثر استيلاء المغول على بغداد ودمشق وتوالى مصائبهم على الجناح الشرق لدولة الإسلام . ومن حسن الحظ أن أولئك الناقلين حرصوا على أن يتقذوا ما استطاعوا ، وبهذا وحده وصلت إلينا كتب كثيرة قيمة أو قطع منها ، وتاريخ الرازي ومقدمته الجغرافية خير مثال لذلك ، فها نحن نجمع أشتاتهما كما يجمع حطام السفين الفارق ، والفضل في ذلك لرجال طيبين ذوي إحساس — واج أو غير واج — بقيمة تراث الماضين وأهمية الحفاظ عليه كعنصر لازم لبقاء العروبة أولاً ثم لسير ركب الحضارة كلها إلى الامام ثانياً .

أبو الحسن علي بن سعيد ، جغرافياً

ومن ابن غالب ننقل إلى رحالة من مواطنيه كان له في تاريخ الفكر الأندلسي مكان أوسع وأشمل ، فقد شارك في الأدب وتاريخه إلى جانب الجغرافية بنصيب كبير ، ورحل فأبعد في الرحلة ، وجاب نواحي عالم العرب من طرف لطرف ، وعاش وأطال الإقامة في الأندلس والمغرب ومصر والشام والعراق ، وعرف عن هذه البلاد كثيراً ، ودأخل أهل العلم والأدب والرياسة فيها ؛ وكان إلى جانب ذلك كاتباً شاعراً بارع الحديث مقبلاً على التأليف والتصنيف ، فقلت كتبه بملاحظاته وأنظاره وكلامه عما أعجبه وما لم يعجبه ؛ وبينما كان أبو الحسين بن جبير رجلاً مطمئن النفس قنوعاً مستسماً للأقدار كان أبو الحسن علي بن سعيد رجلاً قلقاً طامحاً متداخلاً مرير النفس دائم الحسرة على ضياع أندلسه العزيز على نفسه ، وقد كان غادره في أسوأ حال سنة ٦٣٨ /

١٢٤٠ - ١٢٤١ إلى غير رجعة ، ومضى يقطع بلاد الشرق من طرف إلى طرف باكياً مُذَكِّراً ، كما فعل الكثيرون جداً من أصحاب الرأى والعلم والرياسة من مواطنيه الأندلسيين ، وقد عاونوا بتركهم بلادهم تنعى من بناها على ضياع هذه البلاد وأسرعوا بزوالها ، لأن أشد ما أصاب الأندلس في عصور محنته هو إسراع أصحاب الرأى والفكر والثروة والرياسة والقيادة بالهجرة منه وتركهم جمهور الناس هناك ضياعاً لا حامي لهم ولا قائد ، فلما استغلب العدو البلاد لم يجد فيها من يتحدث باسم أهلها أو من يقودهم ويحمي مصالحهم ، فضاع أمرهم بدءاً ، وقد فصلنا الكلام في ذلك في مقدمتنا لرسالة « أسنى المتاجر » للشيخ الونشريشى التى نشرناها من سنوات .

ولا تمنعنا هذه الملاحظة العابرة من القول بأن أبا الحسن على بن سعيد يعد من أفذاذ الرجال في تاريخنا الفكرى ، وشهرته عند القدامى والحديثين يحدثننا عنها لسان الدين ابن الخطيب والمقرئ وابن شاكر الكتبي وابن رشيد الفهرى وابن العماد الأصفهاني في خريدة القصر وأبو الحسن بن ترقى بردى في « المنهل الصافي » وغيرهم كثيرون ، وفي أيامنا هذه عرّف به بونس بويجس وبروكلان وقرسية غومس وشوق ضيف وملشور انطونيا وجورج سارتون وب . موريتز وك . فولرز وتالكفيست واغناطيوس كراتشكوفسكى و زكى محمد حسن وابراهيم اليبارى وج . بوتيرون<sup>(١)</sup> وغيرهم .

(١) عن أبى الحسن على بن سعيد انظر : لفح الطبيب للمقرئ (طبعة القاهرة سنة ١٩٤٩) ج ٣ ص ٢٩ وما بعدها (وفيه أوفى تفصيل لدينا عن حياته) ورحلة ابن رشيد الفهرى ، مخطوطة الاسكوريال رقم ١٧٣٧ ورقة ١٠١ وابن ترقى بردى ، المنهل الصافي ، مخطوطة المكتبة الأهلية بباريس ، (رقم ٢٠٧١ من فهرس دى سلان ، ورقة ١٦٦ ب) ، وتحفة العروس للتيجانى ، مخطوط مكتبة الجرائد الأهلية ، رقم ١٧٨٤ من فهرس فانيان ، وفوات الوفيات لابن شاكر الكتبي ، ج ٢ ص ١١٢ ، والاحالة في أخبار غرناطة لابن الخطيب ٢٢٠/١ وما بعدها ؛ ومن الحديثين : بونس بويجس ، رقم ٢٦٠ ، وبروكلان ٣١٣/١ و ٣٣٦ و ٦٩٩/٢ والملحق ٥٤٦/١ و ٥٧٦ — ٥٧٧ ، ودائرة المعارف الإسلامية ، الطبعة الأولى ٤٣٩/٢ وجورج سارتون ، مقدمة تاريخ =

فاما مؤلفونا القدامى ( من هؤلاء ) فلم يقدِّروا من ابن سعيد إلا ناحيته الأدبية ، وهى فى رأينا أضعف نواحيه ، وقل من اهتم منهم بابن سعيد المؤرخ وأهم هؤلاء المقرئ وابن الخطيب ، وأما ابن سعيد الجغرافى فقد اهتم به الغربيون بصورة خاصة ، وهنا تبيّنت القيمة الحقيقية لهذا الرجل النابه المتعدد الجوانب ، وقد كان بعض من نقلوا عن ابن سعيد من قدامى الجغرافيين مثل أبى الفدا قد خطّأوه وحملوا عليه وقسوا فى نقده ، فجاء بعض علماء الغرب من أمثال سارتون وبارتولد وكراتشكوفسكى فأثبتوا أن الرجل كان على علم صحيح حقاً ، وأن أبا الفدا ومن نحا نحوه لم يكونوا موقنين فى نقده .

والحق أننا إذا تأملنا الجوانب الرئيسية الثلاثة من انتاج ابن سعيد وجدنا أن أضعفها هو الأدبى رغم أنه هو الذى شُهر به عند القدامى والكثير من المحدثين . أما جانب القيمة الحقيقية فيه فهو الجانب الجغرافى الذى لم يلق فى الماضى أى عناية ، وأما جانبه التاريخى فَيَبِينُ بين ، والرجل فى ذلك الميدان الأخير ناقل لا مبتكر ، حقاً إن عدداً كبيراً من مؤرخينا كانوا نقلة أو أصحاب مختصرات أو جماعين لفقرات شاردات من هنا وهناك ، ولكن ابن سعيد

== العلم ، ١٠٦٥/٢ من الأصل :

K. Vollers, *Fragmente aus dem Mugrib des Ibn Sa'id*, I, Berlin, 1894.

Ibidem, *Bericht über die Handschrift und das Leben des Ahmad ibn Tūlūn*, Berlin, Felber, 1894.

وهو يتضمن قطعاً من تاريخ أحمد بن طولون ودولته من الجزء الخامس بمصر من كتاب المغرب و

K. L. Tallquist (Buch IV, *Gesch. der Ikhschiden*, Leiden, 1899.

وهو جزء من « المغرب فى حلى الغرب » يتضمن تاريخ الاخشيديين المسمى « العيون الدعج فى

تاريخ بى طغخ » ، المقدمة الالمانية . وقد أعاد نشر هذا الجزء زكى محمد حسن وحسن محمود وسيدة الكاشف فى القاهرة ( سنة ١٩٥١ ) . ونشر جزء خاصاً بصقلية ب. موريتز فى :

B. Moritz, *Ibn Sa'id's Beschreibung von Sicilien*, *Centenario della nascita di Michele Amari*, I, Palermo, 1910, pp. 292-305.

ونشر Emilio García Gómez كتاب رايات المرزبن وعَايات المرزبن لابن سعيد مع ترجمة

إسبانية ومقدمة صافية وتعليقات وافية فى مدريد سنة ١٩٤٢

وأخّر ما قرأناه بحث عظيم القيمة فى مجلة أرايكا :

G. Potiron, *Eléments de Biographie et de Géographie des Banū Sa'id*, Arabica, XII, 1965, fasc. I, 78-91.

في معظم ما بقي لنا من كتاباته في التاريخ ناقل صرف وخاصة فيما كتبه عن عبر بلده الأندلس ، فما لدينا عن مصر منه إنما هو نقل مباشر عن الحسن بن زولاق وغيره .

أما سر شهرة ابن سعيد بالأدب فترجع إلى أنه وفد إلى المشرق في عصر غلب على المثقفين فيه طابع الأدب والرغبة في تسجيل كل بيت من الشعر يرد ذكره مخافة أن يضيع ، وهو اهتمام غلب على الناس بعد سقوط بغداد في أيدي التتار وضياع ألوف الكتب أثناء هذه الكارثة المبررة ، فاتجه هم الناس إلى استرجاع ما فات واستنقاذ ما أمكن انقاذه من حطام السفين الغارق ، ولهذا فاننا نرى في عالم العرب كله ابتداء من القرن السابع الهجري اهتماما بالتسجيل والجمع ربما أشبه في كثير من الوجوه اهتمامنا اليوم بنشر هذا التراث ، ومن فضائل النفس العربية ذلك التعلق بالماضي والحرص على المحافظة على التراث الفكرى للأجداد ، ولما كان حرص العرب على الحفاظ على هذا التراث يبدو في أجلى صوره في المحافظة على اللغة — لغة القرآن الكريم — فقد اهتم الناس أكثر ما اهتموا بالشعر والنثر ، فكثرت مجموعات المختارات من أواخر القرن السادس الهجري وطلبها الناس بكل سبيل .

وفي هذا العصر بالذات أتى على ابن سعيد إلى المشرق حاملا زاداً ضخماً من تراث الأندلس الفكرى ، وكان إحساس الناس في المشرق بضياع الأندلس عميقاً وان لم يستطيعوا عمل شيء لاستنقاذه ، لأنهم كانوا في مثل بلائه منذ تراءت في أفقهم السنة لهب الصليبيات وما أعقبها من كوارث غارات التتار ، فلا غرابة ان أقبل الناس على على بن سعيد إقبالا عظيماً وطار اسمه كل مطار ، وكان هو نفسه رجلاً ذكياً نشيطاً لسنّاً مقبلاً على العمل ، فاصبح خلال النصف الثانى من القرن السابع الهجرى علماً من أعلام المجتمع والثقافة في المشرق العربى كله ، وذاع له الصيت العظيم ، ثم جاء المقرئ بعد ذلك بأربعة قرون فدعا لابن سعيد دعوة كبرى وأشاد بذكره في كل موضع نزل فيه ، فزاد ذكر الرجل

طيراناً ووصل إلينا اسمه في دوى عظيم على أنه من أكبر المؤلفين في تاريخنا الأدبي .  
والحق — كما قلنا — أن هذه الشهرة بالأدب ليس لها في الواقع ما يبررها ،  
ففي هذا الميدان بالذات لا يعد ابن سعيد من المجيدين ، وحتى في جزء كتاب  
« المغرب » الخالص بالأندلس ، وهو أهم ما بقي لنا من كتب المختارات الأدبية  
التي خلفها ، نلاحظ — بعد أن عثرنا على الكثير من الدواوين والأصول —  
أن ابن سعيد لم يحسن الاختيار في أحيان كثيرة ، وحتى الجيد من مختاره نجد  
أن مرجعه فيه مجموعات مختارات أخرى كالتيمية للثعالبي وكتاب البديع في فضل  
الربيع لأبي الوليد الحميري والمسهب للحجاري وما إليها . ويبدو أنه صنف بعض  
صغار كتبه مثل « عنوان المرقصات » و « الغصون الياقة » و « رايات المبرزين »  
استجابة لطلب من كان يخدمهم بالأدب ، فجاءت — وخاصة الأولان من هذه —  
مجموعات صغيرة سريعة الصنع ينقصها التجويد حتى لنجده — رغم صغر هذه  
الكتب — يكرر في بعضها ما أورده في بعضها الآخر . وكان للرجل عذره في  
ذلك ، إذ أنه كان مضطراً في حياة الغربة التي كتبت عليه إلى أن يكسب رزقه ،  
وكانت هذه الكتب الصغيرة بعض وسائله إلى هذا الكسب ، وهذا يحدونا إلى  
أن نجمل حياة الرجل لكي نقدر ظروفه التي عاش وعمل فيها ، وسنوجزها في  
سطور ، لأن ابن الخطيب والمقرئ أفاضاً فيها بما يغنيان عن التفصيل ، ثم إن  
غيرنا ممن كتب عنه أو نشر شيئاً من مؤلفاته أورد ترجمة حياته بما فيه  
الكفاية ، وخاصة غرسية غومس في مقدمة « الرايات » وشوقي ضيف في مقدمة  
« المغرب » وكراتشكوفسكي في الفقرة التي أدارها على ابن سعيد من الفصل  
الثالث عشر من كتابه الفريد عن الأدب الجغرافي العربي (ص ٣٥٦ — ٣٥٩) <sup>(١)</sup> .  
ولد علي بن سعيد سنة ١٢٠٨/٦٠٥ — ١٢٠٩ في قلعة يحصب أو قلعة  
اسطيلير التي تسمى أيضاً بقلعة بني سعيد وهي اليوم الكالا لا ريال (القلعة الملكية)

(١) نشير هنا إلى المادة الطيبة الخاصة ببني سعيد التي يوردها ج. بوتيرون في مقاله الآنف الذكر .

Alcalá la Real ، بلدة متوسطة ومركز إدارى فى محافظة جيان ، تقع على بعد ٥٦ كيلومتراً من عاصمة المحافظة وتقع على ٥٢ كيلومتراً شمال غربى غرناطة على الطريق منها إلى قرطبة ، وكانت هذه القلعة كما يتبين من آثارها التى زرتها قائمة على تل متوسط الارتفاع (٩٠٠ متر) ، وهى حصينة الموقع ، ولكنها ليست قط كما قال ابن فضل الله العمري : « حصناً خيماً على الغيوم وتختم بالنجوم ، نافح الرياح ، وصافح بكفه الثريا راحا براح ، وعلا فاطلح إلا فى ذيل افقه الصباح... »<sup>(١)</sup> ، فهذه مبالغات أديب سجّاع لم ير بعينه هذا الحصن أو أى شئ آخر فى الأندلس ، وكأنه قدّر أن ميلاد الرجل فى « حصن خيّم على الغيوم » يستتبع بالضرورة أن يكون رجلاً عظيماً . ولكن العمري كان صادقاً فى قوله بعد ذلك : « وهو صاحبى الذى أوافقه فى هذا الكتاب تارة وتارة وأأخذه ، ومرة أعاهده ومرة أنابذه » وهى عبارة تدل على اعتماد العمري على كتابات ابن سعيد فيما أورد عن الأندلس ، ولم يكن العمري الوحيد فى الاعتماد على ابن سعيد ، فالحق أن مجموعات هذا الأخير ومختاراته كانت من أكبر المراجع عن الأدب الأندلسى من بعده ، وفى كلام المقرئ عن ابن سعيد فى النفح ما يدل على ذلك بأجلى بيان .

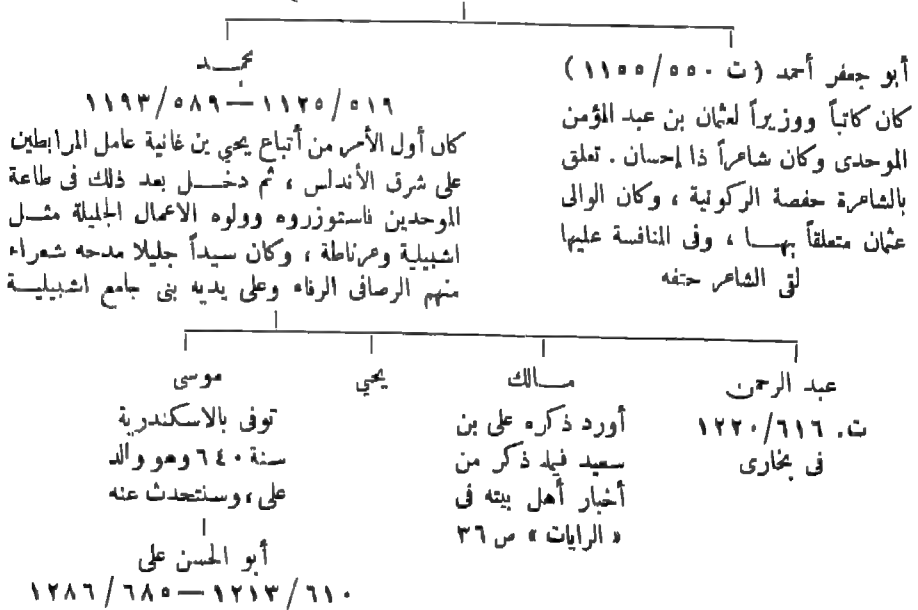
وينتسب آل سعيد إلى الصحابى المعروف عمار بن ياسر ، وأول من نسمع عنه منهم فى الأندلس عبد الله بن سعيد بن عمار بن ياسر وهو الذى دخل الأندلس وغرس جذور بيت بنى سعيد فيه ، ويبدو كذلك أنه أول من احتل قلعة أسطير وسماها باسم بيته ، ولكن الأهمية السياسية لبني سعيد ترتبط بذكر عبد الملك بن سعيد بن خلف الذى استقل بالقلعة لأول عصر الطوائف ، وعلى

(١) رجة ابن سعيد فى « مسالك الابصار » ، نسخة مصورة بدار الكتب المصرية تحت رقم ٢٥٦٧ تاريخ ، المجلد الثامن ، الورقة ٣٨٢ ، وقد نفضلت دار الكتاب المصرية فعملت صورة لمعهد الدراسات الإسلامية بمديرى من أجزاء مسالك الابصار الخاصة بالأندلس ، والفضل فى هذه الاشارة يرجع إلى الدكتور شوقى ضيف ، انظر مقدمة المغرب ص ٦ - ٧

هذه الصورة وجده. الأديب الرحالة الجوال ابراهيم بن وزمر الحجارى عندما وفد عليه سنة ٥٣٠ كما حكيناه فى موضعه . وقد دخل عبد الملك فى طاعة المرابطين ، ولكنه كان أشبه بالمستقل فى حصنه على عادة أصحاب الحصون فى ذلك العصر المضطرب ، فلما انتقل الأمر إلى الموحدين انتقل إليهم بولائه وتوفى فى مراکش سنة ١١٦٢/٥٦٢ ؛ وخلفه فى ولاية الحصن ابنه محمد ثم حفيده موسى والد أبى الحسن على ، وفى عهده انتهت رئاسة البيت فى القلعة المنسوبة إليهم ، وانتقل موسى إلى الجزيرة الخضراء والياً لها للمتوكل بن هود ، ثم غادر الأندلس إلى المغرب فالمشرق جملة . وقد تكررت النباهة وعلو الذكر بالأدب فى هذا البيت ، ونورد فيما يلى جدول نسب نذكر فيه أهم من اشتهر من أهل هذا البيت حتى على ابن سعيد وذلك مراعاة للاختصار ولجهد التعريف :

## عبد الملك بن سعيد

كان والياً لقلعة يحصب سنة ٥٣٠/١١٣٥ - ١١٣٦ وكان واسع  
الشمرة بالناية بالأدب وأهله ، وعليه وفد ابراهيم بن وزمر الحجارى



وكانت وفادة ابراهيم بن وزمر الحجارى على عبد الملك بن سعيد حادثاً فاصلاً فى تاريخ البيت كله ، فقد كانوا كما رأينا أهل أدب وعناية بالعلوم ، شأنهم فى ذلك شأن الكثيرين من سروات الأندلس وأهل الرياسة فيه ، ولكن أحداً من بنى سعيد لم يفكر قبل ذلك فى أن يؤلف كتاباً ، ثم أتاهم هذا الأديب الشاعر الرحال القلق يحمل زاداً ضخماً من العلم بالأندلس وآداب أهلها ، فافترح عبد الملك عليه أن يسجل شيئاً من علمه ومحفوظاته فى كتاب ، فعمله فى هيئة جدول جغرافى أدبى عام ، قسم الأندلس فيه إلى كوره وبلاده ، ووضع فى كل كورة أو بلدة من ذكّره من أهل الأدب من أبنائه ، فكان بذلك مبتكراً لشيء سميناه الجغرافية الفكرية ، واستودع كتابه صاحبه وراعيه عبد الملك بن سعيد ومضى لحال سبيله .

ومضى عبد الملك وأبنائه ينظرون فى ذلك الكتاب فراقهم نظامه ، وهو فى الواقع نظام مبتكر طريف ، ولكنهم وجدوا أن الحجارى أنسى الكثير وأهل الكثير ، ففضوا يكلون فواته ، وقد اعتبروا أنفسهم من أول الأمر شركاء للرجل فى كتابه ، ففضوا يعدّلون فيه ويزيدون عليه ويحورون مادته كيفما راق لهم حتى أصبح « المسهب » على أيديهم شيئاً آخر يختلف فى تفاصيله عما وضعه مؤلفه ، ولكنهم احتفظوا على أى حال بهيكله العام ، وهو هيكل جغرافى ، وانصبت اضافاتهم وتعديلاتهم فى إطار هذا الهيكل ، ونحن إذا سألناهم فى إضافة ما أضافوا فأننا لا نفر لهم حذف ما حذفوه من مادة الكتاب ، والبادئ بهذا عبد الملك بن سعيد فالثابت من مقدمه « المغرب » أنه كان « مختصر ما لم يوافق غرضه ، وفيه تطويل غير مفيد » ، ولا شك أن أولاده جروا على ذلك ، فأصبح المسهب على أيديهم كتاباً آخر هو المغرب فى حلى الغرب ، وأصبح تأليفاً بالمشاركة بين رجل وأسرة ، وهو شيء طريف فى بابها مما كانت وجوه نقدنا له .



وكان موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد أعظم أهل ذلك البيت عناية بالكتاب ، فقد كان في نفسه علامة فاق المنقطعين للدرس في أقباله على المطالعة والجمع والتقييد ، وهو يمثل لنا في الأندلس هذا النزوع إلى تسجيل تراث الماضي تحت تأثير الخطر الملاحق ، وقد وصف لنا ابنه علي بن موسى ابن سعيد ولعه البالغ بالمطالعة والقراءة وحرصه على تدوين كل ما وصل إلى علمه من الآثار الأدبية ، حتى لقد تحمل وهو وال على الجزيرة الخضراء جفوة رجل كانت لديه كراريس فيها تقييدات شعرية لكي ينسخ ما ند عنه من مادتها قبل أن تضيع ، وكان عمره كله قارئاً كاتباً ، ومثل هذا الرجل ، وإن خلا جهده الطائل من الجديد والاصالة ، يمثل لنا هذا النزوع الذي وهبته أمة العرب إلى المحافظة على تراث الماضين من أبنائها ، وهو نزوع يرجع إليه الكثير من الفضل في بقاء الأمة العربية نفسها وتجدد قواها وشبابها في أوقات الأخطار وبعد عصور الركود والاضمحلال .

ولكننا إذا نظرنا فيما لدينا من قطع المغرب لم نلاحظ فيها ما يدل على تجميع واسع المدى أو حشد عظيم من المادة ، فإن ما تضمنه صفحات هذه القطع لا يخرج عما يتيسر بالمشقة اليسيرة من مراجع معروفة لنا الآن ، وغالب النقول من مسهب الحجاري ومقتبس ابن حيان وحدائق ابن فرج وجذوة الحميدي وذخيرة ابن بسام وقلائد الفتح بن خاقان ومطمحه وما أشبه ، وهذه كلها مراجع نفترض بداهة أنها كانت بيد كل متأدب من أهل الأندلس إذ ذاك ، وهي لا تحتاج إلى العمر الطويل لقراءتها واستخلاص ما فيها ، فكيف قضى موسى عمره الطويل في هذا العمل ؟ وأين هي القرائب والشوارد التي يحدثنا علي بن سعيد أن أباه وفق إلى جمعها ؟ الحق أننا نحس هنا بشيء من المبالغة لا نستبعده من أبي الحسن هذا ، فقد كان بطبعه صاحب دعاية واسعة وطبل وزمر يُسمعان من الأفاصي ، وحسبك أن تنظر في بعض كتبه مثل «عنوان المرقصات والمطربات» أو «الفصول الياقة» لترى أنها ليست بكتب

مستقلة بحال ، إنما هي صفحات ومختارات من المغرب وغيره من كتبه الأخرى ، جمعها وجعل لها عنوانا طنانا رشيقا بحسب مفهوم العصر ، وأسعد بها هذا أو ذاك من جماعة الكتب من سروات الناس ، بل إن تكوين كتاب المغرب نفسه يلتقي في الروح هذا الاحساس ، فهذا رجل يجعل الأندلس ممالك كثيرة ، وما كان الأندلس على أيامه بمالك أو حتى بمملكة ، وإذا استجزنا أن يقال مملكة قرطبة ومملكة اشبيلية ، فكيف يقال مملكة شلب أو مملكة باجة أو مملكة اشبونة أو مملكة مالقة ؟ وهذه لم تكن قط وحدات سياسية قائمة بذاتها لا أيام الطوائف ولا قبلها أو بعدها ؟ ثم ما هي هذه الكتب التي ملأ بها مؤلفه ؟ فلكل قرية كبيرة أو صغيرة ، ولكل حصن — هام أو غير هام — كتاب في حسابه ، والكتاب قد يكون صفحتين بل صفحة ، وكل كتاب من هذه يبدأ بتسمية وتصلية وتحميد كأنه مؤلف قائم بذاته ، بل لكل كتاب عنوان شامخ مسجوع ظاهر التكلف : « كتاب التعریش فی حلی مدينة شریش » و « كتاب غفلة العجلان فی حلی قلعة خولان » وكتاب « فجأة السرور فی حلی كورة مورور » وما إلى هذا مما أثقل به علي بن سعيد المغرب حتى أصبح وكأنه أقرب إلى الهزل ؟ هذا كله ثمرة ولعه بالدعوة الواسعة والكلام الطنان ، وهذه خصلة من خصاله ، ولا نقول هذا لنعيها عليه ، فهي ليست عيبا وإنما جزء من شخصيته ، وربما كانت بعض أدواته لكسب عيشه ، والذي يهمنا هنا أن نحسب حسابها فيما يذكر علي بن سعيد عن أبيه موسى وعظيم اجتهاده في الدرس والتقييد ، ولا ننكر أنه قضى عمره في ذلك ، ولكننا لا نجد بين أيدينا إلا القليل من ثمرات هذا الجمع .

ظل موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد في طاعة الموحدين حتى اضطرب عليهم الأمر في الأندلس بعد موت رابع خلفائهم محمد الناصر (توفي سنة ١٣١٤/٦١٠) فقد وقع الشقاق بينهم وتطاحنوا على الملك أو ما خيل إليهم أنه ملك ، حتى نهض أبو العلا بن أبي يعقوب المنصور وكان واليا على

اشبيلية وجمع قواته وأزمع العبور إلى المغرب للمطالبة بالعرش ، وثار عليه الثائرون وأكبرهم المتوكل بن هود (٦٢١-٦٣٥/١٢٢٨-١٢٣٨) وكان رجلا شهبا باسلا لولا طيش واندفاع كانا فيه ، فدخل موسى بن سعيد في طاعته ، فولاه على الجزيرة الخضراء ، فانتقل إليها بأهله وولده ، ويفهم من هذا أنه تخلى عن قلعة يحصب ، لأننا لا نجد لها بعد ذلك ذكراً في تاريخ ذلك البيت ، وربما يكون الموحدون قد استولوا بنى سعيد منها ، ولم تدم ولاية الجزيرة الخضراء لموسى ، أو لم يستمسك هو بها بعد مقتل المتوكل بن هود ، لأن أسر الأندلس في الواقع صار إلى الفوضى التي سقط خلالها خط الوادى الكبير مع امتداده إلى بلنسية ومرسية ، وهى فوضى استمرت حتى تمكن محمد بن الأحمر من الثبات في حصون الحمراء وإنشاء الدولة النصرية التي انست في عمر الأندلس حوالى القرنين ونصف .

في سنة ٦٣٨/١٢٤٠-١٢٤١ أزمع موسى بن سعيد الرحلة إلى المشرق في رفقة ابنه أبى الحسن على ، ويقال إن هذه الرحلة كانت للحج ولكن الواقع انها كانت هجرة نهائية ، فبعد ضياع قلعة بنى سعيد وذهاب أمر الموحدين وتلاشى الامل الذى تراءى بظهور المتوكل ابن هود لم يبق لبني سعيد فى الأندلس إلا الذكر الطيب وما ادخروا من ضبابات المال . وكان نفر من أهل هذا البيت قد هاجر بالفعل إلى المشرق ، ومن هؤلاء أبو الحسن بن الحسين بن سعيد الذى استقر فى تونس وتوفى فيها سنة ٦٠٤/١٢٠٧-١٢٠٨ وهو ابن أخى عبد الملك بن سعيد وقد ذكره المقرئ (نفع الطيب ١/٦٤٠) بمناسبة الكلام على حفيد لابن عمه سعيد بن الحسن يسمى أبو عبد الله محمد بن الحسين الذى سيكون له شأن مع على بن سعيد . وكان هذا الأخير من رجال أبى زيد بن الشيخ أبى محمد بن أبى حفص والمستنصر الحفصيين ، ويبدو أن موسى بن سعيد وابنه كانا يرجوان أن يستظلا برعاية قريبهما هذا ويستقرا فى تونس ، فقد كانت جماعات من مهاجرة الأندلسيين تفد إذ ذاك على عاصمة الحفصيين شيثاً فشيثاً .

وقد ذكر عليّ بن سعيد ذلك الرجل في الرايات ووصفه بأنه « الوزير العالم الرئيس . . . صاحب دولة ملك افريقية في هذا التاريخ وهو سنة أربعين<sup>(١)</sup> وستائة » ، ولم يكن الرجل عند حسن الظن به ، إذ وقع بينه وبين عليّ شيء من منافرة ، فاضطر هذا إلى مغادرة تونس إلى المشرق<sup>(٢)</sup> .

من تونس انتقل موسى بن سعيد وابنه إلى الأسكندرية فوصلها في ٢٧ ربيع الأول ٦٣٩/٥ أكتوبر ١٢٤١ ويبدو أن موسى مرض هناك ، لأنهما أقاما بها حتى وفاته بها في ٨ شوال ٦٤٠/٣١ مارس ١٢٤٣ وبعد ذلك مباشرة انتقل عليّ بن سعيد إلى القاهرة ، ويبدو أن شيئاً من صيته وصيت أهله كان قد سبقه إلى عاصمة الديار المصرية ، لأنه لم يلبث أن ظهر أمره وداخل أهل العلم والفضل والرياسة ، ومن أهم هؤلاء أبو الفتح موسى ابن يغمور بن سليمان بن عبد الله ، وكان من كبار رجال الدولة الأيوبية ، إذ كان نائباً للسلطنة ، وقد ترجم له كمال الدين بن جعفر بن ثعلب الأدفوي في « الطالع السعيد الجامع لأسماء الفضلاء والرواة بأعلى الصعيد ( القاهرة ١٩١٤ ص ٣٨١-٣٨٢ ) وذكر الوظائف الكبرى التي تولّاها ، فكان والياً للقاهرة أيام الملك الصالح أيوب ، ثم والياً لدمشق أيام تورانشاه ثم استاداراً ( أى رئيس القصر السلطاني ) أيام الظاهر بيبرس ثم نائباً للسلطنة إلى أن توفي في أول شعبان ٦٦٣/١٩ مايو ١٢٦٥

وكانت لابن يغمور فيما يظهر عناية بأهل الفكر ممن وفد على مصر من الأندلسيين ، فقد كان من بين ندمائه أبو الحجاج بن عتبة الإشبيلي الشاعر وأبو عبد الله محمد بن أبي الفضل الشامي المرسى وكان شاعراً أيضاً ، وأندلسي ثالث يسمى ابن الجزائر . وكان من الطبيعي أن ينتفع ابن سعيد بصداقة هذا الرجل ، فألف له كتاب « رايات المبرزين وغايات المميزين » وهو كما يفهم من فاتحته

(١) رايات المبرزين لابن سعيد ، ص ٤٦

(٢) انظار فتح الطيب ، ٤٠/٣ - ٤١

مقتبس من « المغرب » ، وظل طول حياة ابن سعيد كان « المغرب » هذا كنز الذي يعتمد عليه وذخره الذي يستند إليه ، كلما حاجه الأمر إلى كتيب يلف به رئيساً مدَّ يده في المغرب وأخرج شيئاً ، ثم نسقه وزوقه بالسجلات وأهداه ، ولا ندري إن كان المغرب إذ ذاك قد تم تأليفه أو أن علياً بن سعيد كان يحمل مادته وينتظر بها الفرصة المواتية للفراغ منها .

ويبدو من مقدمة كتاب « المشرق في حُلَى المشرق » أن موسى بن سعيد كان قد فرغ من « المغرب » قبل رحلته إلى الشرق ، بل خطر بباله وهو على أبواب هذه الرحلة أن يكمله بكتاب على نسقه يسميه « المشرق » يستكمل به التاريخ السياسي والأدبي للعالم الإسلامي بأسره ويسميه « فلك الأرب » ، المحيط بحلّى لسان العرب » ، ويبدو أن العمر لم يطل به لاتمام مشروعه ، لأن كل ما لدينا من قطع « المشرق » إنما هي من تصنيف علي بن سعيد . أما المغرب فيمكن القول بأنه من عمل موسى بن سعيد ومن سبقه ممن اجتهد في جمع مادة هذا الكتاب من آل سعيد على أساس ما عمله الحجارى . وقد أضاف على إلى المغرب أشياء هنا وهناك ورتب ونسق ، وربما كانت العناوين المسجوعة من وضعه ، فقد كان بها جدّ مولد .

ولم تسنح الفرصة لابن سعيد لإخراج المغرب وإتمام المشرق إلا بعد أن تعرف على صديق جديد هو كمال الدين بن عمر بن أبى جردة المعروف بابن العديم صاحب تاريخ حلب ، فقد وفد هذا على القاهرة رسولا من الناصر الأيوبي صاحب حلب إلى الملك الصالح نجم الدين أيوب ، وهناك عرف ابن سعيد وما عنده من العلم والفضل فدعاه إلى الرحلة إلى حلب والدخول في خدمة صاحبها ، فذهب إلى هناك وقضى ثلاث سنوات من ٦٤٤ إلى ٦٤٧ / ١٢٤٦ - ١٢٤٩ ربما كانت أهدأ أيام حياته وأوفرها إنتاجاً ، فقد أتم إخراج المغرب وربما جزء من المشرق . ويبدو أنه لم يطمئن بعد ذلك للمقام في حلب ، فاتجه إلى دمشق ، وهناك دخل في خدمة السلطان العظيم توران شاه وأصبح

من ندمائه ، ولم يطل به المقام هناك أكثر من سنة ، فرحل سنة ١٢٥١/٦٤٨ إلى بغداد ومَرَّ في طريقه بإرمينية وأَرَجَّان ، ثم غادر بغداد إلى الحجاز حيث أدى الفريضة ، ثم كر راجعاً إلى تونس سنة ١٢٥٤/٦٥٢ حيث نزل أول الأمر على صديقه أبي العباس أحمد التيفاشي صاحب الموسوعة المعروفة .

وقد طالت إقامته بتونس هذه المرة ، فلم يرحل منها إلا سنة ١٢٦٧/٦٦٦ ونعتقد أنه اهتم بإتمام «المشرق» في هذه الفترة ، والغالب أيضاً أنه كتب في أثناء ذلك أحسن ما ألف في الجغرافية وهو كتاب «بسط الأرض في طولها والعرض» الذي سنتحدث عنه بعد قليل ، ونحيل إلى هذا الرأي لسببين رئيسيين : الأول أننا نلاحظ في الكتاب طابع المواد الموسوعية التي كان يكتبها أبو العباس التيفاشي ، وربما يكون ابن سعيد قد لاحظ أن مادة صاحبه في الجغرافية قليلة ، فأحب أن يستكمل هذا النقص بكتاب مختصر له قائم بنفسه في ذلك الموضوع ، والثاني هو أن الكتاب في مجلته قائم على أساس نزهة المشتاق ، ونظن أن هذا الكتاب وصل إلى تونس أول ما وصل من بلاد الإسلام .

وفي سنة ١٢٦٧/٦٦٦ رحل علي بن سعيد إلى المشرق مرة أخرى ، ولا نعلم ما الذي دفعه إلى القيام بهذه الرحلة الجديدة ، بل لا نكاد نصدق ما يقال من أنه أبعد في السفر هذه المرة حتى أوغل في إيران لكي يرى بعينه هولاءكو ، لأن هولاءكو توفي سنة ١٢٦٥/٦٦٣ أي قبل شروع ابن سعيد في رحلته بثلاث سنوات ، وقد لاحظ ذلك التناقض موريتز في دراسته عن الأجزاء الخاصة بصقلية من كتاب «بسط الأرض في طولها والعرض» لابن سعيد ، وقد سبق أن أشرنا إلى هذا المقال<sup>(١)</sup> .

وعاد ابن سعيد بعد ذلك إلى تونس حيث أقام حتى آخر أيامه ، وقد اختلف المؤرخون في سنة وفاته ، فأما ابن شاكر الكتبي وابن تغري بردي

(١) رايات المبرزين ، بتحقيق غرسية غومس ، ص ٦٤

فيقولان أنه توفي في دمشق سنة ٦٧٣/١٢٧٤ في حين أن ابن الخطيب والمقرئ وابن فرحون (الديباج المذهب ، ص ٢٠٨) والسيوطي (حسن المحاضرة ، ١/٣٢٠) يقولون إنه توفي في تونس سنة ٦٨٥/١٢٨٦ وقد رجح شوقي ضيف (مقدمة المغرب ، ص ٨) رأى الأخيرين بقرينة لا تحتمل الجدل وهي ما ورد في نهاية نسخة مصورة محفوظة بدار الكتب المصرية لأحد مخطوطات «الغصون الياضنة في محاسن شعراء المائة السابعة» من أنه كتب سنة ٦٨٣/١٢٨٤ ، والمخطوط بخط ابن سعيد نفسه .

عاش ابن سعيد إذن حياة طويلة عريضة حافلة بالأحداث والتجارب والأسفار والعمل ، وهو دون شك من أعظم الأندلسيين الذين وفدوا على المشرق ومن أبعدهم أثراً فيه ، فقد أقبل إلى المشرق يحمل قطعة عزيزة من تاريخ بلده متمثلة في تاريخ بيت يميني قديم يرجع إلى آل عنس اليحصبيين ويحمل في طياته عمار بن ياسر رمز المستضعفين في الأرض الذين منّ الله عليهم وجعلهم أعزّة . انتقل آل هذا البيت إلى الأندلس وأقاموا هناك مجدداً سياسياً ثم توفّر الأخيرون من رجاله على إنشاء كتاب هو من مفاخر الأندلس بفضل ما يحمل من ثمرات قرائح أهله ، ثم عاد آخر أولئك الرجال إلى المشرق طاوياً أعلام المجد السياسي وناشراً صفحات المجد الفكري في تونس وفي عواصم الشرق .: القاهرة ودمشق وحلب أتم الرجل عمل آبائه وختم تاريخهم أجمل ختام بفضل ما أوتى من الذكاء والنشاط وطرافة الشخصية وما حرص عليه من الدعوة العريضة لوطنه الأندلس وأهله ، فأما دعوته للأندلس فقد اتجهت نحو وصف الأرض والجو والمدن وما إلى ذلك فأمدتنا بمادة جغرافية صرفة من الطراز الأول ، وأما دعواه لأهله فاتجهت إلى بيان امتيازهم الفكري ، فأمدتنا بمادة أدبية ذات قيمة لا تقدر .

لا عجب إذن أن نجد لعلّ بن سعيد صوتاً بعيداً وتقديراً عظيماً عند من أتى بعده من رجال الأدب في مغرب العالم الإسلامي ومشرقه ، فلسان الدين

ابن الخطيب يرى فيه « وَسَطَى عَقْد بَيْتِهِ ، وَعَلِمَ أَهْلُهُ ، وَدَرَّةُ قَوْمِهِ ، الْمُصَنَّفُ ، الْأَدِيبُ الرَّحَالُ ، الطَّرْفَةُ الْإِخْبَارِي ، الْعَجِيبُ الشَّانُ فِي التَّجَوُّلِ فِي الْأَقْطَارِ وَمَدَاخِلَةِ الْأَعْيَانِ لِلتَّمَتُّعِ بِالْخَزَائِنِ الْعَلَمِيَّةِ ، وَتَقْيِيدِ الْفَوَائِدِ الْمَشْرِقِيَّةِ وَالْمَغْرِبِيَّةِ <sup>(١)</sup> » والمقرئ أكبر من حمل لواء الدعوة للأندلس في الشرق بعد ابن سعيد يقول على طريقته في المبالغة الساذجة : « أديب زمانه غير مدافع ، من اعترف له أهل الشرق بالسبق ، وأهل المغرب بالإبداع المُغْرَب ... الشهير بالمغرب والمشارك ، المُحَلِّي بِجَوَاهِرِهِ صُدُورِ الْمَهَارِقِ <sup>(٢)</sup> » ، وابن فضل الله العمري يقول : « أديب مبدع ، وليبيب تمتع ، وكانوا من بيت ملك لا يُنْهَنَّهُ بِالْوَعِيدِ ، وكان لهم حصن سعيد بالأندلس ... » ويقول الصفدي : « ابن سعيد من أئمة الأدب المؤرخين » وغير ذلك كثير .

وأحسب القارئ قد لاحظ أن أحداً من هؤلاء لم ينبه إلى ابن سعيد الجغرافي ، فكأن الصفحات الجغرافية المشرقة التي قدم بها للأقطار والتي أتى بذكرها في كتابه الكبير « فلك الأرب » والتي سنورد منها نماذج مما يتصل بالأندلس ، كأن هذه الصفحات كانت في حسابهم مداخيل أو مقدمات لا أهمية لها ، حتى رجال موسوعيون كابن فضل الله العمري — المقروض فيهم أن يتبينوا طبيعة ما يقرأون ويميزوه عن غيره ويفيدوا منه في بابه — فاتهم أن يفتنبوا إلى ذلك ، وجعلوا الرجل أديباً ومؤرخاً ولا زيادة ، والحق أن ابن سعيد في الأدب ناقل متكلف وفي التاريخ حاطب متعجل وفي الشعر ناظم قل أن تظفر له بيت ذى قيمة شعرية حقيقية ، أما في الجغرافية فقد كان رجلاً أصيلاً وذهنًا جديراً بالاعجاب ، وقد بين ذلك ب. موريتز في دراسته عما كتب ابن سعيد عن صقلية وبارتولد في دراسته لما كتب عن أوروبا الشرقية

(١) رواء المقرئ في النفع ، ٣٨/٣

(٢) نفس المرجع ، ٢٩/٣



وهو نَجْمَان في كتابه الفريد عن الأقاليم السبعة وجورج سارتون في مقدمة تاريخ العلم وغير هؤلاء كثيرون ممن أحصاهم اغناطيوس كراتشكوفسكي في عرضه الموجز المتع لأعمال ابن سعيد الجغرافي (ص ٣٥٦-٣٦٠ من كتاب الأدب الجغرافي العربي) .

المادة الجغرافية في كتاب المغرب في حل المغرب

لن نذكر من أعمال علي ابن سعيد غير « فلك الأرب » و « بسط الأرض » : فقد أحصاها بروكلمان واستوفى شوق ضيف بعض فوات العلامة الألماني ، ودرس كذلك في مقدمة المغرب التكوين العام لهذا الكتاب مما يفتينا عن إعادته هنا ، ولكن يحسبنا العبارة التالية من مقدمة « المشرق في حُلَى المشرق » وهو جزء من النصف الثاني من « فلك الأرب » المحيط بحلَى لسان العرب وهي تبين منهج علي بن سعيد في صياغة الكتاب في صورته التي وصلت إلينا ، وسنقسم العبارة إلى فقرات زيادة في الإيضاح . قال المؤلف :

١ - كل من التصنيفين ( يريد المشرق والمغرب وهما التسميان الكبيران لكتاب فلك الأرب ) مرتب على البلاد . متى ذُكر بلد ذكرتْ كُورَه ، وأتكلّم عليه وعلى كل كورة منه . . وأبتدى بكرسى مملكتها وقاعدة ولايتها بحسب مبلغ [على] من إعلام بمكانها من الأقاليم ، وما يحف بها من نهر أو منزه أو خاصة معدنية أو نباتية .

٢ - ومَن تداول عليها من أبناء الملوك أولى التواريخ التي لا يجب إغفالها .

٣ - ثم نأخذ في الطبقات واحدة بعد أخرى ، وهي خمس : طبقة الأمراء ، وطبقة الرؤساء ، وطبقة العلماء ، وطبقة الشعراء ، وطبقة الفقهاء . [والأربع الأولى] مخصوصة بمن له نظم من أولى الخطط المذكورة ، ولها تفسير

تقف عليه في مواضعه . وطبقة اللقيف مخصوصة بمن ليس له نظم من أى صنف كان ، ممن لا يجب إغفاله ، وفيها من النوادر والمضحكات ما يكون [مثل] الاحاض<sup>(١)</sup> .

فالفقرة الأولى من هذا المنهج خاصة بالمادة الجغرافية من الكتاب .

والفقرة الثانية خاصة بالمادة التاريخية .

والفقرة الثالثة خاصة بالمادة الأدبية مع إشارات تاريخية .

وإذا نحن أخذنا الأجزاء الخاصة بالأندلس من « المغرب » تبين أن المادة الجغرافية تنقسم إلى قسمين : مقدمة عامة مفصلة عن جغرافية الأندلس ، ثم تعريفات جغرافية مختصرة خاصة بكل بلد يرد ذكره .

فأما المقدمة الجغرافية فسنحدث عنها بتفصيل بعد يسير ، وأما المقدمات الجغرافية الصغيرة للبلدان فعظمها مأخوذ من مسهب الحجارى أو من جغرافية الرازى ، وقد تكون عبارات قصيرة مثل قوله عن كورة مُراد فى منطقة قرطبة : « فى غربى قرطبة ، الحالى منها حصن مراد ، سكنته قبيلة مراد فنسب إليها<sup>(٢)</sup> » أو قوله عن مدينة قبرة : « مدينة ناهية<sup>(٣)</sup> ، هى قصبه الكورة<sup>(٤)</sup> » أو قوله عن قرية مَقْرِيْنَة فى كورة اشبيلية : « قرية فى نطاق حضرة اشبيلية<sup>(٥)</sup> » وما إلى ذلك من الإشارات التى لا تكاد تتضمن قيمة علمية حقيقية ، وهى لا تطول وتَفْنَى بعض الشيء إلا فى الكلام على الكور ، ومثال ذلك قوله عن كورة قزمونة : « كورة مشهورة بكثرة الحرث وطيبه ، والحالى منها مدينة

(١) نقلت هذه الفقرة من مقدمة « المشرق » بنصها كما أوردها شوقي ضيف فى مقدمة المغرب ( ص ٩ ) وقد نقلها هو عن أصل مخطوط بالمكتبة التيمورية بدار الكتب المصرية تحت رقم ٢٥٣٢ تاريخ ، وراجعها على ما أورده المقرئ منها فى نفح الطيب .

(٢) المغرب ، ١ / ٢٢٨

(٣) المغرب ، ١ / ٢٣٠

(٤) المغرب ، ١ / ٢٨٨

قرمونة ، وهى مدينة من جهة ضخامة الأسواق والحمامات ، ومعتل عظيم من جهة الارتفاع والمنعة ، لا ترام بقتال ، وهى من حصون الإسلام المشهورة ، وقد كان امتنع فيها يحيى بن على بن حمود الفاطمى وجعل يقاتل ابن عباد فى اشبيلية حتى ضاق ابن عباد به ، ولم يكن له حيلة فيه لمنعة معقله ، إلى أن خرج ليلة وهو سكران بجيـل ضربت من اشبيلية على قرمونة ، فوقع فى يدهم فقتلوه<sup>(١)</sup> .

ويلاحظ على هذه الاشارات كلها — إلى جانب اقتضاها — طابع العجلة وقلة التحقيق والمراجعة حتى ليندر أن تجد واحدة منها دون خطأ ، وفى هذا القليل الذى ذكرناه أخطاء كثيرة ، فمن الواضح أنه لم تكن هناك فى الأندلس كورة تسمى كورة مُراد ، وإنما هى ناحية إلى شمالى قرطبة عرفت بهذا الاسم نسبة إلى من جماعة المراديين نزلتها ، ثم بُني بعد ذلك الحصن ، وقوله إن مقرينة قرية فى نطاق حضرة اشبيلة غير دقيق وإنما هى كانت حياً من أحياء اشبيلية ، وكذلك قوله عن قرمونة أنها من حصون الإسلام المشهورة يبدو أنه سهو صحته « من حصون الأندلس المشهورة » ، أما اشارته إلى نهاية يحيى بن على بن حمود فغير دقيقة ، لأنه لم يقع فى يد رجال ابن عباد ، بل سار هؤلاء إليه فخرج إليهم ووقع قتال قُتل فيه .

والحق — كما تبين شوق ضيف — أن نسخة الجزء الخاص بالأندلس من المغرب التى وصلت إلينا كُتبت على عجل ولم تُراجع بعد ، وربما كانت مسودة نقلها ابن سعيد بعد ذلك على صورة أحسن ، فإن النسخة التى كانت بين يدى المقرئ ونقل عنها أوفى وأصح من نسختنا بكثير (راجع مقدمة المغرب ، ص ٢٥ — ٢٦) .

وقبل أن ننتقل لدراسة المقدمة الجغرافية المفصلة للأندلس نلاحظ أن القطعة الباقية بين أيدينا عن هذا القطر تبدأ في السفر الحادى عشر من كتاب المغرب وتستمر إلى الخامس عشر ، وقد افترض شوق ضيف — وهو على حق — أن الجزء العاشر كان يتضمن المقدمات الجغرافية التي احتفظ لنا المقرئ بمعظمها لحسن الحظ ، فقيم كانت الأسفار التسعة الأولى ؟ الغالب أنه اختص بها مصر والمغرب ، ولا نعلم على وجه التحديد كيف قسمها ، ولكن صياغة ما عثرنا عليه ونُشر من الاقسام الخاصة بمصر لا تشبه أسفار الأندلس في شيء ، ومعظمها نقل دون تمحيص ، مما يدل على أن صلب الكتاب الحقيقى هو الجزء الخاص بالأندلس ، وهو الذى ورثه ابن سعيّد عن آله ، ويغلب على الظن أن المقدمة الجغرافية العامة من عمله وحده فإن فيها نقولا عن الشريف الإدريسي ومناقشات لبعض ما أورد ، ولم يطلع على ابن سعيّد على نزهة المشتاق إلا حين أقام في تونس .

على ابن سعيّد في هذه المقدمة نظار محقق ذو فهم وجس جغرافيين ، وهذا يتضح للقارى من أول وهلة ، فهو يبدأ بمقدمات عن أصل اسم الأندلس وطولها وعرضها بحسب أقوال لأبى عامر السالى في كتابه المسمى « بدرر القلائد وغرر الفوائد » والمسعودى وابن اليسع ، وهو يروى قول هذا الأخير : « طولها من أربونة إلى أشبونه ، وهو قطع ستين يوماً للفراس المجد » ويعلق عليه بقوله وانتقد بأسرين : أحدهما أنه يقتضى أن أربونة داخلية في جزيرة الأندلس ، والصحيح أنها خارجة عنها ، والثانى أن قوله « ستين يوماً للفراس المجد » اعياء وافراط ، وقد قال جماعة إنها « شهر ونصف » ويضيف بعد ذلك : « وهذا يقرب إذا لم يكن للفراس المجد ، والصحيح ما نص عليه الشريف من أنها مسيرة شهر ، وكذا قال الجبارى ، وقد سألت المسافرين المحققين عن ذلك ، فعملوا حساباً بالمراحل الجيدة أفضى إلى نحو شهر بنيّف<sup>(١)</sup> قليل » ، وهذا كلام رجل يزن ما يصل

(١) برواية المقرئ في فتح الطيب ، ٢٢٥/١

إليه من معلومات ويحقّقه ويسأل عنه من يعرفه . وقرّنت بين هذا الكلام وقول الحجارى إن طول الأندلس من الحاجز إلى أشبونة ألف ميل<sup>(١)</sup> ونيف » ، لأن طول الأندلس لا يقاس من الحاجز — أى جبال البرت وهى المعروفة خطأ بالبرانس — إلى الاشبونة ، وحتى لو اعتمدنا قولهم أن الأندلس مثلثة الشكل فإن أحداً لم يقل أن الاشبونة كانت ركناً من أركان المثلث بحيث تتخذ المسافة منها إلى الحاجز ضلعاً من أضلاعه ، ومع هذا كله فالمسافة بين الاشبونة وجبال البرت لا تصل إلى ألف ميل أى ألفى كيلومتر على اعتبار أن الميل العربى كيلومتران .

وقد أورد المقرئ فى فتح الطيب بعد ذلك فقرة طويلة عن هيئة الأندلس وابعادها تعطينا نموذجاً طيباً من طريقة ابن سعيّد فى الكلام فى هذه المقدمة ، نوردّها على تواليها ، فإن عرضها مع تعليق قصير يغنى عن كلام كثير ، قال : « ومسافة الحاجز<sup>(٢)</sup> الذى بين بحر الزقاق والبحر المحيط أربعون ميلاً ، وهذا عرض الأندلس عند رأسها من جهة الشرق<sup>(٣)</sup> ، ولقلته سميت جزيرة وإلا فليست بجزيرة على الحقيقة لاتصال هذا القدر بالأرض الكبيرة .

وعرضُ جزيرة الأندلس فى مُوسَطَها عند طليطلة ستة عشر يوماً<sup>(٤)</sup> ، واتفقوا على أن جزيرة الأندلس مثلثة الشكل ، واختلفوا فى الركن الذى فى الشرق والجنوب فى حيز أربونة ، فمن قال إنه فى أربونة — وإن هذه المدينة

(١) نفس المرجع ، ١٢٦/١

(٢) المراد بالحاجز هنا الطرف الجنوبي من شبه الجزيرة بين البحر الأبيض والمحيط الأطلسى ، وعرضه ٨٠ كيلومتراً فى بعض المواضع .

(٣) هذا على مذهبهم فى أن جبال البرت تسير من الشمال إلى الجنوب فيقع الزقاق فى الشرق ، وقد تحدثنا عن هذه النظرية فيما سبق .

(٤) هذا التقدير واضح الخطأ ، لأن متوسط ما كان يقطعه المسافر فى اليوم ٤٠ كيلومتراً ، فالمسافة على هذا التقدير ٦٤٠ كيلومتراً ، وهى فى الواقع ضعف ذلك تقريباً .

تقابلها مدينة برديل<sup>(١)</sup> التي في الركن الشرقى الشمالى — أحمّد بن محمد الرازى وابن حَيَّان ، وفي كلام غيرهما أنه في جهة أربونة ، وحقق الأمر الشريف<sup>(٢)</sup> ، وهو أعرف بتلك الجهة لتردده في الأسفار براً وبحراً إليها وتفّرغه لهذا الفن . قال ابن سعيّد : وسألت جماعة من علماء هذا الشأن فأخبروني أن الصحيح ما ذهب إليه الشريف ، وأن أربونة<sup>(٣)</sup> وبرشلونة غير داخلتين في أرض الأندلس ، وأن الركن الموفى على بحر الزقاق بالمشرق بين برشلونة وطركونة في موضع يعرف بوادى رُبْلَقَطُو<sup>(٤)</sup> وهناك الحاجز الذى يفصل بين الأندلس والأرض الكبيرة ذات الألسن الكثيرة .

وفي هذا المكان جبل البرت الفاصل في الحاجز المذكور وفيه الأبواب التي فتحتها ملك اليونانيين بالحديد والنار والخل ، ولم يكن للأندلس من الأرض الكبيرة قبل ذلك طريق في البر ، وذكر الشريف أن هذه الأبواب يقع في مقابلتها في بحر الزقاق البحر الذى بين جزيرتى ميورقة ومنورقة ، وقد أخبر بذلك جمهور المسافرين لتلك الناحية ، ومسافة هذا الجبل الحاجز بين الركن الجنوبى والركن الشمالى أربعون ميلاً<sup>(٥)</sup> .

(١) برديل هي بوردو ، وقد احتفظت الصورة العربية بالرسم اللاتينى Burdigala ولهذا تكتب أحياناً بردال . وكان الجغرافيون العرب يظنون — كما رأينا — أن ضلعاً من أضلاع مثلث شبه الجزيرة يمتد من بوردو إلى أربونة في خط مستقيم من الشمال إلى الجنوب مخترقاً جبال البرت . (٢) هذه أول مرة يشير مؤلف عربى إلى الشريف الإدريسى ، وإذا كان المغرب قد كتب حوالى سنة ٦٤ - فيكون قد مضى نحو قرن من الزمن بين تأليف « نزهة المشتاق » وبدء الانتفاع به عند علماء العرب .

(٣) هذا صحيح ، فأربونة خارجة عن شبه الجزيرة ، أما برشلونة فكانت إذ ذاك تابعة للملك عالة (فرنسا) وتسمى منطقتها في بعض الأحيان بالأرض الصغيرة في حين أن عالة تسمى بالأرض الكبيرة . (٤) هو نهر Llobrogat واسمه باللاتينية Rubrucatus ومن هنا أتى الاسم العربى ، وقد صوبه دوزى على هذا النحو ، ولكن محي الدين عبد الحميد فضل متابعة رسم طبعة بولاق القديمة : زلفطو ، وزاد فضبط الاسم بفتح الزاى واللام وسكون النون وفتح القاف ليقطع الشك باليقين . (٥) التقدير هنا بعيد عن الصحة فإن متوسط المسافة من البحر الأبيض إلى خليج إسكافية في منطقة البرت حوالى ٤٠٠ كم. لا ٨٠ كم. يقول ابن سعيّد .

قال : وشمال الركن المذكور عند مدينة برديل ، وهى من مدن الإفرنج مطلة على البحر المحيط فى شمال الأندلس ، قال : ويتفق البر بعد تمييز هذا الركن إلى الشمال فى بلاد الفرنجة ، ولهم به جزائر كثيرة ، ودوكر<sup>(١)</sup> من الركن الشمالى عند شنت ياقوه من ساحل الجلالة فى شمال الأندلس ، حيث تبتدى جزيرة برطانية الكبيرة ، فيتصور هنالك بحر داخل بين أرضين<sup>(٢)</sup> ، من الناس من يجعله بحراً منفرداً خارجاً من البحر المحيط لطوله إلى الركن المتقدم الذكر عند مدينة برديل .

وذكر الشريف أن عند شنت ياقوه فى هذا الركن المذكور على جبل بجميع البحرين صنماً مطلاً مشبهاً بصنم قادس .  
والركن الثالث بمقربة من جبل الأغن حيث صنم قادس ، والجبل المذكور يدخل من غربه مع جنوبه بحر الزقاق من البحر المحيط ماراً مع ساحل الأندلس الجنوبي إلى جبل البرت المذكور .

ويورد المقرئ بعد ذلك (نفع ١/١٣٣ - ١٣٤) فقرة منقولة عن الشريف الإدريسي تدل على أن ابن سعيّد قرأه وفهم كلامه حق الفهم ، وهى فقرة خاصة بالأقاليم السبعة (شمال خط الاستواء) وموقع الأندلس منها ، وما يوازى مدنه من المدن الأخرى الواقعة فى نفس الإقليم ، وسنورد هذه الفقرة فيما يلى لأنها تدل على قدرة على بن سعيّد على تلخيص مادة الإدريسي ، وهو أمر سيعمله بصورة أوفى فى كتابه « بسط الأرض » ، قال :

« وقال ابن سعيّد : ذكر الشريف أن لا حظاً لأرض الأندلس فى الإقليم الثالث ، قال : ويمر بجزيرة الأندلس الإقليم الرابع على ساحلها الجنوبي وما

(١) كذا فى الأصل المطبوع .

(٢) المراد هنا بحر المانش أو القنال الانجليزى .

قاربه من قرطبة وإشبيلية ومرسية وبلنسية ، ثم يمر على جزيرة صقلية وعلى ما في سمتها من الجزائر ، والشمس مدبرة له .

والإقليم الخامس يمر على طليطلة وسرقسطة وما في سمتها إلى بلاد أرغون التي في جنوبها برشلونة ، ثم يمر على رومية وبلادها ، ويشق بحر البنادقة ، ثم يمر على القسطنطينية ، ومدبرته الزهرة .

والسادس يمر على ساحل الأندلس الشمالى الذى على البحر المحيط وما قاربه وبعض البلاد الداخلة في قشتالة وبرتقال وما في سمتها ، وعلى بلاد برجان والصقالبة والروس ، ومدبره عطارد .

ويعر الإقليم السابع في البحر المحيط الذى في شمالى الأندلس إلى جزيرة انقلطرة وغيرها من الجزائر وما في سمتها من بلاد الصقالبة وبرجان . قال البيهقي : وفيه تقع جزيرة تُولي وجزيرتا أجبال والنساء وبعض بلاد الروس الداخلة في الشمال والبلغار ، ومدبره القمر ، انتهى .

وإليك فقرة أخرى عن البحر الأبيض نرى منها أن تصور ابن سعيد لهذا البحر كان سليماً معقولاً ، وقد سبقه إلى هذا التصور السليم معظم الناهيين من جغرافيينا ، وخاصة أبو عبيد البكرى ، وسيصوره ابن خلدون فيما بعد تصويراً هو الغاية في الدقة وحسن الفهم حتى بمقاييس العلم الجغرافى في أيامنا ، ولكننا نورد هذه الفقرة لأنها نموذج من طريقة ابن سعيد في المزج بين الحقائق الجغرافية وبعض حكايات التاريخ التي كانت تدخل عندهم في الجغرافية ، وهى تعطينا أيضاً أمثلة من ملاحظاته الشخصية القائمة على مشاهداته . ويلاحظ أن تصور ابن سعيد — والبكرى وابن خلدون — لهيئة البحر الأبيض أنه كان بيضاوياً على هيئة اللوزة أو العين مثلاً ، وطرف منه عند جبل طارق ، والطرف الآخر عند صور على ساحل الشام . وتحديد صور بالذات من دون موانئ الشام راجع إلى بطليموس :



قال ابن سعيد : ومخرج بحر الروم المتصاعد إلى الشام هو بساحل الأندلس الغربى بمكان يقال له الخضراء ما بين طنجة من أرض المغرب وبين الأندلس فيكون مقدار عرضه هناك كما زعموا ثمانية عشر ميلا ، وهذا عرض جزيرة طريف إلى قصر مصمودة بالقرب من سبتة ، وهناك كانت القنطرة التى يزعم الناس أن الإسكندر بناها ليعبرَ عليها من بر الأندلس إلى بر العدو ، ويعرف هذا الموضع بالزقاق ، وهو صعب الجواز لأنه جمع البحرين لا تزال الأمواج تتناول فيه والماء يدور ، وطول هذا الزقاق الذى عرضه ثمانية عشر ميلا مضاعفٌ ذلك إلى ميناء سبتة ، ومن هناك يأخذ البحر فى الاتساع إلى ثمانمائة ميل وأزيد ، ومنتهاه مدينة صور من الشام ، وفيه عدد عظيم من الجزائر .

فإذا انتقل على بن سعيد إلى الكلام على مدن الأندلس وحاصلاته النباتية والمعدنية وحيوانه ونباته وصناعات أهله أتى من ذلك كله بمادة وافرة لم يوفق واحد من الجغرافيين قبله إلى الاتيان بمثلها ، وهو يتحدث فى معظم هذه الفقرات حديث العالم الثبت الذى يتكلم عما يعرف ، ولولا ولعه بإيراد الكثير من الشعر والحكايات فى أثناء ذلك لكان كلامه أقرب ما يكون إلى مفهومنا فى التأليف الجغرافى اليوم ، وعزاؤنا فى هذه الاستطرادات الأدبية أنها تضم أحيانا فوائد جغرافية ، ومثال ذلك قوله فى الكلام على قرية نارجة ، وهى Nerja على ٥٣ كيلومتراً إلى شرق مالقة على الشاطئ ، وهى نهاية ما يعرف اليوم بشاطئ الشمس . La Costa del Sol ، وهى مشهورة بمفارتها العميقة الفسيحة التى تعتبر اليوم من مقاصد السائحين ، قال : « وهى قرية كبيرة تضاهى المدن ، قد أحدثت بها البساتين ، ولها نهر يفتن الناظرين ، وهى من أعمال مالقة » ثم يذكر بعد ذلك كيف اجتاز عليها مع والده أبى عمران موسى : « وكان ذلك زمن صبغة الحرير عندهم ، وقد ضربوا فى بطن الوادى بين مقطعاته خيما ، وبعضهم يغنى ويطرب ، وسئلوا : بم يعرف هذا الموضع ؟ فقالوا : الطراز ، فقال والدى : اسم طابق مسماه ولفظ وافق معناه :

وقد وجدت مكانَ القولِ ذا سعة      فإن وجدت لسانا قائلًا قُلْ

ثم قال : أجز : بنارجية ، حيث الطراز المنعم

فقلت : أقم فوق نهر ثغره يتبسم

إلى آخر هذا الشعر الذى اشترك هو وأبوه فى صياغته ، وهو شعر استغرق صفحة كاملة<sup>(١)</sup> .

ومن نماذج كلامه عن المدن قوله عن بلنسية :

« كورة بلنسية من شرق الأندلس ينبت بها الزعفران ، وتعرف بمدينة التراب ، وبها كمثرى تسمى الأرزة فى قدر حبة العنب ، قد جمع مع حلاوة الطعم ذكاء الرائحة ، إذا دخل داراً عرف بريحه ، ويقال : إن ضوء بلنسية يزيد على ضوء سائر بلاد الأندلس ، وبها منازرة ومسارح ، ومن أبدعها وأشهرها الرصافة ومثنية ابن أبى عامر » .

ثم تلى ذلك مقطعات شعرية لشرف الدين أبى جعفر بن مسعدة القرناطى وابن الزقاق البلنسى ومروان بن عبد الله بن عبد العزيز الذى ملك بلنسية بعض الوقت وأبى عبد الله بن عياش وأبى الحسن بن حريق والرصافى الرقاء و « بعضهم » .

ويستوقف النظر أن أول ما يذكره عن كورة بلنسية أنها تنبت الزعفران ، ولا زالت تنبته إلى اليوم بكميات كبيرة ، وإلى وجوده مع الأرز بها ترجع شهرة بلنسية بطبق الأرز المعروف بالبائيا paella ويقال أنه طبق عربى أصل اسمه « البقايا » . أما الكمثرى التى يذكرها فوجوده فعلاً وتسمى فى الاسبانية peras de San Juan ، ولكنها ليست فى حجم حبة العنب ، وإنما فى حجم البيضة الكبيرة . وبكل ابن سعيد كلامه عن بلنسية بقوله بعد الاشعار : « وهرصافة

(١) رواه المقرئ فى نفع الطيب ، ١/١٦٦ - ١٦٨ .

بلنسية مناظر وبساتين ومياه ، ولا نعلم في الأندلس ما يسمى بهذا الاسم إلا هذه ورصافة قرطبة » ، وهى ملاحظة صحيحة .

وأورد ابن سعيد — نقلا عن « المسهب » للحجارى — فقرات طويلة عن حيوان<sup>(١)</sup> الأندلس ، فذكر السمور « الذى يعمل من وبره الفراء الرفيعة يوجد فى البحر المحيط بالأندلس من جهة جزيرة برطانية ، ويجلب إلى سرقسطة ويصنع بها ، والقنكية حيوان أدق من الأرنب وأطيب فى الطعم وأحسن ورأى وكثيراً ما يلبس فراؤها ، ويستعملها أهل الأندلس من المسلمين والنصارى ، ولا توجد فى بر البربر إلا ما جلب منها إلى سبتة ، فنشأ فى جوانبها » وأضاف بعد ذلك أن القنكية جلبت فى هذه المدة إلى تونس حضرة افريقية ، ولفظ canalia لاتينى ومعناه الأرنب .

ويضيف : « ويكون بالأندلس من الغزال والابل وحمار الوحش وبقرة وغير ذلك مما لا يوجد فى غيرها كثير ، وأما الأسد فلا يوجد فيها البتة ، ولا الفيل والزرافة وغير ذلك مما يكون فى أقاليم الحرارة . ولها سبع يعرف باللب أكبر بقليل من الذئب فى نهاية من القحة ، وقد يفترس الرجل إذا كان جائعاً » .

وعبارته عن اللب جديرة بالملاحظة ، لأن اللب el lobo هو فى الحقيقة الذئب ، وهو من اللاتينية lopus ، ولكن الذئب فى اسبانيا وعامة أوروبا أكبر من ذئب البلاد الشرقية وأشد عدواناً فى حالة الجوع ، ولهذا ميزه ابن سعيد عن الذئب وذهب إلى أنه حيوان آخر ، وقد تسمى كثير من المسلمين باسم هذا الحيوان فقالوا لب بن سعيد مثلاً ، ولا زال الاسم مستعملاً فى الإسبانية : López ومعناه على الحقيقة ابن لب . ثم يقول : « وبغال الأندلس فارهة وخيلها ضخمة الأجسام ، حصون للقتال لحملها الدروع وثقال السلاح والعدو... »

(١) نفع الطيب ، ١/ ١٨٤ — ١٨٥

ولها من الطيور الجوارح وغيرها ما يكثر ذكره ويطول ، وكذلك حيوان البحر . ودواب مجرها المحيط في نهاية الطول والعرض . قال ابن سعيد : عاينت من ذلك العجب . والمسافرون في البحر يخافون منها لثلاث تغلب المراكب فيقطعون الكلام ، ولها نَفَخٌ بالماء من فيها يقوم في الجو ذا ارتفاع مفرط « والكلام هنا على حيوان البحر المعروف بالعنبر ، وكان يسمى في الأندلس باسمه اللاتيني والإسباني البَلِّينَه *la ballena* .

ولابن سعيد في هذه المقدمة فقرة عظيمة الأهمية عن فواكه الأندلس ، وما أظن أحداً من مؤلفينا — غير النباتيين — كتب شيئاً شبيهاً بهذا في الدقة عن فواكه بلده : « وأما الثمار وأصناف الفواكه ، فالأندلس أسعدُ بلاد الله بكثرتها ، ويوجد في سواحلها قصب السكر والموز ، ويوجدان في الأقاليم الباردة ( يريد من الأندلس ) ، ولا يعدم منها إلا التمر ، ولها من أنواع الفواكه ما يعدم في غيرها أو يقل كالثلثين القوطي والثلثين السفري في اشبيلية . قال ابن سعيد : وهذان صنفان لم تر عيني ولم أذق لهما منذ خرجت من الأندلس ما يفضلها ، وكذلك التين المالح والزيب المنكبي والزيب العسلي والرماني السفري ، والخوخ والجوز واللوز ، وغير ذلك مما يطول ذكره <sup>(١)</sup> » . وقوله أنه لا يقدم من الأندلس إلا التمر يستوقف النظر ، فإن في اسبانيا اليوم من غابات النخيل التي تثمر التمر الجيد ما يدهش له الزائر لنواحي أش Elche ولقنت Alicante وامتداد الساحل حتى المرية ومرسية ، وهذا معناه أن التمر الأسباني الحالي شيء جديد استجد بعد أيام العرب . نعم كان في الأندلس دائماً نخل ، ولكنه فيما يبدو لم يكن يثمر ثمرأً يجدر بالذكر ، وإلا لما أبدى ابن سعيد هذه الملاحظة .

(١) رواه المقرئ في نفع الطبيب ، ١/١٦٦

وقال عن معادن الأندلس : « إن الأرض الشمالية الغربية فيها المعادن السبعة ، وهى فى الأندلس التى هى بعض تلك الأرض ، وأعظم معدن للذهب بالأندلس فى شنت ياقوه Santiago de Compostela قاعدة الجلالة على البحر المحيط ؛ وفى جهة قرطبة الفضة والزئبق ؛ والنحاس فى شمال الأندلس كثير والصُّفْر (النحاس الجيد) الذى يكاد يشبه الذهب وغير ذلك من المعادن المتفرقة فى أماكنها<sup>(١)</sup> » وهذه العبارة ضعيفة ، فهى لم تأت إلا على النزر اليسير من معادن الأندلس التى عرفها العرب واستخرجوها ، وإغفاله ذكر الحديد مثلاً لا يمكن تبريره ، وكان العرب يستخرجون منه مقادير طيبة من مناجم واقعة إلى شمال شرق قرطبة ، عند البلدة المعروفة اليوم باسمها العربى Almaden (المعدن) بل كانت جبال سيرا مورينا كلها تسمى جبال المعدن لهذا السبب ، واستخرج العرب كذلك حديد مريبطر Murviedro التى تعرف حالياً باسمها اللاتينى Sagunte قرب بلنسية .

أما إشارة ابن سعيد إلى صناعات الأندلس فهى من أقدم ما لدينا عن هذا الموضوع ، وهى جديرة بأن نورد هنا :

« قال ابن سعيد : وإلى مصنوعات الأندلس ينتهى التفضيل ، وللمتعصبين لها فى ذلك كلام كثير ، فقد اختصت المرية ومالقة ومرسية بالموشى المذهب يتعجب من حسن صنعته أهل المشرق إذا رأوا منه شيئاً ، وفى نَفْتَالَة من عمل مرسية تعمل البُسُط التى يُغَالَى فى ثمنها بالمشرق ، ويصنع فى غرناطة وبَسْطَة من ثياب اللباس الحررة الصنف الذى يعرف بالملبد الختم ذو الألوان العجيبة ، ويصنع فى مرسية من الأسيرة المرصعة والحصير الفتانة الصنعة وآلات الصُّفْر والحديد من السكاكين والأقراص المذهبة وغير ذلك من آلات العروس والجندي ما يبهز العقل ، ومنها تجهز هذه الأصناف إلى بلاد إفريقية وغيرها ،

ويصنع بها وبالمرية ومالقة الزجاجُ القريب العجيب وفخار مزجج مذهب ،  
ويصنع بالأندلس نوع من المفضض المعروف في المشرق بالفُسَيْفَسَاء ونوع يبسط  
به قاعات ديارهم يعرف بالزليجي يشبه المفضض ، وهو ذو ألوان عجبية يقيمونه  
مقام الرخام الملون الذي يصرفه أهل المشرق في زخرفة بيوتهم كالشاذروانِ ،  
وما يجري مجراه .

« وأما آلات الحرب من التّراس والرماح والسراوج والألجم والدروع والمغافر  
فأكثرهم أهل الأندلس — فيما حكى ابن سعيد — كانت مصروفة إلى هذا  
الشأن ، ويصنع فيها في بلاد الكفر ما يبهز العقول ، قال : والسيوف البرذليات  
مشهورة بالجودة ، وبرذيل : آخر بلاد الأندلس من جهة الشمال والمشرق ، والفولاذ  
الذي بإشبيلية إليه النهاية ، وفي إشبيلية من دقائق الصنائع ما يطول ذكره .  
ويطول بنا الأمر لو مضينا نعرض هذه المقدمة الطويلة في الجغرافية العامة  
للأندلس التي سماها « كتاب وشى الطرس في حلى جزيرة الأندلس » وهي  
السفر العاشر من المغرب كما قلناه . فقد أورد المقرئ في نفح الطيب معظمها  
ناسباً الفقرات إلى ابن سعيد في الغالب ، وإن كان بين الحين والحين يغفل  
ذلك ، ولن نورد هنا الفقرات الطويلة عن نظام الأندلس الإداري وخططه  
وعادات أهله وخصائصهم الخلقية والعقلية ، فهذا كلام طويل كثير أحق بأن  
يجمع في كتاب وحده حتى تظهر مزاياه ، ولكننا نختّم هذه الدراسة عن  
جغرافية الأندلس لابن سعيد بتلك الفقرات التي يذهب فيها مع الإعجاب ببلده  
إلى درجة التعصب والمغالاة في إظهار الفضل والامتياز حتى لا يتخرج عن  
المساس بالبلاد المشرقية التي كان يعيش فيها . وهذا الاستعلاء من الأندلسيين  
على غيرهم وعدم تحرزهم مما يجرح مشاعر الغير كانا من بعض خصائصهم ، لا  
مع غيرهم فحسب ، بل مع بعضهم البعض ، وإن الإنسان ليدش وهو يقرأ  
سيرهم من الخاح الكثيرين منهم على ما يهين ويفضد دون حاجة في كثير  
من الأحيان .

قال ابن سعيد : « وميزان وصف الأندلس أنها جزيرة قد أحدثت بها البحار ، فأكثر فيها الخصب والعمارة من كل جهة ، فتي سافرت من مدينة إلى مدينة لاتكاد تنقطع من العمارة ما بين قرى ومياه ومزارع ، والصحارى<sup>(١)</sup> فيها معدومة ، ومما اختصت به أن قراها في نهاية من الجمال لتصنع أهلها في أوضاعها وتبييضها ، لثلاث تنبو العيون عنها ، فهي كما قال الوزير بن الحمارية فيها :

لَا حَتَّ قَرَاهَا بَيْنَ خُضْرَةِ أَيْكِهَا      كَالدَّرِّ بَيْنَ زَبَرْجَدٍ مَكْنُونِ

ولقد تعجبت لما دخلت الديار المصرية من أوضاع قراها التي تكدر العين بسوادها ، ويضيق الصدر بضيق أوضاعها . وفي الأندلس جهات تقرب فيها المدينة العظيمة المصرة من مثلها ، والمثال في ذلك أنك إذا توجهت من اشبيلية فعلى مسيرة يوم وبعض آخر مدينة شريش ، وهي في نهاية من الحضارة والنضارة ، ثم يليها الجزيرة الخضراء كذلك ، ثم مالقة ، وهذا كثير في الأندلس ولهذا كثرت مدنها ؛ وأكثرها مسور من أجل الاستعداد للعدو ، فحصل لها بذلك التشديد والتزيين . وفي حصونها ما يبقى في محاربة العدو ما ينيف على عشرين سنة لامتناع معاقبتها ، ودربة أهلها على الحرب ، واعتيادهم لمجاورة العدو بالطعن والضرب ، وكثرة ما تنخزن الغلة في مطاميرها ، فمنها ما يطول صبره عليها نحواً من مائة سنة قال ابن سعيد : ولذلك أدامها الله تعالى من وقت الفتح إلى الآن ، وإن كانت العدو قد نقصها من أطرافها ، وشارك في أوساطها في البقية منعة عظيمة ، فأرض بقى فيها مثل اشبيلية وغرناطة ومالقة والمرية وما ينضاف إلى هذه الخواضر العظيمة المصرة الرجاء فيها قوى بحول الله وقوته ، انتهى .

(١) هذه العبارة غير دقيقة ، ففي شبه الجزيرة مناطق صحراوية وصخرية فاحلة كثيرة تبلغ نسبتها ٨ ٪ من مساحتها الكلية .

قلت<sup>(١)</sup> : قد خاب ذلك الرجاء ، وصارت تلك الأرجاء للكفر متعرجاً ،  
ونسأل الله تعالى الذى جعل اللهم فرجاً ، وللضيق مخرجاً ، أن يعيد إليها كلمة  
الإسلام حتى يستنشق أهلها منه فيها أرجاً آمين .

قال ابن سعيد : « وأنا أقول كلاماً فيه كفاية : منذ خرجت من جزيرة  
الأندلس وطُقت في بر العُدوة ، ورأيت مدنها العظيمة كراكش وقاس وسلا  
وسبتة ، ثم طفت في إفريقية وما جاورها من المغرب الأوسط فرأيت بحاية  
وتونس ، ثم دخلت الديار المصرية فرأيت الإسكندرية والقاهرة والفسطاط ،  
ثم دخلت الشام فرأيت دمشق وحلب وما بينهما . لم أر ما يشبه رونق الأندلس  
في مياهها وأشجارها إلا مدينة فاس بالمغرب الأقصى ، ومدينة دمشق بالشام ،  
وفي حمة مسحة أندلسية ، ولم أر ما يشبهها في حسن المباني والتشييد والتصنيع ،  
إلا ما شُيد بمراكش في دوله بنى عبد المؤمن ، وبعض أماكن في تونس ، وإن  
كان الغالب على تونس البناء بالحجارة كالإسكندرية ، ولكن الإسكندرية أفسح  
شوارع وأبسط وأبدع ، ومباني حلب داخلة فيما يستحسن ، لأنها من حجارة  
صلبة ، وفي وضعها وترتيبها إتقان » .

وفي هذا كفاية لبيان القيمة العلمية لهذه المقدمة الجغرافية الطويلة للأندلس ،  
ولم يستطع ابن سعيد أن يأتي بمثل هذه المعلومات في تقديمه لما تحدث عنه  
من غير الأندلس من البلاد التي تناولها الكلام في قسمي « فلك الأرب » وهما  
« المغرب والمشرق » وهو أمر طبيعي ، فإن الأندلس بلده وهو به أعرف ،  
وفضله ظاهر في استطاعته جمع حشد عظيم من المعلومات الجيدة وسياقتها في  
أسلوب سهل بسيط لا يخالطه حديث عجائب أو حكايات أساطير إلا في النادر .  
وهو يسمو بهذه المقدمة إلى مستوى أعظم الجغرافيين الأندلسيين من أمثال  
الرازي والعذري والبكري ويواصل تقاليد هذا العلم التي جرى عليها أقطابه في

(١) التكلم هنا هو المقرئ صاحب النفح .



ذلك الصقع . بل هو يمتاز بتصوير أوضح يدل على ملكة علمية أصيلة قادرة على تميز الخصائص وتبين الحقائق وربط الأمور بعضها ببعض وسياقة المعلومات الكثيرة في نطاق موجز دون إخلال .

ومن كلام ابن سعيد في هذه المقدمة ثم من تقسيماته للأندلس بعد ذلك نستدل على أنه رسم لنفسه مخططاً للأندلس ليُجرى في الكلام بمقتضاه ، ولسنا نقول ذلك استنتاجاً ، ولكنه حقيقة ، قال المقرئ في كلامه عن الكتاب : « وصوّر — رحمه الله تعالى — أجزاء الأندلس في كتاب وشى الطرس » ولكن يبدو أن خريطته كانت توضيحية لا جغرافية صرفة ، والخريطة التوضيحية هي رسم يعمل لجرد توضيح الكلام لا لتصوير الهيئة الجغرافية لاقليم ما كهذه الرسوم التي أُثرت عن الخوارزمي مثلاً ، وكخرائط كتاب ابن حوقل ، فهي رسوم للتوضيح في ذهن القارئ ، وهي تقابل ما يقال مثلاً من أن هيئة الأرض على شكل طائر رأسه في العراق وذيله في الأندلس ، أو أن إيران شهر (هضبة إيران وما يليها شرقاً) وجزيرة العرب في هيئة الطيلسان ، وما إلى ذلك من التشبيهات التي نجد الكثير من نماذجها عند السعودي في « مروج الذهب » ودليلنا على أن خريطة ابن سعيد كانت رسماً توضيحياً قول المقرئ بعد ذلك : « وقال أيضاً (أى ابن سعيد) إن كلا من شرق الأندلس وغربها ووسطها يقرب في قدر المساحة بعضه من بعض ، وليس فيها جزءا يتجاوز طوله عشرة أيام ، ليصدق التثليث في القسمة ، وهذا دون ما بأيدي النصارى <sup>(١)</sup> » فهذا كلام رجل قسم الأندلس إلى ثلاثة أقسام متساوية ليسهل عليه الكلام ، وهو تقسيم سبقه إليه ابن بسام في الذخيرة ، وجعل ابن سعيد طول كل قسم عشرة أيام ، أى ٤٠٠ كيلومتراً على وجه التقريب . وإذا كان ابن سعيد قد أصاب في قياس عرض الأندلس هنا من البحر الأبيض إلى المحيط الأطلسي

(١) المقرئ ، نفح الطيب ، ٢١٠/١

فجعله ١٢٠٠ كيلومتراً ، وهو قريب من الصواب ، فإنه لم يكن موفقاً في هذا التقسيم الهندسى ، فإن البلاد لا تقسم جغرافياً على هذه الصورة المفتعلة ، وإنما تقسم إلى مناطق طبيعية أو أقاليم ذات خصائص متميزة أو أقسام إدارية لها حقيقة في الواقع ، ولكن عذره أن التقسيم هنا نظرى صرف لمجرد التقريب . ونختم كلامنا عن تلك المقدمة الجغرافية بعبارة للمقرئ تبين لنا أقسام كتاب المغرب الخاصة بالأندلس وصقلية والأرض الكبيرة ( ما يلى الأندلس شمال جبال البرت من بلاد غرب أوروبا ) ، ومن أسف أنه لم يأتنا بتقسيم المغرب كله . قال :

وقسمه إلى أقسام منها :

« وشى الطُّرس في حلى جزيرة الأندلس » وهو ينقسم إلى أربعة كتب :

الكتاب الأول كتاب : حلى العرس في حلى غرب الأندلس

» الثانى » : الشفاه اللّمس ، في حلى موسطة الأندلس

» الثالث » : الأنس في حلى شرق الأندلس

» الرابع » : لحظات المريب ، في ذكر ما سماه من الاندلس

عُباد الصليب .

والقسم الثانى كتاب : الألحان المسلية في حلى جزيرة صقلية ، وهو أيضاً ذو أنواع (أى يقع في كتب) .

والقسم الثالث كتاب : الغاية الأخيرة ، في حلى الأرض الكبيرة ، وهو أيضاً ذو أقسام .

وإذن فقد كانت هناك أجزاء كبيرة من هذا الكتاب عن صقلية وغرب أوروبا ؛ أجزاء يسميها هو كتباً ولا ننتظر أن تكون مساوية في القيمة لهذا القسم الأندلسى الذى عرضنا أطرافاً منه ، ولكنه كان يضم على أى حال مادة علمية جديدة عن هذه الأقسام من الدنيا . وإنه لما هو جدير بالملاحظة أن المملكة الجغرافية العربية كانت أوسع أفقاً وأبعد طموحاً مما كانت عليه المملكة

التاريخية أو الأدبية مثلاً . فقد رأينا كم من الجغرافيين العرب وصفوا أوروبا أو بعض أجزائها في حين يندر أن نجد مؤرخاً عربياً طمح إلى أن يؤرخ للممالك تلك القارة أو بعضها ، وإذا استثنينا ابن خلدون وابن الخطيب فإننا ينبغي أن ننظر إلى عصر الموسوعيين : عصر القلقشندي والعمرى ومن إليهم حتى نقرأ شيئاً عما وراء حدود مملكة الإسلام يعود بنا إلى آفاق العلم العربى الواسعة في العصر الذهبى الأول ، أيام كان رجل كمحمد بن جرير الطبرى يكتب في أستاذية تدعو إلى الإعجاب الحق تاريخاً لفارس قبل الإسلام يعتمد الناس إلى يومنا هذا فيما يكتبون عن الشرق القديم ، ويعتبره نولده وفستنفلد من أعظم الأعمال التاريخية على إطلاق ، ونولده كان رجلاً يزن ما يقول بكل ميسور من موازين العلم ، وكذلك كان فردينان فستنفلد ، وفي صفحات كتابه الذى لا تبلى جِدته عن المؤرخين العرب من مصاديق ذلك الشيء الكثير .

#### كتاب بسط الأرض في الطول والعرض

لاحظنا في كلامنا عن الأجزاء الجغرافية من « فلك الأرب » أن علياً ابن سعيد تأثر بالإدريسي تأثراً بعيداً ، وافترضنا أن يكون قد اطلع على نزهة المشتاق أثناء إقامته الطويلة في تونس ، وقلنا إن هذه أول مرة نجد فيها كتاب الإدريسي يدخل في الاستعمال في محيط العلم العربى ، وكان عمادنا في ذلك كله على ما ورد من الاشارات فيما نقله المقرئ من كلام ابن سعيد عن الأندلس . ولكن البرهان الأكبر على اعتماد ابن سعيد على الشريف الإدريسي في مادته الجغرافية هو كتابه المسمى ببسط الأرض في الطول والعرض الذى يسمى أيضاً بكتاب « جغرافيا في الأقاليم السبعة » .

وهذا الكتاب مشكلة حقيقية من مشاكل تاريخ العلم الجغرافى عند العرب ، لا بسبب اختلاف اسمه بين مخطوطة وأخرى أو بسبب المفارقات الجسيمة بين

نصوص هذه المخطوطات ، بل في نسبة الكتاب إلى علي بن سعيد إطلاقاً : فإن العارف بابن سعيد وأسلوبه الأدبي وطريقته في التفكير يشعر لأول ما يقرأ شيئاً من « بسط الأرض » أنه لا يمكن أن يكون لهذا الأديب المتألق المولع بالزينة اللفظية والسجع الأنيق على أسلوب أهل عصره ، فنحن هنا أمام كتاب علمي خالص لا يحرص صاحبه إلا على إبراز الحقيقة العلمية ولو أدى الأمر إلى ركافة الأسلوب أو عاميته ، كقوله في الكلام عن نيل مقدشو والمراد به النيل الأزرق : « ... وهو معوجاً ومستقيماً ( كذا في النص المطبوع ) ويخرج منه من الأنهار ما تصير به تلك الجهة كالديار المصرية في الشكر والموز وكالهند في المل والنارجيل والقوقل ، فبه يسقى ذلك وغيره ، وهم يزرعون عليه وعلى المطر ، ويصب بالقرب من مقدشو في شريقها ، ويكون طوله نحو ٢٠٠٠ ميل<sup>(١)</sup> » وأمثال ذلك كثير في الكتاب ، والفرق عظيم جداً بين هذا الأسلوب وأسلوب ابن سعيد في المغرب أو في مقدمته أو أسلوبه في « رايات المبرزين » أو « العصور الياقة » وما إلى ذلك من كتبه الأخرى .

ثم ما الذي جعل ابن سعيد يؤلف هذا الكتاب الجغرافي الصرف الذي لا يصدر إلا عن منقطع لهذا الفن ؟ حقيقة أن معظم من سررنا بهم من الجغرافيين كانت لهم مجالات علمية أخرى ، وكان اشتغالهم بالجغرافية ارضاء لتطلع نبيل إلى المعرفة وتحقيقاً لرغبة كريمة في الإضافة إلى تراث البشر العالمي ولكننا نجد في حياتهم ونشاطهم ما يفسر لنا انصرافهم إلى الجغرافية والتأليف فيها . ونلاحظ في معظم الأحيان أن دافعهم إلى ذلك الانصراف كان الرغبة في استكمال عملهم الرئيسي من تاريخ أو أدب أو فقه وما إلى ذلك ، فالرازي مؤرخ كتب في جغرافية الأندلس مدخلاً لتاريخه على مذهبهم ، والعذري كان فقيهاً محدثاً ولكن وجوده في المرية ووفرة المعلومات الجغرافية من حوله

(١) كتاب بسط الأرض في الطول والعرض بتحقيق خوان إيرليت خينس Juan Vernet Jines ، نشره معهد مولاى الحسن بطوان المغرب سنة ١٩٥٨ م ص ١٤

تنبه ملكته العالية إلى هذا الفن ، فطلب ما وجد من الأصول والمراجع ، وأعانته الحظ فوجد بين يديه شيئاً من سجلات الخلافة القرطبية فنقل منها ما تيسر ، ثم إنه كان ذا ميل إلى التاريخ والتأليف فيه ، وكان من العسير الفصل بين الجغرافية والتاريخ في تلك العصور ؛ والبكرى أخذ هذا النزوع إلى الجغرافية عن شيخه العذرى وعن ولعه بتحقيق الشعر القديم وما فيه من أسماء المواضع ، وهكذا الحال مع كل من اشتغل بالجغرافية من أحصيناه في هذا التأليف . ولو أن مساهمة ابن سعيد في الجغرافية اقتضت على كلامه عن الأندلس لما كان في الأمر إشكال ، فهذه مقدمة جغرافية لكتاب في أدب الأندلس وتاريخه ، ولكننا أمام كتاب جغرافي صرف لا يشبه في شيء تأليف ابن سعيد الأخرى ، ولا نجد لهذا الكتاب فاتحة طويلة أو قصيرة تفسر لنا السبب في تأليفه إياه ، فاعل أحداً من الناس طلب إليه أن يعمل ، ولا نجد كذلك عند أحد من مؤلفينا أى إشارة تنير لنا هذا الموضوع ، حتى أبو الفدا ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر ، وهو أكبر من انتفع به — ونقده في نفس الوقت — من القدماء ، لم يشر إلى شيء من ذلك .

أمام هذا الغموض يبدو لنا أنه ليس من المستبعد أن يكون اهتمام على ابن سعيد بالتأليف في الجغرافية على هذا النحو أثراً من آثار صداقته لأبي الفضل أحمد بن يوسف التيفاشي الذي يمكن أن يوصف بأنه كان طليعة الموسوعيين العرب على الطريقة المنهجية التي ستتجلى في صور أوضح عند أبي فضل الله العمري والقلقشندي والنويري .

ومع أن معلوماتنا عن التيفاشي قليلة جداً إلا أننا نستطيع القول بأنه كان طليعة مدرسة الموسوعيين المنهجيين الذين ذكرناهم ، فقد عاش ودرس وكتب الكتب في النصف الأول من القرن السابع الهجري وتوفي سنة ١٢٥٣/٦٥١<sup>(١)</sup> ،

(١) انظر : بروكلمان ، ٦٥٢/١ ، وملحق ١/٩٠٤

فهو سابق على النويري أقدم الموسوعيين الكبار بنحو قرن من الزمان ، فقد توفى النويري سنة ٧٣٢/١٣٣٢ ، وسابق على العمري (توفى ٧٤٨/١٣٤٨) بمثل هذه المدة تقريباً ومتقدماً عن القلقشندي (توفى ٨٢١/١٤١٨) بقرابة القرن والنصف ، وقد كان التيفاشي مثلهم رجل كتابة ودواوين ، وهذا كان حافظه إلى تصنيف كتاب شامل يكون أشبه بالموسوعة التي يرجع إليها رجال الدولة وكتابتها من الناحية الديوانية أولاً ثم الثقافية العامة ثانياً ، وقد تبينا الآن أن كل ما ينسب إليه من المؤلفات الصغيرة الحجم مثل «أزهار الأفكار في جواهر الأحجار» الذي يعرف أيضاً باسم «منافع الأحجار» و «مطالع البدر في منازل السرور» (وموضوعه المعادن) و «نزهة الألباب فيما لا يُجد في كتاب» (وموضوعه الأدب) كل هذه وغيرها مما تصح نسبته إليه إنما هي فصول من موسوعة عامة شاملة عنوانها «فصل الخطاب في مدارك الحواس الخمس لأولى الألباب» ، وقد عرفنا ذلك من دراسة ملخص هذه الموسوعة الذي عمله محمد بن مكرم بن منظور المصري (صاحب لسان العرب) في كتاب سماه «بسرور النفس بمدارك الحواس الخمس» تحتفظ دار الكتب المصرية بنسخة منه . وقد كان التيفاشي صديقاً حميماً لعلّ بن سعيد ، فقد كان هذا ينزل عليه إذا وفد على تونس ، وكان حريصاً على مديحه والاشادة بفضله في تأليفه ، فقال عنه مثلاً في «الرايات» (ص ١٠٩ من طبعة غرسية غومس) : المولى الفاضل العالم الحبيب شرف الدين أبو الفضل أحمد بن الرئيس الحسين القاضي أبي يعقوب يوسف بن أحمد التيفاشي ، من بيت علم شهير وشرف يحل عن الوصف . كان أحمد كاتب الملك ، فقصد المعتز بن الزند<sup>(١)</sup> . وذكر العماد في

(١) كذا في الأصل المطبوع ، وصحتها المعتز بن الزند ، وكان بنو الزند كما ذكر ابن خلدون في تاريخه لمن انفرد بأمر مدينة قصصة (١٦٦/٦) أصحاب دولة صغيرة قصيرة العمر في قفصة ، وكنية المعتز هذا أبو عمر وهو ابن عبد الله بن محمد بن الزند مؤسس إمارة بني الزند ، وقد بدأت إمارة أبي عمر المعتز هذا في سنة ٤٦٥/١٠٧٢. ومن المرجح أن يكون قد حكم إلى سنة ٥٠٠/١١٠٦ تقريباً ، والمقصود في هذه الفقرة هو أحمد التيفاشي جد شرف الدين أبي الفضل أحمد التيفاشي الذي نتحدث عنه .

« الخريدة » ابنه يحيى ومحمداً ، وأخبرنا أن محمداً لما أنشد عبد المؤمن بداية قصيدة مدحه بها وهي :

ما هنر عطفه بين البيض والأسل مثل الخليفة عبد المؤمن بن علي

أشار له بأن يقتصر على هذا البيت وأمر له بألف دينار . ويحيى ومحمد هذان لا بد أنهما كانا عسى أبي الفضل التيفاشي وقد قتل واحد منهما في صقلية هو يحيى كما ذكرنا في حديثنا عن الإدريسي . والشاهد من كلام علي بن سعيد أن بيت التيفاشي كانوا — كبيت بني سعيد — أهل علم وأدب وفضل ورياسة وصلات بعيدة بالبيوت الحاكمة ، وربما كان هذا هو الذي جعل علياً بن سعيد ينزل على صاحبه أبي الفضل أحمد التيفاشي ويصطفيه من دون ابن عمه أبي عبد الله محمد بن أبي الحسين الذي كان من أهل الدولة والصدارة في بلاط الحفصيين (توفي سنة ٦٧١/١٢٧٢-١٢٧٣) ، وكان هذا أولى باستضافة علي بن سعيد وتقديمه والرفع من شأنه ، ولكنه كما يبدو من كلام ابن سعيد نفسه خشي منافسته وخشى أن يظهر عليه ، مما عجل برحيله عن تونس عندما وفد عليها أول مرة<sup>(١)</sup> .

المهم لدينا أن صحبة ابن سعيد لأبي الفضل التيفاشي تنير لنا هذه المشكلة بعض الشيء وتكشف الستار — إلى حد ما — عن الدافع الذي جعله ينصرف إلى الجغرافية برهة من الزمان يكتب فيها هذه الرسالة العلمية الجغرافية الخالصة ، فقد وجد ابن سعيد نفسه مع رجل موسوعي يجمع المعلومات من كل حذب

(١) هذا واضح من كلام ابن سعيد عن ابن عمه هذا كما رواه المقرئ في الفتح (٤٤/٣ وما بعدها) أما تعظيمه إياه في المادة التي اختصه بها في الرايات (رقم ٨٨ ص ٦٤) فرجعه إلى الكياسة وبعد النظر ، فقد كتب ابن سعيد هذا الكتاب وهو بمصر وأمله معلن بالعودة إلى تونس فكان حرياً بأن يؤمن طريق العودة ، ومع ذلك فقد ختم عبارات مديحه له بقوله : « يقر له بالفضل من لا يوده ، ويقضى له بالسعد من لا يرده » (قرأها غرسية غومس : من لا ينجم ، والصواب ما أنبتناه وهو تعبير مشهور) وهذه العبارة فيها ما يشتم منه عدم ارتياح ابن سعيد إلى ابن عمه هذا في أعماق قلبه .

وصوب. ويكتب فصلا عن المعادن وآخر عن الأحجار الكريمة وثالثا عن الصحة ورابعا عن الأدب ، ولما كان هو — أى ابن سعيد — رحالة ذا نظر فى أحوال الأرض وما عليها مُعَرِّى بالسياحة وجوب الآفاق وركوب السبل ، فقد كان بطبعه ميالا إلى جمع المعلومات عن البلاد والعباد كما يقولون ، ثم أتيت له فرصة العثور على نسخة من كتاب نزهة المشتاق فى تونس فاستهوته وأكب على دراستها . وهذا ليس مجرد فرض بل هو حقيقة يؤكدها كتاب « بسط الأرض » وما سيكتبه ابن سعيد بعد ذلك عن جغرافية الأندلس وهو فى المشرق ، ولا يبعد أن يكون أول ما قصد إليه اختصار « نزهة المشتاق » فى رسالة صغيرة كهذه التى كان يؤلفها صاحبه التيفاشى عن الأحجار أو المعادن أو الطب ، ثم وصلت إلى يده مراجع أخرى زادت تطلعا إلى هذا العمل ، فلم يلبث أن عكف عليه فكانت النتيجة هذا الكتاب المسمى « بسط الأرض فى الطول والعرض » .

وهذا الكلام لا يحل المشكلة حلا نستطيع الاطمئنان إليه تماما ، فلا زالت نسبة هذا الكتاب إلى على بن سعيد قلقة تحتاج إلى ما يثبتها ويؤكدها ، لأن النص نفسه بعيد عن أن يكون لابن سعيد كما نعرفه من طريقة تفكيره وأسلوبه فى التأليف .

فإذا تركنا موضوع هذه النسبة جانبا وتركناها على ما يجمع الناس عليه من أن الكتاب لابن سعيد وجدنا أنفسنا أمام كتاب يعتبر من أحسن ما ألف العرب فى الجغرافية ، ومن حسن الحظ أن عالما إسبانيا راسخ القدم فى تاريخ العلوم عند العرب وهو الدكتور خوان بيرنيت خينس الأستاذ بجامعة برشلونة قد عنى بتحقيقه ونشره ، وتولى معهد مولاي الحسن فى تطوان طبعه فى سنة ١٩٥٨ ، وعلى هذه الطبعة التى لا تضم إلا النص<sup>(١)</sup> نعتمد فى دراستنا تلك وأملنا أن

(١) نشر الأستاذ خوان بيرنيت النص وحده دون أى تعليق أو بحث أو دراسة ، وقال فى مقدمته أنه سيصدر جزء ثانياً يتضمن الدراسة والتعليق وترجمة إسبانية مع الفهارس .



يصدر الأستاذ خزائن بيريت مجلده الثاني الذى وعد به فى المقدمة حاوياً للدراسة والتعليقات والفهارس .

الكتاب يمكن وصفه بأنه جدول بالمدن والجبال والأنهار والبحار وغيرها من الأعلام الجغرافية موقّعة على أطوالها وعروضها فى دقة لم يحاولها أحد من الجغرافيين قبل ابن سعيد ، والأطوال مقدّرة بالنسبة لخط طول فرضى رئيسى يمر بالجزائر الخالدات ، أما العروض فمقدّرة بالنسبة لخط الاستواء . وهو يقسم المعمور من الأرض إلى أقاليم كالاحزمة العريضة تحيط بكرتها ، وعددها عنده تسعة : واحد جنوبى خط الاستواء وسبعة مسكونة شماله يليها إقليم ثامن شمال خط الاستواء لا يسكن لشدة برده ، ثم يقسم كلا من هذه الأقاليم إلى عشرة أجزاء بادئاً من جزائر الخالدات ومنتهياً إلى جزائر اليابان التى يسميها جزائر السيل . وهذا المعمور يحتل عنده ١٨٠ درجة طولية أى نصف محيط الأرض ، والباقي عنده محيط واسع يمتد من جزائر الخالدات إلى ساحل الصين .

وإليك كلامه بنصه فهو أكثر دلالة على طبيعة الكتاب من هذا التفسير :  
« الأرض كرية محيط بها المساء ، ها <sup>(١)</sup> [واقفان بالمركز فى قلب الافلاك] <sup>(٢)</sup> ودورها ٣٦٠ درجة ، وكل درجة ونصف ١٠٠ <sup>(٣)</sup> ميل ، والميل ٤٠٠٠ <sup>(٤)</sup> ذراع .

(١) أى الأرض والماء الذى يحيط بها . والتصور هنا أن الأرض وما يحيط بها من الماء كالمحيط وما يحيط به من زلال البيض أو كأنها كرة فى طبق ماء ، وهما ممّا ساججان فى الفضاء فى مركز الفلك ، وهذه هى نظرية من قالوا بكرة الأرض من جغرافي العرب من ابن رسته إلى الادريسي كما ينسأه فيما سبق .

(٢) اعتمد الناشر مخطوطة باريس أساساً ، وأكلها وتارنها بالقطعتين المحفوظتين بالمتحف البريطانى والمكتبة اليهودية فى أوكسفورد . والأقواس تميز الفقرات المضافة من القطعتين الأخيرتين .

(٣) الدرجة الطولية على هذا الأساس ٦٦٣ ميلاً . وغير ابن سعيد يرى أن اتساع الدرجة ٧٥٠ ميلاً .

(٤) تقدير الميل هنا بأربعة آلاف ذراع يفهم منه أن ابن سعيد يقدر الميل بنحو ٢ كيلومتر ، وهو طوله فى المتوسط .

« وللمعمر منها طوله من الجزائر الخالدات التي بالبحر المحيط بالمغرب إلى جزائر السيلي [التي] في البحر المحيط بالشرق ١٨٠ درجة .  
 « والظاهر منها مفرس لاستقرار البحار وسلوك الأنهار .  
 « وعرض المعمر من أقصاه في الجنوب إلى أقصاه في الشمال ٨٠ درجة .  
 [وما بعد ذلك في الجنوب لا يسكن لقوة حر الشمس في الحضيض الذي لها هناك ، وما بعده في الشمال لا يسكن لقوة البرد والجهد] .  
 « ومجموع المعمر مقسوم على تسعة أقسام : المعمر خلف خط الاستواء إلى الجنوب [واحد]<sup>(١)</sup> ، والسبعة الأقاليم على التدرج من الخط<sup>(٢)</sup> . ثم يكون القسم التاسع المعمر ما بعدها إلى أقصى العمارة ، وفي التعليل تطويل [ .  
 ثم يلي ذلك الكلام بالتفصيل عن الأقاليم واحداً واحداً بادئاً بالأقاليم المعمر خلف خط الاستواء ، وهو يقسمه — وكلا من الأقاليم التالية — إلى عشرة أجزاء تبدأ من خط الطول الوهمي المار بجزر الخالدات وتنتهي عند المحيط الأعظم شرق بلاد الصين .

وهذا التصور وذلك التقسيم هما تصور الإدريسي وتقسيمه ، وحدود الأقاليم وأجزاؤها عندهما متطابقة ، ومن هنا جاء القطع بأن ابن سعيد اعتمد على الإدريسي اعتماداً رئيسياً ، ولكنه خالفه بعد ذلك في كثير ، فهو لم يختصر « نزهة المشتاق » كما كان يظن ، بل أخذ هيكله العام ومنهجه في التقسيم ومفهومه للجغرافية ولهيئة الأرض ووضعها بالنسبة لنظام الأفلاك ، ثم أنشأ كتابه المختصر على أساس ذلك كله ، فنقل عن الإدريسي كثيراً جداً ولكنه نقل من غيره كثيراً جداً أيضاً ، وهذه النقول التي أضافها من غير الإدريسي تزيد

(١) هذا اللفظ ساقط من الأصول جميعاً ، ولكن المعنى لا يفهم بدون .

(٢) المراد خط الاستواء .

في قيمة كتاب « بسط الأرض » كصدر فريد لمعلومات ذات قيمة كبرى — وخاصة فيما يتصل بأفريقية — لأننا لم نعثر إلى الآن على بعض المراجع الهامة التي نقل عنها .

وقبل أن نعرض لهذه المراجع نستوفى الكلام عن نظام التقسيم إلى أقاليم عرضية وأجزائها ، ثم تقسيم هذه الأقاليم إلى درجات عرضية ، وتقسيم تلك الأجزاء إلى أطوال نحدد بالدرجات الطولية والدقائق .

هذا التقسيم كله يرجع — فيما يبدو لنا — إلى التضمين المختصر الذي عمله الخوارزمي لجغرافية بطليموس مع تعديل مادته وتوسيعها فيما يتصل بالبلاد الإسلامية وهو المعروف باسم « كتاب صورة الأرض » الذي سبق أن تكلمنا عنه . ويكاد أن يكون من المحقق أن ابن سعيد نظر وهو يكتب بعض أقسام « بسط الأرض » إلى الخرائط التي رسمها الخوارزمي ثم أورد في كتابه قوائم بالأعلام الجغرافية الواردة في هذه الخرائط ، وقد بقيت لنا من هذه الخرائط أربع فقط ، واحدة ذائعة الصيت لنهر النيل ، وهي من مفاخر علم الخرائط العربية ، لأن النيل يبدو فيها قريباً إلى حد بعيد من رسمه على أيامنا ، فإذا قرأنا وصف ابن سعيد لمنابع النيل ومجاري هذه المنابع ونظرنا في نفس الوقت إلى خريطة الخوارزمي انتفى لدينا أي شك في أننا نقرأ وصفاً لهذه الخريطة ، فنقط الخلاف يسيرة يمكن ردها إلى خلاف في نقل النسخ المختلفين للخريطة نفسها ، وهذه الخريطة واردة ضمن ما ألحقناه بهذا البحث من رسوم وخرائط ، وإليك نص ابن سعيد لتقوم بالمطابقة ، ولتلاحظ أن التوافق يشمل أيضاً تحديد خطوط العرض وقد احتفظت بها الخريطة الخوارزمية .

الجزء الثالث [ من الإقليم الأول المعمور خلف خط الاستواء إلى الجنوب ] .

من أوله حيث الطول ٣٦ درجة [ ودقائق إلى طول ٣٩ درجة ] و ٢٠

دقيقة<sup>(١)</sup> والعرض ١٦ درجة<sup>(٢)</sup> ينابيع<sup>(٣)</sup> أنهار النيل [ الأربعة ]<sup>(٤)</sup> التي هي بعد الجزء الخامس<sup>(٥)</sup> المتقدم الذكر [ في آخر الجزء الثاني ] ، وهي تابعة في بسيط . والخمسة<sup>(٦)</sup> الأخر ينابيعها أيضاً في الجزء الثالث ، إلا أنها من<sup>(٧)</sup> جبل القمر حيث الطول ٤٨ [ درجة ] إلى ٥٢ درجة و ٥ دقائق ، والعرض في [ هذه ] الينابيع [ العشر لا يفارق ] ١٦ درجة .  
فالخمس الأنهار الأولى تصب في البطيحة<sup>(٨)</sup> الغربية [ الأولى وسركرها ]<sup>(٩)</sup> حيث الطول ٤٢ درجة والعرض ٧ درجة والقطر ٥ درجات .

- 
- (١) درجات الطول ودقائقها هنا محسوبة بالنسبة لخط الطول الرومي المار بجزائر السعادات اتباعاً بطليموس ، ويقول ياقوت ( معجم البلدان ٣٩/١ ) أنها تقع على ٢٠٠ فرسخ من شاطئ المغرب والفرسخ ٣ أميال والليل ٢ ك. م. وإذن فبعد هذه الجزائر عن شاطئ أفريقية ١٢٠٠ ك. م. فإذا كان عرض الدرجة ٧٥ ميلاً أي ١٥٠ ك. م. كان بعد هذه الجزائر عن الشاطئ ٨ درجات ، ولكن ابن سعيد يقول في ص ٤٥ ان عرض الجزء الأول من الاقليم الأول ١٠ درجات ، وهذا على حسابه هو بعد هذه الجزائر عن الشاطئ بالدرجات ، ومن هنا نستنتج أن تقديرهم لبعدها عن الجزائر غير دقيق ، وقد سبق أن افترضنا أن المراد بهذه الجزائر ( الخالدات ) جزائر الأزورس ، وأن جزائر الكنارياس هي المسماة بالسعادات ، ودليل ذلك أن ابن سعيد يقول في كلامه عن الجزء الأول من الاقليم الثاني : ( ص ٤٥ ) : الجزء الأول من الاقليم الثاني : تقع فيه الجزيرة السادسة من الجزائر الخالدات وأربع من جزائر السعادات . وينتهي صعود البحر المحيط فيه مشرقاً حيث الطول ١٠ درجات . . . . .
- (٢) الدرجة كما يقول ياقوت ٦٠ دقيقة ، فإذا كان عرض الدرجة ٧٥ ميلاً ، كان عرض الدقيقة ١,٢٥ ميلاً أي ٢,٥ ك. م. والدرجات المقصودة هنا عرضية واتساعها هو نفس اتساع الدرجات الطولية ( ٧٥ ميلاً عريضاً أي ١٥٠ ك. م. ) واتساع هذا الاقليم عند ١٦ درجة أي ٢٤٠٠ ك. م. وهو أعمش الأقاليم ، أما الأقاليم شمال خط الاستواء فتضيق شيئاً فشيئاً إذا اتجهنا شمالاً ، فعرض الاقليم الأول نحو ٤٠٠ ميل وعرض السابغ نحو ١٥٠ ميل . انظر بيان ذلك عند ياقوت ٢٧/١ وما يليها .
- (٣) يريد منابع الأنهار الصغيرة التي يتكون منها نهر النيل .
- (٤) هكذا ، وهو يقول بعد ذلك أن عدد النهرات التي تصب في كل بطيحة خمسة ، وفي نهاية الفقرة يقول أن النهرين الثاني والثالث عن كل من المجموعتين يصيران نهراً واحداً ، فكأن القول بأنها أربعة صواب وكذلك القول بأنها خمسة ، وفي خريطة الخوارزمي عددها أربعة .
- (٥) لا أدري ما المراد بالجزء الخامس هنا ، فلم يسبق له ذكر .
- (٦) هنا يعود فيقول إن عدد النهرات ٥
- (٧) يريد : إلا أنها تنبع من جبال القمر .
- (٨) المراد بالبطيحة هنا البحيرة .
- (٩) أي أن سركرها يقع عند التقاء خط طول ٤٢ بخط عرض ٧

« والبطيحة الشرقية [الثانية] بينها وبين الأولى درجتان ، و [المركز في] العرض واحد ، وكذلك القطر » .

« ويخرج من كل بطيحة كما يدخل إليها خمسة أنهار من الجانب الشمالى ، [إلا أن الثانى والثالث من البطيحتين يصيران نهراً واحداً عن قريب ، ويصب الجميع في البطيحة الكبرى التى تركز في الاقليم الأول] » .

« [وفى هذا الجزء الثالث من إقليم السودان<sup>(١)</sup> رفلة ] وهى بين النهرين الأولين [ بينها وبين البطيحة درجة ، وكوشة على عيون تمد [آخر الأنهار] من البطيحة الثانية حيث الطول ٥٣ والعرض درجتان ، وتحتها يمر نيل مقدشو الخارج [في شمال الخط ومجالات القمر بين البطيحتين ، ومجالات أكراو في شمالها إلى بحيرة كوار<sup>(٢)</sup>] » <sup>(٣)</sup> .

ولنضف إلى ذلك أن تقديرات الطول والعرض عند ابن سعيد ومحمد بن موسى الخوارزمي تتطابق إلا في حالات خطأ النساخ في رسم الرموز التى استعملها هذا الأخير مكان الأرقام ، وهذا يدل بوضوح على أن علياً بن سعيد اعتمد على هذا الكتاب اعتماداً أساسياً في معديه لعروض البلدان والأماكن وأطوالها على النحو الدقيق الذى نجده عنده ، فإذا ذكرنا أن الخوارزمي في كلامه عن الأقاليم لا يورد لها أوصافاً مفصلة وإنما يورد جداول بما فيها من المدن والجبال والأنهار والبحار مع طول كل منها وعرضه تبين أن ما فعله ابن سعيد هو أنه بدأ أولاً برسم خطوط الطول والعرض ودرجات كل منها ودقاتها على صحيفة كبيرة ، ثم مضى يقرأ قوائم الخوارزمي موقفاً كل مدينة أو جبل أو

(١) جميع الأسماء هنا غير محققة ، وقد نقلها أبو الفدا (س ١٥١ وما بعدها) كما هي عن ابن سعيد ، ولم يستطع تحقيقها ناشراً النص .

(٢) يبدو أن المراد بهذا بحيرة الرت ، ورسمها أبو الفدا كورى .

(٣) ابن سعيد ، بسط الأرض ، س ١٢ — ١٣

نهر أو بحيرة في موضعها من الطول والعرض على الصحيحه ، وهكذا أصبحت أمامه خريطة هندسية للعالم .

ثم عاد قسم الأقاليم إلى أجزائها متبعاً في ذلك الإدريسي ، ونهج نهج هذا بعد ذلك في الوصف المفصل لكل جزء من أجزاء الأقاليم ، فإذا وجد خلافاً بين ما يقوله الخوارزمي والإدريسي أشار إلى ذلك ، فيما عدا كلامه عن البلاد الأفريقية جنوبي خط الاستواء والاقليمين الأول والثاني شماله فقد فضل ابن سعيد الاعتماد في ذلك على الرحالة الجغرافي ابن فاطمة .

ومن ذلك قوله في الكلام على الجزء الرابع من الاقليم المعمور خلف خط الاستواء : « فيه انتهى جبل القمر على مذهب البطليموس ، حيث الطول ٥١ درجة و ٥٠ دقيقة والعرض ١١ درجة ، وجعله البيهقي وابن فاطمة يتصل من هنالك [بال] جبل الممتد مع أول العبارة إلى جبل الندامة <sup>(١)</sup> . . . » والمراد بقول ابن سعيد : على « مذهب البطليموس » هو تضمين الخوارزمي هذا دون غيره من الصور العربية الأخرى التي عملها العرب لكتاب جغرافياً لذلك الجغرافي اليوناني المصري الأشهر .

فلم يكن عمل عليّ بن سعيد عملاً بسيطاً إذن . إنما كان عملاً دقيقاً معقداً يحتاج إلى فهم وإحساس جغرافيين ، ثم إلى دقة وصبر على متاعب مثل هذا العمل ، وبغير هذا ما كان من الممكن أن يخرج لنا هذه القطعة الممتازة من العمل العلمي الجغرافي التي يُعجب الإنسان لما فيها من تحقيقات وتدقيقات ويُعجب بالملكة العالمية التي دفعت إلى القيام بها .

ولم يقتصر عليّ بن سعيد على الخوارزمي والإدريسي ، بل اطلع على تكاليف عدد كبير من الجغرافيين وأفاد منها على صورة تدل على معرفة بالمكتبة الجغرافية العربية وحسن اختيار من مادتها وانتفاع طيب بهذا المختار ، وهذه كلها

(١) بسط الأرض ، ص ١

خصائص تزيد من تقديرنا للجانب الجغرافي من نشاط ذلك العلامة الأندلسي المتعدد الجوانب والملكات .

وأولى مراجع ابن سعيد بالاهتمام هو كتاب رحلة ابن فاطمة الذي يعد — بدلالة ما نقل ابن سعيد عنه — من أحسن أصحاب الكتب من رحالة العرب والمسلمين ، ومن أسف أننا لا نعرف عن هذا الرجل أو كتابه شيئاً على الإطلاق حتى اسمه لا نعرفه إلا منقوصاً . ويكاد ابن سعيد وابن خلدون أن يكونا أكبر من اعتمدوا عليه ونقلوا عنه ، وحكما هنا قائم على هذه النقول . ابن فاطمة فيما يبدو من أهل السودان الغربي ، وربما كان أصله مما يعرف اليوم بالسنگال أو ما يليه جنوباً ، وربما كان من أهل غانة الإسلامية ، وكانت تشمل معظم ما يعرف اليوم بجمهورية مالي على وجه التقريب ، فإن نسبة الناس إلى أسماهم كانت شائعة في هذه النواحي خاصة ، ولدينا أسماء مثل ابن الصحراوية وابن غانّة وابن عائشة وابن قنّو بنت يوسف ابن تاشفين وكلها شبيهة باسم ابن فاطمة ، ويستدل من الاشارات التاريخية الواردة في كتابه أنه كان سابقاً على ابن سعيد بقليل أى أنه من أهل القرن السادس الهجرى / الثاني عشر الميلادى فى الأغلب .

ويدن كلام ابن فاطمة على علم دقيق بأحوال افريقية وأهلها مما يلى الحزام الصحراوى جنوباً ، فهو من أهل السودان الغربى أولاً ثم أنه كان رحالة لا يكل ثانياً ، وقد طاف فى رحلاته بالسواحل الافريقية كلها حتى وصل إلى الصومال والحبشة ثم أوغل داخل القارة ورأى منابع النيل ، وكلامه وملاحظاته تدل على ذلك دلالة صريحة ، ولا ينقض هذا رأى أنه يقول إن منابع النيل تتكون من مجموعتين من الأنهار تتألف كل منها من خمسة أو أربعة تصب فى بطيحة (بحيرة) ثم تخرج من كل بطيحة خمسة أنهار أخرى أو أربعة وتتلاقى هذه النهرات كلها فى بحيرة رئيسة تسمى بحيرة كورا ، فإن الوم فى عدّ مجارى الماء التى يتكون منها نهر النيل فى المنطقة الاستوائية هو أقل ما ينتظر من

رحالة في تلك الأيام مها بلغت قوة ملاحظته ، وقد نقل عنه ابن سعيد هذا القول مراجعاً على خريطة الخوارزمي والمهم أنه تنبه إلى أن منابع النيل تتألف من مجموعتين من مجارى الماء تتلاقيان آخر الأمر في بحيرة رئيسة يخرج النهر منها بعد ذلك ويسير في مجرى واحد ، وهذه البحيرة على ذلك تقابل بحيرة ألبرت . وهذا المفهوم ل منابع النيل يرجع أساساً إلى بطليموس كما قلنا ، وهو يصور معلومات المصريين القدماء عن النهر العظيم ، وهى معلومات معقولة إلى حد كبير ، اكتشفها المصرى القديم المغامر المتطلع في عصور الشباب والمغامرة والطموح من تاريخه واثبتها الجغرافى الاسكندراني بطليموس ، ثم جدد بها الافريقى العربى ابن فاطمة الذى عاش في عصر النهضة الافريقية الغربية الأولى وقيام مملكة غانة الأولى التى قضى عليها سون — ديانا ملك مالى سنة ١٢٤٠<sup>(١)</sup> والطريف أن ابن سعيد لاحظ أن ابن فاطمة يكمل عمل بطليموس فيما يتصل بافريقية فيقول في كلامه عن الجزء الرابع من الاقليم الأول وراء خط الاستواء : « فيه انتهى جبل القمر [على مذهب البطليموس] حيث الطول ٥١ درجة و ٥٠ دقيقة والعرض ١١ درجة [وجعله البيهقي وابن فاطمة يتصل من هنالك بالجبل الممتد مع أول العمارة إلى جبل الندامة ، فيرجع من الحد الذى وقف عنده بطليموس بانحراف إلى العرض الذى بدأ منه ، ويمر ويجاوز الرابع (يريد الجزء) مستقيماً مع أول العمارة ، ثم الجزء الخامس... »<sup>(٢)</sup> .

وقد عرف ابن سعيد قيمة نص ابن فاطمة فقبس منه فقرات طوالاً هي معظم ما يذكره عن الاقليم الاول المعمور جنوب خط الاستواء والاقليم الاول شماله في أجزائها الستة الاولى ، أى أجزائها الخاصة بافريقية ، فإذا ذكرنا أن أقدم معلوماتنا الجديرة بالثقة عن هذه النواحي ترجع إلى أبى عبيد البكرى

(١) Vincent Monteil, *L'Islam Noir* (Paris, 1964), pp. 58-62

(٢) ابن سعيد ، بسط الأرض ، ١٣



(القرن الخامس/الحادى عشر) ثم يكملها الإدريسي (القرن السادس/الثانى عشر) ثم ابن فاطمة (النصف الثانى من نفس القرن) برواية ابن سعيد (النصف الاول من القرن السابع/الثالث عشر) ثم ابن خلدون (القرن التاسع/الخامس عشر) تبيننا أن أربعة من هؤلاء مؤرخون وجغرافيون أندلسيون أو من أصول أندلسية ، وأهم تعاونوا على اختلاف العصور التى عاشوا فيها وتباين البلاد التى كتبوا فيها على أن يقدموا سلسلة معقولة مترابطة من المعلومات الجغرافية والتاريخية عن بلاد كان مجرد دخول الغريب إليها مغامرة لا تؤمن عواقبها ، فكيف يجمع المعلومات والربط بينها وسياقها ذلك المساق اللطيف الذى نجد نماذج ممتازة منه فيما نقل ابن سعيد عن ابن فاطمة فى الأجزاء التى ذكرناها ؟

وسنكتفى هنا بمثال واحد مما نقله ابن سعيد عن ابن فاطمة فى وصف جزء من الصحراء الكبرى يذهب كتاب الغرب إلى أن رجالهم هم كانوا أول من اكتشفه وعرف الناس به تعريفاً علمياً مقبولا ، وهو ذلك الجزء المجهول من الصحراء الكبرى الذى يمتد من جنوبى جمهورية الجزائر عند مرتفعات آهجار ويتصل شرقاً بهضبة جادو ثم جبال تبستى ويستمر فيطل على حوض النيل عند مرتفعات دار فور :

« الجزء الثانى من الاقليم الثانى : قال ابن فاطمة فى وصفه : « لا ماء ولا مرعى ولا عمارة بل رمال سائلة وطرق مضلة طامسة . وأكثر ما يكون فيه اللطم<sup>(١)</sup> لأنه صابر على العطش وهو على شبه الفزال لكنه أغلظ منه » .

« وأول ما تلقاك من هذا الجزء شجر اليسر<sup>(٢)</sup> ( التى تقطعها المسافرين ) ما بين سجلاسة وغانة ( وهى ) طويلة عريضة يكابدون فيها شدة العطش ووهج

(١) اللطم نوع من الوعول سميك الجلد يعيش فى منطقة السهوب فى حوض النيجر الأوسط ، وكانت تصنع من جلده دروع تعرف بالدروع اللطمية .

(٢) كذا فى الأصل المطبوع ولم أستطع التحقق من صحته ، وربما كانت صحته : صحراء تيرى الواقعة بين مرتفعات آهجار وهضبة جادو .

الحرور بما هبت فيها ريح جنوبية تنشف المياه التي في القرب . فهم يعدون لها المياه التي في بطون الابل ويجعلون على أفواهها [كأثم] ليلا تأكل شيئاً فإذا نشف الريح مياههم نحروا جملاً جملاً وشربوا ما في بطنه .

وليس في هذا الجزء مدينة مذكورة غير مدينة أودغشت يسكنها أخلاط من ( البرابر الساميين والرياسة لصنهاجه ) (ولهذه المدينة وصاحبها نباهة ) كما ورد<sup>(١)</sup> في كتاب المسالك والممالك للبكري . وهي مع خط الاقليم الثاني ( حيث الطول ٢٢ درجة ) ( وفي عرضها مدينة ) زافون ( وهي ) لسودان كفار ولصاحبها صيت بين ملوك السودان<sup>(٢)</sup> .

ويمتد في هذا الصحراء جبل الكاف<sup>(٣)</sup> من شرق جبل لميونة<sup>(٤)</sup> إلى أن يسامت أودغشت ثم يهرج إلى الجنوب فيبقى بينه وبين زافون ٥ مراحل وبه يهتدون في تلك الصحارى إلا أنهم لا يقربونه في تعريس<sup>(٥)</sup> لكثرة ثعابينه وفي ظهره الشمالى<sup>(٦)</sup> جبل مزاب وهو عال وعمر يعتصم به أهل واركلان إذ دهمهم جور من ذى سلطان وبينهما ٤ أيام » .

ولا تقل هذه الدقة في كلام ابن سعيد عندما يترك المناطق التي وجد عنها مادة طيبة عن ابن فاطمة فطلب مادة طيبة أخرى في مصادر أخرى ، ويلاحظ هذا ابتداء من وصف الجزء الرابع من الاقليم الثاني ( ص ٤٩ وما بعدها ) . فان معتمده هنا على الإدريسي بصورة رئيسية مع إضافات من ابن حوقل في الغالب ، ولكنه ينظر دوماً إلى خرائط كتاب الخوارزمي ويتابع تحديد الأماكن مستعيناً بها وبخرائط الإدريسي ، ولهذا يقول بين الحين والحين : « على ما

(١) أضفت هذه العبارة للسياق .

(٢) يراد بالسودان هنا كل ما يلي الحزام الصحراوي جنوباً .

(٣) المراد بهذا في الغالب جبال تبستي .

(٤) هضبة جادو ؟

(٥) أى عندما يضربون خيامهم .

(٦) أى إلى شمال هذه الجبال في جنوبي المملكة الليبية .

صَوَّرَ في الجغرافيا . ولا يتسع المقام لایراد أمثلة من كلامه عن مصر والشام والعراق وما يليه شرقاً فهو حافل بالتقول عن معظم من نعرف من أصحاب كتب المسالك والممالك ، ومن اليسر أن ننبين آثار هؤلاء فيما كتب .

ولكننا سنقف وقفة قصيرة عند جزء مما كتب عن الأندلس ، لأنه يتضمن مشكلة لها أمثلة كثيرة في كتابات الكثيرين من جغرافينا ، وهي التناقض الواضح بين ما يكتبونه عن الاقليم الواحد في كتابين من كتبهم ، وهو أمر لوحظ عند المسعودی في كتابيه « سروج الذهب » و « التنبيه والاشراف » ، وسبب ذلك التناقض في المادة عن الموضوع الواحد أن الكتاب من هؤلاء كان يكتب كتاباً معتمداً على مراجع ومصادر معينة ، ثم يمضي الزمان وينسى ما كتب لقلة المراجعة ، فإذا كتب كتاباً آخر تعرض فيه لنفس الاقليم رجع إلى ما تيسر له من المراجع في ذلك الوقت ، فأثبت أشياء أخرى ، وعذرهم في ذلك مقبول ، فقد كان يحدث أن يكتب الواحد منهم كتاباً في العراق وآخر في مصر ، وأين له وهو في هذا البلد أن يحصل على المراجع التي اعتمد عليها وهو في العراق ؟ وعلى ابن سعيد مثال حي لذلك ، فإن كتابه المغرب وُلد وأُنع كما رأينا في الأندلس قرب غرناطة ، في قلعة يحصب ، ثم كتبت أجزاء منه على طول رحلات ذلك السفار الذي لا يهدأ من تونس إلى حلب . وهنا نقطة جديرة بأن تدخل في الحساب ونحن ندرس أولئك العلماء وأعمالهم ، فإن الكثيرين من الباحثين يدرسونهم في إطار من ظروفنا الراهنة وما فيها من تيسيرات : إذا حاجنا كتاب لا تحويه مكتبتنا ألتسناه في المكتبات العامة وما أكثرها ، فإذا لم نجده طلبناه بالبريد من ناشره أو مؤلفه ، وإذا احتجنا إلى مخطوط حصلنا على صورة منه إذا شئنا ، أما هؤلاء فما أعسر الظروف التي عملوا فيها ! فقلما احتاجوا إلى كتاب فوجدوه في الوقت القريب ، فإذا عثروا عليه كانت نسخة أخرى غير التي أطلعوا عليها أولاً وبين الاثنين بون بعيد ، وقلما أتاحت لهم فرصة العمل في مكثبات أو خزائن كتب فيها

ما يحتاجون من أصول ومراجع ، ورحم الله ياقوت ا ما إن رأى مكتبات مرو حتى ملأ نفسه الطرب كأنه وجد كنوز الدنيا ، وعلى ضوء هذه الكتب الكثيرة نشأت في ذهنه فكرة تأليف معجمه العظيم ، وشرع بالفعل بعمل . كان ذلك سنة ١٢١٨/٦١٥ ، ولكن ما كاد الحول يدور حتى ترامت إليه أنباء زحف المغول على عالم الإسلام ، فأسرع ناجياً بنفسه إلى الشرق بلداً بلداً حتى دخل الموصل خالي اليد من كل ما ملك ، ثم تداركته عناية الله بالوزير ابن القفطى وزير صاحب حلب ، فأتيحت له فرصة مواصلة ما حالت الاخطار بينه وبين عمله ، فأكب على العمل حتى أتم المعجم في عام ٦٢١/ ١٢٢٤ ، بعد خمسة أعوام من الشروع فيه ، وذلك رغم الأخطار والأسفار ومصائب الأيام ، ولو طُلب إلى أحدنا اليوم أن يكتب مثل هذا المعجم في عشر سنوات ويُسرت له وسائل العمل أكثر مما هي ميسورة بالفعل ، فأغلب الظن أنه لن يستطيع .

نقول هذا لأننا نلاحظ اختلافاً غريباً بين مادة ابن سعيد عن بلده الأندلس في « المغرب » وفي « بسط الأرض » ، فنحن في الكتاب الاول مع رجل يكتب جغرافية إقليمية وصفية كأحسن ما كتب الناس في هذا الفرع من الجغرافية في العصور الوسطى : معلومات غزيرة قائمة على مشاهدة حينا وعلى اطلاع واسع حينا ، وأحكام عامة تنبئ عن معرفة حقيقية وثيقة وملاحظات ذكية تدل على تفتح ذهن ودقة ملاحظة ، كل ذلك في أسلوب سهل يشوق ويمتّع ، أما في « بسط الأرض » فنحن أمام رجل مُقَيّد يفضل ما يقرأ في الكتب التي ينقل عنها على ما يعرفه بتجربته الشخصية ، وناقِل لا يفكر في تحقيق ما ينقل ، فهو يبدأ في الكلام على الأندلس في الجزء الاول من الاقليم الخامس ، ويبدأ عند شاطئه الغربى عند مصب نهر الوادى الكبير ، وهو لا يسميه باسمه بل يقول « نهر اشبيلية وقرطبة » ، ولا نعرف لماذا بدأ عند مصب الوادى الكبير ، لانه ما دام يصف الاقليم مقسمة إلى أجزاء بادئا من أقصى

الغرب فكان ينبغي أن يبدأ الكلام عن الاندلس بذكر الاشبونة أو رأس كنيسة الغراب وما إليها ، ولكنه يبدأ عند مصب الوادى الكبير ثم يسير إلى الغرب في عكس الاتجاه الذى تنتظره متابعاً الساحل الجنوبى لشبه الجزيرة فيذكر جزيرة شلطيش ثم مصب نهر يانه ( واد يانه ) الكبير الذى يمر على ماردة وبطليوس ٩ أميال ، ثم إلى مدينة طَيرة Tavira ٢٣ ميلا ، وهى على غربى نهر يانه وشماله ، ثم إلى مصب نهر شنتمرية ( Faro ) ثم إلى مصب نهر شلب ٢٨ ميلا ، ثم إلى جون الريحانة ١٥ ميلا ، ثم إلى طرف العيران ( رأس كنيسة الغراب ) ٨٠ ميلا . والمسافات كلها غير دقيقة ، وإذا كان من الممكن التسامح في فروق الميلى والثلاثة ، فكيف لم يتنبه ابن سعيد إلى أن المسافة بين جون الريحانة وطرف كنيسة الغراب لا يمكن أن يكون ٨٠ ميلا أى ١٦٠ كيلومترا ؟ إن هذا الجون لابد أن يكون أحد الخلجان الواقعة بين ميناء بورتياو ورأس سان بيثنتى Cabo San Vicente وهى المسمى عند العرب برأس كنيسة الغراب وهو أقصى طرف جنوبى غربى لشبه الجزيرة .

غير أن الذى يستوقف النظر هو دقة ابن سعيد في توقيع المدن والعالم الجغرافية بالنسبة لخطوط الطول والعرض التى سار عليها ، ولسنا نناقش هنا الاساس الذى اتخذه في تصورها ، فإن خطوط الطول والعرض — أيا كانت — خطوط وهمية رسمها الناس لمجرد تحديد مواضع الاماكن بعضها بالنسبة لبعض ، فسواء أرسمت خطوط الطول بالنسبة لخط مار بالجزائر الخالدات أو بالخط المار بقبة أرين أو بالخط المار بجرينتش فإن العبرة الحقيقية إنما هى في سلامة تطبيق هذا الأساس بعد ذلك ، وفي تيسيره لنا معرفة مواقع المواضع بعضها بالنسبة لبعض ، وهنا ، وفيما يتصل بالاندلس بالذات — نجت ابن سعيد قد وفق توفيقاً عظيماً في استعمال خطوط طوله وعرضه بحيث اننا لو أخذنا ورقة ورسمنا فيها تلك الخطوط ثم وقّعنا الاماكن عليها كما حددها هو بالدرجات والدقائق ، ثم قارنا أوضاع هذه المدن بالنسبة بعضها لبعض بأوضاعها على خريطة معاصره لما وجدنا كبير

فرق إلا في حالات قليلة ، وهذه الدقة لا تصدق مع الاسف على المسافات كما ذكرها ابن سعيد مقدّرة بالدرجات ودقائقها ، وربما كان مرد ذلك إلى أن الطرق التي كان الناس يسلكونها إذ ذاك للانتقال من مدينة لأخرى كانت تختلف عن الطرق التقليدية المعروفة في شبه الجزيرة .

هذا التوقيع للعدب الاندلسية على خطوط طول وعرض ابتكره على بن سعيد ابتكاراً ، فإن المدن التي يذكرها بطليموس في شبه الجزيرة قليلة جداً ، والإدريسي لم يحدد مواقع البلاد الاندلسية من الاطوال والعروض ، وإذن فلم يبق إلا أن ابن سعيد عمل ذلك الحساب بنفسه ، وأنه لما يدعو إلى الإعجاب به أنه عرف كيف يقيم التقديرات على هذا المستوى من الدقة وحسن التصور ، ومصدقاً لذلك أورد فيما يلي البلاد والاعلام الجغرافية التي ذكرها في الجزء الاول من الاقليم الخامس وهو يمثل ما يقع من شبه الجزيرة بين خطي عرض ٣٧ و ٤٠ والباقي إلى الشمال ذكره في الجزء الاول من الاقليم السادس متابعاً في ذلك التقسيم العام للإدريسي :

الموضع		الطول		العرض	
		دقيقة	درجة	دقيقة	درجة
مصب الوادي الكبير	١٥	٨	٤٥	٣٦	
جزيرة شلطي	٢٠	٧	١٢	٣٧	
طرف العيرات		٦			
اشبيلية	١٠	٩	٣٠	٣٧	
بطلوس		٩	٠٥	٣٨	
ماردة		١٠٠ (غير دقائق)		٣٩	
قرطبة		١٠	٣٠	٣٨	
غرناطة	٤٠	١١	٣٠	٣٧	
جيات	٤٠	١١	٣٩ (غير دقائق)		
مرسية		١٨	دقائق	٣٩	
منبع نهري الوادي الكبير وشقورة		١٥	٤٠	٣٨	

وفي أثناء هذا الكلام الموجز يورد ابن سعيد تفصيلات جغرافية وتاريخية ذات قيمة عظيمة ، وبعض هذه التفصيلات مقتبس عن الإدريسي أو ابن حوقل أو البكري ، ولكن بعضه الآخر من معلوماته الخاصة ، وفيما يلي نماذج من هذه المعلومات :

سكان الاقليم الخامس : بياضُ أهله ممزج بالحجرة ، وفيهم شُقْرَةُ وزُرْقَةُ (عيون) في غالب الحال ، ولا سيما فيما يلي (الاقليم) السادس .

حدود الاقليم الخامس : عند آخره من خط الاستواء ٤١ درجة و ٣١ دقيقة ، ووسعه ٥ درجات . (أى أنه يبدأ عند خط عرض ٣٦° ٣١' ) . طرف الغرب : ويدخل في البحر من هذا الطرف ٢٢ ميلاً<sup>(١)</sup> ، وهو آخر عرض الاقليم الخامس ، والطول هناك ٦ درجات .

النهر الكبير : الذى عليه اشبيلية ، وهذا النهر إنما حُسن جانبه عند اشبيلية ، ويصعد المد فيه من البحر المحيط ٧٢ ميلاً ، وتصدده مراكب الفرنج الكبار بوسقتها إلى باب اشبيلية .

جبل شُلْبِر وغرناطة : في جنوبي غرناطة لا يفارقه الثلج ، وحكى ابن اليسع أنه ينزل منه نيف على ٢٠ نهراً منها نهر الذهب<sup>(٢)</sup> الذى يشق غرناطة ، ونهر شِنِيل الذى يمر مع سورها ، وكلاهما عليه الأرحاء والبساتين ، وهذه المدينة في عصرنا هي قاعدة ابن الأحمر مَلِك ما بقى من المسلمين بالأندلس .

مرسية ونهرها (شقورة) : وهي (مرسية) على شمالى نهر مليج عليه النواصر والبساتين ، أخو نهر اشبيلية (الوادى الكبير) منبعهما من جبل شقورة حيث

(١) الأصل المطبوع طرف العران والصواب طرف الغرب ، والمراد كنيسة الغرب وهو يقابل رأس سان بثنى ، وتقدير ابن سعيد لطول هذا الطرف خاطئ ، وربما كانت بحت ٨ أميال لا ٨٠ ميلاً ، فإذا صدق هذا القرض كان التقدير معقولاً ، لأن ٨ أميال تساوى ١٦ ك.م. ، وطول الطرف من قرية Vila de Bispo إلى نهايته نحو ذلك .

(٢) المراد بذلك نهر حداره el Darro ويسمى بذلك لما كان يستخرج من مائه من برادة الذهب الخالص ، ويسرف بالذهب المدنى (الروض المعطار ، ص ٢٤)

الطول ١٥ درجة والعرض ٣٨ درجة و ٤٠ دقيقة ، يخرجان من عين واحدة ، فيشرقن نهر مرسية ويصب في بحر الزقاق ، ويغرب نهر اشبيلية ويصب في البحر المحيط<sup>(١)</sup> .

ولا يتسع المجال هنا ليراد أمثلة أخرى من ذلك الكتاب الفريد ، فهو مطبوع متداول بين أيدي القراء اليوم ، وجدير بالذكر أن أجزاء هذا الكتاب متناسبة من حيث الدقة أو عدمها أو غزارة المادة وقلتها ، لأن عليًا بن سعيد جمع مادة طيبة عن كل قطر تقريبًا ، وكما انتفع بكتب البلدانين والمسالكين فيما يتصل بالمواضع والطرق والابعاد في قلب مملكة الإسلام ، فقد انتفع بالإدريسي عن بلاد أوروبا والبالكري عن الشمال الأفريقي وبابن فاطمة عن بقية إفريقية وبالبيروني عن الهند وإيران وبالمسعودي عن بحار الهند والصين وبيطليميوس عن نواح أخرى بعيدة لم يكن لدى العرب مرجع آخر عنها مثل جزائر الخالدات وجزائر السعادات . وعرف ابن سعيد كيف يصب هذه المادة كلها على قالب واحد ، ولهذا فهذا الكتاب من الكتب الجغرافية العربية القليلة التي تتناسب أجزاؤها جميعًا ، ومن هنا فإن ذلك الكتاب يمكن أن يؤخذ كنموذج للتأليف العلمي العربي في أحسن صوره . وقد تنبه إلى ذلك أبو الفدا ، فجعل كتاب علي بن سعيد أساس عمله واغترف من مادته بكتلتا يديه وقرر ذلك في عشرات المواضع على طول كتابه « تقويم البلدان » ، وقد وجه إليه بعض النقد على بعض هنات وجدها عنده ، ولكنه نقد يؤكد الاعتراف بالفضل ، وأنه لمن حسنات ذلك العلامة الأديب الرحالة الأندلسي أنه استطاع في فترة من فترات الهدوء القليلة من حياته أن يسكن برهة ليهدي المكتبة العربية الجغرافية فيها أحسن رسالة مختصرة جامعة ألفها عربي في تقويم البلدان .

(١) التصور هنا صحيح إلى حد كبير ، فإن الوادي الكبير ينبع من جبال كاثورلا Sierra de Cazorla ونهر شقورة من سيرا سيكا Sierra Seca المنفرعة من جبال شقورة Sierra de Segura وكلها أجزاء من سلسلة جبال واحدة . وانظر بسط الأرض ، ص ٩٩ — ١٠٠



إلى هنا نقف بالكلام على علىّ بن سعيد الجغرافى بعد أن بينا خصائصه فى القسم الجغرافى من كتابه الرئيسى «فلك الأرب المحيط بجلى لسان العرب» وفى رسالته المبدعة «بسط الأرض فى الطول والعرض» التى فرغنا من الكلام عليها ، ومن الواضح أن هذا الرجل الفذ سار بتيار التأليف الجغرافى العلمى فى الطريق الجاد متابعاً لتقليد الرازى والعذرى والبكرى والإدريسى ومن إليهم من المهجيين الأصوليين من أهل الأندلس محافظاً على جوهر العلم الجغرافى من أن ينحدر فى الطريق السهل الفسيح الخطر الذى فتحه صاحبه وبلديته الفرناطى مثله أبو حامد ، فيندر أن نقرأ عند ابن سعيد شيئاً خرافياً أو كوزموغرافياً مما أورده أبو حامد وأبو بكر الزهرى . وإذا كان «الممالك والممالك» لأبى عبيد البكرى يمثل لنا قمة ما وصل إليه أهل الأندلس من التأليف فى الجغرافية قبل الإدريسى ، فإن عليا بن سعيد يمثل قمة من القمم التى وصلها العرب فى التأليف الجغرافى بعد الإدريسى مستعينين بمنهجه منتفعين بمادته . وكتاب بسط الأرض إنما هو فى الحقيقة إبتكار . إبتكار فى التأليف الموجز المركز الغزير المادة القائم على التفكير السليم والحساب الدقيق والتصور الواضح<sup>(١)</sup>.

لقد رأينا فيما مضى كيف ابتكر أبو حامد فن التأليف الكوزموغرافى أو الكوزموجينى ، وكيف أعطانا أبو بكر الزهرى نموذجاً من كتب الجغرافية الشعبية التى كان التجار والسفار والملاحون يعتمدون عليها ، وكيف اخترع أبو بكر بن العربى أدب الرحلة فى الأندلس، فوصل به ابن جبير إلى قمته وهاهو على بن سعيد يضيف إلى المكتبة العربية الجغرافية رسالة فريدة فى بابها ستكون عظيمة الأثر عند كل من سيؤلفون فى الجغرافية على المذهب الجاد بعده . وفى فقرة تالية سنرى كيف حدد أندلسى آخر هو ابن عبد المنعم الحميرى مستوى عالياً لفن المعاجم الجغرافية عند العرب .

(١) من المفيد هنا أن نشير إلى مقدمة الجزء الخامس بمصر (مطبوعات جامعة القاهرة ١٩٥٣).

أبو عبد الله محمد العبدري (١) ورحلته

وقد جرت العادة عند الكلام على الجغرافيين والرحالة من أهل الأندلس أن يؤتى بذكر أبي عبد الله محمد العبدري صاحب «الرحلة المغربية» على اعتبار أنه بلنسي الأصل ، ولكن الأستاذ محمد الفاسي نفى هذه النسبة الأندلسية عن الرجل في بحث له عن العبدري وقرر أنه مغربي من أصل عربي قرشي يرجع إلى بني عبد الدار . وذهب الأستاذ أحمد بن جدو الذي نشر هذه الرحلة أخيراً في الجزائر إلى أن الرجل قد يكون أصل بيته من بلنسية ، ثم هاجر

(١) اسمه الكامل محمد بن محمد بن علي بن أحمد بن مسعود - أو سمود - العبدري وكنيته أبو عبد الله ، لا أبو محمد كما قال محمد بن شنب في المادة التي أدارها عليه في دائرة المعارف الإسلامية ، وينبغي التحرز من الخلط بينه وبين عبيدين آخرين من أهل الرحلة والعلم مثل محمد بن إبراهيم بن أحمد العبدري الأبل ، وهو أندلسي من أبه Avila هاجر به أهله من الأندلس إلى تلمسان واستقروا بها ، ومحمد بن إبراهيم العبدري هذا هو شيخ ابن خلدون ، ومثل أبي العباس العبدري الميورقي الأندلسي مؤلف بهجة المهج في بعض فضائل الطائف ووج ، ولا نعلم سنة ميلاد أبي عبد الله محمد العبدري الرحالة أو سنة وفاته ، ولكنه يقول في فاتحة رحلته أنه بدأها في ٢٥ ذي القعدة سنة ٦٨٨ / ١١ ديسمبر ١٢٨٩

مراجع : نشر الرحلة المغربية للعبدري - وهي أحسن مرجع عنه - أحمد بن جدو في الجزائر سنة ١٩٦٥ ، وقدم له مقدمة قيمة ، وكتب عنه بحثاً قيماً الأستاذ محمد الفاسي في صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد (مجلد ٩ - ١٠ سنة ١٩٦١ - ١٩٦٢) ص ١ - ١٤ ، ابن القاضي ، جذوة الانتباس (طبع حجر ، فاس ١٣٠٩) ص ١٧٩ - ١٨٠ ، تاج العروس ، تحت لفظ عبدري - بروكلات ، دائرة المعارف الإسلامية (الطبعة الأولى) مادة عبدري بقلم محمد بن شنب ، وقد ترجم شيربونو فقرات من رحلة العبدري ونشرها في المجلة الآسيوية :

Cherbonneau; Notice et Extraits des Voyages d'El-Abdery; dans Journ. AS. 5ème Série IV, 144 sqq.

وتوجد فقرات أخرى مترجمة إلى الفرنسية في مقال :

Motylnski, Itinéraires entre Tripoli et l'Egypte; El Alachi, Moulai Ahmad et al-Ouartilani (Extrait du Bulletin de la Société de la Géographie d'Alger) Alger 1904, p. 4.

W. Honerbach, Itinerar des 'Abdari; ZDMG, XLIV, p. 193, sqq.

Pons-Buigues, no. 261 p. 310-313.

وقد ترجم بولس قطعة كبيرة من رحلة العبدري إلى الإسبانية ، وتاريخ لشكر الأندلسي لجندالك بالانثيا ، ترجمتنا العربية ، فقرة ٩٩ ص ٣١٨ وكراشكوفسكي ، الأدب الجغرافي العربي ، ص ٣٦٧ - ٣٦٨

أهله به وهو صغير إلى المغرب حيث استقروا في الاقليم الذي ينسب إلى قبيلة حاحة المصمودية حول مدينة الصويرة الحالية المعروفة باسم موجدور أيضاً شمالي مدينة أغادير ، وهناك نشأ محمد العبدري عربياً مغربياً يعتبر منطقة حاحة ببلده ومنشأه ، وهو تعليل مقبول لنسبة البلنسى التي حملها الرجل ؛ وهي نسبة نجدها في بعض المراجع القديمة مثل كتاب المؤنس لابن أبي دينار القيرواني . وسواء أكان الرجل أندلسياً بلنسى الأصل ثم نشأ في الغرب أو كان عربياً مغربياً لا صلة له بالأندلس ، فإنه بعد في المغاربة ولا مكان له والحالة هذه في بحثنا هذا ، وإعنا نذكره في هذا الموضع لعرض موضوع الخلاف في نسبه وأصله ، ولأنه منظوم في سلك الأندلسيين عند بونس بويجس وشيرونو وبروكلان وجندالث بلنسية وكراتشكوفسكى ، ومن الحق أن يصحح هذا الخطأ ويوضع الرجل في إطاره الصحيح ، وإن كان تاريخ الثقافة العربية في الغرب الإسلامي كله لم يعرف التفرقة الحاسمة بين أندلسي ومغربى .

وما دمنا قد وقفنا بهذا الرجل هذه الوقفة القصيرة فلا بأس بيبضع ملاحظات على رحلته وهي في الصميم من ذلك التاريخ الذى تتولاه ، فقد رأينا كيف ولد أدب الرحلة في الأندلس على يد أبى بكر بن العربى وكيف سما إلى ذروة سامقة عند ابن جبير ، ومن المفيد بعد ذلك أن نرى كيف لم يوفق من جاء بعد ابن جبير من الرحالة في السير في طريقه الذى حدد مستوى رفيعاً في الأدب العالمى كله لا بالنسبة للأدب العربى فحسب ( في حدود عصره طبعاً ) ، وهو طريق يبدو لنا بسيطاً ونحن نقرؤه ، ولكن قيمته وصعوبته تتجلى إذا قرأنا رحلات غيره كرحلة العبدري هذه ، فإذا جاز أن يوصف شيء بأنه سهل ممتنع فذلك دون ريب وصف رحلة ابن جبير .

فابن جبير رجل صافى القلب صافى النظر يأخذ الجانب الطيب من الحياة والناس ، ولا تشغله عواطفه وتأثراته بما يلقى من الناس عن أن يصفح وينسى ويأخذ البشر على أنهم بشر فيهم الصالح وفيهم أيضاً غير الصالح ، ومن ثم

فهو لا يقسو في النقد إلا إذا ضاق ذرعه بالفعل كما حدث له وهو بين يدي رجال الحدود وهو داخل إلى مصر ، أو هو يتأهب لركوب السفينة الرهيبة من عذاب إلى جدة ، أما العبدري فرجل غاضب ساخط بمرور لا يكاد يلقى ما يرضيه إلا في النادر ، ورأيه في أهل زمانه يوجزه قوله : « وقد تعطل في هذا العصر موسم الافاضل ، وتبدد في كل قطر نظام الفضائل ، وتفرق أهلها أيادي سباً ، وصاروا حديثاً في الناس مستغرباً ، فعادوا إسماً بلا مسمى ، وحرفاً مادل على معنى ، فالحديث عنهم في مشرق أو مغرب كالحديث عن عتقاء ومغرب ، ولو طاب الورد لحل الرى وقديماً قال أبو العلاء المعري .. »

فهذه مبالغة في الحملة على أهل عصره تجعل القارئ في شك من صحة أحكامه وآرائه ، وإلا فكيف يرمى أهل زمانه بهذا العنف عن قوس واحدة ثم يقول بعد ذلك أنه يحق الحق ويلتزم الصدق ؟ ومن غريب أحكامه على المغرب كله قوله : « أو ليس من الأمر الأمر الخارج عن كل قياس أن المسافر عند ما يخرج عن أنظار مدينة فاس لا يزال إلى الاسكندرية في خوض ظلماء وخبط عشواء ، لا يأمن على ماله ولا على نفسه ، ولا يؤمل راحة في غده إذ لم يرها في يومه وأمه ، يروح ويفدو ولحمه على وضهم ، يظلم ويحني فيهتضم ، تتساقط الأيدي الناشمة ، وتهاواه الأكف الظالمية ، لا منجد له ولا مغيث ، ولا ملجأ يعتصم به المسكين ، فيستنجد ويستغيث ، وأنى له بالمنجد المغيث ، ينادي وهو في قبر المظالم يرسف : الا ناصر ينجد ؟ الا راحم يرؤف ؟ .. »

فهذا كلام لا يمكن أن يصدق لأنه يصور جزء ضئلاً من عالمنا العربي الإسلامي في صورة لم يبلغ في وصفها بهذا السوء عدو ولا غريم . والغريب بعد ذلك أننا نجده يلقى الفضلاء وأهل الخير والصلاح على كل مرحلة من مراحل الطريق ويطيل في الكلام على ما وجد عندهم من الفضل والخير والعلم ! والحقيقة أن العبدري كان رجلاً متشائماً سيء الظن في الدنيا والناس ، وكان من أولئك الناس الذين لا يدرون ما يريدون ، فهم دائماً في سأم وقلق وضيق وإسراع إلى النفور

والمذمة ، فهو لا يكاد يلتقى فى طريقة رجالا يوصف بالعلم إلا فى النادر ، فيقول بمناسبة تلمسان : « ما رأيت بمدينة تلمسان من ينتمى إلى العلم ولا من يتعلق منه بسبب سوى صاحبنا أبى عبد الله محمد بن عمر بن خميس » ويقول عن مدينة مليانة « وما بقى بها من له بالعلم أدنى عناية » وعن مدينة الجزائر : « فلم يبق بها من هو من أهل العلم محسوب ، ولا شخص إلى فن من فنون المعارف منسوب ، وقد دخلتها سائلا عن عالم يكشف كُربه أو أديب يؤنس غربة ، فكأنى أسأل عن الأبلق العقوق ، أو أحاول تحصيل بعض الأنوف » ، ثم يصل إلى بحاية فيرضى عن أهلها بعض الشيء ويصفهم بالمواظبة على الصلوات ، ثم يعود إليه سخطه ونفوره ويقول : « غير أنه اعتراه من الفير ما شمل فى هذا الألوان البدو والحضر ، قد غاض بحر العلم الذى كان به حتى عاد وشلا ، وعفا رسمه حتى عاد طللا » ويصل إلى قسطنطينة فيقول : « ولم أر بها من ينتمى إلى طلب ، ولا من له فى فن من فنون العلم أرب سوى الشيخ أبى على حسن بن بلقاسم بن باديس » وهكذا فى كل البلاد تقريبا فيما عدا تونس ، فهذه — من دون ما رأى من بلاد اندنيا — أعجبت فاطنب فى مديحها ومديح أهلها إلى درجة تعدل سخطه على غيرها من بلاد الله .

وقد قرأت فى بحث الأستاذ محمد الفاسى عبارة نقلها عن رحلة ابن عبد السلام الناصرى تفسر لنا بعض الشيء سبب سخط العبدى على الناس ، قال تعليقا على ذمّه لمصر وأهلها : « ... جريا على عادته عفا الله عنه فى ذم البلاد وأهلها ، وما كان ينظر إلا بعين السخط إليها ، فليته مدح من يستحق المدح ، وذم من يستحق الذم ، أو يتغافل عنه إلا بقصد البيان ، وما رأيناه مدح بلدة ولا سكانها إلا مدينة تونس ، ولو أمكنه أن يقول فى الحرمين هجوا لقال ، وما ذاك إلا أن الرجل بربري الأصل من سكان الجبال لم يألف الناس ولا البحث عنهم ولا الذهاب إليهم ، إنما ينزل بمدرسة من جملة الطلبة ، أو بفندق من جملة الغرياء ، ولا يتفطن له عالم ولا ذو مروءة حتى إذا صدر عن البلد قال فيه ما شاء » .

فإذا وضعنا إلى جانب ذلك بعض ما قاله عن تونس تبينا صدق ملاحظة الناصري وسبب رضاه عن تونس وأهلها : « وما رأيت لأهلها نظيراً شرقاً وغرباً : شيئاً فاضلة وخلافاً حميدة ومعاشرة جميلة ، وقد كان الاخلاق بمن شاهد أخلاقهم أن يطنب في وصفهم ويُطَرى<sup>(١)</sup> على من يمنحهم الوداد وينصفهم ، إذ ذاك من بعض واجبه وأقل مراتبهم . ولكن الزمان لا يعين على توفية الحقوق . ولا يعتمد بالقراغ إلى أهل العقوق<sup>(٢)</sup> . وناهيك من بلد لا يستوحش به غريب ولا يُعدم فيه كل فاضل أريب ، يبدوون من طراً عليهم بالمداخلة ويخطبون منه لفضل طباعهم المواصله ، فهو منهم بين أهل مشفق ورفيق مرفق . وقد كان بعض أختيار طلبتها وحسابهم لازمني مدة الإقامة بها ، وترك لأجلي مهمات أموره ، وعرفني بفضلائها وكان لا ينفصل عني عامة النهار . وكثيراً ما كنت أسر بمن لا يعرفني من أهلها ، فأسأله عن الطريق إلى ناحية منها ، فيقوم من حانوته ماشياً بين يدي ، يسأل الناس عن الطريق ويدلني ، وهذا من أغرب ما يسمع من جليل الاخلاق ، وذلك فضل الله يؤتيه من يشاء » .

وإذن فقد وجد العبدري في تونس ما لم يجده في غيرها من البلاد ، وجد ناساً يحتفلون به ويؤنسونه بل يتركون أعمالهم ليقفوا على خدمته ، ويعرفونه بالفضلاء من أهلها ، فأنس بهم واستروح ، ولم يشعر بهذا التجول الذي كان يملأ نفسه إذا نزل بمدرسة في جملة الطلبة أو بفندق من جملة الغرباء ، وهذا ما كان يثير نفسه ويملؤها سخطاً . أما اطلاقه لسانه في أهل البلد بعد رحيله عنه ، فهو نفسه يقرر ذلك فهو يقول في مستهل رحلته « وهذه الرحلة بدأتُ بنقييدها في تامسان ، ولم يمكنني اظهارها هنالك ، وأظهرتها بعد خروجنا منها<sup>(٣)</sup> » .

(١) في الأصل المطبوع : يضرب ، وما أثبتناه أشبه بالاعنى وإن كان قلناً ( انظر الرحلة ص ٣٧ ) .

(٢) كذا في الأصل المطبوع ، وهو غير واضح .

(٣) الرحلة المغربية ، ص ٥

وكان ابن عبد السلام الناضري أقرب ما يكون إلى الصواب في الحكم على العبدري عند ما قال : « وما ذاك إلا أن الرجل بربرى من سكان الجبال لم يَأْلَف الناس ولا البحث عنهم والذهاب إليهم » وهى عبارة تفهم حق الفهم ويُدرك عمقها إذا فسرنا كلمة « بربرى » هنا بأنها « ريفى من سكان الجبال » فإن العبدري كان فى حقيقةه رجلاً ريفياً أَلَف العيش فى الجو الطلق الصاحى فى الجبال بعيداً عن زحمة الناس وضجيج المدن ، ولهذا فقد كان يحس بأنه فى جوه الذى يألفه إذا خرج من المدن وضرب فى الطرق على وعورتها ، فإذا دخل مدينة عاوده الانقياض والنفور ، وزاد شعوره بذلك عمقاً اضطرابه إلى المبيت فى بيوت الطلاب أو الفنادق ، مما كان يُشْعِرُهُ بمهانة وضياح ، فتمتلى نفسه مرارة بصبها بعد ذلك على الورق ، وهذا التناقض هو الذى يضفى على رحلته طرافة فريدة فى بابها تتأتى من انتقاله من الاسترواح والاطمئنان خارج المدن إلى الكآبة والسخط فى داخلها ، وإذا كنا قد قلنا أن كلام العبدري عن المدن والناس ملئٌ بالمرارة والذم والسخط فانتا ينبغى أن نقرر أن كلامه عن الطبيعة ومناظر السهول والجبال والبحار وهيئات المدن كما تبدو له من بعيد كلامٌ كبله اشراق وانفعال يدل على حساسية مرهفة بكل ما هو طبيعى طلق ، وهنا — والرجل على سجيته وراحة نفسه — يتكشف لنا العبدري عن جغرافى طبيعى ملح يدرك بالنظرة الواحدة ما لا يدركه غيره بالتأمل الطويل .

هنا موضع القيمة الجغرافية للرحلة المغربية للعبدري ، فإن الأوصاف الدقيقة التى قدم بها لأحاديثه عن المدن ومَن وجده (أو من لم يجده بتعبير أصح) بها من أهل العلم تعتبر خيراً ما فى الكتاب وأعظمه قيمة ، لأن الرجل كان بطبيعته الريفية الجبلية السليمة قديراً على أن يستبين من دقائق ما تقع عينه عليه من المناظر ما لا يستبينه غيره من أهل المدن ، وهو يصف ما يرى وصفاً ساذجاً واضحاً ينقل للقارى ما رآه بعينه وأحس به ، فى حين أن غالبية الجغرافيين فى تلك العصور كانوا ينقلون من كتب ؛ ومن أمثلة ذلك قوله فى وصف مدينة

آنسا من مدن إقليم السوس في جنوبي القطر المغربي : « وأما بلد آنسا — جبره الله — فهو بلد منفسح منشرح في بسيط مليح طيب التربة يقل كثيراً ، وبه ماء جارٍ كثير ونخل وبساتين ، وهو آخر بلاد السوس من أعلاه ، متصل بالجبل مشرف على بلاد السوس ، وكان فيما مضى مدينة كبيرة ، فتوالى عليها الخطوب المجتاحة ، ونزول الأقدار المتأحاة ، حتى صارت رؤيتها قذى في المقلتين » . وقد يورد في غضون هذا الوصف من ملاحظاته الساذجة الصادقة ما يتضمن حقائق عظيمة القيمة لا نجدناها عند غيره من أهل البحث والتكلف ، ومثال ذلك قوله في وصف مدينة تلمسان : « ثم وصلنا إلى مدينة تلمسان فوجدناها بلداً حلت به زمانة الزمان . وأخلت به حوادث الحدان . فلم تبق به علالة . ولا تبصر في أرجائه للظمئان بلالة . وقد شاهدت جمعاً من الحجاج ينيقون على الألف وردوها فوقفوا إلى ملكها ، فأعطاهم ديناراً واحداً . وأغرب من هذا ما شهدته من منصور صاحب مليكش ، وهو أن جماعة من الحجاج نحو العشرين وقفوا إليه في محله عند بيته ، فكلموه في عشائهم ، فرحب بهم ، واحتفل في السلام عليهم ، ثم أخذ ينادى يا أهل الدوار : هؤلاء ضيفان الله ، من يحمل منهم إلى بيته واحداً ؟ وجعل يكرر ذلك كما يصنع المدرّون أهل المدر . فلما لم يجبه أحد منهم ولى عنهم ووراء جمع كثيف من الفرسان . وهو سلطان تلك النواحي . وتلمسان مدينة كبيرة سهاية جبلية جميلة المنظر مقسومة باثنتين بينهما سور ، ولها جامع عجيب مليح متسع ، وبها أسواق قائمة . وأهلها ذوو ليانة ، ولا بأس بأخلاقهم . وبظاهرها في سند الجبل موضع يعرف بالعباد وهو مدفن الصالحين وأهل الخير ، وبه مزارات كثيرة ، ومن أعظمها وأشهرها قبر الصالح القدوة فرد زمانه ابن مدين رحمه الله ورضى عنه ورزقنا بركته . وعليه رباط مليح مخدوم مقصود ، والدائر بالبلد كله مغروس بالكرم وأنواع الثمار ، وسوره من أوثق الأسوار وأصحبها ، وبه حمامات نظيفة ومن أحسنها وأوسعها وأنظفها حمام العالية وهو مشهور ، قل أن يرى له نظير . وهذه



المدينة بالجملة ذات منظر ومخبر وأقطار متسعة ومبانيها مرتفعة ولكنها مساكن بلا ساكن ، ومنازل بغير نازل ، ومعاهد أقفرت من متعاهد<sup>(١)</sup> .

ويصل إحسانه في الوصف إلى مداه عندما يصل إلى الاسكندرية ، فان منظر البلد يروقه أول ما يهل عليه فيقول أنه « بلد الاشراق اللامع والطلاقة ، وطلاوة المنظر وحلاوة المذاقة<sup>(٢)</sup> » ويسترسل في هذا المديح المعجب صفحتين متواليتين يصف فيهما شوارع البلد وبيوته بأحسن ما وصفها به رحالة عربى قبله ، وتستوقف النظر دقته في وصف عمود السوارى ومنار الاسكندرية . ووصفه لهذا الأخير قريب من وصف ابن جبير . ولا يكاد يفرغ من هذا الوصف الجميل المشرق حتى تحتويه المدينة الكبيرة بين دفتيها ويضيع في زحمتها ، فينقلب إشراق نفسه عبوساً وانقباضاً فيمضى يقول : بيد أنها الآن بلد زادت صورته على معناه ، واستأثر بالفضائل مغناه ، فهو كجسم حسن لا روح فيه ، أو برد مفوف خلا من التحففيه ، أو غمد مرّ قش اندق الصارم الذى كان يخفيه ، أكثر أهلها راع ، ضرر بلا انتفاع ، مع سوء أخلاق وصرارة مذاق...<sup>(٣)</sup>

ولا نلبث أن نعاثر على علة سخطه على أهل الاسكندرية إلى هذا الحد ، وذلك حيث يقول : « الخَيْرُ فيهم فعل لا يتصرف ، والغريب فيهم نكرة لا تتعرف . إن رأوه زادوا الوجوه جهامة ، ونكروا منها ما قد نكرته الدمامة ... » ولو قيض الله له من يرافقه ويصاحبه ويخفف عنه عناء الغربة لما اندفع مع الذم هذا الاندفاع . وفيما عدا هذه الأوصاف للمناظر الطبيعية والمدن وتلك الحملات القاسية على من فيها من الناس والبشر ، ملأ العبدري رحلته بكلام كثير فى الفقه والنحو واللغة والأدب والشعر ، وانفق صفحات بأسرها فى مناقشة دقائق من هذه العلوم أو فى رواية أشعار له ولغيره ، وهذه الفقهيات والأدبيات واللغويات وما

(١) الرحلة المغربية ، ص ٩ — ١٠

(٢) الرحلة المغربية ، ص ٨٣

(٣) الرحلة المغربية ، ص ٨٥

ينتثر في الكتاب من سير الصالحين وأخبار العلماء هي التي حبيت الكتاب إلى الناس في العصر الخالية ، فقد كانت هذه المواد هي أهم ما يعينهم في مثله ، وللعبدري في نقده لبعض من لقي من الفقهاء والقضاة عبارات تستثير الضحك لسذاجتها ، ومن ذلك قوله في ذم قاض يسمى العمراني لقيه « بحضرة مراکش ، كلاًها الله ولا كلاً القاضى المذكور حياً وميتاً ، فإنه منجنيق ظلم تُرمى به قواعد الدين ، ونفط فساد يُضرم قلوب المهتدين » وقد أضع العبدري في أمثال ذلك الكلام ثلاثة أرباع الكتاب .

امت بذكر العبدري ورحلته بسبب نسبته البلسية أولاً ، وهي موضع مناقشة كما رأيت ، وثانياً — وهو المهم — لكي يرى القارئ نموذجاً لأدب الرحلات في الغرب الإسلامي يختلف كل الاختلاف عن طراز ابن جبير ، ويختلف أكثر عن رحلة ابن بطوطة أمير رحالة المسامين باطلاق ، فإن العبدري — بسبب هذا البحث المضني عن الدقائق الفقهية واللغوية والأدبية التي كانت كلَّ هم — قد جعل رحلته وكأنها سياحة عقلية عاطفية لا رحلة سفر وضرب في مناكب الدنيا واكتشاف للأرض وأهلها . والعبدري رغم هذا كله مشكور فقد رأى من الأرض والناس شيئاً تكلم عنه — على طريقته — ولكن رحالة آخرين بعده كابن رُشيد السبتي سيفعلون ذكر الأرض والناس تماماً ، ولا يتحدثون إلا عن يلقونه من العلماء كأهم مطالعون في مكتبة ، وعند هؤلاء تنقطع الصلة تماماً بين أدب الرحلات والجغرافية . ونورد بهذه المناسبة ملاحظة تفسر لنا سبب السخط الشديد الذي عبر عنه الكثيرون من أهل الأندلس والمغرب الذين رحلوا إلى المشرق في تلك العصور ، فإن القارئ لتراجم مهاجرة الأندلس والمغرب إلى المشرق أو رحالتهم خلاله والمطالع لكتبهم يشعر أن معظمهم يشترك مع العبدري في هذا الضجر بالمشرق وأهله ، والكثيرون منهم يشاركون العبدري في الشكوى من مصر خاصة . لقد لاحظنا شيئاً من ذلك عند ابن جبير وابن سعيد ، ونلاحظه أيضاً عند أبي الحجاج ابن عتبة الاشبيلي وعند أثير الدين أبي حيان وأحمد بن محمد المقرئ ، وتفسير هذه

الظاهرة أن أولئك المهاجرين والرحالة جميعاً كانوا يدخلون مصر وآمالهم واسعة في أن يجدوا فيها أكبر قدر من الاحترام والأكرام وتوسعة العيش ، لأنها كانت كعبة العلم وأهله في ذلك الحين ، ولكن الواحد منهم كان إذا وصل إلى القاهرة وجد نفسه في بحر مضطرب من العلماء من المصريين والوافدين عليهم من كل حذب وصوب ، وكلما قصد باباً من أبواب الدولة وجد عنده العشرات من أمثاله يتزاحمون للدخول ، فإذا قصد رجلاً من السروات ممن عرفوا بأكرام أهل العلم وجده مثقلاً بالوافدين ، فإذا اتجه إلى الجامع الأهرى وغيره من المدارس وجدها تعج بالعلماء والطلاب ، فيسقط في يده ويشعر بخيبة الآمال ، وقد يجد بعد ذلك كله أن ما عنده من زاد العلم قليل بالنسبة إلى الفيض الذي يحيط في القاهرة فتتنجهم نفسه ويتعزى بالحملة على البلد وأهله وخاصة إذا كان من دخلوا ميدان المنافسة للوظائف كما حدث لابن خلدون . ولنصف إلى ذلك أن أهل مصر — لكثرة الوافدين عليهم في تلك العصور من الشرق والغرب — أضحى من نفوسهم الشعور بالغريب ، فكل من حلوا في وطنهم من المسلمين فهم مواطنون مثلهم ، ومن ثم فلا معنى للاحتفال باستقبالهم والاجتهاد في أكرامهم ، بعكس ما كان أهل تونس مثلاً يفعلون مع العلماء الوافدين ، كانوا يعاملونهم بسبب قلتهم على أنهم ضيوف غرباء ويظلون يعتبرونهم غرباء ، ومن هنا فالقليلون من أولئك الوافدين هم الذين أقاموا بتونس في راحة زمنًا طويلاً ، إنما كانت الإقامة والاستقرار والتوطن في مصر وبلادها في الغالب ، فهنا في المكان الأول كان وطن العربي أو المسلم الغريب ومنتهاه . وقد أحصينا في الدرر الكامنة لابن حجر فوق المائتي مهاجر أندلسي إلى المشرق في القرن الثامن الهجري ، وتسعون في المائة منهم أقاموا بمصر واستقروا بها . ومن أطرف ما نلاحظه أن المصريين في تلك العصور لم يكونوا يأخذون ما يقوله عنهم بعض الساخطين من أولئك الغرباء على أنه قبح مقصود أو إهانة صادرة عن سوء نية ، وإعسا على أنها نفثات أخ متألم جدير بالمواساة ثم

النسيان . وسكتفى هنا بمصداق واحد يغنى عن كثير ، وهو خبر يرويه على ابن سعيد عن صاحبه أبي الفضل التيفاشي — وكلاهما لجأ إلى مصر وعاش فيها — قال : قدم علينا بالقاهرة الطبيب الجراح أبو الحجاج (يوسف) بن عتبة (الاشبيلي) فلم يجد من يُقبل عليه إلا كهف المغاربة الرئيس السيد جمال الدين بن يغمور . فصَيَّرَه مشاركاً مع أطباء المارستان ، وكان يأنس به في بعض الأوقات مؤانسة الاخوان ، فسأله مرة عن أخبار بلاده ، فقال فارقت الأندلس مضطربة بدولة ابن هود ، ومع ذلك فأنى أشتهى الرجوع إليها لما أعان هنا من أشغال النصارى في الدولة واليهود ، ثم قال :

أصبحت في مصر مستضماً      أرقص في دولة القرد  
واضيعة العمر في أخير      مع النصارى أو اليهود

إلى آخر الأبيات . ومثل هذه العبارة كانت جديرة بأن تغضب جمال الدين بن يغمور ، فهو مصرى صميم من أهل الصعيد ، ثم هو من كبار رجال الدولة التي يصفها هذا الأندلسي بأنها دولة القرد ، وكان جديراً بأن يغضب على ابن عتبة ، ولكنه لم يغضب ، ولم يحمل لهذا الأخ الأندلسي ضغناً ، بل أخذ كلامه على المأخذ الذي ذكرناه . وبقية الخبر أوقع في النفس من حكايتنا له : قال التيفاشي : أنشد هذه الأبيات جمال الدين لاحتفاله وحبه في طرائف الأدب كيفما جاءت ، فقال أتدرى ما أراد الخبيث في البيت الأول ؟ قلت المثل السائر : يرقص للقرود في دوله ، فقال : قد أشار إلى شكل الغر وتشميرهم ، قال ، فمجهت من فهمه وحمة<sup>(١)</sup> .

(١) على بن سعيد ، اختصار القدح الملقى ( بتحقيق الأستاذ إبراهيم الأبياري ، القاهرة ، ١٩٥٩ ) ، ص ١٦٣ — ١٦٤ ، والمراد بالفر هنا المالك ، وكان ابن يغمور من رجالهم . ومما يؤيد ما ذكرناه قول ابن سعيد في الكلام عن أندلسي آخر ممن وفد على مصر : « لقيته بالقاهرة ، وكأنه لا خبر عنده عن الآخرة » شيخ قد طال عمره في أكل الأعراض ، ووجد في تلك البلاد التغافل فاتهم في صناعته الذميمة أى انتهاض . . . اختصار القدح الملقى ، ص ٢١٢

محمد بن عبد النعم الصنهاجى الحميرى وتطور فن المعاجم الجغرافية فى الغرب الاسلاى

وإذا كانت « الرحلة المغربية » لأبى عبد الله محمد العبدرى تصور لنا مشكلة نفسية كان الكثيرون من علماء القرن السادس وما بعده من أهل الأندلس يعانون منها بسبب ما نزل ببلادهم واضطراهم إلى الهجرة وتبدل أوطان بأوطان ، فإن الجغرافى الذى سنتناوله بالحديث بعده يصور لنا مشكلة من المشاكل العويصة التى لا تزال تعترض من يؤرخ للعلم والعلماء فى تلك العصور ، وهى مشكلة حقيقة المؤلف وعصره ، وقد رأينا لتلك المشكلة وجهاً فى حديثنا عن أبى بكر الزهرى والآن نرى لها وجهاً آخر لا يقل غرابة وطرافة عن الوجه الأول .

ذلك أن الكتاب الذى نتعرض له الآن وهو « الروض المعطار فى خبر الأقطار » يبدو للناظر لأول وهلة وكأنه كتابان لمؤلفين يحملان نفس الاسم مع خلاف طفيف . وأصل اللبس يرجع إلى حاجى خليفة ، فقد أورد ذكر كتابين : واحد هو « الروض المعطار فى أخبار الأقطار لأبى عبد الله محمد بن محمد بن محمد الحميرى المتوفى سنة ٩٠٠/١٤٩٤ - ٩٥ والثانى يسمى روض المعطار فى خبر الأقطار للشيخ العمدة أبى عبد الله محمد بن عبد النعم الحميرى ، ولم يذكر سنة وفاة هذا الأخير . وزاد الأمر تعقيداً أن القلقشندى أخذ عن هذا الكتاب وذكره فى صبح الأعشى الذى فرغ من تأليفه سنة ٨١٤/١٤١٢ ، ثم إن كتاب « جنى الأزهار من الروض المعطار » كان يُظن أنه اختصار لكتابنا هذا صنعه تقي الدين المقرئى ، حتى أثبت جاستون فييت وجيوفانى أومان أنه اختصار لنزهة المشتاق صنعه رجل يسمى شهاب الدين أحمد المقرئى لا تقي الدين عميد مدرسة المؤرخين المصريين فى القرن التاسع الهجرى ( انظر ص ٢٢٩ من بحثنا هذا ) .

وقد جهد فى حل هذا المعضل ثلاثة من المستشرقين هم جودفروا ديمومبين وجاستون فييت وليفى بروفنسال ناشر المواد الأندلسية من «الروض» ، وقد أسعفه الحظ فوجد ترجمة للؤلف (محمد بن عبد المنعم الصنهاجى) فى الورقة ١٣٢ من مخطوط الاحاطة المحفوظ بمكتبة الاسكوريال تحت رقم ١٦٧٣ ، ويقرر ابن الخطيب فى هذه المادة أنه نقلها من كتاب آخر له — لم نثر عليه الآن — هو «عائد الصلة» . وما دام ابن الخطيب قد توفى سنة ٧٧٦/١٣٧٤ فلا بد أن محمدا بن عبد المنعم الحبرى هذا مات قبله . وقد كان ديمومبين قد ذهب إلى أن سنة ٩٠٠ هـ. التى وردت فى احدى مادى «كشف الظنون» عن الروض ومؤلفه لابد أن تكون تصحيحاً لسنة ٧٠٠/١٣٠٠ — ١٣٠١ فأخذ لىفى بروفنسال بهذا رأى وأيده بقوله إنه لم يجد فى الاستطرادات التاريخية التى يتضمنها النص ذكراً لأى حادث بعد سنة ٧٠٠ هـ . أما ما ورد فى آخر بعض مخطوطات الروض من أن مؤلفه ابن عبد المنعم الحبرى فرغ من جمعه سنة ٨٦٦/١٤٦١ — ١٤٦٢ فقد فسرهما بروفنسال بأن هذا الأخير لابد أن يكون أحد أحفاد المؤلف قام بإعادة كتابة الكتاب مضيفاً إليه أشياء طفيفة ثم وضع عليه اسمه ، وهو تفسير معقول مقبول <sup>(١)</sup> .

(١) انظر عن محمد بن عبد المنعم الحبرى وكتابه الروض المطار ، حاجى خليفة ، كشف الظنون ، طبعة استامبول (١٣١٠ هـ) ، ١/٥٨٠ — بروكلمان ، تاريخ الأدب العربى ، ٢/٤١  
نفح الطيب للعقري (أوروبا) ٢/٦٨٠  
ابن الخطيب ، الاحاطة ، مخطوط الاسكوريال رقم ١٦٧٣ ورقة ١٣٢

Gaudefroy - Demombynes, *La Syrie à l'époque des Mamlouks d'après les auteurs arabes*, (Paris, 1923), f. XI-XII.

وقد نشر لىفى بروفنسال المواد الأندلسية من الروض فى لايدن سنة ١٩٣٦ بعنوان صفة جزيرة الأندلس منتخبة من كتاب الروض المطار فى خبر الأقطار ، وهو معجم جغرافى تاريخى لأبن عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد المنعم الحبرى . جمعه سنة ٨٦٦ هـ . وقد أحسن بطبع النص العربى فى القاهرة . وطبع الترجمة الفرنسية مع المقدمة والتعليقات فى لايدن ونشر المجموع تحت عنوان :

*La Péninsule Ibérique au Moyen - Age d'après le Kitāb al-Rawḍ al-Miṣṣār fi Ḥabar al-Aḥṣār*, d'Ibn 'Abd al-Mun'im al-Himyarī (Leiden, 1938).

ونورد فيما يلى مادة ابن الخطيب فهمى — رغم قلتها — جل — بل كل —  
ما لدينا عن المؤلف :

« محمد بن عبد المنعم الصنهاجى الحميرى يكنى أبا عبد الله ويعرف بابن عبد المنعم من أهل سبتة ، الأستاذ الحافظ . حاله : من العائد : كان رحمه الله رجل صدق ، طيب اللهجة ، سليم الصدر ، تام الرجولة ، صالحاً ، عابداً ، كثير القرب والأوراد فى آخر حاله ، صادق اللسان ؛ قرأ كبيراً وسنه تنيف على سبع وعشرين ، فشأى أهل الدرب والسابقة ، وكان من صدور الحفاظ ، لم يستظهر أحد فى زمانه من اللغة ما استظهره ، فكان يستظهر كتاب التاج للجوهري وغيره ، آية تتلى ومثالاً يضرب ، قائماً على كتاب سيونيه يسرده بلفظه ، اختبره الفاسيون فى ذلك غير ما مرة ، طبقة فى الشطرنج يلعبها محبوباً ، مشاركاً فى الأصول ، أخذاً فى العلوم العقلية مع الملازمة للسنة ، يعرب أبداً كلامه ويزنه . مشيخته : أخذ يبilde عن الأستاذ أبى إسحق الفافى ولازم أبا القاسم بن الشاط واتفع به وبغيره من العلماء . دخوله غرناطة : قدم غرناطة مع الوفد من أهل بلده عند ما صار إلى إيالة الملوك من بنى نصر لما وصلوا بالبيعة . وفاته : كان من الوفد الذين استأصلهم الموتان منصرفهم عن باب السلطان ملك المغرب بأحواز تيزى حسبا وقع التنبيه على بعضهم » . ونلاحظ أولاً أن هذه المادة لا تنسب لمحمد بن عبد المنعم الحميرى هذا كتاباً فى الجغرافية ، وإنما تقول انه من أهل سبتة وانه كان عضواً فى الوفد السبى الذى وفد على غرناطة ببيعة أهل بلدهم ، وانه توفى فى الموتان ( أى

== ومقدمة هذه الترجمة الفرنسية تتضمن كل ما أورده عن تاريخ مشكلة الكتاب ومؤلفه مع دراسة وافية للكتاب ومادته ، أما التعليقات الإضافية التى وضعها على الترجمة فقد أصبحت من يوم نشر الكتاب مرجعاً أساسياً لجغرافية الأندلس وتاريخه ، ويعتبر ذلك العمل من أجل ما خلف لنا ذلك المستشرق الفرنسى الجليل .

والنظر كراشكوفسكى ، تاريخ الأدب الجغرافى العربى تعريب الأستاذ صلاح الدين عثمان هاشم

الوباء ) الذى استأصل رجال ذلك الوفد عند ما انصرفوا عن باب السلطان ملك المغرب بأحواز تيزى ( أو تازا ) .

فأما إهمال ابن الخطيب ذكر اشتغال محمد بن المنعم الحميرى بالجغرافية فلا ينفى هذه الحقيقة ، فإن الناس — كما رأينا — كانوا لا يرون كتب الجغرافية وعلوم الأوائل والفلسفة مما يستحق الذكر بين أعمال العلماء ، لأن الاشتغال بذلك كان — فى رأى الكثيرين — مضيعة للوقت فيما لا ينفع ، وسرى أن هذا كان رأى الحميرى نفسه ! بل ربما كان اشتغال الرجل بهذه العلوم مدعاة للشك فى صحة عقيدته ، وقد رأينا بعض من أرخوا للعدوى والبكرى أهملوا ذكر مؤلفاتهم الجغرافيات كأن ذلك كان لوثاً من صون السمعة ، بل إن ابن أبى أصيبعة أهمل ذكر كتاب نزهة المشتاق عند ما تكلم عن الإدريسى ، وكثيرون ممن ترجحوا لابن رشد أهملوا ذكر اشتغاله بالفلسفة إكراماً لذكراه ، بل أن محمد بن عبد المنعم الحميرى نفسه اعتذر فى آخر فاتحته للروض المعطار عن اشتغاله بالجغرافية ، وقال كلاماً يصح أن يروى مثلاً لنظرة الناس إلى الاشتغال بذلك العلم فى تلك العصور ، قال : « . . . ومع هذا فقد لُمتُ نفسى على التشاغل بهذا الوضع الصاد<sup>(١)</sup> عن الاشتغال بما لا يغنى عن أمر الآخرة والمهم من العلم المُرْتَفِع عند الله تعالى ، وقلت : هذا من شأن البطالين وشغل مَنْ لا يهمه وقته ؛ ثم رأيت ذلك من قبيل ما فيه ترويح لهذه النفوس ، ومن حسن تعليلها بالمباح حتى تنشط إلى ما هى به أعنى ، ثم هو مهيم يسلكه الناس واعتنى به طائفة من العلماء وقيدة جماعة من أهل التحصيل ، فلا خرج فى الاقضاء بهم بل أقول : أعوذ بالله من علم لا ينفع ! وأستغفره وأستقيله ، وأسأله التجاوز عن الهفوات ، والصفح عن الاشتغال بما لا يفيد فى الآخرة ، فيارب عفواً عن اقتراف ما لا رضى لك فيه ، فأنت على كل شيء قدير ! » .

(١) كذا فى الأصل كما نشره ليني بروفنسال ، وربما كانت صحته : الصادر .



وهذا أغرب ما قاله أحد من جغرافينا في شأن اشتغاله بذلك العلم ، حقيقة كان بعض الأوائل ممن اشتغلوا به يجتهدون في فوائح كتبهم في تبرير اشتغالهم به بمبررات هي أقرب للاعتذار ، ولكن مؤلفنا هذا ذهب إلى ما لم يذهب إليه أحد من اعتبار الاشتغال بالجغرافية « من شأن البطالين ومن لا يهتمه وقته » ثم يمضى يعتذر عن تأليفه الكتاب ويرجو الله سبحانه الصفح عنه كأنه اقترف جريمة . ويغلب على ظني أن هذه العبارة أضافها ابن عبد المنعم الحيمري الثاني ، أى الذى كان من حَفَدَةِ الأول ، لأننا إذا طالعنا مواد الكتاب وجدنا رجلا يجمع ويصنف ويكتب في شغف وراحة نفس واستمتاع بما يكتب يدل على إحساس بفائدته ، ثم إن جانباً كبيراً من مادة الكتاب تاريخ ، ولم يكن التاريخ قط من العلوم التى يعتبر الناس الاشتغال بها مضیعة للوقت ، ومثل هذا الرجل لا يعتذر عما يكتب قط ، وإنما يصدر هذا عن حفيد جاء بعد قرنين انحدر خلاهما مستوى العلم والمعرفة ، وأجال قلبه في عمل جده مضيقاً شويثات هنا وهناك ومن بينها تلك الخلقة التى تتناقض في الروح والمعنى مع بقية الفاتحة .

وأما أن الرجل من أهل سبتة فلا يقطع صلة نسبته إلى الأندلس ، فقد كانت سبتة في بعض سنوات المؤلف جزءاً من الأندلس ، وكانت أجزاء كثيرة من الأندلس تابعة لسلطين المغرب من آل مرين في ذلك العصر الذى أسندت بقية الأندلس خلاله ظهورها إلى المغرب لتظل في قيد الوجود ، وفي عصر مؤلفنا هذا دخلت سبتة في طاعة بنى نصر فيما بين سنتي ٧٠٥ و ٧٠٩ / ١٣٠٦ و ١٣٠٩ وكان هو من بين أعضاء وفد سبتة الذين جاءوا ببیعة بلهم إلى غرناطة . وقد كانت وفاته بعد ذلك بسنوات في وباء نزل بالقطر المغربى ، وقد استبعد ليفي بروفسال أن يكون هذا الوباء هو الموت الأسود الذى اجتاحت حوض البحر الأبيض بين سنتي ٧٤٨ و ٧٥٠ / ١٣٤٧ و ١٣٤٩ والذى وصف المقرئى

وأبو المحاسن افاعيله في شرق المملكة الإسلامية ، وفصل ابن الخطيب وابن خاتمة ما أنزله بالمغرب الأقصى والأندلس .

ثم اننا إذا القينا نظرة عامة على مواد الكتاب رأينا أن حظ الأندلس منها أوفى من حظ أى قطر آخر بما في ذلك المغرب ، وقد أورد ليفي بروفنسال احصاء بمواد حرف الألف وتوزيعها على الأقطار ما بين شرق وغرب ، فكان حظ الأندلس ٣٤ مادة والمغرب ٣٢ وجزيرة العرب والعراق ٣٣ وبلاد آسيا الوسطى ٣١ والشام ١٧ ومصر ٩ وكل من السودان (الغربي) وشرقي آسيا وغربي أوروبا ٥ وصقلية ٣ ، ولا يعلل هذا إلا بأن معلومات الرجل عن الأندلس كانت أوسع من معلوماته عن غيره ، واستطراداته التاريخية بالذات تتم عن أن كاتبها أندلسي يعرف دقائق بلده الذي يتحدث عنه ، ولا نجد مثل هذا في مواده المغربية ، بل إن مادته عن سبتة ليست بالغنى الذي ينتظر من رجل سبتي .

كتاب الروض المطار في خبر الأقطار

فإذا فرغنا من هذه الملاحظات عن المؤلف والتفتنا إلى كتابه وجدنا أنفسنا أمام معجم جغرافي مرتب على الحروف كأحسن ما تكون معاجم الجغرافية ، ولا يقلل من سلامة هذا الحكم ان معظم الكلام فيه نقل عن الإدريسي والبكري وكتاب الاستبصار في عجائب الأمصار (الذي ألفه مغربي لا نعرف اسمه سنة ٥٨٧/١١٩١) ومراجع أخرى سنذكرها فيما بعد ، بل لا يضيره أن الرجل نقد الإدريسي في فاتحة كتابه نقداً عنيفاً ، ثم اعترف من كتابه بكتلتا يديه دون اشارة إلى الأصل المنقول عنه في معظم الأحيان ، فلم يكن هذا بعيب كبير في التأليف في تلك العصور ، والمهم أن الرجل قدم لنا بهذا الجمع مادة جغرافية صحيحة دسمة عن المواضيع التي اختارها لمعجمه ، وعرف كيف ينسق هذه المادة ويسوقها على نحو مترابط متكامل بحيث تبدو بعض مواده وكأنها دراسات

قصيرة عن هذا التلمّ الجغرافى أو ذاك . وما يزيد معججه قيمة أنه لم يقتصر على المدن أو الأقطار بل شمل بعض المحيطات والبحار والجزر وما إليها من الأعلام الجغرافية ، وأورد فى هذه المواد معلومات جغرافية تدل على فهم وتصور علميين صحيحين ، ومن أمثلة ذلك كلامه عن أقيانس ، والمراد به البحر العظيم الذى كان يظن إنه محيطٌ باليابس كله — ومن هنا جاءت ترجمته العربية بالمحيط — وأُقيانس هو الرسم العربى لاسمه اللاتينى *Oceānus* ولم يكن الرومان يقسمون الماء محيطات كالأطلسى والهادى والهندي ، وإنما كان عندهم بجرأ واحداً هو أقيانس هذا ، وأخذ بعض علماء العرب هذا المفهوم عنهم . ومادة ابن عبد المنعم الحميرى تعرض هذا التصور عرضاً واضحاً .

قال : « هو اسم لبحر الظلمات ، ويقال له البحر الأخضر ، والمحيط الذى لا يدرك له غاية ، ولا يحاط بمقداره ، ولا فيه حيوان ، وهو الذى يخرج منه البحر الرومى الذى هو بحر الشام ومصر والمغرب والأندلس ، فإنه خليج يخرج من هذا البحر . وقد خاطر بنفسه خشخاش من الأندلس ، وكان من فتية قرطبة ، فى جماعة من أحداثها ، فركبوا مراكب استعدوها ، ودخلوا هذا البحر ، وغابوا فيه مدة ، ثم أتوا بفنائم واسعة وأخبار مشهورة . إنما يُركب من هذا البحر مما يلى المغرب والشمال ، وذلك من أقاصى بلاد السودان إلى برطانية ، وهى الجزيرة العظمى التى فى أقصى الشمال . وفيه ست جزائر تقابل بلاد السودان تسمى الخالدات ، ثم لا يعرف أحد ما بعد ذلك . وسنأتى إن شاء الله تعالى بحكاية أخرى عن دخل هذا البحر أطول من هذه فى موضعها فى ذكر الاشبونه » .

ومن العسير علينا أن نتصور اليوم ذلك البحر المحيط أو الاقيانوس الذى كان يدور بالأرض وتتشعب منه محارها ، ولكن كتاب الجغرافية لأبى بكر الزهرى يقرب لنا هذا المفهوم بعض الشيء ، فهو يقسم الماء المحيط باليابس من الأرض إلى طَوقين : الطوق الأزرق « وهو الدائر بجميع أجزاء الأرض ، وهو

صفة البحر المعروف ببحر الظلمة » ، والطوق الأخضر ، « وهو صفة البحر المحيط بالأرض وأجزائها » وعلى هذا يكون اليابس محاطا ببحر كبير دائر حوله هو المعروف بالطوق الأزرق ، وهذا الطوق المحيط باليابس جزء من الأرض نفسها وهو الذى تنفرع منه البحار التى تتخلل اليابس كالبحر الأبيض وبحر الهند وبحر الصين ، فقد كانت هذه البحار عندهم أشبه بخلجان تنفرع عن بحر الظلمة أو بحر الظلمات وهو الطوق الأزرق هذا . ويحيط بهذا الطوق الأزرق بحر أوسع وأشمل هو المعروف بالطوق الأخضر ، وهذا الطوق الأخضر هو البحر الكبير الذى يحيط بكرة الأرض من الجهة الأخرى كما يحيط الماء فى طبق بأسفل كرة وضعت فيه ، وهذا مجرد تشبيه ، لأن ذلك الغلاف المائى المحيط بالجهة الأخرى من الأرض شبيه بغلاف الثلج الذى يغطى القطب الجنوبي مثلا . والتقسيم إلى نطاق أزرق ونطاق آخر إنما هو تقسيم بالنسبة للقرب من شواطئ اليابس والبعد عنها ، فالمياه القريبة من اليابس زرقاء والبعيدة عنه خضراء . وإقيانس هذا ، أو الطوق — أو البحر — الأخضر كان الجهول الأكبر فى نظر الجغرافيين جميعاً خلال العصور القديمة والوسطى ما بين مسلمين وغير مسلمين ، ويصور لنا الإدريسي موقف الحيرة والرعبة الذى وقفه العقل البشرى من هذا الجهول الأكبر إلى أيامه ، قال فى كلامه عن الأندلس :

« وسميت جزيرة الأندلس بجزيرة لأنها شكل مثلث وتضيق من ناحية شرق الأندلس حتى تكون بين البحر الشامى والبحر المظلم المحيط بالأندلس خمسة أيام ، ورأسها العريض نحو من سبعة عشر يوماً ، وهذا الرأس هو فى أقصى المغرب فى نهاية انتهاء المعمور من الأرض محصور فى البحر المظلم ، ولا يعلم أحد ما خلف هذا البحر المظلم ، ولا وقف منه بشر على خبر صحيح لصعوبة عبوره وإظلامه ، وتعاضم موجه وكثرة أهواله وتسلبت دوابه وهيجان رياحه »<sup>(١)</sup> .

(١) الإدريسي ، صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ، مأخوذة من كتاب « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » بتحقيق راينهارت دوزى ودى خويه ، ليدن ١٨٦٤ ، ص ١٦٥

أما التصور الشعبي ، وهو قائم على حكايات الملاحين والسفّار ، فلا يعطى عن هذا المحيط هذه الصورة الرهيبة ، بل يرسمها في صورة شاعرية نسجها الخيال الساذج على أساس بعيد من تجارب حقيقية ، وهذه الصورة نجدها بالذات عند محمد بن عبد المنعم الحيمري في كلامه عن قادس وصنمها الذي كان موضعاً لأساطير وحكايات وتخيلات كثيرة عند أهل الأندلس ، وقد رأينا بعضها فيما نقلناه عن أبي بكر الزهرى ، ونورد فيما يلى فقرة الروض المطار ، وهى من الفقرات القليلة التى لا نعرف الأصل الذى نقلت عنه ، قال : « ويزعم أهل جزيرة تادس أنهم لن يزالوا يسمعون أن الراكب فى هذا البحر إن ألجّ فيه وغاب عنه صنم قادس ، بدا له صنم ثانٍ مثله ، فإذا وصلوا إليه وجاوزوه حتى يغيب عليه<sup>(١)</sup> ، بدا له صنم ثالث ، فإذا تجاوزوا سبعة أصنام صاروا فى بلاد الهند . وهذا مستفيض عندهم ، معروف جارٍ على ألسنتهم ، ولما يزل يأخذه آخريم عن أولهم<sup>(٢)</sup> » .

وقد درس لى بروفنسال فى مقدمته المستفيضة لما نشر من الروض المطار موضوعَ المراجع التى استقى المؤلف منها المادة الجغرافية فى كتابه ، وهى على الترتيب : نزهة المشتاق للادريسي والمسالك والممالك للبكرى ونظام المرجان للمعزى وكتاب الاستبصار فى عجائب الأمصار لمؤلف مغربى من أهل القرن السادس الهجرى لا نعرف اسمه إلى الآن . وأما المادة التاريخية فيرجع معظمها إلى كتابين أولهما مجهول المؤلف وهو « مجموع المفترق » والثانى « كتاب المغرب فى أخبار المغرب » لأبى التّقى طاهر بن عبد الرحمن ، والكتابان فى عداد مفقودات المكتبة العربية إلى الآن . ومن الواضح أن كلام بروفنسال منصبٌ على الأجزاء الأندلسية من الكتاب ، وهى الوحيدة التى درسها دراسة وافية ، لأن الحقيقة

(١) يلاحظ هنا اضطراب السياق من ناحية النحو والصياغة ، وسبب ذلك — فيما يبدو — أن المؤلف يثبت رواية شعبية كما سمعها .

(٢) الروض المطار ، ص ١٤٨

أن لكتاب الروض المطار مراجع أخرى كثيرة فيما يتصل بمواده غير الأندلسية ، وخاصة فيما يتصل ببلاد الشرق العربية والإسلامية ، وكذلك مادته المغربية تعتمد على مراجع أخرى غير البكرى والاستبصار ، فقد اطلع الحميرى دون شك على مؤلفات أصحاب « أطلس الإسلام » — وهم أبو زيد أحمد بن سهل البلخى وأبو إسحاق إبراهيم الاصطخرى وأبو القاسم محمد بن حوقل ومحمد بن أحمد بن أبي بكر المقدسى — فإن كتابه حافل بالاقتراسات منهم وإن لم يصرح بذلك .

وعدم التصريح بذكر المراجع هذا آفة من آفات هذا الكتاب ، حقاً أن ذلك عيب شائع فى الكثير جداً من الكتب التى كتبت فى هذه العصور ، ولكن ابن عبد المنعم الحميرى يضيف إلى إغفال ذكر الأصول عيب النقد العنيف لأصحابها ، ومن ذلك مثلاً قوله فى المقدمة مشيراً إلى نزهة المشتاق للدريسي بعد أن نقل عنه أكثر من ثلث مادته الجغرافية عن الأندلس على الأقل : « تم إلى قسّته (أى كتاب الروض المطار) بالكتاب الأجارى<sup>(١)</sup> المعروف بنزهة المشتاق فوجدته أعظم فائدة وأكثر أخباراً وأوسع فى فنون التواريخ وصنوف الأحداث مجالا حتى فى وصف البلاد ، فإنه إنما ذكر نبذةً منها وشيئاً قليلا فى مواضع مخصوصة معدودة ، بل إنما عظم حجمه بما اشتمل عليه من قوله : « من فلانة إلى فلانة خمسون ميلا أو عشرون فرسجاً ، ومن فلانة إلى فلانة كذا وكذا » ، أما الخبر عن الأصقاع مما يحسن إيراد ، ويلذ سماعه ، من خبر طريف ، أو وصفٍ يُستغرب أو يستملح ، فإنما يوجد فيه فى مواضع قليلة معدودة ، إلى ذلك من عُسر وجدان الناظر فيه بمطلوبه بأول وهلة بل بعد البحث والتفتيش<sup>(٢)</sup> . »

(١). فى الأصل المطبوع : الأخبارى ، ولا معنى له هنا ، وإنما هو الأجارى أو الرجارى نسبة إلى أجار وهى لغة فى رجار ، والمراد روجر الثانى ملك النورمان الذى تحدثنا عنه فيما سبق .

(٢) الروض المطار ، مقدمة المؤلف ، ص . ح

وهذا كلام يستكثر من رجل أغترف من الإدريسي حتى ثقل كتابه بما أخذ ، ثم إن الروض المعطار أيضاً مليّ بقوله « من فلانة إلى فلانة خمسون ميلاً أو عشرون فرسخاً » وانظر على سبيل المثال كلامه عن مواضع مثل بَيَّارَه وبيَّاسة وطرطوشة وطركونه وما إليها .

أما أن كتاب الإدريسي لا يستكثر من التاريخ والأخبار فرجه كما رأينا إلى أنه كان يرى نفسه جغرافياً لا مؤرخاً ، وربما كان أول من فصل بين التاريخ والجغرافية بوضوح ، وهذه حقيقة لم يتيقن بها محمد بن عبد المنعم الحميرى لأنه كان يرى أن التاريخ جزء لا يتجزأ من الجغرافية — أو هي جزء منه بتعبير أدق — ولهذا يقول في المقدمة : « ورتبته على حروف المعجم ، لما في ذلك من الإحاض<sup>(١)</sup> المرغوب فيه ، ولما فيه من سرعة هجوم الطالب على اسم الموضوع الخاص من غير تكلف عناء ولا تجشم تعب ، فقد صار هذا الكتاب محتويًا على فنين مختلفين : أحدهما ذكر الأقطار والجهات ، وما اشتملت عليه من النعوت والصفات ، وثانيها الأخبار والوقائع المختلفة بها ، الصادرة عن مجتليها<sup>(٢)</sup> » .

وإذن فمحمد بن عبد المنعم الحميرى يرى أن وصف البلاد لا يكتمل إلا إذا أضيف إلى « ذكر الأقطار والجهات » سرد « الأخبار والوقائع المختلفة بها » أما الاقتصار على الوصف الجغرافى وحده والاجتهاد فى تعرف المسافات وقياس الأبعاد فمريب يأخذه هو على الإدريسي . وهكذا نعود إلى الوراء مرة أخرى ونُبهِم مفهوم الجغرافية كعلم قائم بذاته مستقل عن التاريخ والأدب . غير أن ترتيب الأماكن على حروف المعجم يعتبر فى ذاته الميزة الأولى لكتاب الروض المعطار ، ومن الحق أن تقرر أن محمداً بن عبد المنعم الحميرى

(١) كلمة « الإحاض » هنا لا معنى لها . ولا بد من الرجوع إلى المخطوط لتصويبها .

(٢) مقدمة الروض المعطار ، ص . ح .

قد خطا في الغرب الإسلامي خطوة واضحة بفن المعاجم الجغرافية بعد البداية الطيبة التي قام بها أبو عبيد البكري في «معجم ما استعجم»، فإن هذا رغم اجتهاده في احصاء الأماكن وترتيبها إيجدياً نادراً ما يستوفى الكلام عن مكان في موضعه، بل يحيل على مواد أخرى له، فأنت تبحث فيه عن موضع يسمى المَرْقَمَة، فيقول لك أنه موضع قد تقدم ذكره في رسم أُبْلَى، وتبحث تحت أُبْلَى فيقول لك موضع تنسب إليه رجلة أُبْلَى، وهو مذكور في حرف الراء، وتبحث في حرف الراء تحت «رجلة أُبْلَى»، فلا تجد إلا ما يلي: قال أبو حنيفة: هي أرض مشهورة، ثم يستشهد ببيت شعر للراعي ورد ذكرها فيه ويضيف: «والرجلة مسيل ينبت البقل»، وهكذا تخرج بعد البحث أربع مرات دون نتيجة، وحتى في الحالات التي تخرج فيها بنتيجة لابد أن يحيلك مرة أو مرتين إلى مواد أخرى، فإذا طلبت «رُحْبَه» أحالك على رسم ضَرِّيَّة، وبالفعل تجد ما تريد تحت هذه المادة، وأنت تبحث عن فيفاء الخيار فيحيلك على «قَيْف» حيث تجد بعض ما تريد، ولكنك لابد أن ترجع إلى مادة «الحشا» لتستكمل ما تطلب. أما مواد «الروض المعطار» فستؤفأة دون إحالة أو حاجة إلى الرجوع إلى مواد أخرى، وهذا المذهب الصحيح في عمل المعاجم يشبه ما نجده عند ياقوت. فهل نستطيع أن نفترض أن صاحب الروض المعطار رأى معجم ياقوت وأفاد منه؟

الحق أن هذا سؤال تعسر الإجابة عليه، ولا يمكننا نفى هذا الاحتمال مستندين إلى أن الحميري لم يشر إلى ياقوت مرة واحدة، لأنه — أي الحميري — طالما أخذ عن الناس دون أن يشير، ثم إن اطلاعه على ذلك المعجم الكبير غير مستبعد أصلاً، فقد أتمه ياقوت سنة ٦٢٤/١٢٢٤ وذاع صيته بعد ذلك مباشرة، وقد عاش محمد بن عبد المنعم الحميري في النصف الثاني من ذلك القرن السابع الهجري، بل زار الحجاز وأدى الفريضة وأطال المقام في الأرض المقدسة وختم معجمه في جدة كما تدل على ذلك عبارة الختام، ومن المستبعد



جداً أن يكون شيخُ طالبٍ علم كـؤلفِ الروض موجوداً في الحجاز مشتغلاً بمعجمه ويغيب عنه ذكر معجم ياقوت وكان إذ ذاك ملء أسماع الناس ، وهناك قرينة واضحة تؤيد ذلك الفرض هي أن ابن عبد المنعم الحميري يخلط الأدب بالجغرافية مثل ياقوت ، ويندر أن يذكر موضعاً نجم فيه أديب دون أن يذكر هذا ويروى له شعراً ما أمكن ، بل في بعض الأحيان تقتصر المادة على ذكر شاعر نشأ في الموضوع وذكّر بعض شعره .

فإذا تركنا هذا البحث وراء المراجع ونظرنا في المواد نفسها وجدنا أنفسنا أمام ثروة جغرافية عظيمة القيمة ، عرف المؤلف كيف يجمعها ويسوقها في نسق مترابط ، بل أعاد صياغة بعض الفقرات التي أخذها عن غيره لكي تنسجم مع المجموع ، وخير ما يعطينا فكرة عن طريقة تأليف هذا الكتاب ومنهج تصنيفه أن نحلل المادة الأولى من مواد القسم الخاص بالأندلس التي نشرها ليفي بروفنسال في كتاب « صفة جزيرة الأندلس » ، وزردها إلى أصولها ما تيسر ذلك ، ولن نستطيع إيرادها هنا على تواليها ، فهي تحتل قرابة العشر صفحات من ذلك الكتاب ذى القطع الكبير ، والكتاب مطبوع متداول بأيدي الناس . تتكون مادة « أندلس » هذه كما يلي :

تبدأ المادة بمجموعة من الفقرات التمهيدية ( ١ - ١٠ ) التي تساق عادة كمدخل للكلام على الأندلس في كتب الجغرافية الأندلسية ، وهذه الفقرات مقتبسة من الرازي وصاعد بن أحمد الأندلسي والبكري وعبد الملك بن حبيب وأبي القاسم خلف بن بشكوال وابن حيان وآخرين أقل من هؤلاء أهمية . وهي خليط من الجغرافية الطبيعية والفلكية والمباحث الفيلولوجية في أصل اسم الأندلس والتاريخ المحقق والأسطوري والأحاديث النبوية التي أوردها عبد الملك بن حبيب وأبو القاسم بن بشكوال في فضل الأندلس . وهذه الفقرات تجمع هذه الأشتات من المعلومات العامة عن الأندلس وموقعه من الأقاليم ومكانه من الأرض والهيئة

المثلثة لشبه الجزيرة وما يحيط بها من البحار ، وجوّ الأندلس وهوائه وبعض ميزاته الطيبة وفضل أهله في الجهاد ومسافة ما يملكه المسلمون منه والاجناس التي سكنته قبل العرب . كل ذلك مسوق في نسق واحد لا يخلو من بلاغة ونحن نجد في هذه الفقرات كل العبارات المحفوظة عن الأندلس ، والتي أصبحت كقضايا مسلم بها أو « كليشيات » تتردد دون تغيير كلما جاء ذكر الأندلس مثل : « واسم الأندلس في اليونانية إشبانيا ... » ( البكرى ) و « الأندلس آخر المعمور في المغرب لأنها متصلة ببحر أوقيانوس ... » ( الرازى ) ، « وقيل اسمها في القديم إبارية ... » ( البكرى ) ، « وسميت جزيرة الأندلس بجزيرة لأنها شكلٌ مثلث ... » ( الرازى والإدريسي ) ، « ويحيط بها البحر من جميع جهاتها الثلاث » ( الإدريسي ) ، « والأندلس أقاليم عدة ورساتيق جملة ... » ( الرازى ) ، « والأندلس شامية في طيها وهوائها ... » ( البكرى ) ، « والأندلس دار جهاد وموطن رباط ... » ( عبد الملك بن حبيب وابن بشكوال ) ، « أول من سكن الأندلس بعد الطوفان — على ما يذكره علماء عجمها — قوم يعرفون بالأندلس ( بشين معجمة ) بهم سُئِيَ البلد ثم عُرب ... » ( الرازى ) ، إلى آخر هذه العبارات التي كانوا يعتبرونها جُماعَ ما يمكن قوله كمدخل للكلام عن الأندلس ، وهي عبارات ذات قيمة جغرافية وتاريخية واضحة ، ولكن الذى يستوقف النظر أنها ظلت تكرر وتعاود قرناً بعد قرن من الرابع الهجرى إلى آخر العصور الوسطى ، فلم يدخل على هذه الطريقة تغييراً إلا الإدريسي كما بينا ذلك بتفصيل ، وإن كنا ينبغي أن نقرر أن التغيير الذى أدخله الإدريسي مَسَّ طريقة الوصف أكثر مما مس مادته نفسها ، فقد اختبر أطوال المسافات والحقائق الصغيرة عن المدن ، ولكنه لم يختبر الحقائق الكبرى الخاصة بشبه جزيرة إيبيريا مثلاً ، ومن هنا فقل ظل يقول أنها مثلث ذو ثلاثة أركان .

وبعد هذه الفقرات يسترسل محمد بن عبد النعم الحيرى مع التاريخ ويصل إلى فتح العرب للأندلس فيذكره بتفصيل كبير .

وهذه الطريقة التي اتبعها في تأليف المدخل هي التي سار عليها في الكلام على كل موضع بعد ذلك : يقرأ كل ما تيسر له من الأصول الجغرافية والتاريخية ويوجزها أو يختار منها ما يرى أنه أساسى ، ثم ينظم ما يوجز وما يتقل في نسق واحد . وهنا يتفاوت حفظه من التوفيق وعدمه ، ففي أحيان كثيرة يكتفى ببضع كلمات لا تفيد كثيراً مثل قوله : « أُبْدَة (Ubéda) : مدينة بالأندلس ، بينها وبين بياسة سبعة أميال ، وهي مدينة صغيرة على مقربة من النهر الكبير ، ولها مزارع وغلات قح وشعير كثيرة جداً <sup>(١)</sup> » او « أبطير : حصن بالأندلس بمقربة من بطليوس من بناء محمد بن أبى عامر من جليل الصخر ، داخله عين ماء خراة ، وهو اليوم خال <sup>(٢)</sup> » وهذه إشارات لا تقدم ولا تؤخر ، ويتضح لنا عجزه عن الاختيار أو التلخيص عند ما نجد ياقوت يقول عن أبدة مثلاً (يكتبها بالدال) : « اسم مدينة بالأندلس من كورة جيان تعرف بأبدة العرب ، اختطها عبد الرحمن بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمن ابن معاوية بن هشام بن عبد الملك ، وأنها ابنه محمد بن عبد الرحمن <sup>(٣)</sup> » . وأمثال هذه التعريفات الهزيلة كثيرة في الروض المعطار .

وفي بعض الأحيان يوفق توفيقاً طيباً في الاختيار والاختصار فن أمثلة اختياره الجيد قوله عن بلدة أبال ناقلًا عن الإدريسي <sup>(٤)</sup> :

(١) الروض المعطار ، ص ١١

(٢) نفس المرجع والصفحة ، ولم يستطع ليني بروفسال تحقيق هذا الموقع ، وهذا لا يستغرب لأنه لم يكن إلا حصناً بناء المنصور محمد بن عامر لبعض أغراضه السياسية والعسكرية ، ثم خلا وهجر بعد ذلك كما يتضح من النص .

(٣) ياقوت ، معجم البلدان ، ١/ ٧٣

(٤) صفة الاندلس والنرب ، ص ٢١٣ — ٢١٤

وذهب ليني بروفسال ( الترجمة الفرنسية للروض المعطار ، هامش ١ ) أن أبال تقابل اليوم بلدة Ovejo أو Obejo إلى الشمال قليلاً من قرطبة . واعتمد في ذلك على ما ذكره الهماني بولوفر في بحثه الذي أشرنا إليه مراراً عن جغرافية شبه الجزيرة عند جغرافي العرب :

José Alemany Bolufer: *La Geografía de la Península Ibérica en los Escritores Arabes*, Granada, 1921. (Separata de la Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino), p. 64.

« حصن بالأندلس في شمال قرطبة وعلى مرحلة منها ، وهو الحصن الذي فيه معدن الزئبق .

وفيه يعمل الزنجفور ومنه يتجهز بالزئبق والزنجفور<sup>(١)</sup> إلى جميع أقطار الأرض ، ويخدم هذا المعدن أكثر من ألف رجل ، يقوم للنزول وقطع الحجر ، وقوم لنقل الحطب لحرق المعدن ، وقوم لعمل أوائى السبك والتصفية ، وقوم لبنيان الأفران والحرق ، ومن وجه الأرض إلى أسفله فيما حكى أكثر من مائة قامة .

فهذه المادة تعتبر من أحسن ما أورده الإدريسي في كلامه عن « الأندلس » فهي وصف فريد في بابها للمناجم ونظام العمل فيها في الأندلس ، وقد أكد الباحثون المعاصرون التفاصيل التي أوردها الإدريسي في سطره القليلة هذه وقالوا إن هذا التنظيم للعمل في المناجم كان متبعاً في كل مناجم إسبانيا إلى حين قريب ، ويذكر الإدريسي أنه كان بنفسه في أبال ورأى العمل في ذلك « المعدن » ويراد به المنجم ، وقد عرف محمد بن عبد المنعم الحميري أهمية هذه السطور فأوردها في كتابه .

ومن أمثلة تلخيصه الجيد كلامه عن أرشدونه Archidona (ص ١٢) وهي اليوم بلدة صغيرة في مديرية مالقة ، ولكنها كانت أيام العرب كورة صغيرة شرقي كورة مورور Moron تصل إلى البحر عند مالقة . فقد عرف الحميري كيف يفرق بينها وبين شذونه Medina Sadoña وكانت أيضاً كورة صغيرة جنوبي الوادي الكبير ثم ضمت إلى كورة اشبيلية ، وهي الآن بلد صغير في

(١) والزنجفور أو الزنجفر هو كبريتات الزئبق الحمراء red mercuric sulfide وكان من أهم المواد التي استعملها الناس منذ الزمن القديم للصبغ الأحمر ، ولهذا يسمى بالأحمر الطبيعي native vermillion ومناجمه في جبال المدن Sierra Morena مشهورة في الدنيا كلها ، ومدينة المعدن Almaden في هذه الجبال لا زالت إلى الآن من أكبر مراكزه . ( انظر دائرة المعارف البريطانية تحت لفظ Cinnabar ) وانظر عن هذه المناجم وأهميتها المراجع التي أوردها بروفسال في تعليق رقم ١ ص ١٥ من الترجمة الفرنسية .

مديرية قادس في منتصف المسافة بين الجزيرة الخضراء وشريش Jerez de la Frontera ، وقد خلط الكثيرون من الجغرافيين القدامى بين البلدين .

وأمثلة توفيقه في الاختصار والاختيار — أو عرض خلاصة قراءات شتى — كثيرة ويبدو هذا في صورة واضحة عند كلامه على أعلام جغرافية تتعلق ببحار أو أقاليم واسعة أو صغيرة أو جبال وما أشبه ، فمن أمثلة كلامه على البحار مادة أقيانس التي ذكرناها ، ومن أمثلة كلامه عن أقاليم صغيرة كلامه عن إقليم الشرف ( رقم ٩٠ ص ١٠١ من النص العربي ) وهو إقليم الزيتون الواقع شمال اشبيلية وشمالها العربي ممتداً إلى البرتغال ، ولا زال يسمى إلى الآن باسم Ajarafe أو Aljarafe ( انظر الترجمة الفرنسية للروض ، ص ١٢٤ تعليق ٤ ) ومن أمثلة كلامه على أقاليم كبيرة كلامه عن « افرنجة » ( رقم ٢١ ص ٢٦ — ٢٨ ) ، وقد ذهب ليفي بروفنسال ( ص ٣٢ من الترجمة الفرنسية ) أن المراد بها فرنسا ، ولكننا نحسب أن المراد هنا بلاد غربي ووسط أوروبا ( عدا اسبانيا والجزر البريطانية وبلاد الشمال وإيطاليا ) حتى حدود بلاد الصقالبة الروس ، وإليك نص القسم الجغرافي من المادة لتبين قيمته :

« إفرنجة : في وسط الإقليم الخامس ، هواؤها غليظ لشدة بردها ، وصيفها معتدل ، وهي بلاد كثيرة الفاكهة ، غزيرة الأنهار المنبعثة من ذوب الثلج ، ومدائنها متقنة الأسوار ، محكمة البناء ، وآخر حدودها البحر الشأمي بقبليها ، والبحر المحيط بجوفها ، وتتصل ببلاد رومة أيضاً من ناحية القبلة ، وتتصل أيضاً من ناحية الجوف ببلاد الصقالبة<sup>(١)</sup> ، بينهما شعراء ملتفة مسيرة الأيام الكثيرة ، وتتصل في الشرق بالصقالبة<sup>(١)</sup> أيضاً ، وتتصل في الغرب بالبشكنش<sup>(٢)</sup> ، وتتمادى أعمال إفرنجة في الطول والعرض مسيرة شهرين في

(١) هذا التحديد يؤيد ما ذهبنا إليه من المراد ببلاد افرنجة هنا .

(٢) المراد بهم البسكوت Los Vascos الاسبان والفرنسيون ، ويسمى الاسبان منهم أيضاً Vascones ومن هنا أتت هذه الصورة العربية للاسم .

شهرين ، ويحجز بين بلاد إفرنجة وبلاد الصقالبة من الجوف والشرق<sup>(١)</sup> الجبلُ المعترض بين البحرين<sup>(٢)</sup> ، فيتمادى بلاد الإفرنج مع ساحل البحر الشأمى حتى يلزق بجزيرة رومة<sup>(٣)</sup> وبلاد أُنْقُبَزِيَّة<sup>(٤)</sup> ، ويتمادى مع الجبل المعترض في الجوف إلى البحر المحيط ، ويتصل بالصقالبة بلاد المجوس المعروفين بالأثقلش<sup>(٥)</sup> ؛ وسيوف إفرنجة تفوق سيوف الهند ، ومنها يرد الرقيق من بلاد الصقالبة ، ولا يكاد يُرى ببلاد إفرنجة زَيْنٌ ولا ذو عاهة ، والزنى في غير ذوات الأزواج عند الإفرنج غير منكر ، وإذا حلف أميرهم أو كبيرهم حائناً استهانوه ، ولم يزالوا يعيرونه بذلك . وأبناء الأشراف عندهم يسترضعون في الأبعاد ، ولا يعرف الابن أبويه حتى يعقل ، وإذا عقل رد إليهما ، فإيراهما كالسيدين ويكون لهما كالعبد .

وقد نبه ليفى بروفسال إلى أن جزءاً من هذه المادة منقول عن البكرى ، ونضيف إلى ذلك أن البكرى أخذ معلوماته عن تلك البلاد عن إبراهيم بن أحمد الطرطوشى . والغالب أن محمداً بن عبد النعم الحميرى أطلع على رحلة الطرطوشى بنفسه ، وهذا ظاهر من سياق كلامه عن مدينة لورقة ( انظر ص ١٧١ ) ، وسواء أخذ الحميرى عن البكرى أو الطرطوشى فالمادة نفيسة تدلنا على أن معلومات أهل الأندلس عن بقية أوروبا كانت صحيحة في مجموعها ،

(١) أى من الجنوب الشرق والشرق .

(٢) ذهب بروفسال إلى أن المراد بهذه الجبال جبال الألب ، ولكننا نظن أن المراد جبال الكريبات .

(٣) أى شبه جزيرة إيطاليا .

(٤) سهل لمبردية نسبة إلى المباردين ، والصورة العربية هى رسم لاسمهم فى اللاتينية Lungubardi ويكتبونه فى بعض الأحيان الاتكبردة (بضم الكاف وفتح الباء) .

(٥) الأثقلش هنا تعريف للاسم القديم لقبائل الأنجليز Angles الذى اشتق منه اسم الأنجليز ، والمراد هنا ليس الأنجليز وحدهم بل شعوب الشمال أهل اسكنديناوة أيضاً ، وكانوا يعرفون عند الأندلسيين بالمجوس كما يبناء فى بحثنا عن يحيى الفزال ورحلته إلى بلاد الشمال .

وهذا أمر لا يستغرب من قوم كانوا أول من نقل إلى العربية كتاباً في وصف أوروبا . وقد رأينا كذلك أطرافاً مما كتبه إبراهيم بن أحمد الطرطوشي والبكري ، ومن أسف أننا لم نعثر إلى الآن على الجزء الذي كتبه ابن سعيد عن الأرض الكبيرة .

هذه صورة عامة عن تكوين ذلك المعجم الجغرافي ومادته ، وكلامنا مبني في الأغلب على المواد الخاصة بالأندلس كما نشرها ليفي بروفنسال ، ولم نستطع الاطلاع إلا على جزء من الأصول التي نشر عنها ، ولا شك أن الكتاب كله في حاجة إلى نشر عندما يتيسر جمع المخطوطات المتفرقة التي كانت في حوزة هذا العلامة الفرنسي وحقق الكتاب عليها .

وبهذه المناسبة لا بد أن نذكر أن الترجمة الفرنسية التي قام بها للمواد الأندلسية من الروض المعطار والتعليقات التي أضافها إليها زادت في قيمة الكتاب وأظهرت فضله ، وهذا مثال على العمل العلمي الجيد القائم على الاخلاص في خدمة النص وقارئه ، ومن أحسن ما عمله بروفنسال بالإضافة إلى مقدمته للكتاب ذلك التحليل الدقيق لمادته ( ص ٢٨ - ٣٤ ) في آخر الترجمة الفرنسية ، فقد عمل ثباتاً بكل مواضع الكتاب التي وردت فيها معلومات جغرافية أو تاريخية أو أدبية ، وسأورد فيما يلي ترجمة للأبواب الجغرافية من ذلك التحليل ، وقد أوردتها هو مشيراً إلى صفحات الكتاب ، وسنكتفي نحن هنا بذكر عدد المواضع في كل حاله ، لأن غرضنا هو بيان قدر المادة العلمية للكتاب .

#### أولاً : مصادر الثروة الطبيعية

- ١ - المعادن والتعدين : يرد الكلام عنها في ٢٣ موضعاً .
- ب - عيون المياه المعدنية في ١٠ مواضع .
- ج - نبات الأندلس الطبيعي : يتحدث عن ٤ نباتات في ٨ مواضع .

- د - زراعة الحبوب (القمح والشعير خاصة) في ٨ مواضع .
- هـ - الشجريات (وخاصة شجر الفاكهة) ، يتحدث عن ٧ أنواع من الأشجار في ٢٦ موضعاً .
- و - الكروم في ١٢ موضعاً .
- ز - الزيتون في ١٢ موضعاً .
- ح - شجر التوت وتربية دود القز في ٥ مواضع .
- ط - زراعات أخرى ذات قيمة إقتصادية مثل الصبغ السماوى والزعفران وما إليها في ٦ مواضع .
- ى - الرى : نظامه في ١١ موضعاً من الأندلس .
- ك - تربية الماشية في ٥ مواضع .
- ل - تربية النحل واستخراج عسله في ٣ مواضع .
- م - مصائد السمك في ٥ مواضع .

## ثانياً : النشاط الصناعى

- ا - التعدين في ٥ مواضع .
- ب - مواد البناء والحاجر في موضعين .
- ج - الطواحين في ٩ مواضع .
- د - دور الصناعة والصناعات البحرية (مثل استخراج الملح) في ٨ مواضع .
- هـ - محصولات تصدر إلى خارج الأندلس : ١٠ محصولات .

## ثالثاً : معلومات عن المدن

- ا - تحقيقات لغوية عن أصول اسمائها في ٩ مواضع .
- ب - أمثال خاصة بالمدن : ٣ أمثال .



- ج — مواقع أثرية في ٢٣ موضعاً .  
 د — أسوار قديمة ظلت قائمة في العصر الإسلامي إلى أيام المؤلف في ٢٦ موضعاً .  
 هـ — بوابات : ٧ بوابات .  
 و — قلاع : ١٣ قلعة .  
 ز — قناطر وجسور قوارب : ٦  
 ح — مجارى مياه في ٧ مواضع .  
 ط — مواضع استشفاء بالمياه في ١٠ مواضع .  
 ي — مساجد ومساجد جامعة : ٣٠ مسجداً موصوفاً .  
 ك — كنائس وأديرة ومواضع مسيحية ذات قداسة : ١٠  
 ل — أسواق : ٢١ سوقاً .

رابعاً : معلومات عن الضرائب

- ا — إشارات إلى أقسام إدارية ضرائبية في ١٣ موضعاً .  
 ب — إشارات إلى ضرائب في ٧ مواضع .  
 وهذا الأحصاء يعطى القارىء فكرة عن قيمة الثروة الجغرافية والحضارية التى تضمها مواد هذا الجزء الخاص بالأندلس من الروض العطار ، فإذا ذكرنا أن مواد المغربية تضم مثل هذا القدر من المعلومات ، وأن البلاد التى تيسرت له عنها مادة وافرة — مثل مصر — حظيت بمثل هذا القدر الوافر من التفاصيل تبيننا بالفعل أن محمد بن عبد المنعم الجيرى أهدى المكتبة الجغرافية معجماً يعتبر بحق خطوة واسعة إلى الأمام فى تاريخ المعاجم الجغرافية العربية .  
 ولم نشر فى الكلام إلى مادته التاريخية لأنها خارجة عن موضوع هذه الدراسة ، ولكنها ينبغى أن تدخل فى الاعتبار عند التقدير العام لذلك المعجم ،

ومن حسن الحظ أن معظم المادة التاريخية التي ساقها في هذا الكتاب تتناول عصرى المرابطين والموحدين وتعتمد على كتب لم نجدها أو لم نجد بعض أجزائها إلى الآن مثل تاريخ أبي سروان بن صاحب الصلاة وأبي التقي طاهر بن عبد الرحمن .

## الاشارات الجغرافية فى كتابات ابن الخطيب

ونصل إلى لسان الدين بن الخطيب وهو آخر من سنتعرض لهم بالكلام فى هذا التاريخ ، لا لأننا نقطع بأنه آخر أندلسى نعرف له إسهاماً فى الجغرافية والرحلات ذات القيمة الجغرافية ، بل لأننا ينبغى أن نقف بالكلام عند نقطة ما ، وليس لدينا بعد ذلك شىء أندلسى محقق فى الجغرافية إلا مختصر جيد لجغرافية الأندلس وتاريخه كتبه رجل نحسب أنه عاش بعد ابن الخطيب ، ولم نعر على اسم المؤلف أو عصره ، فإن القسم التاريخى من الكتاب يقف عند نهاية هشام المعتد آخر خلفاء المروانية الأندلسيين فى حين أننا نقرأ بخط مخاف على ظهر غلاف الكتاب أنه يصل بالحوادث إلى نهاية القرن الثامن الهجرى / الرابع عشر الميلادى ، وسنلم بذلك بعد أن نفرغ من ابن الخطيب .

ثم إن ابن الخطيب نهاية معقولة لمثل هذا التاريخ ، فهو دون شك آخر السلسلة الذهبية من أعلام الفكر الأندلسى ، وعنده ينتهى علم التاريخ وفنون الأدب فيه ، ولا نعى بذلك أنه لم يظهر بعده فى الأندلس مؤرخ أو نثر أو شاعر ، بل معناه أنه آخر من انتهى إليه التجويد فى هذه الفنون ، فقد قال الشعر الجيد فى الأندلس بعد موت ابن الخطيب أبو عبد الله محمد بن يوسف الشريحي المعروف بابن زمرك (٧٣٤-٧٩٦/١٣٣٣-١٣٩٣) وكتب فى التاريخ بعده كذلك أبو الحسن على النّباهى المالى (توفى ٧٩٤/١٣٩١) ولكن هذين — وأمثالهما كثيرون — يبدون وكأنهم أصداء مترددة بل متلاشية بعد حفوت

الصوت الجدير وانقطاعه ، وهم بالنسبة لابن الخطيب كـنيسة سلاطين غرناطة بعد محمد بن يوسف الغنى بالله إلى من قبله ، فإن عصر محمد الغنى بالله هذا هو الفاصل بين فترة الاستقرار والأمل في البقاء قبله وخلال حكمه وفترة الفوضى والتراجع واليأس التي بدأت في عهد ابنه وخليفته أبي الحجاج يوسف (الثاني) ابن محمد الغنى بالله (٧٩٣ - ٧٩٧ / ١٣٩١ - ١٣٩٤) واستمرت بعد ذلك قرناً من الزمان في اضمحلال وتناقص مستمرين فيما خلا فترات قليلة قصيرة حتى انتهت بزوال مملكة غرناطة في ٢ ربيع الأول ٨٩٧ / ٢ يناير ١٤٩٢

وكان ابن الخطيب معاصراً لمحمد الغنى بالله هذا ، وكان من كتّابه ووزرائه كما كان من كتاب أبيه أبي الحجاج يوسف (الأول) بن أبي الوليد . وأخذ ابن الخطيب بنصيب وافر من الأهوال التي خاض غمارها سلطانه محمد الغنى بالله . ومن سوء الحظ أن مملكة غرناطة ابتليت من مولدها إلى مماتها بنقمة الشقاق والنزاع بين حكامها وأصحاب الأمر فيها ، ولم يستطع ابن الخطيب أن ينجو بنفسه من معاطب هذه المنازعات ، لأنه كان بطبعه طموحاً إلى السلطان والجاه حريصاً على المال والثراء ، وقد أشقاه هذا الطموح وذلك الحرص فدخل في منازعات خطيرة وتعرض لخطوب وألوان من الهوان ما كان أغناه عنها .

ولن نقص هنا حياة لسان الدين أبي عبد الله محمد بن عبد الله بن محمد ابن محمد بن عبد الله السَّلماني ، فقد أتينا بموجزها في كتاب تاريخ الفكر الأندلسي (فقرة ٨١ ص ٢٥٢ - ٢٥٩) ، ورواها محمد عبد الله عنان في مقدمة الجزء الأول من « الإحاطة » الذي حققه ونشره سنة ١٩٥٥ (٣٠ - ٥٨) ، وفي كتابه « نهاية الأندلس وتاريخ العرب المنتصرين » (الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٥٨ ، ص ٤٥٣ - ٤٦١) ، وأتى كذلك بدراسة شاملة مستفيضة لمؤلفاته في الأدب والتاريخ والطب والموسيقى وما إلى ذلك مما شملته عبقرية ابن الخطيب وروى حياته بتفصيل كبير فرانتيسكو بونس بويجس في كتابه الحافل الذي يستغنى عنه دارس في تاريخ الفكر الأندلسي (رقم ٢٠٤ ص ٣٣٤ - ٣٤٦) ،

وقصّها أحمد مختار العبادي ومحمد إبراهيم الكتاني في مقدمة الجزء الذي نشره من « أعمال الأعلام » ( الدار البيضاء ١٩٦٤ ) ، هذا بالإضافة إلى مادة بروكلمان عنه<sup>(١)</sup> .

وهذا كله يغنيننا عن رواية تاريخ حياته وسرد مؤلفاته وهي كثيرة جداً ، لأن لسان الدين بن الخطيب كان رجلاً واسع الثقافة متعدد الجوانب والاهتمامات الفكرية ، فكان شاعراً مترسلاً مؤرخاً جغرافياً طبيباً عالماً بالموسيقى ، وكانت له معرفة بشئون الإدارة وإطلاع على مسائل السياسة والحكم ، ومن حسن الحظ أنه كان مولعاً بالكتابة ، فآلف في ذلك كله وأفاض ، ولم يترك فكرة دارت في ذهنه إلا كتبها أو معنى جال في خاطره إلا أثبتته ، ولو أحصينا صفحات ما كتب من المؤلفات العلمية لبلغت ألوفاً غير رسائله الديوانيات والإخوانيات وقد جمع منها الكثير في مجلدات ، وأورد لنا المقرئ في « نفحه » عدداً كبيراً منها ، ثم ديوان شعره ، ولا بد أنه كان ضخماً ، فقد كان الرجل مكثراً من الشعر يقوله في كل مناسبة ، وإن لم يصل إلى مراتب الفحول إلا في أبيات قلائل من ذلك الشعر الكثير ، ولم يكن ذلك — أحسبُ — عن قصور في الملكة ، بل عن جمود في العاطفة ، فأنت مهما تقرأ لابن الخطيب لا تحس أن قلبه وراء شيء مما يكتب ، وكل ما نقرأه صادر عن مهارة ذهن وصنعة لسان ، وهذا في وقت لم يكن ينفع غرناطة فيه غير القلب والاحساس .

وكان من الطبيعي أن يختص لسان الدين ابن الخطيب الجغرافية بشيء من الكثير الذي كتب ، فهذا الكثير لم يغادر ضرباً من ضروب العلم العربي إلا تناوله ، فكان من البديهي أن يكتب في الجغرافية والرحلات ، فإن الأولى كانت أخت التاريخ في الأندلس ، وأما الثانية فقد عاش ابن الخطيب عمره

(١) تاريخ الأدب العربي ، ج ٣٣٧/٢ — ٣٤٠ والملحق ٣٧٢/٢ وكذلك مادة دائرة المعارف الإسلامية بقلم فردينان زابولك ، الطبعة الأولى ج ٤٢١/٢

كله في رحلة وتنقل ، وكان كما ذكرنا مُغرى بالكتابة لا يكاد يدور في ذهنه خاطر إلا أودعه الورق ، ومن ثمّ فله في وصف رحلاته أكثر من رسالة ونستطيع أن نحصى كتاباته في الجغرافية فيما يلي :

١ — المقدمة الجغرافية لكتاب الاحاطة في تاريخ غرناطة ، وهو معجم تراجم لأعلام الغرناطين ومن حل بغرناطة من غيرهم .

٢ — المقدمة الجغرافية لكتاب الملحّة البدرية في الدولة النصرية ، وهو تاريخ لسلطين بنى الأحمر إلى أيامه .

٣ — رسالة خطرة الطيف ورحلة الشتاء والصيف .

٤ — رسالة معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار .

٥ — وصف رحلة قصيرة في المغرب ضمّنه كتابه المسمى 'نفاضة الجراب في علالة الاغتراب' .

٦ — مقامة مفاخرات مالقة وسلا .

فأما القطعتان الأولى والثانية فهما في وصف غرناطة ، والثانية منهما مختصر للأولى مع إضافات مختلفة ، فهما في الحقيقة عمل واحد يدخل في صميم العلم الجغرافي كما نعرفه اليوم .

وأما القطعتان الثالثة والرابعة فهما وصف رحلتين في قالب أدبي مسجوع هو أقرب إلى طريقة المقامات ، فهما بذلك أدخل في ميدان الأدب منها في الجغرافية .

والقطعة الخامسة وصف رحلة في نثر مرسل قريب مما نعرفه عند المجيدين من أصحاب أدب الرحلات عندنا .

والسادسة مقامة ، تمس الجغرافية من بعيد ، فهي محاورة بين الأندلس والمغرب متمثلين في مدينتي مالقة وسلا ، وكل منهما تجتهد في إظهار فضائلها ووجوه امتيازها على صاحبها .

وعلى هذا فكتابه فى الجغرافية والرحلات تقع فى أربعة أنواع : الوصف الجغرافى الخالص والرحلة الأدبية المسجوعة والرحلة العادية ثم القائمة الجغرافية .

١ — الوصف الجغرافى الخالص :

المقدمة الجغرافية لكتاب الاحاطة

على عادة الأندلسيين فى التقديم للتاريخ بالجغرافية حرص ابن الخطيب على أن يورد فى مقدمة « الاحاطة » وصفاً مطولاً للمنطقة التى شملها سلطان مملكة غرناطة ، واختص العاصمة نفسها بوصف مطول . وهذه المقدمة الجغرافية تعتبر عنصراً فريداً فى بابها لا فى علم الجغرافية عند الأندلسيين فقط ، بل فى تاريخ العلم الجغرافى فى أوروبا كلها إلى أواخر العصور الوسطى ، فللمرة الأولى يجد بين أيدينا وصفاً جغرافياً مفصلاً لاقليم صغير وعاصمته ، وقد جرى ابن الخطيب فى هذا على تقليد اتبعه بعض المشارقة ، فلدينا مثلاً وصف مكة للأزرقي ووصف المدينة للسهمودي وخطط بغداد لأبى طاهر طيفور ، وقد جود الأندلسيون قبل ابن الخطيب فى وصف المدن الكبيرة وأقاليمها ، فللرازى كما ذكرنا كتاب فى وصف قرطبة وخطتها ، ولأبى جعفر بن خاتمة معاصر ابن الخطيب كتاب فى وصف المرية وفضائلها يسمى مزية المرية<sup>(١)</sup> ، بل سبق ابن الخطيب إلى صفة غرناطة والتاريخ لها أبو القاسم محمد بن عبد الواحد الغافقى المعروف بالملاحى فى مقدمة كتابه « تاريخ علماء البيه » والبيه كانت بلدة صغيرة على بعد أربعة كيلومترات شمالى غرناطة ، كانت قبل ذلك عاصمة الاقليم ،

(١) يلاحظ أن الأندلسيين أخذوا فن التأليف فى وصف المدن والتاريخ لها عن المشارقة ، وهم أئمة هذا الفن دون شك ، وإلى مطالع العصر الحديث لا نجد فى أوروبا كتاباً يشبه ما كتبه الأزرقي والسهمودي وأبى طاهر طيفور فى مكة والمدينة وبغداد ، بل لا يوجد فى التراث العلمى العالمى فى تلك العصور ما يشبه كتاب خطط القريرى وهو من أعظم المؤلفات فى تاريخ العرب العكرى .

ثم نخل أمرها وانتقلت الأهمية إلى غرناطة<sup>(١)</sup> ، ويبدو أن اعتماد ابن الخطيب على كتاب الملاحي كان كبيراً ، فهو يشير إليه في مواضع كثيرة من الاحاطة . ويعطينا ابن الخطيب في كلامه المفصل في الاحاطة وصفاً جغرافياً كاملاً لغرناطة والاقليم الداخل في مملكتها على أيامه ، ولا يشوب الطابع العلمى لهذا الوصف إلا حرص ابن الخطيب على إظهار بلاغته واهتمامه بعرض محصولة الوفير من اللغة ما بين ألفاظ وعبارات وتضمينات ، ولكننا نحمد الله على أنه تخلى في كتابي الاحاطة واللحة البدرية عما أولع به من السجع ، فارسل كلامه طلقاً لا يشوبه غير الاسهاب وكثرة المترادفات .

(١) أورد ابن الخطيب في مقدمة الاحاطة (ج ١/ ٨٩ — ٩٣) ثبوتا للمراجع التي اعتمد عليها المؤلفات في تواريخ المدن وأوصافها التي سبقت كتابه . وهذا الثبوت في غاية الأهمية لمن يريد التأليف في المدن وتاريخها عندنا . ويتبين من هذا الثبوت اطلاع ابن الخطيب الواسع واحاطته بالكتابة العربية في التاريخ والجغرافيا .

والبيرة أو البيرة أو بلبيرة كانت العاصمة القديمة للكورة التي سميت فيما بعد بغرناطة ، وكانت في أصلها بلدة من انشاء الأيبيريين القدماء قبل الرومان ، واسمها في القديم Eliberri أو Iliberi ، والاسم مكون من مقطعين : ili = مدينة و berri بمعنى قديعة ، ثم عمرها الرومان وجعلوها قاعدة فيها مجلس بلدى وسميت في نصوصهم Municipium Florentinum Iliberritanum . وعندما فتح العرب الأندلس سكنها الكثير من الجند الشاميين وموالي بني أمية ، ثم اهتم بها عبد الرحمن الداخل وعمرها وابتنى جامعها وجعلها عاصمة كورة البيرة ، وقد ظلت لها هذه المكانة حتى قامت الفتنة الكبرى أوائل القرن الخامس الهجرى ووقعت الحرب بين العناصر الأندلسية والعناصر البربرية من قوات الخلافة المنتثرة ، فحمل البربر على البيرة وخربوها ، وعمر امراؤهم غرناطة التي تقع على نحو ٤ كيلومترات جنوبها وابتنوا فيها الحصون فأصبحت عاصمة الكورة ونخل أمر البيرة شيئاً فشيئاً حتى لم يعد لاسمها وجود الآن إلا في قرية آبار البيرة Pozos de Elvira ، وباب من أبواب غرناطة العربية يسمى باب البيرة .

انظر المادة الوافية التي كتبها عنها فرديناند زايبولد في الطبعة الأولى من دائرة المعارف الاسلامية ج ٢ ص ٢٦ — ٢٧ ، والروض المطار لابن عبد المنعم الحميرى تحت إعرناطة رقم ١٩ ص ٢٣ — ٢٤ والبيرة رقم ٢٥ ص ٢٩ — ٣٠ والترجمة الفرنسية والتعليقات بقلم ليفي بروفنسال ص ٢٩ — ٣١ و ص ٣٧ — ٣٩ من القسم الفرنسى .

وخير ما بين أيدينا الآن عن البيرة وإقليمها — إلى جانب ما يقدمه ابن الخطيب من معلومات — الفصل الذى أداره المنزرى على البيرة ( نصوص عن الأندلس بتحقيق الدكتور عبد العزيز الاهوانى ، مدريد ١٩٦٥ ) ص ٨١ — ٩٤



ولم يستطع ابن الخطيب الفصل بين الجغرافية والتاريخ ، وهو معذور في هذا فقد كان ذلك هو التقليد الجارى — كما رأينا — حتى أن مادة العُدري عن كورة البيرة ( وهو الاسم القديم لكورة غرناطة ) معظمه تاريخ . وابن الخطيب يبدأ بتحقيق أصل الاسم ويشير إلى البيرة قائلا : « يقال غرناطة ويقال إغرناطة ، وكلاهما أمجى ، وهى مدينة كورة لبيرة فينهما فرسخان وثلاثا فرسخ . والبيرة من أعظم كور الأندلس وموسطة ما اشتمل عليه الفتح من البلاد ، وتسمى في تاريخ الأمم السالفة من الروم سنم<sup>(١)</sup> الأندلس ، وتدعى في القديم بقسطيلية<sup>(٢)</sup> . وكان لها من الشهرة والعمارة ، ولأهلها من الثروة والعدة ، وبها من الفقهاء والعلماء ما هو مشهور . . . » ثم ينقل بعد ذلك فقرة عن عمارة لبيرة ومسجدها الجامع . ويذكر كيف نخل أمرها خلال القرن الخامس الهجرى أثناء الفتنة الكبرى وانتقلت الأهمية إلى غرناطة ، ويختم هذه النقول بفقرة من كتاب تاريخ علماء البيرة لأبى القاسم محمد بن عبد الواحد الغافقى المعروف بالملاحى — نسبة إلى الملاحاة La Mala قرية لا تزال قائمة إلى

(١) كذا في مخطوط الاحاطة المحفوظ في أكاديمية التاريخ ( ورقة ١٨ ) وأثبتها عنان على هذه الصورة ( الاحاطة ١/٩٩ ) ولم أجد ما يؤيد هذه التسمية فيما كتب عن غرناطة في القديم . وقد ورد هذا اللفظ في أحد مخطوطات «اللمعة البدرية» التى اعتمد عليها عب الدين الخطيب فى نشرها (القاهرة ١٣٤٧ ) : شام الأندلس ( ص ١٢ تعليق ١ ) وهى صورة لا بأس بها ، غير أنها لا تنسجم مع الكلام قبلها .

(٢) تناول دوزى هذا اللفظ بالتعليق فى أبحاثه ١/٣٣١ — ٣٣٢ ودرس موضوعها بتفصيل فراثيسكو خايير سيمونث فى كتابه عن صفة مملكة غرناطة :

Francisco Javier Simonet, *Descripción del Reino de Granada, Sacada de los Autores Árabigos* (Granada, 1872).

ومعظم مادته مستقى من كتابات ابن الخطيب عن غرناطة . وخلاصة رأيه ( ص ٣١ — ٣٣ ) أن قسطيلية — ومعناها القلعة Castellón - Castilla — كانت قلعة فى حوز بلدة لبيرة القديمة ، وكان حاكم البلد يقيم فيه ويعتصم به أثناء الحروب السيفة بين العرب والبربر . ثم غاب اسم لبيرة وهى الحاضرة على اسم تلك القلعة وقد اعتمد سيمونيت فى ذلك على شواهد من كلام الرحالة لويس دى مازمول الذى طاف بنواحي غرناطة بعد خروجها من يد العرب بوقت قصير .

اليوم جنوب غربي غرناطة — ومن أسف أن هذا الكتاب قد ضاع فهو النموذج الذي احتذاه ابن الخطيب في كتابة « الاحاطة » ولو عثرنا عليه لعرفنا إلى أى حد اعتمد ابن الخطيب على سابقه هذا في تأليف كتابه .

وتلى ذلك فقرة طويلة تعتبر من أحسن ما لدينا من أوصاف البلدان ، وقد احتفل ابن الخطيب في جمع مادتها من شتى المراجع التي كانت في متناول يده ، ولكن المرجع الأكبر كان دون شك علمه وخبرته ، فقد نشأ ودرس في غرناطة وتقلب في شتى وظائف الدولة حتى وصل إلى الوزارة ، وملك زمام الإدارة فترات متطاولة ، وكان بطبعه ذا اهتمام بالمال والعقار والضياع والأرض والزروع والحاصلات وما أشبه ، فتجمعت لديه معلومات وافرة عن تلك الموضوعات الداخلة في صميم الجغرافية وعرف كيف يصوغها في قالب محكم ، ومن أسف أنه لم يعطينا كل ما عنده في هذا الباب ، لأنه ساق للمادة الجغرافية كمقدمة لما يليها من حديث التاريخ والأدب والتراجم .

ورغم هذا الإيجاز فإن هذه المقدمة الجغرافية غنية بالمادة والمعلومات الدقيقة النافعة ، وهي تتضمن كل النقط التي كانت تدخل إذ ذاك تحت مفهوم الجغرافية ، ولن نستطيع إيراد هذا الوصف لأنه يقع في نحو خمسين صفحة من النص المطبوع ، ولهذا فسكتفي بإيراد النقط الرئيسية التي يحتويها :

١ — تحقيق عن أصل اسم غرناطة والبيرة (وقد ذكرناه) .  
٢ — مكان الأندلس من الاقاليم : يقع في الاقليم الخامس ويقول صاعد ابن أحمد أن معظمه في الخامس وجزء منه في الرابع . تحديد الاقليم الخامس بصورة عامة ( نقلا عن ابن سعيد في الغالب ) .

٣ — طالع غرناطة نتيجة للاقليم الذي تقع فيه .

٤ — موقع غرناطة من خطوط الطول والعرض . يلاحظ أنه يقول هنا ان غرناطة مساوية في الطول بأمر يسير لقرطبة وميورقة والمرية . وهذا الكلام لا يفهم إلا إذا ذكرنا ما قلناه آنفاً من أنهم كانوا يتصورون أن شبه الجزيرة

مثلث وأن ساحله الشرق يسير في خط مستقيم من الشرق إلى الغرب وهذا يستتبع تصور أن قرطبة وغرناطة والمرية تقع على خط رأسى واحد تقريباً ، ولما كانوا يتصورون أن الجزائر الشرقية ( البليار ) في مواجهة المرية فقد قالوا إن ميورقة أيضاً تقع على نفس الخط ، إلى جنوبي المرية طبعاً .

وهو يقول أيضاً أنها مساوية في العرض لاسبيلية والمرية وشاطبة وطرطوشه وسردانية . وهذا الطول أيضاً ناتج من ذلك الخطأ في التصور .

٥ — تحديد للمسافات بين غرناطة وقرطبة ( ٩٠ ميلاً ) والبحر ( ٤ بُرْد ) فاما الميل فكيلومتران وأما البريد فأربعة وعشرون ، وتقدير هذه المسافات يتوقف على الطريق الذى كان يتبع ، وبين قرطبة وغرناطة اليوم على الطريق الرئيسى ١٦١ ك. م. وبينها وبين أقرب نقطة إليها على البحر عند مطريل ٧٠ ك. م.

٦ — موقع غرناطة بين الجبال ( يريد جبل الثلج أو شلير أو سيرا نيفادا ) والبراجلات ، جمع برجيلة أو برجاله وهو لفظ لاتينى معرب parcella ويراد به قطعة الأرض ، ولا يزال يستعمل إلى الآن في هذا المعنى في اللغة الاسبانية parcela ، وقد كان العرب عند ما نزلوا إقليم البيرة ( أى غرناطة ) قسموا بعض الأراضى قطعاً فنسبت إلى القبائل أو البطون فقالوا برجيلة قيس وبرجيلة أبى جرير ، واللفظ وارد عند ابن جيان في كلامه عن ثورة عرب البيرة أيام الأمير عبد الله ، وقد كتب عنه سيمونت في معجمه ( ٢٦٩ — ٢٧٠ ) ودوزى في ملحق القواميس ( ٦٥/١ ) .

ويحدد ابن الخطيب موقع غرناطة من الكتبانية ويراد بها سهل قرطبة وكان يعرف أيام العرب بالكتبانية أو القنبانية ، معرب عن Campinia ويراد به السهل الفسيح ، ثم يذكر نتائج هذا الموقع الفريد لغرناطة بين السهل والجبل وقرب البحر ، وهى نتائج اقتصادية تتلخص في وفرة المياه والزراعات في إقليمها ، فهى دائمة الفواكه و « بحر من بحور الحنطة » وهو لا ينسى هنا ذكر ما يمتاز به إقليمها من النباتات الترياقية أى ذات الخواص الطبية

ويختم ذلك بقوله : « نجسوم أهلها لصحة الهواء صلابة وسخنهم خشنة وهضومهم قوية ونفوسهم لمكان الحر الغريزي جريّة .

٧ — معادن إقليم غرناطة كما ترد في فقرة للرازي وأخرى لمؤلف لم يذكر اسمه وأهمها الذهب والفضة والرصاص والحديد والتوتيا والرقشيتا<sup>(١)</sup> واللازورد . وفي هذه الفقرة يرد ذكر كثير من النباتات الطبية وغيرها التي اشتهر بها إقليم غرناطة .

٨ — وبعد فقرتين طويلتين عن فتح العرب لغرناطة واستقرار طوائف من العرب في اقليمها ووضع النصارى المعاهدين بها وما أصابه من تغيير نتيجة لحوادث معروفة رواها ابن الخطيب وغيره بالتفصيل .

٩ — يورد بياناً بما يحيط بغرناطة من الجئات والمدارج والغابات ومجارى الماء ، والجئات جمع جنة ويراد بها المزرعة ، ويقابل في الإسبانية اليوم huerta ، وقد تسمى الجنة أيضاً بالقدّان ، والمدارج جمع مدرج والمراد به سفح الجبل المزروع ، وقد ذكر ابن الخطيب عدداً كبيراً من هذه بأسمائها ، والمفروض أن هذه كلها كانت داخلية في زمام البلدة نفسها .

١٠ — المرتفعات المحيطة بسهل غرناطة من ناحية الشرق وهي التي تستمر حتى تتصل بمرتفعات البشارات ، وهو يصفها وصفاً دقيقاً ذاكراً تحصيناتها بالأبراج والخنادق والحصون وما تضمه من المزارع والرياض والأشجار . ويتحدث كذلك عن المرتفعات أو التلال الواقعة شمال غرناطة وجنوبها مثل البياسين وجبل الفخار وجنة العريف وما يتصل بها من الكدّى ( جمع كدية وهي التل من الحجر الرملى ، والكدى في الغالب أقل ارتفاعاً من العروق ) وكانت الكدى في إقليم غرناطة خضراء مسكونة تقوم عليها المزارع والغابات ، وقد وصفها ابن

(١) المرقشيتة أو المرقشيطة حجر ذو خواص طبية يغلب على الظن أنه البزموت ، وذكر ابن سينا أنه يوجد على أنواع مختلفة . راجع عنه جامع المفردات في آخر كتاب « ضوابط دار السكة » لعل ابن يوسف الحكيم بتحقيقنا ، مدريد ١٩٦٠

الخطيب وصفًا مفصلاً وبين ما فيها من المزارع والمساكن والبساتين والمنازه وما تضمه من ثمار وأشجار وزهور ورياحين .

١١ — ما يقع خارج أسوار البلد من قرى وضياع ، والضيعة هنا تسمى الدار وكانت لبعضها أسماء معروفة فيقال : الدار المنسوبة إلى هذيل والدار البيضاء والدار المنسوبة إلى السِّنِّيَّات ويقابل مصطلح الدار في الإسبانية اليوم casería ، وشبيه بالدار اليبدر ويراد به الدار الريفية تحيط بها ضيعة صغيرة ، وهى تقابل ما يعرف اليوم باسم cortijo . وهنا يذكر ابن الخطيب أسماء نحو ١٤٠ قرية من قرى إقليم غرناطة مع تفصيلات عن بعضها ، ويختم هذا الكلام بعبارة إحصائية عما يرتفع إلى خزانة الدولة من ضرائب هذه الأراضى والقرى وانتاجها من القمح وما إلى ذلك .

١٢ — ويخصص ابن الخطيب الفقرة الأخيرة من هذه الدراسة الجغرافية لغرناطة للكلام على السكان ، وهو شديد الإعجاب بهم يثنى عليهم ثناء قل أن قرأنا مثله لرجل في أهل بلده ، وهذه سمة كريمة من سمات خلق ابن الخطيب ، ونحن إذا أسفنا لانطلاقه مع المدح انطلاقاً حال دون الوصف الدقيق للغرناطين بما لهم وما عليهم ، فإنه لا يفوتنا أن نقدر هذه العاطفة القومية في ذلك الرجل الكبير ، ويستوقف نظرنا قوله : « وصورهم حسنة ، وأنوفهم معتدلة ، وألوانهم زهر مشربة بحمرة ، وألسنتهم فصيحة عربية يتخللها غرَبٌ كثير ، وتغلب عليهم الإمالة ، وأخلاقهم أيّة في معاني المنازعات ، وأنسابهم عربية ، وفيهم من البربر والمهاجرة كثير ، ولباسهم الغالب على طرقاتهم الفاشى بينهم المَلَفُ المصبوغ شتاء ، وتتفاضل البزة بتفاضل الجِدَّة والمقدار ، والكثان والحريز والقطن والمرعر والأردية الإفريقية والمقاطع التونسية والمآزر المشفوعة صيفاً ، فتبصرهم في المساجد أيام الجمع كأنهم الأزهار المفتحة في البطاح الكريمة تحت الأهوية المعتدلة » فهذه صورة كأنها لوحة بريشة مصور ، وهى فى هذا الكتاب تحل محل الصور والرسوم التى لا تخلو منها

كتب الجغرافية ، وهذا في ذاته عنصر هام من عناصر التأليف في الجغرافية ، وقد أورد مثل هذه الصور الكثير من مؤلفينا ، ولكن هذه الصورة الدقيقة التي جلاها ابن الخطيب فريدة في بابها ، فنحن نرى من خلالها أهل غرناطة تلك بملابسهم وهياكلهم وملابسهم وأشكالها وألوانها كأنهم أحياء يسعون أمامنا .

وفي هذه الفقرة يتحدث ابن الخطيب عن أشكال أزياء الملابس وعن طعام أهل غرناطة ثم عن النقود المستعملة فيها ، ويحفل بالكلام على بعض عاداتهم وتقاليدهم ثم يتحدث عن نسائهم ، وهو شديد الإعجاب بهن ، لا يكاد يأخذ على أوصافهن إلا ميلهن إلى القصر ، ثم يختم هذه المقدمة الجغرافية بعبارة تنم عما كان يحس به من الخوف الدائم على بلده غرناطة ورجائه أن يكلأها الله بعنايته ويحجبها شر ما يحوم حولها من الأخطار : « وقد بلغن — أى نساء غرناطة — من التفتن في الزينة لهذا العهد والمظاهرة بين المصبغات والتنقيش بالذهبيات والديباقيات ، والتماجن في أشكال الخلى إلى غاية نسأل الله أن يغض عنهن فيها عين الدهر ويكفكف الخطب ، ولا يجعلها من قبيل الابتلاء والفتنة ، وأن يعامل جميع من بها بسئره ، ولا يسلبهم خفي لطفه ، بعزته وقدرته » .

هذه اذن دراسة جغرافية نستطيع أن نقول إنها كاملة ، فإنه لا ينقصها شيء أساسي مما تتضمنه الأوصاف الجغرافية الحديثة للبلدان فيما عدا العناصر التي تعتمد على العلم الحديث وأدواته مثل الاحصائيات والرسوم البيانية والبيانات الجوية ومقاييس الحرارة والضغط الجوى والأمطار وما إلى ذلك . ومع هذا كله فإن القارئ لا يكاد يحس بنقص هذه العناصر ، لأن ابن الخطيب عرف كيف يعوض ذلك بأسلوبه السليم الحكم ، ولا أبالغ إذا قلت أن أحداً من الجغرافيين لم يجمع بين البلاغة العالية وإحكام الكلام ودقة التعبير كما تيسر لابن الخطيب في هذه المقدمة ، وهو يحدد بها مستوى من المستويات الرفيعة التي بلغها العلم الجغرافي في تاريخ الفكر العربي .

## المقدمة الجغرافية لكتاب اللوحة البديرية

اللوحة البديرية من أصغر كتب ابن الخطيب ، ولكنه من أكثرها فائدة وأغزرها مادة ، فهو تاريخ مختصر لبنى نصر أوجز فيه تاريخ هذه الأسرة إلى أيامه ، وقد قدم له بمقدمة جغرافية شبيهة بمقدمة « الاحاطة » وربما يتراعى إلى الظن أول الأمر أنها مختصر لها ، ولكن الحقيقة أن هذا لا ينطبق إلا على فقراتها الأولى ، ثم تنفرد بعد ذلك بمعلومات لا تقل في القيمة عما وجدناه في مقدمة الاحاطة .

ومن حسن الحظ أن ابن الخطيب صاغ هذا الكتاب كله في نثر مرسل لا تشوبه عقبات السجع والتكلف ، وأرسله في أسلوب فخم متين هو دون شك من أجمل نماذج النثر العربي العلمي الرصين ، ومثال ذلك قوله :  
 « وأما ما حازه السهل من جوفية<sup>(١)</sup> فتى عظيمة الخطر ، متناهية القيم ، تضيق جدّة<sup>(٢)</sup> من عدا أهل الملك عن الوفاء بأمانها . منها ما يغل في السنة شطر الألف من الذهب<sup>(٣)</sup> على خمول أثمان الخضر بهذه المدينة ، يختص منها بمستخلص<sup>(٤)</sup> السلطان ما يناهز ثلاثين مئنة<sup>(٥)</sup> . ويحيط بها ويتصل بأذيالها من العقار الثمين الذي لا يعرف الجمام<sup>(٦)</sup> ولا يفارق الربيع ما ينتهى المرجع<sup>(٧)</sup>

(١) المراد هنا سهل غرناطة ، وجوفيه معناها غريه .

(٢) الجدة هنا الثروة أو القدرة المالية .

(٣) أى ٥٠٠ دينار في السنة .

(٤) أى أملاك السلطان .

(٥) النية في الأندلس هي البيت الريفي تحيط به أرض واسعة يزرعها صاحبها لنفسه خاصة فيجعل بعضها حديقة والبعض الآخر يزرع فيه ما يحتاج إليه ، وهي تقابل في المصطلح الإسباني huerta والجمع منى .

(٦) أى الذى يزرع باستمرار .

(٧) المرجع مقياس للارسل يمدل نحو ٥٠٠ متراً مربعاً تقريباً ، وقد انتقل إلى اللغة الإسبانية في صورة Marjal ، وكانت قيمة الأرض الزراعية في لحص غرناطة تختلف بحسب خصبه وما فيه من الماء ، وفي الوثائق الغرناطية الخاصة بالقرن الخامس عشر الميلادى تراوحت أثمان المراجع بين =

العلى منه إلى نحو خمسة وعشرين ديناراً من الذهب لعهدها هذا ، وفيه من مستخلص السلطان ما تضيق عنه بيوت الأموال ذرعاً وغبطة وانتظاماً ، يرجع إلى دور ناجحة وبروج سامية وبيادر فسيحة وقصاب للحائم والدواجن ماثلة ، منها في حى البلدة وطوق سورها من مستخلص السلطان ما ينيف على العشرين ، بها الجبل الضخمة من الرجال والفحول الفارهة من الحيوان للأنارة وعلاج الفلاحة ، وفي كثير منها الحصون والارحاء والمساجد . ويتخلل هذا المتاع الغبيط الذى هو لباب الفلاحة وعين هذه المدرة الطيبة سائر القرى والبلاد التى بأيدي الرعية ، مجاورة لحدود ما ذكر بلاد عريضة وقرى آهلة : منها ما انبسط وتمدن فاشترك فيه الألوف من الخلق وتعددت فيه الأشكال ، ومنها ما انفرد بمالك واحد أو اثنين فصاعداً وتنيف أسماؤها على ثلاثمائة ، تنصب في نحو خمسين منها منابر الجمعات [تقام فيها الصلوات<sup>(١)</sup>] وتمد الأكف البيض وترفع الأصوات الفصيحة لله . ويشتمل سور هذه المدينة وما وراءه من الارحاء الطاحنة بالماء المعين على أزيد من مائة وثلاثين رَحَى » .

وهذا الوصف يعتبر من أحسن وأدق ما لدينا من أوصاف المواضع الصغيرة المحددة مثل فحص غرناطة الأفيح وكان يعرف أيضاً بالبقاع ، وهذا اللفظ الأخير هو الأصل الذى حرف عنه لفظ فيجا الاسباني وجمعه las vegas ، وكلام ابن الخطيب يدل على تصور سليم لمطالب الوصف الجغرافى .

وتكمل هذا الوصف فقرة تعتبر وثيقة جغرافية تاريخية ، فإن ابن الخطيب يذكر فيها أقاليم مملكة غرناطة التى يسميها « الوطن الشريف » وهى تسمية

== ٤ و ٦ دنانير ، وكان وزن الدينار ٢,٢٢ جراماً من الذهب عيار ٢٢ قيراطاً ، وكانت العادة أن يتعامل الناس بدنانير الدرام ، أى بقيمة الدينار بدرام الفضة ، وكان الدينار يعادل بعشرة دراهم فضة ، وقيمة الدرهم الواحد ١٧٠ ومن جرام الذهب عيار ٢٢ قيراطاً :

انظر ترجمتنا لمقدمة الوثائق العربية الغرناطية ، بتحقيق لويس سيكو دى لوتيا ، مطبوعات معهد الدراسات الاسلامية بمديرية ١٩٦١ ص ١٩ — ٢٠ م .  
(١) أضفت هذه العبارة للسياق .



جميلة تدل على حب ابن الخطيب لوطنه الأندلسى واعتزازه به ، وهذه الوطنية تعتبر من خصائص ابن الخطيب ، لا يزال يرددّها في كتاباته ، وهى مرتبطة عنده بمعنى « العروبة » أى ما نسميه نحن اليوم بالعروبة .

والإقليم فى المصطلح الإدارى الأندلسى هو القسم الإدارى فى مصطلحنا اليوم ، وعندما كان الأندلس بكماله كان مقسماً إلى كور والكور إلى أقاليم وأجزاء ، فالأقاليم بحسب ما انتهى إليه بحثنا أقسام إدارية ، كل قسم (أو إقليم) منها حوز مدينة ، أى المنطقة التى تتبع المدينة إدارياً ومالياً ، والجزء منطقة أحرّاش وغابات ومراع مشاع لاهل الإقليم المحيط بها ، وهى تقابل ما يسمى باسم Compascua فى المصطلح اللاتينى ولفظ — أرض الكلاً فى المصطلح العربى ، ولكن عندما اقتصر الأندلس على منطقة غرناطة ، وكانت تضم كورتين أو ثلاثاً من صفار كور الأندلس الكبير القديم ، لم يعد الأمر يحتمل التقسيم إلى كور أو مديريات ، فاقصر على الأقاليم — وقد ذكر ابن الخطيب أن مملكة غرناطة كانت مقسمة إلى ٣٣ إقليماً ذكر معظمها وأضاف إلى بعضها ملاحظات ذات قيمة جغرافية أو تاريخية ، وقد حققها فرانسيسكو خابيير سيمونيت فى كتابه العتيق الذى جمع فيه أوصاف غرناطة عند نفر من مؤلفينا القدامى ، وسنورد فيما يلى أسماء هذه الأقاليم ومقابلاتها الإسبانية الراهنة وملاحظات ابن الخطيب وسيمونيت عليها ، راسزين للاول بحرف خ وللثانى بحرف س :

اسم الإقليم	مقابل الاسم العربى إن وجد	ملاحظات ابن الخطيب وسيمونيت
أونيل		لا يوجد حالياً ولا فى النصوص القشتالية القديمة اسم موضع على هذه الصورة . س
الفحص	Albox ؟ اسم قرية . س	

اسم الاقليم	مقابل الاسم العربي إن وجد	ملاحظات ابن الخطيب وسيمونيت
تاجرة الجبل	Tachara	حصن كان موجوداً إلى حين قريب قرب الحامة .
مسنيط	Loja	وهو بلدنا لوشة . قال ابن حمادة في تاريخه : لوشة من إلبيرة غرباً ، وقبلة من قرطبة على نهر شنيل ، بنيت عام ٢٨٠ زمن عبد الله بن محمد جد الناصر . قاله عريب في كتابه ، وهي بلد كثير الخصب متدفق المياه كثير الحصون والقرى جامع للمرافق . خ
برجيلة قيس	Berchul - Berchules	ذهب س إلى أن لفظ برجيلة لا يعرف له أصل ، وسبق أن ذكرنا أنه معرب من parcella وفيه حصن منت لوزنه el Castillo de Monte Luzena . خ -
برجيلة اندره	Andaral ؟	س حصن اندرال الذي ذكره س قريباً من غرناطة ، وقربها قرية قنالش بني حربون التي ذكرها خ la aldea de Canales . س
برجيلة أبي جرير	Albunieleles	وهي حصن « بكور » . خ في بعض النسخ ورد البيول والنيلول والموضع الحال ضيعة صغيرة cortijada . كانت تعرف قبل العرب باسم Viniolis . س وفيه حصن منتشاقر Montexicar . خ

اسم الاقليم	مقابل الاسم العربي إن وجد	ملاحظات ابن الخطيب وسميوتيت
قلعة يحصب	Alcalá la Real	بين غرب وجوف من البيرة على ٢٠ ميلا . خ
باغه	Priego	وهذان الإقليمان استولى عليها العدو على عهدنا عقب الكائنة بطريف ، فعمظم فيها الفجع . خ
مشيلية	Benamagí	غرق هذا الوضع في المدونات الاسبانية باسم Benamexil وفي بعض النصوص العربية : بنو مشيل . س
القيذاق	Alcaudete	وهو أيضاً مما تقدم التغلب عليه . خ
قنب قيس	Cambea o Quempe	مغرب من Campus . س
قنب اليمن		
الأثر	Aluchar o Luchar	وفيه حصن نوالش خ = Nigúelas . س
شلوبانية	Salobreña	وفيه المعقل العظيم بشاطئ البحر ، فيه للسلطان قصور نبهة وبساتين عظيمة . خ
المنكب	Almuñecar	وفيه المدينة العتيقة ذات الآثار العجيبة . خ
بشرة بنى حسان		وفيه حصن برجة Berja والمدراء Adra والقلعة Alcolea وحصن شبالش Xupiles ودلاية Dalías خ و س .
		وبهذا الإقليم غبط كثير وعمران عظيم وهو معدن من معادن الحديد .
بريرة	Fereira	وفيه حصن أرجيه Orgiva والأنجرون

اسم الاقليم	مقابل الاسم العربي إن وجد	ملاحظات ابن الخطيب و سيمونيت
أرش قيس	Orce	Lanjarón وحصن أندرش Andaráx وهو جليل المجبي عظيم الثونة خ. س. الأرض هو عطية الأرض أو الأقطاع وكانت في الأندلس أروش كثيرة واللفظ من عربية النين . وفيه مرشانة Marchena ومندوشر وحصن بلذوذ Alboloduy خ. س. وفيه مدينة المرية معقل الإسلام ذات القصبة الشهيرة والجباية الغزيرة والبساتين النخيرة والزمر ( جمع زمام ) الخطيرة . ويرجع إليها من الحصون بشرقيها وغربيها عدد كثير كطبرنش Tabernas وهي بلد كبير فيه المساجد والحمام . خ . س .
أرش الينيين		فيه مدينة بنى سام بن مهلهل وهي مدينة وادي آش Guadix إحدى قواعد الإسلام لا نظير لها سقياً ومتمعة ونضارة ، ويرجع إليها من الحصون النبهة الجليلة جملة . خ
أرش اليماني		فيه القليعة Alcolya ومنت روبي Monterrubio فيه مدينة فنيانه Fiñana وهي كلها غزيرة السقيا والثمار . خ
فزارة		

اسم الاقليم	مقابل الاسم العربي إن وجد	ملاحظات ابن الخطيب و سيمونيت
بنى أوس بنى أمية		من هذه الناحية جاء ابن أمية Aben Humeya صاحب Válor زعيم الموريسكيين الذين ثاروا أيام فيليب الثانى س .
فرنش دور والفحص	Fornex o Fornes	وفيه حصن الصخرة خ . واقليم الفحص خمسة أقاليم (صغار) : همدان Alhendín والفخار Alfacar وانبلاط وقلوبش والكنائس خ <sup>(١)</sup> .

وأضاف ابن الخطيب بعد ذلك : « ذكر ذلك أبو القاسم الملاحي وغيره ،  
وأغفل أكثر مما أثبت ، وجلالة هذه المدينة أعظم . وهذه الأقاليم منها ما  
استمرت إلى الآن شهرته بما دُعيَ به ، ومنها ما عمَّ الجهل به على عادة الدهر  
مُبلي الأسماء والمسميات ، وما حى الأعزَّم والسمات ، والبقاء لله » .

هذا البيان يصور لنا إحاطة ابن الخطيب بجغرافية بلده وقدرته على عرض  
حقائقها في أسلوب دقيق يمكن أن يوصف بأنه علمي . ومن الواضح أن سياق  
كلامه والمصطلح الذى يستعمله ينبىء عن تطور واسع المدى في طريقة الكتابة  
في الجغرافية ، فإن ابن الخطيب لا يكاد يخلط بالجغرافية شيئاً من مادة علم  
آخر ، ولا أثر لأحاديث العجائب في كلامه ، بل لا نلمح عنده أى ميل إلى

(١) ابن الخطيب ، اللعة البدرية ، بتحقيق الشيخ محب الدين الخطيب ، القاهرة ١٣٤٧ ص

## المقامات الجغرافية

البلاغة الكلامية التي لا تنطوي على مادة نافعة ، ثم إن اهتمام ابن الخطيب بالناحية الاقتصادية والغلات والزروع واضح ، وهو اهتمام يمكن أن يرد إلى عنايته الشخصية بكل ما يتصل بالأموال والعقار والغلات ، ولكنه يدل على وعى إلى الحقائق الاقتصادية .

فإذا أضفنا تلك المادة الجغرافية في « اللوحة البدرية » إلى ما ذكرناه متصلاً بهذه الناحية في « الاحاطة » تكونت لدينا فكرة واضحة عن ابن الخطيب الجغرافي وتبيننا أن هذه الناحية من ملكاته تحدد مستوى رفيعاً في الكتابة الجغرافية في الأندلس ، وهو مستوى وصل إليه الأندلس بعد تجارب الأجيال في معاناة التأليف في الجغرافية . وليس بغريب أننا لا نجد بعدُ مَنْ تحظى هذا المستوى وأعلى عليه ، إذ هو في الحقيقة أعلا ما كان يمكن الوصول إليه في تلك الأزمان ، وإذا كان ابن الخطيب آخر فحول المفكرين الأندلسيين ، فإن هذه الناحية الجغرافية تكشف لنا عن جانب من أحسن جوانب فحولته ، وتضيف إلى تاريخ العلم الجغرافي في الأندلس كسباً عظيماً يمكن أن يوصف بحق إنه مسك الختام .

## ٢ — المقامات الجغرافية

وربما لم يتنبه ابن الخطيب نفسه إلى هذه الملكة التي أوتيها ، فقد كان رغم تعدد ميادين امتيازهِ كالطب والأعشاب والتاريخ ( والجغرافية هذه ) يرى نفسه أديباً شاعراً ، وقد ألف ما قدر عليه في هذه الميادين بعقلية الأديب الشاعر وذوقه ، ومن ثم فهو لا يزال في كتاباته يجود ويتأنق حتى تكاد كتاباته العلمية أن تكون أدباً صرفاً في بعض الأحيان ، ومن حسن الحظ أن كتابيه الاحاطة واللمحة البدرية وبعض مؤلفاته الصغيرة الأخرى نجت — إلى

حد ما - من ذلك الانسياق مع طبع الأديب فسلمت مادتها العلمية من طوفان السجعات والمترادفات .

ولكن طائفة أخرى من كتاباته الجغرافيات وأوصافه للرحلات لم تستطع الفكك من أسر النزوع الأدبي ، فجاءت أدباً خالصاً كادت معه المادة الجغرافية أن تضع أو مسخت مسخاً مؤسفاً ، ونحب أن ننبه إلى أننا نغنى بالأدب هنا مفهومه في عصر ابن الخطيب ، أى أدب السجع والبهارج اللفظية التي أولع الناس بها من أيام بديع الزمان الهمداني والصاحب بن عباد في المشرق ، ثم انتقلت إلى المغرب والأندلس فقلبت على فن النثر في أندلس القرن الخامس الهجري وما تلاه ، ولم يزل سلطانها يشتد حتى بلغت ذروتها على يد ابن الخطيب ، ولا نغنى بالأدب مفهومه السليم كتجويدٍ للتعبير النثري والاقتراب به من مثله الأعلى ، وهو أن يكون الكلام مطابقاً للمعنى مع الجمال والتناسق والبلاغ الذكي كما نرى عند رجل مثل الجاحظ ، لأن هذا الطراز من البلاغة السهلة الممتعة إنما هو المطلوب عند التأليف في العلم .

كتابات ابن الخطيب الأدبية في الجغرافية والرحلات كثيرة ، وهي تختلف في طرازها الأدبي وخضوعها للسجع والازنة اللفظية أو تحررها منها ، ولكنها تشترك في صفة واحدة ، وهي أن الغاية من كتابتها لم تكن بيان حقيقة جغرافية أو تاريخية وإنما عرض مهارة ابن الخطيب الأدبية ، والحقائق النافعة تبيء عفواً أو ضمناً ، وهي في كثير من الأحيان تبدو لنا وكأنها حطام متناثر في ماء مضطرب ، فهي لا تجمع إلا في مشقة .

وهذه الكتابات الأدبية الجغرافية يمكن تقسيمها إلى ضربين : « المقامة الجغرافية » و « الرحلة الأدبية » ، ولدينا من كل من هذين الضربين نماذج وافرة نستطيع الاعتماد عليها ، ومن حسن الحظ أن الدكتور أحمد مختار العبادي جمع أربعاً من هذه النماذج ونشرها مع مقدمات وتعليقات في كتاب لطيف

عنوانه « مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس » نشرته جامعة الاسكندرية سنة ١٩٥٨ ، وعلى هذا التحقيق معولنا فيما يلي من الكلام .

كتب ابن الخطيب مقامات كثيرة ، ومن الطبيعي ألا يجد أى صعوبة في كتابتها ، لأن هذا اللون من التأليف لا يتطلب من الجهد إلا البحث عن الألفاظ ، وكانت ثروة ابن الخطيب منها وافرة ، ولهذا فقد أجاد في هذا الباب وأكثر . ولم يدع ضرباً من ضروب تأليف المقامات إلا تناوله ، فكتب مقامة الرحلة ومقامة المفاخرة ومقامة السؤال والجواب ومقامة القصة ، وهذه الثلاثة كانت فيما نعتقد أحسن أنواع المقامات وأقربها إلى نفوس القراء في تلك العصور .

ويهمنا من هذه المقامات الخطيبية هنا ثلاث هي :

١ — خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف .

٢ — مفاخرات مالقة وسلا .

٣ — معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار .

خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف<sup>(١)</sup>

هذه المقامة تصف رحلة ابن الخطيب في رفقة سلطان غرناطة أبى الحجاج يوسف بن نصر ( ٧٣٣ — ٧٥٥ / ١٣٣٣ — ١٣٥٤ ) لتفقد أحوال الجانب الشرقي من مملكة غرناطة .

(١) اورد الدكتور العبادى فى مقدمة « مشاهدات ابن الخطيب » دراسة وافية لهذه المقامة وتفصيلاً عن الأصول التى اعتمد عليها فى نشرها ، وهى المخطوط رقم ٤٧٠ بمكتبة الاسكوريال ( ورقة ٥١ — ٦٩ ) ونصها الوارد فى كتاب « ريحانة الكتاب ونجمة المتألف » ( مخطوط بالاسكوريال رقم ١٨٢٥ لوحة ٢٢٠ — ٢٢٧ ) ، وقد سبق إلى نشرها على أصل الريحانة فقط ماركوس يوسف مولر : *Marcus J. Müller, Beiträge zur Geschichte der westlichen Araber, I (München, 1866), 15-40.*



بدأت الرحلة من غرناطة في ١٧ محرم ٧٤٨ / ٣٠ أبريل ١٣٤٧ واتجهت نحو وادي آش ثم بسطه Baza وبرشانه Purchena ومرت بعد ذلك ببلدة بيرة Vera ، وهي بلد صغير قرب شاطئ البحر الأبيض ، وكانت إذ ذاك آخر حدود مملكة غرناطة شمالا في هذه الناحية الشرقية ، ولهذا يصفها ابن الخطيب بأنها « الثغر الأقصى » ، ومحل الرباط الذي أجز ساكنه لا يحصى » وهي عبارة تدعو إلى العبرة والأسى إذ أن بيرة لا تبعد عن العاصمة غرناطة كثيراً ، ولكن تضاول مساحة الأندلس الإسلامي أيام مملكة غرناطة جعلها تبدو في نظر ابن الخطيب ثغراً أقصى ، ثم عاد الراكب عن طريق المرية - وكانت إذ ذاك من أكبر مدن المملكة -- وبجانه Pechina ومرشانة Marchena ونيانه Fiñana فغرناطة . وقد فرع ابن الخطيب من تدوين الرحلة في ٨ صفر ٧٤٨ أى قبل أن تنقضى ثلاثة أسابيع على بدئها ، ويمكن القول بهذا أنها دامت أسبوعين قطع الراكب فيها حوالى ٢٠٠ كيلومتراً ، فهي على الحقيقة رحلة صغيرة في الزمان والمكان .

وقد زادها ابن الخطيب قصراً باستعماله السجع في وصفها ، فضاع معظم الحيز في سجعات ومترادفات وما لا بد منه في المقامات من مقطعات الشعر ، وفي غمار هذه ضاعت دقة الوصف وصدق التفصيل ، فهو يصل مثلاً إلى نهر صغير متفرع من شنيل يسمى قَرْدَس Río Fardes فيقول : « وكان بوادي فردس النزول ، منزل خصيب ومحل له من الحسن نصيب » ، ثم يسترسل في سجعاته حتى يمر بوادي الحامة ، وهو نهر صغير تقع عليه بلدة الحامة ، حيث قضى الراكب ليلته الثانية بعد أن عرض السلطان الجند ونظر في أحوال البلد ، وكلام ابن الخطيب هنا ذو قيمة تاريخية ، لأنه يصف استقبال الناس للراكب ويذكر شيئاً من هيئاتهم ، أما المادة الجغرافية قليلة : « فحينما يبيع رُباها المظلة ، وسرحنا العيون في تلك العمالة المغلة ، بالزروع المستغلة ، فحياها الله من بلدة أنيقة الساحة ، رحبة المساحة ، نهرها مطرد ، وطائرها غرد ، يبكي السحاب فيضحك نورها ، ويدندن النسيم فترقص حورها . . » ، وهذا كله

كلام يمكن تلخيصه في مثل قولنا إن الحامة كانت تقع وسط إقليم خصب وافر المياه غنى بالزروع والحصارات .

وفي بعض الأحيان يسترسل مع موسيقى السجعات المتشابهة فيغرق في المبالغة إغراقاً يتلاشى معه كل معنى من معاني الحقيقة الواقعة ، ومن أمثلة ذلك قوله في الأراضي المحيطة ببلد بسطة :

« وكان ملقى الجران منابت الزعفران بسطة حرسها الله ، وما بسطة ؟ محل خصيب ، وبلدة لها من اسمها نصيب ، بحر الطعام ، وينبوع العيون المتعددة بتعدد أيام العام . ومعدن ما زين للناس حبه من الحرث والأنعام . يالها من عقيلة ، صفحتها صقيلة ، وخريدة محاسنها فريدة ، وعشيقه ( نزعاتها ) رشيقه ، لبست حلّى الديباج الموشى ، مفضضة بلجين الضحى . . » .

فهذا كلام كله مبالغات وتهويلات ، ومهما قيل في غنى الأراضي حول بسطة فإنها لا تصل إلى قريب من ذلك الوصف .

وهنا وهناك ، وعند ما ندقق النظر نعثّر على بعض المعلومات ذات القيمة ، ففي كلامه عن بسطة هذه نقرأ أنه كان فيها مسجد يعرف بمسجد الجنة وأن أحد أبوابها كان يسمى باب المسك ، وأن قرية قنالش Canales كانت « كبرى بنات » بسطة ، أى أكبر القرى التابعة لها إدارياً ، وأنه كان إلى جانبها سهل فسيح يسمى لخص الأنصار وفيه غابة تسمى المضير قرب حصن شيرون Serón وبلى ذلك نهر يسمى وادى المنصورة ولا يزال يسمى الى الآن Guadalmanzor أو Río de Almanzor وكان يعرف عند العرب كذلك باسم وادى بيرة نسبة إلى مدينة بيرة Vera ، وهنا يبلغ ابن الخطيب في الاغراق في زينة اللفظ حداً يصعب معه أن نجد أى حقيقة جغرافية ذات بال . . إليك على سبيل المثال القطعة التالية يصف فيها سرور الركب بنهر المرية ووصوله إلى مرشانة ، قال : « . . . إلى مرشانة وهى الكوكب الأعلى ، والأشهب الحلى ، والصبح إذا تجلى ، والعروس على المنصة تجلى . وبها حلت الغيوم سموطها ، ومدت عناكب

السحاب خيوطها ، فبتنا وعيون المزن باكية ، والمنازل من توقع فراقنا شاكية واستقبلنا الوادى نجعله دليل تلك الطريق ، ونتبعه فى السعة والضيق ، فكم مخاضة منه عبرنا ، وعلى مشقتها صبرنا ، حتى قطرت الأذيال والأردان ، وشكت أذى الماء الأبدان . . . » .

## مفاخرات مالقة وسلا

هذه المقامة أغنى مادة وأكبر قيمة من مقامة « رحلة الصيف » ربما لأنها اقتصرت على بلدين اثنتين واحدة من الأندلس وهى مالقة والأخرى من المغرب وهى سلا ، ولهذا السبب لقيت من عناية الباحثين أكثر مما لقيت سابقها ، فقد نشرها معاً كل من ماركوس مولر والعبادى فى كتابيهما الآنفى الذكر ، وتناول راينهاردت دوزى تحقيق مولر بنقد طويل فى مجلة جمعية الاستشراق الألمانية ( مجلد ٢٠ ص ٦١٦ وما يليها ) ، وعكف على دراستها فرانشيسكو خابيير سيمونيت واستخلص مادتها لكتابه عن صفة مملكة غرناطة ، وانتقى منها دوزى ما حازه من الألفاظ لدليله المعروف على القواميس العربية ، ثم ترجمها إلى اللغة الإسبانية الأستاذ إميليو غرسية غومس ، وقدم لترجمته بدراسة وعلق عليها شروحا وافية<sup>(١)</sup> ، فهى والحالة هذه أسعد ما كتب ابن الخطيب حظاً من النشر والترجمة والدراسة والشروح .

ولا ندرى شيئاً عن السبب الذى حفز ابن الخطيب على إنشاء هذه المقامة ، فهو يقول فى مستهلها أن واحداً من أصحابه سأله أن يقوم بهذه المفاضلة ،

(١) نشرها العبادى فى « مشاهدات ابن الخطيب » ص ٥٧ — ٦٦ ، أما مقال غرسية

غومس فهو :

Emilio García Gómez, *El Parangón entre Málaga y Salé de Ibn al-Jaṭīb*, Al-Andalus, II, 1934 fasc. 1, pp. 183-194.

وقد أورد كلامها فى مقاله بياناً بالمراجع الخاصة بهذه المقامة .

فاستجاب لما طلب إليه ، ولكن الأغلب أن هذه تعلقة لما رمى إليه من تفضيل الأندلس على المغرب في صورة مفاخرة بين ميناءين : أندلسى هو مالقة ومغربى هو سلا ، نقول هذا لأن المقامة في الحقيقة ليست مفاضلة وإنما هى تعظيم مبالغ فيه للمالقة وحملة تخلو من الذوق على سلا ، وهى مدينة طالما آوت ابن الخطيب وأحسنت إليه ، ولكن هكذا كان شأن الكثيرين من الأندلسيين مع المغرب — وغير المغرب — من البلاد وخاصة في العصور المتأخرة ، فهم يزهون عليها جميعاً ، ولا يرون أن في الدنيا كلها ما يعدل بلدهم ، وهو مذهب مشكور لو أن الأندلسيين أيدوه بالتفانى وبذل الارواح . ولو فعلوا لنجت غرناطة قطعاً من الهلاك .

المهم أن ابن الخطيب قرر قبل البداية أن يميل بالميزان ناحية بلدة مالقة ، وهذا في ذاته يقتضى التقليل من شأن سلا ، والنتيجة أن المقارنة غير سليمة من أول الأمر ، وقد كنا نتوقع على الأقل ألا يكون هذا مبلغ الحساسية الفنية عند ابن الخطيب ، فإن المقارنة بين الجيد جداً والسيء جداً لا تستقيم ، وتلوين اللوحات بالألوان المتعارضة المتناقضة ليس شأن الفنان الأصيل ، وليست هذه ملاحظة على فن ابن الخطيب بقدر ما هى استلفات للذهن إلى المبالغة الظاهرة في كلامه ، فإن قارئ هذه المقامات لا يكاد يصدّق أنها صدرت عن نفس القلم الذى كتب مقدمتى الإحاطة واللمحة البدرية ، ولكن هذا كان مفهوم الناس للانشاء الأدبى في ذلك العصر : تهويل ومبالغة وبُعد عن الحقيقة وسعى وراء زينة اللفظ وبهارج الكلام ، فإذا لم يفعلوا هذا لم يكن ما يكتبونه أدباً ، وواضح أن ابن الخطيب عند ما كتب اللمحة والإحاطة لم يتصور أنه يكتب أدباً ، بل جغرافية وتاريخاً ، ومن ثم فقد أراح نفسه من عناء التكلف والتصنع وأرسل قلمه على سجيته ، وما أظن أنه خطر بباله أنه سيجىء زمان ينظر أهله إلى كلامه السهل البسيط هذا على أنه أحسن ما كتب .

غير أن ابن الخطيب بعد ديباجة قصيرة يؤكد فيها ألاَّ وَجْهَ للمقارنة أصلاً بين مالقة وسلا — يقول عبارة تعطينا فكرة عن تصوره للمدن ومقاييس أهميتها

وعدم أهميتها ، قال :- « فنقول : الأمور التي تتفاضل بها البلدان ، وتتفاخر منها به الاخوان ، وتعرفه حتى الولائد والولدان هي : المنعة والصنعة والبقعة والشنعة ، والمساكن والحصارة والعمارة والامارة والنضارة » وهي عبارة طيبة لولا هذا السجع الذي أفسدها ، فهو يريد بالمنعة الموقع الجغرافي ، وكانت أهم خصائص الموقع الجغرافي الجيد عندهم الحصانة والمنعة ، لأن هاتين كانتا أساس الأمان والسلامة من العدوان ، وبدونهما لا تنمو بلدة أو تتحضر ، وأما الصنعة فيريد بها الصناعات وما تشتهر به البلدة منها .

وأما البقعة فيراد بها بقية خصائص الموقع الجغرافي بعد الحصانة ، وليس المراد بها خصوبة الأرض<sup>(١)</sup> فقط ، بل كل ميزات الموقع الجغرافي وإليك ما يقول عن كل من مالقة وسلا بهذا الخصوص .

### مالقة :

### سلا :

« خص الله مالقة بما افترق في سواها ، ونشر بها المحاسن التي طواها إذ جمعت بين رمث الرمال وخصب الجبال ، وقاسرة الفلاحة المخصوصة بالاعتدال ، والبحر العديم الصداع ، الميسرة مراسية للحط والاقلاع ، والصيد العيم الانتفاع ، جبالها لوز وتين ، وسهلها قصور وبساتين ، وبحرها حيتان مرتزقة في كل حين ، ومزارعها المغلة عند اشتداد السنين . »

« وسلا بلد الرمال ، وسراعي الجمال ، بطيخة لا تنجب السبابل ، وإن عرفت المطر الوابل ، جرد الخارج وبحرها مكفوف بالعتب والمدارج وواديها ملح المذاق ، مستمد من الأجاج الزعاق ، قاطع بالرقاق من الآفاق ، إلى بعد الانفاق ، وتوقع الاغراق . وشابلها مقصور على فصل وكم لشوكة من شبا نصل ، عدمت الفاكهة ، والمتزهات النابهة . »

(١) ذهب إلى ذلك غرسية غومس في ترجمته التي سبقت الإشارة إليها ، فقد ترجم لفظ البقعة

بعبارة la fertilidad de su tierra

وطريف أن ابن الخطيب لم يشر هنا إلى أهمية المواصلات كجزء أساسي في الموقع الجغرافي ، وقد كان حريا أن يلاحظ ذلك ، لأن هذه الناحية كانت في ذلك العصر أكبر ميزات مالقة ، فقد كانت ميناء مملكة غرناطة الأكبر وبابها الأول إلى افريقية والمشرق ، أي باب الأمداد العسكرية والمتاجر والأسفار في حين أن سلا لم تكن تتمتاز من ذلك بشيء ، وإلى ذلك العصر لم يكن لوقوعها على البحر من قيمة إلا أنه جعلها مركزاً لصيد السمك . وقد فاتت هذه الناحية ابن الخطيب ، إذ لو ذكرها لوجد مجال القول فيها ذا سعة .

ثم تأتى بعد ذلك المقارنة بين البلدين من ناحية ما سماه بالشنعة وهو لفظ تكلفه ابن الخطيب حرصاً على السجع ، ولم يكن موقفاً فيه ، فقد أراد به طائفة من المعاني مثل الشهرة والتاريخ والأبجد والأهمية العسكرية ووفرة الجنود وكثرة الخيل وقوة السلطان . ونغوض هذا المعنى هو الذى جعل ماركوس مولر يقرر أنه محرف غير صحيح ، وقد ناقضه دوزى في ذلك في نقد تحقيقه لمفاخرة مالقة وسلا في مجلة جمعية المستشرقين الألمان ( ج ٢٠ ص ٦١٦ ) ، وذهب إلى أن الشنعة لفظ واضح المعنى ، فهو مقابل للشهرة *célébrité* (راجع ذيل القواميس ، ١/٧٩١) وهو ادعاء طويل منه فإن اللفظ مبهم قلق ، وإذا قرأنا ما يذكره ابن الخطيب تحته وجدنا أنه يمكن إيجازه في قولنا : المكانة التاريخية والأهمية العسكرية .

وزيادة على هذا الإغماض في التسمية نجد أن ابن الخطيب لا يذكر هنا شيئاً يستحق الذكر ، فقد كنا ننتظر أن يقول لنا بماذا اشتهرت مالقة في تاريخها وما أساس هذه الشهرة ، ولكنه يقدم كلاماً عاماً تشويه المبالغات مثل : « إذ مالقة دار الملك في الروم ، ومثوى المصائب والقروم ، تشهد بذلك كتب الفتح المعلوم ؛ وذات ملك في الإسلام ، خافق الأعلام ، غنى بالشهرة عن الإعلام .. » إلى آخر هذا "كلام الواسع غير المحدد .

وكلامه عن فضل مالقة من ناحية الحضارة قريب من هذا في التعميم وقلة الضبط ، ومن أسف أنه عندما يقارنها بسلا يقسو في الكلام ويشدد حتى يصل إلى الاهانة والتجريح .

ثم يتكلم عن الامارة كلاماً عاماً يعتمد على اللفظ دون المعنى ، وجدير بالملاحظة أن غرسية غومس قرأ هذا اللفظ « الإثارة » وهي قراءة معقولة يستعملها ابن الخطيب في معنى الفلاحة والزروع ، ويترجمه غومس بعبارة la vida económica أى الحياة الاقتصادية .

ويؤيد هذا الرأي أن ابن الخطيب يقارن بين البلدين من ناحية ما سماه « النضارة » ، ويريد بذلك جمال المنظر وغزارة النبات ووفرة الأزهار والأضواء ، وقد ترجم غرسية غومس هذا اللفظ بقوله el esplendor أى الفخامة والبهاء ، وهي ترجمة موقفة . وجدير بالملاحظة هنا أن العرب في أوصافهم للمدن شديداً العناية بما يسمونه الضوء ، فيصفون بعض البلاد — دون بعض — بكثرة الضياء ، وقد اشتهرت بذلك عندهم بلنسية ومالقة ، وهذا المعنى غير واضح لنا تماماً لأن ضوء الشمس الذى يغمر كل البلاد الأندلسية واحد ، فلا يقال مثلاً إن قادس أضواً من شلب ، ولكن الغالب أنهم يريدون ذلك الضوء الروحي الذى يحس به المسلمون في « المدينة » مثلاً ، وهي تلقب لهذا بالمنورة ، وهي صفة تعبر عن أساس نفسى لا عن ضوء حقيقى ملموس ، وهذا واضح من مثل قولنا : فلان وجهه منير ، فالمراد بهذا أنه رجل طاهر القلب صافى النفس نبيل الخلق .

وكنا ننتظر أن يورد ابن الخطيب في فقرة « المساكن » شيئاً من عمائر مالقة ومنشآتها ومساجدها وحصونها وما إلى ذلك مما يفيد في التعريف بهذا البلد في عصوره العربية ، ولكنه لم يذكر شيئاً محدداً غير مبنى سماء « جنة السيد » ويراد بذلك قصر ريفى تحيط به حديقة واسعة بناه أحد أسراء الموحدين .

وربما كانت الكلمات القلائل التي اختص بها سلا أكثر فائدة في هذا المعنى ، فهو يقول : « وأما سلا وإن كان بها للملك دور وقصور ، ولاهل الخدمة بناء مشهور ، فهل قليل ، وليس بالجمهور إليه سبيل » .

ولا حاجة بنا إلى عرض بقية المفاضلة ، فهي من هذا القبيل ، والطريف أنه بعد أن يوجه إلى سلا كل مساءة ويجاوز في ذلك ما نتوسمه في رجل مثله من اللباقة وحلاوة اللسان والمراعاة لبلدة تربطه بها صلات كثيرة ولها عليه فضل ، نجده يختم الكلام بعبارة فيها بعض الترضية لها ، كأنه أراد أن يخفف بذلك وقع ما سبق من قوله ، قال :

« ولسلا ، الفضل ، لكن على أمثالها ونظرائها من بلاد المغرب وأشكالها إذ لا ينكر فضل اعتدالها ، وأمنها من الفتن وأهوالها عند زلزالها ، ومدفن الملوك الكرام بجبالها .

ومالقة ، قطر من الأقطار ، ذوات الأقدار والأخطار ، وتحصيل الأوطار .  
وسلا ، مصب الأمطار ، وسرعى القطار ، وبادية بكل اعتبار » .

مقامة معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار

هذه المقامة التي تسمى في بعض الأحيان كتاباً هي أقرب كتابات ابن الخطيب إلى طريقة المقامات وأسلوبها وروحها ، وإذا كان هناك تجوز في حسابان القطعتين السالفتين مقامتين فإن « معيار الاختيار » مقامة من الطراز الأصيل الذي نجده عند أساطين ذلك الفن ، وهي تنقسم إلى مجلسين لكل منهما بطل من طراز أبطال المقامات وإن لم يبتكر لهما ابن الخطيب أسماء ، ولكنهما قريبان من أي زيد السروجي وأبي الفتح الاسكندراني وعيسى بن هشام : الأول رحالة جواب آفاق ومغامر لا يتردد في الإلقاء بنفسه في المخاطر ، والثاني ساحر



طبيب عالم لا يستعصى عليه مُحال أو يُحَيَّرُهُ مرض أو يعجزه الجواب على سؤال الأول يتحدث عن المدن الأندلسية والثاني يتحدث عن المغربية<sup>(١)</sup>.

والقيمة الفنية والعلمية لهذه المقامة تزيد كثيراً عن قيمة سابقتها ، فقد تضمنت السجعات والمترادات قدراً طيباً من المعلومات الجغرافية ، وهى لهذا جديرة بأن تعد في أحسن ما كتب العرب من مقامات .

والحق أن ابن الخطيب شأى في « معيار الاختيار » أحسنَ المستويات التي وصل إليها المقاميون ، ولكنه آذى مادته الجغرافية وأغرقها في سيل من المتردات ، وأذل المعاني للألفاظ حتى لا نكاد نستخرج فائدة جغرافية إلا في جهد ، وتكفي للتدليل على ذلك نماذج قليلة . قال عن جبل الفتح ، أى جبل طارق ، على لسان صاحبه العلامة السواح الجوال : « وفاتحة الكتاب من مصحف ذلك الإقليم ( يريد الأندلس ) ، ولطيفه السميعُ العليم ، وقصص المهارق ، وأفق البارق ، ومتحف هذا الوطن المبائن للأرض المُفَارِق ، مأهل العقيق وبارق ، ومَحَطَّ طارقها بالفتح. طارق . إِرْمُ البلاد التي لا يخلق مثله فيها ، وذو المناقب التي لا تحصرها الألسنة ولا توفيقها . . .<sup>(٢)</sup> » ويقول عن سهيل ، وهى قرية صغيرة على شاطئ البحر الأبيض على نحو ٣٥ كم. من مالقة ، تسمى اليوم Fuengirola « حصن حصين ، يضيق عن مثله هند وصين ، ويقضى بفضل كل ذى عقل رصين<sup>(٣)</sup> » ولولا طلب السجعات ما أجاز ابن الخطيب لنفسه — أو لأى رجل ذى عقل رصين ، على حد تعبيره — أن يقول إن قرية مثل سهيل تضيق عن مثله الهند والصين . وأطرف مثل للانطلاق مع اللفظ دون تحفظ قوله عن مدينة « سلا » التي أزرى بها على أسوأ صورة

(١) انظر عن مخطوطات هذه المقامة ونشرها : العبادى ، مشاهدات لسان الدين بر الخطيب ، ص ١٢ ، وقد حققها تحقيقاً جيداً وعلى حواشيه ، ص ٦٩ — ١٦٥ وعلى هذا التحقيق معمولنا هنا .

(٢) معيار الاختيار ، ص ٧٤

(٣) نفس المصدر ، ص ٧٥

عند ما فاضل بينها وبين مالقة : « قلت : فمدينة سلا ؟ قال : العقيلة المفضلة ، والبطيخة المحضلة ، والقاعدة المؤصلة ، والسورة المفصلة ، ذات الوسامة والنضارة ، والجامعة بين البداوة والحضارة ، معدن القطن والكتان ، والمدرسة والمارستان ، والزاوية كأنها البستان ، والوادي المتعدد الأجفان ، والقطر الآمن عند الرجفان ، والقصيد عظيم الشأن ، والاسواق الممتازة حتى بريق الحبشان ، اكتنفها المسرح والخصب الذي لا يبرح ، والبحر الذي يأسو ويبحر... »<sup>(١)</sup> .

ولكن أطواء هذا الحديث الفضفاض تضم كما قلنا علماً واسعاً بهذه البلاد جميعاً ، ولو أن ابن الخطيب خفف عن نفسه وحط عن كاهله أُنقال هذه السجعات لكانت هذه الرسالة ذخراً عظيماً عن جغرافية الأندلس والمغرب ، ومصدق ذلك أن للرجل في ثنايا هذه الزخارف لمحات تنبئ عن الكثير . ولهذا رأيت أن استخرج أهم ما تضمنه بعض الفقرات من مادة ذات قيمة بالنسبة للجغرافي ، وذلك لاظهار القيمة العلمية لهذه الرسالة :

مدينة جبل الفتاح (جبل) طارق : حصانها — الماء يحيط بها من ثلاث جهات — سورها عظيم مرتفع — رباط للعبادة والحراسة — نقاء هوائها — بُدْها عن مصادر الزاد ولا بد من تموينها من الخارج — فقيرة في ذاتها .

اسطوبونه Estepona : كانت ذات خير وفير قبل أن يستولى القشتاليون على الجزيرة الخضراء .

مربله Marbella : مركز عظيم لصيد السردين والسمك المختلف الالوان .

تمتاز بالعنب الجيد إلا أن أرضها ليست خصبة وحصنها ليس منيعاً .

سُهَيْل Fuengirola : — تمتاز بالحصانة وبمزارع الشعير وأشجار التين — غنية بالمياه وتجوّد بأرضها الحبوب وواديها وافر السمك ، ولكن سواحلها معرضة للغارات .

(١) معيار الاختيار ، ص ١٠٤

مالقة : قصبتها في غاية الحصانة — مشهورة بصناعة الفخار المذهب والالوانى المختلفة الانواع وحلل الديباج المطرزة والنسيج المختلف الاصناف ؛ يزيد في حصانتها وجود جبل الرحمة خلفها . « دار العجائب المصنوعة والفواكه غير المقطوعة ولا الممنوعة » — شوارعها ضيقة غير نظيفة — منطقتها المزروعة صغيرة وخبرها قليل ، وهى مجاورة لأرض الأعداء ومن ثم فهى معرضة للأخطار .

بليش Vélez-Málaga : بلد طيب غزير الامطار حصين الموقع آمن السرب يشتهر بأشجار اللوز والتين . أرضها خصبة عالية الثمن كثيرة الفواكه والحقول ، وفي أخلاق أهلها عنف وشدة .

قمارش Comares : حصن كبير قرب غرناطة وافر الماء والزروع والكروم والزيتون واللوز والتين والحبوب ، إلا أن أراضيها سفوح لا يستطيع فلاحها إلا أهلها .

المنكب Almuñécar : مرفأ كبير مشهور يقد إليه الكثير من سفن بلاد النصرانية . تشتهر بجمال المناظر وحصانة معقلها وجمال مسجدتها ، والبلد كله عال مرتفع فيبدو مسجدته شاهق العلو ، وأشهر زراعتها قصب السكر والزبيب . هواؤها غير صحى بسبب ضيق مساحتها وتلاصق بيوتها وصغرها . يستورد الزيوت والقمح .

شلوبانية Salobreña : مدينة حصينة أعلى تل تمتاز بعيون ماء ينحدر منها على السفوح — ووفرة الأسماك مشهورة بزراعة الخضر — على مقربة منها حصن مؤثر ايل Motril . معظم أرضها ملك لسلطان غرناطة ولهذا فكل أهلها زراع فقراء ، وفيها مبان عظيمة يبدو أنها للسلطان ، ويرى ابن الخطيب أن أهلها لا يمتازون بجمال .

برجة Berja : بلدة جميلة كثيرة الزروع والزهور ، موقعها حصين آمن ، تشتهر بالعنب وأرضها مرتفعة لا يركبها ماء المطر وهى لهذا أرض أشجار وافرة

المياه ، مزارعها فسيحة تفتقر فيها البيوت ، أهلها مياسير يشتغل الكثيرون منهم بتجارة الحرير ، ونظراً لارتفاعها وعلو أراضيها لا بد من نقل الماء إليها ولا تجود فيها الحبوب فلا بد من استقدامها من نواح أخرى .

دلالة Dalías ( التي ينسب إليها الجغرافي العذري الدلائي ) : بلد وافر الخيرات يشتهر بصناعة الحرير واستخراج الملح ، أرضها ذات مراعي تشتهر بمنتجات الألبان ، ولكنها معرضة لغارات الأعداء من البحر .

ألمرية : بلد غني حصين ومركز الأساطيل الحربية لمملكة غرناطة ، أهلها مشهورون بطيب الخلق والشجاعة في الحرب ذياراً عن دينهم ، والكثيرون منهم يتزهدون ويرابطون . مرفأها واسع أمين معد لإيواء السفن الكبار ، وقصبتها غاية في الحصانة والسعة بحيث تخزن فيها مقادير عظيمة من الأطعمة . أشهر حاصلاتها العنب والزيتون والكتان ، والرغام وتجارها ذور رؤوس أموال ضخمة ولكنها شديدة الحر قليلة المطر عمادها على نهريها وحده .

وهذه مجرد أمثلة مما نستطيع استخلاصه من المواد الأندلسية الأربع وثلاثين التي يضمها المجلس الأول من تلك المقامة وهي بعد ما ذكرناه منها : طبرنش Tabernas ، بيرة Vera ، مجاقر Mujácar أو Mohacar ، قنتورية Cantoria ، برشانة Purchena ، أوريس Oriá ، بليش Vélez Rubio ، بسطة Baza ، لورقة Lorca ، أشكر Huéscar ، اندرش Andarax ، شبالش Jubiles ، وادي آش Guadix ، فيانة Fiñana ، غرناطة ، الحمة Alhama ، صالحة Zalia ، إليرة Illora ، منتفريو Montefrío ، لوشة Loja ، ( بلد ابن الخطيب ) ، أرجذونة Archidona ، انتقيره Antequera ، ذكوان Coín ، قرطمة Cártama ، رندة Ronda .

وهذه على وجه التقريب كل مدن مملكة غرناطة فيما بين سنتي ٧٦٠ و ٧٦٣ / ١٣٥٨ - ١٣٦٢ وهي فترة إقامة ابن الخطيب في المنفى بسلا ، وفي أثناءها كتب هذه المقامة .

وجدير بالملاحظة أن المادة التي يوردها ابن الخطيب عن البلاد المغربية لا تقل قيمة عما تتضمنه المواد الغرناطية ، وهذا إن دل على شيء ، فعلى أن ابن الخطيب كان رجلاً طلبة حريصاً على أن يعرف ويدرس ، دقيق الملاحظة متفتح الذهن لا يفوته شيء مما يرى ويسمع ، وسنرى ذلك بوضوح عندما نتكلم عن رحلته ، أى عندما يريحنا من عناء السجعات ويرسل نفسه على سجيها ويتكلم في نثر طلق مريح .

كتب ابن الخطيب في المجلس الثاني — أى النصف الخاص بالمغرب من « معيار الاختيار » — عن ست عشرة مدينة وقرية ، ومواده عنها أطول في الجملة من مواده عن المدن الأندلسية وأبلغ — بمقياس بلاغة المقامات — منها ، وهو يسرف فيها في المديح إلى درجة تختلط معها المعاني ويدنو البلد الصغير في أهمية الكبير لكثرة الكلام وعدم تدقيق ابن الخطيب فيما يقول ، وسبب ذلك واضح ، فقد كتب هذه القامة وهو في سلا تحت كنف سلطان المغرب وفي رعاية أهله ، ومن ثم فقد كان حقيقاً بأن يتلطف ويتمدح ويتكرر المحاسن إذا لم يجدها ، ويجوز القول كذلك أن احتمال الإقامة الدائمة في المغرب كان يراود نفس ابن الخطيب بعد ما رأى من الحن في الأندلس ، ومن هنا فقد درس أحوال المغرب واستقصى وكتب هذه السطور مستجلباً لمحبة الناس ومهدداً للعيش في أكنافهم .

وفي السطور التالية سنستخلص الحقائق الجغرافية من بعض المواد المغربية من هذه القامة لكي نستطيع القارئ مقارنتها بالمادة الأندلسية ، مع ملاحظة أن ما سنذكره مستخلص من كلام كثير جداً معظمه لا ينطوي على معنى ذى بال كقوله عن سبتة : عروس الجلى ، وثنية الصباح الأجل ، تهرجت تهرج العقيلة ، ونظرت وجهها من البحر في المرآة الصقلية ، واختص ميزان حسناتها بالأعمال الثقيلة ؛ وإذا قامت بيض أسوارها مقام سوارها ، وكان جبل بنيونش

شمامة أزهارها ، والنارة منارة شوارها ، كيف لا ترغب النفوس في جوارها ،  
وتنجيم الخواطر بين انجاده وأغوارها..<sup>(١)</sup> .

وإليك الحقائق الجغرافية التي يمكن استخلاصها من الفقرات :

سبتة : ميناء كبير ترسو فيه سفن كثيرة ؛ حولها غابات ممتدة يؤخذ منها  
الخشب للوقود ؛ مركز قوافل وتجارة برية ومحطة صيد للأسماك . معتدلة الجو  
لأنها كما قال « الوسيطة خامس أقاليم البسيطة » ولكن أمطارها غزيرة ورياحها  
عنيفة مستمرة ثم إن أهلها معروفون بالتدبير الشديد .

طنجة : مدينة قديمة تقوم في منطقة وسط بين الجودة والرداءة ، كان  
أهلها يقدون على الأندلس ليشتركوا في الجيوش وكانوا يسمون بالطنجيين أو  
الطنجاليين . تشتهر بمنارها العالي ومرساها الكبير ، وهي قريبة الشبه من جارتها  
سبتة ، وفيها عين ماء غزيرة تعرف بعين برقان .

قصر كتامة ( المسماة اليوم بالقصر الكبير أو قصر عبد الكريم ) : بلدة تقوم  
في منطقة غنية بالقمح والمراعي والألبان والفواكه الطيبة وخاصة التفاح ، ويصاد في  
مياه المحيط إلى جوارها سمك طيب وافر . وهي محطة قوافل ومركز تجارة مع  
الجبال المجاورة وخاصة جبال غمارة ، ولكن جوها غير صحي ويكثر بها البعوض .  
أصيلا : المادة عن هذا البلد قصيرة عظيمة القيمة ، ولهذا أوردتها بتمامها :  
« كثيرة المرافق ، رافعة الخصب في اللواء الخافق : العصور<sup>(٢)</sup> الأثير والحوت  
الكثير ، واللبن النضير ، والإدام الذي يرمى به من حُكم عليه بالتعزيز ،  
والسفن المترددة ، وفيها الملف ( أي الأقمشة ) والأبازير ( أي الحبوب ) . إلا أن  
حصنها من المتعة برى وساكنها بربرى ، وجارؤها من غمارة جرى » .

(١) معيار الاختيار ، ص ١٠١-١٠٢ . وبنينوش قرية كانت مجاورة لسبتة لا زالت آثارها

بأية إلى اليوم . تعليق للবাদى اعتماداً على دراسة للني بروفنسال :

Lévi-Provençal, *las Ciudades y las Instituciones Urbanas del Occidente Musulmán en la Edad Media*. (Tetuan 1950), p. 45.

(٢) العصور هنا هو التين الأخضر .

سلا : بلد حصين يجمع بين البداوة والحضارة يشتهر بالقطن والكتان ، واديه ( أى نهريه ، ويراد به نهر أبى الرقراق أو بورجرج ) واسع تدخله السفن الكبيرة ، والبلد آمن تحيط به المزارع والمراعى .

شالة : بلدة غنية كثيرة المياه تقوم فيها مدافن بنى مرين ، مشهورة بسمك الشابل ، ولكن الماء فيها قليل وأسعار الحياة مرتفعة .

أنفّا ( الإسم القديم للدار البيضاء ) : ميناء واسع النشاط يكثر توارد السفن إليه ، يكثر حولها حيوان الصيد وطيره ، كثيرة الفواكه والأغنام وافرة موارد الحياة إلا أن مياهها غير صحية ومناخها غير ملائم للصحة ، وتقيم إلى جوارها جماعات من البدو تهدد أمنها .

آزمور : بلد غنى تحيط به أراض واسعة خصبة ، يمر به نهر غزير المياه ، وله مراعى غنية بالماشية ، وأهله يتصفون بالحرص الشديد . « ويعدم ببلدهم الماء والملح والفخار » .

وتكفى هذه النماذج من المادة الجغرافية التى تضمنها فقرات هذه المقامة . وبقية المدن التى تتكلم عنها هى : تيط ، رباط ، آسفى ، مراکش ، أغمات ، مكناسة ، فاس ، فاس الجديدة ، آقر سلوين ، سجلماسة ، تازة ، غساسة .

وإذن فمجموع المدن التى يتكلم عنها ابن الخطيب فى هذه المقامة ٥٥ مدينة مغربية وأندلسية ، يقدم لنا عن كل منها معلومات طيبة ، ولو جمعناها بعضها إلى بعض لخرجنا بحصيلة لا بأس بها من العلم بالجغرافية الطبيعية والبشرية لمملكة غرناطة والمغرب الأقصى أيام بنى مرين . وأنه لمن المستبعد أن تتحصل عفواً هذه المعلومات الكثيرة لابن الخطيب عن كل بلد من تلك التى ذكرها ، لأنها معلومات دقيقة لا تجتمع إلا بالالتفات والعناية ، فهو يعرف أرض كل بلد منها وزراعتة وحاصلاته وتجارته وشيئاً من عوائد أهله ، وهو يفرق بين خصائص هذا البلد وخصائص ذاك ، بحيث يتجلى بوضوح أنه يتكلم عن أشياء

يعرفها ولا يخلط بين بعضها وبعض . وهذا المستوى من العلم لا يتحصل إلا عن قصد ولا يتأتى إلا لمن صرف إليه البال والاهتمام ، وابن الخطيب من هذه الناحية جغرافى بالطبيعة ، يقين حقائق ما يراه من الأرضين وما عليها دون مشقة ، ويدفعه الطبع والحرص والولع بالمال والعقار إلى السؤال والاستفسار والنظر فيما يمر بين يديه من أوراق الدولة وما تعرضه من أمور الجباية وشئون المحاصيل ، ويتأمل هذه الحقائق بعين الملوع المتذوق قبل أن يدرسها بعين رجل الدولة الادارى .

#### ابن الخطيب الرحالة

لا نقصد بالرحالة فى بحثنا هذا مجردَ السَّفار أو جواب الآفاق ، بل نقصد من وصَفَ رحلة قام بها أو كتب عنها شيئاً يدخل فى نطاق الجغرافية التى تؤرخ لها فى الأندلس ، لأن الرحالين كثيرون ولكن الذين كتبوا رحلات منهم قليلون ، وما وصلنا من كتابات هذا القليل إنما هو جزء يسير مما كتبوا .

وقد كان ابن الخطيب صاحب رحلات وأسفار ، وكان إلى ذلك مُغرى بالكتابة يجد فيها لذة كبرى كأنها كانت مراحه ومتنفس صدره عما كان يشغله من هموم ومتاعب ومخاوف ، ومن مظاهر ذلك أن الرجل كان مصاباً بالأرق لا يكاد ينص من الليل إلا الوقت القليل ، وهذا الأرق إنما مرده إلى المخاوف والهموم التى تقض المضجع ، فإن ابن الخطيب كان من أولئك الذين ابتلوا بالعيش طول العمر وسيف دقيانوس معلق بشجرة فوق رؤوسهم ، لأن مطامحه فى المال والسلطان كانت واسعة ، وكان نطاق أعدائه لهذا فسيحاً ، ولم تخل حياته لحظة من ناس يدبّرون مصرعه ويطلبون دمه ، وكانت حياته كلها فراراً من الشراك والأحاييل ولعباً حزيناً مريعاً مع الموت المتكالب ، وكان لا بد أن



يدركه المصير الملاحق يوماً ما . ولا يخفف الأسى على ما أصاب ابن الخطيب إلا عرفاتنا أنه كان أيضاً غريباً مطالباً للكثيرين ، يتعقبهم بكأس الحمام ، وصاحب مثل هذه الحياة الضارية لا يكون قط صاحب نوم هنىء أو حتى أرق هادئ ، وإنما هو أرق الخائف الوجل الذى يتوقع وراء كل قدم تقترب من داره فى سكون الليل طرق الباب وهجوم أعوان الموت . وكان ابن الخطيب يُدافع الروع بالكتابة والتأليف ، فطالت لياليه والسراج موقد وهو بين الكتب ينظر ويُرَوَّى ويكتب فى انتظار غمضة من نعاس مع شعاع نور الصباح ، ولهذا فقد لقب بذى العُمَين : عمر بالنهار وآخر بالليل .

وهذا فيما يبدو هو السبب فى ضخالة الكثير مما كتب ابن الخطيب ، فهى ألفاظ تلتقط من مطالعات أو تلتمس فى أركان ذاكرة واعية ، وليست معاني تتولد وتجمود مع التفكير الطويل الهادئ ، والسجعات فى كثير من الأحيان إنما هى ستار على خلاء المعانى وقلة البضاعة ، وقد رأينا أمثلة من ذلك فيما سلف مما عرضناه من كلام ابن الخطيب وخاصة ما أتينا به من « خطرة الطيف ورحلة الشتاء والصيف » ، فهذا وصف رحلة قصيرة دامت بضعة أيام ، ومع هذا فقد سماها « رحلة الشتاء والصيف » انسياقاً مع سجة يسيرة لم يكلفه العثور عليها جهداً .

وفى قطعة الرحلة التى نتحدث عنها الآن لنختم بها الكلام عن ابن الخطيب نلمس هذه الظاهرة بوضوح ، فإن ابن الخطيب كتب هذه الصفحات حول رحلته فى جزء من جبال الأطلس الغربية هو المعروف بجبل هنتاتة نسبة إلى قبيلة مصمودية صنهاجية كبيرة تحمل هذا الاسم ، وكان لها دور عظيم فى تاريخ المغرب أيام الموحدين ، فقد كانت قبيلةً فصكة بن ومزال الذى سماه محمد بن تومرت بِعُمَرِ إِيْنْتى أو يَنْتى أو الهنتاتى ، وكلها صيغ مغربية ومعربة لاسم هذه القبيلة ، وهو الذى تلقب بعد ذلك بأبى حفص وأصبح جد بنى حفص أصحاب

الدولة المعروفة في تونس<sup>(١)</sup> وقد كان لهنتانة بعد ذلك دور كبير في تأييد دولة بنى مرين ، ومن هنا فقد كانت منازلها موضع عناية ورعاية من سلاطين هذه الأسرة ، خاصة وهذه المنازل تقع على الطريق الرئيسى من مراكش عاصمة الدولة إلى فاس ومكناس وطنجة وغيرها من عواصم الإقليم الشمالى من ملك بنى مرين ، ولم يكن في يوم من الأيام مُلكاً مستقر القواعد أو شاملاً لنواحي البلاد ، إذ هو اعتمد على ولاء بعض القبائل الكبرى ومنها هنتانة هذه .

ولا ندرى لماذا ذهب ابن الخطيب إلى هذه الناحية ، فقد كان إذ ذاك لاجئاً إلى المغرب مع سلطانه الخلويع محمد الغنى بالله بن الأحمر ، وقد ظل هناك من ٧٦٠ إلى ٧٦٣ ( ١٣٥٩ إلى ١٣٦٢ ) ثم عاد إلى ما كانا عليه قبلاً في غرناطة : هذا سلطاناً وذاك وزيراً ، ولم تكن أحوال الدولة النصرية قد تدهورت بعدُ إلى ما صارت إليه عند ما هرب منها ابن الخطيب مرة أخرى سنة ٧٧٣/١٣٧١ فقد كانت الأحوال إذ ذاك قد بلغت — بالنسبة لابن الخطيب على الأقل — إلى درجة اليأس وانقطاع الرجاء ، ومن ثم فقد كان شديد الحرص أثناء إقامته الأخيرة تلك في المغرب على أن يقتنى الأموال والضياع والارضين تمهيداً للإقامة الدائمة ، فلو أن ابن الخطيب قام برحلته تلك في هذه الفترة الأخيرة كما كان يُظن لقلنا إنه ذهب يبحث عن أرض يقتنيها أو عقار يضمه إلى أملاكه<sup>(٢)</sup> ولكن عبارة له في خطاب أورده في سياق الكلام ربما تكشف لنا عن حقيقة الهدف الذى رعى إليه من وراء هذه الرحلة ، فقد قال في خطابٍ بعث به قبل رحيله إلى عامر بن محمد بن علي الهنتانى شيخ ذلك

(١) انظر عنه التعليق الضافى الحافل بالمراجع بقلم الدكتور محمود على مكي في حواشيه على نظم

الجمان ، الذى نعرض جزء منه في تطوان ١٩٦٤ ، ص ٨٠

(٢) انظر عن تحديد تاريخ هذه الرحلة : العبادى ، مشاهدات ، ص ١٣ - ١٤ . وقد فصل

ابن الخطيب الكلام عن أحوال غرناطة أيام هربه الأول مع سلطانه إلى المغرب في نفاضة الجراب كما قال

هو في اللعة البدرية ، انظر ص ١١٣

الجبل ووالى القبيلة ومنطقتهما : « فلما حُمّ الواقع وعجز عن خرق الدولة الأندلسية الراقع وأصبحت ديار الأندلس وهى البلاقع ، وحسّنت من استدعائك إياى المواقع ، قوى العزم وإن لم يكن ضعيفاً ، وعرضت على نفسى السفر بسببك فألفيته خفيفاً ، والتمست الاذن حتى لا ترى فى قبلة السداد تحريفاً ، واستقبلتك بصدر مشروح ، وزند العزم مقدوح ، والله يحقق السؤل » .

ومعنى هذا أن ابن الخطيب سعى إلى أن يستدعيه هذا الشيخ لزيارته فى منازل قبيلته وجبلها ، فلما وصلت إليه الدعوة عجل بتلييتها أملاً فى أن يكسب صداقة هذا الشيخ القوى فيجد فى بلاده حى ومأمناً من الفتن والخواف التى كان يجتازها ، وهو نفسه يشير إلى حال الدولة الأندلسية الحزن إذ ذاك « فلما حمّ الواقع ، وعجز عن خرق الدولة الأندلسية الراقع » مما يفهم منه أنه كان يلتمس فى واقع الأمر أمناً من خوف وقراراً من فرار ، وربما كشف لنا ابن الخطيب عما كان يساوره من الآمال والخواف قوله « والتمست الاذن حتى لا ترى فى قبلة السداد تحريفاً » ومعنى ذلك أنه يُطمئن ذلك الشيخ إلى أنه استأذن السلطان قبل أن ينهض إلى تلك الزيارة حتى لا يساء الظن بدوافع رحلته وحتى لا يحسب الشيخ المهنتاى أن ابن الخطيب هارب إليه من ذلك السلطان .

على أى الأحوال لا يسمع الإنسان إلا أن يأسى لحال هذا الرجل الموهوب وهو يعانى ما قدّرت عليه ظروف حياته النكدة من آلام ومخاوف وتطامن عن قدره عله يظفر بأمان كان إذ ذاك محالاً .

فى ظروف كهذه لا تتطلب من ابن الخطيب التفاتاً إلى خصائص طبيعية أو ظواهر جغرافية ، بل أننا نكلفه شططاً إذا انتظرنا منه أن يصف لنا فى دقة ما رأى وما شهد ، فقد كتب هذه الصفحات ليعرض على هذا الشيخ مثالا من بلاغته وعلمه الواسع ، ثم لكى يُفرغ عليه وعلى قبيلته وأصحابه وكل من يلوذ به مديحاً بالغاً يفتح له قلبه وقلوبهم وقيم لهم بينهم مكاناً آمناً ، ومن

ثم فهو يطرى كل شيء اطرأً يجاوز الحد المقبول ، فالشيخ عامر بن محمد ابن علي الهنتائي : « عميد تلك البقعة وشاه تلك الرقعة ، صدرُ هذه الحدود القصوى ، التميز بالرجاحة والرأى والسياسة . . . » وقريبه ومتبوعه وحارس المجاز إلى منازل هنتاته عبد العزيز بن محمد الهنتائي « صنوه وحافظ شيعته ، وقسيمه في قعاء عزته ، الحسنُ الوجه ، الراجحُ الوقار ، النبيه المركب ، الملوكي البرزة ، الظاهر الحياء . . » والطريق إلى منازل هنتاة جميل يشرح الصدر رغم صعوبة اجتيازه : « ولما بلغنا درج الجبل ، واتحينا طريقه من السفح ، وهي تركب ضفة الوادى الملتف بعادى شجر الحور والطرفاء وشجر الخلاف والدردار ، وأمعنا كابدنا عنتاً في اقتحام الوادى ذى الجرية الكثيرة الصبب ، المسوقة المد ، العظيمة التيار ، المجهولة الخاض ، ونقتحم منه أزرق شفاقاً عن الحصاء ، كثير الجلبات ، أملس الصفاح ، لذاع البرد ، عبرناه نحواً من ثلاثين مرة في أماكن يتخللها الدّوح ، ويعظم الرّيح ، ونَحْصُرُ الحرباء ، وتسمو عن جانبها الجبال الشم ، والشعبات التى تزل بها العصماء ، وتفضى دروبه إلى أغوار فسيحة ، وأجواء رحيبة ، يكتنفها العمران ، ويموج بها السنبِل . »

ومحل سكنى عبد العزيز بن محمد الهنتائي ومضارب خيامه هى الغاية فى الجمال والرواء : « وصعدنا الجبل إلى حلة سكناه ، المستندة إلى سفح الطّود ، وقد هياً ببعض السهل الموطأ للاعتماد بين يدينا من المضارب كلّ سامى العماد ، بعيد الطنب ، سوى القامة ، مقدر التفاصيل ، بديع النقش والصنعة ، ظاهر الجدة ، مصون عن البذلة ، يَظَلُّلُ من مراتب الوطاء الرفيع ، ولحف الحرير ومساند الوشي ، وانطاع مزعفر الجلد ما تضيق عنه القصور الحجة والأبهاء المنضدة . »

ويتصل بهذا المعنى أن ابن الخطيب يصف ما قدم له من الطعام فى تفصيل طويل فيه مبالغة ظاهرة ، فإن من يقرأ هذا الكلام بحسب ابن الخطيب لم يشهد قبل هذا ولية كهذه أو خواناً من هذا الطراز ، وهذا أمر لا يجوز

في خلد أحد ، فقد كان الرجل أندلسياً فخلاً ووزيراً خطيراً ممن سئمت نفوسهم هذه الموائد فضلاً عما يقوله من « وقوع البهت » لدى رؤاها .

ويشعر القارىء وهو ينتقل بين صفحات هذه الرسالة أن ابن الخطيب حقق ما رجاه من كسب ود أولئك السادة الهنتاتيين والاطمئنان إلى أن له مكاناً في جبلهم « الذى يعصم من الطوفان » ، ويواصل أمنه بين النوم والاجفان » كما قال هو بنفسه في رسالته التى أوردنا طرفاً منها ، فقد انشרכת نفسه بعد ذلك ومضى يصف ما يمر به في تودة وتدقيق ، شأن خلى البال صافى النفس ، وهنا — أى بعد الوصول إلى جبل هنتاتة — يبدأ الجزء العظيم القيمة من هذه الرسالة ، ولكنها قيمة تاريخية في الأغلب ، لأن طريق العودة إلى مراكش كان حافلاً بمشاهد العبرة التاريخية ، فهناك الموضع الذى لجأ إليه السلطان أبى الحسن على بن عثمان بن عبد الحق المرينى ومات فيه بعد ما كابد من أهوال الهزيمة في الأندلس وقيام ابنه أبى فارس عنان عليه ، وهناك مسجد المهدي بن تومرت وضرجه في تينملل وما إلى ذلك من المواضع التى تثير شجون الذكريات ، وفي هذا الغمر من العبر اندفع ابن الخطيب مع عباب التاريخ فلم يترك للجغرافية إلا القليل ، ولكن هذا القليل جيد يعود بنا إلى بقولة ابن الخطيب في مقدمتي « الاحاطة » و « اللوحة » . ومن أجود أمثلة ذلك كلامه عن أغمات بجزايرها : أغمات وريكة أو أوريكة وأغمات هيلانة أو عيلان أو إيلان . وأغمات كما يفهم من السياق لفظ بربرى قديم يراد به سياج المدينة البدائية المعروفة بالكراال Kraal وهى أقدم طرز المدن البدائية ، وكانت هاتان الأغماتان (أو السياجان) تقعان إلى جنوبى مراكش كأنهما ربضان أو ضاحيتان لها . وقد زار ابن الخطيب أغمات بعد أن خطت في سبيل التمدن خطوات فأنشئت في كل من جزئها قصبة أى حصن وجامع . ووصف ابن الخطيب لهاتين البلديتين في غاية الأهمية في هذا الباب ، فهو يرينا نموذجين لبلديتين بدأتا سياجين لقبيلتين ثم سارتا في طريق التمدن دون أن توفيا على الغاية لسببين

رئيسيين ، الأول عداء ما بين القبيلتين والثاني قربهما من مدينة كبيرة رئيسة هي سراکش ، ولولا تكلف ابن الخطيب في اختيار الفاظه ورصف عبارته لكان هذا الوصف نموذجاً بديعاً لوصف بلد صغير عند جغرافيينا .

وما دما بصدد هذه الفقرة العظيمة الأهمية بالنسبة لمن يدرسون المدن وقيامها وتطور نظمها — وهي دراسة حضارية مشتركة بين الجغرافية والتاريخ والاجتماع والسياسة — فهنا فقرة أخرى أوردها ابن الخطيب بعد ذلك يصف لنا مدينة في طور الكُرال ، أى في طور الأول لنشوتها ، أى وهي مجرد حوز مسوّر تضع القبيلة داخله حصاد محصولها ونساءها والمضنون به من ماشيتها وسلاحها ويلجأ إليه رجال القبيلة للتحصن به في أوقات الحروب . وابن الخطيب يستعمل هنا مصطلحاً عربياً يقابل الأغصان أو الكُرال فيقول « السور » أو « الجمع » أو « الجامع » أو « الخلق » وفيما يلي نص هذه الفقرة التي نعتقد أنها فريدة في بابها بالنسبة لتاريخ المدن :

« ثم سافرنا منه إلى سور موسى من مجامع دُكَّالة ، وهو حَلَقٌ ذو شرفات وأبراج ، بادى الانثلام والتشعيث غير حرز الغلق لجهل هذه الأمة المُصَحَّرَة بالتحصين ، وهو بعض ما يلجأ إليه أهل هذا الوطن المتكاثف العمارة ، الجهم المشاية ، المنبت الحلل ، الفاص على انفساح مداه بالراغية والثاغية والصاهلة والناهقة ، البالغ عدد أزواجه لاثارة الأرض ومعالجة الحرث ، ثلاثة آلاف زوج من أزواج الثيران تنير أرضه وتعالج حرثه ، يُتَحَرَّم به عند الغارة الشعواء المصمثلة يطرقهم بها عدوؤهم من بنى الحارث وأحلافهم من سكان السهل والجبل فيسد عندها » .

ونختم الكلام عن هذه الرسالة الفذة لابن الخطيب بعبارة أخرى ذات قيمة خاصة بالنسبة لمن يدرسون تاريخ المدن في عالمنا الإسلامى ، أنها تدور حول مشروع إنشاء مدينة والأسباب التي حفزت الناس على العمل على إنشائها ولماذا استجاب السلطان لرغبتهم ، والقواعد التي ساروا عليها في اختيار موضع المدينة

وما إلى ذلك . ويلاحظ أن المدينة لم يتم إنشاؤها بسبب موت السلطان الذى فكر فى اختطاطها ، وهو أبو عنان فارس المرينى المتوفى سنة ١٣٥٨/٧٥٩ ، وهذه فى ذاتها حقيقة تتعلق بتاريخ المدن عندنا ، وهى أنها كانت فى أحيان كثيرة تقوم وتختفى تبعاً لرغبات السلاطين . قال ابن الخطيب :

« وقد كان رُفِعَ إلى السلطان المُعَرَّى بالبناء وتخليد الآثار أبى عنان رحمه الله ، خبِرَ ما عليه الناس من إخافة عدوهم ، واهتضام عَرَصَتِهِم واستهداف عقوبتهم ، فأمر بارتداد محل لتأسيس مدينة ، فاختيرَ على غلوات منهم ، محلٌّ أرضه صخر منطبق على تراب ، يتأى فيه اتخاذ الخندق غير مثلول الشفا ، بعيد الموى ، يبنى السور بما يخرج منه من الثرى ويصون الأطباق المعدة للاختزان عن أضرار السماء ، ويكون سطح الأرض على خمس قامات من منبع الماء . فشرع فى البناء واستبعد الفضاء ، ومُنِلَت الأبواب العديدة ، والأبراج المشيدة . وعاق عن إتمامها هجوم حَمَامِهِ وانصرام أيامه ، فرغب أهله فى التنبيه على تكميل نقيصته واحتياز حسنته » .

إلى هنا نقف بالكلام عن ابن الخطيب الجغرافى ، وكان ينبغى أن نقف كذلك بالكلام عن الجغرافية فى الأندلس ، فقد كان ابن الخطيب كما قلنا خاتمة الفحول من أهل الفكر فى ذلك البلد ، وجانبه الجغرافى يعين لنا بالفعل نهاية الفحولة والابتكار والتجويد فى تاريخ العلم الجغرافى هناك ، ولكن لا بد لنا قبل أن نضع القلم من أن نقول كلمتين عن كتاب الجغرافية والتاريخ المجهول المؤلف الذى أشرنا إليه قبل ذلك .

وجماع القول فى سهم ابن الخطيب فى ثروة الجغرافية الأندلسية أنه سهم وافر ساقه الله على لسانه عن غير قصد ، ولكنه أجاد فيه ، بل كانت مقدمات الاحاطة واللمحة البدرية من أحسن ما كتب ابن الخطيب عموماً ، وفى مقاماته شوارد وأوابد تُجمع بالصبر والتدقيق فى النصوص ، ووصف رحلته دون شك يدخل فى حصاد الجيّد من أدب الرحلات فى الأندلس .

## جغرافية الأندلس وتاريخه لمؤلف مجهول

هذا الكتاب مخطوطٌ محيّرٌ محفوظ في الخزانة العامة في رباط الفتح<sup>(١)</sup> ، وهو مخطوط جيد لم نجد صعوبة كبيرة في تحقيق الجزء الجغرافي منه تمهيداً لنشره في القريب ، ولكننا لم نستطع رغم المطالعة المتصلة أن نصل إلى مؤلفه ، ثم إننا تحيرنا في عصر هذا المؤلف وأصله ، فإن الإشارات التاريخية الواردة في صلب مواد القسم الجغرافي منه لا تنحطى عصر الخلافة ، وقسمه التاريخي كذلك يقف عند خلافة هشام المعتد آخر خلفاء بني أمية في الأندلس ، ولكن صفحة العنوان تقول بعد البسملة : « ذكر بلاد الأندلس وفضلها وصفتها وذكر أصقاعها ومدنها وجبالها وأنهارها ومجائبها وما خصت به من الفضائل والبركات والجواهر والمعادن والأشجار والنبات ؛ وذكر من نزلها من الأمم والملوك من بعد الطوفان إلى أن فتحها الإسلام ؛ ومن وليها من أمراء العرب بعد الفتح ، ومن ملكها من خلفاء الأمويين والحمويين العلويين ، وذكر الدولة العامرية القاهن بدولة هشام المؤيد بها ، وذكر الثوار المتغالبين عليها بعدهم ، ومن ملكها من ملوك المرابطين والموحدين وبني مرين وبني هود وبني نصر وبني اشقيولة ، والله سبحانه المعين لا رب غيره » ، ومعنى هذا أن مؤلف الكتاب عاش في العصر الفرناطى أو بعده ، وهو أمر لا نجد ما يؤيده في النص نفسه .

وبهنا هنا أن نذكر الحقائق الرئيسية المتعلقة بطبيعة هذا الكتاب وبنائه ومادته ، لأن هذا هو الذى يدخل فى نطاق هذا البحث ، وأملنا لا زال قوياً فى التعرف على صاحبه :

(١) نحن مدينون فى الحصول على نسخة مصورة من هذا المخطوط القيم لإخواننا المشرفين على الخزانة العامة فى الرباط وخاصة الأستاذين إبراهيم الكتانى وعبد الله الرجراجى ، وهما حقيقان منا بكل شكر . وقد يسر لى الحصول على النسخة المصورة أخى الدكتور محمود على مكى مضيفاً بذلك فضلاً جديداً لى سوابق عوارفه .



١ — أول ما نلاحظه أن مادة الكتاب جغرافية تاريخية ، فهو يجرى إذن من حيث بنائه على تقليد الجمع بين الجغرافية والتاريخ الذى جرى عليه معظم الجغرافيين والمؤرخين الأندلسيين ، ولكن مؤلف الكتاب ارتد إلى القاعدة الأولى التى وضعها أحمد بن محمد الرازى وهى إيراد المادة الجغرافية أولاً ثم التاريخية بعد ذلك ، ومن هنا فإن كتابنا هذا ينقسم قسمين منفصل أحدهما عن الآخر تمام الانفصال حتى ليبدو كتابين ، فالجغرافية قائمة بذاتها ويليهما التاريخ مرسل فى نسق واحد ، ولا نجد فى القسم الجغرافى إلا أقل الإشارات التاريخية ، وكذلك القسم التاريخى يخلو من الجغرافية تماماً .

وتلك هى الطريقة التى سار عليها أحمد بن محمد الرازى ، فكان المؤلف احتذاه وصار على طريقه ، وهذا واضح يؤيده النص ، فإن المؤلف لا يزال يقول فى قسمه التاريخى : « قال صاحب التاريخ » فإذا جاء إلى سنة ٣٢٦ هـ . قال : وفى هذه السنة توفى « صاحب التاريخ » فالمراد به إذن الرازى لأنه توفى بالفعل فى تلك السنة ( ٩٣٨ م ) .

وإذن فهذا الكتاب — إلى تلك السنة على الأقل — ملخص لكتاب الرازى ، وهذا واضح تماماً من مادة قسمه الجغرافى ، فهو نقل من الرازى أو اختصار لكلامه مع زيادات كثيرة . ومن أسف أن الخطوط لا يبدأ بصفحات الكتاب الأولى ، وقد كان من الممكن أن تعيننا على معرفة مؤلفه وشىء عن طبيعته .

وهذه العلاقة الوثيقة بين القسم الجغرافى من هذا الكتاب وجغرافية الرازى تجعل له أهمية خاصة ، فهو من الأصول التى نعتد عليها فى إعادة تكوين هذه الجغرافية الهامة ، وسنوفى هذه الناحية حقها فى الدراسة الخاصة التى سنقدمها بين يدي تحقيقنا للنص .

٢ — إن المؤلف ليس مجرد ناقل أو موجز وإنما هو رجل عارف بما يكتب مطلع على أحوال الأندلس لم بتاريخه ، وعنده تصور سليم لحياته ،

فهو يقول في فقرة من الفاتحة مبثورة البداية : « ... ثم طرطوشه ثم برجلونه ثم بجانة ثم [لفظ غير واضح] والمرية ثم غرناطة ثم جيان ثم اسجيه ثم لبلة ثم الخضر ثم مالقة ثم قرطاجنة ثم برجلونة ثم بيونه ثم قشتيله ثم جليقية ثم شلمنكه ثم طبيرة (الأصح هنا طلبيرة) ثم تطلية (تطيلة ؟) ، ومدينة تطلية وهي آخر بلد الأندلس شرقاً على حد بلد الأفرنج ، ومدينة تطلية وهي آخر بلد طركونة هي آخر ما فتح الإسلام بالأندلس ، وإليها انتهى ملك المسلمين . وأما المدن المتوسطة مثل شريش وقرمونة وبسطة وطلياطة وأبده وبياسة وباجة وكبثور وأرجونة وقيجاطة وطريف فما يحد عددهم الحصر . وواضح أن هذه الفقرة تتكلم عن مدن الأندلس وترتيبها بحسب الأهمية ، ولا يكتب مثل هذه العبارة إلا من عرف الأندلس معرفة طيبة ، وفي كلام المؤلف بعد ذلك ما يؤيد أنه أندلسي من العصر الغرناطي المتأخر .

٣ — ويعتمد المؤلف في مقدمات القسم الجغرافي على طائفة كبيرة من المؤلفين مثل ابن خرداذبة وابن بشكوال وابن سيده والحسن بن محمد بن مفرج وغيرهم إلى جانب أحمد بن محمد الرازي وهو مرجعه الأكبر . والفقرات التي ينقلها عن هؤلاء فقرات هامة نجد الكثير منها في نقول المقرئ وغيره ولكنه ينفرد ببقيتها ، ومعنى هذا أنه يقدم لنا مادة تسد فراغات واسعة فيما بين أيدينا مما كتب الأندلسيون عن جغرافية بلادهم .

٤ — وأوفي فصول المقدمات ذلك الذي يدور على « فضل الأندلس وما يُنقل في شأنها وفضلها من الأحاديث الواردة » وقد نقل المؤلف هذا الفصل كله عن أبي القاسم بن بشكوال وأضاف إليه أشياء قليلة ، وهو يورد لنا ثبناً كاملاً بكل الأحاديث النبوية التي تتحدث عن فضل الأندلس ، وكلها أحاديث موضوعة طبعاً ، ولكنها أعطى فكرة عن نظرة واضعها إلى بلدهم وفضائله . ومن المعروف أن هذه الأحاديث مشتركة بين الكثير من بلاد الإسلام ، أي أن أهل كل بلد يعبدلون الحديث وينسبونه إلى بلادهم ، ولكن الغريب أن

محدثين ناقدين عارفين بالجرح والتعديل مثل ابن بشكوال يوردون هذه الأحاديث أى يقولون بصحتها وهم أعرف — فيما نحسب — بموقعها من الصحة والسلامة ، ولكن حب الوطن يغلب على قواعد العلم عندهم ، وهى نزعة عاطفية تجعلنا نقرأ مثل هذا الفصل بشعور عميق من التقدير بصرف النظر عن الصحة أو عدمها فى هذه الحالات .

ويدخل فى باب الفضائل هذا ذكر ما يمتاز به الأندلس من المحاصيل والمعادن والخيرات وما إلى ذلك ، مما يدخل فى صميم المعلومات الجغرافية .

٥ — إن القسم الجغرافى من الكتاب ينتهى بفقرة عن « نزلها من الأمم والملوك بعد الطوفان إلى أن فتحها الإسلام » . وواضح أن مثل هذا الفصل يدخل فى باب التاريخ ، ولكن الرازى اعتبر ما وقع من الحوادث قبل الفتح الإسلامى جزء من المقدمات العامة وأدرجه فى الجغرافية على اعتبار أن التاريخ الحق يبدأ مع الإسلام ، وهى ظاهرة جديرة بالملاحظة نجد شبيهاً لها فى موقف العلم الحديث من عصور ما قبل التاريخ ، فهناك من يعتبر دراسة هذه العصور داخلة فى العلم الجغرافى وهناك من يرى أنها من التاريخ ، وهناك من يرون أنها أدخل فى الأركيولوجية أى الآثار ، وعلى هذا الاعتبار نستطيع القول بأن مؤلفينا كانوا يعتبرون ما قبل الإسلام عصر ما قبل التاريخ ، وهى حقيقة طريفة جديرة بأن يشار إليها .

٦ — وقد أحصى المؤلف حديث العجائب وجعله كله فى فصل واحد من فصول المقدمات ، وفرغ بهذا للمادة الجغرافية الصرفة بعد ذلك .

٧ — وبعد هذه الفصول التقديمية يبدأ القسم الجغرافى الحقيقى من الكتاب ، والمؤلف يجعل عنوانه : « الخبر عن بلاد الأندلس على التفصيل . مدينة بعد مدينة ، وما اختصت به كل مدينة من الفضائل والחסن » ويبدو به عبارة يذكر فيها مراجعه أو بعضها : « قال المؤلف عفا الله عنه : ذكر أحمد ابن أبى الفياض والدلائى ( أى العذرى ) وابن القوطية وابن حيان والرازى

وابن مزين والمزني وابن الزقاق وغيرهم مما ( كذا ) عنى بتاريخ الأندلس أن المعمور من الأرض مقسوم على سبعة أقاليم . . . »  
وبعد سطور قليلة من التقديم يأخذ في الكلام عن المدن بادئاً بقرطبة ، والفصل الذي يخصصه لها وجامعها ولأقاليمها هو دون شك أوفى ما لدينا عن تلك العاصمة الأندلسية الكبرى ، فهو يقع فيما يزيد على سبع ورقات ، ولولا طوله لأوردته هنا على تواليه . ولهذا فسكتفي الآن بإيراد النقط التي يتكون منها هذا الفصل الطويل عن قرطبة ليأخذ القارئ فكرة عن أهميته وقيمته :  
مقدمة قصيرة عن قدر قرطبة وفضلها — بعض غرائبها — فقرة من كلام الرازي عنها — فقرة من كلام العذري — فقرة لابن حيان — بعض أبعاد قرطبة — مدة بقائها في حوزة الإسلام : من ٩٢ هجرية إلى ٢٣ شوال ٦٢٣ — وصفها العام وأرباضها — احصاء دورها ومساجدها وقصور الخلفاء بها — اضمحلالها — وصف جامعها بتفصيل — أقاليم قرطبة .

وهذه المادة الوافرة التي يأتينا بها المؤلف عن عروس مدائن الغرب الإسلامي تستوقف نظرنا من ناحية هامة جدية بالملاحظة ، وهي أن المؤلف يصف البلد كأنه لا يزال قائماً كاملاً كما كان في أيام أوجه ، مع أن قرطبة في أيامه كانت قد خرجت من دار الإسلام بعد أن مرت بعصر اضمحلال طويل نتيجة للمحن التي عبرت بها ، ولكن المؤلف لا يذكر عن ذلك شيئاً ، لأن إحساسه بالزمان وفعله قليل ، وما دام ابن بشكوال قال إن قرطبة وُصفُها كذا وكذا فلا بد أن يورد وصفها على هذه الصورة ولو بعد ألف سنة ، وهذا ناشئ من تلاشي البعد الزمني عند كتاب العصور الوسطى ، فإن الزمن عندهم مفهوم غامض معقد شرير ، فبالنسبة للأحياء يعتبر الزمن هو الموت ، وبالنسبة للتاريخ لا عمل للزمن إلا تخريب ما هو قائم ، فإذا قامت دولة فلا بد أن تبلغ أوجها ثم تنحدر ، لا لأن هذا له أسبابه بل لأنه فعل الزمن الذي لا مفر منه ، وإحساسهم بالأطوال الزمنية قليل فيستوى عندهم القرن والقرنان ، ومن ثم فهم لا يستغربون

حكاية شجرة تزهر وتثمر ويؤكل ثمرها في ليلة واحدة ، وهذا موضوع طويل نرجو أن نكتب فيه شيئاً يوماً من الأيام ، والمهم لدينا هنا أن قرطبة بقيت في أذهان المسلمين في صورتها أيام عبد الرحمن الناصر بدون تغيير . نعم لأنهم يقررون في بعض الأحيان أن التهدم والتخريب نالا منها ، ولكنهم عند ما يصفونها يصفونها في صورتها تلك الخالدة التي لا تتغير .

ولا تتضح الأهمية الحقيقية لهذا الفصل إلا إذا نشرناه كاملاً مع ما لا بد منه من التعليق والتفصيل ، ولكن يكفي أن نقرر الآن أن مؤلف الكتاب جمع فيه مادة وافرة جداً من كلام ابن الفرضي وابن حيان والعذري وابن بشكوال ، وهذا الأخير هو معتمده الأكبر عن قرطبة ، وواضح أن المؤلف اعتمد على كتابه الخاص بها الذي أشرنا إليه في حديثنا عن الجانب الجغرافي من ابن بشكوال .

أما المواد المخصصة للمدن الأندلسية الأخرى فقصيرة في مجموعها ، ولكنها غنية بالمادة النافعة ، وفي أحيان كثيرة تنفرد بأشياء لا نجدها في غير هذا الكتاب . وعلى سبيل العلم فحسب نورد أسماء المدن التي يتكلم عنها بعد قرطبة : قبلة ، أبدة ، جيان ، طليطلة ، الأشبونة ، قنطرة السيف ، شنترين ، شلب ، بطليوس ، برتقال ، باجة ، ماردة ، شنتبرية ، كورة مدينة الفرج ووادي الحجارة ، لبلة الحمراء ، اشبيلية ، مورور ، شذونة ، حصن روطلة ، جزيرة قادس ، الجزيرة الخضراء ، رية وهي مالقة ، كورة تاكرنا ، مدينة البيرة ، اسجيه ، سرقسطة البيضاء ، افراغ ، لاردة ، طرطوشة ، دانية ، مرسية ، طركونة ، برطاقه (برطانية ؟) ، بلنسية ، تَطْلِيَّة (تطيله) ، شاطبة ، بسطة ، طلياته ، المرية .

وجملة القول في هذا الكتاب أنه جمع وتأليف من مصادر شتى ، وهو يجرى في ذلك على سنن التقليديين من الجغرافيين ، أي الذين يأخذون على الدرب المطروق كما بدأه أحمد بن محمد الرازي من تقديم عام لشبه الجزيرة ثم

الكلام عن المدن والكور واحدة فواحدة مورداً في كل فقرة ما يتيسر من النقول دون أن يضيف من عند نفسه شيئاً جديداً . وهذا لا يعنى أن الكتاب قليل القيمة إذ الواقع أن نقوله عظيمة الفائدة ، فقد كانت بين يديه مراجع وأصول شتى ضاع الكثير منها .

ولكنه بصورته تلك لا يعين تقدماً أو تجديداً في طريقة الدراسة أو أسلوب المعالجة ، ولا نعتز فيه على شيء شخصي ذي قيمة كهذه اللحات التي وجدنا عند الكثيرين ممن ذكرناهم وآخرهم ابن الخطيب ، وهذا هو الطبيعي والمعقول ، فقد توفي ابن الخطيب سنة ٦٧٧/١٣٧٤ أثناء الحكم الثاني لأبي عبد الله محمد الغنى بالله ، ثامن سلاطين بني نصر ، وهو — رغم اضطراب أيامه واستمرار تدهور الدولة على عهده — آخر كبار سلاطين بني نصر ، وليس لدينا بعده إلا حكام صفار ضعاف أسرعت الدولة أيامهم إلى النهاية . ولم يظهر بعد ذلك في الأندلس من يدانى ابن الخطيب أو يقارب أحداً من الفحول الأول ، وخلال القرن ونيف التي بقيت من عمر الأندلس الإسلامى لا نجد رجال الفكر إلا مقلدين للماضين وطامحين إلى الوصول إلى مستواهم دون توفيق ، وكتاب الجغرافية والتاريخ هذا إنما نموذج من حصاد عصر الاحتضار هذا ، وهو على هذا الاعتبار نهاية مناسبة نقف عندها بالكلام .

بكل ما جد من الابحاث والكتب فى موضوع هذا الكتاب  
منذ صدور طبعته الاولى الى الآن

عندما تفضلت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالموافقة على اعادة نشر هذا الكتاب ضمن سلسلة منشوراتها العلمية القيمة، وجدت لزاما على ان اعيد النظر فى الكتاب كله، فأصلح ما فيه من اخطاء موضوعية ومطبعية، واستدرك فى هذه الطبعة الثانية أهم ما تفضل به من نصح وتوجيه السادة العلماء الافاضل، الذين كلفوا انفسهم عناء قراءة هذا الكتاب وارشادي الى ما تراءى لهم من وجوه الرأي، واخص بالذكر منهم السيد الاستاذ الدكتور عبد العزيز كامل العلامة الجغرافى النابه، والصديق الكريم الاستاذ صلاح الدين عثمان هاشم الذي اضاف الى المكتبة العربية كتابين يعتبران من اجمل ما أهدي الى المكتبة العربية فى ميدان تاريخ علم الجغرافية عند العرب والمسلمين عامة، وكلا الكتابين ترجمة من الروسية الى العربية : الاولى تاريخ الادب الجغرافى العربى والثانية كتاب تركستان الاسلامية من الفتح العربى الى الغزو المغولى، وسأتحدث عنهما فى هذا التمهيد.

وكان على كذلك ان اضمن الكتاب ما عسى ان يكون قد ظهر من الكتب فى ميدان الجغرافية العربية منذ صدور الطبعة الاولى لهذا الكتاب الى الآن، وعندما احصيت ما بلغ الى علمى من تلك الكتب والابحاث ودرستها، تبينت - لحسن الحظ - ان ما فيها - رغم قيمته العلمية العظيمة - لا يغير شيئا من صلب الكتاب، وانما يضيف اضافات لابد من التنويه بها فى مثل هذه الطبعة.

وقد استقر رأى على ان اجعل هذا الاحصاء فى هذا الذيل، وان اقسمه إلى فقرات بحسب ترتيب فصول الكتاب، ورأيت ان ذلك افضل من التدخل فى صلب الكتاب نفسه، فقد ترى المنظمة ان خير ما تفعله فى اعادة الطبع هو تنفيذ ذلك بطريقة الاوفست، لان الكتاب مثقل بالنصوص واسماء المراجع غير العربية، وقد بذلت فى الطبعة الاولى جهدا مضنيا فى جمع اسماء تلك النصوص، وتصحيح سياقها وطباعتها على احسن مستوى فى كفاية النصوص غير العربية، وهذا كله متعذر اعادة عمله اذا جمع الكتاب فى مطبعة عربية مهما كانت عدتها الطباعية.

٦٠٤ ولا يخفى على القارئ ان الطبعة الاولى عملت فى مدريد، وتحت يدي كل اصناف الحروف غير العربية، من اليونانية والملايينية الى الالمانية والبرتغالية. وقد بذلت اقصى الجهد فى ضبطها ولهذا فقد جاءت الاخطاء فيها قليلة جدا، وقد صوبتها قبل تقديم الكتاب لهذه الطبعة الثانية بدل المرة مرات.

وفيما يلى أورد اهم تلك الاضافات :

(١) فيما يتعلق بالتاريخ العام لعلم الجغرافية فى الاندلس لابد من الاشارة الى كتاب : تاريخ الادب الجغرافى العربى للمستشرق الروسى اجناتىوس يوليانوفتش كراتشكوفسكى الذى ترجمه من الروسية الى العربية الاستاذ الدكتور صلاح الدين عثمان هاشم واصدرته لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة فى مجلدين، صدر الاول منهما سنة ١٩٦١ والثانى سنة ١٩٦٥. والكتاب بجزئيه يعتبر الآن من كلاسيكيات المكتبة الثقافية العربية، فان المترجم بذل اقصى الجهد فى عمله، سواء فى النقل من الروسية الى العربية أم فى مراجعة كلام المؤلف الروسى على الاصول العربية أم فى صياغة النص العربى فى قالب عربى سليم. وهذا كله جهد رفيع يستحق عليه صاحبه كل ثناء وتقدير.

وظاهر من تواريخ صدور تلك الترجمة العربية وسنوات تأليف كتابنا هذا اننا تعاصرنا فى العمل، فكان كل منا يعمل دون ان يعلم عن عمل صاحبه شيئا، ولم اطلع قبل الفراغ من كتابى هذا الا على الجزء الاول من كتاب كراتشكوفسكى، وكان ذلك قبل الفراغ من كتابى بوقت قصير، فلم تتيسر لى فرصة الافادة منه، ولكنى تيقنت ان النتائج التى وصل إليها المؤلف الروسى لا تتعارض فى شئ عما وصلت اليه فى كتابى فيما يتعلق بعلم الجغرافية عند الاندلسيين، وقد زدت عليه فى الحقائق والتفاصيل، وهذا طبيعى، فكتابى كتاب تخصص، ولم يفتنى شئ من الاصول او الدراسات.

ولكنى اضيف الآن ان أراء كراتشكوفسكى فى الجغرافيين الاندلسيين جيدة صافية تدل على فهم واستقصاء. ونحن نختلف معه فى آرائه عن أثر الجغرافية اليونانية فى اصول علم الجغرافية عند المسلمين، وفيما دخل على الجغرافية العربية من عناصر غير سليمة



متصلة بالجغرافية الفلكية اليونانية. كان لابد ان اختلف معه، فهو مستشرق غير عربى، ونحن عرب تهمننا مسألة الاصاله فيما يتعلق بعلمنا العربى. ولهذا، فهو يؤكد الأثر اليونانى فى الجغرافية العربية، اما نحن فقدردنا ذلك الأثر الاغريقى قدره الصحيح، وبيّنا انه أضرب مسار العلم الجغرافى عند العرب. ثم ان كراتشكوفسكى لم يقدر كتاب كارلو الفونسو ناللينو عن «علم الفلك وتاريخه عند العرب فى القرون الوسطى» حق قدره، ولعله لم يقرأه قراءة تدقيق، ولو فعل لافاد منه فى تصحيح بعض آرائه.

وبهذه المناسبة، احب ان انبه القارئ الى التعليق القيم الذى قامت به العلامة العربية الاستاذة الدكتور عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطىء) من التعليق على ما وقع فيه كراتشكوفسكى من الاخطاء فى حق الاسلام والقرآن الكريم، متعلقا بالاشارات الجغرافية فى القرآن الكريم، وهو تعليق وتصويب تستأهل عليه العالمة الكريمة كل تقدير. وهو ذيل على الجزء الثانى من ترجمة الدكتور صلاح الدين هاشم ابتداء من ص ٨٦٩، وهو فى ذاته مبحث قيم عن الاشارات الجغرافية فى القرآن الكريم.

وكلام كراتشكوفسكى عن علم الجغرافية فى الاندلس والمغرب موزع فى فصول متعددة من كتابه، يستطيم القارئ التعرف عليها من قراءة فهرس الكتاب، وقد قرأتها ولم اجد فيها زيادة على ما ذكرته فى هذا الكتاب

اما الكتاب الثانى الذى اهداه الدكتور صلاح هاشم للمكتبة العربية فهو ترجمته البديعة لكتاب المستشرق الروسى فاسيلى فلاديميروفتش بارتولد عن تركستان من الفتح العربى الى الغزو المغولى، وقد نشر هذه الترجمة قسم التراث العربى بالمجلس الوطنى للثقافة والفنون والآداب سنة ١٩٨١.

ومع ان الكتاب لا يدخل فى دائرة كتابنا هذا، الا اننا ينبغى ان نشير الى الدراسة الضافية لجغرافية بلاد ما وراء النهرين ومعظم آسيا الوسطى الاسلامية التى كتبها بارتولد وتكلف الدكتور صلاح الدين

عثمان هاشم عناء بالغاً في تعريبها، وهي الفصل الاول من الكتاب من ص ١٤٥ الى ٢٩٧، فهي على هذا كتاب قائم بذاته، حافل بالفوائد عن جغرافية المشرق الاسلامي.

(٢) وقد تناولت في بحثي جغرافية بطليموس وترجماتها الى العربية وما كان لها من الأثر في علم الجغرافية عند المسلمين، وصححت الكثير من المفهومات الشائعة عند الغرب، من القول بان جغرافية بطليموس اصح من جغرافية الادريسي مثلاً، وأثبت بالبرهان العلمي ان الادريسي أصوب وأكمل، بل برهنت على ان الخرائط المنسوبة الى بطليموس والمتداولة الآن بين الناس ليست اصيلة، وانها في الغالب منقولة عن خرائط الادريسي.

وقد اطلعت بعد نشر كتابي على كتاب «صفة جزيرة العرب للحسن بن احمد بن يعقوب الهمداني (٢٨٠ - ٣٦٠ هـ / ٨٩٣ - ٩٧٠ م) الذي حققه الاستاذ محمد بن علي الاكوع الحوالي، واشرف على طبعه وراجعته وقدم له عالم الجزيرة الاستاذ العلامة حمد الجاسر، تلخيصاً قيماً لجغرافية بطليموس لم يشر اليه احد من قبل، ولم يذكر الهمداني اصل الترجمة التي اطلع عليها وقبس منها ما قبس، ولكن عرض الهمداني لجغرافية بطليموس عرض جيد، بل يكاد ان يكون افضل ما لدينا في العربية، وقد احببت ان اضيف هذه الملاحظة هنا، مع ان جغرافية بطليموس تخرج عن موضوع هذا الكتاب، ولكني اشرت الى بطليموس كثيراً في كتابي بسبب احتفال الجغرافيين العرب بكتبه واقبالهم على ترجمة كتابيه في الجغرافية والفلك واقتباسهم منها.

واقتراس الهمداني من بطليموس وارد في كتاب صفة جزيرة العرب ابتداء من ص ١١ وما بعدها.

(٣) فيما يتعلق بكلامنا عن ابي عبيد عبد العزيز البكري، ص ١١٢ وما يليها من هذا الكتاب.

توفر الاستاذ الدكتور عبد الله يوسف الغنيم على دراسة البكري وادار عليه رسالتيه للماجستير والدكتوراه، ووصل في ابحاثه الى معلومات قيمة عن البكري لم نوردها في هذا الكتاب، واهمها تحقيقه القيم

لمصادر البكري فيما يتعلق بما كتبه عن جزيرة العرب في «معجم ما استعجم» و «الممالك والممالك» من امثال ابي زياد الكلابي وعبد الملك بن قريش الاصمعي وابن دريد، ابي بكر محمد بن الحسن، والازهري ابي منصور محمد بن احمد، وعزام بن الاصمعي السلمي، والسكوني، ابي عباد عمرو بن بشر والحري، ابي اسحاق ابراهيم بن اسحاق بن ابراهيم بن بشير، والهجري، ابي علي هارون بن زكريا وغيرهم، وهذه كلها اضافات قيمة احب ان انوه بها لقيمتها العلمية، وهي كلها اضافات لم تتطلب مني تصحيح شيء مما اوردت في هذا الكتاب، فيما عدا ما ذهب اليه من التشكيك في ان البكري توفي سنة ٤٨٧هـ/١٠٩٤م وقد صححه هو الى ٤٩٦هـ/١١٠٢م. وهو تصويب معقول.

وقد حسب الدكتور الغنيم في بعض دراساته انني خلطت بين ولبنة وأوبنة، وأحب ان اقول هنا ألا خلط هناك فان أوبنة هي ولبنة من مدائن جنوب غربي الاندلس، فان أوبنة هو الاسم اللاتيني القديم Unuba الذي حل محله اسم ولبنة Hualva في العصور الاسلامية وبقى الى اليوم، ولا زالت التسمية الى ولبنة في الاسبانية مشتقة من الاسم القديم فيقال للوكبي unubense.

واضيف هنا ان الاستاذ محمد الجاسر يصحح الكثير من مفاهيم البكري وتحديداته اعتمادا على علمه الواسع بالجزيرة العربية واسماء المواضع فيها، وهو يشك في صحة الكثير من تعريفات البكري وتحديداته فيما ذكره عن جزيرة العرب وخاصة في الفصل القيم الذي كتبه (البكري) عنها في معجم ما استعجم.

وكتابا الدكتور عبد الله يوسف الغنيم المشار اليهما هما :

- حصاد البكري ومنهجه الجغرافي، منشورات دار ذات السلاسل في الكويت، ١٩٧٤.
- جزيرة العرب من كتاب «الممالك والممالك» لابي عبيد البكري، منشورات دار ذات السلاسل، الكويت، ١٩٧٧

وفي سنة ١٩٦٨ قام الاستاذ الدكتور عبد الرحمن علي الحجى بنشر ما تيسر له جمعه مما بقي من جغرافية البكري عن الاندلس وأوربا، وبذل جهدا

مشكورا في ذلك، واضاف اليها الدكتور الحجى اضافة قيمة من العلم بكتاب «المسالك والممالك» لابي عبيد البكري.

وقد نشر هذه الاجزاء في كتاب عنوانه «جغرافية الاندلس واوروبا من كتاب المسالك والممالك لابي عبيد البكري»، دار الارشاد للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت ١٩٦٨.

٤) فيما يتعلق بكلامنا عن الادريسي ص ١٦٥ وما بعدها، نضيف ان نص نزهة المشتاق للادريسي قد نشر كاملا محققا اجود تحقيق باشراف معهدين من اعظم معاهد الاستشراق في ايطاليا هما :

Instituto Universitario Orientale di Napoli

Instituto Italiano per il Medio ed Estemo Oriente

فيما بين سنتي ١٩٧٠ و ١٩٧٥ وقد اشرفت على العمل لجنة من اكابر اهل الاستشراق في ايطاليا وهم :

E. Cerulli, F. Gabrieli, G. Levi Della Vida, L. Petek, G. Tucci, A. Bombaci, U. Razitano, A. Rubinacci, L. Vecchia Vaglieri.

وقام بتحقيق الاجزاء الخاصة بكل مجلد رجل من علماء اهلته أو من المتخصصين في دراساته. وصدرت الطبعة في ثمانية فصول، جمعت بعد ذلك في مجلدين كبيرين عدا الفهارس.

وقد كان لي شرف تحقيق الاجزاء الخاصة بمصر، ثم ترجمت النص بعد ذلك الى الانجليزية، وعلقت عليه بدراسات مستفيضة تقع في كتاب كامل باللغة الانجليزية، ينشره المعهدان الانفا الذكر.

وقد الف العلامة العراقي المرحوم الدكتور احمد سوسة كتابا عن الشريف الادريسي ونشره في مجلدين في بغداد، الاول مدخل الى عصر الادريسي، والثاني عن الادريسي نفسه وعنوان الكتاب :

الشريف الادريسي في الجغرافية العربية بغداد ١٩٧٤.

وقد نشر الكتاب على نفقة جمعية المهندسين العراقية في طبعة

فاخرة مزينة بعشرات اللوحات والخرائط الجغرافية العربية ملونة وغير ملونة.

والجزء الاول دراسة لتاريخ العلم الجغرافى عند العرب، وهى دراسة قيمة فعلا. اما الثانى فيدور كله حول الادريسي، ولم يضيف المؤلف عن الادريسي شيئا على ما قلناه، وإن كانت طريقته فى الدراسة تتميز بدقة واسلوب جيد. وقد تفضل فأشار الى كتابنا هذا مرة بعد اخرى. والكتاب بجزئيه يعتبر الآن من امهات المؤلفات عن علم الجغرافية عند العرب، وخاصة فيما يتعلق بالخرائط واللوحات التى جمعها المؤلف من مصادر شتى بعضها لم يعرفه كونراد ميلر عندما نشر كتابه المعروف عن الخرائط العربية.

ولما كانت المعلومات القليلة عن حياة الادريسي واتصاله بملكه رجاى النورماندى وعمله معه قد وردت متفرقة فى بحثنا الطويل عنه، فقد رأيت ان أوردتها هنا مجموعة فى بيان واحد :

اسمه الكامل : ابو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس الشريف الحسنى.

- ٤٩٣ هـ/١١٠٠م مولد الادريسي فى سبته بشمال المغرب الاقصى
- ٥١٠ هـ/١١١٦م كان فى آسيا الصغرى من بلاد الشرق فى اول رحلته المشرقية
- ٥١٢ هـ/١١١٨م نهاية رحلته المشرقية ومروره بصقلية فى طريق عودته الى المغرب
- تعرفه على القاسم بن حمود فى صقلية، وتقديم هذا اياه الى رجار القانى النورماندى واعجاب هذا به ودعوته إياه الى الإقامة فى صقلية والعمل بها
- ثم عودته الى المغرب وذهابه بعد ذلك، ورحلته القصيرة الى الاندلس. ثم عودته الى صقلية واقامته بها للعمل مع رجار
- ٥٣٣ هـ/١١٣٨م بداية عمل الادريسي فى صقلية. صنعه كرة الارض من

الصفحة ثم تسطيح الكرة رسماً على لوح الترسيم ثم كتابة وصف لهذه الخريطة المسطحة. وهذا الوصف هو الذي عرف بنزهة المشتاق في اختراق الآفاق، وتلك هي جغرافية الإدريسي المشهورة

٥٤٨ هـ / ١١٥٣ م فراغ الإدريسي من كتاب نزهة المشتاق

٥٦٠ هـ / ١١٦٤ - وفاة الإدريسي في مدينة بلرم في الغالب وقد يكون عاد إلى المغرب ومات فيه. ١١٦٥

ويجد القارئ مناقشة هذه التواريخ كلها في كتابنا هذا.

(٥) عن أبي عبد الله محمد العبدري الرحالة

كتب الأستاذ العلامة المغربي تعليقا على ما ذكرناه في كتابنا هذا عن الحالة النفسية التي جعلت العبدري عنيفا في أحكامه على بعض البلاد بحثا نشرناه في المجلد السادس عشر من صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد. والبحث من أبحاث الرأي، وهو جيد كما هو عهدنا بكل ما ينشره العلامة المغربي الكبير.

(٦) كتاب الجغرافية المنسوب إلى محمد بن أبي بكر الزهري

نشر نص هذا الكتاب في بيروت نشرة غير محققة تحقيقا علميا، وقد اطلعنا عليها فلم نجد فيها أو في مقدمتها إضافة جديدة، ونحن في انتظار الطبعة المحققة التي يعدها الأستاذ جون هوبكنز الأستاذ بجامعة كمبريدج.

وفيما يتعلق بما كتبه عن أبي بكر العربي وفضله في قيام جغرافية الرحلات في الغرب الإسلامي، نشر الأستاذ الدكتور احسان عباس، الذي طالما اغنى المكتبة العربية بعلمه، بحثا قيما عن رحلة بن العربي كما صورها كتاب قانون التأويل (مجلة الأبحاث، السنة ٢١ الأجزاء ٢ و٣ و٤، كانون الأول (ديسمبر) ١٩٨٦).

والمقال يعتمد على نص جيد عثر عليه الدكتور احسان وهو يكمل ما قلته عن أبي بكر بن العربي.

لاحظ بعض اهل العلم الافاضل اننا ما دمنا قد كتبنا عن الشريف الادريسي في كتابنا فقد كان من المناسب ان نكتب عن ابن بطوطة، وكنا قد كتبنا عن الادريسي لانه قمة العلم الجغرافى عند المسلمين، ثم ان اصله اندلسى. ومع ذلك فقد استجبت لهذا الرأي، وكتبت كتابا كاملا عن «ابن بطوطة ورحلاته»، تحقيق ودراسة وتحليل. وقد نشرت الكتاب دار المعارف بالقاهرة سنة ١٩٧٧.

#### (٨) كتاب الروض المعطار لمحمد بن عبد المنعم الصنهاجى الحميري

نشر النص الكامل لهذا المعجم القيم الاستاذ الدكتور احسان عباس فى بيروت سنة ١٩٧٣، والطبعة محققة تحقيقا علميا دقيقا، وقد قدم لها الاستاذ الكبير بمقدمة ضافية يبدو من اطلعنا عليها انه لم يطلع على كتابنا هذا او قرأ ما فيه، ولكنه اطلم على تحقيق الاستاذ ليفى بروفنسال من الاعلام الاندلسية فى كتاب مشهور اشرنا اليه فى كتابنا هذا، واطلم كذلك على بحث عن الاعلام الجغرافية فى جزيرة صقلية، نشره المستشرق الايطالى اومبرتو ريزيتانو نشر فى صحيفة كلية الآداب بجامعة القاهرة.

هذا ما انتهى الى علمى من الدراسات والتحقيقات التى ظهرت عن الجغرافية والجغرافيين فى الاندلس الى الآن، ونضيف الى ذلك ما نشر فى مجلة الاندلس من ابحاث عن الجغرافية الاندلسية وهو كثير، ولكن معظمه يدور حول تحقيقات لبعض الاعلام الجغرافية الاندلسية، والكثير من هذه الدراسات جيد جدا، ولكنه لا يدخل فى موضوع كتابنا وان لم يخل الامر من بعض الاشارات الى الجغرافيين المسلمين، ونخص بالذكر تحقيقات الاساتذة

Felix Hernandez, Joaquin vallvé, Leopoldo Torres Babas, Luis Seco de Lucena

وقد نشر الاستاذ الدكتور احمد مختار العبادي القسم الخاص بالاندلس من

كتاب الاكتفاء فى اخبار الخلفاء فى صحيفة معهد الدراسات الاسلامية فى مدريد سنة ١٩٨٠ والحق به تعليقات عن اعلام اندلسية وجدها فى شرح القصيدة الشفراطيسية لابن الشباط، وفى النصين معلومات عن جغرافية الاندلس، كلها مستقاة من مراجع اندلسية وغير اندلسية.

وفى ما عدا ذلك يبقى صلب كتابنا هذا سليما مستوفى قدر الطاقة فى تاريخ العلم الجغرافى واهله فى الاندلس، مع اضافات عن مساره فى بلاد المغرب. ومع ذلك فان هذا لا يمنع ان يكون قد عذب عن علمنا غير شئ مما ينشر الناس فى هذا المطلب ومعظمه مقالات فى صحف ثقافية قيمة، ولكن علمها لا يصل الينا، لان عالمنا العربى واسع بل شاسع، والعلم فيه كثير والنشر وافر، ولكن وسائل الاتصال بين اهل العلم ضعيفة واهية، ولا مجال للشكوى فهذا هو الواقع ولا حيلة لنا فيه.

والله سبحانه من وراء القصد والنية، وهو سبحانه المستعان على كل خير.

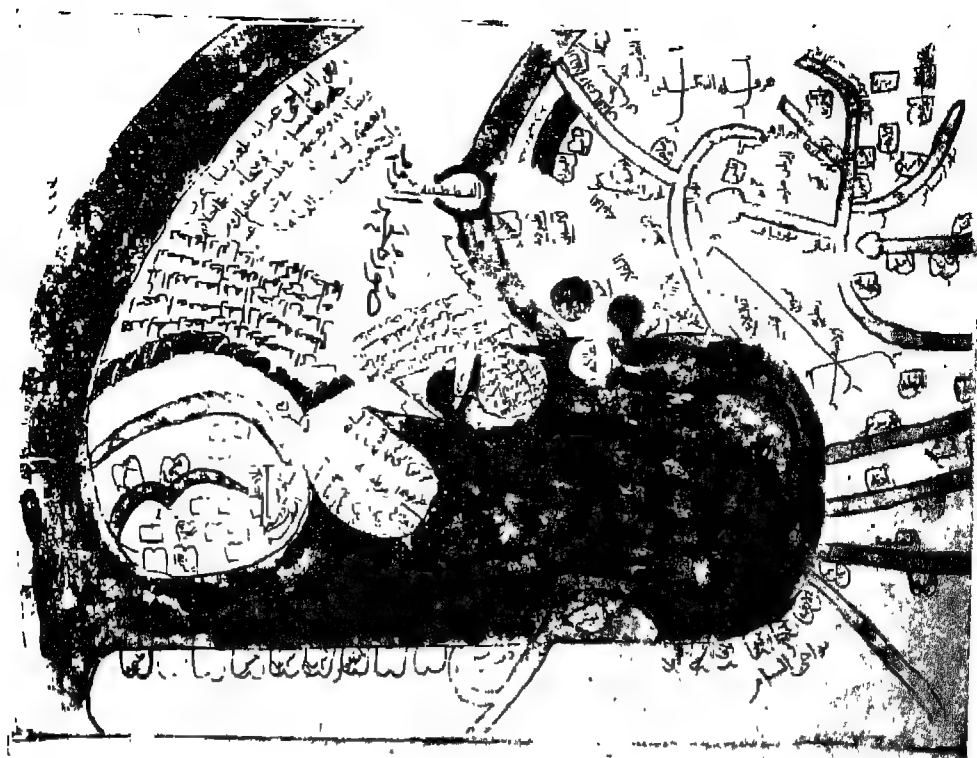


# خرائط

ملاحظة : لما كانت العرب وأهل العصور الوسطى يرسمون الخرائط في وضع مآكس لوضعها اليوم ، فالشمال فيها جنوب وبالعكس ، فقد تمخبت في معظم الخرائط استعمال مصطلحات الاتجاهات كالشرق والغرب وما إليها وقلت بدلا من ذلك : إلى يمين الرسم أو يساره ، وذلك كله بالنسبة للقارئ الناظر إلى الرسم ، ويستثنى من ذلك الخريطة رقم ١ ( صورة الأرض للدريسي ) فقد وضعناها على هيئة خرائط اليوم ) وكذلك الخريطة رقم ٩



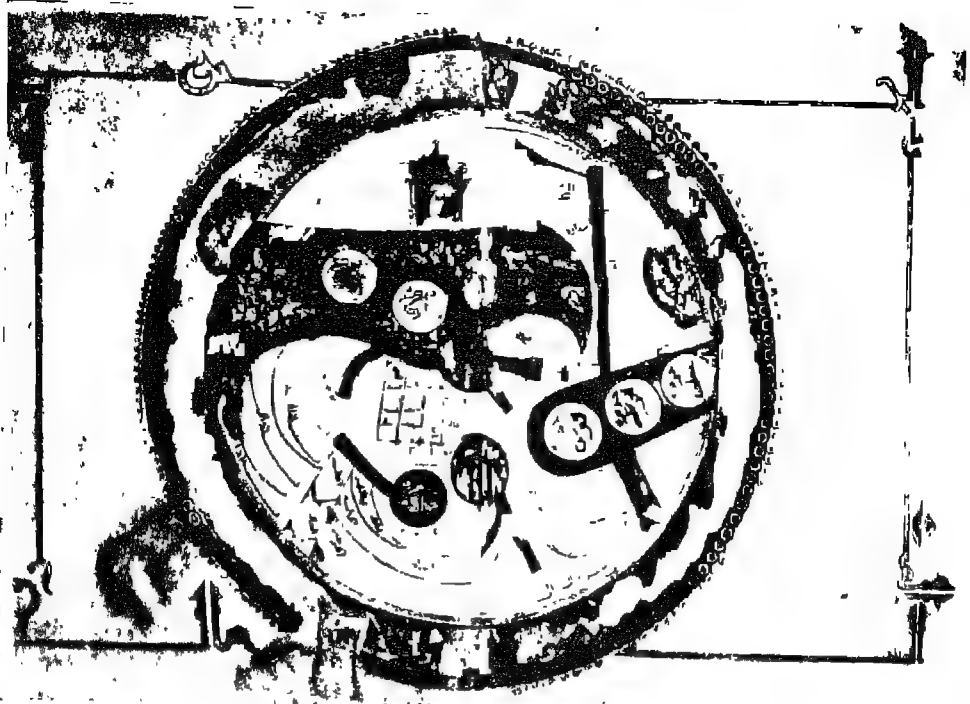




(٣) البحر الأبيض كما ورد مصوراً في المخطوط رقم ٣٣٤٦ بمكتبة سراى فى الاستانة . هذه الرسوم لم تكن خرائط جغرافية بالمعنى الصحيح ، وإنما هى رسوم توضيحية عملها المؤلفون لتوضيح الكلام



(٤) صورة الأرض كما رسمها البيرونى . نموذج آخر من الخرائط التوضيحية التى كان علماء المسلمين يسمونها لاعطاء القارئ فكرة عن الصورة العامة للأرض ومواقع الاقطار و بحار بعضها بالنسبة لبعض



(٥) صورة الأرض للاصطخري : خطوة انتقال من الرسوم التوضيحية إلى الخرائط الجغرافية . في وسط الخريطة ترى البحر الأبيض على اليمين ثم بحر الهند إلى اليسار وهذا الوضع هو الخاصة المميزة لخرائط الأرض في أطلس الإسلام

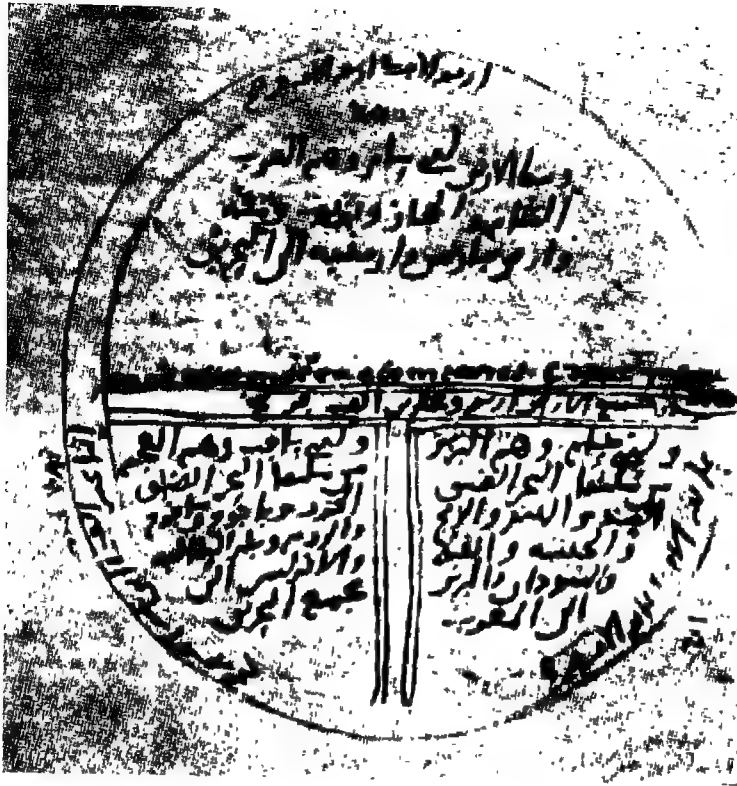


(٦) خريطة النيل كما رسمتها الحواري في كتاب صورة الأرض الذي اختصر فيه جغرافية بطليموس - ولم ينقل الحواري هذا الرسم عن بطليموس إذ هو تصوير لمعلومات المسلمين عن النيل ومتابعه





(٩) صورة الأرض كما نشرت في طبعة القاهرة من كتاب خريدة العجائب وفريدة العرائب لشهاب الدين أبي حفص عمر بن الوردى المتوفى في دى القعدة ٨٦١ / سبتمبر - أكتوبر ١٤٥٧ وهى إحدى الخرائط العربية التى ترجع إلى أصول فارسية بدليل أنها تجعل لمبرات وسط الأرض ، ويرى البحر الأبيض فى النصف الشرقى من الرسم . لاحظ كيف يرسم المؤلف الأندلس وبلاد الأفرنج والموره ناسياً شبه جزيرة إيطاليا . ويرى النيل منحدراً من البحر الأبيض فى صورة خط رأسى ينحرف إلى الشرق حتى منبعه أو يخرج به عند جبال القمر ، وإلى شمال هذه الجبال تضع الخريطة البحر الأحمر فى صورة قرن يتسع ويسير شرقاً مكوناً المحيط الهندى الذى تقع عليه الهند والتبت والصين وتقع فيه جزر سيلان وسومطرة وجاوة . وإلى شمال الهند والتبت والصين تقع إيران وأفاليهما ، وهى فى مجموعها تعدل الهند والتبت والصين معاً وتمتد حتى بحر خوارزم . كتاب ابن الوردى نفسه نموذج من تأليف عصر الاضمحلال فى علم الجغرافية . يلاحظ أن الخرائط العربية ترسم مقلوبة ، فأوروبا أسفل بلاد العرب ومملكة الإسلام - عدلنا وضع الخريطة هنا - تقلا عن ملحق دائرة المعارف الإسلامية ، الطبعة الأولى



(١٠) صورة للأرض فريدة في بابها عملها أحد المستعربين الأندلسيين ، أوردتها جنزالو منندث بيدال في دراسة له عن ثقافة المستعربين (وهم نصارى الأندلس الذين دخلوا في طاعة الاسلام ودولته في الأندلس) والصورة تقوم على أساس من تصور ليونيدور للأرض (راجع الخريطة ٦) . وهو أن الأرض تنقسم إلى ثلاثة أقسام كبيرة هي إفريقية وأوروبا وآسيا ، وأضاف المستعرب إلى هذا التصور عنصرين رئيسيين : الأول أنه جعل الأرض مستديرة ، والثاني أنه استبدل أسماء القارات بأسماء الأجناس التي تسكن كلا منها ، ففي القسم الأعلى وهو الأكبر كتب : وسط الأرض لبي سام وهم العرب الشام والحجاز ويثرب ومكة وأرض فارس وأرمينية إلى البحرين . وفي القسم الأسفل إلى اليسار كتب : ولبي يافث - وهم العجم - من عند البحر الضيق : الخزر وياجوج وماجوج والروم وبلد الصقالية والأندلس إلى بحجم البحرين . وكتب في القسم الأيمن : ولبي حام وهم البربر من ملتي البحر الضيق الهندي : الهند والزنج والحبيشة والقيط والسودان والبربر إلى المغرب . وفي الشريط الأفقي وسط الدائرة كتب : جميع الأرض أربع وعشرين فرسخ (كذا) وهو قياس محيط الأرض عند الكثيرين من جغرافيتنا . وفوق ذلك كتب نفس العبارة باللاتينية الدارجة بغير طفيف : *Exactius terre mensura geometrica CLXXXM stadia* وهو طول محيط الأرض على قول بطليموس بالاصطادات . وفي محيط الدائرة كتب مفايس أخرى بالعربية لا تصعب قراءتها ، انظر :

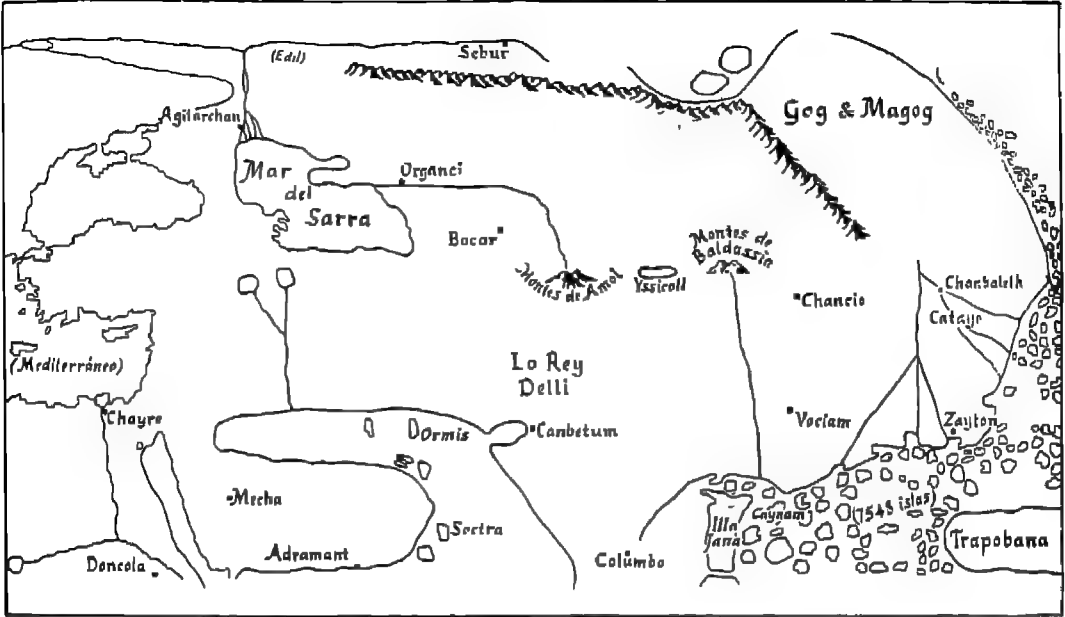
Gonzalo Menéndez Pidal: «Mozárabes y Asturianos en la Cultura de la Alta Edad Media, en relación especial con la historia de los conocimientos geográficos». *Bol. de la Real Academia de la Historia* (1954).

وكذلك بحث دوبلر الآنف الذكر .





(١١) رسم الإدريسي صورة الأرض مرتين ، الأولى في صورة كرة أو دائرة ، هي المنشورة أعلاه — نقلا عن بحث لـ بيرار دوبلر — وهي من الناحية الجغرافية أقرب للدقة من الصورة الثانية ، أما هذه الثانية فهي مبسطة على طريقة مركاتور وهي الأشهر والأكثر تداولاً بين الناس ، وقد نشرناها في أول هذا الكتاب نقلا عن رسم ممتاز لها نشره المجمع العلمي العراقي ، وفي أثناء كلامنا عن الإدريسي شرحنا كيف عملها الإدريسي ، وبيننا فضله في ذلك



(١٢) في تاريخ علم الخرائط يحتل القطلونيون ( ومعهم الأرغونيون ) والجنوبيون وأهل الجمهوريات الإيطالية مكاناً ممتازاً ، فهم الذين حملوا لواء هذا الفن بعد العرب ابتداء من القرن الرابع عشر ، وليس من الثابت أنهم انتفعوا بخرائط الإدريسي ، لأن هذه لم تعرف في أوروبا إلا بعد ذلك بزمن طويل ، ولكنهم حافظوا لمدة طويلة على النصير المسير للخرائط العربية للأرض وهو أن وسط الأرض يحتله بحران كبيران الأول يسير من الشرق إلى الغرب ، وهو البحر الأبيض ، والثاني يقع شرقه - وهو أكبر منه حجماً - يسير من الشمال إلى الجنوب ثم ينحرف إلى الشرق في اتساع ويحيط باليابس كله من الشرق ( البحر الأحمر ثم المحيط الهندي ) . واعتماداً على معلومات الرحالة مثل ماركو پولو وأوديريكو دوبردونى Oderico de Pordenone وسيرجون ماندفيل Sir John Mandeville أدخلوا ترميزات هامة وأضافوا زيادات كثيرة إلى ما عرف العرب كما ترى في هذه الخريطة التي رسمت حوالى سنة ١٣٧٥ . لاحظ كيف كتبت القاهرة Chayre وبحر قزوين Mar Sarra ونهر أوكسوس Organci وبحارى Bocar ونهر سيبيريا Sebur . وفي أقصى الخريطة إلى الشرق كتبت بكين Chanbaleth وهي خان بالق عند العرب والصين Catayo وهي بلاد الخطأ عند العرب . الخ . لاحظ دقة الرسم في هذه الخرائط وهذا دليل على تأثيرها بالخرائط البورتولانية .

Cf. G. R. Crone. *Historia de los Mapas. México*, 1956, pp. 44 sqq.

## النصوص الواردة في تضاعيف الكتاب

### صفحة

١٠٧	ابن الأبار : ترجمته لابن أبي الفياض
١١٤	كلامه عن عبد العزيز البكري
٢٨٣ ، ٢٨٢	كلامه عن ابن بشكوال
٢٩٦	كلامه عن اليسع بن عيسى النافق
٢٩٧	ترجمته لأبي حامد الغرناطي
٢١٣	الإدريسي : وصفه لطريقة تنفيذ خريطته
٢٢٢ ، ٢٢١	كلامه عن هيئة الأرض
٢٦٦	كلامه عن سلسلة جبال كنتبرية
٢٦٩	مثال من دقته في الوصف وتحديد المسافات
٢٧٤	كلامه عن الطرق المؤدية من فرنسا إلى شنت ياقب
٢٨٦	قوله إن قرطبة خمس مدن يتلو بعضها بعضاً
٥٣٦	كلامه عن البحر المحيط
١٣	الاصطخري : أطلس بلاد الإسلام
٣٥	ابن أبي أصيبعة : كتاب هرويش صاحب القصص
٣٥	ترجمة كتاب « تفسير أسماء الأدوية المفردة » لديسقوريدس
٢٤٠	أماري ، ميكيلي : رأيه في كتاب « نزهة المشتاق » للإدريسي
١١١	ابن بسام : كلامه عن أبي زيد عبد العزيز بن محمد البكري
٨١	ابن بشكوال : ترجمته لأحمد بن عمر بن أنس العذري

صفحة

- ١٢٧ البكرى ، أبو عبيد : كلامه عن تهامة
- ١٣٤ كلامه عن كروية الأرض
- ١٣٥ كلامه عن النيل
- ١٣٥ كلامه عن علة المد والجزر
- ١٣٨ كلامه عن أسماء شبه جزيرة إيبيريا
- ١٤١ كلامه عن برقة والجبل الأخضر
- ١٤٢ كلامه عن طرابلس
- ٢٢٤ كلامه عن كروية الأرض
- ٢٦٨ بيريت ، خوان : كلامه عن كتب المسالك والخرائط البحرية
- ٢٧١ كلامه عن معرفة العرب للبوصلة في القرن الحادى عشر
- ٤٩٦ تحقيقه لكتاب بسط الأرض
- ٤ البيرونى : خطأ الحساب البطليموسى
- ٦ كروية الأرض
- ٦ القول بأن الكثير من الأرضين كانت أصلها قيعان بحار
- ٤٣٤ ابن جبير : وصفه للسفينة التى نقلته من عيذاب إلى جدة
- ٤٣٥ وصفه للسفينة التى نقلته من عكا إلى مسينة
- ٤٣٩ مثال على يقظته وحرصه على أن يعرف ويسجل ما يعرفه دائماً
- ٤٤٠ كلامه عن مهاب الرياح
- ٤٤١ مثال لاستعماله المصطلح البحرى
- ٤٤٢ وصفه حلقة من حلقات عوده من عكا إلى قرطاجنة الأندلسية
- ٤٤٣ ، ٤٤٢ وصفه للاسكندرية
- ٤٤٤ كلامه عن عمران الطريق من قوص إلى عيذاب
- ٤٤٦ كلامه بعد أن وصل إلى الحلة
- ٤٤٧ وصفه قرية القنطرة
- ٤٤٩ وصفه للخليفة العباسى أبى العباس أحمد الناصر لدين الله

صفحة

- وصفه لموكب الخاتونين سلجوقه بنت السلطان مسعود وأم  
الأتابك عز الدين صاحب الموصل ٤٤٩ ، ٤٥٠
- الحجاري ، ابراهيم بن وزمر : كلامه عن حال عصره ١٥٠
- ابن حزم : فضل الأندلس ١٢
- كلامه عن أحمد بن محمد الرازي وكتبه ٥٧ ، ٥٨
- الحيدى : كلامه عن أحمد بن محمد الرازي وكتبه ٥٨
- الحيرى ، ابن عبد المنعم : جزيرة شقر ٨٧
- اعتذاره عن اشتغاله بالجغرافية ٥٣٢
- كلامه عن أقيانس ٥٣٥
- كلامه عن صنم قادس ٥٣٧
- نقده للادرسي ٥٣٨
- مزرجه التاريخ بالجغرافيا ٥٣٩
- كلامه عن « إفريقيا » ٥٤٥
- ابن حوقل : لماذا ألف كتابه « صورة الأرض » ٣
- ابن حيان ، أبو مروان : مدينة الزهراء ١٠١
- كلامه عن عبد العزيز البكري ( برواية ابن بسام ) ١١٣
- ابن خاقان ، كلامه عن أبي عبيد البكري ١١٥ ، ١٢٠
- ابن الخطيب : كلامه عن محمد بن المنعم الحيرى ٥٣١
- وصفه لغرناطة ٥٥٧
- وصفه لأهل غرناطة ٥٦١
- خوفه على بلده غرناطة ٥٦٢
- وصفه سهل غرناطة ٥٦٣
- كلامه عن مرور الركب بنهر الرية ووصوله إلى مرشانة ٥٧٤
- قوله في الأراضي المحيطة ببلد بسطة ٥٧٤
- تصوره للمدن ومقاييس أهميتها وعدم أهميتها ٥٧٧

صفحة

- ٥٧٧ ، ٥٨٠ ، ٥٨٢ قوله في سلا
- ٥٨٠ ، ٥٧٧ قوله في مالقة
- ٥٩٢ وصفه محل سكنى عبد العزيز بن محمد الهنتائي
- ٥٩٢ » الطريق إلى منازل قبيلة هنتانة
- ٥٩٤ فقرة فريدة في بابها بالنسبة لتاريخ المدن
- ٥٩٥ قوله إن المدن كانت تقوم أو تختفى تبعاً لرغبات السلاطين
- ٣٧ ابن خلدون : كلامه عن هروشيش وكتابه
- ٤٠٧ حديثه عن علاقة يوسف بن تاشفين بأبي بكر بن العربي ووالده
- ٣٣ ، ٣٩ دلافيدا : حديثه عن هروشيش وكتابه
- ٢٧١ دوبر ، سيزار : كلامه عن استخدام الإدريسي للخرائط الملاحية
- ٣٥٤ ، ٣٥٦ رأيه في أبي حامد الفرائدي
- ١٢٩ دوزي ، راينهارت : رأيه في « معجم ما استمعجم » لأبي عبيد البكري
- ١٢٩ دي سلان : قوله عن « معجم ما استمعجم » لأبي عبيد البكري
- ٢٤٠ رأيه في كتاب « تزهة المشتاق » للإدريسي
- ٦٣ الرازي ، أحمد بن محمد : كلامه عن جبال اسبانيا
- ٦٥ نهر الوادي الكبير
- ٦٦ كورة بلنسية
- ٦٩ مدينة تطيلة
- ٣٥٩ الزهري ، محمد بن أبي بكر : شرحه لطبيعة كتابه
- ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ٣٦٦ ، ٣٦٧ كلامه عن الجغرافية
- ٣٧٣ وصفه للأندلس
- ٣٧٩ كلامه عن كروية الأرض
- ٣٨٠ » » تقسيم الأرض
- ٣٨٢ » » المرية
- ٣٨٣ » » أشبونة

منحة

- ٣٨٤ كلامه عن قرطبة  
٣٨٦ كلامه عن غرناطة  
٣٨٨ حديثه عن صنم قادس  
٣٩١ ، ٣٨٩ » » » البيلتين « في طليطلة  
٣٩٣ » » جزائر السند  
٣٩٤ » » جنوب خط الاستواء  
١٥٠ ابن سميد : كلامه عن ابن وزمر الحجاري  
١٥٩ » » طريانة  
١٦١ » » تأليف كتاب « المغرب في حلى المغرب »  
٤٧٧ منهجه في صياغة كتاب « المغرب في حلى المغرب »  
٤٧٨ قوله عن كورة قرمونة  
٤٨٣ قدرته على تلخيص مادة الإدريسي  
٤٨٥ وصف البحر الأبيض  
٤٨٧ حيوان الأندلس  
٤٨٨ فواكه الأندلس  
٤٨٩ صناعات أهل الأندلس  
٤٨٩ معادن الأندلس  
٤٩١ إعجابه بوطنه الأندلس  
٤٩٢ نغره بوطنه الأندلس  
٥٠١ تقسيم المعمور من الأرض إلى تسعة أقاليم  
٥٠٥ ، ٥٠٣ تأثره بيطليميوس في تقسيم المعمور إلى أقاليم  
٥٠٩ مثال مما نقله عن ابن فاطمة في وصف جزء من الصحراء الكبرى  
٥١٥ نموذج من ثروة المعلومات الجغرافية عنده  
الصفدي : حكايته عن ترغيب رجار الثاني للإدريسي في الإقامة في صقلية ١٧٧ ، ١٨٩  
الطرطوشي : بلاد الجليقيين وغيرهم من قبائل النصاري ٨٠

صفحة

- ١٢٦ عبد العزيز اليعنى : كلامه عن أبي عبيد البكرى
- ١٤٨ كيف كان أبو عبيد البكرى يؤلف كتبه
- ٥٢٠ العبدري : رأيه في أهل زمانه
- ٥٢٢ رضاه عن تونس وأهلها
- ٥٢٤ قوله في وصف تلمسان
- ٨٥ ، ٨٦ المذرى : وصف بلنسية
- ٨٦ كلامه عن جزيرة شقر
- ٨٦ أهل بلنسية
- ٨٩ أقاليم قرطبة
- ٤٠١ ابن العربي : حديثه عن اقتحام العامة داره
- ٤٠٧ ، ٤٠٥ حديثه عن كتابه « ترتيب الرحلة للترغيب في الملة »
- ٤٠٩ حديثه عن مشاهدته المائدة بطورزيتا
- ٤١٠ حكايته عن دخوله بعض بيوت الأكابر في دمشق
- ٤١٤ حديثه عن غرق سفينته في رحلته من الهدية إلى الإسكندرية
- ٤١٥ وصفه للقائه للغزالي
- ٣٠٧ الفرقاطي ، أبو حامد : كلامه عن جزيرة سردانية
- ٣١٠ ، ٣٠٨ وصفه للإسكندرية
- ٣١٢ حديثه عن إيران
- ٣١٤ وصفه لناحية سجستان
- ٣١٥ وصفه للبرد في جنوب روسيا
- ٣١٨ ، ٣١٦ كلامه عن بلغار
- ٣١٧ » » بلاد البلغار
- » » عظام الحيوانات المنقرضة التي توجد في أرض
- ٣١٨ بلاد البلغار
- ٣٢٢ ، ٣١٩ كلامه عن بلاد أقورية



صفحة

٣٥١ ، ٣٢٧	كلامه عن الأندلس
٣٢٩	نماذج من نقله عن أبي عباس الحجازي
٣٣٤	كلامه عن الإسكى ski
٣٣٤	» » حيوان يشبه العظاية وعن الثيتل
٣٣٠	» » جبل الراهون الذي زل عليه آدم عليه السلام
٣٣٥	ختام كتابه « العرب »
٣٣٨	فاتحة كتابه « تحفة الألباب »
٣٤٣	كلامه في ترتيب القول
٣٤٤	حديثه عن أمم السودان
٣٤٥	حديثه عن أمة من العرب يقال لهم « وبار »
٣٤٥	كلامه عن الصين
٣٤٧	» » البحار
٣٤٩	حديثه عن طاووس البحر
٣٤٩	» » منطقة البترول قرب باكو
٥٧	ابن الفرضي : كلامه عن أحمد بن محمد الرازي وكتبه
١٠٠	جامع مدينة الزهراء
١٢٨	فستنفلد : تحليله لاختلاف نسخ مخطوطة « معجم ما استمعجم » للبكري
٢٤٠	كاترمير ، إتيين : رأيه في كتاب « نزهة المشتاق » للادريسي
٣٥٧	كراتشكوفسكي : رأيه في أبي حامد الفرناطي
٤٥٤	لطفی عبد البديع : قوله عن كتاب ابن غالب الفرناطي
٢٨	محمد بن عبد الوهاب النسائي : إشارة إلى « كتاب الرايات » للرازي
٧	السمودي : القول في الفلك
٣	المقدسي : لماذا ألف كتابه « أحسن التقاسيم » ؟
٢٢١	كلامه عن هيئة الأرض
٢٦٧	» » المحيط الهندي

صفحة

- المقرئ : كلام ابن بشكوال عن أبواب قرطبة ٢٨٤
- كلام ابن بشكوال عن أرباض قرطبة ٢٩٠
- فقرة قبسها من « فرحة الأنفس » لابن غالب تدل على تقدير العرب لما وجدوه في شبه الجزيرة من معالم العمران ٤٥٨ ، ٤٥٩
- فقرة من كلام ابن سعيد عن هيئة الأندلس وأبعادها ٤٨١ ، ٤٨٣
- عبارة تبين أقسام كتاب المغرب لابن سعيد الخاصة بالأندلس وصقلية والأرض الكبيرة ٤٩٤
- الناصرى ، ابن عبد السلام : نفور العبدى من المدن ٥٢١
- هرويش ( الترجمة العربية ) : تقسيم العالم القديم إلى ثلاثة أقسام ٤١
- قسم أوروبا ٤١
- وصف أوروبا ٤٣ ، ٤٧
- وصف اسبانيا ٤٧ ، ٤٩
- ياقوت الحموى : كلامه عن أحمد بن عمر بن أنس العذرى ٨٣
- اليسع النافق : أمثلة من مبالغاته ٢٩٩ ، ٣٠٠ ، ٣٠١
- اليقوى : منهجه في فاتحة كتاب « البلدان » ٨

## المراجع

### ١ - مراجع عربية :

ابن الأبار : التكملة لكتاب الصلة . نشر جزءاً منه كوديرا في المكتبة الأندلسية ( ج ٥-٦ ، مدريد ١٨٨٧-٩٠ ) ، ونشر قطعة أخرى الأركون وجنثالث پالنتيا في كتاب Miscelanea ( مدريد ١٩١٥ ) ، ونشر قطعة ثالثة عن مخطوط فاسي ألفريد بل ومحمد بن شنب في الجزائر ١٩٢٠ . وطبعة القاهرة ١٩٥٦

ابن الأبار : الحلة السراء ، بتحقيق حسين مؤنس . القاهرة ١٩٦٤

» » : المعجم في أصحاب القاضي أبي علي الصدي ( ضمن المكتبة الأندلسية ) .

ابن الأثير الجزري : الكامل في التاريخ . طبعة لايدن ١٨٦٧-١٨٧٦ وطبعة القاهرة ١٩٤٩

إحسان عباس : العرب في صقلية . القاهرة ١٩٥٩

أحمد مختار المبادي : مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس . جامعة الإسكندرية ١٩٥٨

إخوان الصفاء : رسائل إخوان الصفاء . القاهرة ١٩٢٨

الإدريسي : صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس ، مأخوذة من كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » بتحقيق رابنهارت دوزي ودي خويه . ليدن ١٨٦٦

الإدريسي : نزهة المشتاق في اختراق الآفاق . روما ١٥٩٢

الاستبصار في عجائب الأمصار . بتحقيق سعد زغلول عبد الحميد . جامعة  
الاسكندرية ١٩٥٨

ابن أبي أصيبعة : عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، قطعة نشرها نور  
الدين عبد القادر وهنري جاهيه — وهي الباب الثالث عشر في أطباء إفريقية  
والأندلس — وترجمتها الفرنسية . الجزائر ١٩٥٨

بالنثيا ، آنخل جنتالك : تاريخ الفكر الأندلسي ، نقله عن الإسبانية  
حسين مؤنس . القاهرة ١٩٥٥

البتاني ، محمد بن جابر بن سنان : الزيج الصابي . روما .

ابن بسام الشنتريني : الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة ، المجلدات الثلاثة  
النشورة بناية كلية الآداب بجامعة القاهرة . وما نشر منه في موسوعة دوزي  
عن بني عباد . Hist. Abbad. . والقسم المخطوط المحفوظ بمكتبة أكاديمية التاريخ  
بمدريد ( مجموعة جايانجوس ) .

ابن بشكوال : الصلة ، بتحقيق كوديرا ، مدريد ١٨٨٢ . وطبعة القاهرة ١٩٥٥  
البكرى ، أبو عبيد : صفة إفريقية ( مستخرجة من كتاب المسالك والممالك  
نشرها دى سلان في الجزائر ١٩١٠ ) .

البكرى ، أبو عبيد : اللآل في شرح أمالي القالى ، نشره عبد العزيز الميمنى  
القاهرة ١٩٣٦

البكرى ، أبو عبيد : معجم ما استعجم ، نشره مصطفى السقا . القاهرة ١٩٤٥  
بهجة الأثرى : الجغرافيا عند المسلمين ، مجلة المجمع العلمى العراق سنة ١٩٥٢  
البندق ، أبو بكر الصنهاجى : أخبار المهدي ابن تومرت وابتداء دولة  
الموحدين ، بتحقيق لىي پروفنسال . باريس ١٩٢٨

بيرنيت ، خوان : هل هناك أصل إسباني عربي لقن الخرائط البحرية .  
صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بمدريد . المجلد ١ ص ٨٠-٨١

ابن تفرى بردى : المهل الصافى . مخطوطة المكتبة الأهلية يباريس ( رقم ٢٠٧١ من فهرس دى سلان ) .

ابن تفرى بردى : النجوم الزاهرة فى ملوك مصر والقاهرة . طبعة دار الكتب المصرية .

التيجاني : تحفة العروس . مخطوطة مكتبة الجزائر الأهلية ( رقم ١٧٨٤ من فهرس فانيان ) .

ابن جبير : رحلة ابن جبير . طبعة وليام رايت ، لندن ١٨٥٢ . وطبعة دى خويه ١٩٠٧ . وطبعة حسين نصار . القاهرة ١٩٥٥

ابن جليل : طبقات الأطباء والحكماء ، بتحقيق فؤاد السيد . القاهرة ١٩٥٥

حاجى خليفة : كشف الظنون . طبعة فالوجل ، لايدن ١٨٣٥ - ١٨٥٨ وطبعة استامبول ١٣١٠ هـ .

حسين مؤنس : الثغر الأعلى الأندلسى وسقوط سرقسطة .

» » سبع وثائق جديدة عن دولة المرابطين وأيامهم فى الأندلس صحيفة معهد الدراسات الإسلامية فى مدريد ، مجلد ٢ عدد ١ - ٢

حسين مؤنس : فجر الأندلس . "أهرة ١٩٥٩

الحلل الموسية فى ذكر الأخبار المراكشية . تونس ١٣٣٧

الحيدى : جذوة المقتبس ، طبعة محمد بن تاويت الطنجى . القاهرة ١٩٥٣

الحيرى ، ابن عبد المنعم : الروض المطار فى خبر الأقطار . نشر المواد الأندلسية منه لىنى بروفنسال فى لايدن سنة ١٩٣٦ . وطبعة القاهرة ١٩٤٨

ابن حوقل : صورة الأرض ، بتحقيق كرامرز . لايدن ١٩٣٨

ابن خاقان ، الفتح : قلائد العقيان . القاهرة ١٢٨٣

ابن خرداذبة : المسالك والممالك ، بتحقيق دى خويه . لايدن ١٨٨٩

- ابن الخطيب : الإحاطة في أخبار غرناطة . مخطوط الاسكوريال رقم ١٦٧٣ والطبعة المحققة بناية محمد عبد الله عنان ، القاهرة ١٩٥٦
- ابن الخطيب : أعمال الأعلام . بيروت ١٩٥٦
- » » : اللحة البدوية . بتحقيق محب الدين الخطيب .
- ابن خلدون : كتاب العبر . طبعة بولاق ١٢٨٤
- » » : المقدمة . بولاق .
- ابن خلكان : وفيات الأعيان . طبعة بولاق ١٢٩٩ . وطبعة جوتنبجن ١٨٣٥-١٨٤٣ . وطبعة القاهرة ١٩٤٨
- الخوارزمي ، محمد بن أحمد بن يوسف : صورة الأرض . طبعة هانز فون جيك . لايبسك ١٩٢٦ . وأعيد طبعه بطريقة الأوفست في مطبعة الرابطة في بغداد سنة ١٩٦٢
- الخوارزمي ، محمد بن أحمد بن يوسف : مفاتيح العلوم . لايدن ١٨٩٥ ، والقاهرة ١٣٤٤
- ابن خير ، أبو بكر محمد : فهرست ما رواه عن شيوخه ، بتحقيق كوديرا ورييرا ، الطبعة الثانية .
- دائرة المعارف الإسلامية ، الطبعة الأولى .
- ابن رشيد الفهرى : رحلة ابن رشيد . مخطوطة الاسكوريال رقم ١٧٣٧
- ابن أبي زرع الفاسي : الأنيس المطرب بروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس ، بناية كارل تورنبرج . أبسال ١٨٤٣
- السبكي : طبقات الشافعية . القاهرة ١٩٠٦-٧
- ابن سعيد : اختصار القدر المحلى ، بتحقيق ابراهيم الايبارى . القاهرة ١٩٥٩
- » » : بسط الأرض في الطول والعرض ، بتحقيق خوان بيرنيت خينيس . نشره معهد مولاي الحسن بتطوان المغرب سنة ١٩٥٨

ابن سعيد . رايات المبرزين وغايات المميزين ، بتحقيق إميليو غرسية غومس  
مدرید ١٩٤٢

ابن سعيد : الشرق في حلى الشرق . مخطوط بالمكتبة التيمورية . بدار  
الكتب المصرية تحت رقم ٢٥٣٢ تاريخ .

ابن سعيد : الغرب في حلى الغرب ، بتحقيق شوق ضيف . القاهرة  
١٩٥٣ و ١٩٥٥

السيوطى :- بنية الوعاة . القاهرة ١٣٢٦

ابن شاكر الكتبي : فوات الوفيات . بولاق ١٢٩٩

ابن الشحنة ، محمد : الدر المنتخب في تاريخ حلب . بيروت ١٩٠٩

الصفدى : الوافى بالوفيات ، نشر التراجم الخاصة بصقلية ميكللى أمارى في  
المكتبة الصقلية . لايسك ١٨٥٧

الضبي : بنية الملتبس في تاريخ رجال الأندلس . طبعة ريبيرا ، مدرید  
١٨٨٤-١٨٨٥

عبد الله كنون : الشريف الإدريسي ، سلسلة ذكريات مشاهير رجال المغرب ،  
رقم ٢٤ ، تطوان ، بدون تاريخ .

ابن عبد الواحد المراكشى : المعجب في تلخيص أخبار المغرب . طبعة  
دوزى ، لايدن ١٨٨١ . وطبعة سعيد العريان ، القاهرة ١٩٤٤

العبدري : الرحلة المغربية ، بتحقيق أحمد بن جدو . الجزائر ١٩٦٥

ابن عذارى المراكشى : البيان المغرب في أخبار ملوك الأندلس والمغرب  
( الجزءان الأول والثانى المنشوران بعناية دوزى ، ليدن ١٨٤٨-١٨٥١ ،  
والجزء الثالث المنشور بعناية ليقى بروفنسال ، باريس ١٩٣٠ . وقد أعاد بروفنسال  
وكولان نشر الجزءين الأول والثانى في ليدن ١٩٥١-١٩٥٢ )

ابن العربي : شواهد الجلة والأعيان في مشاهد الإسلام والبلدان . نسخة مصورة عن مخطوط في مكتبة القرويين في فاس .

ابن العربي : عارضة الأحوذى بشرح صحيح الترمذى . القاهرة ١٩٣١

» : العواصم من القواصم . طبعة محي الدين الخطيب . القاهرة .

» : قانون التأويل . طبعة ليدن .

على بن يوسف الحكيم : ضوابط دار السكة ، بتحقيق حسين مؤنس ،

مدير ١٩٦٠

الماد الأصفهانى : الخريدة ، نسخة مصورة عن مخطوطة باريس رقم ١٣٧٥

وقطعة نشرها أمارى في المكتبة الصقلية ص ٦١٠-٦١١

الماد الحبلى : شذرات الذهب في أخبار من ذهب . القاهرة ١٣٥٠

الفرناطى ، أبو حامد : العرب عن بعض عجائب المغرب . مخطوط أكاديمية

التاريخ في مدريد ( رقم ٣٢ مجموعة جاينجوس ) .

أبو الفدا : تقويم البلدان ، طبعة م. رينو ودى سلين . باريس ١٨٤٠

ابن فرحون : الدياج المذهب .

ابن الفرضى : تاريخ علماء الأندلس ، بتحقيق كوديرا . مدريد ١٨٩٠-١٨٩٢

ابن القاضى : جذوة الاقتباس . طبع حجر ، فاس ١٣٠٩

قدامة بن جعفر : كتاب الخراج وصنعة الكتابة ، بتحقيق دى خويه ،

ليدن ١٨٨٩

القزوينى : عجائب المخلوقات .

ابن القطان : نظم الجمان ، الجزء السادس بتحقيق محمود على مكى . تطوان ١٩٦٤

كراتشكوفسكى : تاريخ الأدب الجغرافى العربى ، ترجمه من اللغة الروسية

صلاح الدين عثمان هاشم . القاهرة ١٩٦٣



لطفى عبد البديع : « تمليق منتقى من فرحة الأنفس في تاريخ الأندلس ،  
للحافظ محمد ابن أيوب بن غالب النراطى » . مجلة معهد المخطوطات ، مجلد ١  
ج ٢ ص ٢٨٥ . مجلة المجمع العلمى العراق . مجلد ١١ ( سنة ١٩٦٤ )

محمد بن عبد الوهاب النسائى : رحلة الوزير فى افتكاك الأسير . طبعة  
الفريد البستانى ، العرائش ١٩٤٠

مسالك الأبصار : نسخة مصورة بدار الكتب المصرية تحت رقم ٢٥٦٧  
تاريخ ، المجلد الثامن .

المسعودى ، أبو الحسن على : التنبيه والإشراف .

المسعودى أبو الحسن على : الجان فى مختصر أخبار الزمان ( ويعرف أيضاً  
بكتاب المعجائب أو أخبار الزمان ومعجائب البلدان ) نشره عبد الله الصاوى فى  
القاهرة ١٩٣٨ . وفى المكتبة الأهلية بباريس مخطوطة مختصر صغير له كان قد  
ترجمه كارا دى فو إلى الفرنسية ونشره فى باريس سنة ١٨٩٨ بعنوان :  
L'Abregé des Merveilles.

المسعودى ، أبو الحسن على : مروج الذهب . طبعة باربييه دى مينار  
وبافيه دى كورتى . باريس ١٨٦١-١٨٧٦

المقدسى : أحسن التقاسيم فى معرفة الأقاليم ، بتحقيق دى خويه ، ليدن ١٩٠٦  
المقرى ، أبو العباس أحمد : أزهار الرياض فى أخبار القاضى عياض .  
القاهرة ١٩٣٩

المقرى ، أبو العباس أحمد : نفح الطيب ، طبعة محي الدين عبد الحميد .  
القاهرة ١٩٤٩

المقريزى ، تقى الدين أحمد بن على : المواعظ والاعتبار بذكر الخطط  
والآثار . طبعة القاهرة ١٩٠٦-١٩٠٨

المكتبة الأندلسية : نشر كوديرا وريديرا فى مدريد وسرقسطة من سنة  
١٨٨٣ إلى ١٨٩٥ . عشرة أجزاء .

ابن منظور : لسان العرب .

ناليو ، كارل : علم الفلك ، تاريخه عند العرب في القرون الوسطى .  
( طبع بالعربية في روما سنة ١٩١١ ، وأعدت نشره مكتبة المثنى في بغداد ١٩٦٣ ) .

النباهى ، أبو الحسن : تاريخ قضاة الأندلس المسمى المرقبة العليا فيمن  
يستحق القضاء والفتيا . نشره لينى بروفنسال . القاهرة ١٩٤٨

العذرى ، أحمد بن عمر : نصوص عن الأندلس ، بتحقيق عبد العزيز  
الأهوانى ، مدريد ١٩٦٥

نفيس أحمد : جهود المسلمين في الجغرافيا ، ترجمة فتحى عثمان ( مجموعة  
الألف كتاب ، رقم ٢٧٢ ) القاهرة ، بدون تاريخ .

هروشيش : الترجمة العربية لتاريخه . مخطوطة محفوظة في مكتبة جامعة  
كولومبيا في نيويورك تحت رقم X, 993-712, II .

الوثائق العربية الفرناطية ، بتحقيق لويس سيكو دى لوئينا . معهد الدراسات  
الإسلامية بمدريد ١٩٦١

ياقوت الحموى : معجم البلدان . القاهرة ١٩٠٦ .

اليقوبى : كتاب البلدان ، طبعة دى خويه ، لندن ١٨٩٢

ابن يونس المصرى : الزيج الحاكمى الكبير ( نسخة خطية في مكتبة لندن  
رقم ١٠٥٧ من فهرست مخطوطات هذه المكتبة ) .

\* \* \*

ب - مراجع أجنبية :

Ahmad Zaki Pasha: *Une seconde tentative des Musulmans pour decouvrir l'Amérique*, dans Bulletin de l'Institut d'Egypte, 1920, pp. 57-59.

Ahmad Zaki Walidi: *Der Islam und die geographische Wissenschaft*, Geographische Zeitschrift, 1934.

- Almagia, R.: *Monumenta Italica Cartographica*. Firenze, 1929.
- Amari, M.: *Bibliotheca Arabo-Sicula*. Leipzig, 1857.
- Amari, M.: *Storia dei Musulmani di Sicilia*. Firenze, 1872.
- Alemany Bolufer, José: *La Geografía de la Península Ibérica en los escritores cristianos, desde San Isidoro hasta el siglo XVI*, Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, tomo XII, 1922, núms. 1, 2, p. 5-6.
- Alemany Bolufer, José: *La Geografía de la Península Ibérica en los escritores Árabes* (Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino), tomo IX, fasc. 3-4, 1919.
- Alemany Bolufer, José: *La Geografía de la Península Ibérica en los textos de los escritores griegos y latinos*. Separata de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. Madrid, 1911.
- Bagrow, L.: *Geschichte der Kartographie*. Berlin, 1951.
- Basset, R.: *Documents géographiques sur l'Afrique Septentrionale*. Paris, 1898.
- Basset, R.: *Extrait de la Description de l'Espagne*, tiré de l'ouvrage du Géographe Anonyme d'Almerie, Homenaje a Codera. Madrid, 1904.
- Beazley, C. R.: *The Dawn of Modern Geography*, III, 1906.
- Berger, H.: *Geschichte der wissenschaftlichen Erdkunde der Griechen*. Leipzig, 1903.
- Bloch, É.: *Bibliothèque Nationale - Catalogue des Manuscrits Arabes des nouvelles acquisitions (1884-1924)*, Paris, 1925.
- Brockelmann, C.: *Geschichte der Arabischen Literatur*. Weimar, 1898. Supplément bände, Leiden, 1937-1938, 4 vols.
- Bücher, K.: *Die Entstehung des Volkswirtschaft*, 7<sup>o</sup> Auflage, Tübingen, 1910.
- Casiri: *Biblioteca Árabe-Hispana Escorialensis*.
- Centenario della nascita di Michele Amari*. Palermo, 1910.
- Chalandon, F.: *La Domination normande en Italie et Sicile*, 1009-1094. Paris, 1907.
- Cherbonneau: *Notices et Extraits des Voyages d'El-Abdery*, dans Journ. As. 5<sup>ème</sup> Série IV, 144 sqq.

Conde, José Antonio: *Descripcion de España de Xerif Aledrisi*, conocido por el Nubiense, con traducción y notas. Madrid, 1799.

Crone, G. R.: *Maps and their makers*. London, 1953.

Cuntz, O.: *Die Geographie des Ptolemaios*. Berlin, 1923.

De la Roncière, Ch.: *La découverte de l'Afrique au Moyen Age, Cartographes et Explorateurs*. Le Caire, 1924-5.

De Sacy, Silvestre: *Relation de 'Abd Allatif*.

De Slane: *Description de l'Afrique Septentrionale par Abou Obeid el Bakri*. Paris, 1875.

De Slane: *Geographie d'Idrīsī*, traduite en français par Mr. Jaubert dans *Journal Asiatique*, 1841, III, Série, vol. XI, pp. 372-387.

Della Vida, G. Lévi: *La Tradizione Araba della Storia di Orosio*. Al-Andalus, vol. XIX, fasc. 2, pp. 257-265.

Dölger, F.: *Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner*, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, LVI (1937), 1-42.

Dopsch, A.: *Virtschaftliche und Soziale Grundlagen der Europäischen Kulturentwicklung aus der Zeit von Kaiser bis auf Karl den Grossen*. Wien, 2<sup>o</sup> Auflage, 1923-1924, 2. Bände.

Dozy, R. P. A.: *Recherches sur l'histoire politique et litteraire de l'Espagne pendant le Moyen Age*, Leyden, 1849.

Dozy, R. P. A.: *Scriptorum Arabum Loci de Abbadides*.

Dozy, R. P. A. et de Goeje, M. J.: *Description de l'Afrique et de l'Espagne par Edrisi*. Leiden, 1866.

Dubler, César E.: *Abū Ḥāmid el Granadino y su Relación de Viaje por Tierras Euro-asiáticas*. Madrid, 1953.

Dubler, César E.: *La Materia Médica de Dioscorides*. Barcelona, 1953.

Dubler, César E.: *Las Laderas del Pirineo según Idrīsī*, en *Al-Andalus*, XVIII, pp. 337-373.

Dubler, César E.: *Los Caminos a Compostela en la Obra de Idrīsī*, *Al-Andalus*, XIV, 1949, fasc. 1, p. 70.

*Encyclopædia Britannica.*

Ferrand, Gabriel: *L'Élément Persan dans les Textes Nautiques Arabes des XV et XVI Siècles*, dans *Journal Asiatique*, 1934, fasc. 1, pp. 193-257.

Ferrand, Gabriel: *Le Tubfat al-Albāb de Abū Ḥāmid al-Andalusī al-Garnāṭī*, *Journal Asiatique*, Juillet-Septembre, 1925.

Ferrand, Gabriel: *Notes d'Histoire Orientale*. Contribution à l'histoire de la boussole, dans *Mélanges René Basset*. Paris, 1923.

Freeman, E. A.: *History of Sicily*. London, 1891-1894.

Gallios, L.: *Les Géographes Allemands de la Renaissance*. Paris, 1903.

García Gómez, Emilio: *El Parangón entre Málaga y Salé de Ibn al-Jaṭīb*, *Al-Andalus*, II, 1934, fasc. 1, pp. 183-194.

Guidi, Michelangelo: «Roma e gli arabi», in *Roma*, *Revista di Studi e di Vita Romana*, 20 (1942), 17-18.

Haskins, C. H.: *The Normans in European History*. Boston, New York, 1915.

Hinz, Walther: *Islamische Masse und Gewichte*. Leiden, 1955, pp. 16-17.

Hönerbach, W.: *Itinerar des 'Abdārī*; *ZDMG*, XLIV, p. 193, sqq.

Houdas et René Basset: *Mission Scientifique en Tunisie*, II<sup>e</sup> partie, Alger, 1883, p. 154, sqq.

Hurtado Juan, J. de la Serna y González Palencia: *Historia de la Literatura Española*, 6.<sup>a</sup> edición. Madrid, 1949.

Huici Miranda, Ambrosio: *Historia política del Imperio Almohade*. Tetuán, 1956.

Jacob, Georg: *Der Nordisch-Baltische Handel der Araber im Mittelalter*. Leipzig, 1887.

Jacob, Georg: *Studien in arabischen Geographien*. Heft 1, Berlin, 1890; Häfte II, III, IV, Berlin, 1892.

*Journal of American Oriental Society*, 59 (1939).

Jwaideh, Wadie: *The introductory chapters of Yaqūt's Mu'djam al-Buldān*. Leiden, Brill, 1959.

Kimble, G. H.: *Geography in the Middle Ages*, 1938.

Le Strange, Guy: *Palestine under the Moslems*, 1890.

Lerchundi y Simonet: *Chrestomatía Árábigo-Española*. Granada, 1881.

Lévi-Provençal, E.: *En relisant le «Collier de la Colombe»*, Al-Andalus, vol. XV (1950), fasc. 2, pp. 335-377.

Lévi-Provençal, E.: *Histoire de l'Espagne Musulmane*. Paris, 1950.

Lévi-Provençal, E.: *La Description de l'Espagne de Razi*, Al-Andalus, vol. XVIII, fasc. 1, pp. 101-104.

Lévi-Provençal, E.: *La Péninsule Ibérique au Moyen Age d'après le Kitāb ar-Rawḍ al-Mi'tār*. Leiden, 1938.

Lévi-Provençal, E.: *Las Ciudades y las Instituciones Urbanas del Occidente Musulmán en la Edad Media*. Tetuán, 1950, p. 45.

Lelewel, Joachim: *Geographie du Moyen-Age*. Bruxelles, 1852.

Lewicki, Tadeutz: *Polska i Kraje Sasiedmie w Swietle a Ksiegi Rogera*, geografa arabeskiego 2, XII w. al-Idrīsī ego. Czesc I, Krakow, 1945, Czesc II, Warsowa, 1945.

Linam, E.: *The first engraved atlas of the world; the Cosmographia of Claudius Ptolomaeus*. Bolonia, 1477. Jenkintown, 1941.

Machado, O. A.: *La Historia de los Godos, según Ibn Jaldūn*, en Cuadernos de Historia de España, 1-11 (1944), 143-144.

Madoz, Pascual: *Diccionario Geográfico, Estadístico, Histórico de España...* Madrid, 1818.

Maqbūl Aḥmad: *India and the neighbouring territories in the Kitāb Nuzhat al-Mushtāq fi 'Kbtirāq al-Āfāq*. Leiden, Brill, 1961.

Marquart, J.: *Eransbahr in Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zur Göttingen*, 1901.

Marquart, J.: *Osteuropäische und Ostasiatische Streifzüge*. Leipzig, 1903.

Mayerhof, Max: *Eine Arzneimittellehre des arabischen Geographen Edrīsī*, in *Forschungen und Fortschritte*, 5<sup>o</sup> Jahr 1929, Heft 28.

Mieli, A.: *La science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale*. Avec quelques additions de H. P. J. Renaud, M. Meyerhof, J. Ruska. Leiden, 1939.

Miller, Konrad: *Mappae Arabicae*, Arabische Welt und Länderkarten, 6 vols. Stuttgart, 1926-1930.

Malaterra, G.: *La Conquista de Sicilia*, Collezione d'Opere inedite o Rare. Bologna, 1865; lib. IV, cap. 5.

Martínez de Arizala y Castejón, Rafael: *Guía de Córdoba*. Madrid, 1930.

Martínez de Arizala y Castejón, Rafael: *Córdoba Califal*. Córdoba, 1930.

Monés, Hussain: *La División Político-Administrativa de la España Musulmana*, en *Revista del Instituto de Estudios Islámicos*, vol. V, (1957), pp. 102, sqq.

Monteil, Vincent: *L'Islam Noir*. Paris, 1964.

Montylinski: *Itinéraire entre Tripoli et l'Égypte*: El Alachi, Mou-lai Aḥmad et al-Ouartilāni (Extrait du Bulletin de la Société de la Géographie d'Alger). Alger, 1904, p. 4.

Moritz, B.: *Ibn Sa'īds Beschreibung von Sicilien*, Centenario della nascita di Michele Amari, I. Palermo, 1910, pp. 292-305.

Menéndez Pidal, Ramón: *Historia de España*, tomo II, España Romana, Madrid, 1935, pp. 567-574.

Nallino, C.: *Al-Ḥawarizmī e suo rifacimento della Geografia di Tolomeo*. R. A. L., serie V, vol. 2, 1<sup>a</sup> Roma, 1895-96.

Ninck, M.: *Die Entdeckung Europas durch die Griechen*. Basel, 1945.

Oman, Giovanni: *Notizie bibliografiche sul geografo arabo al-Idrīsī (XII secolo) e sulle sue opere*. Estratto dagli Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Nuova serie, volume XI, Roma, 1961.

Ocaña Jiménez, Manuel: *Las puertas de la Medina de Córdoba*, Al-Andalus, III, 1935, pp. 143-151.

Pérez de Urbel, Justo: *Las Letras en la Época Visigoda en Historia de España*; dirigida por Ramón Menéndez Pidal.

Pirenne, H.: *Les Villes du Moyen Age*. Essai d'histoire économique et sociale (Bruxelles, 1927).

Pirenne, H.: *Un contraste économique: Mérovingiens et Carolingiens*, dans *Revue Belge de philologie et d'histoire*, tome I (1922) et II (1923).

Potiron, G.: *Eléments de Biographie et de Généalogie des Banū Sa'id*, Arabica, XII, 1965, fasc. 1, pp. 78-91.

Ramsay, W. M.: *The Historical Geography of Asia Minor*, in *Royal Geographical Society Supplementary Papers*, IV, London, 1890.

Reinaud, M.: *Géographie d'Aboulféda*. Paris, 1848.

*Revue Critique d'Histoire et de Littérature*, N. S. 96 (1929), p. 262.

Ribera y Tarragó Julián: *Disertaciones y Opúsculos*, II (Madrid, 1928).

Ruska, Georg: *Zur geographischen literatur im islamischen Kulturbereich*. Geographische Zeitschrift. Band 33 (1927).

Ruska, Georg: *Neue Bausteine zur Geschichte der arabischen Geographie*. Geographische Zeitschrift, 1918.

Sánchez Albornoz, Claudio: *Fuentes para el estudio de las divisiones eclesiásticas visigodas*. (Boletín de la Universidad de Santiago, 1934), p. 44, sqq.

Sánchez Albornoz, Claudio: *Fuentes latinas de la historia romana de Rasis* (Publicaciones del Instituto Argentino Hispano-Árabe), Buenos Aires, 1942.

Sánchez Albornoz, Claudio: *San Isidoro, Rasis y «La Pseudo-Isidoriana»*, en *Cuadernos de Historia de España*, IV (1946), 73-113.

Seco de Lucena, Luis: *Los Hamūdīes de Málaga y Algeciras*. Málaga, 1955.



Saavedra, Eduardo: *La España del Edrisī*. Madrid, 1881.

Sarton, George: *Introduction to the History of Science*. Baltimore, 1927-1931.

Schaube, A.: *Handelsgeschichte der romanischen Völker des Mittelmeergebiets bis zum Ende der Kreuzzüge*. München-Berlin, 1906.

Schiaparelli, Luigi: *L'Italia descritta nel Libro del Re Ruggero Compilato da Edrisī*, Relazione preceduta da un quadro degli studi geografici in Occidente dall principio dell 'Impero romano al secolo XIII. Torino, 1883.

Schulten, Adolf: *Iberische Landeskunde; Geographie des Antiken Spanien*. Strasbourg-Kehl, 1955.

Seippel, A.: *Rerum Normannicarum Fontes Arabici*. Oslo, 1896-1928.

Seybold, C. F.: *Hispano-Arábica*, I, en la Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino, tomo III.

Simonet, Francisco Javier: *Descripción del Reino de Granada, sacada de los Autores Árabigos*. Granada, 1872.

Simonet, Francisco Javier: *Glosario de Voces Ibéricas y Latinas*.

Simonet, Francisco Javier: *Historia de los Mozárabes de España*.

Steinschneider: *Die arabische Übersetzungen aus dem Griechischen*, in Beihefte zum Centralblatt für Bibliothekswesen, V (1890), 18-19.

Stevens, H. N.: *Ptolemy's «Geography»: a brief account of the printed editions to 1730*. 2<sup>a</sup> edition, 1908.

Tallgren, Tuulio: *Du Nouveau sur Idrisī*.

Terés, Elías: *Linajes Árabes en Al-Andalus*. Segunda parte Al-Andalus, XXIII, fasc. 1, 1958.

Tomaschek, Wilhelm: *Zur Kunde de Hámus-Halbinsel*. Die Handelswege im 12. Jahrhundert Nach der Ehrkundigungen des Arabers Idrisī Apud Sitzungsberichte der Philosophisch-Historischen Classe der Kais. Akademie der Wissenschaften, vol. 113, Vienna, pp. 275-373.

Tomaschek, Wilhelm: *Zur historischen Topographie von Gleinasien im Mittelalter* Apud Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien (phil-hist. Classe), 124 (1891).

Vidal de la Blache, P.: *Géographie Universelle*. Vol. VII, 1ère partie (1934).

Von Rosen Kunik, A.: *Izvestija al-Bakri i drugich avotrov o Rusi i Slavjanach*. St. Petersburg, 1878.

Vollers, K.: *Bericht über die Handschriften und das Leben des Ahmad ibn Tūlūn*. Berlin, Felber, 1894.

Vollers, K.: *Fragmente aus dem Mugrib des Ibn Sa'īd*, I, Berlin, 1894.

Vollers, K.: *Note sur un manuscrit arabe attribué à Magrīzī*, dans *Bulletin de la Société Khediviale de Géographie*, III<sup>e</sup> Série, Le Caire, 1893, pp. 131-139.

Von Schack, A. F.: *Geschichte der Normannen in Säcilien*. Stuttgart, 1889.

Wiet, Gaston: *Un résumé d'Idrīsī* dans *Bulletin de la Société Royale de Géographie d'Egypte*, tome XX, 2<sup>a</sup>, fasc. 1939, pp. 161-210.

Wüstenfeld, Ferdinand: *Geographische Wörterbuch des Abū Obeid Allāh ibn 'Abd el-Aziz al-Bakri*, nach den Handschriften zu Leiden, Cambridge, London und Mailand. Göttingen-Paris, 1876-1877.

Youssouf Kamāl : *Monumenta Cartografica Africae et Aegypti*. Leiden, 1935.

## أسماء الكتب الوارد ذكرها في الكتاب

### صفحة

- ٣٥٤ « آثار البلاد » للقزويني  
 « آكام المرجان في ذكر المدائن المشهورة بكل مكان » لإسحاق بن الحسن  
 ١٩٧ ( أو حسين ) النجم  
 ١٢٦ « الإبدال » لابن السكيت  
 « الإحاطة في أخبار غرناطة » لابن الخطيب :  
 ٥٩٥ ، ٥٩٣ ، ٥٧٦ ، ٥٧٠ ، ٥٦٣ ، ٥٥٦ ، ٥٥٤ ، ٤٦٢ ، ٩٨ ، ٢٣  
 « أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم » للمقدسي :  
 ٢٦٨ ، ٢٢١ ، ٢٢٠ ، ٢٠١ ، ١٩٦ ، ١٣ ، ١٠ ، ٣ ، ٢  
 ١٢٢ « الإحصاء لطبقات الشعراء » لأبي عبيد البكري  
 ٤١٣ « أحكام القرآن » لابن العربي  
 ٤٠٠ « إحياء علوم الدين » للغزالي  
 ٢٣ « أخبار الأندلس » لإسحاق بن سلمة الليثي  
 ٣٦١ « أخبار الحكماء » للقفطي  
 ٩٨ ، ٢٣ « أخبار ريه » لإسحاق بن سلمة الليثي  
 ١٩٦ « أخبار الزمان ومعجائب البلدان » للمسعودي  
 ٢٨٥ ، ٢٨٣ « أخبار قضاة قرطبة » لابن بشكوال  
 ٥٩ « أخبار ملوك الأندلس » للرازي  
 ٥٢٨ « اختصار القدرح المعلي » لملي بن سميد  
 ١٩٥ « الأدوية المفردة » للادريسي  
 ٤٩٨ « أزهار الأفكار في جواهر الأجار » للتيفاشي

## صفحة

- « أزهار الرياض » للمقرئ ٤١٠ ، ٤١٣ ، ٤١٥
- « أساليب الغاية في أحكام الآيات » لمحمد بن أبي محمد بن ظفر ١٨٧
- « إسبانيا في عصر السيد » لرامون مندذ بيدال ٦٠
- « الاستبصار في عجائب الأمصار » لمؤلف مجهول ٥٣٨ ، ٥٣٧ ، ٥٣٤
- « أسنى المتاجر » للونشريسي ٤٦٢
- « الإشارة وشرحها » للحداد الخولاني المقرئ ٣٩٧
- « اشتقاق الأسماء » لأبي عبيد البكري ١٢٢ ، ١١٧
- « إصلاح المنطق » برواية القالي ١٢٦
- « أصول الكلمات » Etimologías لإيزيدور الباجي ١٤٠ ، ١٣٩
- « الأعلام النفيسة » لابن رسته ٢١٧ ، ١٩٨
- « أعلام النبوة » للعذري ٨٣
- « أعلام نبوة نبينا محمد » لأبي عبيد البكري ١٢٣ ، ١١٧
- « الإعلان بالتوبيخ » للسخاوي ٤٥٣
- « أعمال الأعلام » لابن الخطيب ٥٥٣ ، ٢٩٢ ، ٢٩٠ ، ٩٩
- « أعيان الموالى بالأندلس » للرازي ٥٩
- « أعيان النبات والشجريات الأندلسية » لأبي عبيد البكري ١٢٣
- « اقتضاؤا أباكار أوائل الأخبار » للعذري ٨٣
- « ألف ليلة وليلة » :
- ١١ ، ٣٣٧ ، ٣٤٢ ، ٣٤٧ ، ٣٤٨ ، ٣٥٠ ، ٣٥١ ، ٣٥٦ ، ٣٥٨ ، ٣٩٣
- « الأمالي » لأبي علي القالي ١٢٢
- « أمالي » ابن الأنباري ١٢٦
- « الإمامة والسياسة » لابن قتيبة ٢٧
- « الأموال » لأبي عبيد القاسم بن سلام ١١٧
- « الإنجيل » ٣٤
- « الأنساب » للسمعاني ٣٣٠

صفحة

- « أنساب الأمم والعرب والعجم ، المسمى بالشجرة » لمحمد بن عبد الواحد  
٢٤ ابن ابراهيم بن مفرج الملاحى
- « أنساب البربر »  
٧٥
- « أنساب عبد شمس » للأصبهانى  
١٢٧
- « الأنساب فى معرفة الأصحاب » لأبى بكر الصنهاجى المكنى بالبيدق  
١٧٥
- « أنس المهج وروض الفرج » للدريسي  
٢٢٧، ١٨٣
- « الأنواء » لأبى حنيفة الدينورى  
٢٦
- « الأنواء » لابن قتيبة  
٢٦
- « البديع فى فضل الربيع » لأبى الوليد الحميرى  
٤٦٥
- « بسط الأرض فى طولها والعرض » لابن سعيد :  
٥١٧، ٥١٢، ٥٠٣، ٥٠٠، ٤٩٥، ٤٨٣، ٤٧٧، ٤٧٤
- « بغية الملتبس » للضبي  
٨١، ٧٣، ٥٩، ٣٢
- « بغية الوعاة » للسيوطى  
٣٢
- « البلدان » لابن الفقيه  
١٩٨
- « البلدان » لابن واضح  
٨، ٣
- « البلدان » لليعقوبى  
٥١، ٩
- « بهجة الأنس » للدريسي  
١٩٥
- « بهجة المهج فى بعض فضائل الطائف ووج » للمبدرى الميورقى  
٥١٨
- « البيان والتبيين » للجاحظ  
٢
- « البيان المغرب » لابن عذارى  
١٨٥، ١٧٢، ١٧١، ١٤٦، ٧٤، ٧٣
- « تاج العروس »  
٥١٨
- « تاريخ الأدب الجغرافى العربى » لكراتشكوفسكى :  
٥١٨، ٤٧٧، ٤٦٥، ٤٥٢، ٣٩٥، ٣٥٧، ٣٣١
- « تاريخ الأدب العربى » لبروكلمان  
٥٥٣
- « » « التاريخ عند المسلمين » لروزنتال ، ترجمة أحمد صالح العلى  
٤٥٣

## صفحة

- « تاريخ ابن حبيب » ، « مبتدأ خلق الدنيا » لعبد الملك بن حبيب ٢٧  
 « » « خطب » لابن العديم ٤٧٣  
 « التاريخ الصغير في أحوال الأندلس » لابن بشكوال ٢٨٣ ، ٢٨٥  
 « تاريخ بنى الطويل » ٢٤  
 « » « العلم » لجورج سارتون ٤٧٧  
 « » « علماء البيرة » لابن عبد الواحد النافق ٥٥٧ ، ٥٥٥ ، ٢٤  
 « » « علماء الأندلس » للضبي ٩٩ ، ٩٨  
 « » « علماء الأندلس » لأبي الوليد بن الفرضي ٢٨٣ ، ٥٧ ، ٣٢ ، ٣١  
 « » « غرناطة » لـ محمد بن إبراهيم بن خيره ٢٤  
 « » « فقهاء البيرة » لأبي الأصبح عيسى بن محمد ٢٣  
 « » « فقهاء ريه » لقاسم بن سعدان ٢٣  
 « » « فقهاء طليطلة وقضاها » لابن المطاهر ٩٨ ، ٢٤  
 « » « الفكر الأندلسي » لجندالك بالنشيا ، ترجمة حسين مؤنس :  
 ٥٥٢ ، ٥١٨ ، ٣٩٥ ، ٣٦٨  
 « تاريخ قرطبة » لعمر بن عبيد الله بن يوسف الزهراوى ٢٣  
 « » « قضاة الأندلس » للنباهي ٤٠٣  
 « التاريخ الكبير » للبخارى ٣١  
 « تاريخ لوشة » لابن حمادة ٢٤  
 « » « مالقة ، أو الإكمال والإتمام في صلة الأعلام من أهل مالقة الكرام »  
 لأبي عبد الله محمد بن علي بن خضر المالكي المعروف بابن عسكر ٢٤  
 « تاريخ المرية وبجاجة » لابن الحاج البلقيي ٢٤  
 « » « مستعربى إسبانيا » لسيمونيت ٣٦٨ ، ٣٤  
 « » « مسلمى صقلية » ليكيلى أمارى ١٩٣ ، ١٨٢  
 « » « المنزّين والقائمين بالأندلس » لابن فرج الجياني ٢٤  
 « تحفة الألباب » لأبي حامد الفرناطى : ٣١٢ ، ٣٠٧ ، ٣٠٥ ، ٣٠٣ ، ٢٧٥  
 ٣٥٧ ، ٣٣٨ ، ٣٢٥ ، ٣٢٣ ، ٣١٩ ، ٣١٨ ، ٣١٧ ، ٣١٦ ، ٣١٤

صفحة

- ٤٦٢ « تحفة العروس » للتيجاني
- ٣٢٥ « تحفة الكبار في أسفار البحار » المنسوب إلى أبي حامد الفرناطي
- ٦ « تحقيق ما للهند من مقولة ، مقبولة في العقل أو مرذولة » لليروني
- ١٢٣ « التدريب والتهذيب في ضروب أحوال الحروب » لأبي عبيد البكري
- ٤١٢ ، ٤٠٥ ، ٣٩٧ ، ٣٩٥ « ترتيب الرحلة للترغيب في الملة » لابن العربي
- ٤١٥ « ترتيب المدارك » للقاضي عياض
- « تعليق منتقى من فرحة الأنفس في تاريخ الأندلس » للحافظ محمد بن أيوب بن غالب الفرناطي : ٦٦ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٤٥٢ ، ٤٥٤ ، ٤٥٥ ، ٤٥٦
- ٣٥ « تفسير أسماء الأدوية المفردة » لديستوريدس
- ٥١٦ ، ١٥ « تقويم البلدان » لأبي الفدا
- ٢٩٧ ، ٢٩٦ ، ٢٩٥ ، ١٠٣ ، ٧٣ ، ٢٧ « التكلية » لابن الأبار
- ٤١٣ « التكميل » لابن غازي
- ٣٥٣ « تلخيص الآثار ومعجائب الواحد القهار » للباقوي
- ٥١١ ، ٣٦٥ ، ١٣٢ ، ٨ ، ٧ « التنبيه والإشراف » للمسعودي
- ١٢٢ « التنبيه على أغلاط أبي علي في أماليه » لأبي عبيد البكري
- ٢٨٤ « التنبيه والتعنين لمن دخل الأندلس من سبعين » لابن بشكوال
- ١٩ « تواريخ أورو زوس » لهروشيث
- ١٥١ « جامع أخبار بني عباد » لدوزي
- ٢٢٥ « الجامع لأشتات النبات » ، « كتاب المفردات » للادريسي
- ٥ « جامع الرياضيات » ، « المجسطي » لبطلميوس الإسكندري
- ٣٥٤ « جامع الفنون وسلوة المحزون » لمؤلف مجهول
- ٥١٨ « جذوة الاقتباس » لابن القاضي
- ٤٦٩ ، ٨١ ، ٧٣ ، ٥٨ ، ٥٧ ، ٣٢ « جذوة المقتبس » للحميدي
- ٤٩٥ « جغرافيا الأقاليم السبعة » لابن سعيد
- ٢٦ « الجغرافيا عند المسلمين » لهجة الأثرى

صفحة

- « الجغرافية » لبطلميوس الإسكندري : ٤ ، ٥ ، ١٣٤ ، ١٩٨ ، ١٩٩ ، ٢٢٣ ، ٢٣٤ ، ٢٣٥ ، ٣٦١ ، ٣٦٢ ، ٣٦٥ ، ٣٦٩ ، ٥٠٣ ، ٥٠٦ ، ٥٣٥ ، ٣٩٤ ، ٣٥٨ ، ٢٢
- « الجغرافية » لمحمد بن أبي بكر الزهرى ٤٢٤
- « الجغرافية العالمية » لفيدال دى لابلاش ٣٦٩
- « الجغرافية الكلية » لمقرديج الكسيح الأرمنى ١٩٦
- « الجان فى مختصر أخبار الزمان » للمسمودى ٤٥٧ ، ٨٢ ، ٢٩
- « جنى الأزهار من الروض المطار » المنسوب لتقى الدين أحمد بن على القرزى ٢٢٩
- « جنى الأزهار من الروض المطار » لشهاب الدين أحمد القرزى ٥٢٩
- « جهود المسلمين فى الجغرافية » لنفيس أحمد ، ترجمة فتحى عثمان ٣٦٢ ، ٢٠٢
- « جوامع الحكايات » لمحمد الواقى ٢٧٢
- « حاشية على رسالة خليل » للرهنوى ٤١٣
- « الحدائق » لابن فرج الجيانى ٤٦٩ ، ١١٧
- « حدود العالم » ٣١٦ ، ١٩٧
- « حديث الإفك » لابن العربى ٤٠٤
- « حديقة الارتياح فى وصف الراح » لأبى عامر بن مسلمة ١٠٣
- « حسن المحاضرة » للسيوطى ٤٧٥
- « الحلل الموشية » ٤٠٢
- « الحلة السراء » لابن الأبار ١١٨ ، ١١٥ ، ١١٤ ، ١١٠ ، ١٠٦
- « حياة الحيوان الكبرى » للدميرى ٣٥٤ ، ٣٤٨ ، ٣٤١
- « الخراج » لقدامة بن جعفر ٢١٧ ، ١٠
- « خريدة المعجائب وفريدة الغرائب » لابن الوردى ٣٥٤
- « خريدة القصر » للمهاد الأصفهاني : ١٦٨ ، ١٨٨ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ٤٦٢ ، ٤٩٩
- « خطرة الطيف ورحلة الشتاء والصيف » لابن الخطيب ٥٨٩ ، ٥٧٢ ، ٥٥٤



- « خطط » المقرئى ٥٥٥  
 « خطط بغداد » لأبى طاهر طيفور ٥٥٥  
 « دائرة المعارف الإسلامية » ٢٢٧، ٢١٦، ١٣، ١١  
 « درر القلائد وثمر الفوائد » لأبى عامر السالى ٤٨٠  
 « الدرر الكامنة فى أعيان المائة الثامنة » ٥٢٧، ٣٠٢  
 « الديباج المذهب » لابن فرحون ٤٧٥، ٣٢  
 « الذخيرة » لابن بسام ٤٩٣، ٤٤٩، ١١٧، ١٠٩  
 « ذيل الصلة » لابن بشكوال ٢٨٤  
 « ذيل كشف الظنون » لاسماعيل باشا ٤٥٣، ٤٥٢  
 « الرايات » لمحمد بن موسى الرازى ٢٩، ٢٨  
 « رايات البرزين وغايات الميزين » لابن سعيد :  
 ٤٦٣، ٤٦٥، ٤٦٧، ٤٧٢، ٤٧٤، ٤٩٦، ٤٩٨  
 « رحلة » ابن بطوطة ٥٣٦  
 « رحلة » ابن جبير ٥١٩، ٤٣٠، ٤٢٨، ٤١٩، ٣٨٩، ١٨٧  
 « رحلة » ابن رشيد الفهرى ٤٦٢  
 « رحلة » ابن عبد السلام الناصرى ٥٣١  
 « رحلة » ابن فاطمة ٥٠٧  
 « الرحلة المغربية » للعبدى ٥٢٩، ٥١٨  
 « رحلة الوزير فى افتكالك الأسير » لمحمد بن عبد الوهاب النسائى ٢٨  
 « رسائل » إخوان الصفاء ٣٦٦  
 « رسالة فى فضل الأندلس » لابن حزم ٣٥٢  
 « رسالة » ابن فضلان ٥١  
 « رسم الربع المعمور المعروف بصورة الأرض » لمحمد بن موسى الخوارزمى : ١٩٨  
 « روض الأنس وثرهة النفس » ، « المسالك والممالك » للادريسي  
 ٢٢٧، ١٩٣

## صفحة

- « روض الفرج ونزهة المهج » للادريسي ٢٢٧  
 « روض القرطاس » ١٠٧  
 « الروض المطار » لابن عبد المنعم الجيري : ١٥ ، ٢٢ ، ٦١ ، ٦٣ ، ٦٥ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧٧ ، ٧٨ ، ٨٧ ، ٩٨ ، ٢٢٩ ، ٢٧٥ ، ٢٨٥ ، ٣٥٢ ، ٣٧٥ ، ٣٨٤ ، ٣٩٢ ، ٥٢٩ ، ٥٣٠ ، ٥٣٢ ، ٥٣٤ ، ٥٥٦  
 « ريحانة الكتاب ونجمة المتأب » ٥٧٢  
 « الزيج » للفزاري ٣٦١ ، ٣٦٢  
 « الزيج الحاكي الكبير » لابن يونس المصري ٣٦٠  
 « الزيج الصابي » لمحمد بن جابر بن سنان البتاني ٣٦٠  
 « الزيج الممتحن » ٣٦٣ ، ٣٦٠ ، ٣٥٩  
 « السادهانتا » ، « السند هند » ٥  
 « سرور النفس بمدارك الخواص الخمس » لابن منظور ٤٩٨  
 « سلسلة التواريخ » لسليمان التاجر ١١  
 « سلوان المطاع في عدوان الأتباع » لمحمد بن أبي محمد بن ظفر ١٨٧  
 « سمط الآلي » لعبد العزيز الميمني ١٢٠ ، ١٢٢  
 « السند هند » ، « السادهانتا » ٥  
 « شجرة النور الزكية » للشيخ مخاوف ٤١٣  
 « شذرات الذهب في أخبار من ذهب » للعماد الحنبلي ٤١٥ ، ٣٢  
 « شرح حديث جابر في الشفاعة » لابن العربي ٤٠٤  
 « شرح حديث أم زرع » لابن العربي ٤٠٤  
 « شفاء عليل العربية » لأبي عبيد البكري ١١٧ ، ١٢٢  
 « شواهد الجلة والأعيان في مشاهد الإسلام والبلدان » لابن العربي : ٣٩٥ ، ٣٩٧ ، ٤٠٠ ، ٤٠٢ ، ٤٠٥ ، ٤٠٦ ، ٤٠٨ ، ٤١٠ ، ٤١٣  
 « شيوخ العصر في الأندلس » لحسين مؤنس ٣٩٨  
 « صبح الأعشى » للقلقشندي ٥٢٩

- « صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد » ٢٧ ، ٢٦٨ ، ٤٠٨ ، ٥١٨  
 « صفة الأندلس » لأبي عبيد البكري ٢٢ ، ٥٤١  
 « صفة جزيرة العرب » للهمداني المعروف بابن الحائك ١٢٥  
 « الصلة » لابن بشكوال :  
 ٨١ ، ١٠٧ ، ١١٠ ، ١١٥ ، ١١٧ ، ١١٩ ، ٢٨٣ ، ٢٨٥  
 « صلة المفصول في شرح أبيات الغريب المصنف » لأبي عبيد البكري :  
 ١١٧ ، ١٢٢  
 ١٠ « صناعة الكتابة » لقدامة بن جعفر  
 ١٣ « صور الأقاليم » لابن سهل البلخي  
 ٣ ، ٥١ ، ١٣٧ ، ٢١٩ ، ٢٨٩ « صورة الأرض » لابن حوقل  
 « صورة الأرض » للخوارزمي :  
 ٤ ، ١٩٨ ، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٣٦٠ ، ٣٦٢ ، ٣٦٥ ، ٥٠٣  
 ٥٦٠ « ضوابط دار السكة » لعلي بن يوسف الحكيم  
 « الطالع السعيد الجامع لأسماء الفضلاء والرواة بأعلى الصعيد » للأدقوي : ٤٧٢  
 ٣٦ « طبقات الأطباء والحكماء » لابن جلعجل  
 ٣٩٨ « طبقات الشافعية » للسبكي  
 ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠٩ « طوق الحماة » لابن حزم  
 ٤٠٤ ، ٤٠٥ « عارضة الأحوذى بشرح صحيح الترمذي » لابن العربي  
 ٥٣٠ « عائد الصلة » لمحمد بن عبد النعم الحيمري  
 ١٩١ « العبر » لابن خلدون  
 ١٠٧ « العبر » لابن أبي الفياض  
 ٣٩٠ « عجائب البلدان » لابن الجزار  
 ٣٢٥ « عجائب المخلوقات » المنسوب إلى أبي حامد الفارابي  
 ٨٧ ، ٢٧٥ ، ٣٤١ ، ٣٤٣ ، ٣٥٤ « عجائب المخلوقات » للقزويني  
 ١٨٢ « العرب في صقلية » لإحسان عباس

صفحة

- ٣٠ « العقد الفريد » لابن عبد ربه
- ٢٦٨ « علم البحر » لابن ماجد
- « علم الفلك ، تاريخه عند العرب في القرون الوسطى » لكارلو نالينو :  
٣٦٧ ، ٣٦٣ ، ٣٦١ ، ٣٦٠
- ٤٦٩ ، ٤٦٥ « عنوان المرقصات والمطربات » لابن سعيد
- « المواسم من القواصم » لابن العربي :  
٤١٣ ، ٤٠٤ ، ٤٠١ ، ٣٩٩ ، ٣٩٨ ، ٣٩٦
- ١٩١ ، ٣٦ ، ٣٥ « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » لابن أبي أصيبعة
- « العيون الدعج في تاريخ بني طفج » ، جزء من « المغرب في حلى  
المغرب » لابن سعيد يتضمن تاريخ الإخشيديين  
٤٦٣
- ١١٧ « الغريب المصنف » لأبي عبيد القاسم بن سلام
- « الفصول الياضة في محاسن شعراء المائة السابعة » لابن سعيد :  
٤٩٦ ، ٤٦٩ ، ٤٦٥
- ٢٨٤ « النواص والمبهات » لابن بشكوال
- ١٤٤ « فتوح » ابن عبد الحكم
- ٤٥٧ ، ٨٨ ، ٧٢ ، ٦٦ « فجر الأندلس » لحسين مؤنس
- « فرحة الأنفس » لابن غالب الفرناطى :  
٤٦٠ ، ٤٥٨ ، ٤٥٧ ، ٤٥٥ ، ٤٥٢ ، ٢٩
- ٤٩٨ « فصل الخطاب في مدارك الحواس الخمس لأولى الألباب » للتيفاشى
- ١٢٢ « فصل المقال في شرح كتاب الأمثال » لأبي عبيد البكرى
- ٥٧ ، ١٢ « فضل الأندلس » لابن حزم
- « فلك الأرب ، المحيط بجلى لسان العرب » لابن سعيد :  
٥١٧ ، ٤٩٥ ، ٤٩٢ ، ٤٧٧ ، ٤٧٦ ، ٤٧٣
- ١١٧ ، ٨٣ ، ٢٦ « فهرسة » ابن خير
- ٣٩ « الفهرست » لابن النديم

- « فوات الوفيات » لابن شاکر الکتبی ٤٦٢
- « الفوائد المنتخبة والحکایات المستغربة » لابن بشکروال ٢٨٥، ٢٨٤
- « الفوکابولستا » Vocabulista in arabico ٣٦٩، ٣٦٨
- « قانون التأویل فی تفسیر القرآن » لابن العربی : ٤١٥، ٤١٣، ٤٠٩، ٣٩٧، ٣٩٥
- « القانون المسعودی » للبیرونی ٦
- « القبلة » لأبی حنیفة الدینوری ٣٦
- « القرآن الکریم » ٤٦٤، ٣٢٨
- « قلائد العقیان » للفتح بن خاقان ٤٦٩، ١١٦
- « الکامل » لابن الأثیر ١٨٦، ١٨٤
- « الکتاب الأجاری » ، « نزهة المشتاق » للادریسی ٥٣٨
- « کتاب فی أصحاب المعادل والأجناد الستة بالأندلس » ٢٤
- « کتب التاریخ السبعة فی الرد علی الوثینین » لهروشیس : ٣٤، ١٩ Historiarum Adversus Paganos Libri VII (Septem)
- « کتاب رجار » ، « نزهة المشتاق » للادریسی ٢٢٥
- « الکتاب الرجاری » ، « نزهة المشتاق » للادریسی ٥٣٨، ٢٢٥
- « کتاب فی کائنة میورقة وتغلب الروم علیها » لأبی المطرف بن أحمد ٢٤
- ابن عبد الله بن عميرة ٢٤
- « کتاب المدیخ » لهروشیس Apologeticus Contra Pelagium ١٨
- « کشف الظنون فی أسامي الکتب والفنون » لحاجی حلیفة : ٥٣٠، ٣٦٢، ١٩١، ١٦٨، ٣٩، ٣٢
- « کنز التجار » لبیلق القبشاقی ٢٧٢
- « اللآلی فی شرح أمالی القالی » لأبی عبید البکری : ١٤٧، ١٢٦، ١٢٢، ١٢١، ١١٧، ١١٦
- « لسان العرب » لابن منظور ٤٩٨

صفحة

- « اللمحة البدرية في الدولة النصرية » لابن الخطيب :  
 ٥٩٥ ، ٥٩٣ ، ٥٩٠ ، ٥٧٦ ، ٥٧٠ ، ٥٦٩ ، ٥٦٣ ، ٥٥٧ ، ٥٥٦ ، ٥٥٤
- « مبتدأ خلق الدنيا » المعروف بتاريخ ابن حبيب ، لعبد الملك بن حبيب : ٢٧  
 ٣٠٢ « مباهج الفكر ومناهج العبر » للوطواط
- « المجسطى » ، « جامع الرياضيات » لبطلميوس الإسكندري :  
 ٣٦٦ ، ٣٦٥ ، ٣٦٣ ، ٣٦٢ ، ٢٢٣ ، ١٣٤ ، ٤
- « المجلة الأسبوعية »  
 ٥١٨
- « مجلة الأندلس »  
 ٤٥٥ ، ٣٢
- « مجلة جمعية مدريد الجغرافية »  
 ٣٧٠
- « مجلة جمعية المستشرقين الألمان »  
 ٥٧٨ ، ٥٧٥
- « مجلة المجمع العلمي العراقي »  
 ٤٢٢ ، ٢٦
- « مجلة معهد المخطوطات العربية »  
 ٤٥٣ ، ٦٦
- « مجموع المقتطف » لمؤلف مجهول  
 ٥٣٧
- « المحاسن والفضائل في معرفة العلماء الأفاضل » لابن بشكوال  
 ٢٨٤
- « مختار من مختصر تحفة الألباب لمجالسة الأحياب » عمل محمد بن عاصم  
 ٣٤٠ ابن عبيد الله ... الزندي
- « المختار في النظم والنثر لأفاضل أهل العصر » لابن بشرون  
 ١٩١
- « مخطوط المرية المجهول المؤلف » El Anónimo de Almería  
 ٣٥٨
- « مدونة أوزيب »  
 ١٩
- « مدينة الله » لهرويش  
 ١٩
- « مذكرات » الأمير عبد الله الزيري  
 ١٤٧
- « مراصد الاطلاع »  
 ١٣٠
- « المرشد إلى صورة الأرض » لبطلميوس  
 ٣٦٢
- « مراكز الإحاطة » لبدر الدين البشتكي  
 ١٥٢ ، ١٥١
- « مروج الذهب » للمسعودي  
 ٥١١ ، ٤٩٣ ، ٣٦٥ ، ٣٦١ ، ٣٤٩ ، ١٣٢

صفحة

- ٥٥٥ « مزية المزية » لابن خاتمة  
 ٤٦٦ ، ١٣٧ ، ١٣ « مسالك الأبصار » لابن فضل الله العمري  
 ٥٨ « مسالك الأندلس » للرازي  
 ٢١٧ « المسالك والممالك » للاسطخري  
 ٢٢٣ ، ١٤٨ ، ١٣٢ ، ١٢٣ ، ٧٨ ، ٧٧ ، ٧٣ : « المسالك والممالك » للبكري  
 ٥٣٧ ، ٥١٧ ، ٥١٠ ، ٣٥٢ ، ٢٨٥ ، ٢٢٤  
 ٢١٨ « المسالك والممالك » لابن حوقل  
 ٢١٥ ، ١٠ « المسالك والممالك » لابن خرداذبة  
 ٧٥ « المسالك والممالك » لمحمد بن يوسف الوراق  
 ٣٥٤ ، ٣٤٩ « المستطرف من كل شيء مستطرف » للابشيبي  
 ١٤٩ « المسهب في غرائب المغرب » لعبد الله بن ابراهيم بن وزمر الحجاري :  
 ٤٨٧ ، ٤٧٨ ، ٤٦٩ ، ٤٦٨ ، ٤٦٥ ، ١٦٤ ، ١٦١ ، ١٥٦ ، ١٥٣ ، ١٥٠  
 « مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس » لأحمد  
 مختار العبادي  
 ٥٩٠ ، ٥٨١ ، ٥٧٥ ، ٥٧٢  
 ٤٩٢ ، ٤٧٨ ، ٤٧٧ ، ٤٧٤ ، ٤٧٣ ، ١٦١ : « المشرق في حلى المشرق » لابن سميد :  
 ٢٩٤ « مصحف عثمان »  
 ٢٧ « مصر وأصول التاريخ في الأندلس » لمحمود علي مكي  
 ٤٩٨ « مطالع البدور في منازل السرور » للتيفاشي  
 ٤٦٩ ، ٩٩ « مطامح الأنفس » للفتح بن خاقان  
 ٢٦ « المعارف » لابن قتيبة  
 « المعارف في أخبار كورة البيرة وأهلها وفوائدها وأقاليمها وغير ذلك من  
 منافعها » لمطرف بن عيسى الفسائي  
 ٢٣٠  
 ١٠٦ ، ٩٨ « المعجب في تلخيص أخبار المغرب »  
 « معجم ما استعجم من أسماء الأمكنة والبقاع » لأبي عبيد البكري :  
 ٥٤٠ ، ٤٤٦ ، ١٤٧ ، ١٣٣ ، ١٣١ ، ١٢٣ ، ١٠٩

صفحة

- « المعجم في أختاب أبي علي الصدقي » لابن الأبار ٢٩٦، ٢٩٥
- « معجم البلدان » لياقوت الحموي : ٥٠٤، ٣٦٦، ٢٣٩، ٢٠٧، ٢٠٥، ١٣٧، ٩٨، ٦٧، ٢
- « معجم الملابس العربية » لدوزي ٣٥٣
- « المغرب عن أحوال أهل المغرب » لليسع الغافقي ٣٠٢
- « المغرب عن بعض عجائب المغرب » لأبي حامد الغرناطي : ٣٢١، ٣١٩، ٣١٨، ٣١٧، ٣١٦، ٣١٤، ٣١٢، ٣١١، ٣٠٥، ٣٠٣
- « معيار الاختيار في ذكر المعاهد والآثار » لابن الخطيب : ٥٨٠، ٥٧٢، ٥٥٤
- « مغازي » ابن إسحاق ٢٦
- « مغازي » ابن عقبة ٢٦
- « المغرب في أخبار المغرب » لأبي التقي طاهر بن عبد الرحمن ٥٣٧
- « المغرب في حلي المغرب » لبني سعيد : ١٥٦، ١٥٥، ١٥١، ١٥٠، ١٤٩
- ٤٦٥، ٤٦٣، ٤٥٦، ٤٥٤، ١٦٤، ١٦١، ١٦٠، ١٥٩، ١٥٨، ١٥٧
- ٥١٢، ٥١١، ٤٩٦، ٤٩٢، ٤٧٨، ٤٧٧، ٤٧٣، ٤٧٠، ٤٦٩، ٤٦٨
- « المغرب أو (المغرب) في محاسن المغرب » لليسع بن عيسى الغافقي : ٢٩٩، ٢٩٧، ٢٩٥
- « مغنطيس الأفكار فيما تحتوى عليه مدينة الفرج من النظم والنثر والأخبار » لإبراهيم بن وزمر الحجاري ١٥١، ٢٤
- « مفاتيح العلوم » للخوارزمي ٣٦٦
- « مفاخر البربر » ٤٠٦، ٧٥
- « مفاخرات مألقة وسلا » لابن الخطيب ٥٧٥، ٥٧٢
- « المفردات » ، « الأدوية المفردة » للادريسي ٢٢٥
- « المفردات » ، « الجامع لأشتات النبات » للادريسي ٢٢٥
- « المقتبس » لابن حيان ٤٦٩، ١٠٢، ١٠١، ٢٩



صفحة

٣٦٩ ، ٩٨

« مقدمة » ابن خلدون

« المكتبة الصقلية » :

١٧٧ ، ١٧٩ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٦ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٠ ، ١٩١

١٩٢ ، ١٩٤ ، ٢٠٠ ، ٢٠٦ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٤ ، ٣٦٧ ، ٣٧١

« ملحق — أو ذيل — القواميس العربية » لدوزى :

٣١٥ ، ٣٦٨ ، ٣٦٩ ، ٥٥٩ ، ٥٧٥ ، ٥٧٨

٤٩٨

« منافع الأحجار » للتيفاشي

٣٠٢

« مناهج الفكر ومباهج العبر » للوطواط

٤٦٢

« المنهل الصافي » لابن تغري بردي

١٩٧

« المهج والفرج » للادريسي

١٢٢

« المؤلف والمختلف من أسماء الشعراء » للآمدي

٥١٩

« المؤنس » لابن أبي دينار القيرواني

٢٦

« النبات » لأبي حنيفة الدينوري

١٢٣

« النبات » لأبي عبيد البكري

٢٩٨

« النجوم الزاهرة » لأبي الحسن بن تغري بردي

٣٢٦

« نخبة الأذهان في عجائب البلدان » لأبي حامد الفرناطي

٣٥٤

« نخبة الدهر في عجائب البر والبحر » لمؤلف مجهول

٤٩٨

« زهرة الألباب فيما لا يجاد في كتاب » للتيفاشي

٣٥٤

« زهرة القلوب » لحد الله المستوفي

« زهرة المشتاق في اختراق الآفاق » للادريسي :

١٠ ، ٢٢ ، ٨٣ ، ٩٨ ، ١٦٨ ، ١٧٠ ، ١٧٣ ، ١٧٦ ، ١٨٣ ، ١٩٠ ، ١٩١

١٩٣ ، ١٩٥ ، ١٩٩ ، ٢٠٦ ، ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٤ ، ٢١٥ ، ٢١٧ ، ٢٢١

٢٢٢ ، ٢٢٤ ، ٢٢٧ ، ٢٢٨ ، ٢٢٩ ، ٢٧٣ ، ٢٩٤ ، ٣٦٩ ، ٣٧٧ ، ٤٧٤

٤٨٠ ، ٤٨٢ ، ٤٩٥ ، ٥٠٠ ، ٥٠٢ ، ٥٢٩ ، ٥٣٢ ، ٥٣٦ ، ٥٣٧ ، ٥٣٨

## صفحة

- « نزهة المشتاق في ذكر الأمصار والبلدان والجزر والمدائن والآفاق »  
 ٢٢٨ ، ٢٢٩  
 للادريسي
- « نشق الأزهار في عجائب الأقطار » لابن إياس المصري  
 ٣٠٢
- « نصوص عن الأندلس » بتحقيق عبد العزيز الأهواني  
 ٥٥٦
- « نظم الجان » لابن القطان  
 ٥٩٠ ، ٣٠١
- « نظم المرجان في المسالك والممالك » للمعزى  
 ٥٣٧ ، ٨٣ ، ٢٢
- « نفاضة الجراب في علالة الاغتراب » لابن الخطيب  
 ٥٩٠ ، ٥٥٤
- « نفح الطيب » للمعزى  
 ٩٨ ، ٣٢ ، ٢٩ ، ٢٨ ، ٢٢
- ١٥٧ ، ١٥٦ ، ١٥٠ ، ١٤٩ ، ١٣٧ ، ١١٥ ، ١٠٣ ، ١٠٢ ، ١٠١ ، ١٠٠
- ٣٥٨ ، ٣٥٢ ، ٣٢٥ ، ٣٠٥ ، ٣٠٣ ، ٣٠٢ ، ٢٩٥ ، ٢٩٤ ، ٢٩٣ ، ٢٨٤
- ٤٥٤ ، ٤٥٣ ، ٤٣٣ ، ٤١٣ ، ٤١١ ، ٤١٠ ، ٤٠٩ ، ٣٨٩ ، ٣٧٦ ، ٣٧٥
- ٥٥٣ ، ٤٩٢ ، ٤٩٠ ، ٤٨١ ، ٤٧٨ ، ٤٧١ ، ٤٦٦ ، ٤٦٢ ، ٤٥٩ ، ٤٥٧
- « نهاية الأندلس وتاريخ العرب المنتصرين » لمحمد عبد الله عنان  
 ٥٥٢
- « نوادر » ابن الأعرابي  
 ١٢٦
- « النوادر » لأبي علي القالي  
 ١٢٦ ، ١٢٢
- « الوافي بالوفيات » للصفدي :
- ٢١٠ ، ٢٠٦ ، ١٩٤ ، ١٩٣ ، ١٩٠ ، ١٨٩ ، ١٧٧ ، ١٦٨
- « وسيلة المتعبدين » للأردبيلي  
 ٣٣٨ ، ٣٢٣
- « وصف المدينة » للسهمودي  
 ٥٥٥
- « وصف مكة » للأزرقى  
 ٥٥٥
- « وفيات الأعيان » لابن خلكان  
 ٣٦٠
- « اليتيمة » للثعالبي  
 ٣٦٥

## كشاف عام

« ١ »

آبار البيرة Pozos de Elvira : ٥٥٦  
 آدم ، عليه السلام : ١٩ ، ٣٢٨ ، ٣٣٠  
 آذربيجان : ٢٠٢ ، ٢١٩ ، ٢٢٠  
 آزال ، بحيرة : ٣٤٧  
 آرل Arles ، مدينة : ٤٧  
 آزمو : ٥٨٧  
 آزوف ، بحر : ٣١٤ ، ٣٢٤  
 آسفي : ٢٧٥ ، ٥٨٧  
 آسيا ، آسية : ٤٢ ، ٥١ ، ٢٣٣ ، ٢٣٨  
 ٢٦٦ ، ٢٦٧ ، ٢٧٦ ، ٥٣٤  
 آسيا الصغرى : ١٧٠ ، ١٧٣ ، ٢٠٢  
 ٢٣٠ ، ٢٤٤ ، ٣١٤ ، ٣٢٣  
 آسيا الوسطى : ٥٣٤  
 آش : ٢٦٥  
 أقرسولون : ٥٨٧  
 الآمدى : ١٢٢  
 الأمر بأحكام الله ، أبو على منصور  
 — الخليفة الفاطمي : ٣٠٩  
 أنسا ، مدينة : ٥٢٤

أهجار ، مرتفعات : ٥٠٩  
 آواي ، جزيرة : ١٤٥  
 ابن الأبار : ٢٧ ، ٢٩ ، ١٠٧ ، ١١٠  
 ١١٤ ، ١١٥ ، ١١٨ ، ١٤٧ ، ٢٨٢  
 ٢٨٣ ، ٢٨٤ ، ٢٨٥ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦  
 ٢٩٧ ، ٢٩٩  
 إبارنية Hibernia ، جزيرة ( وهي  
 إيرلندا ) : ٤٩ ، ٥٠  
 إبارية Iberia : ١٣٨ ، ٥٤٢  
 أبال Ovejo : ٢٤٧ ، ٥٤٣ ، ٥٤٤  
 أبدة : ٥٤٣ ، ٥٩٨  
 أبدة العرب : ٥٤٣  
 أبدة Ubéda : ٥٤٣ ، ٦٠١  
 إبراهيم ، عليه السلام : ٣٩٠  
 » الإيبارى : ٤٦٢ ، ٥٢٨  
 » بن تاشفين ، أبو إسحاق : ٤٠٢  
 » » حبيب الفزاري = الفزاري  
 » » سعدان : ١٢٦  
 » » محمد بن يحيى ، المعروف  
 بابن السقاط = ابن السقاط

أجدانية : ١٧٨  
 الأجور ، شعب Ogor : ٣٣٤  
 إحسان عباس : ١٨٢  
 أحمد بن جدو : ٥١٨  
 » الحجام : ٢٣  
 » بن خالد : ٥٧  
 » » زهير بن حرب ، المعروف  
 بابن أبي خيثمة = ابن أبي خيثمة  
 أحمد بن سعيد بن محمد بن عبد الله بن  
 أبي الفياض = ابن أبي الفياض  
 أحمد الصالح العلي : ٤٥٣  
 » بن طولون : ٤٦٣  
 » » عبد الرحمن بن المطاهر  
 الأنصاري : ٢٤  
 أحمد بن عبد الملك بن سعيد ، أبو  
 جعفر : ١٥٧ ، ٤٦٧  
 أحمد بن عمر بن أنس العذري = العذري  
 » » فضلان = ابن فضلان  
 » » محمد التارخي = أحمد بن محمد  
 الرازي  
 أحمد بن محمد الرازي = الرازي ،  
 أحمد بن محمد  
 أحمد بن محمد بن عبد البر = ابن عبد  
 البر ، أحمد بن محمد  
 أحمد بن محمد بن عبد ربه ، أبو عمر  
 = ابن عبد ربه

إبراهيم بن وزمر الحجاري = الحجاري  
 إبراهيم بن يعقوب الطرطوشي : ٧٦  
 ٨٠ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ٥٤٦ ، ٥٤٧  
 إبرة ، أو إبرو ، نهر : ٦٣ ، ٦٩ ،  
 ٥١٠ ، ٢٦١  
 إبرة ، وادي Ebro : ١٣٨  
 الإبيشي : ٣٤٩ ، ٣٥٤ ، ٣٥٧  
 أبطير : ٥٤٣  
 أبلة Avila : ٥١٨  
 الأبله : ٣٥٣  
 أبلي : ٥٤٠  
 أبينية ، جبل Alpes Penninas : ٤٦  
 أبهر ، مدينة : ٣١٢ ، ٣٤٦  
 الأبواب ، جبال : ٢٥١ ، ٣٧٤  
 أبواقه Isla Boega : ٢٦٩  
 أبوليا : ١٧٨  
 أبيانوس Appianus : ١٧  
 الأتابيك عز الدين ، صاحب الموصل  
 ٤٤٩  
 الأتابكة : ٤٢٧  
 الأتراك : ٣٢٢ ، ٤٢١ ، ٤٢٥ ، ٤٤٩  
 إاتل ، نهر : ٣١٤ ، ٣١٥ ، ٣٥٠  
 أتلاتش ، جبل : ٤٨  
 إاتنا ، بركان : ٣٠٧ ، ٤٣٥  
 ابن الأثير : ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٦  
 أجبال ، جزيرة : ٤٨٤

بنو إدريس : ١٨٦  
 إدريس الثاني = إدريس العالى  
 » الجودى الأول ، الملقب بالمتأيد  
 ١٧٢  
 إدريس العالى ، ويعرف بإدريس الثانى  
 ١٧٢ ، ١٧١  
 إدريس الفاطمى : ٣٦١  
 » بن يحيى الثانى ، الملقب بالقائم  
 ١٧٢  
 الإدريسى ، الشريف : ١١ ، ١٠  
 ٩٨ ، ٨٣ ، ٥٤ ، ٤٣ ، ٢٢ ، ٢١  
 ١٥٨ ، ١٤٤ ، ١٣٧ ، ١٣٥ ، ١١٢  
 ٢٩٢ ، ٢٨١ ، ٢٨٠ ، ١٦٥ ، ١٦٤  
 ٣١٩ ، ٣١٣ ، ٣٠٣ ، ٢٩٤ ، ٢٩٣  
 ٣٦٦ ، ٣٥٨ ، ٣٤٢ ، ٣٣٢ ، ٣٣١  
 ٣٧٧ ، ٣٧٥ ، ٣٧٤ ، ٣٧٢ ، ٣٦٩  
 ٤١٩ ، ٤١٨ ، ٤١٧ ، ٤١٦ ، ٣٩٤  
 ٤٨٠ ، ٤٤٣ ، ٤٢٥ ، ٤٢٢ ، ٤٢٠  
 ٥٠١ ، ٤٩٩ ، ٤٩٥ ، ٤٨٣ ، ٤٨٢  
 ٥١٤ ، ٥١٠ ، ٥٠٩ ، ٥٠٦ ، ٥٠٢  
 ٥٣٤ ، ٥٣٢ ، ٥١٧ ، ٥١٦ ، ٥١٥  
 ٥٤٢ ، ٥٣٩ ، ٥٣٨ ، ٥٣٧ ، ٥٣٦  
 ٥٤٤ ، ٥٤٣  
 الأدفوى ، كمال الدين بن جعفر ابن  
 ثعلب : ٤٧٢  
 أدلة الموائى ، المعروفة بالأدلة البورتولانية

أحمد بن محمد المقرئ = المقرئ  
 » مختار العبادى : ٥٧١ ، ٥٥٣  
 ٥٨٦ ، ٥٨١ ، ٥٧٥  
 أحمد بن المعدل = ابن المعدل  
 » » يحيى بن عميرة الضبي =  
 الضبي أحمد ...  
 أحمد بن أبى يعقوب بن واضح الكاتب  
 = اليعقوبى  
 بنو الأحمر : ٣٨٦ ، ٥٥٤  
 ابن الأحمر ، محمد بن يوسف : ٣٨٦  
 ٥٩٠ ، ٤٧١  
 أحمد بن موسى العروى : ٢٣  
 » » يحيى اليحصبي : ١١٣ ، ١١٢  
 » » يحيى بن يزيد ، المعروف  
 بـ ثعلب : ٣١  
 أخشتين ، أو أخشيتوس ، بحر  
 Pontos Euxinus : ٤٤ ، ٤٢  
 الإخشيديون : ٤٦٣  
 أخلاط ، بحر : ٣٤٧  
 إخميم : ٤٤٤ ، ٣٤٦  
 الأدارسة : ١٧٧ ، ١٧٥ ، ١٧٢ ، ١٤٦  
 ٣٦١ ، ١٨٦  
 الأدارسة الجوديون : ١٧٢ ، ١٧١  
 الأدرىاتى ، البحر : ٣١٩ ، ٧٧  
 أدرياطقو ، خليج Adriaticum :  
 ٤٦ ، ٤٥

١٩٧، ١٩٦  
الأرش : ٥٦٨  
أرش قيس : ٥٦٨  
» اليماني : ٥٦٨  
» اليمن : ٥٦٨  
» اليمنيين : ٥٦٨  
أرشذونة Archidona : ٢٥٨، ٥٤٤  
أرض السحارة : ٣٨١  
الأرض الكبيرة : ٢٨٨، ٢٨٧، ٢٨٤  
٤٩٤، ٤٨٢، ٤٨١  
الأرض كرة : ٢٧٦  
» كرية : ٣٦٨، ٣٦٧، ٣٦٤  
٥٠١  
أرض الكلا : ٥٦٥  
» مدين : ٣٨١  
أرطانة : ٨٨  
أرغون : ٢٤٧، ٢٤٩، ٤٨٤  
أرغيرة Enguiera : ٦٦، ٦٨، ٢٥٨  
الأركاذيين ، جزائر Orchney=  
Arcadas : ٥٠  
أرلطة ، بلد : ٤٧  
إرم بن سام : ٣٤٥، ٥٨١  
أرمانوس ، ملك قسطنطينية : ٣٥  
أرمينية : ٣٥٣، ٤٧٤  
أرمية ، بحر : ٣٤٧  
أرنيط Arnedo : ٧٠، ٢٦١

Portulani : ٢٦٧، ٢٧١  
أديليد Adelaide ، ملكة صقلية :  
١٨٧، ١٧٨  
الأذر ، نهر Rio Lerez : ٢٧٠، ٢٧١  
الأذفونش : ٣٩١  
إراتوستينس : ١٤، ١٦، ١٨، ١٣٤  
٣٦٦  
إرازموس : ٢٣٣، ٢٣٥  
أريونة : ٦٤، ٧٠، ٢٨٤، ٢٨٧  
٢٨٨، ٢٩٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢  
أرتيميدير Artimidor : ١٧  
أرجان : ٤٧٤  
أرجيه ، حصن Orgiva : ٥٦٧  
أرجذونة (أرشذونة) Archidona :  
٥٨٤  
أرجون : ١٥٣  
أرجونة : ٥٩٨  
أرجيل بحر إيجة (الجزائر المؤلفة) : ١٤٥  
أردبيل : ٣١٣، ٣٤٦  
الأردبيلي ، معين الدين أبو حفص عمر  
ابن محمد بن الخضر : ٣٣٨  
الأردمون Artémone : ٤٤١  
إردوستانس (إراتوستينس) : ١٣٤  
أرزن : ٣٥٣  
أرسطوطاليس : ٧  
أرسيوس الأنطاكي (= هروشيئش) :

استاديوم Stadium : ١٧، ١٦، ١٥ : ٦٣  
 استامبول : ٢٣٠، ٢٢٨، ٢٢٧، ١٩٧ : ٦٣  
 استجه : ٢٨٨، ٢٥٨، ١٠٧، ٦٥ : ٤٥٩، ٢٨٩  
 استرابون ، أو اسطرابون : ١٧، ١٤ : ٢٤٠، ٢٠، ١٨  
 استرامادوره : ١٠٤ : ٣١٤  
 أسترق Astorga : ٢٦٥ : ٢٦٥  
 استرية Istria : ٤٦ (وانظر : إشترية)  
 الأستيا كوس ، شعب : ٣٣٤ : ٦٠١، ٥٩٨  
 إسحاق بن سامة الليثي : ٩٨، ٢٣ : ١٢٨  
 أبو إسحاق الحربي : ١٢٨ : ١٢٨  
 إسحاق بن الحسن ( أو حسين ) : ١٢٨ : ١٢٨  
 المنجم : ١٩٧، ١٩٦ : ١٩٧  
 بنو إسرائيل : ٣٧ : ٣٧  
 اسطبونة Estepona : ٥٨٢ : ٥٨٢  
 الاسطولا ب : ٣٦٨، ٣٦٤، ١٩٩ : ٣٦٨، ٣٦٤  
 اسطمبة Estumba : ٦٤ : ٦٤  
 الأسطولية : ١٨٦ : ١٨٦  
 الإسكندر الأعظم : ٤٨٥، ٤١ : ٤٨٥، ٤١  
 الإسكندراني ، أبو الفتح : ٥٨٠ : ٥٨٠  
 الإسكندرية : ٣٠٦، ٢٩٧، ٢٩٦ : ٣٠٦، ٢٩٧  
 ٣٤٦، ٣١١، ٣٠٩، ٣٠٨، ٣٠٧ : ٣٤٦، ٣١١

إريتريا : ٢٣٣ : ٢٣٣  
 أرني : ٣٩١، ٣٩٠، ٥ : ٣٩١، ٣٩٠  
 الأزرق : ٥٥٥ : ٥٥٥  
 الأزهر ، الجامع : ٥٢٧، ٣٠٩ : ٥٢٧، ٣٠٩  
 الأزورس ، جزائر : ٢٧٦، ٢٠٧ : ٢٧٦، ٢٠٧  
 ٥٠٤، ٢٧٧ : ٥٠٤، ٢٧٧  
 الإشبان : ١٤٠، ١٢ : ١٤٠، ١٢ ( وانظر :  
 الإشبان )  
 إسبانيا : ١٩، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥ : ١٩، ١٨  
 ٨٨، ٧٧، ٦٣، ٦٠، ٢١، ٢٠ : ٨٨، ٧٧  
 ٢٦٠، ٢٤٩، ٢٤٨، ١٤١، ١٤٠ : ٢٦٠، ٢٤٩  
 ٣٦٨، ٢٨٧، ٢٧٨، ٢٦٣، ٢٦٢ : ٣٦٨، ٢٨٧  
 ٣٧٠ ( وانظر : إشبانيا ، إشبانية )  
 إسبانيا الإسلامية : ٢٥٠ : ٢٥٠  
 » الأطلسية La España At-  
 lántica : ٦٠ : ٦٠  
 إسبانيا الدنيا Provincia Hispania  
 Citerior : ٩٢ : ٩٢  
 إسبانيا الشمالية : ٢٧٤ : ٢٧٤  
 » القصى Provincia Hispania  
 Ulterior : ٩٢ : ٩٢  
 إسبانيا المتوسطية La España Medi-  
 terránea : ٦٠ : ٦٠  
 إسبانيا المسيحية : ١٣٩ : ١٣٩  
 » النصرانية : ٢٦٣، ٢٥٠ : ٢٦٣، ٢٥٠  
 ٢٦٦ : ٢٦٦

١٦٣، ١٥٩، ١٤٠، ١٣٤، ١١٩  
 ٢٥٨، ٢٥٥، ٢٥٤، ٢٥٣، ٢٤٨  
 ٣٩٦، ٣٨٥، ٣٨٤، ٢٨٨، ٢٨٣  
 ٤١٨، ٤٠٨، ٤٠٢، ٤٠١، ٣٩٩  
 ٤٧٨، ٤٧١، ٤٧٠، ٤٦٧، ٤١٩  
 ٤٩١، ٤٩٠، ٤٨٨، ٤٨٤، ٤٧٩  
 ٥٥٩، ٥٤٥، ٥٤٤، ٥١٥، ٥١٤  
 ٦٠١  
 إشبيلية ، شهر : ٣٧٦، ٥١٢، ٥١٥  
 ٥١٦  
 اشتاينشنايدر : ٣٩  
 أشتريس ، بلد : ٦٤، ٢٤٩  
 أشتريس ، جبال Les Monts  
 d'Asturies : ٣٧٤  
 إشتريه Istria : ٤٤، ٤٥ ( وانظر :  
 إسترية )  
 اشتقـاذس ، جزائر Insulas Ste-  
 chadas : ٤٧  
 اشتورية : ٤٨  
 الأثر Aluchar, Luchar : ٥٦٧  
 الأشراف : ٤٢٦  
 اشطلمبار : ٦٤  
 أبو الأشعث الكندي : ٢٦  
 إشفارن Schwerin : ٧٧  
 أشفاروش قيصر Septemius Seve-  
 rus : ١٤٢

٤٠١، ٤٠٠، ٣٩٧، ٣٨٥، ٣٨٢  
 ٤٦٧، ٤٤٣، ٤٤٢، ٤٣٨، ٤١٣  
 ٥٢٥، ٥٢٠، ٤٩٢، ٤٧٢  
 الإسكندرية ، منارة : ٤٤٣، ٥٢٥  
 اسكنديناوة : ٥٤٦  
 الاسكوثيون Scotti : ٥٠  
 اسكيا باويلي : ٤٥١  
 أسلين Aselin : ١٤٤، ٢٤٤  
 إسماعيل بن جعفر : ٣٠٩  
 إسماعيل بن حسن بن سهل بن أبان :  
 ٢٦٨  
 إسماعيل بن عباد : ١١١  
 أسوان : ٤٤٣  
 إشبارية Hesperia : ١٣٨، ١٤٠  
 إشبان : ١٣٨، ١٣٩  
 الإشبان : ١٣٨، ١٣٩ ( وانظر :  
 الإشبان )  
 إشبانيا ، إشبانية Hispania : ١٣٨  
 ٢٥٦، ٢٥٥، ٢٥١، ٢٥٠، ١٣٩  
 ٥٤٢ ( وانظر : إشبانيا )  
 أشبرش Haspéros : ١٤٠  
 الأشبونة : ١٦، ٦٤، ٢٤٧  
 ٢٧٦، ٢٧٥، ٢٦٧، ٢٦٣، ٢٤٨  
 ٤٧٠، ٣٨٣، ٣٧٣، ٢٩٩، ٢٨٨  
 ٦٠١، ٥٣٥، ٥١٣، ٤٨١، ٤٨٠  
 إشبيلية : ٢٨، ٦٥، ٨٣، ٩٣، ١١٢



٥٣٨، ٣٦٣، ٢٢٥، ٢٢١، ٢٢٠

أطلس الحرائط العربية : ٢٢٧

أطلس العالم : ٢٢٥

ابن الأعرابي : ١٢٧

الأعمى الخزومي ، أبو بكر محمد : ٤٥٥

أغدير : ٥١٩

إغرنطة : ٥٥٧، ٥٥٦

إغريطة : ١٠٤

الإغريق : ١٤٠، ١٣٨، ١٢، ٥

٢٧٢، ٢٤١

أنمات : ٥٨٧، ٣٩٦، ١٨٥، ١٤٧

٥٩٣

أنمات أوريكّة ، أو وريكّة : ٥٩٣

أنمات إيلان ، أو عيلان ، أو

هيلان : ٥٩٣

الأنغن ، جبل : ٤٨٣

الأنفاق : ١٤٢

أفراخ : ٦٠١

إفراغة Fraga : ٢٦١، ٢٤٧

الإفرنج : ٤٣٥، ٣٧٣، ١٩٢، ٨٠

٥٩٨، ٥٤٦، ٤٨٣

إفرنجة : ٥٤٦، ٥٤٥، ٦٤، ٦٣

إفرنجة العظمى : ٢٦٣

إفريقية : ٤١، ٣٦، ٢٨، ١٩، ١٨

٧٣، ٦٦، ٥١، ٤٩، ٤٨، ٤٢

١٣٩، ١٣٧، ٧٦، ٧٥، ٧٤

أشقه : ٦٩

بنو اشقيولة : ٥٩٦

الأشكال : ٢١٨، ٢١٧

أشكر Huéscar : ٥٨٤

أشونة Osuna : ٢٥٨، ١٥٩

أشيّه : ٤١

أبو الأصبح عيسى بن محمد : ٢٣

أصبهان : ٣٨١، ٣٥٣، ١٤٠

أصحاب الأخدود : ١٣٢

الاصطخرى ، أبو إسحاق إبراهيم

ابن محمد : ٢١٨، ٢١٧، ١٣، ٢

٥٣٨، ٢٢٠، ٢١٩

اصطفي بن بسيل الترجان : ٣٥

أصفهان : ٣٢٣، ٣١٩، ٣١٢

الأصمى : ١٢٨

ابن أبي أصيبعة : ١٢٣، ٣٦، ٣٥

٥٣٢، ٢٢٦، ١٩٥، ١٩١

أصيلا : ٥٨٦، ٧٤

أضنة : ١٧٣

الأطالس : ٢٢٤، ٢١٩

إطرابلس : ١٤٢

إطرابنش Trapani : ٤٣٥

أطربجوش ، جبال Targios : ٣٧٣

٣٧٥، ٣٧٤

الأطلس ، جبال : ٥٨٩

أطلس الإسلام : ٢١٩، ٢١٨، ١٣

أكاديمية التاريخ بمدريد : ٣٠٣، ١٥١

٥٥٧، ٣٨٨، ٣٢٦

الآنية Alania ، بلد : ٤٤

الألب أو ألبة ، جبال Alpes : ٤٦

٥٤٦، ٦٣، ٤٧

الإلب ، نهر : ٧٧

ألبرت ، بحيرة : ٥٠٨، ٥٠٥

ألبش ، جبل Alpes Penninas : ٤٦

إلبيرة : ٦٤، ٢٩، ٢٨، ٢٤، ٢٣

٥٥٧، ٥٥٦، ٢٥٥، ٢٥٤، ٨٣

٦٠١، ٥٦٧، ٥٦٦، ٥٥٩، ٥٥٨

إلبيرة ، جبل La Sierra de Elvira :

٦٥، ٦٣

إلبيرة ، مسجدتها الجامع : ٥٥٧

ألس Elche : ٤٨٨

الألف كتاب : ١٩٧، ٦٠١

الفارو ، حضن Faro : ٢٦٦

ألفريد الكبير : ٢٤٣، ٣٤

ألفونسو رايونديث ، ملك قشتالة : ١٥٣

ألفونسو السابع ، ملك قشتالة :

٢٦٣، ٢٤٧

ألفونسو السادس ، ملك قشتالة وليون :

١٥١

ألفونسو العاشر : ٥٥

ألفونسو المحارب ، ملك أراجون

١٥٣ : Alfonso el Batallador

١٧٩، ١٧٨، ١٧٦، ١٧١، ١٤٥

٢٧٥، ٢٦٦، ٢٣٣، ١٩٣، ١٩٢

٣٣٢، ٣٠٧، ٢٧٩، ٢٧٨، ٢٧٦

٤٠٦، ٣٨٥، ٣٧٢، ٣٥٣، ٣٥١

٤٩٢، ٤٨٩، ٤٨٧، ٤٧٢، ٤٤٤

٥١٦، ٥٠٨، ٥٠٧، ٥٠٤، ٥٠٣

٥٧٨

إفريقية الشمالية : ٢٧١

الأفضل شاهنشاه ابن أمير الجيوش

بدر الجالبي : ٣٤٨، ٣٠٩

أفلاطون : ٣٦٦، ٧

أفينوس Avienus : ٦٢، ١٥

أقاليم الأرض التسعة : ٥٠١

الأقاليم التسعة : ٢٠٦، ١٩٩، ٥٠، ٤

٢٢٣، ٢١٦، ٢١٥، ٢١٤، ٢١٣

٤٨٣، ٤٧٧، ٣٣٣، ٣٣٢، ٢٣١

٦٠٠، ٥٠٢، ٤٩٥

أقايية Achaia ، بلد : ٤٥

إقريطش : ٤٤٢

الأقشطين = محمد بن عاصم

أقطانية Aquitania ، بلد : ٤٨، ٤٧

أقطانية ، رأس : ١٤

أقلج ، أقلش Uclés : ٣٠٦، ٢٦١

الإقليم : ٥٦٥، ٨٨

إقليم الأصنام : ٤٥٨

أقيانس ، بحر أقيانس : ٥٤٥، ٥٤٢

ابن أمية Aben Humeya صاحب  
 Valór : ٥٦٩  
 بنو أمية : ٣٧، ٥٥٦، ٥٦٩، ٥٩٦  
 أناس ، مدينة : ١٤٢  
 أناشت ، حصن : Castellum Honesti :  
 ٢٧٠  
 أناشت ، نهر : ٢٧٠  
 انبلاط : ٥٦٩  
 أنتقيرة Antequera : ٥٨٤  
 الأنجرون Lanjarón : ٥٦٧  
 انجلترا : ١٧٠، ١٨٠، ٢٣٠، ٢٤٤  
 الإنجليز ، قبائل Angles : ٥٤٦  
 أندرال ، حصن Andaral : ٥٦٦  
 أندرش ، حصن Andarax : ٥٨٤، ٥٦٨  
 الأندلس Hispania : ٤٢، ٤٧، ٤٨، ٥٠  
 الأندلس ، طرقه : ٢٨٧، ٢٨٩  
 » وصفه بالتفصيل : ٢٥٧، ٢٦٣  
 » الأدنى Espania Citerior :  
 ٤٨، ٩١، ٩٢، ٩٣  
 الأندلس الإسلامي : ٧١، ٩٠، ٩٣  
 ١٠٢، ١١٢، ١١٩، ١٦٤، ٢٤٦  
 ٢٥٥، ٢٨٩، ٣٧٢، ٥٧٣، ٦٠٢  
 أندلس إسبانيا : ٢٥١  
 الأندلس الأعلى : ٤٦  
 » الأقصى : ٤٩، ٦٠، ٩١، ٩٣  
 » الأول : ٩١، ٩٢

١٥٤، ١٥٥، ٢٤٧  
 ألكالا لا ريال : ٤٦٥  
 الألمان : ١٧٨، ١٧٩  
 ألمانيا : ٧٦، ٧٧، ١٣١، ٢٣٠  
 إلبيرة Illora : ٥٨٤  
 أليمانى ، بولوفر خوسيه , Alemany  
 Bolufer José : ٢٠، ٢٤٦، ٢٥٤  
 ٥٤٣  
 أم القرى : ٢١٨  
 الإمارة : ١٦٦  
 أمارى ميكيلي Amari, Michie :  
 ١٦٨، ١٧٧، ١٨٢، ١٨٥، ١٨٦  
 ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ٢٠٠  
 ٢١٠، ٢١٤، ٢٢٦، ٢٣٠، ٢٤٠  
 ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٨٠  
 ٣٥٨، ٣٦٧، ٣٧٠، ٣٧١، ٤٥١  
 أمانى : ٤٢٣  
 الأمايه : ١٢٧  
 الإمبراطورية الرومانية : ١٩  
 أمبرياش Ampurias : ٢٨٧، ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 أسراء الإقطاع : ٤٢٥، ٤٢٦  
 امرؤ القيس : ١٢٧  
 أمريكا : ٢٧٦  
 أمريكا الشمالية : ٢٧٦  
 الأمويون : ٣١٣، ٥٩٦

أورانوس : ٤  
 أورتيجال ، رأس : ١٧ ، ١٦ ، ١٥  
 أوروبيا : ٣٣ ، ١٦ ، ١٤ ، ١٢ ، ٥  
 ٥١ ، ٥٠ ، ٤٩ ، ٤٣ ، ٤٢ ، ٤١  
 ١٣٤ ، ٨٤ ، ٧٩ ، ٧٧ ، ٧٦ ، ٥٢  
 ٢٣٠ ، ٢٠٨ ، ١٩٨ ، ١٣٦ ، ١٣٥  
 ٢٧٤ ، ٢٧١ ، ٢٤٤ ، ٢٣٨ ، ٢٣٤  
 ٤٢٥ ، ٤٢٤ ، ٣٢٠ ، ٣١٢ ، ٢٧٦  
 ٥١٦ ، ٤٩٥ ، ٤٩٤ ، ٤٨٧ ، ٤٢٦  
 ٥٥٥ ، ٥٤٧ ، ٥٤٦ ، ٥٤٥ ، ٥٣٤  
 أوروبا الشرقية : ٤٧٦  
 أوروذوس = Horosius = هرونشيش  
 الأوريطيون : ٤٩ ، ٤٨  
 أوريا : Oria : ٥٨٤  
 أوريولة : ٩٥ ، ٩٣ ، ٩١  
 بنو أوس : ٥٦٩  
 أوسبة ، منارة : ٢٦٦  
 أوش : Ouch : ٢٦٥  
 أوغسطين ، القديس : ٣٣ ، ١٩ ، ١٨  
 ٤٠ ، ٣٤  
 أوكسفورد : ٢٤٥ ، ١٧١  
 أومان ، جيوفاني : Oman, Giovanni  
 ٥٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٢٩ ، ٢٢٨ ، ٢٢٥  
 أونية : ١٦٣  
 أونجريا : ٣١٩  
 أونيل : ٥٦٥

الأندلس الشرق : ٩١  
 » الغربى : ٩١  
 أندلس قشتالة : ٢٥١  
 » بن يافت : ٤٦٠  
 الأندلس : ٥٤٢  
 الأنديش Vandali : ١٤١ ، ١٣٨  
 أنده : ٤٣١ ، ٦٧  
 أنطاكية : ٢٨٩ ، ٢٨٨ ، ١٤٥  
 أنطاليا : Anatolia : ١٢٥  
 أنطونيا ، ملشور : ٤٦٢ ، ١٠٢  
 أنفا : ٥٨٧  
 أنقارية : ٣١٩  
 الأنقلش : ٥٤٦  
 انقلطرة ، جزيرة : ٤٨٤  
 الأنقليشيون : ٢٥١  
 أنقورية : ٣١٩  
 أنكبرده : ٥٤٦ ، ١٩٩  
 أنكرية : ٣١٩  
 الأهرام : ٣٤٦  
 الأهواز : ٣٨١ ، ٣٧٨ ، ٣٥٣ ، ٢٠٢  
 أغشتين (القديس أو غسطين) : ٤٠  
 أويويه ، بلد : ٤٥  
 أوتو الكبير ، الإمبراطور : ٧٦  
 ٧٩ ، ٧٧  
 أودغشت : ٥١٠  
 الأوديل ، نهر : Odiel : ١١٢

« ب »	أويا ، مدينة Oea : ١٤٢
باب الأبواب : ٣٦١ ، ٣١٣	أياس ، مدينة : ١٤٢
« إشبيلية : ٥١٥ ، ٢٨٥ »	ابن أياس المصرى ، أبو البركات محمد
« البيرة : ٥٥٦ ، ٣٨٦ »	ابن أحمد : ٣٠٢ ، ٣٠٣ ، ٣٥٧
« بطليوس : ٢٨٥ »	أياؤه (بحر إيجيه) : ٤٤ ، ٤٥
« البنيذة : ٣٨٦ »	إبيروس : ١٣٨
« بيطالة : ٨٦ »	إيبيريا : ١٤ ، ١٥ ، ١٦ ، ١٣٨ ، ٢٧٧
« الجزيرة الخضراء : ٢٨٤ ، ٢٨٦ »	إيجيه ، بحر : ٤٤ ، ١٤٤ ، ١٤٥
« الجوز : ٢٨٥ »	إيران : ٣ ، ١٣٦ ، ٢٣٨ ، ٣١٢
« الحديد : ٢٨٤ ، ٢٨٦ »	٣١٣ ، ٣١٤ ، ٣٢٠ ، ٤٧٤ ، ٤٩٣
« الحمرة : ٣٨٦ »	٥١٦
« الحنش : ٨٥ »	إيران شهر : ٢٠٢ ، ٢٣٨ ، ٣٣٢ ، ٣٣٣
« الدباغين : ٣٩٠ »	٤٩٣
« رومية : ٢٨٤ ، ٢٨٧ »	إيرلندا : ٥٠
« زائدة Bib Ceida : ٣٨٦ »	إيزيدور الإشبيلي : ٣٤
« سرقسطة : ٢٨٤ ، ٢٨٦ »	إيطاليا ، إيطالية : ٤٦ ، ١٤٠ ، ١٧٧
« الشرق Bib Axarc : ٣٨٦ »	١٧٨ ، ١٨٠ ، ١٩٩ ، ٢٠٢ ، ٢٢٢
« الشريعة : ٣٨٦ »	٢٣٣ ، ٢٣٤ ، ٢٦٣ ، ٢٨٨ ، ٤٢٦
« الشمس Puerta del Sol : ٣٨٦ »	٤٢٧ ، ٥٤٥ ، ٥٤٦
« ابن صخر : ٨٥ »	أيلة : ٣٨١ ، ٤٣٢
« طلبيرة : ٢٨٥ »	إينوخوسا دل دوك Hinojosa del
« طليطلة : ٢٨٤ ، ٢٨٧ »	Duque : ٢٥٩
« عامر القرشي : ٢٨٥ »	أيوب بن تميم بن المز الزيرى : ١٨٦
« ابن عبد الجبار : ٢٨٤ ، ٢٨٧ »	« « عمر الكندى : ١١٠ »
٤٥٩	الأيوبيون : ٢٠١ ، ٤٢٢ ، ٤٢٧
باب المطارين : ٢٨٥	

٣٨٩  
 باشفرد ، باشفورد : ٣٢١ ، ٣١٩  
 ٣٣٩ ، ٣٣٦ ، ٣٣٤ ، ٣٢٣ ، ٣٢٢  
 ٣٥١  
 باطقة Betica : ١٣٨ ، ٩٣ ، ٩٢  
 ٢٨٧ ، ١٣٩  
 باغة Priego : ٥٦٧  
 الباقي : ٣٥٤  
 باكتريا Bactria : ٣١٩  
 باكه ، باكو ، باكوه : ٣٤٩  
 بالدي ، برناردينو Baldi, Bernardino :  
 ٢٢٨  
 بالثيا ، جنشالك Palencia,  
 González : ٥١٩ ، ٥١٨  
 بان ، إله : ١٤٠  
 باولوس أوروزيوس (= هروشيئش) :  
 ٣٤ ، ٣٣ ، ١٤  
 البائيا paella : ٤٨٦  
 ببستر Bobastro : ٢٥٨  
 البتاني ، محمد بن جابر بن سنان :  
 ٣٦٠ ، ١٣٣  
 بجانة Pechina : ٢٥٨ ، ٢٥٥ ، ٢٤  
 ٥٩٨ ، ٥٧٣  
 البجاة : ٤٤٥  
 بجاية : ٥٢١ ، ٤٩٢ ، ٣٩٧ ، ١٤٤ ، ٢١  
 البجة : ٤٤٥

باب القنطرة : ٢٨٦ ، ٢٨٤ ، ٨٥  
 ٤٥٩  
 باب القيسارية : ٨٦  
 » ليون : ٢٨٦ ، ٢٨٥  
 » المسك : ٥٧٤  
 » المنذب : ٢٣٣  
 » مورور : ٣٨٦  
 » الوادي : ٢٨٤  
 » الوراق : ٨٥  
 » اليهود : ٢٨٦ ، ٢٩٠ ، ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 بابل : ٤١٢ ، ٣٨٢ ، ٣٧٨  
 البابوية : ١٨١ ، ١٧٩ ، ١٧٨ ، ١٧٧  
 باجة : ٦٠١ ، ٥٩٨ ، ٤٧٠ ، ٦٤  
 الباجي ، أبو الوليد : ٤١٠ ، ١٦٦  
 باخور ، رأس Cabo Bajur : ١٥  
 ابن باديس ، أبو علي حسن بن  
 بلقاسم : ٥٢١  
 بارتولد : ٤٧٦ ، ٤٦٣ ، ١٩٦  
 باريس : ٣٥١ ، ٢٢٨ ، ١٥١ ، ١٣٧  
 ٣٧٠ ، ٣٦١  
 بازل : ٢٣٥ ، ٢٣٣ ، ٥  
 بسكوال دي جاينجوس = جاينجوس ،  
 بسكوال  
 باسيه ، رينيه Basset, René : ٣٧٠  
 ٣٨٣ ، ٣٧٦ ، ٣٧٥ ، ٣٧٤ ، ٣٧٣

بحر الروم ، البحر الروى : ٢١٩ ، ٥١

٣٤٧ ، ٣٣١ ، ٣٢٨ ، ٣٠٧ ، ٢٢٠

٥٣٥ ، ٤٨٥ ، ٣٨٢

البحر الشامى : ٥٤٥ ، ٥٣٦ ، ٢٥١

٥٤٦

بحر الصين : ٣٤٧ ، ٢٧١ ، ٢٣٢

٥٣٦ ، ٣٤٨

بحر الظلمات ، بحر الظلمة ، البحر

الظلم : ٥٣٥ ، ٣٤٧ ، ٣٢٨ ، ١٣٥

٥٣٦

البحر القالى : ٤٧

» الكاريبي : ٢٧٦

» المحيط : ٤٦ ، ٤٣ ، ٤٢ ، ٤١

١٥٩ ، ١٣٤ ، ٦٠ ، ٥٠ ، ٤٩ ، ٤٧

٤٨٣ ، ٤٨١ ، ٤٥٨ ، ٣٤٧ ، ٢٣٢

٥١٥ ، ٥٠٤ ، ٤٨٩ ، ٤٨٧ ، ٤٨٤

٥٤٦ ، ٥٤٥ ، ٥٣٥ ، ٥١٦

بحر مرتبه Myrtoum mare : ٤٥

البحر الميت : ٣٤٧

بحر الهند ، البحر الهندى : ٢٣٢

٣٤٩ ، ٣٤٧ ، ٣٤٥ ، ٣٢٨ ، ٢٣٣

٥٣٦

البحر اليونانى Ionium mare :

٤٥

البحرين : ٣٤٧

بحيرة إشفارن : ٧٧

البحر الأبيض ، البحر الأبيض

المتوسط ، البحر المتوسط Mare

Nostrum : ٤٢ ، ١٦ ، ١٥ ، ٥

٤٨ ، ٤٧ ، ٤٦ ، ٤٥ ، ٤٤ ، ٤٣

١٤٤ ، ١٠٤ ، ٦٤ ، ٦٣ ، ٥١

٢٢٣ ، ٢٠٣ ، ١٧٩ ، ١٧٧ ، ١٤٥

٢٦٧ ، ٢٥٨ ، ٢٤٦ ، ٢٤٣ ، ٢٣٢

٣٣١ ، ٢٧٣ ، ٢٧٢ ، ٢٧١ ، ٢٦٩

٣٨٢ ، ٣٧٨ ، ٣٧٤ ، ٣٧٢ ، ٣٤٧

٤٤٢ ، ٤٢٦ ، ٤٢٢ ، ٤٢٠ ، ٣٨٣

٥٣٣ ، ٤٩٢ ، ٤٨٥ ، ٤٨٤ ، ٤٨١

٥٨١ ، ٥٧٣ ، ٥٣٦

البحر الأحمر : ٤٣٢ ، ٤٢١ ، ٣٤٧

٤٤٤ ، ٤٤٢

البحر الأخضر : ٥٣٥ ، ٣٣١ ، ١٣٥

» الأسود : ٣٢٣ ، ٣١٤ ، ٢٣٩

٣٤٧ ، ٣٢٨

بحر الأصنام : ٣٦٥

البحر الأعظم : ٣٨٨ ، ٣٧٣

بحر الأنقليشين : ٢٥١

البحر التيراني : ٤٩

بحر جزيرة قريطش mare Creticum :

٤٥

بحر الخزر : ٣١٤ ، ٢٢٠ ، ٢١٩

٣٤٩ ، ٣٤٧

بحر خوارزم : ٣٤٧

برجة ، حصن Berja : ٥٨٣ ، ٥٦٧  
 برجيلة parcela : ٥٥٩  
 » أندره : ٥٦٦  
 » البنيول Albuniele : ٥٦٦  
 » أني جرير : ٥٦٦ ، ٥٥٩  
 » قيس : ٥٦٦ ، ٥٥٩  
 ابن برد : ١٢٧  
 بردال : ٤٨٢  
 البردوية : ٣٨٦  
 برديل : ٤٨٣ ، ٤٨٢  
 برذيل : ٤٩٠  
 برشانة Purchena : ٥٨٤ ، ٥٧٣  
 برشبت : ١٨  
 برشلونة Barcelona : ٢٥٥ ، ٧٠  
 ٢٨٩ ، ٢٨٧ ، ٢٧٤ ، ٢٦٤ ، ٢٦١  
 ٤٨٤ ، ٤٨٢  
 البرطاش ، قبيل : ٣١٥  
 برطاقة : ٦٠١  
 برطانية ، برطانيا ، برطانية : ٤٦  
 ٤٥٦ ، ١٧٠ ، ٥٠ ، ٤٩ ، ٤٨  
 ٥٣٥ ، ٤٨٧ ، ٤٨٣  
 برطانية ، بحر : ٤٦  
 برغش Burgos : ٢٦٥  
 برغنسية (برجانتوم) : ٤٨ ، ٢٠  
 برغواطية ، قبيلة : ١٤٦ ، ٧٥ ، ٧٤  
 ١٧٢

بخارى : ٤٦٧ ، ٣٢٤ ، ٣٢٣  
 البخارى : ٢٩٦ ، ٢٩٥ ، ٨١  
 البرابر المسلمون : ٥١٠  
 براج : ٧٧  
 براميرة : ٢٥٥  
 البرانس ، جبال : ٤٨١ ، ٣٧٤ ، ٢٦١  
 بريا أخيم : ٤٤٤ ، ٣٤٦  
 البربر : ٥٥٦ ، ٤٨٧ ، ٣٦٩ ، ٧٥  
 ٥٦١ ، ٥٥٧  
 بربرة : ٢٣٣  
 بربرى : ٥٢٣ ، ٥٢١  
 البرت ، جبال : ١٨ ، ١٧ ، ١٦ ، ١٤  
 ٢٦١ ، ٢٥١ ، ٦٣ ، ٢١ ، ٢٠  
 ٣٧٤ ، ٢٧٤ ، ٢٦٦ ، ٢٦٤ ، ٢٦٣  
 ٤٩٤ ، ٤٧٣ ، ٤٨٢ ، ٤٨١  
 برت أشبره Portus Asperi : ٢٧٤  
 » بيونه : ٢٧٤  
 » جاقه Puerta de Jaca : ٢٧٤  
 » برت شيزرو Portus Cisereus :  
 ٢٧٤  
 البرتات ، إقليم : ٢٦١  
 البرتغال ، برتقال : ١٥٨ ، ١٠٤  
 ٢٦٠ ، ٣٧٣ ، ٤٧٤ ، ٦٠١  
 برجالة parcela : ٥٥٩  
 برجان : ٤٨٤  
 برجلونة : ٥٩٨



بسطة Baza : ٥٧٤ ، ٥٧٣ ، ٤٨٩

٦٠١ ، ٥٩٨ ، ٥٨٤

بسقايه ، بسكايه ، خليج : ١٥ ، ١٤

٤٨٢ ، ٢٦٧ ، ١٥٤ ، ١٨ ، ١٦

بسكوال دى جايانجوس = جايانجوس ،  
بسكوال .

البسكيون Los Vascos : ٥٤٥

البسيط Albacete : ٢٥٩

البشارات Las Alpujarras : ٢٥٥

٥٦٠ ، ٢٥٨

البساكسة : ٨٠

البشتكى ، بدر الدين : ١٥١

ابن بشر السكونى ، أبو عبيد عبد

الله : ١٢٨

بشرة بنى حسان : ٥٦٧

ابن بشروت : ١٩٣ ، ١٩٢ ، ١٩١

٢٢٧

بشقايه Vizcaya ، بلاد : ٦٤

البشقنس ، البشكس : ٤٩ ، ٤٨

٥٤٥ ، ١٥٤

البشكنس ، جبال : ١٠٥

البشكة : ٨٠

ابن بشكوال ، أبو القاسم بن خلف :

١١٥ ، ١١٠ ، ١٠٣ ، ٨٢ ، ٨١

٢٩٤ ، ٢٨١ ، ١٢٣ ، ١١٩ ، ١١٧

٥٤١ ، ٤٦٠ ، ٤٥٩ ، ٣٥٨ ، ٢٩٥

برقة : ١٤٢ ، ١٤١

البركان : ٣٣١

البرنيو ( البريبوس ) ، جبال : ٤٨

٢٦٦ ، ٢٦١ ، ٢٥١

البروز الأعظم Promentium Mag-

num : ١٧

بروفنسال ، ليني Provençal, Lévi .:

٦٦ ، ٦٥ ، ٦٤ ، ٦٣ ، ٦١ ، ١٥

١٤٦ ، ١٣٥ ، ٩٩ ، ٧٤ ، ٧٠ ، ٦٩

٣٥٢ ، ٢٩١ ، ٢٢٩ ، ١٧٥ ، ١٤٧

٥٣٣ ، ٥٣٢ ، ٥٣٠ ، ٤٥٥ ، ٤٠٦

٥٤٤ ، ٥٤٣ ، ٥٤١ ، ٥٣٧ ، ٥٣٤

٥٨٦ ، ٥٥٦ ، ٥٤٧ ، ٥٤٦ ، ٥٤٥

بروكلان : ٣٠٣ ، ٣٠٢ ، ١٩٧ ، ٧٨

٣٧١ ، ٣٣٨ ، ٣٢٥ ، ٣٢٣ ، ٣٠٦

٥٥٣ ، ٥١٩ ، ٥١٨ ، ٤٧٧ ، ٤٦٢

بريانه : ٦٧

بريتانى : ١٨ ، ١٦

بريجانتيوم Brigantium = برغنسية

البريد : ٥٥٩

بريرة Ferreira : ٥٦٧

بزنان ، وادى Baztán : ٢٧٤

بزرج بن شهریار : ١١

ابن بسام الشنيرى : ١٠٩ ، ١٠٨

١١٧ ، ١١٦ ، ١١٣ ، ١١٢ ، ١١١

٤٩٣ ، ٤٦٩ ، ١٦٢

٤٣٣، ٤٣٢، ٤١٥، ٤١٢، ٤٠٥

٤٥٠، ٤٤٨، ٤٤٧، ٤٤٦، ٤٤٥

٤٧٤، ٤٦٤، ٤٦١

البقاع las vegas : ٥٦٤

بقيرة Viguera : ٧٠

بكر بن حماد التاهرتي : ٣١

أبو بكر الصنهاجي ، المكشي بالبيدق =  
البيدق

أبو بكر عبد الله بن عبد الحكم ،

المعروف بابن النظام = ابن النظام

أبو بكر بن عمار : ١٠٨

» » » عمر اللمتوني : ١٤٧

١٨٥

أبو بكر اللخمي : ١٢٢

بكر وائل ، قبيلة : ١١٠ ، ٢٢٠

البكري ، أبو عبيد : ٢٠ ، ٢١ ، ٢٧

٧٥ ، ٧٣ ، ٦٣ ، ٦١ ، ٥٤ ، ٤٠

٨٣ ، ٨٠ ، ٧٩ ، ٧٨ ، ٧٧ ، ٧٦

١٥٨ ، ١٤٨ ، ١٠٨ ، ٩٧ ، ٩٣

٢٤٥ ، ٢٢٤ ، ٢٠٣ ، ٢٠١ ، ١٩٨

٣٠٨ ، ٢٨٥ ، ٢٧٦ ، ٢٦٠ ، ٢٤٩

٤٢٤ ، ٤١٨ ، ٣٧٢ ، ٣٧١ ، ٣٥٢

٤٨٤ ، ٤٦٠ ، ٤٤٦ ، ٤٤٣ ، ٤٢٥

٥١٦ ، ٥١٥ ، ٥٠٨ ، ٤٩٧ ، ٤٩٢

٥٣٨ ، ٥٣٧ ، ٥٣٤ ، ٥٣٢ ، ٥١٧

٥٤٧ ، ٥٤٦ ، ٥٤٢ ، ٥٤٠

٦٠١ ، ٦٠٠ ، ٥٩٩ ، ٥٩٨ ، ٥٤٢

البصرة : ٣٤٧ ، ٣٢٣

البصرة ( الغربية ) : ٧٤ ، ٧٣

البصل ، إقليم : ٣٧٥ ، ١١٤

بطرسبرج : ١٣٧

بطروش Pedroche : ٢٦٠

بطليموس الإسكندري أو الأفلودي

أو القلوزي = كلاوديوس بطليموس

Claudius Ptolemaeus : ١٨ ، ١٥

١٦٧ ، ١٣٤ ، ٩٤ ، ٦٣ ، ٤٠ ، ٢٠

٢٠٢ ، ١٩٩ ، ١٩٨ ، ١٩٧ ، ١٩٦

٢٠٨ ، ٢٠٧ ، ٢٠٦ ، ٢٠٥ ، ٢٠٣

٢٣٢ ، ٢٢٣ ، ٢١٥ ، ٢١٠ ، ٢٠٩

٢٦٧ ، ٢٥٢ ، ٢٤٩ ، ٢٤٣ ، ٢٣٥

٣٦٢ ، ٣٦١ ، ٣٤١ ، ٢٧٨ ، ٢٧٣

٥٠٣ ، ٤٨٤ ، ٣٦٩ ، ٣٦٦ ، ٣٦٥

٥١٦ ، ٥١٤ ، ٥٠٨ ، ٥٠٤

بطلجوس Badajoz : ١٠٤ ، ٢٤٦

٦٠١ ، ٥٤٣ ، ٥١٤ ، ٥١٣ ، ٢٦٠

ابن بطوطة : ٣٢٤ ، ٣١٥ ، ٣٠٤ ، ١١

٥٢٦ ، ٤٢٨ ، ٤١٧ ، ٣٤٢ ، ٣٣٧

بمليك : ٣٤٦ ، ٣١٠ ، ٢٩٧

بنداد : ٣١٠ ، ٢٩٨ ، ٥٨ ، ٥٧ ، ٣٥

٣٢٤ ، ٣٢٣ ، ٣١٩ ، ٣١٢ ، ٣١١

٣٥٣ ، ٣٣٨ ، ٣٣٦ ، ٣٢٦ ، ٣٢٥

٤٠١ ، ٤٠٠ ، ٣٩٩ ، ٣٨١ ، ٣٦١

البغار، أمة : ١٠ ، ٥١ ، ٧٧ ، ٢٣٩

٣١٤ ، ٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣٢٤ ، ٤٨٤

البلقان : ٥١

بلنسية Valencia : ٦٤ ، ٦٦ ، ٦٧

٦٨ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٨١ ، ٨٣

٨٥ ، ٨٦ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٩١ ، ٩٢

٢٤٦ ، ٢٥١ ، ٢٥٥ ، ٢٥٩ ، ٢٨٨

٢٩٥ ، ٣٦٨ ، ٤٢٩ ، ٤٣١ ، ٤٥٣

٤٥٧ ، ٤٧١ ، ٤٨٤ ، ٤٨٦ ، ٤٨٩

٥١٨ ، ٥٧٩ ، ٦٠١

بلوشية Blochet, E. : ٢٢٩

البوط ، إقليم : ٣٧٥

البليار ، جزائر : ٤٢٤ ، ٥٥٩

بليش Vélez-Málaga : ٥٨٣

بليش Vélez Rubio : ٥٨٤

بلينيوس : ١٤ ، ٤٩

البيلول : ٥٦٦

بنات نمش : ٧

بنيالونة Pamplona : ٢٦٥ ، ٢٧٤

بنت لريئة Puente la Reina : ٢٦٥

البندقية : ٤٢٣ ، ٤٢٨

بنطابلس : ١٤١

بنو مشيل Benamexil : ٥٦٧

بنونية Pannonia ، بلاد : ٤٤ ، ٤٦

البينة : ٣٨٦

بنيونش : ٥٨٥ ، ٥٨٦

بكور ، حصن : ٥٦٦

بلاجيوس : ١٩

البلاذري : ١٤٤

البلاط ، إقليم Campana de Albalat :

٢٦٠ ، ٢٦١

البلاط ، مدينة Albalate : ٢٦٠

بلاط مغيث : ٢٩٠

بلاطة ، إقليم : ٢٦١

البلاطة ، إقليم : ٢٥٥ ، ٢٥٩ ، ٢٦١

بلای Pelayo : ٢٦٦

بلجيكا : ٤٣

البلجيون Belgae ، قبائل : ٤٣

بلخ : ٣١٩ ، ٣٥١ ، ٣٥٣

البلخي ، ابن سهل : ١٣ ، ٥١ ، ٢-٢

٢١٨ ، ٢٢٠ ، ٥٣٨

بلد نوبه Villa Nova (Villeneuve) أو

(Villa Nueva)

البلدان ، علم : ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١

١٢ ، ٢٦ ، ٢١٧

البلدانيوت : ٧٩ ، ٢١٦ ، ٢١٧

٢٨١ ، ٣٣٧ ، ٥١٦

بلدوذ ، حصن Albolóduy : ٥٦٨

بلرم ، بلارمة : ١٧٨ ، ١٩٢ ، ١٩٣

١٩٥ ، ٤٣٥

بلغار ، مدينة : ٣١٥ ، ٣١٦ ، ٣٢٤

٣٣٥

بورتا دل بينو : ٣٨٦  
 بومبة (بوهيميا) : ٧٩  
 بيسار ، رأس : ١٧ ، ١٦ ، ١٥  
 ٢٠ ، ١٨  
 بيارة : ٥٣٩  
 بياسة Baeza : ٥٤٣ ، ٥٣٩ ، ٣٨٧  
 ٥٩٨  
 البياسين ، حي : ٥٦٠ ، ٣٨٧ ، ٣٨٦  
 بيانة : ٣١  
 البيت الحرام ، بيت الله الحرام :  
 ٤٣٨ ، ٣٣٢ ، ٨٢  
 البيت العتيق : ٤٤٥  
 بيت فرعون : ٤١٠  
 » لحم : ٣٩٨  
 » المقدس : ٣٩٩ ، ٣٩٨ ، ٨٠ ، ١٨  
 ٤٥١ ، ٤٣٧ ، ٤٣٦ ، ٤٣٥ ، ٤٠١  
 بيتياس Pytheas : ١٨ ، ١٦  
 الببداء : ٤٤٦  
 البيدر cortijo : ٥٦١  
 البندق = أبو بكر الصنهاجي : ٧٥  
 ١٧٥  
 بيرنيت ، خوان : ٢٧٨ ، ٢٧١ ، ٢٦٨  
 بيرة Vera : ٥٨٤ ، ٥٧٤ ، ٥٧٣  
 البيروني ، أبو الريحان : ٦ ، ٥ ، ٤  
 ٣٤١ ، ٣٣٤ ، ٢٢٣ ، ٢٠٧ ، ٢٠١  
 ٥١٦ ، ٤٢٠

بهجة الأثرى : ٢٦  
 بوتيرون ، ج Potiron, G. : ٤٦٢  
 ٤٦٥  
 بوخارست : ٣١٩  
 بورتياو ، ميناء : ٥١٣  
 بورجرج ، نهر : ٥٨٧  
 بوردو : ٤٨٢  
 بور فيروجينيتوس = قسطنطين السابع  
 بوزايدينيوس : ١٨ ، ١٧  
 البوصلة : ٢٧٢ ، ٢٧١ ، ٢٥٢ ، ٢٤٣  
 ٢٧٦ ، ٢٧٣  
 بوغو ، نهر Rio Vouga : ٢٦٩  
 بوكوك ، إدوارد : ٢٣٠  
 بولاق : ٣٦٩  
 بولندا : ١٧٧  
 بولونيا (إيطاليا) : ٢٣٤  
 بوليبيوس : ٣٥٦ ، ١٧ ، ١٦  
 بولية Apulia : ١٨٦  
 بومباي : ٣٤٧  
 بومبي : ٤١  
 بوهيميا : ٧٩  
 بونس ، يويجس فرنسيسكو Pons  
 ١٠٢ ، ٢٨ : Boigues Francisco  
 ٣٩٥ ، ٣٢٥ ، ٢٨٣ ، ١٥٥ ، ١٠٧  
 ٥١٨ ، ٤٦٢ ، ٤٥٤ ، ٤٥٣ ، ٤٥٢  
 ٥٥٢ ، ٥١٩

التتار : ٤٦٤ ، ٤١٨  
 التجاني : ٤٦٢ ، ٧٥  
 التجيبي ، أبو عبد الله : ٢٩٦ ، ٢٩٥  
 ٢٩٧  
 تدمر : ٣١٠  
 تدمير : ٢٥٦ ، ٩١ ، ٨٣ ، ٧٨ ، ٦٦  
 ٣٩٠ ، ٢٥٨  
 ترجمان النصاري : ٣٨ ، ٣٧  
 الترك : ٣٢٨ ، ٣٢١ ، ٣١٥ ، ٣١٤  
 ٣٣٢  
 تركستان : ٣٣٣ ، ٣١٢  
 ترويل : ١٠٤  
 تشاد ، بحيرة : ٣٤٧  
 تشو-يو Chu-Yo : ٢٧١  
 ابن تفرى بردى ، أبو المحسن يوسف :  
 ٥٣٤ ، ٤٧٤ ، ٤٦٢ ، ٢٩٨ ، ٢٩٧  
 تطيلة Tudela : ١٥٣ ، ٧٠ ، ٦٩  
 ٦٠١ ، ٥٩٨ ، ٢٦١ ، ١٥٤  
 تفاح شنترة : ٣٨٣  
 التقسيم الإدارى : ٢٥٥ ، ٢٥٤  
 » » العربى : ٢٥٣  
 تقسيم الأرض : ٢٠٧ ، ٤  
 تقسيم إسبانيا : ١٠٥ ، ٦١  
 » الأندلس : ٢٥٤ ، ٢٥٣ ، ٢٥٢  
 ٢٥٦  
 تقسيم بطميوس أو التقسيم البطلميوسى :

بيزا : ٤٢٣  
 البيزنطيون : ٥٢٢ ، ١٧٩ ، ١٧٨ ، ٥٣  
 ٤٢٦  
 ابن البيطار : ٣٢٥ ، ٢٢٦ ، ١٩٥  
 بيطى ، نهر Baetis : ١٣٩ ، ٦٥  
 بيطى ، وادى : ١٣٩ ، ١٣٨  
 بيلق القيشاق : ٢٧٢  
 البيهق : ٥٠٨ ، ٥٠٦  
 بيونة Bayonne : ٥٩٨ ، ٢٦٦

« ت »

تاترا Tatra : ٣١٩  
 تاجرة الجبل Tachara : ٥٦٦ ، ٧٠  
 تاجه ، نهر : ٣٨٩ ، ٣٨٣ ، ٢٦١  
 التاريخ العالمى : ٨  
 تازا ، تازة : ٥٨٧ ، ٥٣٢  
 تاشفين بن على : ٤٠٢ ، ٤٠١  
 تاكرنا : ٦٠١ ، ٣٧٥ ، ١٥٩  
 تاكورنة : ٣٧٥ ، ٣٧٣  
 تالجرين ، توليو Tallgren, Tumljo :  
 ٢٢٧  
 تالكفيست : ٤٦٢  
 تانسفت ، نهر : ١٨٥  
 التبت : ٣٨٢ ، ٣٦١ ، ٣٥٢  
 تبريز : ٣١٢  
 تبستى ، جبال : ٥١٠ ، ٥٠٩

التير ، نهر : ٢٤٣  
 تيتوس ليفيوس : ١٩ ، ١٣٣  
 تيران ، بحر : ٤٩  
 تيزي : ٥٣٢  
 تيط : ٥٨٧  
 التيفاشي ، أبو الفضل : ١٥٨ ، ١٩٢  
 ٤٩٩ ، ٤٩٨ ، ٤٩٧ ، ٤٧٤ ، ١٩٣  
 ٥٢٨ ، ٥٠٠  
 تيماء : ٣٨١  
 تيمة : ٣٨١  
 تينملل : ٥٩٣  
 تيهرت : ٧٣ ، ٧٤  
 تيزي ، صحراء : ٥٠٩  
 « ث »  
 ث . فيجرس : ٧٦ ، ٧٨  
 ثابت الجرجاني : ١٢٧  
 ثامسطيوس : ٧  
 ثرمة : ٤٣٥  
 الثغر الأعلى : ١٥٣ ، ١٥٤ ، ٢٤٦  
 ثمود بن سام : ٣٤٥  
 ابن الثيري القرطبي ، محمد بن محمد :  
 ١٩١ ، ١٩٢  
 ثيودادريال Ciudad Real : ٣٨٥ ، ٥٢٩  
 « ج »  
 جابريلي : ٤٥١

٨٤ ، ١٣  
 تقسيم الرازي : ٢٥٣  
 التقسيم الكنسي : ٩٢  
 تقى الدين أحمد بن علي المقرزي =  
 المقرزي ، تقى الدين  
 تكرور ، قوم : ٣٤٤  
 تكريت : ٤٣٣  
 تلسان : ١٤٤ ، ١٤٥ ، ١٨٥ ، ٥١٨  
 ٥٢١ ، ٥٢٢ ، ٥٢٤  
 تلية Thulia ، جزيرة : ٥٠  
 تميم بن المز : ٣٩٧  
 التنتو ، نهر : Rio Tinto : ١١٢  
 تنس : ٧٣  
 تنوني : ١٢٧  
 تهامة : ١٢٧ ، ١٣١ ، ٣٨١  
 تورانشاه : ٤٧٢ ، ٤٧٣  
 توكيديد : ٣٥٦  
 تولى ، جزيرة : ٤٨٤  
 توليو : ٢٠٩  
 ابن تومرت ، محمد : ٧٥ ، ١٧٥ ، ٣٩٩  
 ٤٠٣ ، ٥٨٩  
 تونس : ١٧٨ ، ٧-٣ ، ٣٥١ ، ٣٦٩  
 ٣٧٠ ، ٤٧١ ، ٤٧٢ ، ٤٧٤ ، ٤٧٥  
 ٤٨٠ ، ٤٨٧ ، ٤٩٢ ، ٤٩٥ ، ٤٩٨  
 ٤٩٩ ، ٥٠٠ ، ٥١١ ، ٥٢١ ، ٥٢٢  
 ٥٢٧ ، ٥٩٠

جبهة إسبانيا : Frons Hispaniae : ١٧

ابن جبير ، محمد : ١١ ، ١٨٧ ، ١٨٨

٤٢٠ ، ٤١٩ ، ٤١٦ ، ٤١٢ ، ١٩٥

٤٢٩ ، ٤٢٨ ، ٤٢٧ ، ٤٢٥ ، ٤٢١

٥١٩ ، ٥١٧ ، ٤٦١ ، ٤٥٣ ، ٤٥٢

٥٢٦ ، ٥٢٥

ابن الجدة ، أبو بكر : ٤٠٣

جدة : ٣٦١ ، ٤٣١ ، ٤٣٢ ، ٤٣٤

٥٤٠ ، ٥٢٠

الجند الشاميون : ٥٥٦

ابن أبي جراحة ، كمال الدين بن عمر :

٤٧٣

جراوة : ٧٤

جربة : ١٧٦ ، ١٧٩

جرجنت : Girgente : ١٨٤ ، ١٨٦

١٨٧

الجرمان : ٨٤

جرمانوس ، دومينيكيوس نيكولاولوس

: Germanus, Dominicus Nicolaus :

٢٣٤

الجرى ، محمد بن أبي مسلم : ١٩٨

جرندة : Geronda : ٢٦٤

جريدوس ، سلسلة جبال Serranía

de Gredos : ١٠٤

جريفيني : ٣٦٥ ، ٣٦٧ ، ٣٦٩ ، ٣٧٠

جرينتش : ٥١٣

الجاحظ ، أبو عثمان عمرو بن بحر :

٢ ، ٦ ، ٣٤٨ ، ٣٥٣ ، ٥٧١

جادو ، هضبة : ٥٠٩ ، ٥١٠

جاقة : Jaca : ٢٥١ ، ٢٦١ ، ٢٧٤

جامع عمرو بن العاص : ٣٠٩

جامعة الإسكندرية : ٥٧٢

جامعة الزيتونة : ٣٧٠

جامعة القاهرة : ٥١٧

جايانجوس ، بسكوال : ٢٨ ، ٦١

٦٤ ، ٧١ ، ٧٢ ، ١٠٧ ، ١١٥

٣٢٥ ، ٣٢٦ ، ٣٧٠

جبرائيل صهيون : Gabriel Sionta :

٢٢٨

الجبرتي ، عبد الرحمن : ٤٣٣

جبريل ، الملك : ٣٢٩

الجليل الأخضر : ١٤١ ، ١٤٢

جبل الثلج : Sierra Nevada : ٦٣

٦٤ ، ٣٢٦ ، ٣٨٤ ، ٥٥٩

جبل الرحمة : ٥٨٣

جبل طارق : ١٥ ، ٣٢٨ ، ٣٤٦

٤٨٤ ، ٥٨١ ، ٥٨٢

جبل الفتح : ٥٨١

جبل الفخار : ٥٦٠

جبل النار : ٣٠٧

جبل الندامة : ٥٠٦ ، ٥٠٨

جبلانية ، جزيرة : Cephalonia : ٤٥

الجغرافية الإسلامية : ١٣، ٩، ٨  
 الجلالة ، الجليقيوت : ١٣٦، ٨٠  
 ٤٨٩، ٤٨٣  
 ابن جلجل = أبو داود سليمان :  
 ٣٦، ٣٥  
 جليقية Galicia : ٩٢، ٦٤، ٦٣، ٤٨  
 ٣٧٤، ٢٦٦، ٢٦٣، ٢٤٩، ٩٣  
 ٥٩٨، ٤٥٩  
 جمال الدين محمد . بن علي الأنصاري  
 المعروف بالوطواط = الوطواط  
 الجمهوريات الإيطالية : ٤٢٣، ٤٢٢  
 ٤٢٨  
 الجمهوريات البحرية الإيطالية : ٤٢٥  
 الجنباب : ١٢٧  
 جنديسابور : ٣٥٣  
 الجنة ( في الأندلس ) : ٥٦٠  
 جنة السيد : ٥٧٩  
 جنة العريف : ٥٦٠  
 جنوا ، خليج : ١٤  
 جنوة : ٤٢٣  
 أبو جهل : ٣٥٠  
 جهور ، أبو الوليد : ١١٤ ، ١١٢  
 ١١٧  
 ابن جهير ، محمد بن محمد بن محمد :  
 ٤٠٠ ، ٣٩٥  
 جواداراما ، جبال : ٢٤٦

الجزء ، الأجسراء ( في الأندلس  
 Compascua ) : ٥٦٥ ، ٨٨  
 ابن الجزار : ٣٩١ ، ٣٩٠ ، ٣٧١  
 ٤٧٢ ، ٣٩٢  
 الجزائر ، جمهورية : ٣٧٠ ، ٣٥١  
 ٥١٨ ، ٥٠٩  
 الجزائر ، مدينة : ٥٢١  
 جزائر بحر الهند : ٢٠٩  
 الجزائر الزرقاء : ٢٧٦  
 الجزائر الشرقية : ٤٢٤ ، ٥٥٩  
 الجزائر المؤلفة ( أرخبيل بحر إيجه ) :  
 ١٤٥  
 الجزر البريطانية : ٥٤٥ ، ٢٠٨  
 الجزيرة ، مدينة : ٦٦  
 جزيرة أم حكيم : ٢٥٧  
 الجزيرة الخضراء : ٨٣ ، ٦٤ ، ٢٨  
 ٤٦٩ ، ٤٦٧ ، ٢٨٩ ، ٢٨٨ ، ٢٥٥  
 ٦٠١ ، ٥٨٢ ، ٥٤٥ ، ٤٩١ ، ٤٧١  
 جزيرة العرب ، الجزيرة العربية : ١  
 ٢٣٨ ، ١٣٦ ، ١٣٣ ، ١٣١ ، ١٢٥  
 ٥٣٤ ، ٤٩٣ ، ٣٩٢ ، ٣٨١ ، ٣٤٥  
 جزيرة القنم : ٢٧٧ ، ٢٧٦ ، ٢٧٥  
 ابن جزى : ٣٣٧  
 الجيرة : ٢٢٠  
 أبو جعفر بن عبد الملك بن سعيد :  
 ١٦١



بنو الحارث : ٥٩٤  
 حام بن نوح : ٤١  
 أبو حامد القرطاطي = القرطاطي ،  
 أبو حامد  
 الحامة ، الحمة Alhama : ٥٧٣ ، ٥٦٦  
 ٥٨٤ ، ٥٧٤  
 ابن الحائك = أبو محمد الحسن بن  
 أحمد بن يعقوب بن يوسف بن  
 داوود الهمداني البيني : ١٢٥  
 الحبشة : ٤ ، ٣٤٧ ، ٣٩٣ ، ٣٩٤  
 ٥٠٧  
 ابن حبيب ، عبد الملك : ٢٧ ، ٥٤١  
 ٥٤٢  
 أبو الحجاج يوسف (الأول) ابن أبي  
 الوليد : ٥٥٢  
 أبو الحجاج يوسف (الثاني) ابن محمد  
 الفنى بالله : ٥٥٢  
 الحجارى ، إبراهيم بن وزمر : ١٥١  
 ١٦٤ ، ٢٩٩ ، ٤٦٥ ، ٤٦٧ ، ٤٦٨  
 ٤٧٣ ، ٤٧٨ ، ٤٨٠ ، ٤٨١ ، ٤٨٧  
 الحجازى ، أبو عباس : ٣٢٩ ، ٣٣٠  
 ٣٣٢ ، ٣٣٦ ، ٣٤٧ ، ٣٤٨ ، ٣٤٩  
 ابن حجر : ٥٢٧  
 الحداد الخولاني القرى ، أبو الحسن  
 علي بن محمد بن ثابت : ٣٩٧  
 حداره ، نهر el Darro : ٥١٥

جوازي بن يوسف الأريكي : ٢٦٨  
 الجوانشى : ٢٧٧  
 جوتنجن : ١٣١ ، ٣٦٠  
 جوركان : ٣٢٤  
 جوستاف فلوجل = فلوجل  
 الجوف ، إقليم el Algarve : ٤١  
 ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨  
 ٤٩ ، ٥٠ ، ٦٤  
 جون الريحانة : ٥١٣  
 جيان Jaén : ٢٥٨ ، ٢٩٥ ، ٤٦٦  
 ٥١٤ ، ٥٤٣ ، ٥٩٦ ، ٦٠١  
 الجيحاني ، أبو نصر سعيد : ١٩٦  
 ١٩٧ ، ١٩٨  
 جيرولامو : ٣٤  
 جيروم ، القديس : ١٨  
 جيلان : ٣١٦  
 « ح »  
 ابن الحاج البليقي ، أبو البركات محمد  
 ابن محمد بن إبراهيم : ٢٤  
 الحاجز : ٤٨١ ، ٤٨٢  
 حاجي خليفة : ٣٩ ، ١١٧ ، ١٢٢  
 ١٦٨ ، ١٩١ ، ٢٨٣ ، ٣٠٣ ، ٣١١  
 ٣٦٢ ، ٤٥٤ ، ٥٢٩ ، ٥٣٠  
 حاجي طرخان : ٣١٤  
 حاحة المسمودية ، قبيلة : ٥١٩

حفص بن ألب (أو ألفارو) :

٤١٨ ، ٣٨

حفصة الركونية : ٤٦٧

الحفصيون : ٤٧١ ، ٤٩٩

الحكم المستنصر : ٢٣ ، ٣٠ ، ٣١

٧٤ ، ٧٣ ، ٥٦ ، ٥٥ ، ٣٨ ، ٣٧

٢٩٤ ، ١٤٦ ، ٩٨ ، ٧٦ ، ٧٥

٤٥٥

ابن الحكيم الرندي : ٢٣

حلب : ٤٧٣ ، ٤٣٣ ، ٤١٨ ، ٣٢٣

٥١٢ ، ٥١١ ، ٤٩٢ ، ٤٧٥

الحلق : ٥٩٤

الحلة : ٤٤٦ ، ٤٤٧

حام الإلبيري : ٢٩٠

ابن حماسة : ٢٤

حام : ٤٣٣ ، ٤٩٢

الحراء : ٤٧١ ، ٣٨٧

الحرمة : ٣٨٦

حصص : ٣٤٦ ، ٣٥٢ ، ٤٣٣

آل حمود ، بنو حمود ، الحمدويون :

١٨٨ ، ١٨٥ ، ١٨٤ ، ١٧٢ ، ١٧١

١٩٤ ، ١٩٣

الحموديون الأدارسة ، الحمدويون

الإدريسيون : ١٧٢ ، ١٨٧

الحموديون العلويون : ٥٩٦

الحميدي ، محمد بن فتوح : ٥٨ ، ٥٧

حران : ٤٣٣ ، ٣٥٣

الحروب البونية : ٩٢

الحروب الصليبية : ٤٥١ ، ٤٢٧

ابن حريق ، أبو الحسن : ٤٨٦

ابن حزم ، أبو محمد علي : ٢٩ ، ١٢

١٠٠ ، ٩٩ ، ٩٠ ، ٨٣ ، ٨٢ ، ٥٧

١٨٥ ، ١٦٦ ، ١٦٣ ، ١٠٩ ، ١٠٨

٣٥٧ ، ٣٥٢

حسن حسني عبد الوهاب : ٣٤

أبو الحسن بن الحسين بن سعيد : ٤٧١

حسن بن علي بن أبي الحسين

الكلابي : ١٧٩

حسن محمود : ٤٦٣

الحسن الهمداني : ٢٦

الحسن الوزان ، المروف بليون

الإفريقي : ١٩٣ ، ١٩٢ ، ١٦٩

الحسين بن حرث : ٣٢٩

حسين مؤنس : ٣٩٨ ، ٣٩٥

حسين نصار : ٤٤٨ ، ٤٣١ ، ٤١٩ ، ١٨٧

حسين بن يحيى الأنصاري : ٩٦

حصن ابن هارون El Castillo de

٢٦٠ : Aznarón

حصن بشير : ٤٤٨

حصن العقبين : ١٥٩

الحضري ، محمد بن عبد الله : ٣٢٨

بنو حفص : ٥٨٩

« خ »

خايبير سيمونيت ، فرانسيسكو Javier

٣٨،٣٤ : Simonet, Francisco

٥٦٦،٥٦٥،٥٥٩،٥٥٧،٣٦٨

٥٧٥،٥٦٩،٥٦٧

ابن خاتمة ، أبو جعفر : ٥٥٥،٥٣٤

خاتون السمودية : ٤٥٠

ابن خاقان ، الفتح : ١١٦،١١٥،٩٩

٤٦٩،١٢١،١٣٠،١١٨،١١٧

ابن خاقان الكيماقي ، جاناخ : ١٩٧،١٩٦

الخالدات ، الجزائر : ٢٠٥،١٣٤،٥

٥٠٢،٥٠١،٢٣٥،٢٣٢،٢٠٨

٥٣٥،٥١٦،٥١٣،٥٠٤

خايميه ، الملقب بالغازي Jaime el

٧١ : Conquistador

خرائط الإدريسي : ٢٤٢،٢٣٥،٢١٣

٣٣٢،٢٧٣،٢٧١،٢٧٠،٢٥٢

٥١٠

الخرائط الإسلامية : ٢٢٠

الخرائط البحرية : ٢٦٩،٢٦٨،٢٦٧

٢٧٦،٢٧٢،٢٧١،٢٧٠

خرائط بطليموس : ٢٣٣،٢١٠،٢٠٥

٢٣٥ ، ٢٣٤

الخرائط البورتولانية Portolani أو

المرفئية : ٤٢٤،٢٣٤

خرائط الخوارزمي : ٥١٠،٥٠٨،٥٠٣

٤٦٩،١٠٣،٨٣،٨١،٧٣،٥٩

الحيري ، ابن عبد النعم : ٦١،٢٢

١٠٠،٩٨،٨٣،٧٨،٧٧،٧٠

٢٨٦،٢٨٥،٢٧٥،٢٢٩،١١٦

٤٢٧،٣٩٢،٣٨٤،٣٧٥،٣٥٢

٥٥٦،٥٥٠،٥٢٩،٥١٧

الحنابلة : ٤١١

أبو حنيفة ، الإمام : ٤١١ ، ٣١٥

أبو حنيفة الدينوري = الدينوري

حنين بن إسحاق : ٣٥

ابن الحواس = علي بن زرعة : ١٨٦

حوران : ٣٤٦

الحوز ( في الأندلس ) : ٦٧ ، ٦٦

حوز مدينة ( في الأندلس ) : ٥٦٥

ابن حوقل ، أبو القاسم محمد : ١٠ ، ٣

١٤٣ ، ١٤٢ ، ١٣٧ ، ٥١ ، ١٣

٢١٩،٢١٨،٢١٧،١٩٧،١٩٦

٢٦٧،٢٥٨،٢٣٨،٢٣٦،٢٢٠

٤٤٣،٤١٧،٣١٦،٢٨٩،٢٨٨

٥٣٨،٥١٥،٥١٠،٤٩٣

الحوقلي البغدادي = ابن حوقل

ابن حيان ، أبو مروان : ٢٩ ، ٢٨

١٠٨،١٠٣،١٠٢،١٠١،٩٨

١١٦،١١٥،١١٣،١١١،١١٠

٤٥١،١٦٠،١٥٨،١١٨،١١٧

٦٠١،٦٠٠،٥٩٩،٤٨٢،٤٦٩

خط الأستواء : ٢٠٤ ، ١٣٥ ، ٧ ، ٥ :  
 ٢٠٩ ، ٢٠٨ ، ٢٠٧ ، ٢٠٦ ، ٢٠٥  
 ٢٣٧ ، ٢٣٥ ، ٢٣٣ ، ٢٣٢ ، ٢٢١  
 ٥٠١ ، ٤٨٣ ، ٣٩٤ ، ٣٩٣ ، ٢٤١  
 ٥٠٨ ، ٥٠٦ ، ٥٠٤ ، ٥٠٣ ، ٥٠٢  
 ٥١٥

خط جرينتش : ٢٠٧  
 خطة الرد : ١١٠

ابن الخطيب ، لسان الدين : ٩٨ ، ٤٣  
 ١٥٧ ، ١٥٥ ، ١٥٢ ، ١٥١ ، ٩٩  
 ٤٦٣ ، ٤٦٢ ، ٤٢٧ ، ٢٩٢ ، ٢٩٠  
 ٥٣٠ ، ٤٩٥ ، ٤٧٦ ، ٤٧٥ ، ٤٦٥  
 ٥٩٥ ، ٥٥١ ، ٥٣٤ ، ٥٣٢ ، ٥٣١  
 ابن خفاجة ، أبو إسحاق : ٢٩٥  
 الخلافة : ٤٥٦ ، ٣٩٨ ، ١٦٦ ، ١٦٢ ، ٥٩٦

الخلافة العباسية : ٤٠٧

ابن حلدون : ٣٩ ، ٣٨ ، ٣٧ ، ٣٦ ، ٢٠ :  
 ١٧٢ ، ١٢٩ ، ٩٨ ، ٥٤ ، ٥٣ ، ٤٣  
 ٣٦٨ ، ٣٦٦ ، ٣٤٢ ، ٢٠٢ ، ١٩١  
 ٤٩٥ ، ٤٨٤ ، ٤٠٨ ، ٤٠٧ ، ٣٦٩  
 ٥٢٧ ، ٥١٨ ، ٥٠٩ ، ٥٠٧ ، ٤٩٨  
 الخلى ، القاضي أبو الحسن على بن  
 الحسين بن محمد : ٣٩٧  
 خلف بن سعيد : ١٥٢  
 الخلفاء ، قصور : ٦٠٠

خرائط ابن سهل البلخي : ٢١٧  
 الخرائط العربية : ٥٠٣ ، ٢١٢ ، ٢٠٥  
 » العلمية : ٢٦٨ ، ٢٦٧  
 » الفنية : ٢٦٨  
 » الملاحية : ٢٧٨ ، ٢٧٣ ، ٢٧١  
 » النظرية : ٢٦٨ ، ٢٦٧  
 ابن خرداذبة ، أبو القاسم عبيد الله :  
 ٢٠٢ ، ١٩٧ ، ١٩٦ ، ١٠٧ ، ١٠  
 ٥٩٨ ، ٣١٦ ، ٢٥٨ ، ٢٣٨ ، ٢١٥  
 الخريطة الأندلسية Carta Arábigo Española : ٢٧٣  
 الخريطة البيزية Carta Pisana : ٢٧٣  
 خريطة جغرافية : ٣٦٣  
 خريطة الدنيا : ٣٦٦ ، ٣٦٥ ، ٢٤٣ ، ٣٦٨ ، ٣٦٧  
 خريطة الزهرى : ٣٦٧  
 » ابن سعيد : ٤٩٣  
 » العالم : ٢٠٨ ، ١٩٦  
 » مريتوس الصوري : ٢٠٥  
 الخريطة المغربية Carta Mogrebina :  
 ٢٧٣  
 الخزانة العامة في الرباط : ٥٩٦  
 الخزر : ٣٩٠ ، ٣٨٩ ، ٣١٥ ، ٣١٤ ، ٧٧  
 خشخاش : ٢٧٨  
 خشخاش : ٥٣٥ ، ١٣٥  
 الخضراء : ٥٩٨ ، ٤٨٥

« د »

داجية Dacia ، بلد : ٤٤  
 الدار casería : ٥٦١  
 دار الإسلام : ٣٢٤ ، ٦٠٠  
 الدار البيضاء : ٥٦١ ، ٥٨٧  
 دار السنيات : ٥٦١  
 دار الكتب المصرية بالقاهرة : ١٣٢  
 ٤٧٨ ، ٤٧٥ ، ٢٣٠ ، ٢٢٩ ، ٢٢٣  
 ٤٩٨  
 دار هذيل : ٥٦١  
 دار فور : ٥٠٩  
 ابن أبي دانس : ٢٥٩ ، ٢٦٠  
 دانشمند : ٤١١ ، ٤١٥  
 أبو داود سليمان ، المعروف بابن  
 جلجل = ابن جلجل  
 ابن داود الفارسي ، أبو الحسن :  
 ٣٩٨  
 دائرة المعارف الإسلامية : ٤٦٢ ، ٥١٨  
 ٥٥٦ ، ٥٥٣  
 دائرة المعارف البريطانية : ٥٤٤  
 دبوكره Dabawkarah : ٢٦٨  
 دجلة : ١٣٥ ، ٢٢٠ ، ٣٨٤  
 ابن دحون الفقيه : ١٠١  
 درب المغرورين : ٢٧٥  
 دربلو d'Herbelot : ٣٥٧  
 الدررند : ٣١٣

ابن خلكان : ٢٨٣ ، ٣٦٠  
 خليج الروكسلانيين : ٤١  
 الخليج الغالي Sinum Gallicum : ٤٦  
 الخليج الفارسي : ٢٧٢ ، ٣٤٧  
 خليج مدينة قرنته Corynthium : ٤٥  
 خليص : ٤٤٦  
 ابن خميس ، أبو عبد الله محمد بن  
 عمر : ٥٢١  
 خوارزم : ٣١٣ ، ٣١٤ ، ٣١٨ ، ٣٢٢  
 ٣٢٣ ، ٣٣٣ ، ٣٣٥ ، ٣٣٦ ، ٣٤٦  
 خوارزم شاه : ٣٢٨  
 الخوارزمي ، محمد بن موسى : ٤ ، ١٣٣  
 ١٩٨ ، ٢١٥ ، ٢١٦ ، ٢٢٢ ، ٢٢٤  
 ٢٣٢ ، ٢٦٧ ، ٣٦٠ ، ٣٦٢ ، ٣٦٥  
 ٣٦٦ ، ٤٩٣ ، ٥٠٣ ، ٥٠٥ ، ٥٠٦  
 ٥٠٨  
 ابن أبي خيشمة = أحمد بن زهير بن  
 حرب : ٣١  
 ابن خير : ٨٣ ، ١١٧ ، ١٢٢ ، ١٢٣  
 ١٢٦  
 خيرون بن خير : ١٤٦  
 خيمينيث ، مانويل أوكانيا Jiménez,  
 Manuel Ocaña : ٢٨٩ ، ٢٩١  
 خينيس ، خوان بيرنيت Jinés, Juan  
 Vernet : ٤٩٦ ، ٥٠٠ ، ٥٠١

- دربندا : ٣٤٦ ، ٣١٣  
الدرجة الطولية : ٥٠٤ ، ٥٠١  
الدرجة العرضية : ٥٠٤  
دردانية Dardania ، بلد : ٤٥  
دروقة Daroca : ٢٦١  
ابن دريد : ١٢٦  
الدعوة الفاطمية : ٣٩٧  
دقيانوس : ٥٨٨ ، ٣٠٦  
الدقيقة : ٥٠٤  
دلایة Dalfas ، قرية : ٨٢ ، ٨١  
٥٨٤ ، ٥٦٧  
الدلتا : ٢٣٧  
دلازمة Dalmatia ، بلد : ٤٥ ، ٤٤  
الدلون : ٤٤١  
الميرى : ٣٥٧ ، ٣٥٤ ، ٣٤٨ ، ٣٤١  
دنوبية Danubium ، نهر : ٤٣  
٤٦ ، ٤٤  
الدينير ، نهر : ٣٢٤ ، ٤٣  
دوبلر ، سيزار Dubler, César : ١١  
٢٦٢ ، ٢٤٨ ، ٢٤٦ ، ١٧٣ ، ١٦٨  
٢٧٤ ، ٢٧١ ، ٢٦٩ ، ٢٦٧ ، ٢٦٤  
٣١٤ ، ٣١٢ ، ٣٠٦ ، ٣٠٥ ، ٣٠٣  
٣٢٣ ، ٣٢١ ، ٣١٩ ، ٣١٨ ، ٣١٦  
٥٢ ، ٣٣٤٠ ، ٣٣٤ ، ٣٣٣ ، ٣٢٥  
٣٥٧  
الدولة الأيوبية : ٤٧٢
- الدولة البابوية : ٤٢٣  
» البيزنطية : ٥١ ، ٣٦ ، ٣٣  
٤٢٧ ، ٣٢٠ ، ٢١٩  
الدولة الثيوتونية : ٧٩  
» الرومانية : ٣١٩ ، ٨٤ ، ٢٠  
» الرومانية المقدسة : ٧٩  
» العاصرية : ٥٩٦  
» النصرية : ٥٩٠ ، ٤٧١  
دويره ، نهر : ٢٦٩ ، ١٠٥  
دى خويه ، ميخائيل يانوس  
De Goeje, M. J. : ١٠ ، ٩ ، ٣  
٢٤٥ ، ٢٤٠ ، ٢٢٠ ، ٢١٥ ، ٧٨  
٥٣٦ ، ٤١٩ ، ٢٦٠ ، ٢٥٦  
دى ساسى ، سلفستر De Sacy  
Silvestre : ٣١٢ ، ٣٩ ، ٣٥  
دى سكارباريا ، يعقوب أنجيلوس  
De Scarparia, Jacobus Angelus :  
٢٣٤ ، ٢٣٣  
دى سلان ، مالك كوجين De Slane  
Mac Guckin : ١٣٦ ، ١٢٩ ، ٣٩  
٢٦٢ ، ٢٤٠ ، ١٩٢ ، ١٣٩  
دى شتورر : ٢٢٨  
دى فو ، كارا : ١٩٦  
دى لا بلاش ، فيدال : ٤٢٤  
دى مارمول ، لويس : ٥٥٧  
دى مينار ، باربييه : ٣٦١

١٦٤، ١٦٠، ١٥٩، ١٥٨، ١٤١  
 ٢٥٣، ٢٤٩، ٢٤٨، ٢٤٥، ٢٠٢  
 ٣٧٢، ٣٧١، ٢٦٢، ٢٥٨، ٢٥٧  
 ٤٧٨، ٤٦١، ٤٥٧، ٤٥٦، ٤٥٥  
 ٥٤١، ٥١٧، ٤٩٦، ٤٩٢، ٤٨٢  
 ٥٩٨، ٥٩٧، ٥٦٠، ٥٥٥، ٥٤٢  
 ٦٠١، ٦٠٠، ٥٩٩  
 الرازي ، عبد الله : ٣٠٨  
 الرازي ، محمد بن موسى : ٢٧، ٢٩، ٥٦  
 الرأس الأبيض : ٢٧٩  
 رأس الجدى : ٧  
 رأس الرجاء الصالح : ٢٧٨  
 رأس السرطان : ٧  
 رأس العين : ٤٣٣  
 راسية Raetia أو Rhetia ، بلد : ٤٦  
 بنو راشد ، مدينة : ٦٥  
 الراضى بن المعتمد : ٢٨  
 راضى ، و. م. Ramsay W. M. :  
 ١٧٠  
 رامون بيرنجير الرابع ، صاحب قطلونية :  
 ٢٤٧ ، ٢٦٣  
 رانه ، نهر ( Rhenus = الرين ) : ٤٦  
 الراهون ، جبل : ٣٢٨ ، ٣٣٠ ، ٣٤٧  
 رايت ، وليام : ٣٨٩ ، ٤١٩  
 رايموند ، ا. و. Raimond I. W. :  
 ٣٤

ديار ربيعة : ٢٢٠  
 الديار المصرية : ٤٩١ ، ٤٩٢ ، ٤٩٦  
 الديبل ، ميناء : ٣٤٧  
 ديرنبور ، هارتويج : ٣٢٦  
 ديسقوريدس : ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧  
 ديسم بن إسحاق : ٩٦  
 الديلم : ٢١٩ ، ٢٢٠  
 ديمومبين ، جودفروا Demombynes,  
 Gaudefroy : ٣٤٧ ، ٥٣٠  
 ابن أبي دينار القيروانى : ٥١٩  
 الدينورى ، أبو حنيفة : ١ ، ٢٦  
 ديودور الصقلى : ٤  
 « ذ »  
 ذات عرق : ١٢٧  
 ذكوان Coin : ٥٨٤  
 « ر »  
 الرابطة La Rábida : ١٣٤  
 راتيه ، بلد : ٤٦  
 الرازي ، آل : ١١  
 الرازي ، أحمد بن محمد : ١ ، ٨ ، ١٤  
 ١٥ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٢٦ ، ٢٧  
 ٢٩ ، ٣٠ ، ٣٢ ، ٣٩ ، ٤٠ ، ٤٢  
 ٥٤ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٥  
 ٧٦ ، ٨١ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٦ ، ٩٣  
 ٩٥ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١١٩ ، ١٣٨

ربض منية عجب : ٢٩٠٠  
 » منية عبد الله : ٢٩١  
 » منية المغيرة : ٢٩١  
 » مورور : ٣٨٦  
 ابن ربوة اليهودي ، حنين : ٣٩١  
 رجار الإفرنجى = رجار الثانى ، ملك  
 صقلية  
 رجار الأول : ١٨٧ ، ١٨٦ ، ١٧٨  
 رجار ( روجر ) الثانى ، ملك صقلية :  
 ١٧٨ ، ١٧٧ ، ١٧٦ ، ١٧٥ ، ١٦٩  
 ١٨٣ ، ١٨٢ ، ١٨١ ، ١٨٠ ، ١٧٩  
 ١٨٤ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٠  
 ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ، ١٩٩  
 ٢٠٠ ، ٢٠٤ ، ٢٠٦ ، ٢١٠ ، ٢٢٧  
 ٢٤٣ ، ٢٤٤ ، ٢٤٢  
 رجار ملك الفرنج ، صاحب صقلية =  
 رجار الثانى ، ملك صقلية  
 رجال الدين : ٤٣٥ ، ٤٣٦  
 رجوا ، بلد : ٤٤  
 الرحالة المسلمون : ٩  
 الرحلات ، أدب : ٩ ، ١٠ ، ١١  
 ١٢ ، ٥١  
 رحلات العلم : ١١  
 رحمناش Rahmanach : ٢٦٨  
 ردان ، نهر Rhodanus : ٤٧  
 ابن رز ، أبو القاسم بن عبد الرحمن :

رباط : ٥٨٧  
 الرباط : ٨٠  
 رباط أبى سعيد : ٤١١ ، ٤١٥  
 رباط الفتح : ٥٩٦  
 الربض : ٢٩٢  
 ربض باب اليهود ٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣  
 » البرج : ٢٩١  
 » بلاط مفيث : ٢٩٠  
 » حمام الإلبيرى : ٢٩٠  
 » حوانيت الرياحى : ٢٩٠  
 » الدقايق : ٢٩٠  
 » الرصافة : ٢٩١ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣  
 » الروض المحدث : ٢٩٠  
 » الزاهرة : ٢٩١  
 » السجى القديم : ٢٩٠  
 » شبلار : ٢٩١  
 » شقنده : ٢٩٠  
 » قرن بريل : ٢٩١  
 » قوت راشه : ٢٩١ ، ٢٩٣  
 » المدينة العتيقة : ٢٩١  
 » مسجد أم سلمة : ٢٩١ ، ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 » مسجد الروضة : ٢٩٠  
 » مسجد سرور : ٢٩٠  
 » مسجد الشفاء : ٢٩٠  
 » مسجد الكهف : ٢٩٠



الزمان ، حصن : ٣٨٧  
 ابن الرند ، المعتر : ٤٩٨  
 ابن أبي رندة = الطراطشي ، أبو  
 بكر محمد بن الوليد  
 رندة Ronda : ١٦٢ ، ٣٧٥ ، ٥٨٤  
 رندة ، جبال La Serranía de Ronda :  
 ٣٧٥  
 رنشفالة ، جبل ، ممر Roncevalles :  
 ٢٧٤ ، ٢٦٤ ، ٦٤  
 الرواقيون : ٧  
 روبرت جسكارد : ١٧٨ ، ١٧٧  
 الروبشكين ( الروبيكون Rubicon ) ،  
 نهر : ٤١  
 روجر الأول = رجار الأول  
 روجر الثاني ، ملك صقلية = رجار  
 الثاني  
 الروحاء : ٤٤٦  
 رودنه ( Rhodanus ) ، نهر : ٤٣ ، ٤٧  
 روزن ، البارون فون : ٧٦ ، ٧٨  
 ١٣٧ ، ١٣٦ ، ٧٩  
 روزنتال ، فرانكس : ٤٥٣  
 الروس : ٧٨ ، ١٣٦ ، ١٣٧ ، ٣٢٣  
 ٤٨٤ ، ٣٣٤  
 روسيا : ٢٠٨ ، ٢٣٠ ، ٣١٢ ، ٣١٤  
 ٣١٥ ، ٣١٩ ، ٣٣٣ ، ٣٤٠  
 روط Rhutubi Portus ، مدينة

٣٨٩ ، ٣٩٠  
 ابن رزين ، محرز بن خلف : ٣٠٧  
 الرستاق : ٨٨  
 بنو رستم : ٧٤  
 ابن رسته ، أبو علي أحمد : ٢ ، ٦  
 ٨ ، ١٩٨ ، ٢٠٢ ، ٢١٧ ، ٢٢٢  
 ٢٢٤ ، ٢٣٨ ، ٣٧٩ ، ٥٠١  
 ابن رشد : ٢٧ ، ٥٣٢  
 ابن رشيد السبتي : ٥٢٦  
 ابن رشيد الفهرى : ١١ ، ٤١٢ ، ٤٥١  
 ٤٦٢  
 الرصافة : ٢٩١ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣  
 رصافة بلنسية : ٤٨٦  
 رصافة قرطبة : ٤٨٧  
 الرصافي الرفاء : ٤٦٧ ، ٤٨٦  
 الرصف ( الطرق ) الرومانية : ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 رصيف أغسطس Via Augusta أو  
 الرصيف الأغسطس : ٢٨٧ ، ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 رصيف هرقل Via Hercúlea : ٢٨٧  
 رفاعة رافع الطهطاوى : ٤٠  
 رفاية ، جبال : ٤٣  
 أبو القرقاق ، نهر : ٥٨٧  
 الرقيق : ٧٦ ، ٧٩  
 رمادة : ١٦٣

الزجاج : ١٢٧  
 زرادشت : ١٣٢  
 زريه كاران : ٣١٣  
 الزقاق ، بحر : ٤٨٢ ، ٤٨١ ، ٣٨٨  
 ٥١٦ ، ٤٨٥ ، ٤٨٣  
 ابن الزقاق البلنسي : ٤٨٦ ، ٦٠٠  
 زكريا ، عليه السلام : ١٣٢  
 زكي محمد حسن : ٤٦٢ ، ٤٦٣  
 زكي وليدى : ٣١٥  
 الزلاقة ، موقعة : ١٤٧  
 زلنقطو : ٤٨٢  
 ابن زمرك = الشريحي ، أبو عبد الله  
 محمد بن يوسف : ٥٥١  
 الزنج : ٢٣٣ ، ٢٧٨ ، ٣٤٧  
 زنجاب : ٣١٢  
 الزنجفور : ٥٤٤  
 الزهراء ، مدينة : ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢  
 الزهراوى ، عمر بن عبيد الله بن  
 يوسف : ٢٣  
 الزهرة ، هيكل : ١٥  
 الزهرى ، محمد بن أبى بكر : ٢٢  
 ٢٨١ ، ٢٨٢ ، ٣٠٤ ، ٣٥٨ ، ٣٩٤  
 ٥١٧ ، ٥٢٩ ، ٥٣٥ ، ٥٣٧  
 ابن زولاق ، الحسن : ٤٦٤  
 زويلة : ١٤٣  
 ابن الزيات : ٢٧٩

روطة : ١٥٣ ، ١٥٤ ، ٦٠١  
 روكا ، رأس Cabo Roca : ١٦ ، ١٧  
 الروم الفرقيون Graeci : ٤٥  
 الروم القشتاليون : ٢٥٠  
 رومانوس الأول ليكاينوس : ٣٦  
 رومانوس الثانى : ٣٦  
 رويغ بن ثابت الأنصارى : ١٤٢  
 الرى : ٣٢٣ ، ٣٢٤ ، ٣٥٣  
 ريبيرا ، خوليان Ribera, Julián :  
 ٤٥٧  
 أبو الريحان البيرونى = البيرونى  
 ريكة : ١٨٥  
 رعيه ، موضع : ٦٥  
 الزين ، نهر : ٣٤  
 رينو ، م. Reinaud, M. : ١٧٠  
 ٢٤٠  
 ريه : ٢٣ ، ٦٠١  
 ريه ، جبل Sierra de Málaga :  
 ٦٣ ، ٦٤  
 « ز »  
 زافون : ٥١٠  
 الزاهرة : ٢٩١  
 الزاوية ، قرية : ١٦٣  
 زايبولد ، فرديناند : ٢٢٧ ، ٢٩١  
 ٥٥٣ ، ٥٥٦  
 ابن الزبير ، أبو جعفر أحمد : ٢٨٤

ستروزي ، پالا Strozzi, Palla :  
٢٣٤  
سجستان : ٢٠٢، ٢١٩، ٢٢٠، ٣٥٣  
سجسين : ٣١٤، ٣١٥، ٣٢١، ٣٢٢  
٣٢٣، ٣٢٤، ٣٣٦  
سجلماسة : ٧٣، ٧٤، ١٤٥، ١٤٦  
٣٠٧، ٣٢٤، ٣٤٤، ٥٠٩، ٥٨٧  
السخاوي : ٤٥٣  
سخسين : ٣١٤ ، ٣٤٦  
سر من رأى : ١٢  
السراة ، جبل : ١٢٧ ، ٣٢٨  
سرته Almonacid de Zurita : ٢٥٩  
السرخسي ، أحمد بن محمد بن مطيب :  
٢١٦  
سردانية ، جزيرة : ٤٧ ، ٣٠٧ ، ٣٤٧  
٤٤٠ ، ٤٤١  
سرقسطة Zaragoza : ٦٩ ، ٧٠  
٨٣، ٨٥، ٩١، ٩٣، ٩٦، ١٥٣  
١٥٤، ٢٤٦، ٢٦١، ٢٨٤، ٢٨٦  
٢٨٧، ٢٨٨، ٣٢٧، ٤٥٦، ٤٨٤  
٤٨٧، ٦٠١  
سرمين : ٣٨١  
سرنديب ، جزيرة : ٢٠٩ ، ٣٢٨  
٣٣٠، ٣٤٧، ٣٥٣  
السروجي ، أبوزيد : ٥٨٠  
السطاسي ، أبو موسى عيسى بن داوود

الزيتون : إقليم : ٢٦١، ٣٧٥، ٥٤٥  
الزيتون ، جبل : ٤٠٩  
الزيتون ، نهر el Cinca : ٢٦١  
الزيج ، الزيوج : ١٩٩، ٣٥٩، ٣٦٠  
٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣  
بنو زري : ١٧٨ ، ١٧٩  
زيلع : ٣٤٥

« س »

سادو ، نهر Rio Sado : ٣٨٣  
سارتون ، جورج Sarton, Georges :  
٣٠٦، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٧٧  
سافدرا ، إدواردو Saavedra, Eduardo :  
٢٤٦، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٦٦  
٢٦٩، ٢٧٤  
الساقية : ٩٥  
سام بن نوح : ٤١  
السامويون ، شعب : ٣٣٤  
سان بيثنتي ( فيثنتي ) ، رأس Cabo  
San Vicente : ١٥، ١٧، ١٨  
٥١٣، ٥١٥  
سان لوكار San Lúcar : ١٣٤  
سانتاماريا ، سفينة : ٤٢٥  
سبته : ١٤٥، ١٧٢، ١٧٥، ٤٣٧  
٤٣٩، ٤٤٠، ٤٨٥، ٤٨٧، ٤٩٢  
٥٣١، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٨٥، ٥٨٦  
السيكة ، جبل : ٣٨٦

سقوت = سواجات البرغواطي  
 سكسيني : ٣١٤  
 سكوت = سواجات البرغواطي  
 سكيپاريلي ، لويجي Schiaparelli  
 Luigi : ٣٦٨، ٢٣٠، ٢٢٢، ٢١٣  
 ابن السكيت : ١٢٧  
 سلا : ٥٧٥ ، ٥٧٢ ، ٥٥٤ ، ٤٩٢  
 ٥٨٠ ، ٥٧٩ ، ٥٧٨ ، ٥٧٧ ، ٥٧٦  
 ٥٨٦ ، ٥٨٥ ، ٥٨٤ ، ٥٨٢ ، ٥٨١  
 سلاجقة الروم : ٣٢٣  
 سلجوقه بنت السلطان مسعود : ٤٤٩  
 سلسلة الجبال الايبيرية El Sistema  
 Ibérico : ١٠٥  
 سلندر Salamander : ٣٣٤  
 سلمنقة : ٢٨٩  
 السلمي المرسى ، أبو عبد الله محمد بن  
 أبي الفصل : ٤٧٢  
 السليطين ١٥٣  
 بنو سليم : ٤١٥ ، ٤١٤  
 سليم الأسواني : ٢٧٨  
 سليمان ، عليه السلام : ٣٢٧  
 سليمان التاجر : ١٩٨ ، ١١  
 سليمان بن الحكم المستعين : ١٧١  
 السمعاني : ٣٣٠  
 السمهودي : ٥٥٥  
 سمورة Zamora : ٢٨٩ ، ٢٦٩

ابن عشرين : ١٤٦  
 السعادات (فرطناطش ، فورتوناتوس) ،  
 جزائر : ٥٠٤ ، ٢٧٦ ، ٢٠٧ ، ٥  
 ٥١٦  
 بنو سعيد : ١٥٦ ، ١٥٢ ، ١٥٠ ، ١٤٩  
 ١٦١ ، ١٦٠ ، ١٥٩ ، ١٥٨ ، ١٥٧  
 ٤٧١ ، ٤٦٨ ، ٤٦٦ ، ١٦٤ ، ١٦٢  
 أبو سعيد بن الأعرابي : ٣١  
 سعيد بن خلف : ١٥٢  
 أبو سعيد السكري : ١٢٦  
 أبو سعيد بن عبد المؤمن : ٤٢٩  
 ٤٥٣ ، ٤٣٦ ، ٤٣١  
 سعيد العريان : ١٠٧  
 ابن سعيد المغربي ، أبو الحسن علي  
 ابن موسى (انظر علي بن سعيد) :  
 ١٧٤ ، ١٣٧ ، ٥٩ ، ٤٣ ، ١٦  
 ٤٢٧ ، ٢٩٩ ، ٢٤٤ ، ٢٣٦ ، ٢٣١  
 ٤٦١ ، ٤٥٨ ، ٤٥٤ ، ٤٥٣ ، ٤٣٣  
 ٥٥٨ ، ٥٤٧ ، ٥٢٨ ، ٥٢٦ ، ٥١٧  
 سفنتم ، سفونتوم Saguntum ، بلدة :  
 ٩٢ ، ٨٨  
 السفونتيون Los Saguntinos : ٨٨  
 سفالة : ٢٧٨ ، ٢٣٣  
 ابن السقاط = إبراهيم بن محمد بن  
 يحيى : ١١٨ ، ١١٧  
 سقسين : ٣١٨ ، ٣١٤

- سنجیل : ٦٥  
 السند : ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٣٨٠ ، ٣٩٣  
 سندباد : ٤١٩  
 السنغال : ٥٠٧  
 سنقفون Sahagón : ٢٦٥  
 السهلة : ١٠٤  
 سهلة بنى رزين ( اليوم Albarracín ) :  
 ١٠٤  
 سهيل ( = قسم = قارة ) : ٤١  
 سهيل ، قرية Fuengirola : ٥٨١  
 ٥٨٢  
 سهيل ، النجم : ٣٣١  
 سواجات البرغواطى ، ويسمى أيضاً  
 سقوت أو سكوت : ١٧٢ ، ١٧٥  
 سواش : ٣١٥  
 السودان : ٨٦ ، ٢٠٩ ، ٢٤٥ ، ٢٤٨  
 ٢٥٠ ، ٣٤٤ ، ٣٤٥ ، ٣٨٠ ، ٥٠٥  
 ٥١٠ ، ٥٣٥  
 السودان الغربى : ٥٠٧ ، ٥٣٤  
 السور : ٥٩٤  
 سوريا Soria : ٢٦١  
 السوس ، إقليم : ١٤٧ ، ٣٥٣ ، ٥٢٤  
 السوس الأقصى : ٣٧٠ ، ٣٧١  
 سولى Sansol : ٢٦٥  
 سومطرة : ٢٧١  
 سون -- ديانا ، ملك مالى : ٥٠٨
- سويجين ، بلد : ١٤٣  
 سويسرا : ٢٣٣ ، ٥  
 السويف ، قبائل : ١٨  
 سيبيريا : ٣١٢ ، ٣٣٤  
 السيجر ، نهر el Segre : ٢٦١  
 سيجونتو : ٢٤٦  
 السيد القمبيطور : ٢٤٦  
 سيدة الكاشف : ٤٦٣  
 ابن سيده الرسى : ١٦٦ ، ٥٩٨  
 سيرا سيكا Sierra Seca : ٥١٦  
 سيكو دى لوثينا ، لوس Seco de  
 Lucena, Luis : ١٧٢ ، ٥٦٤  
 سيراف : ٣٤٧  
 السرافى ، أبو زيد : ١٩٨  
 سيرا مورينا ، جبال Sierra Morena :  
 ٣٨٥ ، ٤٨٩  
 سيرانيفاذا : ٥٥٩  
 سيسموندى : ٤٢٣  
 السيف ، قنطرة Alcacer do Sal :  
 ٢٦٠ ، ٣٨٣ ، ٤٥٩ ، ٦٠١  
 السيلي ، جزائر : ٥٠١ ، ٥٠٢  
 سيمون بن روجر الأول : ١٧٨ ، ١٨٧  
 سيميرسك : ٣١٦  
 ابن سينا : ٢٢٦ ، ٥٦٠  
 سيناء : ٤٣٢  
 السيوطى : ١١٧ ، ١٢٢ ، ٤٧٥

## « ش »

الشارات ، إقليم : ٢٦١  
الشارات ، جبال : ٢٥٥، ٢٥٠، ٢٤٦  
٣٧٣

شارقة : ٦٧

الشاشي ، أبو بكر : ٤١١  
ابن الشاط ، أبو القاسم : ٥٣١  
شاطبة : ٩٢، ٩١، ٨٧، ٨٦، ٦٧  
٦٠١، ٥٥٩، ٤٢٩، ٢٥٨  
شاطي الشمس La Costa del Sol :  
٤٨٥

الشافعي ، الإمام محمد بن إدريس :  
٣٩٧، ٣١٥

ابن شاكر الرياضي ، محمد بن موسى :  
٣٦٠

ابن شاكر الكتبي : ٤٦٢، ٤٧٤  
شالاندون : ١٧٩

شالة : ٥٨٧

الشانون ، نهر : ٥٠

شاويه : ٤٤٢

شبالش Jubiles : ٥٨٤

شبالش Xupiles : ٥٦٧

شبرب : ٦٧

شبلار : ٢٩١

شبه الجزيرة = شبه الجزيرة الأندلسية =

شبه جزيرة إيبيريا (إيبيرية) =

شبه الجزيرة الإيبيرية : ١٤، ١٢

٤٧، ٤٢، ٣٢، ٢١، ٢٠، ١٨

٦٥، ٦٣، ٦٢، ٦٠، ٥٩، ٥٤

٩١، ٩٤، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥

١٣٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٧١، ١٧٥

٢١٢، ٢٤٥، ٢٦٣، ٢٦٤، ٣٠١

٤٥٧، ٥٤٢

شبه الجزيرة الإيطالية : ١٨٦

شبه الجزيرة العربية : ١٢٥، ١٣٦، ٤٤٦

الشحر ، بلاد : ٣٤٥

شدونة : Medina Sidoña : ٨٣

١٥٩، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٨٩، ٥٤٤

٦٠١

شرشال : ٢٣٦، ٢٣٧

الشرف ، إقليم Aljarafe أو Ajarafe :

٣٨٤، ٣٨٥، ٥٤٥

شرف إشبيلية : ٢٥٧، ٢٥٨

ابن شرف ، أبو الحسن علي : ٣٩٨

شرمطغم Sarmaticum : ٤١

شروان : ٣٤٩، ٣٥٠

الشريحي ، أبو عبد الله محمد بن يوسف

المعروف بابن زمرك = ابن زمرك

شريش Jerez de la Frontera : ٤٧٠

٤٩١، ٥٤٥، ٥٩٨

شريشة Jerez de los Caballeros :

٢٦٠

Algarve : ٢٦٠  
 سنت ياقب ، ياقوب ، ياقوه Santiago  
 de Compostela : ٢٦٣ ، ٢٥١  
 ٤٨٣ ، ٢٧٤ ، ٢٧٠ ، ٢٦٩ ، ٢٦٤  
 ٤٨٩  
 سنت ياقوب ، نهر Rio de Santiago :  
 ٢٧٠  
 شنتبرية Santaver : ١٠٤ ، ٦٠١  
 سنترة Cintra : ٣٢٧ ، ٣٠٠ ، ٢٦١  
 ٣٨٣  
 شنترين Santarem : ٢٤٧ ، ٢٤٦  
 ٦٠١ ، ٢٦١  
 شنتمرية ، بلد : ١٠٤  
 شنتمرية Faro ، نهر ٥١٣  
 شنتمرية الشرق : ١٠٤  
 شنتمرية الغرب : ١٠٤  
 شنيل ، نهر : ٥٧٣ ، ٥٦٦ ، ٥١٥ ، ٦٥  
 شهاب الدين أحمد المقرزي : ٢٢٩  
 شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت  
 الحوى = ياقوت الحوى  
 شهزور : ٣٥٣  
 الشوابين Suevi ، قبائل : ٤٤  
 شواز : ٣١٥  
 شوقي ضيف : ١٥٧ ، ١٥٠ ، ٤٥٦  
 ٤٧٧ ، ٤٧٥ ، ٤٦٦ ، ٤٦٥ ، ٤٦٢  
 ٤٨٠ ، ٤٧٩ ، ٤٧٨

الشريف الإدريسي = الإدريسي ،  
 الشريف  
 الشعبي : ١٢٨  
 شفلودي : ٤٣٥  
 شقر ، جزيرة : ٨٦ ، ٦٨ ، ٦٧  
 شقر ، نهر : ٦٦  
 شقندة Seconda : ٤٥٩ ، ٢٩٢ ، ٢٩٠  
 ٤٦٠  
 الشقندي : ١٥٨  
 شقورة ، جبل Sierra de Segura :  
 ٥١٦ ، ٥١٥  
 شقورة ، نهر : ٥١٦ ، ٥١٥ ، ٥١٤  
 شلب Silves : ١٦٣ ، ١٥٥ ، ١٥٢  
 ٥٧٩ ، ٥١٣ ، ٤٧٠ ، ٢٨٨ ، ٢٦٠  
 ٦٠١  
 شلطيش ، جزيرة : ١١٢ ، ١١١  
 ٥١٣ ، ٤١٨ ، ١١٥ ، ١١٤ ، ١١٣  
 ٥١٤  
 شلنكة : ٥٩٨  
 شلة : ١٤٦  
 شلوبانية Salobreña : ٥٨٣ ، ٥٦٧  
 شلير ، جبل : ٥٥٩ ، ٣٧٠  
 الشمال ، بلاد : ٢٤٩ ، ٢٤٤  
 شنا ، نهر Scenae Flumen : ٥٠  
 ابن شنب ، محمد : ٥١٨  
 شنت ماريّة Santa María de

الصخرة ، حصن : ٥٦٩  
صرت : ١٧٨  
الصعيد : ٥٢٨  
الصعيد الأعلى : ٤٣٢  
صفاقس : ١٩٥  
الصفدي ، صلاح الدين خليل بن أبيك :  
١٢٠ ، ١٦٨ ، ١٧٧ ، ١٨٩ ، ١٩٠  
١٩٣ ، ١٩٤ ، ٢٠٦ ، ٢١٠ ، ٢١٣  
٤٧٦  
الصفراء : ٤٤٦  
الصفراوي ، أبو القاسم : ٢٩٧  
صفة الأرض : ٣٥٩ ، ٣٦٤  
صفة صورة الأرض : ٣٥٩  
الصفحة : ١٩٩  
صقالة الغرب : ٧٧  
صقلية الإسلامية : ٢٤١  
صلاح الدين الأيوبي : ٢٩٦ ، ٢٩٧  
٢٩٨ ، ٢٩٩ ، ٣٠٢ ، ٤٢٧ ، ٤٣٦  
٤٣٧ ، ٤٣٨ ، ٤٥١  
صلاح الدين عثمان هاشم : ٣٥٧  
٣٩٥ ، ٥٣١  
الصلبيون : ٤٣٣ ، ٤٤٥  
بنو صمادح : ١١٩  
صنماء : ٣٤٥ ، ٣٨١  
صنم جليقية : ١٥  
صنم قادس : ١٥ ، ٣٨٧ ، ٣٨٨

شولتن ، أدولف : Schul'ten, Adolf :  
٢٠ ، ١٤٠  
شبيه ، جبل : Mons Aseuva : ٢٦٦  
٣٧٤  
ابن الشيخ البلوي : ١٢٢  
الشيخ القادسي : ٢٦٩ ، ٢٧٨  
شيربوتو : Cherbonneau : ٥١٨ ، ٥١٩  
شيرون ، حصن : Serón : ٥٧٤  
شيزروا ، ممر : ٢٦٤  
الشيعة : ٢٩٧  
شيفر : ٧٨

« ص »

ابن صاحب الصلاة ، أبو مروان :  
٥٥٠  
الصاحب بن عباد : ٥٧١  
صاعد بن أحمد الأندلسي : ٥٤١ ، ٥٥٨  
أبو صالح زمور البرغواطى : ١٤٦ ، ٧٤  
صالح بن عبد الله بن الحسن بن الحسن  
ابن علي بن أبي طالب : ٢٣٦  
الصالح نجم الدين أيوب : ٤٧٣ ، ٤٧٢  
صالحه : Zalia : ٥٨٤  
صبرة : Sabratha : ١٤٢  
صحراء : Zafra : ٢٨٨  
الصحراء الكبرى : ٢٣٦ ، ٢٣٩ ، ٣٠٧  
٥٠٩  
ابن الصحراوية : ٥٠٧



- طاهر بن عبد الرحمن ، أبو التقي :  
٥٥٠ ، ٥٣٧  
الطبائع الأربع : ٧  
طبرستان : ٣١٦ ، ٢٢٠  
طبرنش Tabernas : ٥٨٤ ، ٥٦٨  
الطبرى ، محمد بن جرير : ٤٩٥  
طبيرة Tavira : ٥٩٨ ، ٥١٣ ، ٣٨٣  
طرابلس : ١٧٩ ، ١٧٨ ، ١٧٦ ، ١٤٢  
٤١٣ ، ٣٩٧ ، ١٩٥  
طراجية Thracia ، بلد : ٤٥ ، ٤٤  
طربليطه Tripolitania : ١٤٢  
طرخان خاقان : ٣١٤  
طرسونة : ٧٠ ، ٦٩  
طرطوشة Tortosa : ٧٦ ، ٦٤ ، ٦٣  
٢٨٨ ، ٢٦٣ ، ٢٦١ ، ٢٤٧ ، ٨٥  
٦٠١ ، ٥٩٨ ، ٥٥٩ ، ٥٣٩ ، ٢٨٩  
الطارطوشى ، أبو بكر محمد بن الوليد  
المعروف بابن أبى رندقة : ٣٠٨  
٤٠٨ ، ٤٠٠ ، ٣٩٨ ، ٣٣٠  
الطرف الأغمر ، رأس : ٣٧٣ ، ١٨  
طرف العران : ٥١٥  
» الغراب : ٥١٥  
» النيران : ٥١٤ ، ٥١٣  
» اليهودى : ٣٧٣  
الطرق الرومانية Viae Romanae :  
٢٨٧
- صنم هركلش : ٤٢  
صنهاجة : ٥١٠ ، ٣٤٥  
صوار : ٣١٥  
صواز : ٣١٥  
صور : ٤٨٥ ، ٤٥٠  
صور الأقاليم : ٢١٧  
صورة الأرض : ١٩٠ ، ١٣٣ ، ١٣ ، ٤  
٢١٩ ، ٢٠٤ ، ٢٠٣ ، ١٩٩ ، ١٩٤  
٣٦٦ ، ٣٦٥ ، ٣٦٤ ، ٣٥٤ ، ٢٣١  
٣٦٨ ، ٣٦٧  
صورة العالم : ٢١٣ ، ٢٠٦  
الصوف ، جبال : ٣٧٥ ، ٣٧٣  
الصولياف ، جزيرة : ٣٤٨ ، ٣٤٧  
الصومال : ٥٠٧ ، ٢٣٢  
الصويرة : ٥١٩  
« ض »  
الضبي ، أحمد بن يحيى بن عميرة :  
١٠٣ ، ١٠٢ ، ٩٨ ، ٨١ ، ٥٩  
الضيعة : ٥٦١  
« ط »  
طاروس الرياح الشرقية : ٢٧٥  
طالمة بلج : ٤٢٩  
طاليس الملقى Thales of Miletus :  
٣٤١  
ابن أبى طاهر : ٥٧

٤٥٦، ٤٠٨، ٤٠٢، ٢٩٤، ٢٥٩

٤٧٠، ٤٦٦

طودوشية Theodosia ، مدينة : ٤٢

الطور : ٣٩٨

الطورانيون ، شعب : ٣٣٤

طوس : ٣٩٩

الطوفان : ٥٩٩، ٥٩٦، ٥٩٣، ٥٤٢

الطوق الأخضر : ٥٣٦

الطوق الأزرق : ٥٣٦، ٥٣٥

الطونة ، نهر : ٤٣

طيحوش : ٨٠

طيفور ، أبو طاهر : ٥٥٥

طيماوس Timoteo الجائليق النسطوري :

٣٥

« ظ »

الظاهر إسماعيل بن ذى النون : ٤٥٥

الظاهر ييبرس : ٤٧٢

ظفار : ٣٥٣

« ع »

عاد بن سام : ٣٤٥

العالم الجديد : ٢٧٦

أبو عامر السالى : ٤٨٠

عامر بن محمد بن علي الهنتاقي : ٥٩٠

٥٩٢

أبو عامر بن مسلمة : ١٠٢

طركونة Tarragona : ٧١، ٧٠، ٢١

٤٥٨، ٢٨٩، ٢٨٧، ٢٨٤، ٢٦١

٦٠١، ٥٩٨، ٥٣٩، ٤٨٢

طرون ، نهر : ٢٦٩

طريانة : ١٥٩

طريف Tarifa ، جزيرة : ٣٧٣، ٢٥٨

٥٩٨، ٥٦٧، ٤٨٥، ٣٨٨

طشتكين ، الأمير : ٤٤٧

طشقند : ٣٠٦

طشكر ، حصن Tiscar : ٢٦٢

طلائع بن رزيك : ٢٩٨

طلبيرة Talavera de la Reina : ٢٦١

٥٩٨، ٣٨٣، ٢٨٦

طليانه ، طلياطه Tejada : ١١٤

٦٠١، ٥٩٨

طليطلة Toledo : ٨٢، ٧١، ٢٤

١٦٦، ١٥٨، ١٥١، ١٠٤، ٨٥

٢٦١، ٢٥١، ٢٥٠، ٢٤٨، ٢٤٦

٣٩٠، ٣٨٩، ٣٢٧، ٢٨٨، ٢٨٧

٦٠١، ٤٨٤، ٤٨١، ٤٥٦، ٣٩١

طليطلة ، قنطرة : ٤٥٩

طناي ، نهر Tanai : ٤٣، ٤١

طنجة : ٣٨٨، ٣٦١، ٢٢-، ١٤٥

٥٩٠، ٥٨٦، ٤٨٥

طنطور : ٤١٠

الطوائف : ١٧٢، ١٦٦، ١١٩، ١٠٩

عبد العزيز بن أحمد المغربي : ٢٦٨  
 عبد العزيز الأهواني : ٥٥٦، ٨٣، ٢٢  
 عبد العزيز البكري : ١١٣، ١١١  
 ١١٤  
 عبد العزيز بن محمد المحتاقي : ٥٩٢  
 عبد العزيز الميمنى : ١٢٢، ١٢١، ١٢٠  
 ١٤٧، ١٢٦  
 عبد القادر نور الدين : ١٩٥، ١٩١  
 عبد اللطيف البندادى : ٣١٢  
 عبد الله الزيرى ، الأمير : ١٠٢  
 ٥٥٩، ١٤٧  
 عبد الله بن إبراهيم بن وزمر الحجارى :  
 ٢٣، ١٤٩، ١٦٤  
 أبو عبد الله الإشبيل : ٤٠١  
 عبد الله بن بشر السكونى ، أبو عبيد :  
 ١٢٨  
 أبو عبد الله التجيبى = التجيبى  
 عبد الله بن حسين بن عاصم اللغوى :  
 ١٢٧  
 أبو عبد الله الداعى : ٧٣  
 عبد الله الرجراجى : ٥٩٦  
 عبد الله بن سعيد بن عمار بن ياسر :  
 ٤٦٦  
 عبد الله الصاوى : ١٩٦  
 عبد الله بن عبد الحكم بن النظام ،  
 أبو بكر = ابن النظام

ابن عائشة : ٥٠٧  
 بنو عباد : ٣٩٦  
 عبادان : ٣٤٧، ٢٦٧  
 بنو العباس : ٤٤٨  
 أبو العباس أحمد بن الحسين الرازى : ٨٣  
 أبو العباس الصينى : ٣٣٠  
 العباسيون : ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨  
 ابن أبي عبد الأعلى : ٣١  
 ابن عبد البر ، أحمد بن محمد : ٣١  
 ٨٣  
 ابن عبد البر النمري ، أبو عمر يوسف :  
 ١٦٦  
 ابن عبد الحكم : ١٤٤  
 ابن عبد ربه ، أحمد بن محمد : ٣٠  
 عبد الرحمن الداخل : ١٥٧، ٥٤٣  
 ٥٥٦  
 عبد الرحمن بن رمضان المعروف  
 بالقاضى : ١٨٨  
 عبد الرحمن بن محمد بن عبد الملك بن  
 سعيد : ٤٦٧  
 عبد الرحمن بن محمد بن عمر البثيرى  
 الصقلى : ١٨٨  
 عبد الرحمن الناصر : ٣٠، ٣١، ٣٥  
 ٣٧، ١٣٦، ٣٨٢، ٤٥٥، ٦٠١  
 ابن عبد السلام الناصرى : ٥٢١  
 ٥٢٣، ٥٢٢

عبد المؤمن بن علي : ١٩٣ ، ٣٩٩

٤٠٢ ، ٤٠٣ ، ٤٣٠ ، ٤٩٩

ابن عبد الواحد الفافقي ، أبو القاسم

محمد — المعروف باللاحى = الملاحي

عبد الواحد المراكشي : ٩٨ ، ١٠٦

١٠٧

العبدري ، أبو عبد الله محمد : ٤٥٣

٥٢٨ ، ٥١٨

العبدري الميورقي ، أبو العباس : ٥١٨

بنو عبيد : ٢٩٦

أبو عبيد البكري : ١١ ، ١٣ ، ١٥

٢٢ ، ٦٠ ، ٧٢ ، ١٠٦ ، ١٠٨

١١٤ ، ١١٥ ، ١٢٤

أبو عبيد القاسم بن سلام : ١١٧

عبيد الله الشيبى : ٧٣ ، ٧٤

أبو عبيدة السكوني : ٢٦

المبيديون : ٢٩٧

ابن عتبة الإشبيلي ، أبو الحجاج :

٤٧٢ ، ٢٥٦ ، ٥٢٨

عثمان بن ربيعة : ٣٠

عثمان بن عبد المؤمن الموحدى : ٤٦٧

أبو عثمان عبيد الله بن عثمان : ٦٩

عثمان بن عفان : ٤٠١

المجائبيون : ٢٨١ ، ٣٤٨

عجرد ، جيل : ٢٣٣

عدن : ٣٨١

عبد الله بن عمر : ٣٥٠

أبو عبد الله محمد بن أحمد القدسي =

القدسي

أبو عبد الله محمد بن أبي القاسم بن

علي بن حمود : ١٨٧ ، ١٨٨

١٨٩ ، ٢٢٧

أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد

الرحمن القرشي ، المعروف بابن

الأحمر : ١٢٢

أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله

ابن إدريس الحسنى = الإدريسي ،

الشريف : ١٩٢

عبد الله بن مسلم بن قتيبة : ٣١

عبد الله بن وهب : ١٢٨

عبد الحميد بن عبدون : ١٠٨

عبد الملك بن حبيب = ابن حبيب

عبد الملك بن سراج بن عبد الله بن

محمد ، أبو مروان — المعروف

بابن المطاهر : ٩٨

عبد الملك بن سعيد بن خلف : ١٥١

١٥٢ ، ١٥٣ ، ١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٥٧

١٦١ ، ١٦٣ ، ٤٦٦ ، ٤٦٧ ، ٤٦٨

عبد الملك بن قطن الفهري : ٢٥٩

عبد الملك بن مروان : ٢٨

ابن عبد المنعم الحميري = الحميري

بنو عبد المؤمن : ٤٩٢

المروس ، جبل : ٢٨٦	العدوة : ١٧٥ ، ١٧٦ ، ١٩٠ ، ٢٠٦
المروق : ٥٦٠	٤٩٢ ، ٤٨٥
العریف : ٢٩٢ ، ٢٩٣ ، ٢٩٤	ابن العديم = ابن أبي جرادة ، كمال
المرین : ٤ ، ٥	الدين بن عمر : ٤٧٣
عسفان : ٤٤٦	ابن عذارى : ٧٣ ، ٧٤ ، ١٠٥ ، ١٤٦
ابن عسكر = محمد بن علي بن خضر	١٧١ ، ١٧٢ ، ١٨٥
المالكي ، أبو عبد الله : ٢٤	المذراء Adra : ٥٦٧
المشارى : ٤٤١	بنو عذرة : ٨٢
عصر الخلافة : ١٠٩	المذرى ، أحمد بن عمر : ٢٠ ، ٤٠
العصر العباسى : ٤٤٩	٤٣ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٧ ، ٧٨
العصر العباسى الثانى : ٤٣١	٧٩ ، ٨١ ، ٩٦ ، ٩٧ ، ١٠٧ ، ١٠٨
المصور القديمة : ٥٣٦	١١٦ ، ١١٩ ، ١٢٣ ، ١٣٣ ، ١٤١
ابن عطية ، القاضى أبو محمد عبد	١٦٤ ، ١٧٣ ، ١٩٦ ، ١٩٧ ، ٢٠٢
الحق : ٤٣١	٢٢٣ ، ٢٤٥ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٥٤
عظوم التونسي : ٣٧٠	٢٥٧ ، ٢٦٢ ، ٣٧١ ، ٣٧٢ ، ٣٧٨
ابن عفيف = أبو عمر أحمد بن محمد	٣٧٩ ، ٤١٨ ، ٤٦٠ ، ٤٩٢ ، ٤٩٦
ابن عقيل ، أبو الوفاء : ٤١١	٤٩٧ ، ٥١٧ ، ٥٣٢ ، ٥٣٧ ، ٥٥٦
العقاب ، موقعة : ١٦١	٥٥٧ ، ٥٨٤ ، ٥٩٩ ، ٦٠٠ ، ٦٠١
عقروف ، تل : ٣٤٦	العرب العاربة : ١٣٣
عك : ١٢٧	ابن العربى ، أبو بكر : ٢٨٣ ، ٣٩٤
عكا : ٤٢٠ ، ٤٣٣ ، ٤٣٥ ، ٤٤٠	٤١٦ ، ٤١٩ ، ٤٢٨ ، ٤٣٨ ، ٥١٧
٤٤١ ، ٤٤٥	٥١٩
أبو العلا بن أبى يعقوب المنصور :	ابن العربى ، عبد الله بن محمد : ٣٩٦
٤٧٠	٤٠٧ ، ٤٠٨
علم الخرائط : ٣٦٧	الرج : ١٢٧
علم الفلك : ٧ ، ٣٦٢ ، ٣٦٣	عرفة : ٤٠٥

علم الكون : ٣٤٠  
 علي : ١٢٧  
 علي بن إدريس المتأيد : ١٨٦  
 علي بن حمود بن ميمون : ١٧١  
 علي بن سعيد المغربي : ١٣ ، ١٥٠  
 ١٥١ ، ١٥٣ ، ١٥٥ ، ١٥٦ ، ١٥٧  
 ١٥٨ ، ١٦٠ ، ١٦١ ، ١٦٣ ، ٣٠١  
 علي بن أبي طالب : ٣٥١  
 علي بن عثمان بن عبد الحق المربني ،  
 أبو الحسن : ٥٩٣  
 علي بن عيسى بن ميمون : ٣٨٩  
 أبو علي الفسافي : ٨٢  
 أبو علي القالي : ١١٧ ، ١٢٦  
 علي الناصر لدين الله : ١٧٢  
 علي بن نعمة = ابن الحواس  
 علي بن يوسف بن تاشفين : ٤٠١  
 ٤٠٢ ، ٤٠٨  
 علي بن يوسف الحكيم : ٥٦٠  
 المواد الأصفهاني : ١٦٨ ، ١٨٨ ، ١٩١  
 ١٩٢ ، ١٩٣ ، ٤١٥ ، ٤٦٢ ، ٤٩٨  
 عمار بن ياسر : ١٥٢ ، ٤٦٦ ، ٤٧٥  
 المالقة : ٣٨١  
 أبو عمر أحمد بن يوسف الدلائي : ٢٢  
 عمر لمينتي ، أو ينقي : ٥٨٩  
 عمر بن حسن النحوي الصقلي ، أبو  
 حفص : ١٨٨

عمر بن الخطاب : ٤٠٩  
 أبو عمر بن دراج القسطلي : ١٠٨  
 ١٠٩  
 أبو عمر الطائفي : ١٠٧  
 أبو عمر بن عبد البر : ٣١ ، ٨٢  
 عمر بن عبيد الله بن يوسف الزهراوي =  
 الزهراوي  
 أبو عمر بن عفيف : ٨٢ ، ٩٨ ، ١٠٧  
 عمر الهفتائي : ٥٨٩  
 العمري ، ابن فضل الله : ٤٦٦ ، ٤٧٦  
 ٤٩٥ ، ٤٩٧ ، ٤٩٨  
 عمرو بن العاص : ٣٠٩  
 عمرو بن يوسف : ٦٩  
 عمود السواري : ٥٢٥  
 ابن عميرة = أبو المطرف بن أحمد بن  
 عبد الله  
 عنان ، أبو فارس : ٥٩٣ ، ٥٩٥  
 آل عنس اليحصبيون : ٤٧٥  
 عنصر النهر : ٩٥  
 عوف بن حلم الشيباني : ١١٥  
 عون الدين بن هبيرة ، الوزير : ٣٠٩  
 ٣١١ ، ٣٢٣ ، ٣٢٥ ، ٣٢٦ ، ٣٣٠  
 ٣٣٦  
 عونة Aonios : ٢٧١  
 ابن عياش ، أبو عبد الله : ٤٨٦  
 عياض بن موسى بن عياض ، القاضي

غالية ، بلد : ٤٩  
 غانة : ٣٧٢، ٣٤٤، ٢٣٦، ١٤٧، ٨٦  
 ٥٠٩، ٥٠٨، ٥٠٧، ٣٨١  
 غانة ، خليج : ٢٧٩  
 ابن غانية : ٥٠٧  
 غدامس ، قوم : ٣٤٤  
 غرانة : ٣٨١  
 الغرب الإسلامي : ١، ٧٥، ٢٢٣  
 ٥١٩، ٣٧٢، ٣٦٨، ٣٦٥، ٢٧٩  
 ٦٠٠، ٥٤٠، ٥٢٩، ٥٢٦  
 غرسية غومس، إميليو، García Gómez  
 Emilio : ٤٧٤، ٤٦٥، ٤٦٢  
 ٥٧٩، ٥٧٧، ٥٧٥، ٤٩٩، ٤٩٨  
 غرماكان : ٣٤٤  
 غرناطة : ١٥٥، ١٥٢، ١٤٧، ٢٤  
 ٢٥٨، ٢٥٥، ٢٥٤، ٢٤٨، ١٥٩  
 ٣٥٠، ٣٢٦، ٣٠٦، ٣٠٥، ٢٨٨  
 ٤٣٥، ٤٣١، ٤٣٠، ٤٢٩، ٣٨٦  
 ٤٦٦، ٤٥٣، ٤٥٢، ٤٣٧، ٤٣٦  
 ٥١٤، ٥١١، ٤٩١، ٤٨٩، ٤٦٧  
 ٥٥٣، ٥٥٢، ٥٣٣، ٥٣١، ٥١٥  
 ٥٥٨، ٥٥٧، ٥٥٦، ٥٥٥، ٥٥٤  
 ٥٦٤، ٥٦٣، ٥٦٢، ٥٦٠، ٥٥٩  
 ٥٧٥، ٥٧٣، ٥٧٢، ٥٦٦، ٥٦٥  
 ٥٨٧، ٥٨٤، ٥٨٣، ٥٧٨، ٥٧٦  
 ٥٩٨، ٥٩٠

أبو الفضل : ٤١٢، ١٦٦، ١٢١  
 ٤١٥  
 عيذاب : ٤٤٥، ٤٤٤، ٤٣٤، ٤٣٢  
 ٥٢٠  
 عيسى ، عليه السلام : ٣٩٨، ١٣٢  
 عيسى بن أحمد بن محمد الرازي : ٢٣  
 ١٠١، ٨٤  
 عيسى بن أبي الأنصار... بن طريف ،  
 أبو منصور : ١٤٦  
 عين برقان : ٥٨٦  
 عين الزاج : ٣٨٤  
 عين شمس : ٣٤٦، ٣١٠  
 « غ »  
 غاطة ، رأس : ١٨، ١٥  
 غافق : ٢٦٠  
 الغافقي ، أبو إسحاق : ٥٣١  
 ابن غالب الفرناطي ، محمد بن أيوب :  
 ٤٦١، ٤٥٢، ٦٦، ٢٩  
 غالة : ٤٨٢، ٢٨٨، ٤٣  
 غالليش ، غاليش ، بلد : ٥٠، ٤٦  
 ٦٣  
 غالية بليقة ، غالية بليقة Gallia  
 Belgica ، بلد : ٤٧، ٤٦، ٤٣  
 غالية لندون Gallia Lugdunensis .  
 بلد : ٤٧

فارو Varro : ١٧ ، ١٨  
 فاس : ١٤٥ ، ١٤٦ ، ١٨٥ ، ٤٠٣  
 ٤٣٧ ، ٤٩٢ ، ٥٢٠ ، ٥٨٧ ، ٥٩٠  
 فاس الجديدة : ٥٨٧  
 فاسكوداجاما : ٢٦٨ ، ٢٧٨  
 فاسكونتي ، بيترو Vasconti,  
 Pietro : ٢٣٤  
 ابن فاطمة : ٢٣٦ ، ٢٧٩ ، ٥٠٦ ، ٥٠٧  
 ٥٠٩ ، ٥١٠ ، ٥١٦  
 الفاطميون : ٧٣ ، ١٧٨ ، ١٧٩ ، ٢٩٦  
 ٣٠٩ ، ٤٢٢  
 فافان ، تل : ٣٥٣  
 فاقولي ، جبل : ٢٣٢  
 فاوة ، قوم : ٣٤٤  
 فتحى عثمان : ١ ، ٦ ، ١٩٧ ، ٢٠٢  
 ٣٦٢  
 فته Hita : ٢٥٩  
 الفتية المغرورون : ٢٧٥ ، ٢٧٦  
 الفحص : ٥٦٥  
 الفحص ، إقليم : ٥٦٩  
 فحص الأنصار : ٥٧٤  
 فحص البلوط Valles de los  
 Pedroches : ٢٥٩  
 فحص غرناطة : ٥٦٤  
 المخار Alfacar : ٥٦٩  
 أبو القدا : ١٧٠ ، ٢٣١ ، ٢٤٠ ، ٢٤٤

الغرناطي ، أبو حامد : ١٠ ، ١١  
 ٢٧٥ ، ٢٨١ ، ٣٠٣ ، ٣٥٧ ، ٣٥٨  
 ٣٨٣ ، ٣٩٣ ، ٣٩٤ ، ٤١٢ ، ٤١٩  
 ٤٢٠ ، ٥١٧  
 الغز : ٣١٥ ، ٥٢٨  
 الغزال ، يحيى : ٥٤٦  
 الغزالي ، أبو حامد : ٣٩٩ ، ٤٠٠  
 ٤٠١ ، ٤٠٣ ، ٤٠٨ ، ٤١١ ، ٤١٥  
 الغزيري Casiri : ١٦٩ ، ١٧٣ ، ٢٧٩  
 غساسة : ٥٨٧  
 الغساني = أبو علي النسائي  
 غليالم الأول ، ملك صقلية : ١٩٢  
 ١٩٣ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ، ٢٢٧  
 غمارة ، قبيلة : ١٧٢ ، ٥٨٦  
 الغنى بالله ، أبو عبد الله محمد : ٥٥٢  
 ٦٠٢  
 غوركومان : ٣٣٣  
 غوشيه Gothia ، بلاد : ٤٤  
 غيقه : ١٢٧  
 « ف »  
 فارس : ١١ ، ١٣٦ ، ٢٠٢ ، ٢١٩  
 ٢٢٠ ، ٣٣٣ ، ٣٤٦ ، ٣٥٣ ، ٣٧٨  
 ٣٨١ ، ٤٩٥  
 فارس ، بحر : ٣٤٧  
 فارة : ٧٠  
 فارو ، حصن Faio : ٢٦٦



٥١٥ ، ١٩٠ ، ١٨٦  
فرنسا : ٢٦٣ ، ٢٤٤ ، ١٨٠ ، ١٧٠  
٤٢٦ ، ٢٧٤ ، ٢٦٧ ، ٢٦٥ ، ٢٦٤  
٥٤٥ ، ٤٨٢  
فرنش Fornes ، Fornex : ٥٦٩  
فريرة Ferreira : ٢٥٨  
فريش Firrix : ٢٥٨ ، ٦٩  
فرين : ٣٤٠  
فزارة ، قبيلة : ١٢٧ ، ٥٦٨  
الفزاري ، إبراهيم بن حبيب : ٥  
٣٦٧ ، ٣٦٣ ، ٣٦٢ ، ٣٦١ ، ٣٥٩  
فستنفلد ، فرديناند Wüstenfeld  
Ferdinand : ١٣١ ، ١٢٨ ، ١٢٥  
٤٩٥ ، ٢٨٣  
القساط : ٣٠٩  
فصكة بن ومزال : ٥٨٩  
ابن فضل الله العمري : ١٣ ، ١٣٧  
ابن فضلان ، أحمد : ١٠ ، ٥١ ، ٢٣٩  
٣١٦ ، ٣١٥ ، ٣٠٤  
ابن الفقيه الهمداني ، أبو بكر بن  
محمد بن إسحاق : ١٩٨ ، ٢١٧  
فلسطين : ٢٣٠ ، ٣٨٠ ، ٣٩٨  
فلوجل ، جوستاف : ٣٩  
فليستر ، جيوم Fillestre, Guillaume :  
٢٣٤  
الفنت Alpuente : ٢٥٩

٥٠٥ ، ٤٩٧ ، ٤٦٣ ، ٣٣٧ ، ٣١٣  
٥١٦  
الفدان : ٥٦٠  
الفراغة : ٣٨١  
فران ، جابرييل Ferrand, Gabriel :  
٣٠٦ ، ٣٠٥ ، ٣٠٣ ، ٢٧٢ ، ٢٢٧  
٣٥١ ، ٣٤٥ ، ٣٤٠ ، ٣١٩ ، ٣٠٨  
٣٥٣  
فرانكو ، الجنرال : ٢٨  
فراي : ١٩٦  
ابن فرج الجياني : ٢٤ ، ١١٧ ، ٤٦٩  
أبو الفرج قدامة بن جعفر : ١٠  
ابن فرحون : ٤٧٥  
فردس ، نهر Rio Fardes : ٥٧٣  
الفرسخ : ٥٠٤  
ابن الفرضي ، أبو الوليد : ٢٣ ، ٣١  
٥٧ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠١ ، ٢٨٣  
٦٠١  
فرطناطش ، جزائر : ٥  
الفرع : ١٢٧  
فرغانة : ٣٦١ ، ٣٨١  
فرناندو وإيزابيلا : ١٣٤  
فرناندث جرا ، أوريليانو Fernández  
Guerra, Aureliano : ٢٥٣  
٢٥٤  
الفرنج ، الفرنجة : ٥٠ ، ٦٤ ، ١٨٤

« ق »

- قابس : ١٩٢  
 القادر بن ذى النون : ١٥١  
 قادس : ٢٨٧، ٢٨٤، ٤٩، ٤٨، ٤٢  
 ٣٥٨، ٣٤٦، ٣١١، ٣٨٩، ٢٨٨  
 ٤٥٨، ٣٨٩، ٣٨٨، ٣٨٧، ٣٨٦  
 ٥٧٩، ٥٤٥، ٥٣٧، ٤٨٣، ٤٥٩  
 ٦٠١  
 قاش Gades : ١٣٩، ٢٠، ١٧، ١٦  
 قارة ( = قسم = سهم ) : ٤١  
 قازان : ٣١٦  
 بنو قاسم Beni Cásin ، بلد : ٢٥٩  
 قاسم بن أصبغ البياني : ٥٦، ٥٥، ٣٠  
 ٤١٨، ٥٧  
 قاسم بن سعدان : ٢٣  
 أبو القاسم الشيبى : ٧٤  
 القاسم بن أبي عبد الله محمد بن محمد بن  
 أبي القاسم بن حمود : ١٩٥  
 أبو القاسم بن علي بن حمود : ١٨٤  
 ١٨٧، ١٨٦، ١٨٥  
 ابن قاسم القردي ، موسى : ١٩٦  
 القاضي ، قنطرة : ٣٨٦  
 قاضى القضاة : ١٦٢، ١١٠  
 قاضى النصارى : ٣٨، ٣٧  
 قاف ، جبل : ٣٤٦، ٢٠٥  
 القاهرة : ٢٩٦، ٢٩٥، ٢٤٤، ٤٠

- الفندون : ٩٥  
 فنستر ، رأس Cabo Finisterre : ١٥  
 ابن فنو : ٥٠٧  
 فنيانة Fiñana : ٥٨٤، ٥٧٣، ٥٦٨  
 الفهمين Alfamín : ٢٦١  
 فؤاد السيد : ٣٦  
 فورتوناتوس ( السعادات ) ، جزائر :  
 ٢٠٧  
 فورلاني ، جويسبي : ١٦٨  
 الفولجا ، نهر : ٣١٤، ٣١٢، ١٠  
 ٣٥٠، ٣٣٤، ٣٢٤، ٣١٧، ٣١٥  
 فولز ، ك. Vollers, K. : ٢٢٩  
 ٤٦٢  
 ابن أبي الفياض ، أبو بكر أحمد بن  
 سعيد بن محمد بن عبد الله : ٩٨  
 ٥٩٩، ١٠٧، ١٠٦  
 فيتشينزا : ٢٣٤، ٢٣٣  
 فيثاغورس : ٣٦٦  
 فيشر ، ج. ا. Fischer, J. E. : ٣٣٤  
 فيليب الثاني : ٥٦٩  
 فيليب حتى : ٣٣  
 فيليب الملقب بالهدوى : ١٨٣  
 الفينيقيون : ١٤  
 فيت ، جاستون Wiet, Gaston :  
 ٥٣٠، ٥٢٩، ٣٠٨، ٢٢٩

١٠٠، ٩٤، ٩٠، ٨٩، ٨٣، ٧٣  
١١٤، ١١٣، ١١٢، ١١٠، ١٠٣  
١٢٠، ١١٨، ١١٧، ١١٦، ١١٥  
١٦٣، ١٥٧، ١٤٦، ١٣٨، ١٣٥  
٢٤٩، ٢٤٨، ٢٤٦، ١٧٥، ١٧٠  
٢٥٩، ٢٥٨، ٢٥٥، ٢٥٣، ٢٥١  
٢٨٨، ٢٨٧، ٢٨٤، ٢٨٣، ٢٨٢  
٣٨٤، ٣٨٣، ٢٩٤، ٢٩٠، ٢٨٩  
٤٦٦، ٤٦٠، ٤٥٩، ٤٠٢، ٣٨٥  
٤٨٧، ٤٨٤، ٤٧٩، ٤٧٨، ٤٧٠  
٥٤٤، ٥٤٣، ٥٣٥، ٥١٤، ٤٨٩  
٦٠٠، ٥٦٦، ٥٥٩، ٥٥٨، ٥٥٥

٦٠١

قرطبة ، أبوابها : ٢٨٩، ٢٨٧، ٢٨٤  
قرطبة ، أرباضها : ٢٩٢، ٢٩٠  
قرطبة ، جبلها : Sierra Morena  
١٠٠ ، ٦٤

قرطبة ، جسرهما : ١٠١  
قرطبة ، طبوغرافيتها : ٢٩٤، ٢٩٠  
قرطبة ، قصبتها : ٢٩١  
قرطبة ، قصور الخلافة فيها : ٢٩٣  
٢٩٤

قرطبة ، مسجدها الجامع : ١٠٠  
٦٠٠، ٢٩٤، ٢٩٣، ٢٩٢  
قرطبة ، نهريها : ٥١٢، ٦٥  
قرطبة : Cártama ٥٨٤

٤٤٣، ٤٠٤، ٣٩٧، ٣٠٩، ٢٩٧

٥٢٧، ٤٩٢، ٤٧٥، ٤٧٣، ٤٧٢

٥٢٨

القبائل الجرمانية : ٤٤

القبذاق Alcaudete : ٥٦٧

قبر أبسلوم : ٤١٠

قبرة : ٦٠١، ٤٧٨، ٤٥٦، ٢٥٨

قبة أرين : ٥١٣، ٢٠٧

قبة العرين : ٢٠٧

قبة الفلك : ٢٠٨، ٢٠٧

قبو سمركه Capo Sammarco : ٤٤١

ابن قتيبة : ٢٧، ٢٦، ١

قدامة البصري = قدامة بن جعفر ،  
أبو الفرج

قدامة بن جعفر ، أبو الفرج : ١٩٦  
٢١٧، ١٩٧

القدس : ٤٣٨

القرازي : ٣٦٣، ٣٥٩

القردي ، موسى بن قاسم : ١٩٧

قرطاجنة Cartagena : ٩٢، ٨٨، ٤٨  
٥٩٨، ٤٤٢، ٤٣٥، ٣٩٠

قرطاجنة إسبانيا : ٩٢

قرطاجنة الجديدة Cartago Nova : ٩٢

قرطاجنة الحلفاء : ١٠٤، ٩٢، ٩١

قرطبة : ٣٧، ٣٦، ٣١، ٢٣، ١٢

٦٩، ٦٦، ٦٤، ٥٩، ٥٧، ٥٦

القشتاليون : ٥٨٢	القرم : ٣١٤
قشتيلة : ٥٩٨	قرمونة : ٢٨٨ ، ٢٨٧ ، ٢٨٤ ، ١١٤
القصب ، إقليم : ٨٩	٥٩٨ ، ٤٧٩ ، ٤٧٨ ، ٤٥٩
القصبه : ٢٩٢	ذو القرنين : ٣٠٨
القصر ، إقليم : ٢٦١ ، ٢٦٠	قريش : ٢٨
قصر إيش (= قصرش = قصر يش)	قربون : Carrión : ٢٦٥
Cáceres : ٢٦٠ ، ١٠٤	قزوين ، بحر : ٣١٧ ، ٣١٤ ، ٧٧
قصر ابن أبي دانس : Alcocer de Sal	٣٤٧ ، ٣٢٤ ، ٣١٨
٢٦٠ ، ٢٥٧	القزويني : ٣٤٣ ، ٣٤١ ، ٢٧٥ ، ٧٨
قصر عبد الكريم : ٥٨٦	٣٥٧ ، ٣٥٤
القصر الكبير : ٥٨٦	قسيورية ، جزيرة Casriopa : ٤٥
قصر كتامة : ٥٨٦	قسطاليون : ٦٧
قصر مصمودة : ٤٨٥	قسطنطين السابع ، المعروف بيورفيرو
قصر الناعورة : ١٠٠	جينيوس : ٣٦
قصرش = قصر إيش	قسطنطين الكبير ، إمبراطور الدولة
قصر يش = قصر إيش	البيزنطية : ٩١ ، ٣٣
قصريانه : Castrogiovanni : ١٨٤	قسطنطينية : ٥٢١ ، ٣٠٧ ، ٤٤
١٨٧ ، ١٨٦	القسطنطينية : ٤٥٠ ، ٣٥١ ، ٤٢ ، ٣٦
القضاعي ، أبو جعفر أحمد بن حسان :	٤٨٤
٤٣١ ، ٢٠١	قسطيلية : ٥٥٧ ، ٢٦٥
ابن القطان : ٣٠١ ، ٢٩٩ ، ١٧١	قسم (= سهم = قارة) : ٤١
القطب : ٢٠٤	قسم إداري : ٩٤
القطب الجنوبي : ٥٣٦	قسمة قسطنطين : ٩١ ، ٨٤ ، ٧٢ ، ٧١
القطب الشبالي : ٢٠٨	١٤١ ، ٩٤ ، ٩٣ ، ٩٢
القطبان : ٧	قشتالة : Castilla : ٢٤٧ ، ١٥٣ ، ١٥١
قطلونية : ٢٦٤ ، ٢٦١ ، ٢٤٩ ، ٢٤٧	٢٨٤ ، ٦٥١ ، ٢٥٠

قنجة : St. Bertrand de Ceminges :

٢٦٥

قنة أبو الحسن : Mulhacén : ٣٨٤

القنال الإنجليزي : ٤٨٣

قنالش : Canales : ٥٧٤ ، ٥٦٦

قنب قيس : ٥٦٧

قنب اليمين : ٥٦٧

القنبانية : Campinia : ٥٥٩

قنتابرية ، مدينة : ٤٨

قنتورية : Cantoria : ٥٨٤

القنطرة ، قرية : ٤٤٧

قنطرة الحرائين : ٣٨٦

القنلية (حيوان) : ٤٨٧

القواطم : ٢٥٨ ، ٢٥٥

قوته راشه : ٢٩٣ ، ٢٩١

قوتش ، جبل : Cottias : ٤٧

قورية : Coria : ٢٨٩ ، ٢٦٠

قوسمركة = قوسمركة

قوص : ٢٣٧ ، ٤٣٢ ، ٤٤٣ ، ٤٤٤

ابن القوطية : ٥٩٩ ، ٣٠

القوقاز : ٣١٤ ، ٣١٧ ، ٣١٨ ، ٣٢٠

٣٣٣

قوقو ، قوم : ٣٤٤

قونية : ٣٢٢ ، ٣٢٣ ، ٣٣٦

القياس البحري : ٢٧١

قيجاطة : ٥٩٨

بنو قطن : ٢٥٩

القفر ، إقليم : ٢٦٠ ، ٢٦١

قفصة : ١٩٣ ، ٤٩٨

ابن القفطى : ٣٦١ ، ٤١٨ ، ٥١٢

القازم ، بحر : ٢٦٧ ، ٣٤٧ ، ٣٧٨

٣٨٠ ، ٣٨١

قلعة أسطير : انظر قلعة بنى سعيد

قلعة أيوب : Calatayud : ٧٠ ، ٢٦١

قلعة خولان : ٤٧٠

قلعة رباح : Calatrava : ٢٥٩

قلعة بنى سعيد ، المعروفة بقلعة

يحصب ، وتعرف اليوم باسم

Alcalá La Real : ١٥٢ ، ١٥٣

١٥٩ ، ٤٦٥ ، ٤٦٧ ، ٤٧١ ، ٥١١

٥٦٧

قلعة يحصب = قلعة بنى سعيد

القلقشندى : ٤٩٥ ، ٤٩٧ ، ٤٩٨

٥٢٩

قلمرية : Coimbra : ٢٥٠ ، ٢٦١ ، ٢٦٩

قلمرة : ٧٠

قلوبش : ٥٦٩

قلورية : ١٩٩

القليلة : Alcolea : ٥٦٧ ، ٥٦٨

قاراش : Comares : ٥٨٣

القمر ، جبل : ١٣٥ ، ٢٣٢ ، ٥٠٤

٥٠٨ ، ٥٠٦

- القيروان : ٣١ ، ٧٣ ، ١٤٣ ، ١٩٢  
 ٣٧٠ ، ٣٥١ ، ٣٠٧ ، ٢٢٠  
 قيس ، جزيرة : ٣٤٧  
 قيس قرية : ٣٠٦  
 قيس عيلان : ٣٠٦  
 القيطوم : ٣٨٢  
 « ك »  
 كابل : ١٩٦  
 الكاتا كومب : ٤٤٣  
 كاثورلا ، جبال Sierra de Cazorla :  
 ٥١٦  
 كارلوس الثاني ، ملكا اسبانيا : ٢٨  
 كازارا Cazzara ، حى المسلمين فى بلرم :  
 ١٩٣  
 ابن الكازرونى : ٣٩٨  
 كاستيخوت ، رافايل Castejón,  
 ٢٩١ : Rafael  
 الكاف ، جبل : ٥١٠  
 كالابريا : ١٩٩  
 كالبينو ، أمبروز Calpinus,  
 ٣٦٣ : Ambrosius  
 كالش ، نهر Queiles : ٦٩  
 الكاليكستينى Calixtino : ٢٧٤  
 كانتون : ٢٧١  
 كاوار : ١٤٣  
 كبتور : ٥٩٨  
 كتنامة ٥٨٦  
 كترمير ، إتيين : ١٦٨ ، ٢٤٠  
 كتنده Cutanda : ٢٦٢  
 كدية : ٥٦٠  
 كراتشكوفسكى ، إجناس (إغناطيوس)  
 يوليانوفتش : ٣٣ ، ٣٠٦ ، ٣٥٧  
 ٤٥٢ ، ٤٣٠ ، ٤٢٩ ، ٣٩٥ ، ٣٩٤  
 ٥١٨ ، ٤٧٧ ، ٤٦٥ ، ٤٦٣ ، ٤٦٢  
 ٥٣١ ، ٥١٩  
 الكرال Kraal : ٥٩٤ ، ٥٩٣  
 كرامرز ، ج. ه. J. H. Kramers :  
 ٢٢٧ ، ٢١٩ ، ٥١ ، ١٣ ، ١١ ، ٣  
 ٣٦٢ ، ٢٢٨  
 الكريات ، جبال : ٣١٩ ، ٣٢٤  
 ٥٤٦  
 كرمان : ٢٠٢ ، ٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٣٤٧  
 ٣٥٢  
 كروماندل : ٣٤٧  
 كروية الأرض : ٦ ، ١٣٤ ، ٢٠٤  
 ٣٤٦ ، ٢٢٤ ، ٢٢٢ ، ٢٠٦ ، ٢٠٥  
 ٣٧٩ ، ٣٤٩  
 كرة الأرض : ٢٢١ ، ٥٣٦  
 الكرة الأرضية : ٢٠٤ ، ٢٤٢  
 كسرى ، إيوان : ٣٤٦  
 كسرى ، طاق : ٣٤٦  
 كشطالى Castello de Chiver : ٢٦٢

- كودازى ، انجياو : ١٩٧  
 كوديرا ، فراثيسكو : ١٠ ، ٣٨٣  
 ٣٨٩  
 كورونيا : ٢٠  
 الكورة الثغرية : ٩٥  
 الكورة العسكرية : ٦٨  
 الكوزموجرافية Kosmographie  
 Cosmography : ٣٤٠ ، ٣٤١  
 ٣٥٧ ، ٣٥٣ ، ٣٤٢  
 الكوزموجونية Cosmogony : ٣٤١  
 الكوزمولوجية Cosmology : ٣٤٠  
 الكوفة : ٤٣٢ ، ٤٤٦  
 الكوكو ، قبيلة : ٣٠٧  
 كولان : ١٤٦ ، ٧٤  
 كولوملا Colomella : ٣٤  
 كولومبوس ، كريستوفر : ١٣٤ ، ٢٧٦  
 ٤٢٤  
 كوندى ، يوسف أنطونيو Conde,  
 José Antonio : ٢٤٦  
 كونك ، ا. : ٧٨ ، ٧٩  
 كونكة Cuenca : ٢٥٥ ، ٢٥٦ ، ٢٥٨  
 ٣٠٦  
 كونيك ، ا. Kunik, A. : ٧٦  
 ١٣٦ ، ١٣٧  
 كيس ، جزيرة : ٣٤٧  
 كيف : ٣١٧ ، ٣٢٤ ، ٣٣٤ ، ٣٤٤  
 كعب بن سليم : ٤١٣ ، ٤١٤  
 بنو كعب بن سليم : ٣٩٧  
 كلابريا : ١٧٨  
 كلاوديوس بطليموس = بطليموس  
 الاسكندرى : ٤ ، ١٥  
 كلاوديو سانشيث ألبرنوث Claudio,  
 Sánchez Albornoz : ٧٢  
 كلب ، قبيلة : ١٢٧  
 الصلت ، رأس Promentium  
 Celticum : ١٨  
 الكلدانيون : ٧  
 كثرى الأرزة peras de San Juan :  
 ٤٨٦  
 الكلنارياس ، جزر : ٢٠٧ ، ٢٧٦  
 ٢٧٧ ، ٢٧٨ ، ٥٠٤  
 الكنائس : ٥٦٩  
 الكبانية Campinia : ٢٥٥ ، ٢٥٨  
 ٥٥٩  
 كتبرية ، جبال Pirineos Cantabrios :  
 ١٠٥ ، ٢٦٦ ، ٣٧٤  
 كنون ، عبد الله : ١٧٣  
 كيسة الغراب ، رأس : ١٥ ، ٥١٣  
 ٥١٥  
 الكنيسة المسيحية : ١٨  
 كوار ، بحيرة : ٥٠٥ ، ٥٠٧  
 كوبرنيك : ٢٢٤

« ل »

لشدانية Lusitania : ٩٣ ، ٩٢  
 لطفى عبد البديع : ٤٥٣ ، ٤٥٢ ، ٦٦ :  
 ٤٥٥ ، ٤٥٤  
 لفشتقو ، خليج Ligusticum sinum :  
 ٤٦  
 لقنت Alicante : ٤٨٨  
 اللكام ، جبل : ٣٢٨  
 لكليرك : ١٩٥  
 لبردية ، لومبارديا ، سهل : ١٩٩  
 ٥٤٦  
 اللبارديون Lungubardi : ٥٤٦  
 لطة ، قبيلة : ٣٤٥  
 ليونة ، جبل : ٥١٠  
 لنقبرذية : ٥٤٦  
 ابن لطيفة : ١٤٤  
 لواتة : ١٤٢  
 لوح الترسيم : ٢١٢ ، ٢١١ ، ١٩٩ :  
 ٢١٤  
 لورقة Lorca : ٩٥ ، ٩٢ ، ٩١ ، ٧٨ :  
 ٥٨٤ ، ٥٤٦ ، ٩٦  
 لورة Lora : ٢٥٨  
 لوشة Loja : ٣٥٠ ، ٣٢٦ ، ٢٤ :  
 ٥٨٤ ، ٥٦٦  
 لويس ، أرشيبالد : ٤٤٢  
 الليث بن سعد : ١٤٤  
 ليفيكي ، تادويتس Lewichi, Todeusz :

اللاب ، بلاد Lapland : ٢٠٨  
 لاينتا ، سفينة : ٤٢٥  
 لاترى ، البارون ماس : ٤٤٢  
 اللاتين : ٧٦ ، ٦٢ ، ١٢ :  
 اللاذقية ، بحر : ٣٤٧ ، ٣٠٧ :  
 لاردة Lérida : ٢٨٨ ، ٢٦١ ، ٢٤٧ :  
 ٦٠١ ، ٤٥٦ ، ٢٨٩  
 لانينا ، سفينة : ٤٢٥  
 لب بن سعيد : ٤٨٧  
 ابن لبابة = أبو عبد الله محمد بن عمر  
 لبدة Leptis Magna : ١٤٢  
 لبرنقش ، جزائر Liburnicas : ٤٥  
 لبرنقو ، خليج Sinum Liburnicum :  
 ٤٦  
 لبلة Niebla : ١١٢ ، ١١٠ ، ٨٣ :  
 ٦٠١ ، ٥٩٨ ، ١٦٣ ، ١١٣  
 لبوريه ، خليج Sinum Liburicum :  
 ٤٥  
 لبيرة : ٥٥٦  
 لجار = رجار = روجر الثانى ملك  
 صقلية  
 اللجاة ، مدينة : ٣٤٦  
 لجرونيو Logroño : ٢٦١  
 لسان الدين بن الخطيب = ابن الخطيب  
 لشبونة : ٢٦١ ، ٢٥١ :



مالك ، الإمام : ٣١٥  
مالك بن محمد بن عبد الملك بن سعيد :  
٤٦٧  
مالى ، جمهورية : ٥٠٨ ، ٥٠٧  
المأمون ، الخليفة : ٣٥٩ ، ٨١ ، ٥  
٣٦٧ ، ٣٦٤ ، ٣٦٣ ، ٣٦٠  
المأمون بن ذى النون : ١٥١  
مان ، جزيرة : ٥٠  
المانش ، بحر : ٤٨٣  
ما وراء النهر : ٢٢٠ ، ٢١٩  
مايرهوف ، ماكس : Mayerhof, Max :  
٢٢٥  
المتحف البريطاني : ٥٠١ ، ٣٨٨  
متريل : Motril : ٥٨٣  
المتنبى ، أبو الطيب : ٤١٤ ، ١٥٠  
المتوكل ، الخليفة : ٣٥  
المجازة : ١٢٧  
مجاقر : Mohacar, Mujácar : ٥٨٤  
مجالات أكراو : ٥٠٥  
مجالات القمر : ٥٠٥  
المجامع : ٥٩٤  
مجامع دكالة : ٥٩٤  
مجدبورج : ٧٩ ، ٧٧  
مجدونية : Macedonia ، بلد : ٤٤  
مجدونية ، حليج : ٤٥  
مجدونية : Macedonia ، بلد : ٤٥

١٦٨ ، ١٧٧ ، ١٧٩  
ليويل : Leleweil : ٢٤١ ، ٢٢٨  
ليون : León : ٢٨٦ ، ٢٦٥ ، ٢٤٩ ، ١٥١  
ليون الإفريقى = الحسن بن الوزان  
« م »  
ابن ماجد : ٢٧٨ ، ٢٦٨  
مادوث ، بسكوال : Madoz, Pascual :  
٢٦٠ ، ٨٨  
مادى فرغ ( مجد بورج ) : ٧٩  
ماديرا ، جزر : ٢٧٨ ، ٢٧٧  
مارتلة : Mertola : ٢٦٠  
مارتين ، رايغونديو : ٢٦٨  
ماردة : Mérida : ٢٤٦ ، ٩٣ ، ٩٢  
٢٦٠ ، ٤٥٩ ، ٥١٣ ، ٥١٤ ، ٦٠١  
مارسيانوس : ١٤  
ماركارت : Marquart, J. : ٢٣٨  
ماركوبولو : ٤٢٨  
المازرى ، أبو عبد الله محمد بن على : ٣٩٧  
مالاتيرا ، جودفروا : ١٨٤ ، ١٨٠  
مالطة ، جزيرة : ٣٤٧ ، ٣٣١  
مالقة : ٢٤ ، ١٧٢ ، ٢٥٨ ، ٢٨٧  
٤٨٩ ، ٤٨٥ ، ٤٧٠ ، ٤٣٧ ، ٢٨٨  
٥٧٢ ، ٥٥٤ ، ٥٤٤ ، ٤٩١ ، ٤٩٠  
٥٧٩ ، ٥٧٨ ، ٥٧٧ ، ٥٧٦ ، ٥٧٥  
٥٩٨ ، ٥٨٣ ، ٥٨٢ ، ٥٨١ ، ٥٨٠  
٦٠١

محمد بن عاصم ، المعروف بالآقشتين : ٣٠

» « أبي عامر : ٥٤٣

» « عبد الرحمن الأوسط : ٢٩

» « عبد الله البرزالي : ١١٤

» « عبد الله عنان : ٥٥٢ ، ٥٥٧

» « ابن عبد الملك بن سميد : ١٥٧

٤٦٧ ، ١٦١

محمد بن عبد الواحد بن إبراهيم بن

مفرج الملاحى : ٢٤

محمد بن عبد الوهاب النسائي : ٢٨

أبو محمد علي بن حزم = ابن حزم ،

أبو محمد علي

محمد بن علي بن خضر المالكي ، أبو

عبد الله = ابن عسكر

محمد بن عمر بن لبابة ، أبو عبد الله :

٣٠

محمد بن عمرو البكري : ١١٠

» « الفاسي : ٥١٨ ، ٥٢١

» « بن فتوح الحميدي = الحميدي

» « محمد ، يعرف بابن الثيري

القرطبي = ابن الثيري القرطبي

محمد بن أبي محمد بن ظفر : ١٨٧

» « محمد بن عبد الله الأندلسي

الحسيني : ٢٢٦

محمد بن مزين : ٢٣ ، ٢٨ ، ٢٩

» « أبي مسلم الجرمي : ١٩٨

المجر : ٣٢٤ ، ٣٢٢ ، ٣١٩ ، ٣١٢ ، ٧٧

٣٥٦ ، ٣٣٩ ، ٣٣٤ ، ٣٣٣

المجرى : ٤٤٠ ، ٤٣٩

مخريط Madrid : ٢٦١

المجمع : ٥٩٤

مجمع البحرين : ٣٢٨ ، ٣٣٠ ، ٣٤٦

٤٨٥ ، ٤٨٣ ، ٣٤٧

مجمع التاريخ الإسباني : ٦١

المجوس : ٥٤٦

محيك ، هانز فون : ٣٦١ ، ٢١٦

محب الدين الخطيب : ٣٩٥ ، ٣٩٨

٥٥٧ ، ٤١٣ ، ٤٠٩ ، ٤٠٤ ، ٣٩٩

٥٦٩

المحنة العظمى : ٢٩٣

محرز العلم : ٣٥١

المحروق ، باب : ٤٠٣

ابن علم = عوف بن علم الشيباني

محمد ، صلى الله عليه وسلم : ٣٢٩

محمد بن إدريس المتأيد : ١٧٢

» « أيمن : ٣١

» « أيوب بن غالب الفرناطي =

ابن غالب الفرناطي

محمد بن البصع : ٣٩٧

» « أبي بكر الزهرى = الزهرى

» « البكري ، أبو زيد : ١١١

» « بن تاووث الطنجي : ٥٨ ، ٨١

المدرسة النظامية : ٤١٥  
 مدريد : ٢٨٣، ٢٤٦  
 مدلين Medellín : ٢٨٨، ٢٦٠  
 الدور Almodóvar : ٢٦٠، ٢٥٩، ٨٩  
 ابن مدير : ١٠٧  
 أبو مدين : ٥٢٤  
 مدينة الأطيناشيين Atenai : ٤٥  
 المدينة البيضاء : ٣٢٧  
 مدينة التراب : ٨٨، ٨٥، ٦٨، ٦٦  
 ٤٨٦  
 مدينة جبل الفتح : ٥٨٢  
 » سالم Medinaceli : ٢٥٠  
 » بني سام بن مهمل : ٥٦٨  
 » السلام : ٤١١  
 » الفرغ : ٦٠١، ١٥٥، ١٥١  
 » فرعون : ٣٤٦  
 » كورة : ٦٩  
 المدينة المنورة : ٤٤٦، ٤٤٥، ٤٣٢  
 ٥٧٩  
 مدينة النحاس : ٣٤٧  
 مذهب البطلموس : ٥٠٦  
 مراد ، حصن : ٤٧٨  
 مراد ، قبيلة : ٤٧٨  
 مراد ، كورة : ٤٧٨  
 مراکش : ٤٠٢، ١٩٧، ١٨٥، ١٥٢  
 ٥٢٦، ٤٩٢، ٤٦٧، ٤٣١، ٤٠٣

محمد بن معن : ١١٨ .  
 » » موسى الخوارزمي = الخوارزمي  
 » » موسى الرازي = الرازي ،  
 محمد بن موسى  
 محمد الناصر ، الخليفة الموحد : ٤٧٠  
 » بن يحيى اليحصبي : ١١٣  
 » » يزيد البرد : ٣١  
 » » يزيد العلم : ٣١  
 » » يوسف الوراق = الوراق ،  
 محمد بن يوسف  
 محمود علي مكي : ٤٠٦، ٣٠١، ٢٧  
 ٥٩٦، ٥٩٠  
 المحيط : ١٣٥، ١٧، ١٥  
 محيط الأرض : ٢٠٧  
 المحيط الأطلسي : ٢٠٧، ١٣٥، ١١٢  
 ٢٦٧، ٢٥٨، ٢٣٥، ٢٣٢، ٢٠٨  
 ٢٧٩، ٢٧٨، ٢٧٧، ٢٧٥، ٢٧١  
 ٥٣٥، ٤٩٢، ٤٨١، ٤٤٥، ٣٢٨  
 المحيط الأعظم : ٥٠٢، ٢٣٢  
 » الشمال : ٤٣  
 » الهادي : ٥٣٥  
 » الهندي : ٢٦٨، ٢٦٧، ٢٠٧  
 ٥٣٥، ٢٧٨  
 عبي الدين عبد الحميد : ٤٨٢، ٤١٤  
 خطوط نانس : ٢٣٤  
 مخلوف ، الشيخ : ٤١٣

آل مرين ، بنو مرين : ٥٨٧ ، ٥٣٣

٥٩٦ ، ٥٩٠

مرينوس الصوري : ٢٣٣ ، ٢٠٥ ، ٥

المرية : ١٠٧ ، ٨٣ ، ٨٢ ، ٨١ ، ٢٤ ، ١٥

٢٥١ ، ٢٤٨ ، ١٢٣ ، ١١٩ ، ١١٨

٣٧١ ، ٢٩٥ ، ٢٦٣ ، ٢٥٨ ، ٢٥٣

٣٨٧ ، ٣٨٣ ، ٣٨٢ ، ٣٧٨ ، ٣٧٢

٤٩١ ، ٤٩٠ ، ٤٨٩ ، ٤٨٨ ، ٤١٨

٥٦٨ ، ٥٥٩ ، ٥٥٨ ، ٥٥٥ ، ٤٩٦

٦٠١ ، ٥٩٨ ، ٥٧٤ ، ٥٧٣

مزاب ، جبل : ٥١٠

ابن مزين : ٦٠٠

المسالك البحرية : ٢٧٠ ، ٢٦٨

المسالك والملوك ، علم : ١٠ ، ٩ ، ٨ ، ٦

٢١٧ ، ١٠٧ ، ١٠٦ ، ١٢ ، ١١

المسالكيون : ٢٢٤ ، ٢١٧ ، ٢١٦ ، ٧٩

٥١٦ ، ٣٣٧ ، ٣٣٣ ، ٢٢٥

المستظهر ، الخليفة : ٣٩٩ ، ٣٩٥

٤٠٨ ، ٤٠٠

المستعربون : ٢٦٣ ، ٣٥

المستعين بن هود : ١٥٣

المستنجد ، الخليفة : ٣١١

المستنصر ، الخليفة : ٣٩٧ ، ٧٧

المستنصر بن هود : ١٥٤ ، ١٥٣

المسجد الأقصى : ٣٩٨

مسجد الجنة : ٥٧٤

٥٩٣ ، ٥٩٠ ، ٥٨٧

مرباطر Murviedro : ٢٥٨ ( وانظر  
مريبطر )

مربللة Marbella : ٥٨٢ ، ٢٥٨

مريبطر Murviedro : ٨٧ ، ٦٨ ، ٦٧

٤٨٩ ، ٤٥٩ ، ٢٤٦ ، ٨٨

المرجع ( مقياس للأرض ) : ٥٦٣

مرسية Murcia : ٨٣ ، ٧٨ ، ٦٦

٤٧١ ، ٢٨٨ ، ٢٥٩ ، ٢٥٨ ، ٢٥٥

٥١٥ ، ٥١٤ ، ٤٨٩ ، ٤٨٨ ، ٤٨٤

مرشانة Marchena : ٥٧٣ ، ٥٦٨

٥٧٤

المرقعة : ٥٤٠

مرلانس Morlaas : ٢٦٥

المرمان ( النورمان ) : ٧٩

مرمرية ، إقليم : ٢٦٢

مرمرية ، إقليم : ٢٦٢ ، ٢٥٥

مرو : ٣٨٦ ، ٣٥٣ ، ٣٢٤ ، ٣٢٣

٥١٢ ، ٤١٨

بنو مروان : ٢٨

مروان بن عبد الله بن عبد العزيز :

٤٨٦

المروانية : ٥٥١

الروزي ، أبو العباس جعفر بن محمد :

٢١٦

الروزي ، هدية بن عبد الوهاب : ٣٢٩

ابن المطاهر = أبو مروان عبد الملك  
 ابن سراج بن عبد الله بن محمد :  
 ٩٨  
 أبو المطرف بن أحمد بن عبد الله بن  
 عميرة : ٢٤  
 مطرف بن عيسى النساقي : ٢٣  
 مطريل : ٥٥٩  
 المظفر بن الأنطس : ١١٢  
 معاجم التراجم : ٩٩  
 المعاجم الجغرافية ، المعجم الجغرافي :  
 ٥٤٩ ، ٥٤٧ ، ٥٤٠ ، ٥٣٤ ، ٥٢٩  
 معارك بن مروان : ٢٧  
 المعتصم بالله محمد بن معن بن صمادح : ٨٢  
 المعتضد بن عباد : ١١٣ ، ١١٢ ، ١١١  
 ٣٩٦ ، ١١٩ ، ١١٥ ، ١١٤  
 المقتد بن عباد : ١٤٧ ، ١١٩ ، ١٠٨  
 ٣٩٦ ، ٣٠٠ ، ١٥٩  
 المعدن ، المعادن = المنجم المتاجم :  
 ٥٤٤ ، ٢٩٥ ، ٢٣٧  
 المعدن ، بلدة Almaden : ٤٨٩  
 ٥٤٤  
 المعدن ، جبال Sierra de Almaden :  
 ٥٤٤ ، ٤٨٩ ، ٣٨٥ ، ٣٨٤ ، ٢٥٩  
 ابن المعتدل ، أحمد : ١٢٨  
 المعري ، أبو العلاء : ٥٢٠  
 المعز الفاطمي : ١٧٩

مسجد ذي الحليفة : ٤٤٦  
 » الرايات : ٢٨  
 » الروضة : ٢٩٠  
 » سرور : ٢٩٠  
 » أم سلمة : ٢٩١ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣  
 » الشفاء : ٢٩٠  
 » القدس : ٤٠٩  
 » الكهف : ٢٩٠  
 » المهدي بن تومرت : ٥٩٣  
 ابن مسعدة الترناطي : ٤٨٦  
 المسعودي ، أبو الحسن : ٨ ، ٧  
 ٢٣٣ ، ٢١٦ ، ١٩٦ ، ١٣٦ ، ١٣٢  
 ٣٤٩ ، ٣٤١ ، ٣٢٤ ، ٣٠٤ ، ٢٣٩  
 ٤١٧ ، ٣٩٠ ، ٣٧١ ، ٣٦٥ ، ٣٦١  
 ٥١١ ، ٤٩٣ ، ٤٨٠ ، ٤٦٠ ، ٤٢٠  
 ٥١٦  
 مسعدة بن عبد الله العريف المهندس :  
 ٣١٣ ، ١٤٤ ، ١٠٢  
 مسنيط : ٥٦٦  
 المسيحية : ٨٤ ، ٣٥ ، ٣٤  
 مسينة : ٤٣٥ ، ٤٣٣  
 مشيلية Benamejz : ٥٦٧  
 مصطفى السقا : ١٣١ ، ١٢٥  
 المضير : ٥٧٤  
 ابن أبي المضاء ، محمد بن الحسن :  
 ٢٩٨ ، ٢٩٧

المقتدر بالله ، أبو الفضل جعفر ( الخليفة

العباسي ) : ٤٤٩

المقتدى ، الخليفة : ٣٩٩

المقتضى ، الخليفة : ٣١١

المقدسي ، أبو عبد الله محمد بن أحمد :

١٩٦ ، ٩٠ ، ٥١ ، ١٣ ، ١٠ ، ٢

٢٢١ ، ٢٢٠ ، ٢١٧ ، ٢١٥ ، ٢٠١

٢٦٨ ، ٢٦٧ ، ٢٣٨ ، ٢٣٥ ، ٢٢٢

٥٣٨ ، ٤١٧ ، ٣٢٤ ، ٣٠٤

مقدشو : ٤٩٦

مقدم Praetor : ٩٢

مقدريج الكسيح الأرمني : ٣٦٩

المقريري ، تقي الدين أحمد بن علي :

٢٢٩ ، ٢٠٢ ، ١٢٦ ، ٩٥ ، ٥٤

٥٥٥ ، ٥٣٣ ، ٥٢٩ ، ٣٤٢ ، ٣٠٨

مقرينة : ٤٧٩ ، ٤٧٨

مقة : ١٤٢

مقياس الرسم : ٢٢٥ ، ٢١١

مقياس الروضة : ٣٠٩

مكتبة آل مديتشي في روما : ٢٢٨

مكتبة الإسكوريال : ١٦٩ ، ١٢٢

٥٧٢ ، ٥٣٠ ، ٤٦٢ ، ٢٧٩

مكتبة أكاديمية التاريخ في مدريد :

٣٧٠ ، ٣٢٥

المكتبة الأمبروزية في ميلان : ١٩٧

٢٧٣

المعهد الإيطالي للشرقين الأدنى

والأقصى : ٢٣٠

معهد الدراسات الإسلامية في مدريد :

٥٦٤ ، ٤٦٦ ، ٤٠٦ ، ٢٦٨ ، ٨٣ ، ٢٧

معهد مولاي الحسن بتطوان المغرب :

٥٠٠ ، ٤٩٦

معين الدين أبو حفص عمر . . الأردبيلي :

٣٢٣

المغاربة : ٤٢٨ ، ٢٣٠ ، ٣١٥

المغرب الأدنى : ١٩٢

المغرب الأعلى : ٣٥١

المغرب الأقصى : ١٨٥ ، ١٧٥ ، ١٧٣

٤٩٢ ، ٣٦١ ، ٣٠٧ ، ٣٠٥ ، ٢٣٢

٥٨٧ ، ٥٣٤

المغرب الأوسط : ٤٩٢

المقول : ٥١٢ ، ٤٦١ ، ٣١٤

المغيرة بن عبد الرحمن : ١٢٨

المفازة : ٢٦٠

مفانية ، جزيرة Mevania : ٥٠

ابن مفرج ، الحسن بن محمد : ٥٩٨

ابن مفرج ، أبو الملا عبد الحق خلف :

٤٥٦ ، ٤٥٥

المقاميون : ٥٨١

مقبرة الحوض بالرية : ٨٢

مقبرة الربيض : ١١٠

مقبول أحمد : ٢٢٢ ، ١٧٧

مكتبة الثني في بغداد : ٣٦٠  
 مكناسة Mequinenza : ٢٦١، ٢٤٧  
 ٥٩٠، ٥٨٧  
 الملاحه La Mala : ٥٥٧  
 الملاحى = ابن عبد الواحد الفافى :  
 ٥٥٧، ٥٥٥  
 الملاحى ، أبو القاسم : ٥٦٩  
 ملتان : ٢٢٠  
 الملثعون : ١٥٢  
 ملشور أنطونيا = أنطونيا ، ملشور  
 ملى ، قوم : ٣٤٤  
 مليانة : ٥٢١  
 مليلة : ١٤٥  
 المالك : ٥٢٨، ٤٢٧، ٤٢٥  
 ممبسة : ٢٣٣  
 مملكة الإسلام ، المملكة الإسلامية :  
 ٤٢١، ٣٢٤، ٣٠٢، ٢٨١، ٢٢١  
 ٥٣٤، ٥١٦، ٤٩٥، ٤٢٧  
 المملكة الليبية : ٥١٠  
 المن البندادى : ٣١٧  
 المن العراقى : ٣١٠  
 المن المصرى : ٣١٠  
 منبج : ٤٣٣  
 منت راد Ponferrada : ٢٦٥  
 منت روى Monterrubio : ٥٦٨  
 منت فيبر Monte Febrero : ٢٦٥

المكتبة الأهلية يباريس : ١٩٦، ١٣٦  
 ٣٧٠، ٣٣٩، ٢٤٥، ٢٤٤، ٢٢٩  
 ٤٦٢، ٣٧٦  
 المكتبة الأهلية بالجزائر : ٣٣٩، ١٣٦  
 ٤٦٢، ٣٧٠  
 المكتبة البودلية فى أوكسفورد : ٣٢٥  
 ٥٠١  
 المكتبة التيمورية : ٤٧٨  
 مكتبة جامع سيدى عقبة بالقيروان : ٣٤  
 مكتبة جامع نورى عثمان بالاستانة : ٧٨  
 ١٣٢  
 مكتبة الجامعة فى تورين : ٢٤٣  
 مكتبة جامعة كيمبردج : ٣٢٦  
 » جامعة مونبلييه : ٢٢٨  
 المكتبة الجغرافية الأندلسية : ٥٤  
 مكتبة جوتا : ٣٣٩، ٣٢٦  
 » حكيم أوغلو فى استامبول :  
 ٢٢٧، ١٩٧  
 مكتبة فاتح فى استامبول : ٢٢٥  
 » القرويين بفاس : ٤٠٦، ١٣٦  
 » القصر الملكى فى مدريد : ٣٧٠  
 » لا له لى : ١٣٦  
 » لايدن : ٣٦٠  
 » لينينجراد : ٣٣٩  
 » المتحف البريطانى : ٣٣٩، ١٣٦  
 ٣٧٠

المهدي ، الخليفة العباسي : ٣٥  
 الهدية : ١٤٣ ، ١٧٩ ، ١٩٢ ، ١٩٥  
 ٤١٣ ، ٣٩٧

المهلب بن أبي صفرة : ١٠٧  
 مواشية Moesia ، بلد : ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦  
 موالى بنى أمية : ٥٥٦  
 مويذ المجوس : ١٣٢  
 الموت الأسود : ٥٣٣  
 موجادور : ٥١٩  
 مورافا ، شهر : ٣١٩  
 مورور Morón : ١٥٩ ، ٢٨٩ ، ٣٨٦  
 ٤٧٠ ، ٥٤٤ ، ٦٠١

موريتز ، ب. : ٤٦٢ ، ٤٦٣ ، ٤٧٤  
 ٤٧٦

الموريسكيون : ٥٦٩  
 الموسوعيون الهجزيون : ٣٣٧  
 موسى بن سعيد : ١٦١  
 موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد :  
 ١٥٧ ، ١٦٣ ، ٤٦٧ ، ٤٦٩ ، ٤٧٠  
 ٤٧١ ، ٤٧٢ ، ٤٧٣

موسى بن نصير : ٢٧ ، ٢٨ ، ١٠٦  
 ٣٢٧

الموصل : ٢٠٢ ، ٣٢٣ ، ٣٢٤ ، ٣٣٨  
 ٤١٨ ، ٤٣٣ ، ٤٤٩ ، ٥١٢

مؤطدش Macotides ، سهول : ٤١  
 ٤٣

منت لوزنة Monte Lucena : ٥٦٦  
 منت ميور ، حصن Mons Major :  
 ٢٦٩

منتشافر Montexicar : ٥٦٦  
 المنذر بن محمد ، الأمير : ٢٨ ، ٢٩  
 منتفريد Montefrio : ٥٨٤  
 مندوشر : ٥٦٨

منندذ بيدال ، رامون Menéndez  
 ٢٨٨ : Pidal, Ramón  
 المنصور ، أبو جعفر ( الخليفة العباسي ) :  
 ٥٧ ، ٣٦١

المنصور ابن أبي عامر : ٨٥ ، ١٠٠  
 ١١٠ ، ١١١ ، ٢٩٤  
 المنصورة : ٢١٩

ابن منظور المصري ، محمد بن مكرم :  
 ١١٥ ، ٤٩٨

الملك Almuniécar : ٥٦٧ ، ٥٨٣  
 المنهر : ٩٥

منورقة ، جزيرة : ٤٧ ، ٤٨ ، ٤٣٩  
 ٤٤٠ ، ٤٨٢

منى : ٤٠٥  
 المنية huerta : ٥٦٣

منية ابن أبي عامر : ٤٨٦  
 منية عبد الله : ٢٩١

منية عجب : ٢٩٠ ، ٢٩٢  
 منية الغيرة : ٢٩١



## « ن »

ناجرة Nájera ، ٧٠ ، ٢٦٥  
 نارجة Nerja : ٤٨٥ ، ٤٨٦  
 ناريجة Nariga ، رأس : ١٨  
 الناصر لدين الله ، أبو العباس أحمد  
 ( الخليفة العباسي ) ٤٤٨ ، ٤٤٩  
 ناصري خسرو : ٤١٠  
 الناعورة : ٩٥  
 نالينو ، كارلو Nallino, Carlo :  
 ٣٦٦ ، ٣٦٥ ، ٣٦٣ ، ٣٦٠ ، ٢٢٧  
 ٣٦٧  
 نانسي : ٢٣٤  
 نبارة ، نبرة : ٢٤٩ ، ٣٧٣  
 النباهي ، أبو الحسن علي : ٤٠٣  
 ٥٥١  
 ابن نهان ، أبو اليسر عطاء : ٣٤٦  
 نجد : ١٢٧  
 النجم الأحمر : ١٣٨ ، ١٤٠  
 ندافان : ٣٥٣  
 ابن النديم : ٣٩  
 نربونة Narbona : ٤٦ ، ٤٧ ، ٩٢  
 نربونة بحر : ٤٨  
 النومان ، النورمان : ٧٩ ، ١٧٧  
 ١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٨٢  
 ١٨٤ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٩٤  
 ١٩٥ ، ٤٢٢ ، ٤٢٥

موفق الدين أحمد بن أبي القاسم ،  
 المعروف بابن أبي أصيبعة = ابن  
 أبي أصيبعة  
 المولدون : ٢٩  
 مولر ، ماركوس Müller, Marcus :  
 ٥٧٢ ، ٥٧٥ ، ٥٧٨  
 مؤمن بن يومر الهواري : ١٤٧  
 مونتي ، جبل Monti : ٨٨  
 ميفارقين : ٣٥٣  
 الميل : ٥٠١ ، ٥٠٤ ، ٥٥٩  
 » البحري : ٤٤٠  
 » الروماني : ٢٤١  
 » الصقلي : ٢٤١  
 » العربي : ٢٤١ ، ٤٤٠ ، ٤٨١  
 ميلا Mela : ١٨  
 ميلاطو Mileto : ١٨٦  
 ميلان : ٢٧٣  
 ميلر ، كونراد Miller, Konrad :  
 ١٣ ، ١٦٨ ، ٢٠٥ ، ٢١٢ ، ٢١٣  
 ٢٢٠ ، ٢٢٧ ، ٢٧٠  
 ميليدا ، خوسيه رامون Mérida,  
 José Ramón : ٢٨٨  
 مينيو ، نهر El Minio : ٤٦٩  
 مينورسكي : ٢٢٢ ، ٣٠٦  
 ميورقة ، جزيرة : ٢٤ ، ٤٧ ، ٤٨  
 ٤٣٩ ، ٤٨٢ ، ٥٥٩

- نرماني ، نرمانيا : ١٨٠  
النساء ، جزيرة : ٤٨٤  
بنو نصر : ٥٦٣، ٥٣٣، ٥٣١، ٣٨٧  
٦٠٢، ٥٩٦  
ابن نصر ، أبو الحجاج يوسف :  
٥٧٢  
النصرانية : ٢٤٦، ١٦١  
نصيبين : ٤٣٣  
ابن النظام ، عبد الله بن عبد الحكم :  
١٠٦، ١٠٢، ٩٨، ٦١، ٢٢  
نفظويه : ١٢٦  
نفوسة ، جبل : ١٤٣  
نفيس أحمد : ٣٦٢، ٢٠٢، ١٩٧  
نكور : ١٤٥، ٧٤، ٧٣  
ابن النمرود : ٣٩٠  
النميري ، أبو عبد الله : ٢٨٣  
النليول : ٥٦٦  
ننتالة : ٤٨٩  
النهاوندي ، أحمد : ١٣٣  
نهاية الأرض : ١٥  
النهر الأحمر : Guadalahmar : ١٣٨  
نهر الذهب : ٥١٥  
نهر الزيت : Oluem flumen : ٦٣  
النهر الكبير : ٥٤٣  
نوالش ، حصن : Nigüelas : ٥٦٧  
النوبة : ٣٩٤، ٢٣٧، ٢٢٩، ٢٢٨  
نوح ، عليه السلام : ١٣٢  
نور الدين عبد القادر : ٣٦  
نور الدين محمود : ٤٢٧، ٢٩٦  
نورقش ، بلد : ٤٦  
نول ، مدينة : ١٤٥  
نولدكه : ٤٩٥  
النويري : ٤٩٨، ٤٩٧  
التيجر ، نهر : ٢٣٢، ٢٠٩  
التيجر الأوسط : ٥٠٩  
نيسابور : ٣٥٣، ٣٢٣  
النيل : ٢١٦، ٢٠٩، ١٣٥، ٩٥  
٢٩٧، ٢٩٦، ٢٣٧، ٢٣٥، ٢٣٢  
٣٤٩، ٣١٠، ٣٠٩، ٣٠٨، ٢٩٩  
٥٠٣، ٤٤٢، ٣٩٣، ٣٨٤، ٣٨١  
٥٠٩، ٥٠٨، ٥٠٧، ٥٠٤  
النيل الأزرق : ٤٩٦  
نيل غانة : ٢٣٢  
نيل مقدشو : ٥٠٥، ٤٩٦  
« ه »  
هادريان ، الإمبراطور : ١٣٩  
هارون الرشيد : ٣٦١، ٣٤٩  
هاسكنجز ، س. ه. : ١٧٩  
ابن هذيل ، أبو المجد : ٢٩٦، ٢٩٥  
هرقل ، أعمدة Columnae Herculis :  
٣٨٧، ٣٧٠، ١٨، ١٧، ١٦، ١٥  
هروشيش (أروزبوس = هروديسيس) :

- الهوند الحر : ٢٧٦  
 بنو هود : ٥٩٦، ١٥٣  
 ابن هود ، المتوكل : ٤٧١، ٤٦٧  
 الهوزني ، الحسن بن عمر بن الحسن :  
 ٣٩٦  
 الهوزني ، عمر بن الحسن بن عمر : ٣٩٦  
 هولكو : ٤٧٤  
 هونجيان : ٤٧٧  
 هونزباخ ، فلهم : ١٦٨  
 الهوهنشتاوفن : ١٧٨  
 هويد : ٤٤٢  
 هويي ، ميراندا أمبروزيو Huici,  
 Miranda Ambrosio : ١٨٥  
 هيباركوس : ٥  
 هيربنشتاين ، الرحالة Herbenstein :  
 ٣٣٤  
 هيرودوت : ٣٥٦، ٣٥٥  
 هيكل ، جبال : ٣٧٤  
 هيكل الزهرة ، جبل : ٢٦٦  
 هيثة الأرض : ٢٧٢، ٢٢١، ٢٠٢  
 ٥٠٢، ٣٧٨، ٣٧٧  
 « و »  
 الوائق ، الخليفة العباسي : ١٩٨، ٩  
 ابن واجب : ٢٩٥، ٢٨٤  
 وادي آش Guadix : ٥٧٣، ٥٦٨  
 ٥٨٤
- ٣٣، ٣٢، ٣٠، ٢٠، ١٩، ١٨  
 ٥٥، ٥٤، ٥٣، ٥١، ٣٦، ٣٥  
 ٢٤٩، ١٩٧، ١٣٦، ٦٠، ٥٦  
 ٤١٨، ٢٦٣، ٢٥٧، ٢٥٢  
 الهروي ، أبو بكر : ٣٢٥، ١٨٨  
 هسبانيا : ١٤٠  
 هشام بن عبد الرحمن الداخل : ١٥٧  
 ابن هشام ، عيسى : ٥٨٠  
 هشام بن محمد بن السائب الكلابي :  
 ١٢٨، ١  
 هشام المعتد : ٥٩٦، ٥٥١  
 هشام المؤيد : ١٧١، ١١١، ١١٠  
 بنو هلال : ٤٦١، ١٩٢  
 همدان Alhendin : ٥٦٩  
 الحمذاني ، بديع الزمان : ٥٧١  
 هنتاة ، جبل : ٥٩٣، ٥٨٩  
 هنتاة ، قبيلة : ٥٩٢، ٥٩٠، ٥٨٩  
 الهنترلاند : ٦٧  
 هنري جاهيه : ١٩٥، ١٩١، ٣٦  
 هنري السادس ، إمبراطور  
 الهوهنشتاوفن : ١٧٨  
 هنغاريا الكبرى Hungria Magna :  
 ٣١٩  
 الهنكر ، بلاد : ٣١٩  
 الهنود : ٣٤١، ٢٠٧، ١١، ٥، ٤، ١  
 ٣٦٢

- وادى موسى : ٣٩٨ ، ٤٠٩ ، ٤١٠  
 » النيل : ٢٣٧  
 واديانه = وادى آنه  
 واركلان : ٥١٠  
 ابن واضح اليعقوبى : ٢١٦ ، ١  
 واق الواق : ٢٣٩ ، ٢٣٣  
 وان ، بحيرة : ٣٤٧  
 وبار ، أمة : ٣٤٥  
 وبذة : Huete : ٢٦١  
 وجدة : ١٤٥  
 الوجه البحرى : ٢٥٤  
 الوجه القبلى : ٢٥٤  
 الوجول ، شعب Woguls : ٣٣٤  
 ودان : ١٤٣  
 وديع جويده : ٣٦٦ ، ٢٠٥  
 الوراق ، محمد بن يوسف : ٧٣ ، ٢٢  
 ١٤٥ ، ١٤٤ ، ١٤٣ ، ١٤١ ، ٧٦  
 ١٤٧ ، ١٤٦  
 ابن الوردى : ٣٥٧ ، ٣٥٤  
 ابن وزمر الحجارى = عبد الله بن  
 إبراهيم بن وزمر الحجارى  
 وشقة Huesca : ٢٦١ ، ٨٣ ، ٦٩  
 ٤٥٦  
 ابن وضاح : ٩٥  
 الوطواط ، جمال الدين محمد ... بن على  
 الأنصارى : ٣٠٣
- وادى آنه ، واديانه ، نهر : ٥١٣ ، ١٠٥  
 الوادى الأبيض Guadalaviar : ٣٨٤  
 الوادى الأحمر Guadalahmar : ٣٨٤  
 وادى الأردن : ٣٨٤  
 » الأرز Guadalhorce : ٣٨٤  
 » بيرة : ٥٧٤  
 » جهنم : ٤٠٩  
 » الحجارة Guadalajara : ٧٣  
 ٦٠١ ، ٤٥٦ ، ٢٦١ ، ١٥٥ ، ١٥١  
 وادى درعة : ١٨٥  
 » ربلقطلو : ٤٨٢  
 » الرمل ، الرملة ، جبال  
 ٢٦١ ، ٢٥٠ ، ٢٤٦ : Guadarrama  
 وادى السوس : ١٤٥  
 » شنيل ، نهر : ٣٨٦  
 » العقيق : ٤٤٦  
 » فرار ، نهر Rio Ferreira :  
 ٢٧٠  
 الوادى الكبير ، نهر : ٩٢ ، ٦٥  
 ٢٨٧ ، ١٣٩ ، ١٣٨ ، ١١٢ ، ١٠٥  
 ٣٨٤ ، ٣٨٣ ، ٣٧٥ ، ٢٩٢ ، ٢٩٠  
 ٥١٤ ، ٥١٣ ، ٥١٢ ، ٤٧١ ، ٤٦٠  
 ٥٤٤ ، ٥١٦ ، ٥١٥  
 وادى المدينة Guadamedina : ٣٨٤  
 » ملوية : ١٨٥  
 » المنصورة Guadalmazur : ٥٧٤

٢٣٢، ٢٣١، ٢٢٣، ٢٠٧، ٢٠٥  
٣٣٧، ٣١٩، ٣١٣، ٢٤٤، ٢٣٩  
٤١٨، ٤٠٩، ٣٦٩، ٣٦٦، ٣٤٢  
٥٤١، ٥٤٠، ٥١٢، ٥٠٤، ٤٥٤

٥٤٣

يا كوب ، جيرج Jacob, Georg :  
٣٤٠، ٧٩، ٧٦

يانه ، نهر : ٥١٣

يحيى بن أحمد بن يحيى اليحصبي :  
١١٢

يحيى بن على بن حمود الفاطمي : ٤٧٩  
يحيى بن غانية : ٤٦٧

يحيى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد :  
٤٦٧

يحيى المعتلى : ١٧٢

يحيى بن هبيرة الشيباني : ٣١١

يرمانية Germania ، بلد : ٤٦، ٤٤  
يَرَن : ١٢٧

ابن اليسع : ١٥٨، ٤٨٠، ٥١٥

اليسع بن عيسى بن حزم النافقي :  
٣٢٧، ٣١٠، ٣٠٣، ٢٩٥، ٢٨١

٣٨٣

اليسع بن مدرار : ٧٣

اليسع بن موسى بن عبد الله بن اليسع :  
٢٢

يشكر ، حصن : ٣٧٠

الوقشي ، أبو الوليد : ٨٢

ولايات أسقفية : ٩٣

ولبة Huelva : ١٤٠، ١١١، ١١٢  
١٣٤، ١١٤

الولجة : ٢٥٩، ٢٥٥

ولجة بلنسية La Huerta de  
Valencia : ٢٥٩

ولجة مرسية La Huerta de Murcia :  
٢٥٩

وليام مارسيه : ٣٩

الوليد بن خيزران ( كان يسمى أيضاً  
ابن مغيث ) : ٣٨، ٤٠، ٥٦

الوليد بن عبد الملك : ٢٨  
أبو الوليد بن الفرضي = ابن الفرضي  
الونشريشي : ٤٦٢

وهران : ٧٣، ٤٠٢

ويميه ، موضع : ٦٥

« ي »

اليابان : ٥٠١

يابسة ، جزيرة : ٤٣٩

يابورة Evora : ٢٦٠

يأجوج ومأجوج : ١٠، ٢٤٣، ٣٤٤  
يافث بن نوح : ٤١

ياقوت الحموي : شهاب الدين أبو عبد  
الله : ٢، ٦٥، ٦٧، ٦٩، ٨٣

٢٠٢، ١٤٢، ١٣٧، ٩٨، ٨٨

اليورا ، شعب : ٣١٢ ، ٣٣٤  
 اليوراك ، شعب Yorak : ٣٣٤  
 يوسف بن تاشفين : ١٤٧ ، ١٨٥  
 ٣٩٦ ، ٣٩٩ ، ٤٠٠ ، ٤٠٧ ، ٤٠٨  
 يوسف بن عروس : ١٠٧  
 يوسف كمال : ٢٢٧  
 يوشع : ٣٧  
 يوليش المعروف بجائر : ٤٥٩  
 يوليوس قيصر : ١٩ ، ٤٥٩  
 اليونان : ١١ ، ١٤ ، ٣٤ ، ٥٣  
 ٦٢ ، ٧٦ ، ١٣٩ ، ٢٠٧ ، ٢٢٤  
 ٢٤٤ ، ٣٣٢ ، ٣٤١ ، ٣٥٣ ، ٣٥٥  
 ٣٥٦ ، ٣٦٢ ، ٤٢٧  
 ابن يونس المصري ، علي : ٣٦٠

يعقوب بن طارق : ٥  
 يعقوب بن النعمان : ٣١٦  
 يعقوب ، أحمد بن أبي يعقوب : ٣  
 ٨ ، ٩ ، ٥١ ، ١٩٦ ، ١٩٧ ، ٢٣٥  
 ابن ينفور ، أبو الفتح موسى :  
 ٤٧٢ ، ٥٢٨  
 يلبيرة : ٥٥٦  
 اليمن : ١٢٦ ، ١٣١ ، ٣١٠ ، ٣٥٣  
 ٣٨٠ ، ٣٨٥ ، ٣٩٣ ، ٤٣٤ ، ٤٤٤  
 ٥٦٨  
 اليهود : ٥٢٨  
 يوجرا ، شعب Jugra : ٣٣٤  
 يوحنا حزون Johannus Hesronita :  
 ٢٢٨

## محتويات الكتاب

صفحة

١	أصول التأليف الجغرافى عند الأندلسيين
١	تمهيد : ١ — الجغرافية عند المسلمين وتراث الهنود والفرس واليونان
٢	الدافع الرئيسى للتأليف فى الجغرافية
٣	الاتجاه العربى الخالص
٤	أثر نظريات الهنود والفرس واليونان
٨	ارتباط الجغرافية بالتاريخ
٩	كتب الرحلات
١٢	٢ — أسس التأليف الجغرافى عند الأندلسيين
١٣	أطلس الإسلام
١٤	٣ — أوصاف الفينيقيين واليونان والرومان لشبه جزيرة إيبيريا
١٨	٤ — كتب هروشيئش
٢٠	رأيه فى هيئة شبه الجزيرة
٢١	٥ — التراث الجغرافى للأندلس
٢٦	ميلاد التأليف فى الجغرافية فى الأندلس
٢٧	١ — محمد بن موسى الرازى
٣٠	٢ — قاسم بن أصبغ البيانى وترجمة كتب هروشيئش
٣٤	الترجمة العربية لكتاب هروشيئش
٤١	القسم الجغرافى من هذه الترجمة
٤٣	أول وصف لأوروبا فى العربية

صفحة

٤٧	وصف إسبانيا
٥١	قيمة عمل قاسم بن أصبغ وزميله
٥٦	أحمد بن محمد الرازي ومعاصروه
٥٦	أحمد بن محمد الرازي
٥٩	وصف الرازي للأندلس
٧٣	الوراق ، أبو عبد الله محمد بن يوسف
٧٦	إبراهيم بن يعقوب الطرطوشي
٨١	أحمد بن عمر بن أنس العذري الدلائل
٨٤	كتاب نظام المرجان للعذري
٨٥.	وصفه للبلسية
٨٨	خصائص جغرافية العذري
٩٧	بين العذري والبكري
٩٩	ابن الفرضي
١٠١	أبو مروان بن حيان ، جغرافياً
١٠٢	أبو بكر عبد الله بن عبد الحكم بن النظام
١٠٦	أبو بكر أحمد بن سعيد بن أبي الفياض
١٠٨	أبو عبيد البكري
١٠٩	جيل أبي عبيد البكري
١١٠	تاريخ إمارة البكرين
١١٥	ترجمة أبي عبيد البكري
١٢١	مؤلفات البكري
١٢٢	مؤلفات لغوية وأدبية
١٢٣	مؤلفات جغرافية
١٢٣	« معجم ما استعجم »
١٣٢	« المسالك والممالك »



صفحة

١٤٩	عبد الله بن إبراهيم بن وزمر الحجاري
١٥٠	ترجمة حياته
١٥٦	كتاب « السهب »
١٥٨	الحجاري الجغرافي
١٦٠	الجغرافية الفكرية
١٦٢	جغرافية الحجاري
١٦٤	دور الحجاري في علم الجغرافية
١٦٥	الشريف الإدريسي : قلة علم الجغرافية عند المسلمين
١٦٦	الاتجاه إلى التخصص
١٦٨	قلة معلوماتنا عن حياة الإدريسي
١٧٠	حياة الإدريسي
١٧٤	الإدريسي في المشرق
١٧٥	عودة الإدريسي إلى المغرب
١٧٦	كيف اتصل الإدريسي برجار
١٧٨	رجار الثاني
١٧٩	دولة النرمان في إيطاليا وصقلية
١٨١	دولة النرمان في صقلية
١٨٢	علاقة الإدريسي برجار
١٨٣	أدارة صقلية
١٨٨	الإدريسي وبنو حمود
١٨٩	الإدريسي ورجار
١٩٠	حياة الإدريسي في صقلية
١٩٢	أخريات أيام الإدريسي
١٩٥	منهج الإدريسي في الدراسة والعمل
١٩٧	مراجع الإدريسي

صفحة	
١٩٩	فاتحة « زهرة المشتاق »
٢٠١	مراجع الإدريسي
٢٠٣	مفهوم الجغرافية عند الإدريسي
٢٠٥	منهج الإدريسي وطريقته في العمل
٢١٥	عمل الإدريسي وعلاقته بما قبله
٢١٧	المسالكين ورسم الخرائط
٢١٨.	أطلس الإسلام
٢٢١	الإدريسي وأصحاب أطلس الإسلام
٢٢٢	الإدريسي ومن سبقه من الجغرافيين
٢٢٣	قمة العلم الجغرافي عند المسلمين
٢٢٥	مؤلفات الإدريسي
٢٢٦	« الجامع لأشتات النبات »
٢٢٧	« روض الأنس وزهرة النفس »
٢٢٨	مختصر « زهرة المشتاق »
٢٢٩	« زهرة المشتاق »
٢٣١	تحليل لكتاب زهرة المشتاق
٢٣٤	حقيقة خريطة الدنيا المنسوبة لبطليموس
٢٣٦	تحليل لكتاب زهرة المشتاق
٢٣٩	دراسات عن زهرة المشتاق
٢٤٠	آراء ميكيل أماري
٢٤٥	وصف الإدريسي لشبه جزيرة إيبيريا
٢٤٩	المشاكل التي واجهت الإدريسي في هذا الوصف
٢٥٣	أقاليم الأندلس عند الإدريسي
٢٥٥	محاولة لفهم حقيقة هذا التقسيم
٢٥٧	وصف الأندلس بالتفصيل

صفحة

٢٦٣

وصف إسبانيا النصرانية عند الإدريسي

٢٦٧

اعتماد الإدريسي على خرائط بحرية

٢٧١

العرب واستخدام البوصلة

٢٧٢

استخدام الإدريسي للبوصلة

٢٧٣

مدى تجديد الإدريسي في علم الجغرافية

٢٧٤

الطرق إلى شنتياق عند الإدريسي

٢٧٥

خبر القتيّة المغرورين أو المغرورين

٢٧٧

أول وصف لمياه المحيط الأطلسي

٢٧٨

فضل العرب في استكشاف المحيط الأطلسي

٢٧٩

حكم عام على عمل الإدريسي

٢٨١

معاصرو الإدريسي

٢٨٢

الجانب الجغرافي من ابن بشكوال

٢٨٣

مؤلفات ابن بشكوال

٢٨٤

إشارات الجغرافية

٢٨٥

أبواب قرطبة

٢٨٧

طرق الأندلس

٢٩٠

طبوغرافية قرطبة

٢٩٤

قصور الخلافة

٢٩٥

اليسع بن عيسى بن حزم الفافقي

٢٩٦

حياة اليسع بن عيسى الفافقي

٢٩٧

اليسع الفافقي ونهاية النظام الفاطمي

٢٩٩

إشارات الجغرافية

٣٠١

مبالات اليسع

٣٠٢

هدف هذه المبالغات

٣٠٣

أبو حامد الفرناطي

صفحة	
٣٠٥	حياته ورحلاته
٣٠٧	أبو حامد في مصر
٣٠٨	أبو حامد ووصف مصر
٣١١	أبو حامد في العراق
٣١٢	رحلاته في إيران
٣١٣	حديث أبي حامد عن خوارزم
٣١٤	أبو حامد في القوقاز وجنوب روسيا
٣١٦	أبو حامد في بلغار
٣١٧	مشاهدات أبي حامد في هذه النواحي
٣١٩	في بلاد البحر
٣٢٣	أبو حامد يعود إلى بغداد ثم يحج
٣٢٤	حياة أبي حامد كلها سمي وراء المجهول
٣٢٥	مؤلفات أبي حامد
٣٢٦	كتاب « العرب في بعض عجائب المغرب »
٣٢٩	تحليل لمادة كتاب المغرب
٣٣٣	الجزء الأساسي من كتاب المغرب
٣٣٦	مكان أبي حامد بين الجغرافيين
٣٣٨	كتاب « تحفة الألباب »
٣٤١	أبو حامد والكوزموجرافية
٣٤٣	تحليل لمادة « تحفة الألباب »
٣٤٥	نماذج من كلامه عن الشعوب
٣٤٦	عجائب البلدان والبنيان
٣٤٧	حديثه عن البحار
٣٤٨	حديثه عن الكركدن
٣٤٩	كلامه عن طيور عجيبة وحديثه عن البترول

## محتويات الكتاب

صفحة	
٣٥٠	الحفائر والقبور وعقاب الظالمين
٣٥١	كلام أبي حامد عن الأندلس
٣٥٢	أحكام موجزة عن بعض البلاد
٣٥٣	آراء ختامية في أبي حامد
٣٥٤	رأى دوبلر
٣٥٧	رأى كراتشكوفسكى
٣٥٨	كتاب «الجغرافية» المنسوب إلى محمد بن أبي بكر الزهرى
٣٥٩	أصل الكتاب
٣٦١	الخلط بين الزوج وتقاويم البلدان
٣٦٢	الزوج وتقاويم البلدان
٣٦٣	طبيعة كتاب الزهرى
٣٦٤	تحليل خطبة الكتاب
٣٦٦	لفظ «جغرافيا» واستعماله عند مؤلفينا
٣٧٠	عود إلى طبيعة كتاب الزهرى
٣٧٣	تمودج من وصفه الجغرافى
٣٧٤	تحليل لهذا التمودج
٣٧٥	اهتمام الكتاب بالحصالات والتاجر
٣٧٦	حقيقة كتاب الزهرى وأصوله
٣٧٩	كلامه في الجغرافية الطبيعية
٣٨٢	وصفه لبلنسية
٣٨٤	قرطبة وإشبيلية
٣٨٦	غرناطة
٣٨٧	غرناطة وصنم قادس
٣٨٩	يلتا طليطلة
٣٩٢	تكوين الكتاب

صفحة	
٣٩٣	خلاصة الرأي في جغرافية الزهري
٣٩٤	أبو بكر بن العربي وميلاد أدب الرحلات في الأندلس
٣٩٦	حياة ابن العربي
٤٠٠	دوافع ابن العربي إلى التأليف
٤٠١	نشاطه العام في إشبيلية
٤٠٢	ابن العربي والوحدون
٤٠٣	نهاية ابن العربي
٤٠٣	كتابات ابن العربي في الرحلات
٤٠٥	كتاب « ترتيب الرحلة للترغيب في الله »
٤١٢	أدب الرحلة في الأندلس
٤١٣	كتاب « قانون التأويل »
٤١٧	
٤١٧	الجغرافية وتطور التاريخ العالمي
٤١٨	عصر ما بعد الادريسي
٤٢٦	التطور السياسي والاجتماعي في أوروبا
٤٢٧	أثر هذا التطور في سير العلم الجغرافي
٤٢٩	أبو الحسين محمد بن جبير الكناني
٤٣٠	حياة ابن جبير ورحلاته
٤٣٧	الخصائص الجغرافية لرحلة ابن جبير
٤٤٢	كلامه عن البحر الأبيض والاسكندرية
٤٤٤	الطريق من القاهرة إلى قرص وعيذاب
٤٤٥	كلامه عن مكة والمدينة
٤٤٦	الطريق من مكة إلى المدينة إلى الكوفة
٤٤٧	عمران العراق في عصر ابن جبير
٤٤٨	يقظته ودقة ملاحظته

بعد الادريسي

صفحة

٤٤٩

تطلع ابن جبير

٤٥٢

محمد بن أيوب بن غالب الفرناطى

٤٥٤

كتابه « فرحة الأنفس »

٤٥٥

التعليق المنتقى من فرحة الأنفس

كلام ابن غالب عن قبائل العرب التى نزلت الأندلس

٤٥٧

ومنازلها فيه

٤٥٨

الآثار الأولية فى الأندلس

٤٦٠

نظرة عامة على عمل ابن غالب

٤٦١

أبو الحسن على بن سعيد ، جغرافياً

٤٦٣

جوانب إنتاج ابن سعيد

٤٦٤

عمله الأدبى

٤٦٦

تاريخ آل سعيد

٤٦٩

بنو سعيد ومسهب الحجارى

٤٧١

رحلة ابن سعيد إلى الشرق

٤٧٣

ابن سعيد وابن العديم

٤٧٤

عودته إلى تونس ، إلى الشرق

٤٧٥

شهرة ابن سعيد

٤٧٦

ابن سعيد جغرافياً

٤٧٧

المادة الجغرافية فى كتاب « المغرب فى حلى المغرب »

٤٨٠

مقدمة ابن سعيد فى جغرافية الأندلس

٤٨٤

وصف البحر الأبيض

٤٨٦

وصف ابن سعيد لبلنسية

٤٨٧

حيوان الأندلس

٤٨٨

فاكهة الأندلس

٤٨٩

معادن الأندلس وصناعاته

صفحة	
٤٩٠	إعجاب ابن سعيد بوطنه الأندلس
٤٩٢	نخر ابن سعيد بوطنه
٤٩٣	هل رسم ابن سعيد خريطة للأندلس ؟
٤٩٤	أقسام كتاب المغرب الخاصة بأوروبا
٤٩٥	كتاب « بسط الأرض في الطول والعرض »
٤٩٦	نسبة الكتاب إلى ابن سعيد
٤٩٨	أثر التيفاشي في ابن سعيد
٤٩٩	آل التيفاشي
٥٠٠	التيفاشي الموسوعي
٥٠١	دراسة لكتاب « بسط الأرض »
٥٠٢	تأثر ابن سعيد بالادريسي
٥٠٣	تأثره ببطليموس
٥٠٧	اعتماد ابن سعيد على ابن فاطمة
٥٠٨	ابن فاطمة الرحالة
٥١٠	دقة ابن سعيد
٥١١	ملاحظة عن التناقض بين كتبه
٥١٣	توقيع الأماكن على خطوط الطول والعرض
٥١٥	ثروة المعلومات الجغرافية عنده
٥١٦	نظرة ختامية على كتاب « بسط الأرض »
٥١٧	نظرة عامة على عمل ابن سعيد الجغرافي
٥١٨	أبو عبد الله محمد العبدري
٥١٩	رحلته
٥٢١	نفور العبدري من المدن
٥٢٣	تعليل هذه الحالة النفسية
٥٢٤	أوصافه الجغرافية



٥٢٥	إحسانه في الوصف الجغرافي
٥٢٧	أهل المغرب في مصر وبقية المشرق
٥٢٩	محمد بن عبد المنعم الصنهاجي الحميري وتطور فن
٥٢٩	المعاجم الجغرافية في الغرب الإسلامي
٥٢٩	الحميري
٥٣٢	اعتذاره عن الاشتغال بالجغرافية
٥٣٤	« الروض المطار »
٥٣٥	كلامه عن أقيانس
٥٣٧	مراجع « الروض المطار »
٥٣٩	نقد الحميري للادريسي
٥٤٠	معجم الحميري
٥٤١	تحليل لمادة المعجم
٥٥١	الإشارات الجغرافية في كتابات ابن الخطيب
٥٥٢	ابن الخطيب والجغرافية
٥٥٣	موسوعية ابن الخطيب
٥٥٤	كتاباته الجغرافية
٥٥٥	الوصف الجغرافي
٥٥٦	وصفه لفرناطة في « الإحاطة »
٥٥٨	تحليل مادة هذا الوصف
٥٦٣	مقدمة « المسحة البدرية »
٥٦٤	قيمة هذه المقدمة
٥٦٥	أقاليم غرناطة
٥٧٠	المقامات الجغرافية
٥٧٢	« خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف »

صفحة	
٥٧٤	المادة الجغرافية في « خطرة الطيف »
٥٧٥	« مفاخرات مالقة وسلا »
٥٨٠	« معيار الاختيار »
٥٨٢	المادة الجغرافية في « معيار الاختيار »
٥٨٨	ابن الخطيب الرحالة
٥٩٠	رحلته إلى جبل هنتاة
٥٩١	أسباب قيامه بالرحلة
٥٩٣	قترات هامة عن تاريخ المدن
٥٩٦	« جغرافية الأندلس وتاريخه » لمؤلف مجهول
٥٩٩	تحليل مادة الكتاب
٦٠٢	حكم عام عليه
٦٠٢	خـرائط :

- رقم ١ — خريطة الإدريسي ..... مقابل صفحة ١
- » ٢ — صورة الأرض المنسوبة إلى بطليموس
- » ٣ — البحر الأبيض
- » ٤ — صورة الأرض كما رسمها البيروني
- » ٥ — صورة الأرض للأصطخري
- » ٦ — خريطة النيل كما رسمها الخوارزمي
- » ٧ — رسم هيئة الأرض لهروشيوش
- » ٨ — رسم توضيحي لهيئة الأرض للأصطخري
- » ٩ — صورة الأرض كما نشرت في كتاب ابن الوردى
- » ١٠ — صورة الأرض كما رسمها أحد المستعربين
- » ١١ — صورة الأرض على هيئة كرة للإدريسي
- » ١٢ — نموذج من الخرائط القطلونية

الفهارس والمراجع

صفحة

٦١٣

النصوص الواردة في تضاعيف الكتاب

٦٢١

مراجع البحث : أ - مراجع عربية

٦٢٨

ب - مراجع إنجليزية

٦٣٧

أسماء الكتب الواردة ذكرها في الكتاب

٦٥٣

كشف عام















تاريخ

# الجغرافية والجغرافيين

في الأندلس

بحث في الملكية العلمية العربية عن طريق  
تاريخ علم واحد في بلد عربي واحد

تأليف

إبراهيم مؤنس

مع اللغة العربية بالقاهرة  
الأمي بكلية الآداب بجامعة القاهرة  
سات الإسلامية في مدريد سابقا

مكتبة مدبولي

لطبعة الثانية  
١ هـ - ١٩٨٦ م







تاريخ  
الجغرافيا والجغرافيين  
في الأندلس

الطبعة الاولى  
مدريد ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٧ م



الطبعة الثانية ١٩٨٦

جميع الحقوق فيما عدا هذه الطبعة الثانية محفوظة للمؤلف

تاريخ  
الجغرافيت والجغرافيين  
في الأندلس

تأليف

حسين مؤنس

أستاذ التاريخ الإسلامى بكلية الآداب بجامعة القاهرة

مدير معهد الدراسات الإسلامية فى مدريد — سابقا

عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة







## تقديم

د. محيى الدين صابر

المدر العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

كان فضل العلماء العرب كبيرا فى مجال علم الجغرافيا . فكانوا فيه روادا ، شأنهم فى كثير من مجالات المعرفة الانسانية ؛ وقد كانوا يطلقون عليه علم « تقويم البلدان » و « المسالك والممالك » .

ولقد كان الاندلس هو الجناح الثقافى العربى الثانى ، فى تكامله مع وثبة الفكر العربى وريادته وعطائه وابداعه فى المشرق . وقد نبغ فى الاندلس من العلماء العرب ، فى كل ميادين الفنون والعلوم ، كثيرون .

ومن الميادين العلمية التى أسهم فيها الاندلسيون اسهاما واسعا ، التاريخ والجغرافيا ، وهما صنوان ، فى تصورهما للحياة فى الزمان والمكان .

ومن أبرز الجغرافيين العرب ، وطلّاعهم فى الاندلس أحمد بن محمد الرازي ، الذى نشأ فى قرطبة فى القرن الرابع الهجري - العاشر الميلادي ، وهى يومئذ مركز اشعاع حضارى عالمى ، وقد شارك فى ترجمة كتاب هروشيئش الى العربية ، وعنوانه : « كتب التواريخ السبعة فى الرد على الوثنيين » وفيه معلومات عن تاريخ الرومان وآراء الاقدمين فى شبه الجزيرة الايبيرية ، الى جانب وصفه هولها ، بحكم كونه اندلسى المولد والنشأة والوطن .

وقد ألف الرازي فى جغرافية الاندلس - فهو فى كتابه « اخبار ملوك الاندلس » يحدد موقع شبه الجزيرة الايبيرية من الاقاليم ، وهيئتها ، فيقول انها هيئة « مركنة ذات ثلاثة اركان » أى مثلثة ، ثم يعقد فصلا لمناخ شبه الجزيرة ، و يقسم الاندلس الى اقليمين متباينين من حيث المناخ « فى اختلاف هبوب ارياحها ، ومواقع امطارها ، وجريان انهارها : اندلس غربى ، واندلس شرقى ، فالغربى منها ماجرت اوديته الى البحر المحيط الغربى ، وتمطر بالرياح الغربية ، والحوز الشرقى المعروف بالاندلس الاقصى ، وتجري اوديته الى الشرق ، وأمطاره بالرياح الشرقية » . ثم يتحدث عن انهار الاندلس وجباله بدقة علمية هى موضع تقدير العلماء المعاصرين ، فاذا فرغ من هذه المعلومات عن جغرافية الاندلس الطبيعية ، انتقل الى القسم الاكثر أهمية وهو جغرافية الاندلس السياسية والبشرية ، فقسم الاندلس الى كور ومدن ، ثم تناولها بالوصف العلمى الشامل ، بحيث لا يمكن أن يضاف اليوم الى وصف جغرافى جامع مختصر لاندلس الاسلامى شىء كثير مما فعل فى كتابه .

على أن القرن الممتد من ٤٥٠ - ٥٥٠ هـ ( ١٠٥٨ - ١١٥٥ ) م يعتبر فترة متميزة من تألق الانتاج الفكرى الاندلسى ، يتمثل ذلك فى صورة التأليف العلمى ودقته وتخصصه ، وفى وفرة انتاج اعلام الكتاب والمؤلفين والباحثين ، وفى لكامل الجهود فى مختلف ضروب العلم حتى لا يكاد يخلو ضرب منه ، من مؤلفات مجيدة مبرزة . وتجلّى ذلك بخاصة فى الرسائل المختصرة التى تعالج موضوعا بعينه ، بحيث أصبحت تلك الدراسات فنا مستحدثا : منهاج واسلوبا وموضوعا .

في هذه الحقبة ظهر الشريف الادريسي وهو بحق أول جغرافي متخصص في هذا العلم ، فلقد فاق في هذا الميدان بطليموس ، وزاد عليه ، وأخرج في الجغرافية ما لم يخرج به عالم قبله ، وبذلك رفعها الى مصاف العلوم الميدانية ، منهاجاً وثناؤاً ، واستيعاباً ...

وظهر قبل الرازي وبعد الادريسي اعلام من الجغرافيين الاندلسيين ، منهم على سبيل المثال قاسم بن أصبغ البياضي ، والوراق أبو عبد الله محمد بن يوسف ، وإبراهيم بن يعقوب الطرطوشي ، وأحمد بن عمر بن أنس العنزي ، وأبو عبيد البكري ، وعبد الله بن إبراهيم بن وزمر الحجاري ، وابن بشكوال ، واليسع بن عيسى بن حزم الغافقي ، وأبو حامد الغرناطي وسواهم كثيرون .

وقد عكف على دراسة موضوع الجغرافيا والجغرافيين في الاندلس المؤرخ العربى الاستاذ الدكتور حسين مؤنس ، حين كان مديراً لمعهد الدراسات الاسلامية في مدريد ، في فترة من السنوات الستينات . وكان من حصاد بحوثه ودراساته ، هذا الكتاب الذي نشره للمرة الاولى في مدريد لسنة ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٧ م ، بعنوان « تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الاندلس » .

ولاهمية هذه الدراسة ، وعمقها ، وازافتها الجديد ، في إسهام الفكر العربى في تاريخ العلوم ، استأننت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، الاستاذ المؤلف في اعادة طبع الكتاب ، وقد وافق كريماً ، بعد أن أضاف الى الطبعة الاولى ، ما رآه محققاً لهدف الكتاب .

وإنى ، اذا أقدم هذا السفر الجليل ، في طبعته الجديدة المنقحة ، الى القارئ العربى في اعتزاز ، بما يمثله من منهجية علمية ، ومن جهد أمين ، قام عليهما قادراً المؤرخ العربى الكبير ، الصديق الاستاذ الدكتور حسين مؤنس ، اضافة جديدة الى ما أسهم وأبدع ويسهم ويبدع به في الثقافة العربية الاسلامية ، فانى أتقدم اليه بالشكر المستحق على العمل النافع الذي قسّمه لأمته ولثقافتها .

والله يعين على الخير ويهدي اليه .



## مقدمة الطبعة الثانية

الحمد لله ، والصلاة والسلام على رسول الله ، الرحمة المهداه .

أما بعد ، فقد صدرت الطبعة الاولى من هذا الكتاب فى مدريد فى يناير سنة ١٩٦٧ ، ولقيت لأول صدورها من حسن قبول الناس ماعوضنى خير العوض عن الجهد الشاق الذى بذلته فى كتابته . وقد فتحت به بابا جديدا من ابواب البحث فى تاريخ الجوانب العلمى من الحضارة الاسلامية الزاهرة ، فأن الجغرافية كانت من ابواب العلم التى أجاد المسلمون فيها بل ابدعوا ، وقد ذهب بعض الباحثين الغربيين إلى ان الاغريق والرومان سبقوا العرب فى وضع اساس هذا العلم ، وزعم بعضهم أن العرب اخذوا علم الخرائط ورسمها من الاغريق ، وان خرائطهم قامت على اساس خرائط بطليموس ، فأثبتنا فى هذا الكتاب بالبرهان العلمى القاطع ان الخرائط التى تنسب إلى بطليموس القلوذى Claudios Ptolemaios هى اساسا خرائط الادريسي . فأن خرائط بطليموس ضاعت ولم يعثر عليها ، واثبتنا ان الخرائط التى نشرها ايرازموس ومن جاء بعده من الذين تولوا نشر جغرافية بطليموس وخرائطها ابتكروا هذه الخرائط ورسموها على اساس من خرائط الادريسي ، وبهذا يكون الشريف الادريسي اول من رسم خرائط للارض والاقاليم وصلت إلينا .

وقد ادخلنا الادريسي فى زمرة الجغرافيين الاندلسيين لأنه ينحدر من شجرة الحموديين الادارسة الملقبين الاندلسيين ، وهو قمة الجغرافية الاسلامية — مشرقية ومغربية واندلسية — وخصصناه لهذا بدراسة موسعة فى كتابنا هذا ، ولهذا ايضا فقد ادخلنا بين الجغرافيين الاندلسيين محمد بن عبد المنعم الحميرى وابنه محمد مع انهما مغربيان من سبته ، ولكنهما ينحدران من شجرة العلم الاندلسي ، وقد صنف ابن عبد المنعم الحميرى معجمه الجغرافى المسمى «بالروض المعطار فى خبر الاقطار» شاملا العالم الاسلامى كله ، ولكن مواده الاندلسية من أوفى مالدينا عن الاندلس ، فاستحق الحميرى بهذا ان يُسَلِّك فى نظام الجغرافيين الاندلسيين .

وقد تفضلت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم فتنبت إعادة طبع هذا الكتاب الذى نفذت طبعته الاولى من زمن طويل واشتدت الحاجة اليه . ولما كان صلب الكتاب سليما لم ينقصه شئ ذوبال من تاريخ الجغرافية والجغرافيين فى الاندلس ، فقد رأينا ان يكون الطبع بطريق التصوير (الافست) بعد تصحيح الاخطاء المطبعية وتعديل بعض الفقرات . وجعلنا ما طرأ لنا من الاضافات الطويلة ، وكذلك الكلام على ما أضاف الباحثون الآخرون بعدنا من ابحاث ودراسات قيمة وما تضمنته من معلومات ودراسات ظهرت بعد طبع كتابنا ، جعلنا ذلك كله فى ملاحق اضعناها ذولا فى آخر الكتاب ، واشرنا الى كل ذيل فى الفصل الخاص به فى صفحات المتن ، ولهذا فأننا نرجو القارئ أن ينظر فى الملاحق وهو يقرأ المتن حتى لا يقع فى أذهان بعض الاخوة أننا لم نطلع على ما كتبوا أو اغفلناه ، ونحن والحمد لله أبعد ما نكون عن ذلك .

ولم نستطع أن تزيد عدد الخرائط المنشورة فى ذيل الاصل ، ولكننا استكملنا ذلك فى باب « علم الخرائط الجغرافية عند المسلمين » من « اطلس التاريخ الاسلامى » الذى يظهر هذا العام إن شاء الله .

وقد نشرنا بعد ظهور الطبعة الاولى من ذلك الكتاب نص وصف الادريسي لمصر مقتبسا من الطبعة الكاملة لنزهة المشتاق التى نشرتها جمعية المستشرقين الايطاليين ، وكان لى شرف المساهمة فيها بنشر الأجزاء الخاصة بمصر ، ثم عدت بعد ذلك فنشرت ترجمة انجليزية لها مع تعليقات منا منافية عليها فى عدد بن متتاليين من مجلة Studi Maghibini الايطالية .

وبعد فلا يسعنى فى ختام هذا التقديم للطبعة الثانية الا أن أشكر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومديرها الأخ الكريم العلامة الدكتور محيى الدين صابر على التفضل بأعادة نشر هذا الكتاب ، واخراجه فى ذلك الثوب القشيب بعناية السيد ابراهيم فريح ومطبعته الفنية بالقاهرة .

والحمد لله فى البداية والنهاية ، فهو سبحانه من وراء القصد والنية وهو الموفق إلى كل خير وصاحب كل نعمة ، وباسمه بدأنا وباسمه نختم .

د . حسين مؤنس

عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
الاسناد بجامعة القاهرة

القاهرة ، جمادى الأولى ١٤٠٦

يناير ١٩٨٦

## مقدمة الطبعة الاولى

كلامنا عن العلوم عند العرب كثير ، وحديثنا عن فضلهم على الحضارة العالمية أكثر ، ولكننا إذا استثنينا قلائل منا صرفوا العناية إلى التأليف في العلوم عند العرب وخدموا هذا المطلب بالبحث والتأليف من أمثال أحمد عيسى ومصطفى نظيف ومصطفى الشهابي ونفيس أحمد وركي وليدى وبهجة الأثرى وقدرى حافظ طوقان ونقولا زيادة وغيرهم من أجلاء العلماء ، وجدنا أن معظم ما نفخر به في هذا المجال إنما هو من كشوف غيرنا من أمثال جيورج روشكا وهانز فون مجيك وجورج سارتون ونرثر نالينو وبول كراوس وألدو ميللي وهابنريش سوتر وماكس مايرهوف وكونراد ملر وخوان بيرنيت وغيرهم كثيرين جداً ممن انفقوا — وينفقون — العمر في دراسة المخطوطات العربية في العلوم وحل رموزها وإثبات فضل العرب وأهل الإسلام على هذا العلم أو ذاك بالحجة البالغة والبرهان الناطق .

وهذا هو الذى حدانى إلى تجشم متاعب تأليف هذا الكتاب ، فقد رأيت أن واجبنا نحو العلم الذى نخدمه ونحو العرب الذين ننسب إليهم أن نؤدى واجب العرفان بالجميل نحو رجال أكرمونا بجهودهم ورفعوا مقامنا بين الأمم بما وصلوا إليه من الفتوح في ميادين العلوم .

ورأيت في نفس الوقت أن أجعل هذا العمل بحثاً في الملكة العلمية العربية وحدودها وطاقاتها وما استطاعت الوصول إليه ، فإن نفرأ من الناس زعموا أن دور العرب في ميدان العلوم دور نقل ولا زيادة : تساموا من اليونان والهنود والفرس وغيرهم ، ثم أساموا ما نقلوا كما هو إلى شعوب أوربا عند النهضة ، فبدأ لي أن أقطع الشك باليقين عن طريق دراسة كاملة في تاريخ علم أملك وسائل دراسته ، ثم أعرض النتائج بعد ذلك على الناس ليروا بالدليل الواقع مبلغ ما وصلت إليه العبقريّة العربية في الميدان الأكبر لتفاضل الأمم وهو العلم كما يقول صاعد بن أحمد الطليطلي رحمه الله .

وقد اخترت الجغرافية إذ هي توأم التاريخ في طبيعتها وتاريخها : ثم إن لي إليها مداخل وبها اتصال بحكم العمل في التاريخ ، وقد رأيت مع هذا أن أبدأ بدراسة العلم الجغرافي نفسه وأقرأ فيه بتوسع لأعرف حقائقه ومعناه ومناهجه وأهدافه وحدوده وأبعاده وتاريخه ، فقرأت في ذلك ما تيسر من أعمال ديمارتون وفليور وفيدال لبلاش وهبولت ومن في طبقتهم من أعلام الجغرافيين المحدثين ، وعلى هدى ما قرأت مضيت في أعقاب الجغرافيين العرب ، واقتصرت منهم على أهل الأندلس ، لأنني قدّرت أن الاقتصار على بلد عربي واحد أحرى بأن يوفى بي على ما طلبت من الاتقان والشمول ، وأعان الله فوجدت المادة ذات سعة والحصول وافراً فمضيت على بركة الله .

وقد طال البحث وامتد وتشعب ، فمضيت معه حيث تطلّب ، وخرجت منه آخر الأمر بأن فضل العرب على العلم الجغرافي يفوق في الحقيقة كل ما قيل إلى يومنا هذا ، فإن كل ما وصل إليه مجيئك وكراتشكوفسكي وكرامرز ودوبلر لم يتعد الظاهر في معظم الحالات ، ولا نقول هذا غمطاً لجهود أولئك الأساتذة الأجلاء ، فنحن العرب نعرف الفضل وأهله ولا ننكر لأحد يداً مهما صغرت ولكن لكل رجل حدوده ، ومن الشطط أن نطلب إلى رجل مثل كرامرز



أن يقرأ كل ما كتب أبو عبيد البكري مثلاً ليقدر ملكته الجغرافية تقديراً سليماً ، فقد كتب البكري مئات الصفحات في ذلك العلم ، ولم يكن من الممكن بداهة أن يقرأ كرامرز ذلك كله ، وهو مشكور ألف مرة على ما فعل .

أقول اننى خرجت من هذا البحث بأن دور العرب في تاريخ العلوم أكبر وأوسع مما كنا نقول ، لأن ما وصل إليه الجغرافيون في بلد عربى واحد — هو الأندلس — يعتبر بالفعل صفحة بيضاء تزهى بها الانسانية كلها . والجغرافية كانت في العصور الوسطى علماً لا يدر كسباً ولا يخلع على صاحبه جاهاً أو يفتح له طريقاً في الحياة ، وقد كنا نقول أن دافع العرب إلى الاشتغال بالجغرافية هو معرفة طرق الحج ، فثبت لنا من هذا البحث أن أدلاء القوافل ما كانوا يقرأون كتب الجغرافيين أو أوصاف الرحلات ، ولعل معظمهم لم يسمع في حياته باسماء مثل ابن خرداذبة أو ابن رسته أو البكري أو الإدريسي ، لأنهم — أى الأدلاء — يسرون في الطرق بفضل التجربة والمشاهدة لا بقرأة الكتب ؛ ثم ان كتب الجغرافية لم تكن مما يدرس في حلقات الشيوخ ، ولم يكن التجويد فيها مما يحشد أصحابها في زمرة العلماء ، بل كان حرياً بأن يسلكهم في جملة الخليلين الذين يصرفون جهودهم إلى ما لا ينفع ، وقد بلغ الأمر بأحد المشتغلين بالجغرافية وهو محمد بن عبد المنعم الحيرى إلى حد أن اعتذر في فاتحة كتابه عن اشتغاله بتأليف المعجم الجغرافى المعروف باسم « الروض المعطار في خبر الأقطار » وقال — كأنه يطلب الصفح عن جرم ارتكبه : « ومع هذا فقد لمتُ نفسي على التشاغل بهذا الوضع الصاد عن الاشتغال بما لا يغنى عن أسر الآخرة والمهم من العلم المزلّف عند الله تعالى ، وقلت : هذا من شأن البطالين وشغل من لا يهمه وقته ؛ ثم رأيت ذلك من قبيل ما فيه ترويح لهذه النفوس ، ومن حسن تعليلها بالمباح حتى تنشط إلى ما هى به أعنى ، ثم هو مهيج يسلكه الناس واعتنى به طائفة من العلماء وقبده جماعة من أهل التحصيل ، فلا حرج في الاقتداء بهم بل أقول : أعوذ بالله من علم لا ينفع ! وأستغفره وأسئله ،

وأسأله التجاوز عن المفوات ، والصفح عن الاشتغال بما لا يفيد في الآخرة ،  
فيارب عفواً عن اقتراف ما لا رضى لك فيه ، فأنت على كل شيء قدير! » .

ومن هنا فإن الذين طلبوا الجغرافية وألفوا فيها من العرب إنما دفعهم  
إلى ذلك الشغفُ بالعلم والرغبة في المعرفة لوجهها لا لكسب أو جاه ، ومن هنا  
يكون اشتغال العرب بها دليلاً ناطقاً على ملكة عامية أصيلة في نفوسهم ،  
ويكون ما وصلوا إليه من الفتوح ثمرة النزوع العالى الصادق والرغبة في كشف  
الجهول وتبديد الظلمات ، وهذه أجل نزعة عند البشر وأكثرها دليلاً على  
إنسانية الإنسان .

وإذا كان هذا مبلغ ما وصلت إليه الملكة العامية العربية في ذلك العلم رغم  
ذلك ، فما بالك بما وصلت إليه في علوم كانت تدر الأرزاق وتفتح أبواب الجاه  
كالطب والأعشاب والهندسة والكيمياء والفقه والأدب والتاريخ وما إليها ؟

إلى هنا أقف بهذا التقديم ، إذ لا معنى للأطالة والكتاب بين يدي  
القراء يقرأون فيه ما يشاءون متفضلين ، رزقه الله منهم القبول .

هذا وفاء بدين نحو الماضين ، فأرجو أن يكون جديراً بما طلبتُ به  
وأهلاً لأن يهدى إلى الناس في عصر العلم والنور .

وقد وقفت على تصحيح تجارب الطبع بنفسى ، ونورُ البصر قليل ، فربما  
شرد خطأ في لفظ أو وقع سهو في اسم عَلمَ فأسأل القارئ التجاوز ، وأقدم  
له الشكر الصادق على تحمل عناء الرحلة في هذه الصفحات .

والله المستعان سبحانه ، له الحمد والمنة في البداية والنهاية ، والسلام .

مدريد في رمضان ١٣٨٦ الموافق يناير ١٩٦٧

حسين مؤنس



(١) صورة الأرض للأديسي ، نقلًا عن رسم لها نشره المجمع العلمي الباق

## رجاء إلى القارئ الكريم

اضفت في نهاية هذه الطبعة الثانية تعقيباً استدركت فيه أهم ما جد في ميدان دراسات الجغرافية في الأندلس منذ صدور الكتاب في طبعته الأولى. فأرجو القارئ التفضل بمراجعة هذا التعقيب ومواد هذا التعقيب مرقمة بحسب ترتيب فصول هذا الكتاب .

« المؤلف »